INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

2010

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

© INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Redactori: **Dan Croitoru, Roxana Cernea**
Concepție artistică şi DTP: **Dragoş Tudor**

Le mulțumim colegilor noştri de la institutele culturale româneşti din străinătate şi de la Institutul Cultural Român din Bucureşti pentru sprijinul acordat.

ISSN 2066-5539

RAPORT DE ACTIVITATE 2010

Cuprins

Proiectul instituțional ICR 9
Raport de activitate 2010 15
Direcția Generală Institute Culturale Româneşti din Străinătate 27
Direcția Relații Internaționale 151
Direcția Români din Afara Țării 159
Direcția Arte Vizuale 171
Centrul Național al Cărții 183
EUNIC Focal Point Bucureşti 197
Serviciul Finanțări 203
Direcția Relații Interne 209
Editura Institutului Cultural Român 221
Revista *Lettre Internationale* 225
Direcția Generală Comunicare 229

PROIECTUL INSTITUȚIONAL ICR

Anul 2010 poate fi văzut nu doar ca o ilustrare a roadelor aduse de programele noastre culturale, ci şi ca o confirmare a unui anumit tip de reformă instituţională. Roadele radiografiază locul în care a ajuns Institutul Cultural Român la cinci ani de la lansarea reformei instituţionale (anul 2005 a fost un an de evaluare şi concepţie; în 2006, au fost lansate programele, a fost demarată reforma instituţională şi a început construcţia sistematică a institutelor culturale româneşti din străinătate).

În privinţa programelor şi a evenimentelor culturale, stadiul atins reiese cu claritate: simpla lor înşiruire, în cadenţa lor tumultuoasă (în medie, sunt organizate între 12 şi 14 evenimente pe săptămână în reţeaua celor 17 institute din străinătate), ilustrează fără putinţă de tăgadă capacitatea Institutului Cultural Român de a lansa şi derula pe pieţele externe o gamă largă de programe culturale complexe.

Este vorba, la o privire atentă, de un succes care corelează trei tipuri de competenţe: de concepţie, de execuţie şi de personal. Competenţa oamenilor e reflectată de calitatea programelor, a căror competitivitate e susţinută prin mobilizarea unui *savoir-faire* instituţional care marchează apariţia, în România, a unei noi generaţii de manageri culturali, formaţi să fie performanţi pe pieţele străine. Succesul programelor noastre aduce astfel în lumină, odată cu statistica şi recensământul reuşitelor lor, dovada apariţiei în lumea culturală românească a unor competenţe noi: managerul cultural format direct pe pieţele străine.

Acest fapt atrage atenţia asupra împrejurării că anul 2010 confirmă Institutul Cultural Român ca pe un proiect instituţional performant, aflat la ora recunoaşterii sale internaţionale atât ca furnizor bilateral de programe, cât şi ca actor multilateral în concertul global.

În doar 5 ani, dispunând de o reţea de institute în străinătate incomparabil mai săracă decît cea a tradiţionalilor operatori culturali europeni (precum Goethe-Institut, British Council, Institut Français, Instituto Cervantes etc.), Institutul Cultural Român a reuşit să obţină nu doar o comparabilă v i z i b i l i t a t e pe pieţele culturale, în competiţie cu operatorii care deja le dominau, ci şi

o egală legitimitate în ochii comunității operatorilor culturali, comunitate care fixează standardele de excelență și determină orientările politicilor culturale.

Pentru o instituție de diplomație culturală a cărei imagine externă era marcată de capitalul de neîncredere îndelung exersat în ochii publici occidentali de amintirea unui fost stat comunist, pentru care cultura era *numai* propagandă oficială, și de ambiguitățile unui stat postcomunist, succesor, care nu te lăsa nici o clipă să uiți de moștenirea sa (post)comunistă, performanța este remarcabilă. Încurajând o arie foarte vastă de expresie artistică și culturală, prezentând în străinătate în mod ecumenic atât valorile trecutului, cât și pe cele ale prezentului (artele emergente, ideile noi, conceptele artistice de laborator etc.), uzând de modalități de selecție democratică și transparentă a proiectelor, dar urmărind cu atenție o profilare modernă a interacțiunii dintre piețele străine și piața culturală internă, Institutul Cultural Român a decontaminat ideologic proiecția culturală a României în străinătate.

Ceea ce a reușit ICR să facă în acești ani pentru diplomația culturală românească a fost să o scoată de sub suspiciunea propagandei de stat (și a agendei ascunse) și să o restituie criteriilor de normalitate și transparență sub care funcționează majoritatea institutelor naționale de cultură din Uniunea Europeană. Prin acțiunea noastră, statutul de țară instituțional amorfă și impredicitibilă, care funcționa ca un blestem în ochii partenerilor potențiali, a fost treptat schimbat în cel de țară instituțional predictibilă, angajată în programe de diplomație culturală moderne și făcând pași semnificativi pe calea construirii unor mecanisme durabile de cooperare culturală directă. Reforma instituțională care a transformat radical Institutul din 2005 încoace a făcut din noi, pe piețele externe, nu doar niște actori activi, ci și niște parteneri respectați și credibili, reușind astfel să intrăm într-un circuit al legitimării care ne fusese până atunci închis și care, în trecut, în ciuda tuturor eforturilor, ne ignora sistematic.

Azi, operatorii culturali de pe piețele străine doresc să lucreze cu noi, li se pare firesc să fim aleși în funcții de conducere, să avem un cuvânt de spus (care este ascultat), ne iau în serios, caută să ne copieze programele, ne doresc drept aliați. Suntem deseori consultați în vederea împrumutului de „bune practici" și nu se întâmplă deloc rar să fim întrebați care sunt metodele prin care am putut obține, într-un timp atât de scurt și cu mijloace atât de restrânse, un rezultat atât de spectaculos.

Pentru Institutul Cultural Român, ca instituție, anul 2010 este anul confirmării faptului că reforma începută de noua echipă de conducere în 2005 a reușit să impună pe piețele internaționale o instituție dinamică, modernă, competitivă, având capacitatea nu doar de a concura umăr la umăr cu marile institutute naționale de cultură din Uniunea Europeană, ci și vocația de a asuma conducerea unor rețele globale de acțiune culturală.

Odată cu cooptarea noastră în structura de conducere a EUNIC – European Union National Institutes for Culture în 2008, ICR a devenit un actor global. Am preluat președinția EUNIC în

2010-2011, organizând şi prezidând regionalele EUNIC în afara Uniunii Europene, unde pentru prima oară în istoria organizaţiei conducerea a fost asumată de o altă instituţie decât unul din tradiţionalele mari institute (British Council, Goethe-Institut etc.). A fost meritul Institutului nostru de a realiza şi în EUNIC o reformă instituţională profundă, prin care s-a trecut de la creşterea accidentală la creşterea sistematică, ghidată strategic – un deziderat exprimat de Hans-Georg Knopp, cel de al treilea preşedinte EUNIC (secretar general al Goethe-Institut). Sub preşedinţia ICR, EUNIC a fost pentru prima oară dotat cu un Birou permanent de funcţionare şi reprezentare la Bruxelles (EUNIC Office in Brussels); un think tank de expertiză comună pentru toate institutule membre EUNIC (Strategy Group); un mecanism de reprezentare egală a institutelor care nu dispun de sucursale în toată lumea (Hosting EUNIC); un buget anual acoperitor; şi un statut legal, potrivit legii belgiene, pentru un EUNIC global. Tot sub preşedinţia ICR au fost aduse clarificări decisive, pe chestiuni care creaseră tensiuni în trecut, precum criteriile de apartenenţă la EUNIC şi relaţiile dintre institutele membre şi reprezentanţii ambasadelor.

În calitate de cel de al cincilea preşedinte EUNIC, am preluat la Bucureşti, în iunie 2010, un EUNIC esenţialmente informal şi bazat pe mecanisme de funcţionare colegiale şi conjuncturale, depinzând de bugetul şi bunăvoinţa anumitor membri mai avuţi. Las Institutului Camões în iunie 2011, la Lisabona, un EUNIC bine structurat, articulat prin mecanisme precise (care, deşi presupun colegialitatea, fac inutilă improvizaţia generoasă), posedând o identitate instituţională clară în raport cu ministerele de externe şi cu instituţiile europene, având statut legal în faţa legii belgiene, dotat cu un buget reproductibil, care se votează după criterii echitabile, dispunând de un mecanism de reprezentare în afara Europei de care să poată beneficia şi institutele de mărime medie ori mici – pe scurt, voi lăsa în urmă un EUNIC mult mai apt să răspundă vocaţiei de a fi vocea recunoscută a culturii europene în afara UE decât era cel pe care l-am preluat din mâinile danezilor în 2010.

Prin acţiunea sa globală, care reflectă atât reforma sa internă, cât şi reforma pe care a produs-o în EUNIC, ICR se află alături de câteva institute naţionale de cultură din Europa în avangarda politicilor culturale de azi. Rod Fisher, unul dintre pionierii politicilor culturale europene, a caracterizat această avangardă ca situându-se în miezul schimbării de paradigmă în politicile culturale, prin care se face trecerea de la diplomaţia culturală tradiţională (ori mai emancipată) la cooperarea directă, *people-to-people*.

Este filozofia pe care ICR a adoptat-o ca viziune strategică a reformei întreprinse din 2005 încoace: o instituţie neutră în raport cu orice agendă ascunsă, care nici nu face propagandă unui produs cultural, nici, în chip mai *soft*, nu îl *promovează*, ci una care caută să faciliteze pătrunderea unui produs cultural ori a unei atitudini culturale în chiar ţesutul cultural al unei pieţe culturale date. Ambiţia noastră fiind aceea de a depăşi, înglobându-le ca mecanisme şi tehnici de răspândire şi inseminare, atât diplomaţia culturală standard, cât şi cooperarea culturală bazată pe promovarea unor capacităţi şi abilităţi culturale. Ambiţia noastră este de a pune în contact direct, prin intermediul unor programe complexe şi inteligente, înseşi pieţele culturale care hrănesc, adăpostesc şi promovează anumite produse culturale.

Aceasta este avangarda noastră. Căreia realizările anului 2010 i-au adus mai mult decât o confirmare: i-au conferit o legitimitate instituţională internaţională.

H.-R. Patapievici
Preşedintele Institutului Cultural Român
Preşedinte EUNIC (iunie 2010 – iunie 2011)

Notă lămuritoare: Obiectivul natural al institutelor naționale de cultură în epoca globalizării democratice

Care este motivul pentru care un institut național de cultură investeşte sume importante de bani, din bugetul național, în programe culturale? Motivul evident este – pentru a promova cultura națională. Acesta este un obiectiv explicit al statului-națiune, care poate îmbrăca fie forma *soft* a diplomației culturale, fie forma *hard* a propagandei culturale. Aceste obiective sunt amândouă legitime, deşi accentul, când e vorba de sintagma „cultura națională", cade diferit. Diplomația culturală caută să promoveze cultura națională cu accentul pus pe „cultură", în timp ce propaganda culturală militează pentru cultura națională cu un accent apăsat pe „național".

Situația europeană de după al Doilea Război Mondial şi după Holocaust a creat o situație semnificativ diferită. Statele europene occidentale au decis să nu se mai comporte între ele ca nişte competitori Hobbes-ieni, aflați în stare de beligerență perpetuă. Au creat Comunitatea Economică Europeană. Voința de unitate a pus în centrul unificării cooperarea economică. După 1989, prăbuşirea regimurilor comuniste a creat pentru întâia oară posibilitatea unificării paşnice a întregii Europe, adunând laolaltă toate tradițiile religioase, politice şi culturale care s-au aflat până atunci în mod istoric în conflict. Comunitatea Economică Europeană a devenit o Uniune Europeană, care trebuie înțeleasă ca o cooperare instituțională aprofundată, esențialmente politică, a statelor membre. Unitatea, după ce a fost cooperare economică, s-a extins şi a devenit cooperare politică instituțională. În aceste condiții, se vădeşte că însăşi diplomația culturală tinde să devină o formă de promovare culturală prea rigidă, prea centrată pe ideea statului-națiune.

De ce „prea rigidă"? Pentru că cele mai importante procese de contact în interiorul unității europene nu mai sunt acum cele bazate pe propagandă/promovare, ci sunt, în mod esențial, cele bazate pe cooperare directă. Nu statele-națiune se află acum în contact direct, ci societățile, piețele culturale. Societățile postmoderne tind să debordeze statele-națiune care, în trecut, le confereau statelor moderne singura lor reprezentare internațională. Azi societățile tind să se reprezinte singure, dincolo de state, prin intermediul cuturii lor de contact cu alte culturi, pe piețele acestora de reprezentare. Pe nesimțite, asistăm la o schimbare de paradigmă, îmbrățişată treptat de toți operatorii culturali: practica institutelor naționale de cultură se transformă tot mai mult din diplomație culturală tradițională în cooperare directă, *people-to-people*.

Institutele naționale de cultură trebuie să ia act de aceste schimbări. Consecința cea mai importantă a acestei schimbări de paradigmă reiese din răspunsul la întrebarea: „Pe cine şi ce face vizibil un program cultural?".

Pe vremea propagandei culturale, un program cultural făcea vizibilă o ideologie culturală – şi anume, viziunea oficială a unui stat privind cultura națională.

În vremurile mai *soft* ale diplomației culturale, un program cultural face vizibilă identitatea culturală – şi anume, o anumită viziune a instituțiilor privind identitatea culturală a unei societăți ori națiuni.

Astăzi, în vremea cooperării culturale directe, un program cultural face vizibile practicile culturale la firul ierbii ale unei societăți – furnizând o viziune asupra a ceea ce am putea numi „anatomia culturală a societății". Şi, întrucât cooperarea culturală directă este egală, vizibilitatea e în fond dublă: nu doar societatea care oferă devine vizibilă printr-un bun program cultural de cooperare, ci şi societatea care primeşte. În dar devine vizibilă nu numai oferta, ci şi primirea. Ambele societăți devin cultural vizibile una pentru alta, în programul cultural de cooperare.

De aici se desprinde o regulă pentru un bun institut național de cultură: el trebuie să facă vizibilă, în societatea pe care o reprezintă, societatea în care activează. Dacă ar fi să deschid un Institut Cultural Român în Africa de Sud, el ar avea ca sarcină nu doar să prezinte cultura română în Africa de Sud, ci şi să ne ofere nouă, societății româneşti, o imagine a societății din Africa de Sud. Dacă prin programele mele societatea din Africa de Sud rămâne invizibilă, atunci am eşuat. Aşa cred că ar trebui să gândească un institut cultural modern.

În mod evident, această nouă situație de fapt aduce un semnificativ spor cognitiv. E devărat, în chip potențial, nu obligatoriu. Ceea ce este însă important este că, măcar în principiu, zonele cele mai profunde şi mai ascunse ale unei societăți pot deveni vizibile pentru artiştii şi operatorii culturali ai altei societăți. Institutele culturale pot exploata cu inteligență această resursă cognitivă potențială. Programele culturale pot fi nu doar mecanisme de prezentare şi autoreprezentare, de tip *showcasing the arts*. Ele pot fi întrebuințate ca un instrument inteligent de cunoaştere, atât pentru a da un conținut cognitiv democrației generalizate de azi, cât şi pentru a oferi dubla vizibilitate culturală de care societățile moderne au atâta nevoie.

Activitatea Institutului Cultural Român în anul 2010 a stat sub semnul deţinerii preşedinţiei EUNIC (European Union National Institutes for Culture). România a preluat, pe 17 iunie 2010, prin preşedintele Institutului Cultural Român, domnul Horia-Roman Patapievici, Preşedinţia EUNIC – reţeaua institutelor culturale naţionale din Europa, constituită la Praga în 2006, la iniţiativa British Council. În prezent, EUNIC reuneşte 31 de organizaţii culturale de nivel naţional din 26 de ţări europene, printre care instituţii de mare prestigiu, precum British Council, Institut Français, Goethe-Institut, Instituto Cervantes, Instituto Camões, Institutele Italiene de Cultură. Conform statutului organizaţiei, preluarea preşedinţiei EUNIC a urmat alegerii domnului Horia-Roman Patapievici în funcţia de vicepreşedinte al organizaţiei la reuniunea EUNIC din 2008 de la Berlin.

Implicarea Institutului Cultural Român în reţeaua EUNIC la nivelul proiectelor iniţiate şi derulate a crescut exponenţial, generând vizibilitate atât în ţară, cât şi în străinătate. Astfel, pe lângă proiectele derulate de institutele culturale româneşti din străinătate sub egida EUNIC, în cadrul ICR Bucureşti s-a constitut un Secretariat al preşedinţiei EUNIC, care a coordonat atât organizarea de proiecte culturale pe plan local şi european, cât şi organizarea întâlnirilor de lucru pe care le presupune deţinerea preşedinţiei.

Bugetul Institutului Cultural Român pe anul 2010 a fost aprobat inițial prin Legea bugetului de stat nr. 11/2010 la nivelul sumei de 56 000 000 lei, din care venituri proprii în sumă de 1 000 000 lei. Prin Ordonanța Guvernului nr.18/18.08.2010, bugetul Institutului Cultural Român a fost diminuat cu de 13,99%, ajungând la 48 163 000 lei, din care 1 000 000 lei reprezintă venituri proprii. În luna noiembrie a survenit o nouă diminuare: prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 103/23.11.2010, bugetul Institutului Cultural Român a fost redus cu încă 1 500 000 lei.

Rețeaua institutelor culturale românești din străinătate a funcționat, în această perioadă, cu un număr de 17 institute: Berlin, Bruxelles, Budapesta (cu filială la Seghedin), Chișinău[1], Istanbul, Lisabona, Londra, Madrid, New York, Paris, Praga, Roma, Stockholm, Tel Aviv, Varșovia, Veneția, Viena.

Unul dintre evenimentele marcante ale acestui an a fost inaugurarea Institutului Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chișinău, pe 29 septembrie 2010. La ceremonia de deschidere au participat dl Teodor Baconschi, ministrul Afacerilor Externe al României; dl Iurie Leancă, ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova; dl Horia-Roman Patapievici, președintele Institutului Cultural Român; E.S. dl Marius Lazurca, ambasadorul României în Republica Moldova și dl Petre Guran, directorul ICR „Mihai Eminescu" Chișinău. Deschiderea Institutului Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chișinău este rezultatul eforturilor Ministerului Afacerilor Externe și ale ICR de extindere a rețelei institutelor culturale românești, ca instrument al unei diplomații culturale moderne. Instituționalizarea unei „case a culturii române" în Republica Moldova a constituit o prioritate a politicii externe românești, iar ICR „Mihai Eminescu" de la Chișinău își propune edificarea unor punți spirituale noi între cele două maluri ale Prutului, regăsirea și consolidarea comunității de limbă, cultură și tradiții.

Acordurile bilaterale cu Federația Rusă și Republica Populară Chineză sunt în continuare analizate de părțile implicate în vederea deschiderii unor noi institute la Moscova și Beijing. Conducerile ICR și MAE au reluat anul acesta discuțiile privind înființarea unui institut cultural român în spațiul lumii arabe, cu sediul la Cairo, Republica Arabă Egipt. Trenează încă deschiderea ICR Kiev și a filialei de la Cernăuți, autoritățile ucrainene amânând să se pronunțe asupra spațiilor identificate de Ambasada României la Kiev și de Consulatul General al României la Cernăuți.

ICR a reiterat interesul pentru deschiderea, în anii următori, a unor institute culturale românești la Seul și Cairo.

[1] Din 29 septembrie 2010.

În anul 2010, Institutul Cultural Român, prin institutele culturale românești din străinătate, și-a propus derularea unor programe ample, cu un mare impact de public, menite să asigure culturii române, României în general, maximă vizibilitate în Occident.

Astfel, Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu" de la Berlin a organizat în perioada 1 mai – 1 iunie 2010 expoziția de artă contemporană românească „Romanian Cultural Resolution" la complexul Spinnerei, Hala 12, Leipzig. Expoziția a reunit lucrări din colecții particulare și muzee de artă contemporană. Aflată în cel mai popular spațiu din Spinnerei (o fostă fabrică de bumbac transformată într-un spațiu destinat show-urilor internaționale, în care au expus Damian Hirst, Jannis Kounellis, Daniel Buren), expoziția a reunit artiști români din generații diferite în intenția de a contura o viziune cât mai reprezentativă asupra perioadei comuniste. Curatori: Mihnea Mircan, Magda Radu, Adrian Bojenoiu, Mihai Pop. Artiști invitați: Mircea Cantor, Serge Spitzer, Ciprian Mureșan, Cristian Rusu, Miklos Onucsan, Ioana Nemeș, Anca Munteanu Râmnic, Aurelia Mihai, Adrian Ghenie, Alexandra Croitoru & Ștefan Tiron, Julian Mereuță, Ion Grigorescu, Dan Perjovschi, Daniel Knorr, Pavel Brăila, Alexandru Niculescu, Ștefan Constantinescu, Victor Man, Șerban Savu, Ioana Bătrânu, Sorin Câmpan, Constantin Flondor, Gheorghe Ilea, Corneliu Brudașcu, Vasile Pop Negreșteanu, Gili Mocanu.

În perioada 16-20 decembrie 2010 Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu" de la Berlin a organizat proiectul „Rekonstruktion. Filmland Rumänien", un amplu program de prezentare a ultimelor producții cinematografice românești. Filmele au rulat la trei cinematografe din mari orașe germane: Zeughauskino din Berlin, Metropolis Kino din Hamburg și Delphi Kino din Stuttgart. Deschiderea oficială a evenimentului a avut loc în toate cele trei orașe pe data de 16 decembrie cu filme românești de ultimă oră (*Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Șerban, la Hamburg, *Marți, după Crăciun,* regia: Radu Muntean, la Berlin și Stuttgart), în prezența regizorilor și a actorilor din rolurile principale. Programul a inclus proiecțiile a 14 filme, fiind programată și o masă rotundă pe tema interesului publicului german pentru filmul românesc, la care au participat distribuitori, producători, critici de film și regizori. Pe 17 decembrie, trupa PoPa Sapka a susținut un concert în renumitul club berlinez Roter Salon, o acțiune conexă festivalului, cu scopul atragerii publicului tânăr. PoPa SapKA abordează un gen muzical care îmbină elemente balcanice cu ritmuri de pop ska, punk și rock.

Institutul Cultural Român de la Budapesta a participat la programul „Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010" cu o serie de proiecte, printre care şi expoziţia „Glass Universe by Nemţoi", organizată în perioada 28 septembrie – 29 octombrie 2010, cu ocazia inaugurării Centrului de Ştiinţă şi a Bibliotecii. Impactul expoziţiei „Who is afraid of glass", prezentată anul trecut la Palatul Artelor din Budapesta în cadrul Spring Festival 2009, i-a determinat pe organizatorii evenimentelor Capitalei Culturale Europene Pécs 2010 să solicite ICR Budapesta colaborarea pentru organizarea unei expoziţii Nemţoi cu ocazia inaugurării Centrului de Ştiinţă şi Bibliotecii. Casa Ştiinţei, un imens edificiu de sticlă, cu multiple funcţiuni culturale (de la bibliotecă şi arhivă la spaţii expoziţionale şi pentru întruniri ştiinţifice), reprezintă cea mai importantă investiţie culturală a oraşului Pécs. Artistului român i s-au pus la dispoziţie 650 mp. pentru a însufleţi, prin intermediul intervenţiei *site-specific,* interiorul vitrat. Criticii de artă din Ungaria, precum şi profesorii de la Universitatea de Arte budapestană, au afirmat că în Europa nu există un alt artist care să creeze forme de sticlă megalitice de o expresivitate şi fascinaţie aparte, fapt care îl singularizează pe Ioan Nemţoi în peisajul artistic european.

Centrul Român de Informare de la Bruxelles a organizat, în perioada 19-26 februarie 2010, prezenţa românească la Festivalul Internaţional al Filmului de Dragoste de la Mons. Au fost incluse în programul festivalului filmele de lung şi scurtmetraj: *Cealaltă Irina,* regia: Andrei Gruzsnicki; *Websitestory*, regia: Dan Chişu; *Povestiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Răzvan Mărculescu, Constantin Popescu; *Hotel de lux,* regia: Dan Piţa, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu; *Bric Brac*, regia: Gabriel Achim. Tot în cadrul festivalului au avut loc o întâlnire între producătorii de film belgieni şi români, precum şi o expoziţie de afişe de film româneşti.

De asemenea, pentru a celebra Ziua Naţională a României, Centrul Român de Informare de la Bruxelles a iniţiat o serie de concerte susţinute de Gheorghe Zamfir alături de Orchestra „Iurie Borş" din Chişinău. Concertele s-au desfăşurat la Chişinău – Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici" (21 noiembrie), la Paris – Théâtre du Gymnase-Marie Bell (28 noiembrie) şi la Bruxelles – Sala Conservatorului Flamand (27 noiembrie). Coorganizatori: Ambasada României la Bruxelles, ICR (prin Direcţia Români din Afara Ţării), ICR „Mihai Eminescu" de la Chişinău, asociaţiile Connexions Moldavie, Alliance Belgo-Roumaine, Pro Diaspora şi Connexion Roumanie.

Institutul Cultural Român de la Lisabona a organizat în perioada 1 mai – 30 iunie 2010 o serie de reprezentaţii cu piesa *O Rei está a morrer/Le roi se meurt* de Eugen Ionescu la Teatro da Comuna, Lisabona. Proiectul şi-a propus să promoveze dramaturgia românească în spaţiul portughez prin colaborarea cu o instituţie teatrală portugheză de renume. Premiera spectacolului, programată pe 1 mai, a fost dedicată aniversării a treizeci şi opt de ani de existenţă a Teatro da Comuna.

În perioada 2 septembrie – 15 decembrie 2010, Institutul Cultural Român de la Lisabona a reluat ciclul de expoziţii şi ateliere de pictură în tehnică bizantină „Icoana – lumina sufletului", în trei puncte reprezentative din Lisabona: Catedrala Patriarhală, Muzeul Naţional de Arheologie din cadrul Mănăstirii San Jerônimo şi la sediul Institutului. Atelierele de creaţie au funcţionat cinci zile pe săptămână, adaptându-se orarelor instituţiilor portugheze. Proiectul a fost susţinut de artistul iconar Călin Horia Vădan, împreună cu Katherine Both, care a asigurat coordonarea atelierelor de creaţie. Katherine Both a fost eleva pictorilor Ioan şi Camelia Pop şi Răzvan Prunean, în cadrul expoziţiilor „Aripi spre cer", respectiv „Almae Luces", organizate în perioada 2008-2009. De asemenea, în cadrul expoziţiei a avut loc o conferinţă pe tema „Icoanele pe sticlă în România", susţinută de expertul italian Giovanni Ruggeri, bun cunoscător al limbii române, autorul volumului *Icoane din Sibiel*. Ţinând cont de buna colaborare de până acum cu cele trei instituţii din Lisabona (Catedrala Patriarhală din Lisabona, Basilica da Estrela, Muzeul Naţional de Arheologie din cadrul Mănăstirii San Jerônimo), cât şi de interesul publicului portughez pentru această formă de artă bizantină, manifestat prin nenumăratele solicitări de a reprograma expoziţii cu acest specific, ICR Lisabona a reiterat formula de mare succes din ultimii doi ani.

Institutul Cultural Român de la Londra a derulat în perioada 4-22 mai 2010 programul „Romanian Season", iniţiat de compania de teatru Firehouse Creative Productions, la teatrul New Diorama din Londra. Programul a inclus 17 reprezentaţii ale piesei *Elevato*r de Gabriel Pintilei, regia: Rachel Parish, cinci reprezentaţii ale piesei *Oase pentru Otto* de Lia Bugnar, regia: Cristian Hogaş, precum şi lecturi din piese semnate de Maria Manolescu, Mihaela Michailov şi Peca Ştefan. Cristian Hogaş a dezvoltat regia piesei pe durata rezidenţei „Attic Arts" de la ICR Londra, în perioada 15 martie – 15 mai 2010.

ICR Londra a susţinut participarea românească la Frieze Art Fair, cel mai important târg de artă contemporană din Europa, organizat an de an în Regent's Park, Londra. La evenimentul desfăşurat în perioada 14-17 octombrie 2010, România fost reprezentată

de grupul de artişti şi scriitori Vector din Iaşi şi de expoziţia Ion Grigorescu. Grupul Vector a participat la secţiunea Frieze Projects, la propunerea curatorului secţiunii Sarah McCrory. Proiectul Vector a cuprins: două instalaţii video realizate de artiştii Matei Bejenaru şi Florin Bobu, care explorează conceptele de *muncă* şi *memorie* în contextul activităţii clubului poeţilor din Iaşi în 1980 în combinatul siderurgic din oraş; o publicaţie cu un text de Dan Lungu, care prezintă grupul Vector ca un personaj fictiv, trăind la periferia unei societăţi în tranziţie între ideologia comunistă şi cea capitalistă; antologia de texte critice şi imagine *Vector*, publicată de Editura Frieze, care sintetizează activitatea de 13 ani a grupului, cu accent pe proiectul Bienala Periferic din Iaşi – prima bienală internaţională de artă contemporană din România, coordonată de Matei Bejenaru. Curatorul proiectului a fost Livia Pancu, iar editorul publicaţiei *Vector*, Cătălin Gheorghe. Totodată, Galeria Andreiana Mihail din Bucureşti a participat în cadrul secţiunii Frame, cu o expoziţie de pictură semnată Ion Grigorescu. Expoziţia a a cuprins 20 de lucrări de mari dimensiuni expuse pentru prima oară în Marea Britanie.

Institutul Cultural Român de la Madrid a organizat, în colaborare cu cluster-ul local EUNIC, cu ocazia Zilei Europei, „Fiesta EUNIC", proiect derulat în perioada 8-9 mai 2010, care a inclus reprezentaţii de teatru de stradă, muzică, pantomimă, performance şi care s-a desfăşurat în aer liber, în pieţe publice şi pe străzi. Spectacolul *La români*, în interpretarea Teatrului Masca din Bucureşti, a fost prezentat la Madrid şi la Burgos.

În perioada 29 septembrie – 9 octombrie 2010, ICR Madrid a organizat „Ciclul de lecturi şi întâlniri literare" cu Norman Manea în Spania, la Barcelona, Madrid şi Granada. Prima întâlnire a avut loc pe data de 30 septembrie la Barcelona şi a fost organizată în colaborare cu Editura Tusquets şi Centrul de Artă Contemporană din Barcelona. Cel de-al doilea eveniment a avut loc la Madrid, în data de 4 octombrie, constând într-o dezbatere publică la care au participat Norman Manea, traducătorul Dan Munteanu Colan şi scriitorul Antonio Muñoz Molina, editorialist al ziarului *El País*, traducător de literatură română, recent laureat al premiului „Pluma de Plata". Ultima întâlnire s-a desfăşurat la Universitatea din Granada în data de 6 octombrie. Universitatea din Granada, una dintre cele mai prestigioase din Spania, a manifestat un interes pentru studiile de romanistică şi s-a implicat organizatoric, logistic şi financiar în realizarea acestui eveniment. Itinerarea întâlnirilor cu Norman Manea a contribuit la o mai bună vizibilitate a literaturii române pe teritoriul Spaniei.

Institutul Cultural Român de la New York a organizat în perioada 25 aprilie – 5 mai 2010, la Renaissance Society din Chicago, expoziţia „Seducţia intervalului" – itinerarea proiectului Pavilionului României de la Bienala de la Veneţia 2009. Proiectul a beneficiat de susţinerea Direcţiei Arte Vizuale din cadrul ICR. Ca urmare a interesului deosebit pe care l-a suscitat proiectul, considerat de Susanne Ghez, directorul executiv şi curatorul Renaissance Society, ca fiind cea mai interesantă propunere din cadrul ediţiei, Pavilionul României a fost realizat integral în acest spaţiu. Funcţionând în cadrul Universităţii din Chicago şi fondat în 1915, Renaissance Society a devenit unul dintre cele mai importante spaţii destinate artei contemporane din S.U.A. Au participat artiştii vizuali Andreea Faciu şi Ciprian Mureşan, curatorul Alina Şerban Rulea şi arhitectul Alex Axinte.

În perioada 16 octombrie 2010 – 29 mai 2011, Institutul Cultural Român de la New York a organizat „Moving Dialogue", proiect de schimburi culturale româno-americane în domeniul dansului contemporan derulat în parteneriat cu Fundaţia „Gabriela Tudor" din Bucureşti, în colaborare cu Movement Research New York, Dance Theatre Workshop New York şi Centrul Naţional al Dansului din Bucureşti.

Institutul Cultural Român de la Paris a organizat în perioada 14 aprilie – 7 iulie 2010, în colaborare cu Centre Georges Pompidou, expoziţia „Les promesses du passé", care şi-a propus să readucă în conştiinţa franceză şi în cea internaţională o serie de nume importante ale artelor vizuale din Europa de Est de dinainte şi mai ales de după 1989. România a fost reprezentată de artiştii Mircea Cantor, Ion Grigorescu, Daniel Knorr, Ciprian Mureşan şi Dan Perjovschi.

De asemenea, ICR Paris a susţinut participarea la cea de-a LXII-a ediţie a Festivalului Internaţional de Film de la Cannes a mai multor regizori, actori, producători şi editori de film români, ale căror filme au fost incluse în programul festivalului: *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică, inclus în Selecţia Oficială – Hors Competition; două lungmetraje în Selecţia Oficială – secţiunea Un Certain Regard: *Aurora*, regia: Cristi Puiu, şi *Marţi, după Crăciun*, regia: Radu Muntean; documentarul de scurtmetraj *Căutare*, regia: Ionuţ Piţurescu, în secţiunea Quinzaine des Réalisateurs, şi 13 scurtmetraje în programul Short Film Corner: *Colivia*, regia: Adrian Sitaru; *10*, regia: Dorian Boguţă; *Derby*, regia: Paul Negoescu; *Muzica în sânge*, regia: Alexandru Mavrodineanu; *How Do You Do*, regia: Gabriel Achim; *Clopotul*, regia: Sabin Dorohoi; *Icre negre*, regia: Răzvan Săvescu; *Oxigen*, regia: Adina Pintilie; *Muzeul relaţiilor distruse*, regia: Iulia Rugină; *Lunch Time*, regia: Ciprian Alexandrescu; *Trenul foamei*, regia: Viorel Timaru; *Timi*, regia: Cristi Iftime; *Desert Rain*, regia: Ilinca Neagu. Au fost prezenţi la

Cannes, cu sprijinul ICR Paris, regizorii Radu Muntean, Ionuţ Piţurescu, actorii Mimi Brănescu şi Mirela Oprişor, producătorii Bogdan Pălici, Mihaela Stoian, Daniel Pârvulescu, Dan Burlac, Velvet Moraru, precum şi alţi membri ai echipelor de producţie. Delegaţia română a fost prezentă şi la Pavilionul Românesc, organizat în fiecare an, începând din 2006, de Asociaţia pentru Promovarea Filmului Românesc (APFR). Pavilionul românesc a fost promovat în cadrul Pieţei Filmului – Satul Internaţional, care a avut loc în perioada 12-21 mai. Scurtmetrajul *Căutare/Quest*, realizat de Ionuţ Piţurescu, a primit premiul SFR (La Société des réalisateurs de films) pentru scurtmetraj în secţiunea Quinzaine des Réalisateurs.

Institutul Cultural Român de la Paris a organizat şi în 2010 Festivalul de muzică jazz, tzigane, musique du monde şi muzică actuală „Tzig'n'Jazz – Autour du cymbalum", în colaborare cu Ambasada României la Paris şi Rom Musique Productions, la Sala Bizantină a Palatului Béhague, în perioada 17-21 noiembrie. Iniţiat de muzicianul Alin Predoi în anul 2008, festivalul Tzig'n'Jazz a ajuns anul acesta la cea de-a treia ediţie. Printre participanţi s-au numărat: Giani Lincan, Richard Galliano, Tchavolo Schmitt, Costel Niţescu, Petrică Andrei, Ioan Baranca, Kosty Lăcătuş, Angelo Debarre, Marius Apostol, Emy Drăgoi, Marius Preda, Didier Lockwood, Decebal Bădilă, Rona Hartner, Taraful din Clejani, Marius Mihalache, Nicu Baran, Irina Sîrbu, Ovidiu Lipan Ţăndărică, Antal Steixner.

Institutul Cultural Român de la Praga a organizat în perioada 25-28 aprilie 2010, sub egida EUNIC, proiectul paneuropean „Generation '89 – Generaţia '89", primul proiect derulat de ICR care a câştigat finanţare europeană. Au participat 35 de tineri (români, belgieni, polonezi, maghiari, austrieci, bulgari, germani, englezi, cehi).Au avut loc sesiuni de proiecţii şi dezbateri pe tema evenimentelor din 1989, aşa cum au fost trăite şi povestite tinerilor de părinţi sau rude, sesiuni de informare cu privire la politicile UE în domenii precum tineret şi pregătire profesională pentru tineret, workshopuri în cadrul cărora a fost concepută o declaraţie despre viitorul generaţiei '89 în UE, o vizită de documentare la o organizaţie locală cu activitate în domeniul studierii sistemelor comuniste. Delegaţia finală (formată din tinerii cu cele mai bune proiecte din fiecare grup de lucru stabilit – Bucureşti, Bruxelles, Varşovia, Praga) s-a întrunit la Bruxelles pe data de 7 iunie.

Institutul Cultural Român de la Praga şi-a asumat, în ciuda bugetului administrativ redus, şi acoperirea spaţiului cultural slovac prin organizarea, pentru prima dată, a unui sezon cultural românesc. Proiectul „Vară târzie la Bratislava – Anotimp (Cultural) Românesc", derulat în perioada 22 septembrie – 16 octombrie 2010, a inclus un program amplu şi s-a desfăşurat în mai multe spaţii, printre care Piaţa Veche din Bratislava, Universitatea Hviezdoslavovo, Universitatea Jan Komensky, Cinematograful Mladost, Galeria Institutului Polonez, Galeria F7. Prin intermediul acestui program s-a dorit prezentarea pieţei culturale româneşti, pentru care există un interes deosebit în Slovacia. Trebuie menţionat faptul că Slovacia a organizat un eveniment similar la Bucureşti, destinat prezentării culturii slovace, iar oficialităţile de la Bratislava au semnalat în repetate rânduri Ambasadei României din Slovacia interesul pentru un program similar dedicat culturii române. Partenerii evenimentului au fost Primăria Generală Bratislava, Centrul de Cultură şi de Informare Bratislava, Centrul Naţional al Cinematografiei al Slovaciei, Cinematograful Mladost, Universitatea Jan Komensky, Institutul Polonez din Bratislava, Galeria F7. Evenimentul s-a desfăşurat sub patronajul Ministerului Culturii din Slovacia.

Accademia di Romania din Roma a organizat pe 27 martie 2010 concertul de muzică contemporană „God's Playground", susţinut de Alexander Bălănescu şi Ada Milea, la sala de concerte a Conservatorului Santa Cecilia din Roma. Evenimentul a făcut parte din proiectul „Calliope ReDiDiva" şi s-a desfăşurat sub patronajul Primăriei Romei. Concertul a avut ca punct de inspiraţie un text al poetei Nina Cassian, tratat în cheie ludică.

A VIII-a ediţie a expoziţiei „Spazi Aperti" s-a derulat în perioada 10-24 iunie 2010, la sediul Accademia di Romania. Acesta a inclus mai multe evenimente: expoziţie internaţională de artă contemporană, poezie, teatru, performance, dans, film, concerte. Conceptul expoziţiei aparţine curatoarelor Mirela Pribac şi Dina Dancu. Au participat cu lucrări: Marius Purice, Monica Timofei, Paul Timofei (Accademia di Romania), Terry Adkins, Abigail Child, Nancy Davenport, Stephen Westfall (American Academy), Helen Sturgess, Victoria Watson (British School at Rome), Borup Kristensen Mette (Accademia di Danimarca), Julia Hountou, Renaud Auguste-Dormeuil, Maider Fortuné, Agnès Geoffray (Accademia di Francia Villa Medici), Shoji Kato (Circolo Scandinavo), Jose Cabrera Betancort, María Fernández Vázquez, Avelino Sala Calvo, Santiago Morilla, Amaya Bombin, Juan Fabuel, Nieves Soriano Nieto (Real Academia de España en Roma), Michelle Grob, Angela Marzullo (Istituto Svizzero), Johanna Gullberg (Istituto Svedese), Elizabeth Penker, Ursula Meyer (Forum Austriaco di Cultura), Benedetta Jacovoni (Female Cut), Dan O'Neill (Rhode Island School of Design), Ovidiu Leuce (Accademia di Belle Arti di Roma), Berglind Agustsdottir (Islanda), Maria Carmello Milano

(Associazione Santasangre Italia), Katalin Verebics, Ágnes Verebics, Veronika Jakatics Szabó, Péter Balázs Kovács, Ilona Németh, Valéria Sass, Márton Takáts (Accademia d'Ungheria). Ediția din 2010 a propus o abordare tematică sub titlul „The Vagabond Can't Draw", invitându-i pe artiști să se angajeze într-un discurs critic despre frontiere, teritorii și identități în tranziție. Artiștii, deghizați în turiști sau vagabonzi, și-au construit spații private, teritorii personale guvernate de legi proprii. Aceste legi au determinat, în maniera ludică, condițiile impuse publicului pentru accesarea diverselor spații-proiect. Cu ocazia vernisajului expoziției, Luca de Angelis, critic și expert în domeniul artei și arhitecturii, a susținut mai multe prezentări ale expoziției pentru publicul specializat și jurnaliști. Expoziția s-a desfășurat sub patronajul Primăriei Romei. Coorganizatori și parteneri: American Academy in Rome, Accademia di Danimarca, British School of Rome, Académie de France Villa Medici, Scandinavian Circle, Real Academia España en Roma, Accademia Svizzera, Istituto Svedese, Accademia d'Ungheria, Forum Austriaco di Cultura, Rhode Island School of Design și Centrul Național al Dansului.

Institutul Cultural Român de la Stockholm a organizat în perioada 4-7 martie 2010 „Zilele filmului românesc", ediția a IV-a, și premiera suedeză a filmului *Polițist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, la cinematograful Rio, Stockholm. Festivalul de film a inclus și premiera suedeză a filmului *Amintiri din Epoca de Aur*. Ediția din acest an a Zilelor Filmului Românesc a avut ca temă „jocul" – subtitlul festivalului a fost *Regulile jocului* –, în program fiind incluse multe dintre producțiile românești ale anului 2009 care aduc în prim-plan ideea de joc/joacă și reguli, adesea nescrise, în cadrul familiei, cuplului, societății, statului: *Katalin Varga*, regia: Peter Strickland; *Francesca*, regia: Bobby Păunescu; *Cea mai fericită fată din lume,* regia: Radu Jude, și *Felicia înainte de toate*, regia Răzvan Rădulescu și Melissa de Raaf. Au fost proiectate și opere de referință ale cinematografiei românești, care se încadrează în aceeași tematică: *Nunta de piatră,* regia: Mircea Veroiu și Dan Pița, și *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie. Invitați: Corneliu Porumboiu, Răzvan Rădulescu și Hanno Höfer. ICR Stockholm a organizat și o discuție despre filmul românesc, cu participarea regizorilor Hanno Höfer și Răzvan Rădulescu și a jurnalistului suedez Roger Wilson.

Institutul Cultural Român de la Stockholm a continuat politica de integrare a artiștilor români în circuitul internațional prin organizarea unor proiecte cu participare internațională. Expoziția „Image at Work", desfășurată în perioada 26 octombrie 2010 – 18 februarie 2011 la sediul ICR Stockholm și la galeria INDEX, însoțită de un program de seminarii, constituie un astfel de exemplu. Amplul eveniment a fost realizat în colaborare cu Xposeptember, IASPIS, INDEX – The Swedish Contemporary Art Foundation și Muzeul de Artă Modernă din Stockholm. Expoziția a inclus lucrări ale artiștilor Matei Bejenaru, Geta Brătescu, Kajsa Dahlberg, Claire Fontaine, Saskia Holmkvist, Ken Jacobs, Björn Lövin, Maria Ruido, Jiři Skála, Tamas St.Auby, Rasa Todosijevic și Claudia Ulisses. Curatori: Helena Holmberg și Michele Masucci. Expoziția a adus în atenția publicului suedez și român câteva lucrări de artă care abordează tema muncii în toate formele sale și implicațiile reprezentării acesteia. Fotografiile, desenele și filmele prezentate în expoziție au fost realizate între anii 1974 și 2010, cea mai recentă lucrare fiind cea a artistului român Matei Bejenaru. Proiectul „Image at Work" a inclus și o serie de seminarii pe tema „Arta și Munca", desfășurate la IASPIS în perioada noiembrie-decembrie: pe 18 noiembrie seminarul „The Representation of Work", la care au participat Adina Brădeanu, Jean Hermansson, Hito Steyrl și Niklas Östlind; în perioada 27-28 noiembrie workshopul și prezentarea „On the Conditions of Production", cu Kajsa Dahlberg, Kim Einarsson, Lisa Rosendahl, Michele Masucci, Mattin, Fredrik Svensk, și, pe 3 decembrie, seminarul „The Role of Art for Social Change".

Institutul Cultural Român de la Tel Aviv a organizat în perioada 18 februarie – 6 aprilie 2010 prezența românească la prima ediție a Bienalei Internaționale de Artă Contemporană de la Haifa. Creațiile artiștilor au fost expuse în containere de marfă special amenajate, fiecare artist beneficiind de un container individual de expunere. Au participat artiștii plastici Dan Perjovschi, Matei Bejenaru, Alexandra Croitoru, Sebastian Moldovan, Ciprian Mureșan și Victor Man.

Institutul Cultural Român de la Tel Aviv a susținut participarea românească la Bienala Internațională de Artă video, ediția a V-a, în perioada 23-29 noiembrie 2010, la Centrul de Artă Contemporană din Tel Aviv, Cinemateca din Tel Aviv, Centrul pentru Artă Digitală din Holon și Muzeul de Artă din Petach Tikva. În cadrul programului au fost proiectate șapte lucrări video realizate de opt artiști din generația tânără: Bogdan Teodorescu, Regele Ionescu, Ștefan Constantinescu, Delia Popa, Nicu Ilfoveanu & Michele Bressan, Irina Botea și Cristina David. „Video Zone" este singura bienală internațională specializată pe arta video organizată în Israel. Directorul CCA, Sergio Edelsztein, unul dintre cei mai influenți curatori din lume, a reușit să aducă în Israel nume sonore ale artei contemporane, precum Marina Abramović, Jan Tichy sau John Baldessari. Cele 30 de evenimente programate în cadrul Bienalei au cuprins selecții de curatori aparținând unor nume importante pe plan internațional, precum Lori Zippay, Marcel Schweirin sau June Yap. Au fost prezentate lucrări realizate

de peste 150 de artişti, printre care Nam June Paik, Bill Viola, Bruce Nauman etc.

Institutul Cultural Român de la Varşovia a organizat în anul 2010 Festivalul Culturii Române. Festivalul a reprezentat una dintre componentele conceptului de acţiune „Anul României în Polonia", un proiect care a îmbinat forme artistice şi culturale diferite, desfăşurate în mai multe spaţii cunoscute din oraşele unde acesta a avut loc: Varşovia (9-17 iunie), Cracovia (9-12 iulie), Poznań (20-24 octombrie) şi Białystok (9-12 decembrie). Evenimentele care au marcat „Anul României" la Varşovia s-au adresat marelui public: concertul de deschidere susţinut de Cvartetul Transilvan în Sala Camerală a Filarmonicii Naţionale din Varşovia, două spectacole de stradă ale Teatrului Masca, concertul în aer liber al formaţiei Shukar Collective şi seria de filme româneşti „Tinerii maeştri ai cinematografului românesc". Au mai avut loc o întâlnire cu artistul român Alexandru Miruţiu, un concert de pian susţinut de Leonard Mocanu, un live-session cu Ansamblul Momentului Prezent, un proiect destinat copiilor, o seară de prezentare a României ca destinaţie turistică, cursuri demonstrative de limba română şi o întâlnire cu scriitorul Dan Lungu. De asemenea, în librării centrale ale capitalei poloneze s-a derulat campania „Românul s-a născut poet". Participanţi: Cvartetul Transilvan (Gabriel Croitoru, Nicuşor Silaghi, Marius Suărăşan şi Vasile Jucan), Alexandru Miruţiu, Yvonne Irimescu, Teatrul Masca, Leonard Mocanu, Venera Babeş, Ansamblul Momentului Prezent (Adrian Cimpoeşu, Bogdan Rakolcza, Dan Aga, Ovidiu Neamţu), Shukar Collective (Lucian Stan, Emanoil Handrabur, Mirela Emanuela Deica, Toma Gabriel Brînduş, Rolf Onoicenco), Józef Palankiewicz, Dan Lungu. Parteneri: Filarmonica Naţională din Varşovia, Muzeul Naţional de Artă din Varşovia, Cinematograful Luna, Warszawskie Towarzystwo Muzyczne im. S. Moniuszki, Clubul Cafe Kulturalna, Institutul Teatral Zbigniew Radziszewski, Clubul Sens Nonsensu, Editura Czarne, Clubul Sen Pszczoły.

Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia a organizat în perioada 6 februarie – 7 martie 2010 expoziţia „Retromania. Eleganza dei Romeni" la palatul Mocenigo – Muzeul costumului şi ţesăturilor din Veneţia. Colecţia a cuprins ţinute autentice şi inedite din secolele al XIX-lea şi XX, artă populară, precum şi piese de mobilier şi obiecte care recreează atmosfera fiecărei epoci. Au mai fost expuse şi obiecte care au aparţinut unor personalităţi precum Vasile Alecsandri, Sabin Popp sau Ligia Macovei. Primele zece zile ale expoziţiei au coincis cu ediţia din 2010 a Carnavalului de la Veneţia (6-16 februarie), care perpetuează o tradiţie importantă şi istorică pentru istoria costumului. Au fost organizate vizite interactive de prezentare a expoziţiei pentru studenţii universităţilor de specialitate din Veneţia şi pentru membrii Asociaţiei Prietenii Muzeelor şi Monumentelor din Veneţia.

Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia a susţinut participarea românească la cea de-a XII-a ediţie a Bienalei de Arhitectură de la Veneţia (29 august – 21 noiembrie 2010) cu două proiecte naţionale: proiectul „1:1", Pavilionul României, în spaţiul Giardini della Biennale, şi proiectul „Superbia", în spaţiul Noua Galerie a IRCCU Veneţia. Ediţia din acest an a Bienalei s-a desfăşurat sub genericul „People Meet in Architecture" şi şi-a propus să reia discuţia despre arhitectură şi rolul ei în civilizaţie. „Această disciplină, afirmă Paolo Baratta, preşedintele Bienalei, trebuie să accepte provocarea de a organiza spaţiile de locuit şi trebuie să pună una dintre cele mai mari probleme: realizarea contemporană a ceea ce se numeşte *res publica*". În viziunea curatorului acestei ediţii, arhitecta japoneză Kazuyo Sejima, Bienala a reprezentat un forum al ideilor contemporane şi o lecturare a rezultatului arhitecturii. Conceptul său curatorial a pus accentul pe modul în care sunt elaborate proiectele arhitecturale şi atmosfera pe care acestea o creează (procesul de creaţie ca subiect de dezbatere şi analiză).

Participarea României din acest an a stat – din punct de vedere organizatoric – sub semnul unor multiple demersuri începute în septembrie 2009 pentru o mai bună coordonare a instituţiilor organizatoare (Ministerul Culturii şi Patrimoniului Naţional, Institutul Cultural Român, Ministerul Afacerilor Externe, Uniunea Arhitecţilor din România), incluzând desemnarea unei instituţii care să administreze Pavilionul României – Ministerul Afacerilor Externe. România a fost prezentă în acest an cu două proiecte naţionale, desemnate în urma unui concurs care a avut loc în perioada 26-27 aprilie, la sediul Uniunii Arhitecţilor din România. Proiectul „1:1" – autori: Ciprian Raşoiu, Romina Grillo, Liviu Vasiu, Tudor Vlăsceanu, Matei Vlăsceanu; curator: Tudor Vlăsceanu, a fost expus în Pavilionul României din spaţiul Giardini della Biennale. Proiectul „Superbia" – autori: Silviu Aldea, Marius-Cătălin Moga, Laura Panait, Camelia Sisak, Tamás Sisak, Areta Soare, Daniel Şerban; curatori: Silviu Aldea şi Tamás Sisak– a fost expus în Noua Galerie a Institutului Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia.

Institutul Cultural Român de la Viena a organizat în perioada 26-28 februarie 2010 un performance de muzică electronică intitulat „Memories of Now", la Ars Electronica Center (AEC) din Linz. Daniel Dorobanţu, Eugen Neacşu şi Michaela Konrad au creat o

instalaţie muzicală autogenerativă şi un performance audio care s-au aflat în dialog cu materialul grafic oferit de spaţiul SPACELOVE.

Institutul Cultural Român de la Viena a organizat în perioada 30 noiembrie – 1 decembrie 2010 proiectul de artă vizuală „kreuzundQueR Wien" (joc de cuvinte bazat pe sintagma „de-a lungul şi de-a latul" Vienei care, în reprezentare grafică marcată, indică „codul QR", o aplicaţie de ultimă generaţie) asociat apariţiei *Ghidului Vienei româneşti*. Acest ghid îşi propune să aducă la lumină profilul cultural românesc al capitalei austriece, constelaţii de urme ale personalităţilor – artistice, literare, politice – româneşti care au petrecut un timp relativ îndelungat la Viena, care s-au stabilit aici sau au fost marcate de şederea în acest oraş. Vernisajul a avut loc la MAK (Muzeul de Arte Aplicate Viena), iar recepţia de Ziua Naţională a României la Palatul „Belvedere". Proiectul „kreuzundQueR Wien", aparţinându-i arhitectului şi artistului media Angelo Roventa, constă în realizarea unui covor cu textură specială, cu maximă rezistenţă la uzură şi expunere în spaţii publice foarte circulate, cu dimensiunea de 6 m. x 4 m., cromatică alb-negru şi bronz, având pe fundalul care reprezintă harta Vienei Casa Schoenthaler – sediul ICR Viena – „codul QR" al prezenţelor româneşti în capitala austriacă. Fotografiat cu telefonul mobil, „codul QR" trimite vizitatorul pe site-ul ICR Viena, la fişierul care conţine ghidul prezenţei româneşti în Viena, pe care acesta îl poate parcurge pe telefon sau descărca. Obiectul a fost gândit pentru a fi expus în orice spaţiu, pe orizontală sau pe verticală, putând fi utilizat şi în scop publicitar. „Covorul Vienei româneşti" a transmis astfel un mesaj puternic, imposibil de ignorat fie şi în spaţiul public, sufocat de informaţii publicitare. ICR Viena şi Ambasada României au organizat acest eveniment în anul aniversării a 90 de ani de relaţii diplomatice româno-austriece.

***

Un proiect internaţional de anvergură în anul 2010 l-a reprezentat organizarea, în parteneriat cu Asociaţia SoNoRo, a două concerte susţinute de Ansamblul RARO la Carnegie Hall, New York, şi la Wigmore Hall, Londra. Concertele au făcut parte din turneul Ensemble RARO & SoNoRo Festival on Tour. Colaborarea cu Asociaţia SoNoRo a continuat în perioada 11-18 iulie pentru organizarea şcolii de vară pentru tineri muzicieni români SoNoRo Interferenţe, desfăşurată la European Academy for Music and Arts „Palazzo Ricci" de la Montepulciano, Italia, dar şi în organizarea Festivalului Internaţional de Muzică de Cameră SoNoRo, ediţia a V-a.

În domeniul muzical, s-a pus accentul pe colaborări între artişti români şi străini şi pe includerea compozitorilor români în repertoriile unor artişti şi ansambluri străine de cel mai înalt nivel. Astfel, concertele susţinute de ansamblul cameral Partita Radicale din Wuppertal, Germania (portret componistic Ulpiu Vlad), KammerensembleN din Stockholm (dublu portret Carmen Cârneci-Doina Rotaru), dar şi concertele incluse în evenimentul organizat la Plymouth, Marea Britanie (cu ocazia lansării unor noi traduceri din autori români) au prezentat creaţii muzicale româneşti contemporane. Proiectul *Enesco Re-Imagined by Lucian Ban & John Hébert*, care reuneşte opt dintre cei mai importanţi muzicieni de jazz din New York, a fost lansat pe CD în cadrul unor concerte organizate la Bucureşti, în luna septembrie, şi la New York, în luna noiembrie.

În toamna lui 2010 a debutat *Stagiunea camerală ICR la Ateneu*, un proiect amplu gândit ca o platformă de întâlnire atât între muzicienii români şi cei străini, cât şi între muzicienii străini şi creaţiile componistice româneşti. Prima serie de concerte, programate în perioada octombrie-decembrie 2010, a adus pe scena Ateneului Român interpreţi români tineri ale căror cariere s-au lansat în afara ţării, însoţiţi de invitaţii lor din străinătate, cu programe care au combinat lucrări româneşti şi universale.

Un segment important din activitatea externă a ICR îl reprezintă promovarea artelor vizuale în străinătate. ICR a organizat Festivalul de Film Românesc de la Madison, Wisconsin, S.U.A., Festivalul de Film Românesc de la Toronto, Canada, şi Festivalului de Film Românesc de la Stanford University, California, S.U.A.

Institutul Cultural Român este principalul organizator al Festivalului Filmului European, care s-a desfăşurat în perioada 6-30 mai în Bucureşti, Timişoara, Iaşi, Braşov şi Târgu-Mureş. Şi ediţia din acest an, a XIII-a, a beneficiat de sprijinul Reprezentanţei Comisiei Europene în România, al ambasadelor, institutelor şi centrelor culturale ale ţărilor europene, precum şi al Uniunii Cineaştilor din România. Programul a cuprins un număr de filme în creştere fată de 2009 – 53 –, a consemnat prezenţa în premieră a filmelor din Israel şi din Serbia şi a inclus o zi dedicată filmului românesc, precum şi colecţia Vintage, care reuneşte opt dintre cele mai bune filme de la ediţiile anterioare ale Festivalului. Ambasadorul onorific al Festivalului Filmului European din acest an a fost regizorul Radu Jude. Filmele prezente în festival au putut fi văzute la Cinema Studio şi la Muzeul Ţăranului Român, unde au avut loc proiecţii în aer liber şi în interior (Noul Cinematograf al Regizorului Român). Festivalul a continuat la Braşov (13-16 mai, Centrul Cultural Reduta), la Timişoara (27-30 mai, Cinema Studio), Iaşi (20-23 mai, Casa de Cultură „Mihai Ursachi") şi la Târgu-Mureş (20-23

mai, Casa de Cultură a Studenților). Proiecțiile din toate cele patru orașe au fost urmărite de peste 15 000 de spectatori.

ICR a sprijinit organizarea celei de-a IV-a ediții a Bucharest Biennale – Bienala Internațională de Artă București (21 mai – 25 iulie). Organizator: Pavilion Unicredit. Partener strategic: Unicredit Țiriac Bank. Sponsor principal: Pilsner Urquell. Colaborarea dintre ICR și Pavilion Unicredit a fost inițiată de ICR Stockholm, care a organizat, în perioada 3 iunie – 24 septembrie, expoziția „The Realism Question", un epilog la Bienala București 4. Curatorul expoziției de la Stockholm a fost Felix Vogel, cel care a conceput și Bienala de la București. Intitulată „Handlung. Despre producția posibilităților", tema din acest an a Bienalei a analizat posibilitatea practicilor artistice în sfera publică, modul în care arta, prin acțiunile ei, poate interveni și poate edifica spațiul public înțeles atât ca spațiu arhitectural, comunitar, cât și ca spațiu sociouman.

ICR s-a implicat în organizarea Festivalului Internațional Shakespeare – „Constelația Hamlet", ajuns la cea de-a șaptea ediție, desfășurat în perioada 23 aprilie – 9 mai la Craiova și la București. ICR a susținut prezența la București a prestigioasei trupe Wooster Group (S.U.A.) și a organizat, în colaborare cu Universitatea de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale", un workshop de artă dramatică cu o durată de trei săptămâni, condus de prof. dr. Davig Esrig, director al Academiei de Actorie și Regie „Athanor" din Burghausen, Germania.

În anul 2010 a continuat itinerarea expoziției „Cel ce se pedepseşte singur – Ştefan Bertalan, Florin Mitroi, Ion Grigorescu: Arta și România între anii '80-'90" (curator: Erwin Kessler, curator asistent: Carola Chișiu) la prestigiosul muzeu Bunkier Sztuki din Cracovia, în perioada 15 decembrie 2010 – 30 ianuarie 2011.

Tot în a doua jumătate a anului, ICR s-a implicat în organizarea Festivalul Național de Teatru prin susținerea prezenței la București a unor programatori teatrali străini.

De asemenea, a fost organizat în premieră Festivalul de Film Româno-Rus, cu două secțiuni: Festivalul Filmului Rus la București, în perioada 22-31 octombrie 2010, la cinema Studio și Cinemateca Eforie, București, și Festivalul Filmului Românesc la Moscova, în perioada 18 noiembrie – 1 decembrie 2010, la Cinema Hudojestvennîi, Moscova. Evenimentele s-au organizat împreună cu Muzeul Național al Filmului Rus, cu Centrul Național al Cinematografiei, cu Arhiva Națională de Film și cu studiourile Mosfilm.

Unul dintre obiectivele principale ale strategiei ICR îl reprezintă acordarea asistenței culturale și identitare românilor din afara țării. În anul 2010 s-a urmărit în special dezvoltarea unor proiecte în spațiul cultural basarabean, evenimente de anvergură destinate publicului de dincolo de Prut. Este vorba de marcarea a 92 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, în 27 martie, prin concertul „În căutarea dorului pierdut", susținut de Tudor Gheorghe la Filarmonica „Serghei Lunchevici" din Chișinău, pe versuri de Grigore Vieru, și care s-a bucurat de prezența Președintelui interimar al Republicii Moldova, dl Mihai Ghimpu, și a unor înalți oficiali din România și Republica Moldova. În colaborare cu Organizația Studenților Basarabeni din București și Timișoara, ICR a marcat Ziua Unirii în două mari centre universitare din România prin concerte, spectacole de teatru, conferințe pe teme specifice și alte evenimente asociate. A urmat Conferința internațională „Istorie, cultură și civilizație în Europa de Sud-Est", ediția a XI-a, Chișinău (21-23 aprilie), eveniment de tradiție în mediul academic regional, un factor stimulator pentru tinerii istorici din Moldova prin care se încurajează comunicarea academică între specialiști din diverse state europene.

Consecvent tradiției sale de a susține publicațiile culturale în limba română care apar în afara granițelor, ICR a organizat a patra ediție a concursului de proiecte pentru publicațiile culturale în limba română din Republica Moldova. Începând din acest an, va fi susținută financiar și o publicație în limba română din spațiul Europei Occidentale. În urma evaluării dosarelor depuse, un juriu format din experți externi a selectat 8 publicații (7 din Republica Moldova și una din spațiul Europei Occidentale): *Clipa* – revistă de cultură și creație literară a tinerei generații din Basarabia; *Contrafort* – revista tinerilor scriitori din Basarabia; *Destin Românesc* – revistă de cultură și istorie; *Limba Română* – revistă de știință și cultură; *Semn*: revistă literară; *Sud-Est Cultural* – revistă de artă, cultură și civilizație; *Revista LA PLIC* – revistă-obiect cu un caracter interdisciplinar și experimental pronunțat, care își propune să reflecte și să reunească tendințele artistice și literare ale tinerilor din Republica Moldova, dar și din alte regiuni; *Apoziția* – un veritabil anuar cultural al diasporei românești, care apare din 2006 la München, Germania.

Pe parcursul anului 2010, Centrul Național al Cărții a continuat derularea programelor de finanțare a publicării culturii române scrise în străinătate. După cinci ani, bilanțul acestor demersuri poate fi considerat un succes: 250 de volume, albume și reviste publicate prin cele trei programe de finanțare: Translation and Publication Support Programme – TPS, „20 de autori", PUBLISHING ROMANIA.

CENNAC a participat și în acest an la târgurile internaționale de carte: a organizat standul României la Salon du Livre de la

Paris (72 mp.) şi la London Book Fair (84 mp.), în care au fost prezentate, pe lângă cărţile celor mai importante edituri din România, publicaţiile apărute până acum prin programele derulate de CENNAC, broşuri şi materiale de prezentare a programelor şi proiectelor ICR.

De asemenea, a continuat Programul de burse pentru traducători străini (începători şi profesionişti), organizat de Centrul Naţional al Cărţii în parteneriat cu Centrul de Cultură „Palatele Brâncoveneşti" de la Mogoşoaia.

Ediţia 2010-2012 a Programului CANTEMIR a fost lansată în data de 26 februarie, fiind prevăzută o sesiune deschisă pentru secţiunea FESTIVAL/Culture by Request (până la epuizarea fondurilor disponibile) şi o sesiune de depunere şi evaluare a proiectelor pentru secţiunile PROMOVARE/Culture to Go şi COOPERARE/Culture to Share.

În premieră, a fost acordată finanţare proiectelor multianuale (care depăşesc ca perioadă de defăşurare durata unui exerciţiu financiar).

Bugetul total multianual alocat finanţării acţiunilor şi proiectelor culturale prin Programul CANTEMIR, sesiunea 2010-2012, a fost de 5 532 440 lei/1 286 614 EUR, din care:

	2010	2011	2012	TOTAL
FESTIVAL	281 600	0	0	281 600
PROMOVARE	1 719 200	888 193	363 606	2 970 998
COOPERARE	1 319 200	681 608	279 034	2 279 842
	3 320 000	1 569 800	642 640	5 532 440

Au continuat Cursurile de limba română pentru străini şi conferinţele pe varii teme culturale pentru expaţi „Romania in a Nutshell /Român(i)a pe scurt", precum şi Cursurile de limbă, cultură şi civilizaţie românească. Aceste cursuri atrag importante resurse extrabugetare prin taxele de înscriere, sumele alocate de ICR fiind astfel recuperate. Mai mult, cursurile de limba română pentru străini au adus fonduri extrabugetare de 71 400 lei. Succesul acestor cursuri (numărul cursanţilor a crescut constant de la o serie la alta) a determinat continuarea lor într-un ritm la fel de susţinut: în 2010 au fost programate cinci serii de cursuri în capitală (dintre care două serii intensive), la care se adaugă Cursurile de limbă, cultură şi civilizaţie românească de la Braşov, ajunse în anul 2010 la cea de-a XVI-a ediţie. În vederea dezvoltării şi recunoaşterii academice a cursurilor de limba română pentru străini la nivel european a fost organizat Colocviul Internaţional al româniştilor „Limba română ca limbă străină şi Cadrul european comun de referinţă". Lucrările au vizat importanţa predării limbii române ca limbă străină (LRS) conform Cadrului european comun de referinţă, necesitatea elaborării materialelor didactice pe niveluri de competenţă lingvistică şi posibilitatea recunoaşterii certificării naţionale a LRS la nivel internaţional, prin afilierea la ALTE (The Association of Language Testers in Europe). În urma participării reprezentanţilor ICR Praga la cea de-a XXXIX-a ediţie a Conferinţei Anuale ALTE (11-12 noiembrie 2010), Institutul Cultural Român a primit propunerea de a-şi depune candidatura ca „membru instituţional afiliat", urmând să devină membru cu drepturi depline.

DIRECȚIA GENERALĂ INSTITUTE CULTURALE ROMÂNEȘTI DIN STRĂINĂTATE

Pentru reţeaua institutelor culturale româneşti din străinătate, anul 2010 a fost marcat de efectele crizei economice, concretizate în alocarea unor bugete administrative (asigurate, conform legii, de Ministerul Afacerilor Externe) insuficiente pentru numărul de proiecte organizate, precum şi în imposibilitatea de a angaja personal permanent pentru institutele culturale româneşti din străinătate (în urma blocării tuturor posturilor din sistemul bugetar).

Cu toate acestea, alături de Ministerul Afacerilor Externe, Institutul Cultural Român a continuat demersurile oficiale în vederea deschiderii unor noi institute. În data de 29 septembrie a fost inaugurat Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chişinău, Republica Moldova. Direcţia Români din Afara Ţării şi Direcţia Generală Institute Culturale Româneşti din Străinătate au derulat o serie de manifestări menite să celebreze acest eveniment istoric: concert susţinut de Romanian Piano Trio, pe 29 septembrie, la Sala cu Orgă din Chişinău, concert susţinut de Ducu Bertzi, pe 18 noiembrie, la Teatrul Naţional „Vasile Alecsandri" din Bălţi, concert susţinut de Tudor Gheorghe, pe 21 noiembrie, la Palatul de Cultură din Cahul, concert susţinut de Gheorghe Zamfir, acompaniat de Orchestra Iurie Borş, pe 21 noiembrie, la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici" din Chişinău (eveniment organizat la iniţiativa Centrului Român de Informare de la Bruxelles), concert extraordinar al sopranei Leontina Văduva, acompaniată de Orchestra Filarmonicii „Serghei Lunchevici" din Chişinău, pe 26 noiembrie, la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici", şi concertul susţinut de Orchestra Simfonică Europeană, pe 30 noiembrie, la Sala cu Orgă din Chişinău. De asemenea, în zilele de 15 şi 16 octombrie a avut loc Festivalul de artă şi muzică nouă „Acoperire Culturală", care a programat spectacolul de teatru şi dans contemporan *Promised Land*, regia: Arcadie Rusu, piesa *Footage* de Nicoleta Esinencu şi concertul extraordinar „Ada Milea şi chitara".

În luna martie 2010 s-a întrunit comisia comună ICR-MAE de evaluare a activităţii desfăşurate de institutele culturale româneşti din străinătate în anul 2009[1]. Criteriile aplicate de ICR au vizat: nivelul reflectării în presa şi mass-media internaţionale a manifestărilor culturale româneşti organizate, precum şi calitatea conceptului anual de programe (stabilirea unor obiective fezabile pe termen mediu şi lung şi modul în care proiectele derulate au contribuit la realizarea acestora, parteneriate durabile cu instituţii culturale locale, inclusiv din diaspora românească; implementarea şi administrarea programelor: planificarea, respectarea termenelor de predare şi a procedurilor de lucru impuse).

În luna martie 2011 s-a întrunit comisia comună ICR-MAE de evaluare a activităţii desfăşurate de institutele culturale româneşti din străinătate în anul 2010[2]. Criteriile aplicate de ICR au vizat: calitatea strategiei anuale (stabilirea unor obiective fezabile pe termen mediu şi lung şi modul în care proiectele derulate au contribuit la realizarea acestora, parteneriate durabile cu instituţii culturale locale, inclusiv din diaspora românească, implementarea şi administrarea programelor: planificarea, respectarea termenelor de predare şi a procedurilor de lucru impuse), precum şi impactul activităţii institutelor pe piaţa culturală locală măsurat prin continuitatea dovedită a proiectelor iniţiate sau derulate de ICR şi reflectarea în presa şi mass-media internaţionale a acestora.

[1] Calificativele acordate pentru activitatea din 2009 au fost următoarele: ICR „Titu Maiorescu" Berlin – Satisfăcător, CRIBruxelles – Bine, ICR Budapesta – Bine, ICR „Dimitrie Cantemir" Istanbul – Nesatisfăcător, ICR Lisabona – Satisfăcător, ICR Londra – Excepţional, ICR Madrid – Nesatisfăcător, ICR New York – Excepţional, ICR Paris – Bine, ICR Praga – Foarte bine, Accademia di Romania – Bine, ICR Stockholm – Excepţional, ICR Tel Aviv – Nesatisfăcător, ICR Varşovia – Excepţional, IRCCU Veneţia – Foarte bine, ICR Viena – Foarte bine.

2 Calificativele acordate pentru activitatea din 2010 au fost următoarele: ICR „Titu Maiorescu" Berlin – Bine, CRIBruxelles – Satisfăcător, ICR Budapesta – Foarte bine, ICR „Dimitrie Cantemir" Istanbul – Satisfăcător, ICR Lisabona – Bine, ICR Londra – Excepţional, ICR Madrid –Foarte bine, ICR New York – Excepţional, ICR Paris – Foarte bine, ICR Praga – Foarte bine, Accademia di Romania – Bine, ICR Stockholm – Excepţional, ICR Tel Aviv –Bine, ICR Varşovia – Excepţional, IRCCU Veneţia – Excepţional, ICR Viena – Foarte bine.

Conducerile institutelor culturale româneşti din străinătate în anul 2009: ICR „Titu Maiorescu" Berlin: dir. Adriana Popescu, dir. adj. Alexandrina Panaite; Centrul Român de Informare Bruxelles: dir. Andrei Ţărnea; ICR Budapesta: dir. Brîndușa Armanca; dir. adj. Bartha Csaba; ICR „Dimitrie Cantemir" Istanbul: dir. Mihai Maxim; dir. adj. Silvana Rachieru; ICR Lisabona: dir. Virgil Mihaiu; dir. adj. Anca Milu-Vaidesegan; ICR Londra: dir. Gabriela Massaci; dir. adj. Magda Stroe; ICR Madrid: dir. Horia Barna; ICR New York: dir. Corina Şuteu; dir. adj. Oana Radu; ICR Paris: dir. Magda Cârneci; dir. adj. Simona Rădulescu; ICR Praga: dir. Mircea Dan Duţă; dir. adj. Veronica Miclea; Accademia di Romania: dir. Mihai Bărbulescu; director de programe Cornel Baicu; ICR Stockholm: dir. Dan Shafran; dir. adj. Giorgiana Zachia; ICR Tel Aviv: dir. a.i. Monica Moroşanu; ICR Varşovia: dir. Dorian Branea, dir. adj. Monica Voitovici; IRCCU Veneţia: dir. a.i. Monica Joiţa; ICR Viena: dir. Carmen Bendovski; dir. adj. Gabriel Kohn.

Conducerile institutelor culturale româneşti din străinătate în anul 2010: ICR „Titu Maiorescu" Berlin: dir. Cristina Hoffman, dir. adj. Alexandrina Panaite; CRIBruxelles: dir. Robert Adam; ICR Budapesta: dir. Brîndușa Armanca; dir. adj. Bartha Csaba; ICR „Mihai Eminescu" Chişinău: dir. Petre Guran; ICR „Dimitrie Cantemir" Istanbul: dir. Mihai Maxim; dir. adj. Silvana Rachieru; ICR Lisabona: dir. Virgil Mihaiu; dir. adj. Anca Milu-Vaidesegan; ICR Londra: dir. Dorian Branea; dir. adj. Magda Stroe; ICR Madrid: dir. Ioana Anghel; dir. adj. Luminiţa Marcu; ICR New York: dir. Corina Şuteu; dir. adj. Oana Radu; ICR Paris: dir. Katia Dănilă; dir. adj. Simona Rădulescu ; ICR Praga: dir. Mircea Dan Duţă; dir. adj. Veronica Miclea; Accademia di Romania: dir. Mihai Bărbulescu; director de programe Cornel Baicu; ICR Stockholm: dir. Dan Shafran; dir. adj. Giorgiana Zachia; ICR Tel Aviv: dir. Gina Pană; ICR Varşovia: dir. adj. Monica Voitovici; IRCCU Veneţia: dir. a.i. Monica Joiţa; ICR Viena: dir. Carmen Bendovski; dir. adj. Gabriel Kohn.

Direcţia Generală Institute Culturale Româneşti din Străinătate a continuat şi în acest an să îşi îmbunătăţească instrumentele de lucru şi comunicare atât în cadrul reţelei, cât şi în afara ei, prin implementarea unui sistem integrat on-line de monitorizare şi stocare a datelor privitoare la proiectele culturale organizate. Aplicaţia „Win-Win" reduce timpul de lucru pentru echipele din străinătate şi coordonatorii de proiecte din cadrul Direcţiei Generale Institute Culturale Româneşti din Străinătate, permiţând completarea, expedierea şi arhivarea tuturor propunerilor de proiecte ale institutelor culturale româneşti din străinătate (peste 800 de proiecte anual), completarea formularelor de autoevaluare de către responsabilii de proiecte, completarea formularelor de evaluare de către artiştii invitaţi şi generarea de rapoarte cantitative cu ajutorul cărora se pot fundamenta procesul decizional şi strategia pe termen mediu şi lung.

Politica de promovare a reţelei institutelor culturale româneşti din străinătate a continuat şi în 2010 prin publicarea, pentru al treilea an consecutiv, a broşurii *Reţeaua institutelor culturale româneşti din străinătate*. Aceasta se adresează îndeosebi partenerilor din străinătate ai institutelor şi vizează promovarea Institutului Cultural Român ca reţea tânără, dar la fel de dinamică, asemănătoare institutelor culturale cu o lungă istorie precum British Council, Institut Français sau Goethe-Institut. Broşura prezintă o viziune de ansamblu asupra celor mai importante obiective ale reţelei, ilustrând modalităţile în care echipele institutelor culturale româneşti au reuşit să contribuie în mod strategic la dezvoltarea sectorului cultural din România.

Reţeaua institutelor culturale româneşti din străinătate desfăşoară o activitate susţinută, cu un număr de 12-14 proiecte culturale organizate, în medie, pe săptămână. Parteneriatele încheiate cu instituţii locale din ţara de reşedinţă a institutelor culturale româneşti din străinătate au atras, sub diverse forme, importante fonduri extrabugetare (sponsorizări, reduceri la diverse servicii – tipărituri, publicitate – sau chiar gratuităţi: săli, spaţii de cazare).

„La Werkschauhalle amatorii de artă au putut vedea „valul românesc". Organizat de Centrul pentru artă contemporană «Club Electro Putere» din Craiova (România) şi Institutul Cultural Român de la Berlin, expoziţia reuneşte cele mai importante nume ale artei contemporane româneşti. Artiştii participanţi au expus deja în galerii de renume precum MoMa la New York, Tate Modern la Londra şi în Neue Nationalgalerie la Berlin, precum şi la Bienala de la Veneţia."

Annett Riedel, *Leipziger Volkszeitung*

„Emoţionante ca nişte desene de copii, uşoare ca o zăpadă proaspătă, pline de magie. Icoanele sunt similare celor pictate pe lemn din bisericile ortodoxe, însă sticla ca suport al imaginii schimbă multe. Figurile par mai blânde, culorile mai puternice, mai naive – tocmai în aceste reprezentări simple, ţărăneşti, ale Sfântului Gheorghe, ale lui Iisus cu viţa de vie sau ale Maicii Domnului se face legătura cu modernitatea. Aşa cum e sufletul, la fel de fragilă e şi sticla, lumina uneori e neagră, în fond suntem în Carpaţi."

Rüdiger Schaper, *Der Tagesspiegel*

„«Reconstruirea» este numele dat de Institutul Cultural Român din Berlin unei serii de paisprezece filme, care au fost proiectate simultan în Berlin, Hamburg şi Stuttgart, prezentând practic istoria filmului românesc."

Frankfurter Allgemeine Zeitung

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „TITU MAIORESCU" DE LA BERLIN

Ianuarie

14 ianuarie / Recital de muzică de cameră susţinut de violonista Andreea Chiriac şi pianistul Andrei Banciu la sediul ICR Berlin, în seria „Tinere talente din România". Au fost interpretate lucrări semnate de George Enescu, J.S. Bach şi Tōru Takemitsu.

22 ianuarie – 9 februarie / Serie de prezentări de carte despre România la Ambasada României din Berlin. A fost prezentat volumul *In Rumänien. Auf den Spuren einer europäischen Verwandtschaft /În România. Pe urmele unei înrudiri europene* de Markus Bauer, Editura Tranzit, 2009. Discuţia a fost moderată de Fried Nielsen, fost ataşat cultural al Republicii Federale Germania în România.

29 ianuarie / Prezentarea cărţii *Wege in die Moderne. Entwicklungsstrategien rumänischer Ökonomen im 19. und 20. Jahrhundert /Căi spre modernitate. Strategii de dezvoltare ale economiştilor români din secolul al XIX-lea şi XX* de Angela Harre, Editura Harrasowitz, 2009. Evenimentul a fost moderat de Dietmar Müller, reprezentant al Institutului Moldova din Leipzig.

Februarie

9 februarie / Prezentarea cărţii *Die Abwesende Republik / Republica absentă* de Daniel Barbu, Frank Timme – Verlag für Wissenschaftliche Literatur. Invitaţi: prof. Thede Kahl, balcanolog şi romanist, membru al Academiei de Ştiinţe a Austriei, şi Larisa Schippel, profesor la Universitatea Humboldt din Berlin.

11-21 februarie / Prezența românească la cea de-a LX-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Berlin. ICR Berlin a susținut prezența cineaștilor români nominalizați la secțiunile din cadrul festivalului și a editat, împreună cu Asociația de Promovare a Filmului Românesc, catalogul *Romanian Films*, ediția a III-a. Debutul în lungmetraj al regizorului Florin Șerban, *Eu când vreau să fluier, fluier*, a câștigat premiul Ursul de Argint. La secțiunea Berlinale Shorts, România a fost reprezentată de doi regizori: Adrian Sitaru (*Colivia*) și Paul Negoescu (*Derby*). Berlinale Forum a inclus pelicula românească *Portretul luptătorului la tinerețe*, regia: Constantin Popescu. De asemenea, actorul Dragoș Bucur a fost invitat al secțiunii Shooting Star, iar în cadrul Berlinale Talent Campus au participat două reprezentante ale generației tinere, Ilinca Belciu și Laura Căpățână, cu un proiect selecționat de Fundația Robert Bosch. Totodata, a fost sprijinită participarea criticului de film Mihai Fulger, care a transmis corespondențe de la Festival publicațiilor de gen din România.

15 februarie / Conferința „Arhitectură și totalitarism", susținută de prof. Augustin Ioan, Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu", urmată de o masă rotundă la care au participat arhitectul urbanist Kai Vökler, director de programe la *Archis Interventions*, și Wolf-Günther Thiel, redactor-șef al revistei *Fair*. Discuția a fost moderată de Frederike Meyer, redactor la revista de arhitectură *Bauwelt*.

19 februarie / Concert de jazz susținut de pianistul Uli Lenz la sediul ICR Berlin, eveniment transmis în direct la Deutschlandradio Kultur.

21 februarie / „Salon la Carmen Sylva – o prințesă germană regină în România", la Kammermusiksaal, Berlin. Acest program a fost conceput și realizat de violoncelistul Goetz Teutsch, originar din România, și a cuprins, pe lângă o conferință despre regina-poetă, evocarea contextului cultural românesc al epocii prin numeroase exemplificări: lecturi de texte literare de Carmen Sylva, Mihai Eminescu, George Enescu, Eugen Wolbe, Carl Flesch, Maria Elisabeth von Dungern, Pablo Casals, Yehudi Menuhin; exemplificări muzicale live cu muzică de George Enescu, Clara Schumann, precum și cu piese folclorice românești.

Martie

8 martie / Concert de muzică clasică susținut de trio-ul Camerata Europaea – Yael Kareth, Roman Patocka și Nicolas Altstedt –, împreună cu soprana Katerina Mina, la Konzerthaus Berlin. Concertul a inclus lucrarea *Meerestiefe pentru voce, vioară, violoncel și pian* de Violeta Dinescu, precum și compoziții de Alma Mahler, Christina Athinodorou, Manuela Kerer, Sophia Serghi, Clara Schumann.

12 martie – 24 aprilie / Expoziția „Pictori români din anii 1970-1990", în spațiul expozițional al Galeriei Plan B din Berlin. Au expus: Gheorghe Ilea, Sorin Câmpan, Corneliu Brudașcu, Ioana Bătrânu.

18-22 martie / Participarea românească la forumul de literatură „Limbi mici, literaturi mari" din cadrul Leipziger Buchmessse – Târgul de Carte de la Leipzig. A participat scriitoarea Ana Maria Sandu, care a susținut o lectură în tandem cu autorul ucrainean Serhiy Zhadan, pe 18 martie, și o lectură la Haus des Buches, pe 20 martie, în cadrul unei seri literare organizate anual în perioada Târgului.

20 martie / Prezentarea cărții de memorialistică de război *Leid und Offenbarung in der sowjetischen Gefangenschaft/Pătimiri și iluminări din captivitatea sovietică* de Radu Mărculescu, Editura C&N, Berlin, 2008 și masă rotundă la Centrul de Studii Regionale al Universității Leipzig, cu ocazia Târgului Internațional de Carte de la Leipzig.

25 martie / Proiectul „Umbre", organizat la sediul ICR Berlin, care a inclus prezentarea a două volume de Dinu Flămând – *Umbre și faleze*, volum publicat în limba română la Editura Brumar, Timișoara, 2010, și *La luce delle Pietre*, volum publicat în limba italiană la Editura Palomar, 2010 – și expoziția „Icons of the Chaos" a artistei italiene Savina Tarsitano.

Aprilie

13 aprilie – 15 iunie / Două module de cursuri de limbă română pentru începători (nivelurile A1 și A2), la sediul ICR Berlin. Cursurile au fost susținute de prof. Valeriu Stancu, lector invitat la Institutul de Romanistică din cadrul Universității Humboldt, Berlin.

15 aprilie / Participarea scriitorului Filip Florian, autorul romanului *Degete mici/ Kleine Finger,* Editura Suhrkamp, 2008, la seara de lectură din cadrul proiectului EUNIC „Europa Literarisch/ Europa literară". „Europa Literară" este un program-cadru care cuprinde lecturi cu autori reprezentativi din cele douăzeci și șapte de țări membre ale Uniunii Europene.

20-25 aprilie / Susținerea participării românești la cea de-a XXII-a ediție a Festivalului Internațional de Scurtmetraj de la Dresda – Kurzfilmfest Dresden. Festivalul a prezentat o selecție a celor mai bune scurtmetraje din toată lumea. Scurtmetrajul *Liminal introspect*, regia: Mircea Purdea, a fost proiectat în cadrul secțiunii „Panorama".

21 aprilie / Prezentarea cărții *Czernowitz ist meine Heimat/Cernăuți e patria mea* de Christel Wollmann-Fiedler, Editura Munda, 2009, la sediul ICR Berlin.

Echipa filmului *Eu când vreau să fluier, fluier* la Festivalul Internațional de Film de la Berlin

Festivalul „Shakespeare - Three in One", Essen

21-27 aprilie / Susținerea participării românești la Festivalul de Film GOEast de la Wiesbaden. În competiția oficială au fost invitate două filme românești: *Medalia de onoare*, regia: Călin Peter Netzer, și documentarul *Constantin și Elena*, regia: Andrei Dăscălescu. La secțiunea „Highlights" a fost invitat filmul *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, iar la secțiunea „Signatur", dedicată filmelor de autor, pelicula *Polițist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu.

27 aprilie / Seara de lectură „Cvasi-literatura" cu Nora Iuga, Augustin Cupșa și Octavian Soviany la LiteraturWerkstatt Berlin. Nora Iuga, beneficiara unei burse DAAD, este o prezență românească foarte cunoscută și apreciată pe scena literară berlineză. Volumul *Autobuzul cu cocoșați / Der Autobus mit den Buckligen* a apărut la Editura Solitude, iar romanul *Sexagenara și tânărul* a fost publicat de Editura Suhrkamp.

28 aprilie – 30 mai / Proiectul „The Knot", parte din proiectul mai amplu „The Promised City", inițiat de Institutul Polonez din Berlin și de Goethe-Institut din Varșovia. Gândit ca o platformă mobilă pentru prezentare și producție culturală, „The Knot" a fost itinerată la Berlin, Varșovia (14 iunie – 16 iulie) și București (8-31 octombrie). Au fost prezenți la Berlin: Raluca Voinea (curator), Vasile Ernu, Ovidiu Țichindeleanu (conferențiari), grupul H.arta (Maria Crista, Anca Gyemant și Rodica Tache), Ștefan Tiron, Olivia Mihălțianu, Irina Gheorghe, Alina Popa, Mihaela Kavdanska, Dilmana Iordanova, Peter Szabo, Claudiu Cobilanschi.

30 aprilie – 5 iunie / Expoziția „One Thousand Words" a artistei Gabriela Vanga la Galeria Plan B din Berlin. Expoziția a cuprins trei lucrări: o proiecție video, un obiect (*light-box*) și o instalație în spațiul galeriei.

Mai

1 mai – 1 iunie / Expoziția de artă contemporană românească „Romanian Cultural Resolution" la complexul Spinnerei, Hala 12, Leipzig. Expoziția a reunit lucrări din colecții particulare și muzee de artă contemporană. Curatori: Mihnea Mircan, Magda Radu, Adrian Bojenoiu, Mihai Pop. Artiști invitați: Mircea Cantor, Serge Spitzer, Ciprian Mureșan, Cristian Rusu, Miklos Onucsan, Ioana Nemeș, Anca Munteanu Râmnic, Aurelia Mihai, Adrian Ghenie, Alexandra Croitoru & Ștefan Tiron, Julian Mereuță, Ion Grigorescu, Dan Perjovschi, Daniel Knorr, Pavel Brăila, Alexandru Niculescu, Ștefan Constantinescu, Victor Man, Șerban Savu, Ioana Bătrânu, Sorin Câmpan, Constantin Flondor, Gheorghe Ilea, Corneliu Brudașcu, Vasile Pop Negreșteanu, Gili Mocanu.

2-9 mai / Proiecția filmelor *Amintiri din Epoca de Aur (I și II)*, regia: Cristian Mungiu et al., și *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean, la Cinematograful LURU din complexul Spinnerei, Leipzig.

7 mai / Recital de pian susținut de Magdalena Pitu-Jokisch și Beatrice Wehner la sediul ICR Berlin.

12-22 mai / Participarea dramaturgului Peca Ștefan la Stückemarkt des Theatertreffens (Piața de piese a Întâlnirii de Teatru din Berlin), festival destinat promovării tinerilor dramaturgi din Europa, organizat la Hause der Berliner Festspiele. „Stückemarkt des Theatertreffens" se implică de mai bine de 30 de ani în susținerea autorilor de teatru. În urma nominalizării și selectării la Stückermarkt, Peca Ștefan a candidat la Premiul pentru Noua Dramaturgie și Premiul pentru punerea în scenă a piesei câștigătoare la Teatrul „Maxim Gorki" din Berlin.

19-23 mai / Prezența românească la festivalul „Shakespeare – Three in one", organizat la Essen – Capitală Culturală Europeană 2010 alături de Istanbul și Pécs. Participanți: Adriana Bârză (cadru didactic în cadrul Catedrei de Artă Teatrală, Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu), Radu-Alexandru Nica (regizor și cadru didactic în cadrul Catedrei de Artă Teatrală, Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu), Constantin Chiriac (director al Teatrului Național „Radu Stanca" din Sibiu, profesor universitar), precum și studenți de la Catedra de Artă Teatrală: Veronica Arizancu, Oana Bârză, Alexandru Curta, Claudiu Fălămaș, Alexandru Malaicu, Ioan Paraschiv, Corina Vișinescu.

20 mai / Recital de pian susținut de Ana-Cristina Silvestru la sediul ICR Berlin. În program: compoziții de Claude Debussy, Vladimir Scolnic, Dan Dediu, F. Schubert/F.Liszt, M.P. Mussorgski.

28 mai / Spectacolul one-man show *Suferințele tânărului Werther,* în Schokoladenfabrik Kreuzberg (fosta fabrică de ciocolată din cartierul berlinez Kreuzberg). Ionuț Chiriac a pus în scenă romanul lui Goethe plasând fragmente ale textului original într-un context contemporan.

Iunie

10 iunie / Participarea artistului Ion Grigorescu la cea de-a VI-a ediție a Bienalei de Artă Contemporană de la Berlin, desfășurată în perioada 10 iunie – 8 august 2010. În cadrul Bienalei au fost prezentate lucrarea video „Sleep" din 2008, fotografia „Top-bottom" din 2008, precum și unul dintre jurnalele sale.

11 iunie – 31 iulie / Expoziția „Luv" a artistului Ciprian Mureșan la galeria Plan B din Berlin a fost structurată pe principiul afectiv și artistic al textelor dramatice scrise de Saviana Stănescu. Expoziția a reunit câteva dintre proiectele recente ale artistului (având în centru filmul *Dog Luv*, după un scenariu de Saviana Stănescu, produs la Berlin pentru Pavilionul României de la Bienala de Artă de la Veneția 2009). Proiectul a reflectat diversitatea mediilor vizuale în care lucrează artistul: film, desen, obiect, toate având ca punct comun afinitatea pentru textul dramatic al Savianei Stănescu).

15 iunie / Conferință dedicată ultimilor ani din viața criticului literar Ov.S. Crohmălniceanu, susținută de germanistul și scriitorul Herbert-Werner Mühlroth. Eveniment organizat în colaborare cu Deutsch-Rumänische Gesellschaft/Societatea Româno-Germană.

22 iunie / Recital „Norbert Hann von Hannenheim", în interpretarea violistei Aida-Carmen Soanea și a pianistului Igor Kamenz, la sediul Institutului. Concertul a cuprins lucrări ale compozitorului Norbert Hann von Hannenheim (originar din România, laureat al concursului de compoziție „G. Enescu" în 1929, unul dintre puținii compozitori dodecafonici originari din România).

29 iunie – 4 iulie / Proiect interdisciplinar „Les Rencontres Internationales Madrid/Berlin/Paris 2010" – Festival internațional anual de film, video și artă multimedia. Festivalul se desfășoară din anul 1997 în cele trei capitale europene. Manifestările de la Berlin au avut loc într-unul dintre cele mai prestigioase spații culturale din oraș, Haus der Kulturen der Welt. Au fost prezentate peste 160 de lucrări din patruzeci de țări, selectate dintr-un total de 5 500 de propuneri. România a fost reprezentată de artistul vizual Aurelia Mihai, cu filmul *Cinematograful roșu*. De asemenea, au participat la evenimente (prezentări de filme, dezbateri, întâlniri cu alți specialiști din domeniu) Ruxandra Balaci (director artistic, Muzeul Național de Artă Contemporană) și Oana Tănase (curator, Muzeul Național de Artă Contemporană).

30 iunie / Proiecția filmului documentar *Ultimele ore ale lui Ceaușescu*, rezultat al spectacolului omonim, la sediul Institutului. Proiecția a inclus imagini din spectacol, precum și din arhiva de imagini ale Revoluției române din decembrie 1989. În 2009, International Institute of Political Murder (IIPM) a avut inițiativa de a aduce acest eveniment în fața publicului prin intermediul unei piese de teatru documentar cu șaisprezece actori români. Piesa de teatru a fost filmată, rezultând astfel o documentație care include atât fragmente din piesă, cât și imagini originale din timpul procesului. A fost totodată prezentată cartea *Die letzten Tage der Ceaușescus,* care include toate materialele de documentare utilizate pentru punerea în scenă.

Iulie

10 iulie / Prezența românească la cea de-a X-a ediție a „All Nations Festival – Ziua porților deschise la ambasadele și institutele culturale din Berlin", eveniment organizat de Berliner Gesellschaft für Internationale Begegnung – Societatea Berlineză pentru Întâlniri Internaționale. ICR Berlin a participat la acest proiect prin organizarea unei Zile a porților deschise la sediu, cu tema „Basme

Expoziția „When History Comes Knocking“, Galeria Plan B

româneşti în Berlin“, care a cuprins o expoziție de marionete, în colaborare cu Teatrul Țăndărică din Bucureşti, şi proiecția filmului de animație *Harap-Alb,* realizat de Radu Dumitru Penescu după basmul omonim al lui Ion Creangă.

21 iulie / Concert de binefacere pentru sinistrații inundațiilor din România, susținut de pianistele Magdalena Pitu-Jokisch şi Beatrice Wehner la sediul Institutului, organizat în colaborare cu Deutsch-Rumänische Gesellschaft şi Fundația Ruck din Berlin. Recitalul a inclus arii din opere de Mozart, Grieg şi Dvořák şi s-a desfăşurat simultan cu inițiativa de strângere de fonduri a Deutsch-Rumänisches Forum (condus de Dr. H.c. Susanne Kastner, membră a Parlamentului Republicii Federale Germania) pentru proiecte derulate de aceasta în zona afectată de inundații.

26 iulie – 1 august / Participarea Teatrului pentru Copii şi Tineret „Luceafărul“ din Iaşi la Festivalul de teatru „6+1 Festivalul Mării Negre“, desfăşurat la Teatrul pentru Copii şi Tineret EUKITEA Diedorf şi pe scena în aer liber din localitatea Anhausen. Au avut loc ateliere de creație comune la care au participat toate ansamblurile invitate. Teatrul pentru copii şi tineret „Luceafărul“ a prezentat spectacolul *Punguța cu doi bani*, după povestea omonimă a lui Ion Creangă.

August

27-28 august / Spectacolul de dans modern „The Postspectacle Trilogy“, susținut de Ion Dumitrescu şi Florin Flueraş la Theaterhaus Mitte, Berlin.

Septembrie

8 septembrie / Reuniunea membrilor Deutsch-Rumänische Gesellschaft/Societatea Româno-Germană la sediul Institutului. Întrunirea a fost urmată de o prezentare susținută de Cornelia Freyer pe tema „Grădinile lui Brukenthal – Splendoare, decădere şi restaurare“.

8 septembrie – 19 decembrie /„Icoane pe sticlă din secolele al XVIII-lea şi al XIX-lea din Transilvania“ la Kunstforum Berliner Volksbank. Expoziția a reunit aproximativ 200 de icoane pe sticlă din secolul al al XIX-lea din Transilvania, aflate în colecția particulară Hartmut van Riesen (München) şi în colecția Muntean (Berlin). Alături de icoanele din colecțiile germane au fost expuse şi icoane aflate în colecția Muzeului Unirii din Alba Iulia. La vernisaj au participat: Constantin Inel, director adjunct al Muzeului Unirii din Alba Iulia şi Ana Dumitran, muzeograf. De asemenea, cu sprijinul fundației Kunstforum Berliner Volskbank, a fost realizat un album cu lucrările prezentate şi un film documentar despre

expoziţie şi despre icoanele pe sticlă din Transilvania. Pe 22 septembrie s-a desfăşurat la sediul ICR Berlin proiectul „Icoane pe sticlă din Transilvania": prezentarea volumului omonim de Giovanni Ruggeri şi expoziţia de icoane Adriana Oltean.

9 septembrie – 17 octombrie / Cea de-a şasea ediţie a Zilelor Culturii Române la München. Proiectul a cuprins spectacole de teatru, proiecţii de film, concerte, dezbateri/conferinţe. Organizatorul principal al evenimentului a fost Asociaţia Ge-fo-rum (Gesellschaft zur Förderung der Rumänischen Kultur und Tradition/ Asociaţia pentru Promovarea Culturii şi a Tradiţiilor Româneşti) din München, manifestarea desfăşurându-se – la fel ca ediţia anterioară – sub patronajul Consulatului General al României la München. ICR Berlin a fost partener al evenimentului, organizând, în data de 22 octombrie, o conferinţă susţinută de dr. Ilina Gregori şi de Markus Bauer despre anii petrecuţi de Mihai Eminescu la Berlin.

10 septembrie – 23 octombrie / Expoziţia personală a artistului român Rudolf Bone la galeria Plan B din Berlin. Expoziţia Galeriei Plan B, avându-l drept curator pe Mircea Cantor, l-a prezentat în premieră pe Rudolf Bone la Berlin. Acesta aparţine contextului experimental dezvoltat la Oradea în anii '80 de artiştii grupaţi în Atelier 35, remarcabili pentru calitatea artei lor, sincronă la acea vreme cu scena artistică internaţională.

15-25 septembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Literatură de la Berlin – Focus Europa de Est şi organizarea unor seri de lectură, în paralel cu manifestările programate în cadrul acestui eveniment. Lecturile autorilor români invitaţi de organizatorii festivalului s-au desfăşurat după cum urmează: Filip Florian – 19 septembrie, Haus der Kulturen der Welt; Mircea Cărtărescu – 22 septembrie, Haus der Kulturen der Welt); Ştefania Mihalache – 24 septembrie, Schaubühne. Sesiunea de lecturi publice a fost însoţită de un recital Ada Milea, pe 25 septembrie, la Haus der Kulturen der Welt, Café Global. La invitaţia ICR Berlin au susţinut lecturi publice la Cafe Hilde (în Prenzlauer Berg) scriitorii Radu Aldulescu – 16 septembrie, Matei Florian şi Filip Florian – 18 septembrie, T.O. Bobe şi Svetlana Cârstean – 23 septembrie. Festivalul a fost organizat sub patronajul comisiei UNESCO, iar finanţarea a fost asigurată de Hauptstadtkulturfonds.

17 septembrie – 17 octombrie / Expoziţia artistului Roman Tolici la Kunstverein VirtuellVisuell în Dorsten, unul dintre oraşele oficiale ale Capitalei Culturale Ruhr 2010. Vernisajul a avut loc în prezenţa artistului şi a curatoarei Oana Tănase.

25 septembrie – 14 noiembrie / Expoziţia personală Marieta Chirulescu, una dintre cele mai promiţătoare artiste române contemporane, la Kunsthalle Basel, Elveţia. Curator: Adam Szymczyk, directorul Kunsthalle Basel. Originară din România, cu studii la Nürnberg şi Berlin, Marieta Chirulescu este, după Dan Perjovschi (în 2007) şi Daniel Knorr (în 2008) cea de a treia artistă de origine română găzduită de prestigioasa instituţie elveţiană.

Octombrie

2 octombrie / Concert de jazz susţinut de pianistul Uli Lenz şi contrabasistul Ed Schuller la sediul Institutului. Evenimentul a fost transmis în direct la Deutschlandradio Kultur.

7-10 octombrie / Participarea românească la Târgul Internaţional de Carte de la Frankfurt. La standul românesc au avut loc două lansări de carte: pe 7 octombrie, *Sexagenara şi tânărul* (*Die sechzigjährige und der junge Mann*) de Nora Iuga, Editura Matthes&Seitz, 2010, iar pe 10 octombrie romanul jurnalistei şi eseistei Adriana Cârcu *Povestea zilelor noastre (Die Geschichte unserer Tage),* apărută la Editura WaRo (cu sprijinul ICR) prin Translation and Publication Support Programme – TPS. La eveniment au fost prezenţi Răzvan Georgescu, Eugen Gondi, Inge Meyer şi Walther Roth, intervievaţi în cartea Adrianei Cârcu. Moderator: Johann Lippet.

6 octombrie / Lansarea volumului *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum/ Teatrul românesc după 1989. Relaţiile sale cu spaţiul germanofon* de Alina Mazilu, Irina Wolf şi Medana Weidant, apărut la Frank Timme Verlag, cu sprijinul ICR.

8 octombrie / Expoziţie de fotografie cu imagini din Banat realizate de fotograful Hans Hehn începând cu anii '30 şi o prezentare a albumului bilingv *Timişoara – Temeswar*, editat de Cercul literar Stafette. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Ambasada Germaniei la Bucureşti.

12 octombrie – 16 decembrie / Două module de cursuri de limbă română pentru începători (nivelurile A1 şi A 2), la sediul Institutului. Cursurile au fost susţinute de prof. Valeriu Stancu, lector invitat la Institutul de Romanistică din cadrul Universităţii Humboldt, Berlin. Structura cursului: 20 unităţi de predare (două şedinţe a câte 90 minute, săptămânal).

25 octombrie / Concert de binefacere susţinut de Ensemble ConTempo la Schokoladenfabrik. Evenimentul muzical a marcat 200 de ani de la naşterea compozitorului Robert Schumann şi a continuat seria concertelor în beneficiul construirii bisericii ortodoxe din Berlin. Ensemble ConTempo este alcătuit din Mihaela Smolean (vioară I), Alina Petrescu (vioară a II-a), Teodor Coman (violă), Radu Nagy (violoncel), Cristian Niculescu (pian). Programul a inclus *Cvartetul cu pian* Op. 47 în Mi bemol major şi *Cvintetul cu pian* Op. 44 în Mi bemol major de Robert Schumann.

Expoziția „Icoane pe sticlă din Transilvania“, Kunstforum Berliner Volksbank

Noiembrie

5 noiembrie / Concert de muzică contemporană al grupului Neue Musik – Henrike Wassermeyer (flaut), Regine Zimmermann (violoncel), Katharina Hanstedt (harpă) –, sub conducerea lui Gabriel Iranyi, la sediul Institutului. În program: Karl Heinz Wahren, *Zwischenräume* pentru flaut, violoncel şi harpă; Karl Heinz Wahren, *Nur in sich selbst* pentru violoncel solo; Gabriel Iranyi, *Begegnungen* pentru flaut, flaut alto şi violoncel; Gabriel Iranyi, *InnenZeit V* pentru flaut, violoncel şi harpă (audiţie în premieră); Wilhelm Dieter Siebert, *Flute by Flute* pentru flaut şi bandă magnetică/sunete electronice; Wilhelm Dieter Siebert, *Trio* pentru flaut, violoncel şi harpă şi sunete electronice (audiţie în premieră).

10-30 noiembrie / Prezentarea volumului *Dorfchronik* de Johann Lippet, care descrie viaţa din zona Banatului, şi expoziţia artistei Karin Braun, la sediul Institutului. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Deutsch-Rumänische Gesellschaft.

27 noiembrie – 4 decembrie / Participarea românească la Festivalul de Film Babylon 14, Berlin, cu filmul *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică, care a fost proiectat la cinematograful Babylon (Mitte) din centrul Berlinului.

Decembrie

1 decembrie / Concert susţinut de Adriana Winkler (vioară), Cătălin Ilea (violoncel) şi Michael Abramovich (pian) şi expoziţia „130 de ani de relaţii diplomatice româno-germane“, la Rotes Rathaus Berlin. Evenimentele au fost organizate în colaborare cu Ambasada României la Berlin. Au participat ambasadorul României la Berlin, E.S.dl Lazăr Comănescu, şi ministrul de externe al Germaniei, dr. Guido Westerwelle.

4 decembrie / Spectacolul-lectură *Omul-pubelă* de Matei Vişniec, tradus în limba germană cu sprijinul ICR, la sediul Institutului. Matei Vişniec a citit câteva fragmente în limba română, iar Jan Cornelius, traducătorul piesei, a susţinut lectura în limba germană. Pianistul Andrei Banciu a interpretat compoziţii de Satie.

3 decembrie 2010 – 19 februarie 2011/ Expoziţia „When History Comes Knocking: Romanian Art from 80s and 90s in Close Up“ la sediul galeriei Plan B. Inaugurarea expoziţiei s-a desfăşurat în contextul deschiderii galeriilor din complexul din Heidestrasse. Participanţi: Sándor Bartha, Rudolf Bone, Călin Dan, Teodor Graur, Ion Grigorescu, House pARTy, Kinema Ikon, Iosif Király, Dan Mihălţianu, Nicolae Onucsan, Dan Perjovschi, Eugenia Pop, subREAL, Laszlo Ujvárossy, Sorin Vreme. Curator: Judit Angel. Înaintea vernisajului. La sediul Institutului a fost organizată, în prezenţa artiştilor, o conferinţă de presă despre expoziţie şi despre arta contemporană românească în general. Tot la sediul ICR a fost expusă în paralel, pe toata durata expoziţiei, lucrarea video *La Révolution dans le boudoir* de Dan Mihălţianu.

16 decembrie – 22 decembrie / Proiectul „Rekonstruktion. Filmland Rumänien“, programat în trei mari oraşe germane: Berlin, Hamburg şi Stuttgart. Deschiderea oficială a evenimentului a avut loc simultan pe data de 16 decembrie, cu filme româneşti de ultimă oră: *Eu când vreau să fluier, fluier,* regia: Florin Şerban, la Hamburg, şi *Marţi, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, la Berlin şi Stuttgart. La Zeughaus Kino, celebra sală de cinema, care face parte din complexul Deutsches Historisches Museum din Berlin, istoricul de film Jorg Friess, directorul cinematecii, a mulţumit organizatorilor pentru „acest festival de film românesc, un adevărat cadou de Crăciun“. Dieter Kosslick, directorul Festivalului de Film de la Berlin, a subliniat că „filmele româneşti sunt aşteptate la Berlinale“, reamintind că în 2010 filmul *Eu când vreau să fluier, fluier* a câştigat Ursul de Argint. În deschidere a fost proiectat scurtmetrajul *Colivia* în prezenţa regizorului Adrian Sitaru, urmat de pelicula *Marţi, după Crăciun* de Radu Muntean. Programul de filme româneşti a avut mare succes la public şi un răsunător ecou în presa germană. Evenimentul a fost întregit de concertul concertul trupei PoPa Sapka, pe 17 decembrie, în renumitul club berlinez Roter Salon.

„Alexandra trăieşte şi studiază în Dresda deşi s-a născut în România, în 1989. Într-adevăr, data ei de naştere se suprapune cu a celorlalţi participanţi în proiectul Generaţia'89. Proiectul îi vizează pe tinerii care cunosc Războiul Rece doar din cărţile de istorie şi din povestirile părinţilor. Treizeci dintre cei peste o sută de participanţi ai proiectului Generaţia'89 vor înmâna preşedintelui Parlamentului European, Jerzy Buzek, declaraţia lor."

Nadine Lindner, Deutschland Radio

„Fără a fi prea volubilă, dar nici tăcută, fără să ridice vocea, câteodată având un zâmbet în ochii săi rimelaţi, Herta Müller ne apare aici, la Bruxelles, încrezătoare. La început cu discreţie, apoi mai sigură şi precisă, îşi expune ideile."

Jacques De Decker, *Le Soir*

„Oana Cătălina Chiţu & Bucharest Tango Roumanie. Declarat decadent în timpul dictaturii lui Ceauşescu, tango-ul este etern. Rezonanţe străine se reunesc în acelaşi mod de exprimare a muzicii ţigăneşti sau klezmer şi cu puternice accente balcanice. Balkan Trafik este toate acestea şi încă multe alte lucruri."

Serge Martin, *Le Soir*

CENTRUL ROMÂN DE INFORMARE DE LA BRUXELLES

Ianuarie

25-26 ianuarie / Conferinţa „Tipping Point", organizată de cluster-ul EUNIC Bruxelles şi dedicată schimbărilor climatice şi a protejării mediului înconjurător. Conferinţa de la Bruxelles a fost primul eveniment paneuropean major care urmează summitului ONU privind schimbările climatice, desfăşurat în perioada 7-18 decembrie 2009 la Copenhaga. Participarea României la acest proiect a avut în vedere strategia Centrului Român de Informare de la Bruxelles (CRIB) privind dezvoltarea de programe în asociere cu Parlamentul European sau Comitetul Economic şi Social European şi în strânsă colaborare cu Misiunea României pe lângă Uniunea Europeană. La conferinţă au participat artiştii Lia Perjovschi, Virgil Scripcariu şi Daniela Şuteu, şef lucrări la Facultatea de Inginerie Chimică şi Protecţia Mediului a Universităţii Tehnice „Gh. Asachi" din Iaşi.

Februarie

19-26 februarie / Susţinerea participării româneşti la Festivalul Internaţional al Filmului de dragoste de la Mons. Au fost proiectate filme de lung şi scurtmetraj, printre care: *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki; *Websitestory*, regia: Dan Chişu; *Povestiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno

Höfer, Răzvan Mărculescu, Constantin Popescu; *Hotel de lux*, regia: Dan Piţa; *Francesca*, regia: Bobby Păunescu; *Bric-Brac*, regia: Gabriel Achim. Tot în cadrul festivalului s-au desfăşurat şi alte manifestări dedicate fenomenului cinematografic din România: o întâlnire între producătorii de film belgieni şi români, o expoziţie de afişe de film româneşti etc. La invitaţia organizatorilor FIFA, Loredana Groza şi grupul Agurida au susţinut un concert. Prezenţa României ca invitat de onoare al festivalului a certificat valoarea şi aprecierea deosebită de care se bucură cinematografia românească în ultimul deceniu.

22-26 februarie / Expoziţia de pictură şi sculptură a artiştilor Val Trifan, Vasile Soponariu şi Gheorghe Dican la Parlamentul Federal Belgian. Expoziţia a făcut parte din seria amplă de manifestări culturale dedicate celebrării a 130 de ani de relaţii diplomatice între România şi Regatul Belgiei.

Martie

16 martie / Programul „Jazz from Romania at the Music Village", iniţiat de CRIB şi clubul Music Village în anul 2008. Concert susţinut de Teodora Enache (vocal), Burton Green (pian) şi Liviu Butoi (saxofon, flaut).

17-18 martie / Două seri literare şi minirecitaluri de jazz la sediul centrului de carte PassaPorta – Maison Internationale de la Littérature şi la sediul European Youth Forum, în contextul sărbătoririi Zilei Internaţionale a Francofoniei. Poeţi invitaţi: Nora Iuga, Valeriu Mircea Popa, Octavian Soviany, Andra Rotaru, Cosmin Perţa şi Miruna Vlada.

28 martie / Participarea trupei de jazz conduse de Lucian Ban la festivalul „Jazz and Sounds in Bijloke", desfăşurat la Gent, cu proiectul *Enesco Re-Imagined*.

Aprilie

8-10 aprilie / Participarea României, în calitate de ţară invitată de onoare, la cea de-a IV-a ediţie a Festivalului ,,Balkan Trafik", desfăşurat la Palatul de Arte Frumoase din Bruxelles – BOZAR. Au fost proiectate filmele: *Cum mi-am petrecut sfârşitul lumii*, regia: Cătălin Mitulescu; *Moartea domnului Lăzărescu*, regia: Cristi Puiu; *Constantin şi Elena*, regia: Andrei Dăscălescu; *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude; *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu; *Medalia de onoare*, regia: Călin Peter Netzer. La secţiunea de muzică şi dans, România a fost reprezentată de Ansamblul Naţional Folcloric ,,Transilvania" din Baia Mare şi de Oana Cătălina Chiţu, cu proiectul „Bucharest –Tango".

14 aprilie / Participarea scriitoarei Herta Müller la programul literar „Europe of the Writers", organizat de complexul cultural Flagey şi de organizaţia literară Het Beschrijf, în colaborare cu Goethe-Institut. Herta Müller a fost invitată să vorbească publicului cititor despre ultima ei carte, *Atemschaukel*, într-un dialog cu criticul literar german Norbert Wehr şi cu Jacques de Decker, redactor belgian la binecunoscuta publicaţie *Le Soir*.

25-28 aprilie / Reuniunea tinerilor născuţi în 1989, participanţi la proiectul paneuropean „Generation '89/Generaţia '89" la Bruxelles, simultan cu întâlniri similare organizate la Bucureşti, Praga şi Varşovia. Delegaţia finală, formată din tinerii cu cele mai bune proiecte din fiecare dintre grupurile de lucru stabilite – Bucureşti, Bruxelles, Varşovia, Praga –, s-a întrunit la Bruxelles pe data de 7 iunie. Agenda reuniunii din aprilie a fost dedicată întâlnirilor şi dezbaterilor moderate de profesionişti, care au avut ca obiectiv redactarea declaraţiei Generaţia'89.

Mai

11 mai / Concert de muzică clasică susţinut de cvartetul compus din Titus Flueraş-Besa (vioară), Daniel Groza (violă), Zsolt Török (violoncel) şi Iulian Neculache (pian), la sediul Parlamentului European. Concertul s-a desfăşurat în cadrul unui eveniment cultural mai amplu care a marcat apariţia primului *Dicţionar estonrom*ân, incluzând şi o expoziţie de fotografie.

22 mai / Programul „Jazz from Romania at the Music Village". Concert susţinut de Petrică Andrei (pian), Cristian Soleanu (saxofon), Ioan Baranga (contrabas) şi Vlad Popescu (percuţie).

Iunie

7 iunie / „Declaraţia Generaţiei'89", redactată de participanţii la proiectul Generation'89 reuniţi într-o delegaţie la Bruxelles, a fost înmânată Preşedintelui Parlamentului European, Jerzy Buzek.

24 iunie / Programul „Jazz from Romania at the Music Village". Concert „Urban Unit", proiect experimental susţinut de Liviu Pop (percuţie) şi Raul Kusak (keyboards).

Iulie

1 iulie / Participarea scriitorului Radu Aldulescu la seria „Literature Luncheons", proiect organizat de cluster-ul EUNIC Bruxelles în parteneriat cu Comitetul Economic şi Social European. Seria „Literature Luncheons" este spaţiul de întâlnire a celor mai cunoscuţi scriitori europeni ale căror opere şi subiecte literare se încadrează în tema combaterii sărăciei şi excluderii sociale. Radu Aldulescu a citit pasaje din romanul *Proorocii Ierusalimului*, Cartea Românească, 2009. Au mai participat scriitorii Helen Walsh (Marea Britanie), Lars Husum (Danemarca) şi Eva Maliti (Slovacia). Evenimentul a inclus o prezentare a autorului, o lectură publică a

Scriitoarea Herta Müller la „Europe of the Writers"

Festivalul Balkan Trafik, Bruxelles

unui pasaj ales de autor care a reliefat tema Anului European 2010, precum şi o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu publicul invitat.

11-17 iulie / Participarea directorului CRIB, Robert Adam, la seminarul „The Arts as Cultural Diplomacy: A Forum for Young Leaders", organizat de Institute for Cultural Diplomacy din Berlin şi Parlamentul Cultural European, la Berlin. Seminarul a avut ca invitaţi tineri manageri culturali. Temele principale de discuţie au fost: rolul culturii în procesul de integrare europeană, promovarea diversităţii – arta ca vector al multiculturalismului –, diferenţele între promovare culturală şi propagandă.

Septembrie

15 septembrie / Concertul susţinut de Trioul de barockeri al Universităţii Naţionale de Muzică Bucureşti – Adrian Buciu (flaut), Andreea Ţimiraş (violoncel), Roxana Oprea (vioară) – la Parlamentul European, cu ocazia lansării Platformei Europene de Dezbatere (PED). Au avut loc două concerte: în sala „Yehudi Menuhin" a Parlamentului European şi la biserica Sainte Julienne, sediul Centrului Spiritual şi Cultural Român. Au fost interpretate lucrări de J.S. Bach, G.P. Telemann şi A. Corelli.

24 septembrie – 2 octombrie / Susţinerea reprezentaţiilor piesei de teatru *Kebab* de Gianina Cărbunaru, pusă în scenă la Centrul Cultural Espace Senghor (sala 1900), în cadrul Sărbătorii Comunităţii Franceze din Belgia. Premiera a avut loc pe 24 septembrie, iar spectacolul a fost regizat de Loris Liberale, cu ajutorul unei echipe de tineri artişti belgieni formate din Corentin Lobet, Déborah Rouach şi Antoine Plaisant. CRIB a fost partener al proiectului iniţiat de Centrul Cultural Espace Senghor, acoperind o parte din costurile tehnice şi susţinând prezenţa artistului video George Bodocan.

30 septembrie / „Jazz from Romania at the Music Village": concertul „Classic Jazz", susţinut de Marian Petrescu Trio – Marian Petrescu (pian), Mihai Petrescu (contrabas) şi Keith Hall (percuţie) – pe scena clubului The Music Village. Concertul a fost structurat în două părţi şi a inclus piese de jazz din repertoriul internaţional, cât şi compoziţii şi orchestraţii semnate de Marian Petrescu.

Octombrie

1 octombrie – 10 decembrie / Primul modul de cursuri de limbă română pentru începători şi intermediari, susţinute de Irina Papahagi la Ambasada României la Bruxelles. Cursul va cuprinde 4 ore pe săptămână, iar cursanţii (aproximativ 15 persoane din domenii diferite, precum funcţionari europeni, studenţi, mediul de afaceri interesat de România) au primit la finalul cursului un certificat.

5 octombrie / Dezbaterea „L'art de la poésie et la poétique de la traduction comme espace de rencontres multiculturelles" la sediul Ambasadei României din Bruxelles, cu sprijinul Ambasadei României în Belgia şi al Alianţei Belgo-Române (organizaţie nonguvernamentală constituită în jurul diasporei româneşti din Belgia). Au luat cuvântul poeta Beatrijs van Craenenbroeck, secretar general şi fondator al Fundaţiei Anton van Wilderode, poeta, eseista şi traducătoarea Linda Maria Baros, iniţiatoarea Festivalului „Primăvara Poeţilor / Le Printemps des Poétes" în România, poetul şi eseistul Cassian Maria Spiridon, redactor-şef al revistei *Convorbiri literare,* şi Charles Carrère, poet şi vicepreşedinte al Centrului Internaţional de Poezie de la Bruxelles.

Noiembrie

16-21 noiembrie / Directorul CRIB, Robert Adam, a susţinut conferinţa „Literatura română în străinătate. Programe de sprijinire a traducerilor şi oportunităţi de cooperare europeană pentru sectorul cultural din Republica Moldova în cadrul EUNIC" la sediul Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova. Prezenţa la Chişinău a vizat şi impulsionarea constituirii cluster-ului EUNIC în Republica Moldova. Calendarul deplasării a inclus şi întâlniri cu manageri culturali locali implicaţi în proiecte cu finanţare internaţională, în vederea evaluării necesităţilor locale şi pentru structurarea unui eventual program de rezidenţe pentru manageri culturali proveniţi din Republica Moldova, Serbia şi Ucraina, vorbitori de limba română. Programul de rezidenţe îşi propune consolidarea managementului cultural în comunităţile româneşti din aceste ţări.

21-27 noiembrie / Seria de concerte susţinute de Gheorghe Zamfir şi Orchestra „Iurie Borş" din Chişinău, cu ocazia Zilei Naţionale a României. Concertele s-au desfăşurat la Chişinău – Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici" (21 noiembrie), Bruxelles – Sala Conservatorului Regal (27 noiembrie) şi Paris - Théâtre du Gymnase-Marie Bell (28 noiembrie). Coorganizatorii acestui proiect au fost Ambasada României la Bruxelles, Institutul Cultural Român (prin Direcţia Români din Afara Ţării şi Direcţia Generală Institute Culturale Româneşti din Străinătate), asociaţiile Connexions Moldavie, Alliance Belgo-Roumaine, Pro Diaspora şi Connexion Roumanie.

30 noiembrie – 6 decembrie / Directorul CRIB, Robert Adam, a fost prezent la Belgrad şi Novi Sad, în vederea realizării unor parteneriate pentru derularea în 2011 a programului d*e* rezidenţe la Bruxelles pentru managerii culturali din Republica Moldova, Serbia, Ucraina, vorbitori de limbă română.

Decembrie

1 decembrie / Recitalul muzicienilor români Ilinca Dumitrescu (pian) şi Vasile Macovei (fagot) cu ocazia Zilei Naţionale a României, eveniment organizat în parteneriat cu Ambasada României la Haga. Concertul a avut loc la Paleiskerk (Biserica Palatului) din Haga, în acord cu strategia pe termen mediu a CRIB de stabilire a unor parteneriate culturale în Olanda şi Luxemburg şi de înfiinţare a ICR Benelux.

7-10 decembrie / Participarea actorilor principali din filmul *Colivia*, Clara Vodă şi Vlad Vodă, la Festivalul Internaţional de Film de Scurtmetraj din Leuven, Belgia, desfăşurat în perioada 4-11 decembrie 2010. Filmul *Colivia*, regia: Adrian Sitaru, a fost selectat de organizatorii Festivalului pentru a participa la Competiţia Europeană organizată în cadrul celei de-a XVI-a ediţii a Festivalului.

„Lucrarea în tempera *Cerul din cer* (1982), prezentată la expoziţia colectivă de la Budapesta, parcă ar parafraza motivul magic al celor două mâini care se ating în fresca din Capela Sixtină. Tabloul este încadrat de litere chirilice folosite în scrierile biblice din slava veche, reprezentând citate din Eminescu."

Wagner István

„Teatrul Naţional «Radu Stanca» a fost invitat de Naţionalul din Pécs să pună în scenă spectacolul *Electra*. Mihai Măniuţiu a regizat piesa, călcând pe urmele lui Euripide şi Sofocle. Un spectacol puternic, construit şi realizat extraordinar de inteligent cu care Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010 se poate mândri. Cu alte cuvinte: Pécs a fost adus mai aproape de Europa prin intermediul Sibiului."

Népszabadság online

„Care este numele ţării care vine astăzi pe buzele cinefililor din lumea întreagă, atunci când aceştia sunt întrebaţi despre cel mai important curent est-european? Mulţi ar răspunde cu siguranţă că aceasta este Ungaria, însă delimitându-ne puţin de succesele individuale repurtate la festivaluri, răspunsul real este că această zonă răsună de succesele filmului românesc şi, ceea ce este şi mai important, de calitatea acestora."

Csákvári Géza, *Népszabadság online*

„Între 28 septembrie şi 29 octombrie, la Centrul de Ştiinţe şi Biblioteca Universitară din Pécs, Capitală Culturală Europeană în 2010, poate fi vizitată expoziţia artistului sticlar român Ioan Nemţoi. Datorită culorii roşii folosite de artist, lucrările sale au devenit vestite şi inconfundabile. «Când scot miezul incandescent şi suflu la celălalt capăt al tijei, tot ce mă interesează este să urmăresc cum cresc ori prind viaţă formele pe care le-am imaginat la rece, astfel încât să suscite emoţii, să invite la meditaţie şi să reflecte ideile care m-au inspirat», a declarat Nemţoi."

Baranyane.hu

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BUDAPESTA ŞI FILIALA SEGHEDIN

Ianuarie

15 ianuarie / „Chipurile lui Eminescu – concept multimedia şi expoziţie de carte" la sediul ICR Budapesta şi la sediul filialei de la Seghedin. Au fost expediate mesaje electronice cuprinzând fotografii şi texte ale poetului şi a fost organizată o expoziţie de carte la sediul ICR Budapesta şi la Filiala Seghedin, dedicată manuscriselor eminesciene.

19 ianuarie / Cea de-a patra ediţie a Salonului internaţional al artiştilor fotografi români şi maghiari, cu tema „Iarna", eveniment organizat în colaborare cu Clubul Fotografic „Nufărul" Oradea. Lucrările, selecţionate de un juriu format din artişti fotografi renumiţi şi de un critic de artă din România, au fost expuse şi apoi publicate într-un catalog. Lucrările au fost ulterior prezentate în patru expoziţii identice, organizate la Budapesta, la sediul ICR, la Bucureşti, la Centrul Cultural al Republicii Ungare, cât şi în oraşele Oradea şi Cluj-Napoca.

29-30 ianuarie / Programul „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria": concert susţinut de Luiza Zan şi de Sorin Romanescu în Sala de Concerte a Muzeului Comerţului şi Industriei Turistice din Budapesta, în data de 29 ianuarie, respectiv la Grand Café & Cinema, Seghedin, în data de 30 ianuarie.

Februarie

3, 24 februarie / Programul „Film Klub“: proiecția filmului *Drumul păsărilor*, regia: Vlad Naumescu şi Klara Trencsényi, la Budapesta, în data de 3 februarie, şi la Seghedin, pe 24 februarie.

26-27 februarie / Ediția aniversară a programului „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria“, cu ocazia împlinirii unui an de la lansarea acestuia. Evenimentul a inclus două concerte de jazz susținute de Teodora Enache (voce), alături de István Gyárfás (chitară) şi Balázs Berkes (contrabas), în sala de concerte a Muzeului Comerțului si Industriei Turistice din Budapesta, pe 26 februarie, respectiv la Grand Café & Cinema, Seghedin, pe 27 februarie. Criticul muzical Alexandru Şipa, membru al Uniunii Compozitorilor şi Muzicologilor din România, a expus la sala de concerte a Muzeului Comerțului şi Industriei Turistice 28 de exemplare din cele mai reprezentative afişe ale unor importante evenimente de jazz (concerte, recitaluri, jam-sessions sau festivaluri) desfăşurate în România.

Martie

3, 24 martie / Programul „Film Klub“: proiecția filmului *Weekend cu mama*, regia: Stere Gulea, la Budapesta, pe 3 martie, şi la Seghedin, pe 24 martie.

4 martie / Românii din Ungaria gazde la Festivalul Filmului Minorităților, organizat de televiziunea publică ungară (MTV) şi de Cancelaria Primului Ministru la cinematograful Urania din Budapesta. Filmele prezentate au avut ca subiect minoritățile din Ungaria şi au fost realizate atât de regizori maghiari, cât şi de artişti din România, Ucraina sau Voivodina. La invitația ICR Budapesta, Tiberiu Boca, redactor-şef al emisiunii pentru minorități „Ecranul nostru“, emisiune în limba română la televiziunea națională maghiară, a moderat o masă rotundă cu tema „Emisiunile pentru minorități – între stereotip şi creativitate“. ICR Budapesta a dăruit invitaților mărțişoare, în spiritul tradiției româneşti şi a oferit de asemenea un premiu special.

9 martie – 10 aprilie / Expoziția „Semn – Simbol. Un experiment artistic cu maeştri şi discipoli“, la sediul ICR Budapesta. Curator: prof. dr. Elena Tulcan. Vernisajul a avut loc în prezența prof. dr. Ileana Pintilie-Teleagă şi a prof. dr. Adriana Lucaciu, decan al Facultății de Arte din cadrul Universității de Vest din Timişoara.

15 martie – 28 mai / Expoziția „Publicații ale Institutului Cultural Român“ la sediul ICR Budapesta. Au fost promovate cărțile şi albumele de artă apărute la Editura Institutului Cultural Român.

17, 27 martie / Participarea românească la proiectul „Fête de la Francophonie“, la Pécs şi la Budapesta. Filmul *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzniczski, a fost proiectat la Pécs în cadrul proiectului „Nuit du cinéma francophone“. Muzeul Etnografiei din Budapesta a găzduit festivitatea de închidere a „Fête de la Francophonie“ cu evenimentul „Découverte du monde francophone“. Cu această ocazie, ICR Budapesta s-a alăturat Ambasadei României la Budapesta, organizând, la standul României, o proiecție multimedia care a prezentat atât principalele programe şi proiecte ale Institutului Cultural Român, cât şi evenimente şi personalități ale culturii române.

19 martie – 4 aprilie / Parteneriat în cadrul proiectului „Salonul foto de primăvară“ din cadrul „Festivalului de Primăvară“, desfăşurat la Seghedin. Fotografi renumiți ai oraşului Seghedin precum Gábor Básthy, Yvette Frank, Kálmán Gyenes, György Németh, Andrea Schmidt, Csaba Segesvári, Simon Veréb, Tibor Illés, şi-au expus lucrările pe simezele sălilor de expoziție ale Filialei Seghedin.

19- 20 martie / Conferința „Icoanele pe sticlă din Sibiel“, susținută de Giovanni Ruggeri la sediul ICR Budapesta şi la Filiala Seghedin. Jurnalistul italian a făcut o prezentare multimedia a istoriei icoanelor pe sticlă şi a muzeului „Pr. Zosim Oancea“ din Sibiel şi a inițiat o dezbatere pe tema diferenței dintre iconografia ortodoxă şi cea catolică.

19-20 martie / Colocviul cu tema „Cartezianism-fenomenologie-teologie“, dedicat filozofului francez Jean-Luc Marion, la care au participat doi discipoli români ai acestuia: Cristian Ciocan şi Virgil Ciomoş. Evenimentul a avut loc în cadrul „Fête de la Francophonie“ la Universitatea Catolică „Pázmány Peter“ din Piliscsaba şi la sediul ICR Budapesta.

26-27 martie / Programul „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România“: concert susținut de trupa Organic Duo – Adalbert Cserkész (chitară) şi Marius Gagiu (flaut). Evenimentele au avut loc în data de 26 martie, la Sala de Concerte a Muzeului Comerțului şi Industriei Turistice din Budapesta, şi în data de 27 martie, la Grand Café & Cinema din Seghedin.

30 martie / Spectacolul de teatru în limba română *Două loturi şi Căldură mare*, după I.L. Caragiale, în regia Norei Chiriac, în interpretarea trupei Teatrului Român de Amatori din Jula, alcătuită din elevii Liceului „Nicolae Bălcescu“ din Jula.

Aprilie

7, 28 aprilie / Programul „Film Klub“: proiecția filmului *Călătoria lui Gruber*, regia: Radu Gabrea, în data de 7 aprilie, la sediul ICR Budapesta, şi în data de 28 aprilie, la sediul Filialei Seghedin.

„Locomotiva Jazz“ – Zoltan Boros, Alin Constantiu, Olah Zoltan, Cseh Balazs şi Teodora Enache

Expoziția „Noe sau Tu ce ai salva?“, Seghedin

10-26 aprilie / Participarea românească la Festivalul „7 Țări 7 Culturi 7x7 Perspective“ – Vecinătate teatrală central-europeană, Luna Culturii Române, la Teatrul Jókai din Békéscsaba. A fost proiectat filmul *Weekend cu mama*, regia: Stere Gulea.

12 aprilie – 9 mai / Expoziția „Rezistența anticomunistă în România“ la sediul ICR Budapesta. Curator: Ioana Raluca Voicu-Arnăuțoiu. A fost proiectat filmul documentar *Trădarea, moartea, uitarea*, regia: Monica Tănase. Cu ocazia aniversării a 50 de ani de la evenimentele din 1959, Editura Ars Docendi a publicat un album cu documentele şi fotografiile aflate în arhiva Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor Securității, cu titlul *50 de ani – de la procesul şi execuția membrilor grupului de rezistență condus de Toma Arnăuțoiu*.

15 aprilie / Lansarea volumului *Călătorii în infern* de Tvrtko Vujity, Curtea Veche Publishing, la sediul ICR Budapesta. În preambulul evenimentului a fost proiectat un reportaj tv despre crimele din Somalia, produs de Tvrtko Vujity, urmat de lansarea volumului şi de prezentarea „cazului Marian Cozma“, pe care Tvrtko Vujity l-a analizat îndeaproape.

19-21 aprilie / Caravana Bibliotecii ICR Budapesta. Evenimentul a constat într-o expoziție itinerantă de carte, un spectacol de marionete, lecturi şi o proiecție de film, care s-au desfăşurat la Liceul „Nicolae Bălcescu“ din Jula, la Şcoala primară din Micherechi, la Şcoala primară din Aletea şi la Catedra de Limba română a Universității din Seghedin.

22-25 aprilie / Participarea românească la cea de-a XVII-a ediție a Festivalului Internațional de Carte de la Budapesta – Book Festival, la Complexul Millenáris. În cadrul acestui eveniment, scriitoarea Gabriela Adameşteanu a purtat un dialog public cu invitatul de onoare al festivalului, Amos Oz. De asemenea, scriitorul român Daniel Mafteiu a reprezentat România la „First Novel Festival“. La Standul României a fost expusă cartea desenată *Copiii desenează o carte*, realizată în 2009 de copii din România, cu sprijinul Fundației „Noi citim“, împreună cu elevii Liceului de Artă din Budapesta.

29-30 aprilie / Programul „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria“: concerte susținute de Eduard Neumann (saxofon), Tavi Scurtu (tobe), István Gyárfás (chitară) şi Egri János (contrabas). Evenimentele s-au desfăşurat în data de 29 aprilie, la Grand Café & Cinema, Seghedin, şi în data de 30 aprilie, la Sala de Concerte a Muzeului Comerțului şi Industriei Turistice din Budapesta.

30 aprilie – 8 mai / Participare românească la Festivalul Internațional de Film Mediawave, de la Szombathely. Invitați: Ştefan Munteanu, Andrei Gruzniczski şi Diana Vidraşcu, Radu Igazsag – membru al juriului, profesor, fotograf, regizor de animație,

regizor de filme experimentale şi unul dintre lectorii workshopurilor de la Mediawave.

Mai

5-6 mai /Programul „Film Klub": proiecţia filmului *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzniczski în data de 5 mai, la Budapesta, şi în data de 6 mai, la Seghedin, în cadrul festivalului de film „EUphrasia European Film Days 2010".

7-8 mai /Participarea românească cu happeningul *Then We Take Pécs* la Festivalul de muzică pop şi teatru EuropeMania, organizat de cluster-ul EUNIC Budapesta la Pécs – „Capitală Culturală Europeană 2010".

10 mai – 13 iunie /Expoziţia „Ioan Grecu în patru dimensiuni" a sculptorului Ioan Grecu din Republica Moldova, la sediul ICR Budapesta. Au fost expuse lucrări din bronz, piatră, metal şi lemn.

14 mai /Recitalul de operă „Seară de mai", susţinut de Olga Szabo la sediul ICR Budapesta. În program: arii din opere de Sabin Drăgoi, Kodaly Zoltan, Giulio Caccini, Giovanni Battista Pergolesi, Giuseppe Giordani, Gaetano Donizetti, Charles Camille Saint-Saëns, Georges Bizet, Francesco Cilea şi Jules Massenet.

21 mai / Participarea românească la programul „Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010" cu spectacolul *Electra* după Sofocle şi Euripide, regia: Mihai Măniuţiu, prezentat de Teatrul Naţional „Radu Stanca" din Sibiu în Sala Mare a Teatrului Naţional din Pécs.

28 mai / Concertul „Bukarester Tango", susţinut de Oana Cătălina Chiţu şi formaţia sa la Palatul Artelor din Budapesta. „Bukarest Tango" este un spectacol nostalgic, care călăuzeşte publicul în lumea muzicală a nopţilor bucureştene dintre cele două războaie mondiale.

28-29 mai / Programul „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria": concerte de jazz susţinute de Zoltán Boros (pian), Alin Constanţiu (clarinet), alături de Zoltán Oláh (contrabas) şi Balázs Cseh (tobe). Evenimentele au avut loc în sala de concerte a Muzeului Comerţului şi Industriei Turistice din Budapesta în data de 28 mai, respectiv la Grand Café Cinema, Seghedin, în data de 29 mai.

Iunie

1 iunie – 1 septembrie / Expoziţia „Carte pentru copii şi tineret" şi prezentarea albumului unicat *Vis de copil*, la sediul Institutului, cu ocazia Zilei Internaţionale a Copilului. De asemenea, a fost organizată o întâlnire la sediul ICR Budapesta cu profesorii şi copiii din Ungaria care au contribuit la realizarea desenelor din albumul *Vis de copil*, apărut prin iniţiativa Fundaţiei „Noi citim". Invitaţii din Ungaria au primit câte un DVD conţinând albumul *Vis de copil*. Biblioteca ICR Budapesta a pus la dispoziţia cititorilor peste 14 300 de volume de literatură română şi universală, istorie, religie, arte şi multe altele, atât în limba română, cât şi în limba maghiară.

2, 30 iunie / Proiecţia filmului *Operaţiunea „Monstrul"*, regia: Manole Marcus. Proiecţiile au avut loc în data de 2 iunie, la Budapesta şi în data de 30 iunie, la Seghedin, şi au fost precedate de o prezentare şi un dialog cu Mihai Lucaciu, critic de film, regizor, şi Bartha Csaba, director adjunct al ICR Budapesta.

4-6 iunie / Participarea românească la cea de a X-a ediţie a Festivalului cultural, literar şi de carte „La Dunăre...", etapa estivală „Kultucca Fesztival 2010", organizată în centrul Budapestei. Ágota Sata Bánfi, studentă la teatru, a citit pentru copiii prezenţi o poveste de Ion Creangă, tradusă în limba maghiară de András Sütő.

5 iunie / A patra ediţie a evenimentului „Călătorii culturale pe Dunăre. Vecinătăţi în dansul popular", desfăşurată pe puntea unui vapor, pe ruta Budapesta-Szentendre. Pe muzica Grupului Folcloric Instrumental al Ansamblului „Banatul", patru dansatori ai Ansamblului „Muguri şi mlădiţe de tezaur" din Beiuş, judeţul Bihor, sub îndrumarea prof. Anca-Silvia Banda, i-au învăţat pe cei prezenţi dansuri tradiţionale româneşti şi ungureşti. Cuplurile de dansatori au ilustrat costumul ardelenesc românesc şi pe cel maghiar din zona Bihorului. Au fost puse în evidenţă interferenţele, vecinătatea şi congruenţa spaţiului folcloric.

17 iunie – 30 septembrie / Expoziţia „Mătase, creion, acuarelă" a artistei Ana Cioclov, cuprinzând lucrări de grafică, schiţe de design vestimentar, costume şi ilustraţie de carte, la sediul Institutului. În cadrul vernisajului din 17 iunie, artista şi-a lansat şi volumul de proză *Scara de mătase*, tradus în limba maghiară de scriitoarea Maria P. Pongrácz şi publicat la Editura CosmopolitanArt, 2009.

24 iunie – 10 august / Expoziţia Grupului Prolog la Galeria Zikkurat, eveniment în parteneriat cu Teatrul Naţional din Budapesta. Amplasarea privilegiată a Galeriei între Teatrul Naţional şi Palatul Artelor/Ludwig Museum a conferit o mare vizibilitate. Grupul Prolog este format din Paul Gherasim, Constantin Flondor-Străinu, Horea Paştină, Cristian Paraschiv, Mihai Sârbulescu, Ion Grigorescu şi Matei Lăzărescu. Curatori: Ion Grigorescu şi Paul Gherasim. Paul Gherasim, liderul spiritual, a inclus în expoziţia budapestană şi creaţii ale grupului artistic ungar Kavics Kör, invitat de artiştii români să expună împreună. La vernisaj au participat Loránd Bereczky, istoric de artă, fost director al Galeriei Naţionale de Artă, deţinător al Premiului Munkácsy, Róbert Alföldi, directorul Teatrului Naţional din Budapesta, şi Brîndușa Armanca, director ICR Budapesta.

Iulie

21 iulie / Microstagiune de dramaturgie românească în Ungaria. Participarea Teatrului de Cameră din Arad cu două reprezentații ale spectacolelor *Caii la fereastră* de Matei Vişniec la Festivalul Thealter International din Seghedin şi *Decalogul după Hess* de Alina Nelega la Zsámbéki Színházi Bázis şi la Teatrul Komédium din Budapesta. Spectacolul Decalogul după Hess a fost desemnat de portalul de ştiri transindex.ro cea mai importantă producție teatrală de limbă maghiară a anului 2008. Tot în anul 2008, la Festivalul Thealter International din Seghedin, spectacolul a fost considerat „cel mai bun spectacol înscris în festival". Reprezentațiile celor două spectacole au făcut parte din programul teatral al Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010.

August

4, 25 august / Programul „Film Klub": proiecția filmului *Buletin de Bucureşti*, regia: Virgil Calotescu, în data de 4 august, la Budapesta şi în data de 25 august, la Seghedin.

14-15 august / Participarea românească la Festivalul Castraveților din Micherechi, ediția a VIII-a. Micherechi este o comună situată la granița românească, populată de etnici români. La această ediție a Festivalului Castraveților, Filiala Seghedin a ICR Budapesta a invitat-o pe cântăreața de muzică populară din zona Bihorului, Florica Zaha.

Concert susținut de Romanian Piano Trio la Hotel Le Meridien

21-23 august / Participarea românească la cea de-a VII-a ediție a „Arcus Temporum VII – Festivalul Artistic de la Pannonhalma 2010", organizat de Direcția culturală a Abației din Pannonhalma, care a dedicat anul 2010 compozitorului şi dirijorului de origine austriacă Beat Furrer, oaspete de onoare al oraşului. A fost prezentă, de asemenea, renumita formație Klangforum Wien. În urma succesului Săptămânii Filmului Românesc la Budapesta din anii precedenți, secțiunea de film a fost dedicată scurtmetrajelor româneşti. Au fost proiectate filmele: *La drumul mare*, regia: Gabriel Sârbu; *Valuri*, regia: Adrian Sitaru; *Lampa cu căciulă*, regia: Radu Jude; *Interior. Scară de bloc*, regia: Ciprian Alexandrescu; *Veneția*, regia: Florin Piersic jr. Manifestările au avut loc atât în incinta Abației din Pannonhalma, cât şi pe scena în aer liber cu vedere spre dealurile Sokoro.

Septembrie

2, 29 septembrie / Programul „Film Klub": proiecția filmului *Actorul şi sălbaticii*, regia: Manole Marcus, în data de 2 septembrie, la Budapesta, şi în data de 29 septembrie, la Seghedin.

14 septembrie – 24 octombrie / Seria expozițiilor „Contemporani. Pur şi simplu.": „Térviszonyok" (Spații circumstanțiale) la Muzeul Ernst, în colaborare cu Galeria de Artă Modernă Műcsarnok din Budapesta. Din România au fost invitați să expună artiştii Mona Vătămanu şi Florin Tudor. Curatori: Judit Angel şi Zsolt Petrányi. La vernisaj a fost prezent Andreas Spiegl, vicerectorul Academiei de Arte Frumoase din Viena, renumit critic de artă.

17 septembrie / Proiecția filmului *A fost sau n-a fost?*, regia: Corneliu Porumboiu, urmată de o masă rotundă, la Muzeul Casa Terorii din Budapesta, în cadrul proiectului „Comunism şi postcomunism în cinematografia românească". Casa Terorii din Budapesta este unul dintre cele mai interesante muzee de istorie recentă din Europa. La masa rotundă au participat invitați români şi maghiari (regizori, critici de film, istorici). Regizorul Corneliu Porumboiu a fost prezent la eveniment la invitația ICR.

20 septembrie / Masa rotundă cu tema „Minoritățile etnice în mass-media din România şi Ungaria. Există antidot la stereotipuri?", la sediul ICR Budapesta. Au participat membri ai Uniunii Jurnaliştilor Maghiari din România (UJMR), ai Asociației Naționale a Jurnaliştilor din Ungaria etc., care au purtat un dialog despre reflectarea minorităților naționale în mass-media din România şi din Ungaria. În cadrul aceluiaşi eveniment au fost prezentate patru volume pe tema comunităților minoritare din perspectivă mediatică, scrise de jurnaliştii Attila Ambrus, Csaba Szabó, János Balázs, István Mihály, apărute şi în limba română.

23-25 septembrie / „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România, Estonia şi Ungaria la Pécs - Capitală Culturală Europeană 2010, Budapesta şi Seghedin": serie de concerte susţinute de Victor Miclăuş (chitară bas), Mihai Farkas (tobe), Raivo Tafenau (saxofon), István Gyárfás (chitară). Concertele s-au desfăşurat la Metronom Jazz Klub, Casa Tineretului din Pécs, în data de 23 septembrie, la Sala de Concerte a Muzeului Comerţului şi Industriei Turistice, Budapesta, în data de 24 septembrie, şi la Grand Café & Cinema din Seghedin, în data de 25 septembrie.

28 septembrie – 29 octombrie / Expoziţia „Glass Universe by Nemţoi" a artistului Ioan Nemţoi, cu ocazia inaugurării Centrului de Ştiinţă şi a Bibliotecii din Pécs. „Casa ştiinţei" este un imens edificiu de sticlă, cu multiple funcţiuni culturale, artistului român punându-i-se la dispoziţie 650 mp.

30 septembrie – 30 decembrie / Expoziţia de pictură şi grafică „Noe sau Tu ce ai salva?", la sediul Filialei Seghedin. Au expus artiştii Annamária Bantta, Krisztina Molnár şi Dénes D. Molnár. Curator: Petru Câmpian.

Octombrie

5 octombrie 2010 – 15 ianuarie 2011 / Expoziţie de arhitectură „In Between" şi conferinţa „Cum să supravieţuim în secolul XXI sau inovaţia care poate fi menţinută/finanţată ?", la sediul ICR Budapesta, organizate în cadrul festivalului Luna Arhitecturii 2010 (Építészet Hónapja 2010). La Budapesta, în luna octombrie se desfăşoară festivalul Luna Arhitecturii, la care ICR Budapesta ia parte anual, începând din 2007. Tema acestei ediţii a festivalului a fost „Cum să supravieţuim în secolul XXI sau dezvoltarea durabilă". Proiectul propus de ICR Budapesta – „InBetween" – a fost realizat de Delegaţia UPT (Universitatea Politehnică din Timişoara) & RUR (Registrul Urbaniştilor din România) a prezentat vecinătăţile nerezolvate ale comunităţilor urbane de azi: inadecvări şi adaptări nepotrivite. Au participat: prof dr. arh. Smaranda Bică (Decanul Facultăţii de Arhitectură, Universitatea Politehnică Timişoara), conf. dr. arh. Radu Radoslav (Director Departament Arhitectură), Sanda Maria Predescu (Registrul Urbaniştilor din România), arhitecţii Ana Maria Branea şi Marius Găman şi studenţii Andreea Sas şi Ştefana Bădescu.

6 octombrie / Masa rotundă „Pe undele Europei – 13 ani de (e)misiune euroregională" şi un recital de muzică de cameră în sălile de expoziţie ale Filialei Seghedin. „Pe undele Europei – Európa hullámhosszán" este titlul unei emisiuni euroregionale în limbile română şi maghiară, realizată de Radiodifuziunea Română (Studioul Teritorial Radio Timişoara), respectiv de postul public din Ungaria Magyar Radio (Studioul Teritorial Seghedin). Grupul redacţional este alcătuit din jurnalişti din România şi Ungaria: Agneta Nica şi László Lehöcz (Timişoara), Iulia Kaupert şi János Lang (Seghedin). Filiala Seghedin a prezentat publicului activitatea celor două redacţii. În cadrul evenimentului, violoncelista Alexandra Guţu şi violonistul Gabriel Tiberiu Popa au susţinut un recital de muzică de cameră cu lucrări de J.S. Bach, George Enescu şi Zoltan Kodály.

11-17 octombrie / Săptămâna filmului românesc la Budapesta la Cinematograful Uránia. Au fost proiectate filmele: *Caravana cinematografică*, regia: Titus Muntean, *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Constantin Popescu, Răzvan Mărculescu, *Medalia de onoare*, regia: Peter Călin Netzer, *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau, *Felicia, înainte de toate*, regia: Răzvan Rădulescu, *Luna verde*, regia: Alexa Visarion, *Cele ce plutesc,* regia: Mircea Danieluc, şi *Tache,* regia: Igor Cobileanski. Au fost prezenţi la Budapesta regizorii Hanno Höfer şi Constantin Popescu.

14, 17 octombrie / Două concerte susţinute de Cvartetul Cantabile – Alexandra Andreescu (vioară), Ciprian Oravet (vioară), Alexandra Simu (violă) şi Gabriel Oravet (violoncel) – în cadrul celei de a IX-a ediţie a Vermesy Művészeti Fesztivál/Festivalul de Artă Vermesy. Evenimentele au avut loc în Biserica Evangelică din Maglód, în data de 14 octombrie, şi la Şcoala de Artă Vermesy din Maglód, în data de 17 octombrie. Cvartetul Cantabile a fost unul dintre premianţii Festivalului de Muzică Maghiară, organizat la Bucureşti de Centrul Cultural al Republicii Ungare.

19 octombrie / Lansarea volumului *Trupul molatic al nopţii* de Zoltán Böszörményi la sediul ICR Budapesta în prezenţa scriitorului Zoltán Böszörményi şi a traducătorilor Ildikó Gábos şi Şerban Foarţă, respectiv la Teatrul Naţional din Seghedin, în cadrul seratei Faludy.

25-29 octombrie / „Zilele filmului românesc" la Filiala Seghedin. Pentru această ediţie au fost selectate filmele: *Caravana cinematografică*, regia: Titus Muntean, *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Constantin Popescu, Răzvan Mărculescu, *Medalia de onoare*, regia: Peter Călin Netzer, *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau, *Felicia, înainte de toate*, regia: Răzvan Rădulescu.

27 octombrie / Dialogul dintre artistul Ioan Nemţoi şi ceramiştii sticlari din Ungaria în cadrul Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010.

28 octombrie / Proiecţia filmului *Filantropica*, regia: Nae Caranfil, în cadrul proiectului „Comunism şi postcomunism în cinematografia românească", organizat la Muzeul Casa Terorii (Terror Háza) din Budapesta.

Concertul „Bukarester Tango“, Palatul Artelor, Budapesta

Scriitoarea Gabriela Adameșteanu la Book Festival, Budapesta

Expoziția „Contemporani. Pur și simplu“, Muzeul Ernst

29-30 octombrie / „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria“: concerte susținute de Lucian Nagy (saxofon), Dan Alex Mitrofan (chitară), Csaba Pusztai (tobe), László Studniczky (chitară bas), Gábor Cseke (pian). Concertele s-au desfăşurat la Sala de Concerte a Muzeului Comerțului şi al Industriei Turistice din Budapesta (Programul „KULTEA“), în data de 29 octombrie, şi la Grand Café Cinema, Seghedin, pe 30 octombrie.

Noiembrie

3, 24 noiembrie / Programul „Film Klub“: proiecția filmului *Cuibul de viespi*, regia: Horea Popescu, la Budapesta, în data de 3 noiembrie, şi la Seghedin, în data de 24 noiembrie.

6 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Word Music din Balcani – „Porțile Orientului cu Occidentul“, în data de 6 noiembrie, la Pécs. Ajuns la a patra ediție, Festivalul a fost inclus în cadrul Pécs – Capitală Culturală Europeană 2010. „Patchwork“-ul intercultural a fost structurat pe două linii directoare – Festivalul de World Music din Balcani şi Conferința interdisciplinară „Porțile Orientului cu Occidentul“ – şi a inclus concerte world-music, expoziții de artă şi conferințe şi comunicări interdisciplinare. Festivalul s-a desfăşurat în Aula Universității din Pécs şi la Cinematograful Urania. Tema conferinței a fost: „Şansele diferențelor culturale – nemărginita etică, poetică şi politică a ospitalității“. Au concertat: Boris Kovac and the LaDaBa Orchestra (Serbia), Fanfara Shavale (România), King Ferus Mustafov és a Söndörgő (Macedonia-Ungaria), Félix Lajkó (Ungaria), Mercan Dede Secret Tribe (Turcia), Yakaza Ensemble (Turcia) şi alții.

25 noiembrie / În cadrul proiectului „Comunism şi postcomunism în cinematografia românească“, desfăşurat la Muzeul Casa Terorii (Terror Haza) din Budapesta, a fost proiectat filmul *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu & al. A participat criticul de film Cristina Corciovescu**.**

26-27 noiembrie / „Locomotiva Jazz – cu vagoane din România şi Ungaria“: două concerte susținute de Johnny Bota (vioară), Eugen Gondi (tobe), Csaba Deseő (vioară), Attila Juhász (pian), la Sala de Concerte a Muzeului Comerțului şi al Industriei Turistice din Budapesta, în data de 26 noiembrie, şi la Grand Café Cinema, Seghedin, în data de 27 noiembrie.

29 noiembrie / Spectacolul „Dialoguri şi fantezii în jazz“, în regia şi interpretarea actorului Ion Caramitru şi a pianistului Johnny Răducanu, la Teatrul Radnóti. Scenariul şi regia spectacolului sunt semnate de Ion Caramitru, care a ales fragmente din opera poeților Nichita Stănescu, Tudor Arghezi, Dan Verona, Miron Radu Paraschivescu, Lucian Avramescu şi Ana Blandiana.

30 noiembrie / Concert susținut de Romanian Piano Trio la Hotel Le Meridien, cu ocazia Zilei Naționale a României. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României la Budapesta.

Decembrie

3 decembrie / Concertul „Bartók şi folclorul românesc", susținut de Dragoş Mihăilescu şi Manuela Iana-Mihăilescu la Korzó Zeneház, sediul Filarmonicii din Seghedin. Muzicologul Rodica Raffai a ținut o prelegere introductivă despre culegerile efectuate de compozitorul Béla Bartók în Bihor.

10 decembrie / Concert de colinde susținut de Daniel Julean şi Nelu Pitic la Sala festivă Continental din Seghedin. Evenimentul a fost dedicat comunității române din Seghedin şi a fost organizat împreună cu Parohia Ortodoxă Română, Catedra de Română a Facultății de Pedagogie şi cu redacțiile româneşti din cadrul televiziunii şi radioului public.

13 decembrie / Festivitatea de decernare a Premiului de Excelență Culturală al ICR Budapesta, acordat în anul 2010 pictorului Lajos Sváby, desfăşurată la Teatrul Új. Două manifestări artistice au fost asociate evenimentului: un concert de muzică tradițională maramureşeană cu Ioan Pop şi grupul Iza, urmat de „Vinul românesc – O istorie culturală", prezentat de specialistul oenolog George Moisescu. Au participat: Pavel Şuşară (critic şi istoric de artă), Ion Stendl (pictor şi gravor român, profesor la Universitatea Națională de Arte Bucureşti), Sorina Ianovici Jecza (director executiv, Fundația Interart Triade), Géza Szőcs (secretar de stat pentru cultură al Republicii Ungare), Ferenc Csák (director general, Galeriile Naționale de Artă, istoric de artă) şi Gábor Pogány (istoric de artă).

„Am avut plăcerea să urmărim piesa *Un tramvai numit dorinţă*, pusă în scenă de Teatrul „Tony Bulandra" din Târgovişte. Am urmărit o interpretare plină de fervoare, poezie şi de umanism, care ne-a întristat inimile. I-am aplaudat cu sinceritate şi entuziasm in primul rând pe Liviu Cheloiu, care l-a interpretat pe Stanley Kowalski, şi pe Costina Ciuciulica, în rolul lui Blanche."

Üstün Akmen, *Evrensel*

„Harry Tavitıan şi Cserey Csaba, doi muzicieni unici formaţi pe coasta Mării Negre, vor veni în Turcia pentru a susține un concert în cunoscutul club Ghetto. Compozițiile cu influențe balcanice ale celor doi muzicieni promit o atmosferă incediară. Concertul este posibil datorită sprijinului Insitutului Cultural Român".

AGOS

„Realizatorii care au câştigat Palme d'Or la Cannes cu filmul *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile* revin cu un alt film de succes. *Amintiri din Epoca de Aur* prezintă cinci poveşti diferite din timpul României anilor '80. Confruntându-se în fiecare zi cu presiunea regimului dictatorial, românii au reuşit să supraviețuiască prin umor. Inspirate din viaţa de zi cu zi a oamenilor, ies la iveală o serie de întâmplări ciudate si comice, doza de umor fiind uneori mai mare decât cea din seria *Monty Python* realizată de Terry Gilliam. Cu o singură diferență: evenimentele din acest film ar fi putut fi reale!"

Sinematurk

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „DIMITRIE CANTEMIR" DE LA ISTANBUL

Ianuarie

21-22 ianuarie / Proiectul „Eminescu în Turcia", organizat în parteneriat cu Consulatul General al României la Izmir şi desfăşurat la Izmir şi Mugla cu ocazia împlinirii a 160 de ani de la naşterea poetului. Au fost prezentate volumele de traduceri din opera eminesciană apărute în Turcia şi au fost distribuite materiale documentare.

Martie

11-21 martie / Susținerea participării româneşti la Festivalul de Film de la Ankara. Filmul *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al., a fost proiectat în cadrul secțiunii „From all over the world".

16-18 martie / În cadrul proiectului „Punți culturale: literatura europeană merge în Turcia, literatura turcă merge în Europa", coordonat de Goethe-Institut din Istanbul, scriitorul Dumitru Țepeneag a participat, cu sprijinul ICR „Dimitrie Cantemir" Istanbul, la întâlniri cu cititorii turci din Izmir, găzduite de Universitatea Mării Egee (16 martie), Biblioteca Publică (17 martie) şi de Universitatea 9 Septembrie (18 martie).

23 martie / Participarea la Ziua Internațională a Francofoniei, cu proiecția filmului *Telefon în străinătate*, regia: Hanno Höfer. Pentru al treilea an consecutiv, la inițiativa Consulatului General al Elveției la Istanbul, zece institute culturale și consulate ale țărilor francofone au organizat o sărbătoare comună a Zilei Francofoniei. Evenimentul a constat într-o proiecție de scurtmetraje și o recepție cu produse culinare tradiționale.

26 martie / Concert Mahala Rai Banda în premieră în Turcia, în cadrul proiectului „European literature goes Turkey – Turkish literature goes Europe", finanțat de UE și coordonat de Goethe-Institut din Istanbul.

Aprilie

26-27 aprilie / Cea de-a treia ediție a Atelierului de traducere la ICR Istanbul. A avut loc și o întâlnire cu reprezentanții a trei edituri care au publicat literatură română în 2009: Metis, Apollon și Pupa. Moderatori: Luminița Munteanu (Universitatea din București), Florin Bican (Centrul Național al Cărții din cadrul ICR), Nermin Mollaoglu, Demet Mehmet (Agenția Kalem). Traducători: Gihan Curtomer, Dincer Maria-Cristina, Azel Mavi-Anton, Manuela Alice Mocanu, Cristina Negoiță, Leyla Unal, Cavidan Asan Alper, Monica Erenel, Alis Mocanu.

Mai

10 mai / Teatrul „Tony Bulandra" din Târgoviște la Festivalul de teatru „Marea Neagră" de la Trabzon. În cadrul strategiei de promovare a teatrului românesc în Turcia, ICR Istanbul a sprijinit participarea Teatrului „Tony Bulandra" din Târgoviște la cea de-a XI-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru „Marea Neagră" de la Trabzon. Teatrul a fost singurul din România invitat în festival, cu piesa *Un tramvai numit dorință* de Tennessee Williams, pusă în scenă de regizorul armean Suren Shahverdyan.

12 mai / „Romanian Night": Duo-ul Harry Tavitian (pian, voce, fluiere) – Cserey Csaba (percuție) a concertat în premieră la Istanbul, la invitația prestigiosului club Ghetto (Beyoglu).

Iunie

1-6 iunie / Participarea regizorului Kemal Başar la Festivalul de Teatru de la Sibiu, ca selecționer pentru piața turcă al spectacolelor și partenerilor din România și consultant pentru festival. Regizorul a însoțit o delegație a Teatrului de Stat din Istanbul, formată din actorii din distribuția spectacolului *Bacantele*, regia: Mihai Mănuțiu, și responsabilii de relații externe. Kemal Başar a montat deja în România și în Turcia cu o echipă din România și a intermediat invitarea lui Mihai Mănuțiu pentru a pune în scenă *Bacantele* la Istanbul.

13-18 iunie / Stagiul de documentare pentru expoziția de pictură contemporană românească dedicată orașului Istanbul. Cinci pictori români au fost invitați la Istanbul pentru a realiza lucrări pe această temă: Mihai Potcoavă, Mircea Doinaru, Vadim Crețu, Minu Movilă și Sorin Adam. Stagiul de documentare a fost urmat de o expoziție programată în luna noiembrie. Selecția artiștilor a aparținut curatorului Corneliu Ostahie și pictorului Sorin Adam.

20 iunie / Proiectul „Eminescu – 160", cu ocazia comemorării a 160 ani de la moartea poetului, la Biserica română „Sfânta Parascheva" din Istanbul. În prima parte a evenimentului, traducătorul Ali Narcim a citit câteva fagmente din traducerile sale din Eminescu, iar în cea de-a doua parte a avut loc concertul corului Anastasis din Deva, jud. Hunedoara, dirijor: Dorin Kladni. În program: *Pe lângă plopii fără soț*, *Somnoroase păsărele*, *Sara pe deal*, *Adoramus Te Christe*, *Palestrina*, *Ave verum* de W.A.Mozart; fragment din opera *Crai nou* de Ciprian Porumbescu; fragment din opera *Flautul fermecat* de W.A. Mozart; „Rugăciune" – fragment din opera *Ioseph* de E. Mehul; „Slava mărirea – Palestrina", fragment din *Rapsodia română* de G. Enescu.

22-27 iunie / Participarea românească la cea de-a treia ediție a Festivalului de Film Documentar „Documentarist", Istanbul. Proiecțiile au fost găzduite de Institutul Francez, Muzeul Pera și Goethe-Institut. Au fost selecționate documentarele: *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau, *Dacia, dragostea mea*, regia: Julio Soto și Ștefan Constantinescu, și *Humoreasca/Humoresque*, regia: Diana Deleanu. În deschiderea festivalului a avut loc un concert susținut de Berti Barbera împreună cu chitaristul Nicu Patoi și Trupa No. 13 . Festivalul „Documentarist", aflat la a III-a ediție, a fost organizat de Eurasia Art Colective, ONG dedicat creării unor platforme de dialog intercultural și interdisciplinar prin organizarea de studii culturale, practică artistică educațională, festivaluri și evenimente de artă contemporană.

27 iunie / Concert de muzică veche românească și muzică de Dimitrie Cantemir susținut de formația Imago Mundi – Oana Mariș (oboi, tamburină), Daniel Ivașcu (bendir, darbuka, clopoței), Cătălin Ștefănescu (baglama, cobză, chitară), Ștefan Barbu (vioară, bendir), Adrian Buciu (flaut, shakers), Cristian Stanoiu (proiecții video) – în grădina Muzeului „Dimitrie Cantemir". Concertul a fost organizat de Fundația Arte Istanbul, cu ocazia inaugurării grădinii și a atelierului de gravură organizat la parterul muzeului.

Concertul trupei Sistem , „Europe on Water“, Istanbul

Iulie

4 iulie / Două concerte susținute de trupa Sistem la Istanbul, în cadrul proiectului „Europe on Water“. „Europe on Water“ a fost organizat de Istanbul - Capitală Culturală Europeană 2010, cu participarea unor artişti europeni care au concertat în aer liber, în Piața Taksim şi în Caddebostan, în perioada 1-15 iulie.

15 iulie – 3 septembrie / Participarea cercetătorului român dr. Cătălin Pavel la şantierul arheologic din Troia. Cătălin Pavel a obținut burse Erasmus (2001-2002, Münster), Chevening (2005-2006, Oxford, Hertford College) şi New Europe College (2007-2008, Bucureşti).

Septembrie

4, 8 septembrie / Concerte susținute de Ansamblul Coral „Voci Transilvane“ al Casei de Cultură din Cluj-Napoca în Grădina Muzeului „Dimitrie Cantemir“, pe 4 septembrie, şi la Biserica română „Sfânta Parascheva“ din Istanbul, pe 8 septembrie.

16 septembrie / Participarea artistei vizuale Cristina David la proiectul „SEAS-X Istanbul -Batumi“. Evenimentul a inclus un workshop de pregătire la Istanbul, o expediție artistică pe coasta Mării Negre până la Batumi, precum şi evenimente organizate la Batumi. Cristina David a fost invitată de organizatori la festival alături de alți cincisprezece artişti din Bulgaria, Ucraina, Norvegia, Turcia, Suedia, Scoția, Georgia şi Anglia.

Octombrie

4 octombrie / Panelul şi expoziția Panait Istrati, cu ocazia comemorării a 75 de ani de la moartea scriitorului, la Centrul Cultural „Tarik Zafer Tunaya“ din Istanbul. Proiectul a venit în întâmpinarea interesului publicului cititor turc pentru Panait Istrati, cel mai publicat şi cel mai iubit scriitor român în Turcia. Participanți: prof. Selma Uğurcan (Universitatea Marmara), cunoscuta scriitoare turcă Sevinç Çokum, prof. dr. Zamfir Bălan (director adjunct al Muzeului Brăilei, director al Casei memoriale „Panait Istrati“), prof. dr. Ionel Cândea, directorul Muzeului Brăilei. Expoziția a fost organizată în parteneriat cu Muzeul Național al Literaturii Române din Bucureşti.

30 octombrie – 3 noiembrie / Participarea românească la Târgul de carte „Tüyap“, desfăşurat la Tüyap Istanbul Exhibition Palace. ICR Istanbul a participat pentru a cincea oară la Târgul de Carte de la Istanbul, aflat anul acesta la cea de-a XXIX-a ediție. Au participat aproximativ 550 de edituri şi organizații neguvernamentale, numărul vizitatorilor ridicându-se la circa 300 000. Participarea la târg a inclus trei componente: prezența ICR „Dimitrie Cantemir“ în cadrul unui stand european comun alături de alte institute şi secții culturale ale unor consulate din Istanbul;

proiectul WORD EXPRESS, desfăşurat în perioada 29 octombrie – 3 noiembrie, la care au participat scriitorii Radu Vancu si Augustin Cupşa, organizat de Literature Across Frontiers şi Centrul Naţional al Cărţii, din cadrul ICR, şi expoziţia de ilustraţie de carte a Clubului Ilustratorilor, organizată în perioada 30 octombrie – 7 noiembrie, cu amenajarea standului ICR Istanbul. Clubul Ilustratorilor a beneficiat de un spaţiu expoziţional oferit gratuit de organizatori (aprox. 50 mp.), unde au fost prezentate lucrările a 15 artişti, realizate special pentru târgul de la Istanbul.

30 octombrie – 2 noiembrie / Participarea scriitorului Dumitru Ţepeneag la cea de-a doua ediţie a Festivalului de literatură „Tanpinar". Dumitru Ţepeneag a fost tradus pentru prima oară în limba turcă în 2010, cu romanul *Sonsuz Kaçışlar/Zadarnică e arta fugii*, Editura Pupa, Istanbul, 2010. Pe 30 octombrie, autorul s-a întâlnit cu cititorii în cadrul unei dezbateri la librăria D&R Beyoglu şi a participat la deschiderea festivalului, în prezenţa ministrului turc al culturii, Ertuğrul Günay. Festivalul a fost organizat la Istanbul de Agenţia literară Kalem, cu sprijinul institutelor culturale străine din Istanbul şi al unor edituri prestigioase.

Noiembrie

25 noiembrie / Simpozionul „Cantemir – Iorga", la Istanbul Universitesi Edebiyat Fakultesi (Facultatea de Litere), Istanbul. Evenimentul a fost organizat cu prilejul împlinirii a 300 de ani de la urcarea lui Dimitrie Cantemir pe tronul Moldovei şi a comemorării a 70 de ani de la moartea lui Nicolae Iorga. Participanţi: prof. Korkut Tuna, decanul Facultăţii de Litere, Universitatea din Istanbul; prof. univ. Tasin Gemil, directorul Institutului de Turcologie şi Studii Central-Asiatice, Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca, prof. Veniamin Ciobanu, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol" din Iaşi; prof. dr. Constantin Hlihor, Facultatea de Istorie, Universitatea „Dimitrie Cantemir" din Bucureşti ; prof. dr. Ioan Chiper, Institutul de istorie „Nicolae Iorga" din Bucureşti; prof. dr. Ionel Cândea, directorul Muzeului Brăilei; prof. dr. Zamfir Bălan, directorul Casei Memoriale „Panait Istrati", Brăila; prof. dr. Zeynep Sözen, Facultatea de Litere, Universitatea din Istanbul; prof. Zeki Arkan, Universitatea Mării Egee din Izmir; prof. dr. Călin Felezeu, Facultatea de Psihologie-Pedagogie, Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca.

30 noiembrie – 19 decembrie / „Istanbulul văzut de cinci pictori români" – expoziţie de pictură dedicată oraşului gazdă. Expoziţia a constituit un omagiu adus Istanbulului în anul în care a fost capitală culturală europeană şi a conferit o perpectivă artistică românească asupra megapolisului. Pictorii Sorin Adam, Vadim Creţu, Mircea Doinaru, Minu Movilă şi Mihai Potcoavă au expus lucrări dedicate metropolei de pe Bosfor la galeria Fundaţiei ARTE Istanbul. Expoziţia este rezultatul unui stagiu de documentare efectuat de cei cinci pictori în luna iunie 2010, la invitaţia ICR Istanbul.

Decembrie

1 decembrie / Concert susţinut de Cvartetul Voces, cu ocazia Zilei Naţionale a României, la Swissotel, Ankara. Concertul a fost urmat de o recepţie oferită de Ambasada României la Ankara.

3-9 decembrie/Participare românească la cea de a XVI-a ediţie a Festivalului de filme europene „Festival on Wheels", cu scurtmetrajul *Muzica în sânge*, regia: Alexandru Mavrodineanu, inclus în secţiunea „Short is good". Filmul a primit Premiul Publicului, în valoare de 1 000 USD.

„La iniţiativa Institutului Cultural Român, Trigon, una dintre cele mai aplaudate formaţii de jazz din spaţiul românesc, a prezentat două concerte consecutive în Lisabona. În data de 28 iulie cvartetul a cântat la Onda Jazz, combinând elemente din tradiţia muzicală română cu flexibilitatea jazzistică. Grupul alcătuit din Anatol Ştefăneţ (violă), Dorel Burlacu (instrumente cu claviatură, muzicuţă), Alexandru Arcuş (mânuind cu îndemânare saxofonul sopran şi flautul), Gari Tverdohleb (baterie, percuţie) a interpretat, în stilul său propriu, şi două ample teme cu care publicul era mai familiarizat: clasica piesă *Caravan*, tema lui Juan Tizol pe care Duke Ellington a făcut-o celebră, şi tulburătoarea *Birdland* a formaţiei Weather Report – bune alegeri, bine prelucrate de grup. A doua zi, Trigon a evoluat pe scena prestigiosului Museu do Oriente."

Nuno Catarino, *JAZZ.PT*

„Pentru al cincilea an consecutiv Institutul Cultural Român de la Lisabona şi Biserica Ortodoxă Română din Portugalia organizează patru concerte de colinde româneşti tradiţionale de Crăciun. Muzica de origine bizantină va fi cântată *a cappella* de Corul «Iosif Naniescu» al Facultăţii de Teologie din Iaşi. Repertoriul cuprinde piese muzicale corale, pe patru voci, precum şi cântări psaltice, pe o singură voce, atât religioase cât şi laice."

religionline.blogspot.com

Un colectiv de regizori români a filmat cinci episoade care reprezintă tot atâtea întoarceri la România lui Ceauşescu din ultimii ani (şi cei mai anecdotici) de regim comunist. *Amintiri din epoca de aur* nu este o operaţiune de îmbunătăţire a trecutului ci, dimpotrivă, una de salvare a unei perioade în care singurul mijloc de supravieţuire era umorul negru.

Rui Catalão, IPSILON

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LISABONA

Ianuarie

1 ianuarie – 31 iulie / Cursurile de limbă şi civilizaţie română susţinute de profesorii Simion Doru Cristea şi Rodica Adriana Covaci au fost structurate pe module (nivel iniţiere, mediu şi avansat) şi s-au desfăşurat în şedinţe cu durata de două ore.

14 ianuarie / Eveniment aniversar „Mihai Eminescu" – prelegerea „Ipostaze marianice în poezia lui Mihai Eminescu" susţinută de dr. Laura Dobrescu. În cadrul aceluiaşi eveniment, elevi ai cursurilor de limba română organizate de ICR Lisabona şi ai Lectoratului de limba română de la Universitatea din Lisabona au recitat din opera poetică eminesciană, în limbile română şi portugheză. Totodată, a fost prezentat un CD-ROM conţinând materiale despre viaţa şi creaţia poetului, precum şi imagini ale locurilor legate de copilăria, studiile şi activitatea acestuia.

21 ianuarie / „Seri de cinema românesc" la sediul Institutului. Au fost proiectate două filme româneşti: *Coloana sau lecţia despre infinit*, regia: Laurenţiu Damian, şi *Concert pentru Domnişoara Pogany, clarinet şi Brâncuşi*, regia: Francisc Mraz.

26 ianuarie / Eveniment comemorativ „Unirea Principatelor Române de la 24 ianuarie 1859": prelegere bilingvă susţinută de

Maria João Coutinho, şef al Departamentului Relaţii Internaţionale de la Facultatea de Litere a Universităţii din Lisabona, şi de prof. Simion Doru Cristea. Au fost prezentate imagini documentare în cadrul unei expoziţii cu titlul „Alexandru Ioan Cuza şi occidentalizarea României".

Februarie

6-27 februarie / Expoziţia „Art Nouveau în România", realizată de arh. Sorin Vasilescu, preşedintele Fundaţiei „Giuglio Magni", la Muzeul de Arheologie şi Etnologie din Setúbal. Inaugurarea expoziţiei a fost însoţită de vizionarea unor scurtmetraje semnificative pentru diversitatea arhitecturală a României, înfăţişând monumente din Bucureşti, Braşov, Bucovina, Sibiu, Moldova, Valahia, Transilvania, Oltenia, precum şi de o prelegere susţinută de directorul ICR Lisabona, Virgil Mihaiu.

18 februarie / Seară de film românesc la ICR Lisabona: proiecţia peliculei *Priveşte înainte cu mânie*, regia: Nicolae Mărgineanu.

25 februarie / Ceremonia de înmânare a premiilor „Amicus Romaniae" unui număr de 17 personalităţi din lumea intelectuală şi diplomatică lusitană care au contribuit, în 2009, atât la consolidarea imaginii României, cât şi la întărirea dialogului şi a dezvoltării cooperării instituţionale, cu precădere în domeniul promovării culturale şi al integrării sociale. Au fost oferite drept premii şaptesprezece icoane realizate de Katherine Both. Personalităţi premiate: Rui Zink, apreciat scriitor portughez şi profesor universitar la Universidade Nova de Lisboa; Pedro Inácio, director Museu da Água/Muzeului Apei din Lisabona; José Esteves Pereira, prorector la Universidade Nova de Lisboa; Maria João Coutinho, istoric, şef al Departamentului Relaţii Internaţionale, Biblioteca Facultăţii de Litere a Universităţii din Lisabona; pr. Luís Manuel Pereira Da Silva, Sé Catedral; pr. Miguel Ponces De Carvalho, Basílica da Estrela; Carlos Corais, directorul Museu Nogueira da Silva din Braga; Rui Soares, profesor universitar, vicepreşedinte al Asociaţiei Internaţionale de Paremiologie; Carlos Albino, jurnalist; Luís Hilário, director Jazz Hot Clube de Portugal; Luís Raposo, director Museu de Arqueologia/Muzeul de Arheologie din Lisabona; Carlos Seixas, directorul Festivalului Músicas do Mundo, Sines; João Amorim, directorul artistic al Fundação Oriente, Museu do Oriente; Inês Almeida, jurnalistă, realizatoare de emisiuni la RDP-Antena2, colaboratoare *Jornal de Letras*, *Artes e Ideias*; Pedro Caldeira Rodrigues, jurnalist; Miguel Azguime & Paula Guimarães, coordonatori ai Festivalului Música Viva; Maria Trindade, directorul Museu da Música din Lisabona.

Martie

11-31 martie / Expoziţie de fotografie „FotoRomenia"realizată de Asociaţia Artiştilor Fotografi din România (AAFR) la Facultatea de Litere a Universităţii din Lisabona. Au fost expuse cincizeci dintre lucrările alb-negru şi color premiate în cadrul Festivalului „Luna Fotografiei din România", desfăşurat în ianuarie.

16-20 martie / Participarea românească la Ziua Internaţională a Francofoniei: recital de violă şi pian susţinut de Clara Cernat & Thierry Huillet la Palácio Foz, expoziţia de fotografie „FotoRoménia" a Asociaţiei Artiştilor Fotografi din România; recital de poezie în limbile portugheză şi franceză în interpretarea actriţei portugheze Andreia Macedo (versuri de Gherasim Luca, BorisVian, Jaques Prevert, Marin Sorescu, Robert Desnos, Dinu Flămând, Egito Gonçalves) organizate în sala de expoziţii a ICR Lisabona; recital de nai şi pian susţinut de Sergiu Nichitovski şi Natalia Kuznyetsova; spectacolul grupului folcloric Doina, în auditoriul Institutului Franco-Portughez. Recitalul Cernat-Huillet a reprezentat, totodată, inaugurarea celei de-a treia „Stagiuni Muzicale Române în Portugalia", o iniţiativă de anvergură a ICR Lisabona menită să-i familiarizeze pe melomanii autohtoni cu amploarea şi diversitatea stilistică a creativităţii muzicale din România.

Aprilie

6-8 aprilie / Concerte susţinute de tânărul grup vocal Harmony, condus de Constantin Iridon, la Muzeul Apei şi la Palatul Foz din Lisabona. Cu această ocazie, ICR Lisabona a invitat postul naţional de radio Antena 2 pentru realizarea unei înregistrări, difuzată în cadrul programului „Concerto Aberto". Piesele au fost interpretate *a cappella* sau cu acompaniament instrumental asigurat de pianistul Ciprian Oancea şi saxofonistul Constantin Iridont.

20-30 aprilie / Zilele culturii române „România salută Europa" la „Espaço Europa", spaţiu cultural al Reprezentanţei Comisiei Europene în Portugalia. „Espaço Europa" a găzduit o expoziţie românească de artizanat, o expoziţie de icoane, o expoziţie de costume populare şi o expoziţie de carte, exemplificând literatura română tradusă în limba portugheză şi în alte limbi ale Uniunii Europene. Săptămâna a fost inaugurată cu un recital de nai susţinut de Sergiu Nichitovski. Principalul post de televiziune privat din Portugalia, SIC/TV, a realizat şi transmis un reportaj consacrat evenimentului.

22 aprilie – 2 mai / Prezenţa românească la cea de-a şaptea ediţie a Festivalului Internaţional de Film Independent din Lisabona, „IndieLisboa 2010". România a fost reprezentată de patru producţii: scurtmetrajul *Palmele*, regia: George Chiper, selecţionat

Concert Clara Cernat & Thierry Huillet, Ziua Internațională a Francofoniei

în cadrul Competiției internaționale; scurtmetrajul *Oxigen*, regia: Adina Pintilie, selecționat în cadrul Competiției internaționale; scurtmetrajul *Muzica în sânge*, regia: Alexandru Mavrodineanu, secțiunea „Cinema emergent", și lungmetrajul *Amintiri din Epoca de Aur*, secțiunea „Cinema emergent". Au fost prezenți la festival, cu sprijinul ICR Lisabona, regizorii Hanno Höfer, Adina Pintilie și George Chiper.

30 aprilie – 2 mai / Reprezentații în limba portugheză ale piesei de teatru *Scaunele* de Eugen Ionescu, în interpretarea companiei de teatru Algures, în sala Institutului Franco-Portughez din Lisabona.

Mai

1 mai – 30 iunie / Seria de reprezentații cu piesa *O Rei está a morrer/Le roi se meurt* de Eugen Ionescu la Teatro da Comuna, Lisabona. Proiectul și-a propus să promoveze dramaturgia românească în spațiul portughez prin sprijinul oferit unei instituții teatrale portugheze de renume. Premiera spectacolului a fost dedicată aniversării a 38 de ani de existență a teatrului. Carmen Stanciu, conferențiar universitar la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografie „I.L. Caragiale", Facultatea de Teatru, catedra de Teatrologie, a susținut o prelegere și mai multe ateliere în cadrul stagiunii teatrale Eugen Ionescu.

11 mai / Recital de muzică clasică susținut de mezzosoprana Liliana Bizineche și de pianistul Yan Mikirtumov la Palácio da Fronteira. În cadrul evenimentului au fost lansate CD-ul cu cântece de Tiberiu Brediceanu, în interpretarea mezzosopranei Liliana Bizineche și a pianistului Yan Mikirtumov, și volumul bilingv româno-portughez *Cântece populare. Muzică de Tiberiu Brediceanu/Canções populares. Música de Tiberiu Brediceanu*, cuprinzând poeme populare culese și transpuse pe muzică de Tiberiu Brediceanu, traduceri de Anca Milu-Vaidesegan, Editura ICR, 2010.

27-30 mai / Participarea românească la „Întâlnirea Internațională a Poeților", ediția a VII-a, desfășurată la Facultatea de Litere a Universității din Coimbra. Invitat: Ana Blandiana. Cea de-a șaptea ediție a avut ca temă „limbile poeziei". Organizatorii au publicat, la fel ca în fiecare an, o antologie bilingvă care a fost lansată pe parcursul evenimentului.

Iunie

7-10 iunie / Două concerte de jazz „De la Swing la Bossa Nova", susținute de Irina Sârbu & Puiu Pascu Trio – Puiu Pascu (pian), Ciprian Parghel (bas), Tudor Parghel (baterie) –, la Auditoriul Institutului Franco-Portughez și la Muzeul Muzicii din Lisabona. Cu această ocazie, ICR Lisabona a invitat postul național

de radio cultural Antena 2 să realizeze o înregistrare, difuzată în cadrul programului „Concerto Aberto". Repertoriul a fost alcătuit din piese cunoscute de gen – jazz standard, sambe şi bosse –, interpretate într-o manieră originală, spectaculoasă prin expresivitate, improvizaţie, imaginaţie, demonstraţie de virtuozitate tehnică solo şi de grup. În primul dintre spectacole a evoluat, ca invitat special, şi reputatul basist Decebal Bădilă.

Iulie

3-11 iulie / Participarea românească la cea de-a XVIII-a ediţie a Festivalului Internaţional de Cinema de Scurtmetraj „Vila do Conde", desfăşurat în oraşul omonim din nordul Portugaliei, cel mai important festival de scurtmetraje la nivel naţional şi unul dintre cele mai prestigioase din Europa. Proiecţiile s-au desfăşurat la Teatro Municipal, Auditoriul Municipal Vila do Conde, galeria de artă cinematică Solar, Centro de Memória şi Clube do Festival. Au fost prezentate, la secţiunea Competiţia internaţională: *Colivia*, regia: Adrian Sitaru, şi *Derby*, regia: Paul Negoescu, precum şi o selecţie de scurtmetraje româneşti recente, realizată de asociaţia ESTE'N'EST. În cadrul secţiunii „Panorama europeană" au fost proiectate: *Outrageously disco*, regia: Nae Tănase; *Muzica în sânge*, regia: Alexandru Mavrodineanu; *Timi*, regia: Cristi Iftimie; *Trenul foamei*, regia: Viorel Timaru; *Betişoare rock'n'roll*, regia: Cristian Pascariu; *Vera vs. The Library Bea*, regia: Luiza Pârvu. Au participat, cu sprijinul ICR, Paul Negoescu, regizorul filmului *Derby*, Monica Adela Gorgan, producătorul principal al filmului *Colivia* de Adrian Sitaru, şi Mihai Mitrică, reprezentantul Asociaţiei ESTEN'N'EST. Filmul *Colivia* al regizorului Adrian Sitaru a fost distins cu Marele Premiu al Festivalului „Vila do Conde".

26-30 iulie / Concerte susţinute de grupul Trigon la Clubul Onda Jazz şi la Museo do Oriente din Lisabona. Trupa creează o operă paradigmatică pentru jazzul românesc al ultimelor două decenii. Începând din anul 2008, formaţia evoluează în următoarea componenţă: Anatol Ştefăneţ, Alexandru Arcuş, Dorel Burlacu şi Gari Tverdohleb.

August

3-30 august / Expoziţia fotodocumentară „Culorile timpului – Arta sinagogală în Moldova", la Muzeul Naţional de Arheologie. Realizată sub egida ICR Tel Aviv de jurnalistul şi fotograful Teodor Răileanu, expoziţia a inclus cincizeci de panouri, cuprinzând fotografii cu sinagogi din nordul Moldovei, adevărate capodopere ale artei sinagogale evreieşti din România. Fotografiile au fost realizate în cursul unei călătorii întreprinse de Teodor Răileanu şi de dr. Ilia Rodov (specialist în arta evreiască, Universitatea Bar Ilan) la sinagogile din Moldova, în primăvara anului 2007. Vernisajul expoziţiei a avut loc în data de 3 august, la Muzeul Naţional de Arheologie. Participanţi: Luis Raposo, directorul Muzeului Naţional de Arheologie, Roberto Bachmann, preşedintele Asociaţiei Portugheze de Studii Iudaice, Antonio Carlos Carvalho, specialist în studii iudaice, Virgil Mihaiu, director al ICR Lisabona. Dr. Madeea Axinciuc, lector la Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Secţia de Studii Iudaice, a susţinut o conferinţă pe tema expoziţiei.

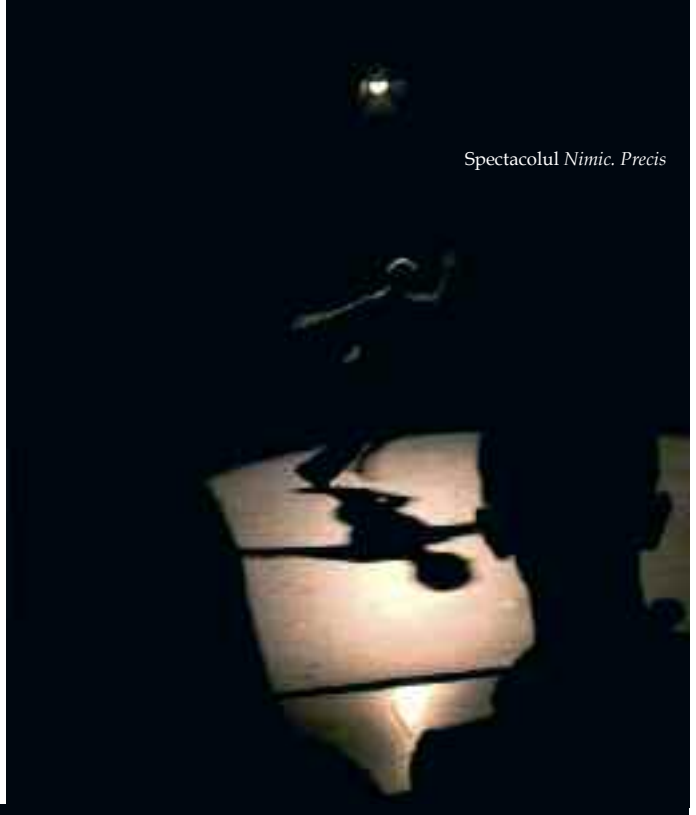
Septembrie

1 septembrie – 31 decembrie / Cursurile de limbă şi civilizaţie română susţinute de profesorii Simion Doru Cristea şi Rodica Adriana Covaci au fost structurate pe module (nivel iniţiere, mediu şi avansat) şi s-au desfăşurat în şedinţe cu durata de două ore.

2 septembrie – 15 decembrie / Expoziţia „Icoana – lumina sufletului" şi ateliere de creaţie, organizate la Catedrala Patriarhală, Muzeul Naţional de Arheologie din cadrul Mânăstirii Jerônimos şi la sediul ICR Lisabona. Proiectul a fost susţinut de artistul iconar Călin Horia Vădan, împreună cu Katherine Both, care a asigurat coordonarea atelierelor de creaţie.

23-28 septembrie / Realizarea unui reportaj cultural-turistic în România (Bucureşti-Braşov-Sibiu-Cluj-Napoca-Bucureşti), în cadrul programului de schimburi culturale între profesionişti culturali din alte ţări şi artişti/organizaţii culturale din România. Emisiunea rezultată, intitulată „Destinaţie necunoscută", a fost programată în data de 12 martie 2011. Proiectul a promovat ţara noastră ca potenţială destinaţie pentru publicul portughez şi a evidenţiat aspectele culturale şi turistice. „Destinaţie necunoscută" cuprinde o serie de documentare în 12 episoade de 25 min., fiecare dintre acestea dedicat unei ţări din UE, difuzat pe postul naţional RTP 2, RTP-Madeira, RTP-Azore, RTP Internaţional şi RTP Africa.

25 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor", eveniment internaţional multicultural şi pluridisciplinar organizat de clusterul EUNIC Lisabona la sediul Institutului Franco-Portughez, al Alliance Française şi al ICR Lisabona. Au fost amplasate standuri ale institutelor culturale participante în holul Institutului Franco-Portughez, au avut loc mini-cursuri de limbi străine (spaniolă, franceză, italiană, română, germană, spaniolă, finlandeză şi engleză), teste de limbă, concerte, o conferinţă susţinută de Federaţia Naţională a Asociaţiilor Profesorilor de Limbi Moderne, tombole cu premii etc. Participarea ICR Lisabona la acest eveniment a constat în predarea unor ore de limbă română şi în organizarea unui concert al ansamblului Ars Nova, în cadrul festivalului „Música Viva".



Spectacolul *Nimic. Precis*

Concert al grupului Trigon

25 septembrie / Concert în cadrul Festivalului de Muzică Contemporană „Música Viva 2010“, în Amfiteatrul Institutului Franco-Portughez din Lisabona. Participanţi: Ansamblul Ars Nova (Aurel Marc, Ioan Goila, Gyula Ortensky, Codruţa Ghencean, Albert Markos, Grigore Botar, Grigore Pop, dirijor: Cornel Ţăranu). Festivalul „Música Viva“ este cea mai prestigioasă manifestare de acest gen din Portugalia.

26 septembrie – 1 octombrie / Participarea românească la „Scenography Expanding 3: On Curating“ – simpozion internaţional de curatoriat, desfăşurat la Evora. „Scenography Expanding 3: On Curating“ a fost organizat în colaborare cu Festivalul Escrita na Paisagem şi cu Centrul de Istoria Artei şi Cercetare Artistică al Universităţii din Evora. Iniţiativa a reprezentat cea de-a treia etapă (primele două au avut loc la Riga şi la Belgrad) a întâlnirilor dintre organizatorii Cvadrienalei de Scenografie de la Praga 2011 şi curatori naţionali, artişti, scenografi, dramaturgi, critici şi teoreticieni. Au participat: Ştefania Cenean (curator naţional al României, profesor asociat U.N.A.T.C.) şi Carmen Stanciu (conferenţiar universitar, U.N.A.T.C.). Ştefania Cenean a participat în calitate de curator naţional al României pentru cele trei secţiuni – studenţi, scenografi profesionişti şi arhitectură – şi a susţinut o prezentare despre scenografia românească din ultimii ani şi despre aspectul artistic al celor trei standuri cu care România va fi prezentă la Praga în 2011.

Octombrie

28 octombrie / Seară de cinema românesc la ICR Lisabona: proiecţia filmului *Renovare*, regia: Paul Negoescu.

Noiembrie

4-7 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Dans Contemporan din Evora. Au fost prezenţi coregraful şi balerinul Florin Fieroiu şi balerina Carmen Coţofană. Festivalul Internaţional de Dans de la Evora este una dintre manifestările importante de gen, ajunsă în anul 2010 la cea de-a XI-a ediţie. Printre artiştii invitaţi s-au numărat Susanne Linke, Vera Mantero, Francisco Camacho, Silvia Real, Amélia Bentes, Joaquim Slommer. România a fost prezentă la această ediţie a festivalului cu spectacolele *Nimic. Precis* şi *Ready Modern Made* de Florin Fieroiu.

5-14 noiembrie / Participarea românească la Estoril Film Festival, desfăşurat la Casino Estoril şi la Centro de Congressos do Estoril. Aflat la cea de-a patra ediţie, festivalul a devenit un punct de referinţă al panoramei internaţionale de specialitate. România

a fost reprezentată în competiția festivalului de lungmetrajele *Aurora*, regia: Cristi Puiu, şi *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică.

7-10 noiembrie / Participarea românească la reuniunea EUNIC Portugalia, ocazionată de prezentarea publicației *Kulturreport Europa*, la Fundația „Calouste Gulbenkian" din Lisabona. Țările participante au fost reprezentate de câteva institute membre ale cluster-ului EUNIC-Portugalia: Goethe-Institut, Instituto Cervantes, ICR Lisabona, British Council. Reuniunea din 8 noiembrie 2010 a fost organizată în scopul prezentării publicației *Kulturreport Europa*, propusă să devină publicație anuală a EUNIC. La eveniment au participat Marius Chivu, critic literar şi redactor-editor la revistele *Dilema veche* şi *Dilemateca*.

24-29 noiembrie / Susținerea deplasării lui Miguel Valverde, director al „IndieLisboa", la Festivalul Internațional de Film Experimental de la Bucureşti, în cadrul programului de schimburi culturale între profesioniştii culturali din alte țări şi artişti/organizații culturale din România. În 2010, IndieLisboa – Festival Internacional de Cinema Independente – a devenit partener al Festivalului Internațional de Film Experimental Bucureşti. Miguel Valverde a fost desemnat curator al „Carte Blanche IndieLisboa", o importantă secțiune din competiția internațională, ce include cele mai importante şi premiate titluri experimentale din ultimele ediții ale IndieLisboa.

29 noiembrie – 4 decembrie / Recitaluri de pian şi vioară în interpretarea instrumentiştilor Constantin Sandu (pian) şi Horia Văcărescu (vioară), cu ocazia Zilei Naționale a României, la Casa da Música din Porto şi Palácio Foz din Lisabona. Concertele s-au axat pe două ipostaze ale geniului enescian, cea de compozitor (prin una din cele mai celebre sonate ale sale pentru vioară şi pian), şi cea de interpret, printr-o selecție din capodoperele literaturii de specialitate care făceau parte din repertoriul fundamental al maestrului. Partener: Consulatul General Onorific al României la Porto.

Decembrie

7-13 decembrie / Seria de concerte de muzică sacră „Colinde de Crăciun", în interpretarea Coralei Mitropolitul „Iosif Naniescu", Universitatea „Al. I. Cuza" din Iaşi, la Catedrala Patriarhală din Lisabona, Parohia Ortodoxă Română din capitala Portugaliei, Basílica da Estrela din Lisabona, Biserica São Sebastião din Setúbal şi Catedrala Diocezană din Santarém. Turneul a reprezentat un real succes, la concerte asistând aproximativ 1 500 de spectatori.

„Aseară, la Jazz Cafe, Nicolas Simion, concertând pentru prima oară la Londra, a reuşit să capteze cu brio atenţia publicului britanic. După primirea călduroasă făcută cvartetului condus de saxofonistul român, urmată de hore ce au împânzit clubul, mulţimea s-a dezlănţuit frenetic pe ritmurile de inspiraţie folclorică ale trupei de jazz. Simion şi saxofonul său ne-au oferit o incursiune în sonorităţile populare est-europene, transpuse în partitura unui jazz modern, de cea mai bună calitate."

Stephen Graham, *Jazzwise Magazine*

„Ce mişcare curajoasă pentru un teatru nou să îşi facă debutul pe piaţa culturală londoneză cu piesa naturalistă *Elevator* a dramaturgul român Gabriel Pintilei! Premiera britanică a piesei, în viziunea regizorală a lui Rachel Parish, poate transforma teatrul New Diorama într-o destinaţie culturală obligatorie pentru iubitorii de teatru din Londra. Piesa este deopotrivă fascinantă şi disperat de sumbră şi e jucată cu o deconcertantă convingere de Amrita Acharia şi Bradley Hall."

Andrew Haydon, *Time Out London*

„Nick James: Cea mai interesantă întâlnire din cadrul Festivalului a fost cea cu regizorul român Cristi Puiu, căruia i-am luat un interviu despre noul său film, *Aurora*. De departe cea mai plăcută şi erudită discuţie pe care am avut-o cu un regizor în ultimii ani!

James Bell: Cel mai bun film descoperit la Festival este fascinantul documentar al regizorului român Andrei Ujică, *Autobiografia lui Nicolae Ceausescu*, un film de trei ore, realizat în totalitate din imagini de arhivă. Majoritatea acestora au fost filmate cu intenţia de a-l ridica în slăvi pe dictatorul român, dar, văzute acum, exercită o fascinaţie înspăimântătoare şi cumplită. Este cel mai bun documentar pe care l-am văzut în ultimul an."

Nick James şi James Bell, *Sight & Sound*

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LONDRA

Ianuarie

21 ianuarie – 19 februarie / Expoziția „Patru artişti români", la ICR Londra: lucrări de pictură şi desen de Florica Prevenda, Anca Boeriu, Florin Stoiciu şi Alexandru Rădvan. Lucrările au ilustrat cărțile *O selecție de poeme* de Mircea Ivănescu, *Întâmplări în irealitatea imediată* de Max Blecher, *Şase maladii ale spiritului contemporan* de Constantin Noica şi *Caravana cinematografică* de Ioan Groşan – primele patru volume publicate de University of Plymouth Press în seria „20 Romanian Writers", în 2009. Expoziția a fost vernisată în noiembrie 2009, în cadrul Programului Peninsula Arts de la Plymouth.

29 ianuarie – 25 aprilie / Expoziția „Afro Modern: Journeys through the Black Atlantic" („Modernism african. Călătorii prin Atlanticulnegru") la Tate Liverpool. Expoziția a cuprins lucrări semnate de artişti importanți ai secolelor XX şi XXI, precum Pablo Picasso, Romare Bearden, Constantin Brâncuşi, Aaron Douglas şi Isaac Julien. Expoziția a explorat influența artei negre (de descendență africană) asupra esteticii europene moderne, analizând totodată noi abordări determinate de hibridizarea culturală contemporană. ICR Londra a sprijinit prezența în expoziție a unei serii de fotografii şi a sculpturii *Head* (*Cap*) de Brâncuşi, aflate în colecția Centrului Georges Pompidou din Paris.

Februarie

4 februarie / Recital susţinut de muzicienii Philippe Graffin (vioară) şi Claire Desert (pian) în seria „Concertelor Enescu", stagiunea 2009-2010, sub egida Societăţii Enescu şi a ICR Londra. Evenimentul a avut loc la sediul ICR Londra. Programul a inclus lucrări de Enescu, Schumann, Ravel şi Schubert.

9-14 februarie / Spectacolul de stradă „X Street", realizat de Ioana Păun la sfârşitul rezidenţei „Attic Arts", care a analizat implicaţiile construcţiei Parcului Olimpic 2012 în zona Hackney Wick din Londra. După trei luni de cercetare, artista a organizat o acţiune pe străzile din cartier: zilnic, timp de două ore, un microbuz a parcurs un traseu prestabilit, iar călătorii au asistat la un spectacol despre viaţa în cartier. Cu ajutorul unor căşti audio, aceştia au fost martorii unor dialoguri domestice, ca şi cum ar fi intrat în casele locuitorilor din Hackney Wick, neştiind cât e realitate şi cât ficţiune, cine sunt actorii şi cine publicul. Performance-ul a fost coordonat de Ioana Păun împreună cu grupul artistic *réaltympanica*.

Martie

4 martie / Recital susţinut de violonistul Horia Văcărescu şi pianistul Constantin Sandu în seria „Concertelor Enescu", stagiunea 2009-2010, sub egida Societăţii Enescu şi a ICR Londra. Evenimentul a avut loc la sediul ICR Londra. Programul a inclus lucrări de Enescu, Corelli, Beethoven, Chausson.

6 martie / „Sărbătoarea Mărţişorului", în seria de evenimente care se desfăşoară pe parcursul întregului an la sediul ICR Londra sub titulatura „Acasă în Belgrave Square". În cadrul „Sărbătorii Mărţişorului", proiect desfăşurat sub îndrumarea Ionelei Flood, preşedintele Asociaţiei „Românca", şi a Monicăi Mandaş, artist păpuşar, copiii au putut afla ce reprezintă mărţişorul în tradiţia românească, care sunt obiceiurile specifice, confecţionând ei înşişi mărţişoare.

12 martie – 11 aprilie / Participarea artistului Ştefan Constatinescu la expoziţia de artă vizuală „All that remains… The Teenagers of Socialism", organizată la Waterside Project Space, Londra. Expoziţia a prezentat un grup de artişti din Germania, Polonia, Cehia, România şi Marea Britanie care au analizat implicaţiile socioculturale ale regimurilor comuniste din Europa Centrală şi de Est. În cadrul evenimentului, artistul Ştefan Constatinescu a prezentat cartea pop-up *Epoca de Aur pentru copii*, realizată în colaborare cu ICR Stockholm, şi a fost proiectat filmul *Troleibuzul 92*, prezentat şi în cadrul Bienalei de Artă de la Veneţia.

12 martie – 30 aprilie / Serie de evenimente „România: invitaţie la călătorie" organizată de ICR Londra în Irlanda de Nord, manifestări prilejuite de vizita oficială a Ambasadorului României la Belfast. Au avut loc proiecţia de gală a filmului *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, la Ulster Museum din Belfast, şi expoziţia de fotografie „România: invitaţie la călătorie" la Museum & Arts Centre The Braid din oraşul Ballymena. Proiecţia s-a desfăşurat în prezenţa regizorului Bobby Păunescu şi a actriţei Monica Bârlădeanu. În cadrul expoziţiei au fost prezentate imagini fotografice cu peisaje montane şi din Delta Dunării, realizate de artiştii Petruţ Călinescu, Romeo Huidu, Dan Dinu, Paweł Mazur, Silviu Gheţie, Maciej Szal şi Marian Plaino.

16 martie / Proiecţia scurtmetrajului *Megatron*, regia: Marian Crişan, la sediul Institutului Francez de la Londra, cu ocazia Zilei Internaţionale a Francofoniei, organizată de Ambasada Franţei şi Institutul Francez în Marea Britanie, în parteneriat cu Ambasada României şi Ambasadele Elveţiei, Libanului, Marocului şi Canadei.

17 martie – 31 iulie / Proiecţia filmului *Moartea domnului Lăzărescu*, regia: Cristi Puiu, în cadrul programului permanent „Cinemateca românească", la sediul ICR Londra.

19 martie / „Acasă în Belgrave Square: Ipostazele iubirii". Desfăşurat în prezenţa a peste cincizeci de invitaţi, evenimentul a cuprins o dezbatere cu privire la diversele atitudini culturale faţă de romantism şi dragoste, la care au luat parte Maggie Russell (psihoterapeut, lector de compoziţie literară şi scriitor), Alan Brownjohn (scriitor), Roland Denning (scriitor şi regizor de film), părintele Liviu Barbu (preot), Ionela Flood (scriitor). Cu acest prilej a fost lansată şi cartea de poezie *Ţărmurile iubirii* de Ionela Flood, cu ilustraţii de Ioan Astaluş, Adina Romanescu şi Adela Ursache.

25 martie / Lansarea cărţii *Constantin Brâncuşi* de Dr. Sanda Miller, realizată în colaborare cu prestigioasa editură britanică Reaktion Books, care a publicat volumul în seria „Critical lives", alături de biografii celebre precum cele ale lui Picasso, Dalí sau Edgar Allan Poe. Cartea este un studiu asupra vieţii artistului, de la copilăria în Hobiţa la atelierul din Montparnasse. Textul cărţii este ilustrat cu fotografii de arhivă, din colecţii precum cea de la Centrul Georges Pompidou din Paris sau din colecţia privată Mihai Oroveanu. Lansarea a fost însoţită de o prezentare de Mihai Oroveanu a fotografiilor din colecţia sa personală şi de un concert la pian susţinut de Lady Rose Cholmondeley, care a interpretat piese de Erik Satie, unul dintre bunii prieteni ai lui Brâncuşi.

26 martie / Concert al Ansamblului RaRo împreună cu soprana Roxana Constantinescu, pe scena faimoasei Wigmore Hall din Londra. Programul a inclus lucrări de Strauss, Schumann, Enescu şi Peteris Vasks.

26 martie – 9 aprilie / Expoziţia de fotografie „Imagining Music" a fotografului Şerban Mestecăneanu la Wigmore Hall din Londra şi la sediul ICR Londra. Expoziţia a cuprins 35 de fotografii

Participarea românească la „London Fashion Week“

alb-negru cu membrii Ansamblului RaRo în cadrul Festivalului Internaţional de muzică de cameră SoNoRo, organizat anual la Bucureşti, Cluj-Napoca şi Iaşi, şi a avut loc în Bechstein Room, sală dedicată portretelor foto ale muzicienilor care au concertat de-a lungul timpului la Wigmore Hall.

31 martie / Lansarea proiectului „Invitation to composers“ („O invitaţie adresată compozitorilor“), proiect finanţat de Uniunea Europeană, menit să-i încurajeze pe compozitorii să scrie lucrări noi, inspirate din opere celebre ale secolelor XVIII, XIX şi XX. Proiectul este coordonat de Anda Anastasescu, pianistă, director artistic al ansamblului London Schubert Players, cu sprijinul ICR Londra. Lansarea oficială a programului a avut loc la Royal Academy of Music din Londra, în prezenţa compozitorilor Carmen Cârneci şi Salvador Torre. Programul anului 2010 a inclus concerte, seminarii şi conferinţe internaţionale, unde au fost prezentate cele mai bune lucrări. Proiectul va continua şi în 2011.

Aprilie

1 aprilie / Recital susţinut de Cvartetul ConTempo – Bogdan Sofei (vioară), Ingrid Nicola (vioară), Andreea Banciu (viola) şi Adrian Mantu (violoncel) – la sediul ICR Londra, în seria „Concertelor Enescu“ stagiunea 2009-2010, desfăşurată sub egida Societăţii Enescu Enescu şi a ICR Londra. Programul a inclus lucrări de Enescu – Op.22 şi Beethoven – Op.132.

8 aprilie – 22 mai / Prezenţa românească în cadrul expoziţiei „The Economy“, organizată în asociere cu organizaţia britanică A Foundation, la Galeria The Blade Factory din Liverpool. Expoziţia a făcut parte dintr-un proiect amplu intitulat „The Economy“, care a prezentat galerii şi artişti din New York, San Francisco, Zürich, Stockholm, Manchester, Liverpool şi Bucureşti, ale căror lucrări au analizat valoarea reală şi simbolică a artei în contextul crizei economice. Geta Brătescu a expus douăzeci de colaje realizate în 1982, numite „Regulile jocului“. Expoziţia a fost vizitată de aproximativ 600 de persoane, artişti, galerişti, colecţionari, jurnalişti, curatori şi iubitori de artă.

15 aprilie / Proiecţia filmului *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie, în cadrul programului „Cinemateca Românească“ la ICR Londra. Proiecţia filmului a celebrat treizeci de ani de la premiera care a avut loc pe 5 ianuarie 1970, la Bucureşti, şi s-a desfăşurat în prezenţa actorilor George Mihăiţă şi Vladimir Găitan.

18 şi 25 aprilie / Cea de-a patra participare românească la Festivalul de Film New Europe, desfăşurat la Filmhouse, Edinburgh. În colaborare cu ICR Londra, au fost selectate producţiile româneşti: *Constantin şi Elena*, regia: Andrei Dăscălescu, şi *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki. Scopul proiectului l-a reprezentat pro-

movarea creației cinematografice recente din Europa Centrală şi de Est.

19-21 aprilie / Participarea României la London Book Fair/Târgul Internaţional de Carte de la Londra 2010. Programul de evenimente a cuprins dezbateri/prezentări la stand („Text-Door Neighbours", „Absinthe 13: Spotlight on Romania", o întâlnire cu celebrul romancier britanic David Lodge şi „Kombinat. Industrial Ruins of the Golden Era"), întâlniri cu editori de carte. Evenimentul de închidere a participării româneşti la Târgul de Carte londonez a avut loc la sediul ICR Londra, fiind constituit din trei momente: un concert al Mariei Răducanu, vernisajul expoziției de fotografie „Kombinat" de Şerban Bonciocat şi o recepție.

21 aprilie – 21 mai / Expoziția „Kombinat – Ruine industriale ale Epocii de Aur", care a inclus unsprezece fotografii de mari dimensiuni realizate de Şerban Bonciocat pentru albumul omonim publicat de Editura Igloo în 2007, în colecția „Igloo patrimoniu". Fotografiile au ilustrat o realitate postcomunistă mai puțin cunoscută: siturile industriale din Hunedoara, Călăraşi, Copşa Mică şi Valea Călugărească, aflate într-o stare de ruină avansată. Albumul *Kombinat* a fost extrem de apreciat la London Book Fair în 2009, în special de scriitorul englez Anthony Daniels, care a vernisat expoziția.

25 aprilie / Proiecția filmului *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, la Festivalul Internaţional de Film East End, desfăşurat la cinematograful Rio din Londra. Proiecția a fost urmată de o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu regizorul Bobby Păunescu. Filmul a obținut premiul pentru „Cel mai bun debut internaţional" în cadrul Festivalului, reuşind să devanseze alte producții internaționale din Austria, Canada, Estonia, Franța, Iran, Polonia, S.U.A. şi Ungaria. Includerea filmului în festival s-a făcut la propunerea ICR Londra, iar în urma acordării premiului Bobby Păunescu a devenit regizor în rezidență al Festivalului din 2011. Ceremonia de decernare a premiilor a avut loc la Whitechapel Gallery din Londra, una dintre cele mai prestigioase galerii de artă britanice şi, probabil, instituția culturală cea mai cunoscută a East End-ului londonez.

29 aprilie şi 15 mai; 7, 14 şi 21 mai; 18, 19 şi 20 august / Reprezentații cu piesa de teatru *Oase pentru Prince* de Lia Bugnar la ICR Londra, New Diorama Theatre şi Camden Fringe. Spectacolul a fost pus în scenă de regizorul Cristian Hogaş, în cadrul rezidenței „Attic Arts". Piesa a avut două reprezentații în Sala Brâncuşi a ICR Londra. În acelaşi timp, spectacolul a avut trei reprezentații la New Diorama Theatre din Londra, în cadrul „Sezonului românesc de teatru", realizat de compania Firehouse Production cu sprijinul ICR Londra. „Sezonul" a inclus 28 de reprezentații şi spectacole-lectură semnate de tineri dramaturgi precum Peca Ştefan, Maria Manolescu, Gabriel Pintilei şi Mihaela Michailov. *British Theatre Guide*, una dintre cele mai influente publicații în materie de teatru din Marea Britanie, a recomandat *Oase pentru Prince*, remarcând calitatea regiei şi a textului.

Mai

1-2 mai / Turneu al trupei Shukar Collective la Londra şi Brighton. Concertele au avut loc la Clubul Hootananny din Brixton (Londra) şi în cadrul secțiunii Fringe a Festivalului de la Brighton. Trupa a interpretat alături de Adam Freeland, Apparat şi de DJ-ul româno-britanic Nico de Transilvania. La Brighton, într-un spațiu adiacent sălii de concert, seara a fost deschisă de expoziția de fotografie „Kombinat" de Şerban Bonciocat şi a avut loc o proiecție de scurtmetraje româneşti premiate la festivaluri internaționale. Concertul a fost recomandat de cotidianul *The Guardian* drept unul dintre primele cinci evenimente ale Festivalului.

1-8 mai / Reprezentații cu piesa *Culori* de Peca Ştefan la celebrul teatru Tristan Bates din Londra. Regizată de Dan Barnard şi Rachel Briscoe, piesa a fost produsă de compania britanică de teatru „Angels", iar cei şapte actori de la Drama Centre din Londra au jucat în spiritul comediei americane.

4 mai / Participarea artistului vizual Dan Perjovschi la Tate Modern, în cadrul Festivalului Internaţional de Film Documentar de la Londra, în calitate de protagonist al filmului regizat de Anna Marziano. Filmul *Mainstream* a fost prezentat în premieră la prestigioasa galerie Tate Modern, în parteneriat cu ICR Londra. Artistul a luat parte la o discuție cu publicul despre ideile şi proiectele sale, coordonată de curatoarea Maeve Polkinhorn.

4-22 mai / Reprezentații cu spectacolul *Elevator* de Gabriel Pintilei, în regia lui Rachel Parish, la New Diorama Theatre din Londra, în cadrul „Sezonului românesc de teatru".

6 mai / Recital susținut de Marciana Buta (vioară), Lucia Marica (vioară), Mihai Cocea (violă), Andrei Simion (violoncel), Florian Mitrea (pian), Alexandra Dăriescu (pian), sub titulatura „Tineri muzicieni români la Londra" în seria „Concertelor Enescu, stagiunea 2009-2010", sub egida Societății Enescu şi a ICR Londra. În program: lucrări de G. Enescu, J. Brahms şi R. Schumann.

7 mai / Proiecția filmului *Lumea văzută de Ion B*, regia: Alexander Nanau, în cadrul Festivalului Internaţional de Film Documentar de la Londra, la The Horse Hospital Cinema. Filmul a câştigat în 2010 Premiul Gopo pentru cel mai bun film documentar şi Emmy Award pentru film de artă, aflându-se în prezent în circuitul festivalurilor internaționale. Proiecția de la The Horse Hospital a fost urmată de o discuție cu Alexander Nanau.

Participarea României la London Book Fair

Fanfara din Vorona la Festivalul Tamisei

7 mai – 10 iulie / Expoziția internațională de grup „History of Art, The" („Istoria artei"), organizată la David Roberts Art Foundation, Londra, cu participarea curatorului român Mihnea Mircan şi desfăşurată în asociere cu ICR Londra. Expoziția a investigat dialogul artiştilor contemporani cu predecesorii lor şi modul în care aceştia se poziționează în istoria artei.

13 mai / Conferința „Ottomans into Europeans. State and Institution Building in Modern Balkans", organizată împreună cu St Antony's College de la Centrul de Studii Sud-Est Europene din Oxford. În cadrul acestui eveniment a avut loc lansarea volumului *Ottomans into Europeans. State and Institution Building in Modern Balkans*, coordonat de Alina Mungiu-Pippidi şi Wim van Meurs. Evenimentul a propus o abordare transnațională a problemelor cu care s-au confruntat societățile din sud-estul Europei în tranziția de la stăpânirea otomană la integrarea în Europa.

14 mai – 18 iunie / Expoziția de grup „Romanian Pavilion" organizată în asociere cu Galeria HotShoe din Londra, care a inclus lucrări video de Dan Acostioaei, Sebastian Moldovan, Joanne Richardson, Mona Vătămanu şi Florin Tudor. Expoziția a investigat relația dintre spațiul public şi cel privat, identitatea individuală şi cea colectivă, arhitectură şi ideologie în România postcomunistă.

27 mai / Proiecția filmului *Filantropica*, regia: Nae Caranfil, în cadrul programului „Cinemateca Românească" la sediul ICR Londra.

29 mai / Ateliere de creație pentru copiii din diaspora, susținute de autoarea de cărți pentru copii Alina Darian, în cadrul programului „Acasă în Belgrave Square". Eveniment organizat la sediul ICR Londra cu ocazia Zilei Internaționale a Copilului.

Iunie

3 iunie / Recital susținut de Karim Said, câştigătorul Bursei Enescu pe anul 2009, în cadrul „Concertelor Enescu, stagiunea 2009-2010", sub egida Societății Enescu şi a ICR Londra. Programul a inclus lucrări de J.S. Bach, L. van Beethoven, G. Enescu şi Liszt. Au participat Oltea Şerban-Pârâu, director al Radio România Cultural, şi Virgil Oprina, jurnalist şi muzician, care au realizat un interviu cu Karim Said şi au mediatizat Bursa Societății Enescu în rândul presei româneşti de specialitate.

7 iunie / Conferința „Democrație şi memorie: România îşi confruntă trecutul comunist " la sediul ICR Londra, cu participarea prof. Vladimir Tismăneanu, politolog, University of Maryland, S.U.A., şi a lui John Gledhill, profesor de politici globale, London School of Economics. În cadrul conferinței a fost subliniată unicitatea demersului de condamnare a comunismului în România, singura țară din lume în care acest proces a fost asumat de cea mai înaltă instituție a statului, Preşedinția.

8 iunie / Conferința „Oameni, locuri şi societate în perioada calcolitică în Valea Dunării“ susținută de prof. Dragomir Popovici, director al Secției de Arheologie de la Muzeul Național de Istorie a României, la Muzeul Ashmolean din Oxford. Evenimentul a avut loc în cadrul expoziției „Lumea pierdută a Europei preistorice: Valea Dunării“. Prestigiosul muzeu a prezentat, în premieră în Marea Britanie, peste 250 de artefacte neolitice din peste douăzeci de colecții din România, Bulgaria şi Moldova, printre care 105 de artefacte aparținând culturii Cucuteni şi celebrul *Gânditor* de la Hamangia.

15 iunie / Proiecția filmului *O lacrimă de fată*, regia: Iosif Demian, în cadrul programului „Cinemateca Românească“, la sediul ICR Londra.

19 iunie – 4 iulie / Prezența românească în cadrul Festivalului de Arhitectură de la Londra, cu proiectul „City Skills for Life“, care a cuprins următoarele componente artistice: o expoziție de fotografie de arhitectură realizată de Anda Ştefan, cu imagini din subteranele Casei Poporului; două proiecții de film în premieră: un documentar cu interviuri cu locuitori din Bucureşti, de Eugen Ciocăzan şi Gabriela Massaci, şi un film experimental despre straturile construite ale capitalei, de arh. Dorin Ştefan; instalația *Câmpuri primitoare*, din flori albe de oțel, înalte de 3,5 m, realizată de designerul Carmen Secăreanu. Expoziția şi proiecțiile au avut loc la ICR Londra, iar florile au fost expuse în Bermondsey Square, Southwark Cathedral şi Golden Square din Londra. Proiectul a făcut parte din secțiunea „International Showcase“ a Festivalului de Arhitectură – cea mai mare manifestare britanică de profil.

21 iunie / Prelegerea cu tema „Rezistând interpretărilor: Casa Poporului“, susținută de prof. dr. arh. Augustin Ioan în deschiderea proiectului românesc la Festivalul de Arhitectură de la Londra. Prezentarea a oferit o lectură politică şi sociologică a controversatei construcții a Casei Poporului.

20-26 iunie / Participarea românească în cadrul Festivalului Internațional de film de la Edinburgh. Au fost proiectate, în premieră în Marea Britanie, filmele: *Polițist, adjectiv,* regia: Corneliu Porumboiu, şi *Eu când vreau să fluier, fluier,* regia: Florin Şerban. Proiecția peliculei *Eu când vreau să fluier, fluie*r, premiată cu Ursul de Argint la Berlin în 2011, a fost urmată de o întâlnire cu regizorul şi cei doi actori din rolurile principale. Prezența românească la Festivalul Internațional de Film de la Edinburgh, al doilea ca anvergură din Marea Britanie, a reprezentat componenta culturală a vizitei oficiale a ambasadorului Ion Jinga în Scoția, alături de expoziția de fotografie „România: formele luminii“, organizată la sediul New Club din Edinburgh.

Iulie

1 iulie / Recital susținut de Schubert Ensemble – Simon Blendis (vioară), Douglas Paterson (violă), Jane Salmon (violoncel), William Howard (pian) – în încheierea stagiunii 2009-2010 a seriei „Concertelor Enescu“. Din program: lucrări de Schubert, Enescu şi Brahms. Evenimentul s-a desfăşurat sub egida Societății Enescu şi a ICR Londra.

1 iulie / Conferința „Virtuțile diplomației publice“, organizată de cluster-ul EUNIC Londra la sediul ICR Londra, eveniment care a pus în discuție obiectivele diplomației publice şi culturale, rolul institutelor culturale, precum şi direcțiile strategice pe care rețeaua EUNIC intenționează să le urmeze. Invitatul special a fost dl Horia-Roman Patapievici, Preşedinte ICR şi Preşedintele Rețelei EUNIC. Printre conferențiari s-au numărat: Simon Anholt (specialist în marketing internațional), Alison Crabb (director adjunct al Direcției de Cultură din cadrul Comisiei Europene), Abdel Ilah Bennis (director al Institutului de Studii Diplomatice din Londra) şi Ruth Mackenzie (director al Olimpiadei Culturale 2012).

8 iulie / Concertul „As You Like It“, organizat în cadrul proiectului european „Invitation to Composers“ de ICR Londra, în colaborare cu London Schubert Players. Au concertat la sediul Institutului: Anda Anastasescu (pian), Huw Morgan (trompetă), Darragh Morgan (vioară), Lisa Oberg (vioară), Ricardo Zwietisch (violă), Nikolay Ginov (violoncel), Mihai Crețu (contrabas). Programul a inclus lucrări în premieră inspirate de Saint-Saëns.

9-10 iulie / Lansarea audiobook-ului *X Street*, realizat de Ioana Păun şi Zoe Olaru, inspirat din spectacolul de stradă montat de Ioana Păun în februarie 2010. Combinând imagine şi sunet, cartea oferă o perspectivă multiplă asupra reconstrucției zonei Hackney Wick din Londra pentru Jocurile Olimpice din 2012. *X Street* a fost prezentată ulterior la diverse târguri de carte la Liverpool şi Brighton.

13 iulie / Proiecția filmului *California Dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu, în cadrul programului „Cinemateca Românească“, la sediul ICR Londra.

August

7-10 august / Turneu al formației de rock alternativ Grimus în Marea Britanie, prilejuit de lansarea unui nou single. Au avut loc concerte la Reading, în cadrul Festivalului Outside/Inside, la casa de producție Eden Music, şi la sediul ICR Londra, unde au fost prezenți jurnalişti, producători şi promoteri muzicali, profesionişti din industria muzicală. Turneul s-a încheiat cu un concert în deschiderea celui susținut de formația Does it Offend you, eah? în Clubul Sub89 din Reading.

16 august – 16 octombrie / Cosmin Nicolae (TRG) în rezidenţă la „Attic Arts". Câştigător al rezidenţei „Attic Arts" oferit de ICR Londra, DJ-ul Cosmin Nicolae (TRG) a susţinut două concerte în două dintre cele mai renumite cluburi londoneze: Fabric şi Plastic People.

19 august / Participarea scriitorului Filip Florian la Festivalul Internaţional de Carte de la Edinburgh, desfăşurat în perioada 14-30 august la Scottish Power Studio Theatre. Festivalul este unul dintre cele mai mari şi mai dinamice evenimente din domeniu, cu un program care include peste 700 de lecturi şi întâlniri cu autori britanici şi internaţionali. Filip Florian a citit fragmente din cartea sa de debut, *Degete mici*, tradusă în şapte limbi, şi a purtat o discuţie cu scriitorii Norman Stone şi Stephen Vizinczey, în cadrul secţiunii „After the Wall: European Classics Revisited". Evenimentul a adus literatura română contemporană în atenţia publicului britanic, într-un cadru prestigios, alături de scriitori, editori şi critici de specialitate. *Degete mici* a fost publicată în limba engleză la prestigioasa editură americană Houghton Mifflin Harcourt, prin programul de finanţare „20 de autori", derulat de Centrul Naţional al Cărţii din cadrul ICR, în anul 2009.

Septembrie

11-12 septembrie / Prezenţa românească, pentru a treia oară consecutiv, la Festivalul Tamisei, Londra, în secţiunea „Noua Europă", organizată de ICR Londra în colaborare cu Muzeul de Etnografie din Botoşani şi Consiliul Judeţean Botoşani, cu sprijinul Ambasadei României în Marea Britanie. Participarea României a constat în organizarea unui stand românesc cu artefacte tradiţionale, situat într-un perimetru central, pe Southbank, în apropiere de Big Ben. Fanfara din Vorona a susţinut concerte în aer liber pe toată durata festivalului, iar înainte de defilarea grandioasă de la final, a fost felicitată de primarul Londrei, Boris Johnson, şi de parlamentarul Simon Hughes, preşedinte al Thames Festival Trust.

16-21 septembrie / Participarea românească în premieră la „London Fashion Week", cea mai mare manifestare de gen din Marea Britanie. Proiectul a avut două componente: expoziţia „Romanian New Fashion", la sediul ICR Londra, şi un stand în cadrul secţiunii „On|Off", dedicată designerilor emergenţi la London Fashion Week. Expoziţia a prezentat cele mai noi colecţii ale designer-ilor Carmen Secăreanu, Cristhelen B., Diana Niţă, Iris Şerban şi Vika Gorencu.

23 septembrie / Proiecţia filmului *Pas în doi*, regia: Dan Piţa, în cadrul programului „Cinemateca Românească", la sediul ICR Londra.

Octombrie

7 octombrie / Recital susţinut de violonista Clara Cernat şi pianistul Thierry Huillet, în seria „Concertelor Enescu, stagiunea 2010-2011", sub egida Societăţii Enescu şi a ICR Londra. Programul a inclus lucrări de Robert Schumann, Felix Mendelssohn Bartholdy şi George Enescu.

11 octombrie şi **2-30 noiembrie** / Expoziţia „România – Marea Britanie, 130 ani de relaţii diplomatice", realizată de Ambasada României la Londra, cu sprijinul ICR Londra şi al British Library. Expoziţia a cuprins documente istorice, corespondenţă diplomatică şi fotografii. Vernisajul a avut loc la British Library, în prezenţa ministrului britanic pentru Europa, ES David Lidington, şi a ES dr. Ion Jinga, ambasadorul României în Marea Britanie.

13 octombrie / Proiecţia filmului *Legături bolnăvicioase*, regia: Tudor Giurgiu, urmată de o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu regizorul Tudor Giurgiu, în cadrul programului „Cinemateca Românească", la sediul ICR Londra.

13-17 octombrie / Participarea românească la Frieze Art Fair, Regent's Park, Londra: grupul de artişti şi scriitori Vector din Iaşi, scriitorul Dan Lungu şi artistul vizual Ion Grigorescu. Frieze Art Fair este cea mai mare manifestare de artă contemporană din Marea Britanie, se desfăşoară anual în Regent's Park, cu participarea a peste 170 de galerii din 30 de ţări, iar la ediţia din 2010 au luat parte doar cinci galerii din Europa de Est, dintre care trei din România: Vector, Andreiana Mihail şi Plan B. Vector a prezentat o expoziţie multimedia cu lucrări de Matei Bejenaru, Florin Bobu, Antonia Hirsch şi Dan Lungu. Ion Grigorescu a prezentat în premieră o expoziţie de pictură cu lucrări de mari dimensiuni, din anii 1970-1980. Târgul atrage anual un număr de 60 000 vizitatori (curatori, artişti, galerişti, colecţionari, jurnalişti) şi se bucură, totodată, de o atenţie impresionantă în presa britanică (marile cotidiene, reviste de specialitate, transmisii pe posturile de televiziune, radio şi online).

13-28 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film BFI de la Londra, aflat la cea de a LIV-a ediţie. Festivalul a inclus în acest an un număr record de filme româneşti: *Aurora,* regia: Cristi Puiu, *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu,* regia: Andrei Ujică, *Portretul luptătorului la tinereţe,* regia: Constantin Popescu, şi *Derby* regia: Paul Negoescu. Proiecţiile au fost însoţite de o discuţie cu regizorul Constantin Popescu şi cu jurnalistul britanic David Gritten, urmată de o recepţie la ICR Londra, în onoarea participanţilor români, la care au fost invitaţi critici de film, directori de festivaluri, profesionişti din industria filmului.

18 octombrie / Concert dedicat memoriei marii profesoare de pian britanice de origine română Carola Grindea (1914-2009). Eve-

nimentul, iniţiat de familia Grindea, a fost susţinut de muzicieni de prestigiu, foşti elevi şi prieteni ai marii profesoare, printre care s-au numărat Şerban Lupu, Lori Wallfisch, Mishka Momen şi trei dintre Preşedinţii EPTA (European Piano Teachers Association). Programul a cuprins lucrări de Enescu, Schumann, Prokofiev, Bach, Chopin, Beethoven, Mozart şi Ravel.

21 octombrie 2010 – 9 ianuarie 2011 / Expoziţia de grup „No New Thing under the Sun" („Nimic nou sub soare"), realizată în colaborare cu Royal Academy of Arts din Londra, a prezentat în premieră şase artişti români, împreună cu nume prestigioase din arta contemporană internaţională şi cu artişti consacraţi din colecţia Royal Academy of Arts. Expoziţia a ilustrat concepte precum efemeritatea şi vanitatea umană, confuzia istoriei şi natura subiectivă a artei. Au expus artiştii Marius Bercea, Ciprian Mureşan, Cantemir Hauşi, Victor Răcătău, Mona Vătămanu şi Florin Tudor, Pablo Bronstein, Muntean and Rosenblum, Chris Orr, Ernesto Caivano, Hogarth, Piranesi, Constable, Stubbs şi Muybridge.

Noiembrie

4 noiembrie / Concert susţinut de cvartetul de coarde Ad Libitum – Adrian Berescu (vioară), Şerban Mereuţă (vioară), Bogdan Bişoc (violă) şi Filip Papa (violoncel) – în seria „Concertelor Enescu, stagiunea 2010-2011", sub egida Societăţii Enescu şi a ICR Londra. Programul a inclus lucrări de Schubert, Ravel şi Enescu.

6-8 noiembrie / Participarea lui Toni Racklin, directorul Barbican International Theatre Events (BITE), la cea de-a XX-a ediţie a Festivalului Naţional de Teatru, desfăşurat la Bucureşti în perioada 30 octombrie – 7 noiembrie. Deplasarea sa a avut ca scop vizionarea de spectacole, participarea la întâlniri, discuţii cu artişti şi producători din domeniu în vederea selectării unuia sau mai multor spectacole în programul viitor al Barbican Centre.

8 noiembrie / Participarea românească la Festivalul „Screen Green!", organizat de cluster-ul EUNIC Londra, în perioada 4-12 noiembrie. Festivalul a inclus filme din paisprezece ţări, pe teme legate de încălzirea globală şi schimbările de mediu. Filmele româneşti selectate au fost *Linia verde – Transportul şi poluarea urbane* (2007) şi *Colectarea selectivă, de la mit la realitate* (2010), ambele produse de Asociaţia „MaiMultVerde" din Bucureşti. Preşedintele Asociaţiei, Dragoş Bucurenci, a fost prezent pentru o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu publicul.

11 noiembrie / Proiecţia filmului *Învingătorul*, regia: Tudor Mărăscu, în cadrul programului „Cinemateca Românească", la sediul ICR Londra.

12-26 noiembrie / Expoziţia de fotografie „Mon petit cirque" a artistei Ani Şarpe, în Sala Brâncuşi a ICR Londra. Portretele au surprins copii în diverse ipostaze caracteristice, întruchipând personaje şi animale fabuloase din poveşti, exprimând astfel bucuria jocului şi fantezia asociată copilăriei. Fotografiile au fost publicate într-o carte de artist cu acelaşi titlu, care face parte dintr-o serie mai amplă dedicată portretelor de copii.

17 noiembrie / Inaugurarea „Bibliotecii româneşti" din Londra**,** proiect comun al Ambasadei României la Londra şi al ICR Londra, menit să faciliteze accesul publicului londonez la cultura română scrisă, prin cele peste o mie de volume în limbile română şi engleză: beletristică, lucrări de referinţă, albume de artă, dicţionare, ghiduri, cărţi pentru copii, presă culturală şi materiale multimedia, găzduite de Institut. Cele mai multe publicaţii provin din donaţiile marilor edituri româneşti, din fondul ICR şi dintr-o donaţie a Ambasadei. Lansarea s-a bucurat de prezenţa scriitorilor Daniel Bănulescu, Filip Florian, Matei Florian, Ioan Es. Pop, care au citit pasaje din volumele recent publicate de Plymouth University Press.

20 noiembrie / Workshopul „Create and Illustrate" („Creează şi ilustrează"), organizat în parteneriat cu Reprezentanţa Uniunii Europene în Marea Britanie, Institutul Polonez şi Centrul Ceh, la Centrul Toploski Century din Londra. Atelierul a făcut parte din proiectul „European Literature Kids", care a cuprins ateliere de creaţie literară şi grafică pentru copii, susţinute de autori şi ilustratori ai unor cărţi de poveşti publicate în ţările participante. ICR Londra a contribuit cu un atelier de ilustraţie de carte, susţinut de ilustratoarea Gabriela Boiangiu, membră a Clubului Ilustratorilor din România, condus de Stela Lie, care a avut la bază volumul *Bookătăria de texte*, coordonat de scriitorul Florin Bican şi de graficiana Stela Lie.

24 noiembrie / Concertul „Transylvanian Jazz", susţinut de Nicolas Simion Group la „Jazz Cafe", care a deschis seria unor evenimente menite să prezinte cele mai bune proiecte româneşti de jazz pe scene londoneze de prestigiu. Artiştii au interpretat piese inspirate din folclorul românesc şi balcanic, precum *Purtata din Ardeal*, *Dans din Maramureş*, *Hora Staccato*, *Cântec de nuntă la Marea Neagră* şi *Colind* de Béla Bartók, în aplauzele călduroase a peste două sute de spectatori. Evenimentul a fost semnalat în *The Independent* şi *The Guardian*, recomandat în *Time Out* şi *Jazzwise*, iar piesele grupului au fost difuzate la posturile de radio britanice BBC London, UK Jazz Radio şi Jazz FM. Nicolas Simion Transylvanian Jazz Group este alcătuit din Norbert Scholly (chitară), Martin Gakonovski (chitară bass), Lieven Venken (tobe), Nicolas Simion (saxofon).

25 noiembrie / Concert de muzică experimentală cu DJ Silent Strike şi True Ingredients la Montys Bar, organizat în parteneriat cu agenţia Blame It! Group Entertainment.

26 noiembrie 2010 – 9 ianuarie 2011 / Expoziția „10 Dialogues: Richard Demarco, Scotland and the European Avantgarde" („10 dialoguri: Richard Demarco, Scoția și avangarda europeană"), găzduită de Academia Regală de Artă din Edinburgh, a celebrat 80 de ani de viață și 40 de activitate ai criticului Richard Demarco, primul curator britanic care a lucrat constant cu artiști precum Paul Neagu, Horia Bernea, Ovidiu Maitec, Ion Bitzan, Constantin Flondor, Peter și Ritzi Jacobi, din România sau din Estul Europei. Expoziția aniversară a reactualizat contribuția artiștilor români la scena de artă din Edinburgh și, în mod particular, influența lui Paul Neagu asupra unor artiști britanici consacrați, precum Antony Gormley și Anish Kapoor. Cu sprijinul ICR Londra, expoziția a inclus lucrări de sculptură și film de Paul Neagu, precum și fotografii și documente de arhivă.

Decembrie

2 decembrie / Recital susținut de soprana Elena Moșuc, acompaniată de pianistul Enrico Cacciari, în seria„Concertelor Enescu", stagiunea 2010-2011, sub egida Societății Enescu și a ICR Londra. Concertul a avut loc cu ocazia Zilei Naționale a României. În program: lieduri de George Enescu și de alți compozitori români, precum și arii celebre din opere.

8-14 decembrie / Concerte ale corului de copii „Theotokos" din Alba Iulia în Marea Britanie, într-un turneu european organizat împreună cu parohiile românești din Offenbach, Bruxelles și Glasgow. La Londra, tinerii coriști coordonați de Arhidiaconul Călin Bulac au cântat colinde românești și internaționale în biserci românești și în spații publice (Sloan Square, Southbank Centre), cu sprijinul ICR Londra. Momentul cel mai important al vizitei l-a reprezentat miniconcertul de la Europe House, Reprezentanța Comisiei Europene în Marea Britanie, condusă de Jonathan Scheele. Turneul a continuat în Glasgow, Aberdeen și Edinburgh.

9 decembrie 2010 – 20 ianuarie 2011 / Expoziția „De la Est la Vest: un portret al diasporei românești din Londra", rezultat al rezidenței artistului Raul Ștef în cadrul programului „Attic Arts". Expoziția a cuprins portrete ale unor personalități ale diasporei românești, figuri marcante ale agendei culturale londoneze, precum prim-balerina Alina Cojocaru, actrița Anamaria Marinca, muzicianul Alexander Bălănescu, violonistul Remus Azoiței, pianista Anda Anastasescu și alții. Proiectul a avut și o componentă de diplomație publică, urmărind să informeze publicul din țară și din Marea Britanie despre personalitățile exemplare ale diasporei românești din Londra.

11 decembrie / Concert de colinde Ducu Bertzi, în cadrul Zilei Porților Deschise – Serbarea Pomului de Crăciun, organizată de Ambasada României la Londra și sprijinită de ICR Londra și de diverse instituții din Marea Britanie.

14 decembrie / Spectacolul de video mapping „130", proiectat pe fațada Reprezentanței UE în Marea Britanie, o celebrare originală a vocației europene a României cu ocazia împlinirii a 130 de ani de relații diplomatice româno-britanice. Proiecția, realizată de artiștii Kotki Visuals, Vali Chincișan și Cristian Iordache, a constat în geometrii luminoase modelate pe elementele arhitecturale ale fațadei, având ca laitmotiv numărul 130 și steagurile UE, României și Marii Britanii. Proiectul a constituit o premieră pentru ICR Londra, urmărind să promoveze formele cele mai spectaculoase ale artelor vizuale contemporane din România în spațiul public londonez. Printre invitații prezenți la eveniment s-au numărat: șeful UE în Marea Britanie, Jonathan Scheele, diplomați britanici și europeni, directori de centre culturale, artiști etc.

16 decembrie / Proiecția filmului *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean, urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu scenaristul Alex Baciu, în cadrul programului „Cinemateca Românească", la sediul ICR Londra.

17 decembrie / Concert de blues susținut de trupa Bega Blues Band, la ICR Londra. Cei peste 180 de invitați prezenți la sediul din Belgrave Square au aplaudat programul interpretat de Maria Chioran (voce), Johnny Bota (contrabas), Vasile Dolga (tobe), Lucian Nagy (saxofon) și Alex Man (chitară).

„Muñoz Molina şi Norman Manea îşi sunt unul altuia cititori şi admiratori. Institutul Cultural Român, Casa Sefarad, Editura Tusquets şi Circulo de Lectores au făcut posibilă o inedită întâlnire între doi foarte importanţi autori ai vremii noastre, doi autori care au în comun perspectiva critică şi literatura profundă."

ALEF

„Trupa românească Xtreme a sedus noaptea trecută publicul din Valladolid cu surprinzătoarea şi riscanta sa coregrafie de dans vertical pe faţada lui Patio Herreriano."

El Día de Valladolid

„Un perete alb, un creion şi un milion de idei, dar nu ideologii, veghează asupra criticii sociale a lucrărilor cuplului de artişti din Est, Dan şi Lia Perjovschi, care au făcut ocolul lumii denunţând prin linii, forme şi desene simple, atitudini complicate din viaţa de zi cu zi a tuturor muritorilor. Arta lui Dan şi a Liei Perjovschi vorbeşte despre criză, despre schimbare şi despre integritatea care se dobândeşte dincolo de nivelul personal, despre implicare şi inspiră curaj spectatorilor. Şi fiecare lucrare este unică, efemeră şi irepetabilă în fiecare ţară sau oraş pe care îl vizitează, pentru că artiştii adaugă reflecţiei globale aspecte concrete ale locului care găzduieşte expoziţia."

El Mundo/Castellón al día

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA MADRID

Ianuarie

14 ianuarie / Proiectul „Eminescu... interpretat", cu ocazia aniversării a 160 de ani de la naşterea poetului român, care a inclus lectura dramatizată, pe roluri, a unor poeme traduse în limba spaniolă – *Luceafărul*, *Scrisoarea III* *(fragmente)*, *Călin (file din poveste) (fragmente)* – în interpretarea a doi actori români invitaţi şi lecturi similare în limba română realizate de membrii grupului spaniol „Arin Dodó". O scurtă prezentare a creaţiei eminesciene şi proiecţii video au completat spectacolul, care s-a desfăşurat în sala Bibliotecii „Histórica Marqués de Valdecilla" (UCM) din Madrid.

28 ianuarie / Lansarea romanului *Cruciada copiilor* de Florina Ilis, traducere în spaniolă de Francisco Javier Marina, Editura Oriente y del Mediterraneo, Madrid, 2010, la sala Residencia de Estudiantes a Ministerului Culturii din Spania.

Februarie

23 februarie – 24 mai / Participarea artiştilor Mona Vătămanu şi Florin Tudor cu instalaţia „Întâlnire cu istoria" la expoziţia colectivă „Atopia. Artă şi oraş în secolul XXI", la Centrul de Cultură Contemporană Barcelona (CCCB). Expoziţia a reunit aproximativ două sute de lucrări recente, realizate în perioada 2001-2009, şi peste cincizeci de artişti din toată lumea.

Martie

10 martie / Ceremonia de înmânare a premiilor „Amicus Romaniae 2010“, la Centrul Cultural al Armatei, Madrid. Premiile au fost acordate unor personalităţi din lumea intelectuală şi diplomatică: Manuel Fuentes Cabrera, general locotenent, şef al Gărzii Regale „Reales Tercios“ şi preşedinte al Asociaţiei „Memorial Reales Tercios“; Javier Fernández-Lasquetty y Blanc, consilier pe probleme de Emigraţie şi Cooperare a Comunităţii din Madrid; Fernando Sánchez Dragó, scriitor, critic literar, prestigios editorialist şi ziarist de presă scrisă, radio şi tv; Héctor Martínez Sanz, profesor, scriitor, filosof, director al revistei *Madrid en Marco*, autor al volumului *Pentagon*, o carte de eseuri despre românismul şi universalismul a cinci artişti români – C. Brâncuşi, M. Eliade, E. Ionescu, E. Cioran, T. Tzara – publicată de Editura Niram Art, Madrid, 2010; Daniel Feito Becerro, director coordonator al Centrelor de Integrare Hispano-Române (CEPI) din Alcala de Henares şi Coslada; Agustín González Plasencia, director de Emigraţie în cadrul Primăriei oraşului Coslada.

15-31 martie / Participarea românească în cadrul proiectului de artă video „Transitland“, la Muzeul Naţional de Artă Reina Sofia. Proiectul a inclus patru programe de proiecţii şi o masă rotundă, pe 18 martie, la care au luat parte: Kathy Rae Huffman (curator), Olga Shishko (membru juriu), Sophia Tabatadze (artist), Egon Bunne (artist). Cele douăzeci şi nouă de lucrări video din arhiva „Transitland“ selecţionate pentru ciclul realizat la MNCARS au fost împărţite în patru programe care au oferit o viziune globală asupra frământărilor comune ale artiştilor originari din zone diferite din Est: „Performing Transitions“, „Streetwise“, „Reflection“ şi „Obsesions“. Partener: MNCARS, Departamentul Audio-video.

24-25 martie / Lansarea volumului *Vasiliu foi volante* (*Vasiliu hojas sueltas*) de Ion Vianu, la sediul Reprezentanţei Comisiei Europene în Spania, în cadrul programului „Miercurea literaturii europene“. Volumul a apărut la Editura Aletheia, în traducerea Ioanei Zlotescu Simatu. Programul iniţiat în ianuarie 2010 de EUNIC Spania, în colaborare cu Reprezentanţa Comisiei Europene la Madrid, a fost conceput ca o serie de dialoguri lunare între traducători şi scriitori europeni, reuniţi cu sprijinul institutelor culturale ale ţărilor membre ale EUNIC Spania. La întâlnirea din 24 martie au participat, alături de autor şi traducătoare, Luminiţa Marcu, critic literar, precum şi psihiatrii José Vidal Otero şi Camila Ortega Pastor. Pe 25 martie, volumul a fost lansat la librăria La Buena Vida din Madrid, eveniment la care au participat: Luminiţa Marcu, Ion Vianu, Ioana Zlotescu Simatu, Mercedes Monmany, Eugenia Popeangă. Volumul a fost publicat în Spania prin programul TPS, derulat de Centrul Naţional al Cărţii din ICR.

27 martie / Participarea românească în cadrul evenimentului „Noaptea Teatrelor“ la Ateneo de Madrid. ICR Madrid a propus vizionarea, în premieră spaniolă, a documentarului-reportaj filmat în decembrie 2009 la Cluj-Napoca de echipa emisiunii La Mandragora (RTVE), în parteneriat cu Teatrul Maghiar de Stat şi ICR. De asemenea, a fost organizată o masă rotundă despre teatrul românesc şi tendinţele în teatrul contemporan european. Invitaţi: Luis Miguel Gonzalez Cruz, realizator TVE, director al emisiunii „La Mandragora“, co-fondator al grupului teatral El Astillero, organizator al proiectului de lectură dramatizată şi teatru contemporan „Escenas de Noviembre“; Arantxa Vela Buendía, director adjunct al emisiunii „La Mandragora“, realizatoare a documentarului; Luminiţa Marcu, critic literar, alături de actori, regizori, critici, oameni de teatru spanioli şi români.

Aprilie

12-21 aprilie / Participarea românească la „Les Rencontres Internationales Paris-Berlin-Madrid 2010“ – festival internaţional anual de film, video şi artă multimedia, la care au participat regizori, actori şi artişti de prim rang din întreaga lume. Proiectul a fost realizat cu sprijinul cu Ministerului Culturii din Spania şi al Guvernului Regional al Comunităţii Madrid, la Muzeul Naţional de Artă Reina Sofia şi la Filmoteca Española. A fost proiectat filmul *Cinematograful roşu*, regia: Aurelia Mihai. Au participat: Oana Tănase (curator, Muzeul Naţional de Artă Contemporană), şi prof. dr. Ioan Sbârciu (decan, Universitatea de Arte, Cluj-Napoca).

16-29 aprilie / Expoziţia de fotomontaje „Locuri Patrimoniu UNESCO din România“ la Spitalul Universitar Marqués de Valdecilla din Santander. Expoziţia a vizat promovarea colecţiei de albume de artă pe această temă, publicate de Editura ARTEC, cu finanţarea ICR. Evenimentul a avut loc în cadrul programului de candidatură a oraşului Santander la titlul de „Capitală Culturală Europeană“ în 2016. Fundaţia Santander 2016 a organizat o serie de proiecte care s-au desfăşurat de-a lungul întregului an, printre care şi SANTANDEREUROPA. Proiectul a constat în împărţirea oraşului în douăzeci şi şapte de cartiere, fiecare fiind dedicat unei ţări membre UE şi promovării culturale a acesteia, României revenindu-i zona Valdecilla.

23 aprilie / Festivalul de Literatură „Noaptea cărţilor“, organizat în colaborare cu Primăria Madrid. Muzee de artă, biblioteci publice, librării, fundaţii culturale, centre de creaţie, cinematografe şi institute culturale au organizat evenimente cu scopul de a suscita interesul pentru lectură al unui public cât mai larg şi mai divers. ICR Madrid a deschis, pentru o zi, prima librărie de literatură română (în limba spaniolă), organizată într-unul din spaţiile

Institutului. Editurile spaniole care au publicat autori români în ultimii ani au oferit spre vânzare câte cinci exemplare din fiecare titlu. O nouă secţiune pe site-ul ICR Madrid a fost dedicată scriitorilor români şi conţine fragmente traduse în limba spaniolă, biografii şi prezentări. De asemenea, au fost organizate trei serii de cursuri de limbă română a câte o oră, sub titlul „Aprender rumano en … una hora".

Mai

1-2 mai şi **8-9 mai** / Participare românească la Programul de muzică şi film românesc, în cadrul seriei de evenimente „Între culturi", organizată de Primăria din Villa del Prado, regiunea Madrid, la Centrul Cultural Pedro de Tolosa din Villa del Prado. Comunitatea locală a putut asculta muzică tradiţională românească şi au fost vizionate trei filme româneşti, alături de producţii din Ecuador şi Maroc: *Examen*, regia: Titus Muntean, *Filantropica*, regia: Nae Caranfil, şi *Visul lui Liviu*, regia: Corneliu Porumboiu.

7 mai / Prezentarea expoziţiei de fotomontaje „Locuri Patrimoniu UNESCO în România" la Târgul de carte de la Valladolid, în colaborare cu Fundaţia Santander 2016. Invitată: Ioana Zlotescu Simatu, producătoare, coordonatoarea colecţiei.

7-14 mai / Serie de evenimente dedicate Zilei Europei la Burgos. În 2010, România a fost ţară invitată, iar evenimentele programate au fost reunite în „Săptămâna României". Proiectul a fost realizat în colaborare cu Ambasada României la Madrid şi a inclus: expoziţia colectivă de fotografie „Sibiu. Tânăr din 1191" în Sala de expoziţii de la Caja Círculo, proiecţia filmelor *Cocoşul decapitat*, regia: Radu Gabrea, şi *1€ = 3,6 lei*, regia: Carlos Iglesias, pe 11 mai, în Sala de proiecţii Caja Círculo, prezentarea albumelor *Locuri – Patrimoniu UNESCO din România*, în colaborare cu editura ARTEC, Segovia. Asociaţia „Casa de Europa" din Burgos, cu peste 1 500 de membri, sărbătoreşte anual Ziua Europei prin organizarea de activităţi diplomatice şi culturale dedicate cunoaşterii şi promovării unei ţări europene. De asemenea, Teatrul Masca a prezentat spectacolul „La Români" în Piaţa Mare a oraşului.

9 mai / „Fiesta EUNIC în cartierul Lavapies", cu ocazia Zilei Europei, în colaborare cu cluster-ul EUNIC Madrid. Teatrul Masca din Bucureşti a susţinut spectacolul de stradă „La Români". „Fiesta EUNIC" şi-a propus să adune de Ziua Europei o serie de spectacole (teatru de stradă, muzică, pantomimă, performance) care s-au desfăşurat în trei pieţe şi pe străzile adiacente din cartierul Lavapies din Centrul Madridului.

24-27 mai / Susţinerea participării prof. dr. Mihai Moraru şi a prof. dr. Mircea Anghelescu la Congresul Internaţional „Spaţii şi scrituri ale exilului", organizat de Universitatea Complutense din Madrid. Universitatea Complutense se numără printre cele mai prestigioase instituţii academice din Spania, iar catedra de limbi romanice din cadrul acesteia are un număr important de profesori şi studenţi. Congresul „Espacios y Escrituras del Exilio" a reunit cercetători şi universitari din întreaga Europă.

25-31 mai / Participarea românească la Festivalul de Teatru şi Artă Stradală de la Valladolid cu spectacolul „Vertical" al Companiei XtREme. Compania XtREme a susţinut patru reprezentaţii pe faţada Muzeului de Artă din Valladolid. Coregrafia şi conceptul aparţinut lui Dorel Moiş, fost colaborator al coregrafei Debra Brown, coloana sonoră fiind un colaj din piese de Juno Reactor, Johannes Linstead şi Poets of the Fall.

Iunie

1 iunie – 30 septembrie / Expoziţia de fotomontaje „Locuri UNESCO în Patrimoniu România", în trei localităţi din provincia Alicante – Benidorm, Alfaz del Pi şi Villa Joyosa –, la Bilbao şi la Madrid. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României la Madrid şi cu Asociaţia Ulpia Traiană, precum şi cu autorităţi din localităţile menţionate. Principalul obiectiv al acestui eveniment l-a constituit promovarea culturală a României în cadrul unor proiecte de diplomaţie publică cu parteneri locali strategici.

11 iunie – 25 iulie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Fotografie PhotoEspaña 2010, ediţia a XIII-a, Secţiunea Open Photo, care a reunit propunerile institutelor culturale şi ale ambasadelor prezente în Spania. Festivalul a avut loc la Cuenca, în perioada 11 iunie – 25 iulie, iar România a fost reprezentată de expoziţia de fotografie „Steampunk Autochrome" a artistului român Nicu Ilfoveanu. PhotoEspaña este considerat cel mai important festival de fotografie din Spania şi unul dintre cele mai mari din Europa. Nicu Ilfoveanu a câştigat în anul 2009 Premiul I al Concursului Anual de Fotografie al Băncii Centrale Europene. *Steampunk* este un concept folosit de criticul de artă Ştefan Tiron cu ocazia primei expoziţii a artistului iar „Autochrome" – procedeul inventat de fraţii Lumière în 1906 care a condus la apariţia primelor fotografii color. Nicu Ilfoveanu s-a apropiat de acest tip de imagine, iar tehnica realizării fotografiilor, numele acestora, precum şi detaliile de panotare sau alegerea hârtiei, i-au individualizat lucrările.

Iulie

25 iulie – 31 iulie / Participarea românească la prima ediţie a Festivalului „Musicas del Mundo" Soria, Castilla y Leon, organizat în colaborare cu Primăria Soria. ICR Madrid a susţinut

Spectacolul „Vertical“, compania XtREme la Festivalul de Teatru şi Artă Stradală de la Valladolid

prezenţa Ansamblului Cindrelul – Junii Sibiului, una dintre cele mai longevive şi prestigioase formaţii de dansuri populare din România. Festivalul din Soria a avut ca principal obiectiv facilitarea contactului cu tradiţia şi obiceiurile comunităţilor cu un număr ridicat de membri în Spania şi cu care autorităţile locale au dezvoltat relaţii de cooperare. Ansamblul Cindrelul – Junii Sibiului a mai susţinut alte două spectacole – pe 27 iulie, la Alicante, pe scena Concha de la Explanada, în colaborare cu Asociaţia „Aripi“ şi Primăria Alicante, şi pe 28 iulie, La Roquetas del Mar, pe scena teatrului de vară, montată în curtea interioară a unui castel din secolul al XVI-lea, Castillo de Santa Ana, în colaborare cu Primăria Roquetas del Mar şi Consulatul General al României la Sevilia.

August

12 august / „Viajes a otros continentes“ la sediul Bibliotecii Publice Latine „Antonio Mingote“. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Biblioteca Publică Latină „Antonio Mingote“ din Madrid, cu Casa Rumania de España şi cu Primăria din Madrid şi a constat în vizionarea filmului *Examen*, regia: Titus Muntean, proiecţie urmată de o discuţie cu publicul.

30 august / Proiecţia filmului *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, la sediul Biroului Parlamentului European din Madrid, în cadrul „Ciclului de film european de vară în aer liber“, desfăşurat în perioada 23 august – 2 septembrie. Evenimentul s-a încadrat în campania de promovare a filmului românesc în Spania.

31 august / Campania de promovare a proiectelor şi imaginii ICR Madrid, constând în conceperea unui design original, în tipărirea unui newsletter care conţine informaţii despre proiectele ICR Madrid şi în realizarea unui newsletter electronic bilunar. Designul a cuprins elemente unice, recognoscibile şi definitorii, care au fost combinate cu elemente grafice concepute pentru fiecare proiect. Newsletter-ele se distribuie la sediul ICR Madrid, la universităţile importante din Comunitatea din Madrid, biblioteci publice, instituţii publice ale statului român şi instituţii de cultură din Spania.

Septembrie

6 septembrie – 17 decembrie / Cursuri de limbă, cultură şi civilizaţie românească la ICR Madrid. Prima etapă a prevăzut cursuri intensive de limba română pentru două grupe, nivelurile începător şi intermediar, desfăşurate în perioada 6 septembrie – 1 octombrie. Etapa a doua a prevăzut cursuri de limbă, cultură şi civilizaţie românească pentru patru grupe, nivelurile începător, intermediar şi avansat, desfăşurate în perioada 4 octombrie – 17 decembrie. Conferinţele au fost susţinute de Eugenia Popeangă Chelaru

(Universidad Complutense), Alexandra Daniela Oprica (profesor de limba română la ICR Madrid), Joaquín Garrigós (traducător) şi Carlos Fernandez de Pablo (traducător şi profesor). La finalul cursurilor au fost organizate examene care să ateste oficial nivelul de cunoaştere al limbii române.

17-25 septembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film de la San Sebastián, Spania, cu proiecţia filmului *Principii de viaţă*, regia: Constantin Popescu. Filmul a fost selecţionat în cadrul secţiunii „Zabaltegi –New Directors".

29-30 septembrie / Serie de lecturi şi dezbateri în perioada Târgului Internaţional de Carte LIBER, desfăşurat la Barcelona în perioada 29 septembrie – 1 octombrie. Standul România la LIBER este organizat de Centrul Naţional al Cărţii din cadrul ICR. Au avut loc întâlniri organizate la Librăria La Central del Raval, una dintre cele mai reprezentative librării din Spania, aflată în vecinătatea unor obiective culturale importante din Barcelona. Participanţi: Ioana Pârvulescu, Ioana Zlotescu Simatu, Răzvan Petrescu, editorul Blas Parra şi criticul Ignacio Echevarria. Anul 2010 a marcat traducerea în limba spaniolă a cărţii lui Răzvan Petrescu *Ligeros cambios de actidud,* El Nadir Ediciones, volum apărut cu sprijinul ICR prin intermediul programului „20 de autori".

Octombrie

1 octombrie – 8 decembrie / Participarea artiştilor Mircea Cantor şi Daniel Knorr la expoziţia colectivă „Oraşul interpretat", organizată la Santiago de Compostela cu prilejul Anului Sfânt Xacobeo 2010. „Oraşul interpretat" a fost un proiect artistic organizat de Auditorio de Galicia, Xestion do plan Xacobeo şi Centro Galego de Arte Contemporanea, prin care s-a dorit promovarea şi proiectarea unei percepţii multiple a oraşului istoric, prin confruntarea perspectivelor legate de geografia urbană, societate, politică, economie sau industrie culturală. Artistul Mircea Cantor a prezentat un ansamblu compus din două sculpturi: o replică de teracotă de mari dimensiuni a unui opaiţ cu motive iconografice care au purtat referinţe actuale, şi o stea realizată din lemn, iar Daniel Knorr a expus o instalaţie de fotografie.

4-8 octombrie / „Ciclul de lecturi şi întâlniri literare" cu Norman Manea în Spania, la Barcelona, Madrid şi Granada. Cu prilejul apariţiei în limba spaniolă a volumului de povestiri *El té de Proust* la Editura Tusquets. Seria de evenimente a debutat la Madrid, pe data de 4 octombrie, printr-o dezbatere publică la care au participat Norman Manea şi scriitorul Antonio Muñoz Molina, editorialist al ziarului *El País*, laureat recent al premiului „Pluma de Plata". Următoarele întâlniri s-au desfăşurat la Universitatea din Granada pe 6 şi 7 octombrie. Ultima întâlnire a avut loc pe 8 octombrie şi a constat într-o masă rotundă cu scriitori spanioli. Universitatea din Granada, una dintre cele mai prestigioase din Spania, a manifestat un interes evident pentru studiile de romanistică. Itinerarea întâlnirilor cu Norman Manea, cu sprijinul partenerilor locali şi în medii universitare de elită, a conferit o excelentă vizibilitate a literaturii române pe teritoriul Spaniei. Turneul a fost organizat cu sprijinul Centrului Naţional al Cărţii din cadrul ICR.

15 octombrie – 26 decembrie / Participarea artiştilor Dan Perjovschi şi Lia Perjovschi cu expoziţia de desene „Time Specific", respectiv instalaţia de panouri şi obiecte „Knowledge Museum", la „Espai D'Art Contemporani" din Castellón de la Plana (EACC, „Centrul de Artă Contemporană" din Castellón). „Time Specific" a fost un proiect realizat pe pereţii Centrului de Artă (EACC), constând în desene la scară mare, în care a fost folosită psihologia râsului pentru comentarea condiţiilor sociale, politice şi culturale actuale, cu scopul de a crea o paralelă între stereotipurile locale şi naţionale şi cele internaţionale.

21 octombrie – 14 noiembrie / Participarea românească la Festivalul EUROPES, Barcelona, cu proiecţia filmului *Amintiri din Epoca de Aur,* regia: Cristian Mungiu et.al., şi *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie. EUROPES este un festival multidisciplinar de cultură contemporană, a cărei primă ediţie a avut loc la Barcelona în 2010, în peste două sute de spaţii din oraş. Festivalul a fost organizat de fundaţia La Fabrica din Barcelona.

27-30 octombrie / Participarea românească la crearea unei reţele de curatori în cadrul proiectului „Curators' Network", organizat de Asociaţia Hablar en Arte din capitala Spaniei. ICR Madrid a susţinut prezenţa Ancăi Mihuleţ, curator la Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Naţional Brukenthal din Sibiu. Întâlnirea a avut loc la Madrid, la Centrul de Creaţie Contemporană Matadero de Madrid. Proiectul a facilitat contactul direct între profesionişti din întreaga Europă, curatori şi organizatori de evenimente, promovând artişti în cercurile artistice internaţionale.

29 octombrie 2010 – 5 februarie 2011 / Participarea artistului Ştefan Constantinescu la expoziţia colectivă: „C.O.N.T.R.A.V.I.O.L.E.N.C.I.A.S. Prácticas artísticas contra la agresión a la mujer", la sala de expoziţii a centrului cultural Koldo Mitxelena din San Sebastián. Au fost utilizate medii diferite, precum instalaţia şi video-instalaţia, video-ul şi video-performance-ul, instalaţia sonoră, fotografia, pictura, sculptura şi desenul, dar şi materiale documentare din benzi desenate şi jocuri video, reţele şi colective artistice care activează pe Internet, pagini de Internet. Artistul român Ştefan Constantinescu a fost invitat să prezinte video-instalaţia „Troleibuzul 92", iar participarea sa în acest proiect, alături de artişti contemporani renumiţi, precum Beth Moysés,

Scriitorii Norman Manea şi Antonio Muñoz Molina, „Ciclul de lecturi şi întâlniri literare“

Concert al Ansamblului Cindrelul – Junii Sibiului, Alicante

Mircea Cantor, Santiago de Compostela

Alexandra Ranner, Paula Rego, a reprezentat o recunoaştere a valorii creaţiei acestuia. Colaborarea s-a înscris în strategia de promovare a artei contemporane româneşti pe care ICR Madrid o dezvoltă prin sprijinirea şi prezentarea artiştilor români în Spania.

Noiembrie

4-6 noiembrie / Participarea românească la simpozionul „Traducción e Identidad Diaspórica“, organizat de Universitatea din Alicante. ICR Madrid a susţinut prezenţa prof. dr. Sanda Râpeanu şi lector dr. Daniela Ionescu, Universitatea din Bucureşti. Organizat în fiecare an, simpozionul are deja o tradiţie în lumea academică spaniolă, iar unul dintre coordonatorii săi este profesoara de origine română Cătălina Iliescu.

5 noiembrie / Participarea românească la competiţia de Scurtmetraje Europene „Alcine“, festival de film din Alcala de Henares, cu filmul *Colivia*, regia: Adrian Sitaru. Cel mai important festival de film de scurtmetraj din Spania, „Alcine“ a sărbătorit în 2010 ediţia cu numărul 40. Organizatori: Primăria Alcalá de Henares şi Comunidad de Madrid.

10-14 noiembrie / Festivalul „Zilele filmului românesc“, ediţia I, organizat la cinematograful Golem din Madrid. Selecţia

filmelor a ţinut cont de actualitatea producţiilor (2009, 2010), de premiile obţinute la festivaluri internaţionale şi naţionale, incluzând însă şi o peliculă de referinţă a cinematografului românesc– *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie. Pentru a oferi acestui eveniment maximă vizibilitate în plan mediatic , s-a propus realizarea, la fiecare ediţie, a unui ciclu de proiecţii dedicat unui singur regizor. În acest sens, prima ediţie a fost dedicată lui Cristian Mungiu, cel mai apreciat regizor al „noii cinematografii româneşti" şi cel mai cunoscut în presa de specialitate din Spania şi de publicul local (Cristian Mungiu a primit Premiul „Goya" pentru Cel mai bun film european 2008 la ediţia din 2009 a galei, an în care această categorie a fost reintrodusă, după o lungă perioadă de timp. Au fost proiectate: *Felicia, înainte de toate*, regia: Melissa de Raaf şi Răzvan Rădulescu; *Dacia, dragostea mea*, regia: Julio Soto şi Ştefan Constantinescu; *Occident*, regia: Cristian Mungiu; *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Răzvan Mărculescu, Constantin Popescu; *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu; *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu; *Principii de viaţă*, regia: Constantin Popescu; *Medalia de onoare*, regia: Călin Peter Netzer; *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie. Participanţi: actriţa Ozana Oancea, regizorul Julio Soto, criticii de film Carlos Heredero (director al *Cahiers du Cinema*, Spania), Javier Tolentino (Radio 3, *RTVE*, realizator al emisiunii „El septimo Vicio", Radio Nacional de España) şi Roberto Cueto (*Cahiers du Cinema,* Spania).

14-15 noiembrie/ Participarea Adei Hausvater, director al Teatrului Naţional din Timişoara şi regizor de teatru, la dezbaterea „Competenţa culturală a provinciilor în Uniunea Europeană – puncte de vedere ale artiştilor şi operatorilor culturali". Proiectul, iniţiat de Ambasada Belgiei cu ocazia preluării preşedinţiei Uniunii Europene şi organizat de clusterul EUNIC Madrid, a constat într-o dezbatere despre autonomia culturală în diverse regiuni ale Europei şi despre creativitate, mobilitate şi egalitate de oportunităţi în sectorul cultural între diversele regiuni ale statelor europene.

19-27 noiembrie/ Participarea la Festivalul Internaţional de Film de la Gijon cu scurtmetrajul *Fotografia*, regia: Victor Dragomir. Festivalul de la Gijon este organizat din 1963 de primăria oraşului şi se numără printre primele patru festivaluri internaţionale de film din Spania.

29 noiembrie – 3 decembrie/ Participarea regizoarei Gianina Cărbunariu la cea de-a IV-a ediţie a Festivalului „Escenas de Noviembre", organizat de Teatrul „El Astillero" în colaborare cu Primăria din Madrid, Universitatea Carlos III, Centrul Cultural „El Torito", cu sprijinul Ambasadei Franţei şi al Goethe-Institut . Principalul obiectiv al participării la acest eveniment l-a constituit promovarea dramaturgiei româneşti contemporane şi a tinerilor creatori. Gianina Cărbunariu a realizat lectura dramatizată a piesei sale *Stop the Tempo*, cu actori spanioli. Piesa a fost tradusă în limba spaniolă de studenţii lectoratului de la Universitatea din Alicante, sub îndrumarea prof. Cătălina Iliescu, care promovează teatrul românesc în spaţiul spaniol prin traduceri, conferinţe, simpozioane. Cătălina Iliescu şi Gianina Cărbunariu au susţinut şi două conferinţe dedicate teatrului românesc contemporan la Universitatea Carlos III de la Madrid.

Decembrie

1 decembrie / Concert de muzică românească susţinut de formaţia vocal-instrumentală „Anton Pann", cu ocazia Zilei Naţionale a României, la Fundaţia Lázaro Galdiano din Madrid. Ansamblul „Anton Pann" a folosit instrumente vechi, un repertoriu format din piese muzicale din secolele XVII-XIX, cu o tematică amplă, de la cântece lumeşti, de petrecere, la muzică psaltică, bisericească şi colinde uitate. La concert au participat reprezentanţi ai corpului diplomatic, artişti şi jurnalişti spanioli, reprezentanţi ai comunităţii de români din zona Madridului.

2-10 decembrie / Expoziţia de fotomontaje „Locuri Patrimoniu UNESCO din România", cu ocazia Zilei României, la Teatrul „La Jaramilla" din Coslada, localitate aflată în comunitatea Madrid. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu FEDROM – Federaţia Asociaţiilor Românilor din Spania, Primăria din Coslada.

3-4 decembrie / Concert de pian şi masterclass, susţinute de pianiştii Cristian Sandrin şi Sandu Sandrin, la Real Conservatorio Superior de Musica din Madrid. Manifestarea a fost organizată de ICR Madrid în colaborare cu Centrul Cultural al Republicii Ungare din Bucureşti şi cu Ambasada Ungariei la Madrid.

15, 16, 17 decembrie / Proiecţii ale filmului documentar *Dacia, dragostea mea*, regia: Julio Soto şi Ştefan Constantinescu în trei penitenciare din Madrid, în colaborare cu Consulatul României la Madrid şi Asociaţia AMIRES: Centrul Penitenciar Madrid I Alcala şi Centrul Penitenciar Madrid VII Estremera din Comunitatea Autonomă Madrid şi Centrul Penitenciar Avila, Comunitatea Autonoma Castilla y Leon.

17 decembrie / Lectura dramatizată a piesei *Stop the Tempo* de Gianina Cărbunariu la sediul ICR Madrid, în interpretarea a trei tineri actori spanioli.

„Cântăreaţa de jazz Maria Răducanu din România posedă o voce incredibil de clară şi frumoasă, pe care o acompaniază cu aranjamente aspre, uneori grave. Un amestec de fado şi experimentalism. Vă va vrăji pur şi simplu!"

Time Out New York

„Reconstituind expoziţia originală din Pavilionul României la Bienala de la Veneţia din 2009, «Seducţia Intervalului» aduce împreună în această structură compartimentată trei artişti români şi şase experienţe distincte – trei filme scurte, un slide de tip carusel, o instalaţie de sunet şi o grădină pe acoperiş. Concepută de studioul de arhitectură bucureştean studioBASAR, clădirea rectangulară este astfel structurată încât nu îţi dai seama că te afli în mijlocul unui parcurs decât după o oră de călătorie."

Lauren Viera, *Chicago Tribune*

„România este o ţară mică de la marginea Europei, cu o industrie de film de dimensiuni liliputane – semănând mai degrabă cu o reţea socială pasionată, fracţionată, finanţată necorespunzător – dar cu o amprentă imensă în lumea cinematografiei. Cred ca nicio altă naţiune nu deţine mai multe premii la Cannes pe cap de locuitor sau o reprezentativitate atât de mare la festival, unde filmele româneşti aufost una dintre cele mai imporante prezenţe din ultimul deceniu. Ediţia de anul acesta a Festivalului Filmului Românesc din New York, care se va desfăşura la Tribeca Cinemas, demonstrează că succesul extraordinar al unor filme precum *Moartea domnului Lăzărescu*, *A fost sau n-a fost?*, *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile* nu a fost un accident."

A.O. Scott, *The New York Times*

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA NEW YORK

Ianuarie

10 ianuarie / Concert susţinut de formaţia Nightlosers în cadrul globalFEST 2010, unul dintre cele mai importante evenimente de „world music" din S.U.A. Evenimentul a fost organizat de World Music Institute, Joe's Pub din cadrul Public Theater şi Acidophilus: Live & Active Cultures şi s-a desfăşurat în timpul conferinţei anuale a Asociaţiei Performing Arts Presenters (APAP), cea mai importantă organizaţie a programatorilor din artele spectacolului din S.U.A. Artiştii au evoluat la Webster Hall, unul dintre spaţiile newyorkeze cu o tradiţie istorică în promovarea muzicii internaţionale. Pentru a asigura o vizibilitate mai amplă a evenimentului în spaţiul nord-american, ICR New York a organizat un concert în Canada, pe data de 7 ianuarie, la prestigiosul club Lee's Palace din Toronto.

11-13 ianuarie / Proiecţia filmelor *Medalia de onoare*, regia: Călin Peter Netzer, şi *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, în cadrul Palm Springs International Film Festival, secţiunea „World Cinema Now". Regizorul Călin Peter Netzer a fost prezent la eveniment. Festivalul a găzduit şi o proiecţie specială a filmului *Poliţist, adjectiv*, ca parte din campania de promovare a filmului în cursa Oscarului pentru film străin, organizată cu susţinerea ICR New York.

13-14 ianuarie / Proiecția filmului *Călătoria lui Gruber*, regia: Radu Gabrea, în cadrul New York Jewish Film Festival. Pelicula regizorului Radu Gabrea s-a bucurat de numeroase participări la festivaluri din S.U.A. în urma prezentării sale la Festivalul Filmului Românesc din New York în anul 2008. Proiecțiile au avut loc în prezența regizorului.

14 ianuarie – 20 februarie / Expoziția „Postcards from the World" a artistului vizual Dan Perjovschi la Galeria Lombard-Fried. Cea de-a doua expoziție personală a lui Dan Perjovschi a adus în premieră la New York o nouă instalație care cartografiază călătoriile artistului în întreaga lume, în dialog cu lucrarea sa istorică *Postcards from America* (1994).

23-31 ianuarie / Participarea dramaturgului Peca Ştefan la Festivalul Internațional de Lecturi Dramaturgice hotINK, ediția a IX-a, organizat de Departamentul de Teatru al Tisch School of the Arts din cadrul New York University. Prestigiosul festival a selectat piesa *Sârmă şi acrobați/Wire and Acrobats* de Peca Ştefan, prezentată în cadrul unui spectacol-lectură regizat de Ana Mărgineanu. Festivalul hotINK reunește anual dramaturgi, actori, regizori şi studenți din întreaga lume.

26 ianuarie / Seria de filme „Documentare din Europa de Est" la New York Public Library for the Performing Arts. Reserve Film and Video Collection a prezentat, în cadrul Festivalului Performing Revolution in Central and Eastern Europe, o serie de şapte documentare est-europene care au adus în prim-plan perioada tranziției postcomuniste şi încercările de explorare a trecutului recent. În colaborare cu ICR New York, programul a inclus documentarul *Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon.

28 ianuarie / Proiecție de filme românești în cadrul expoziției dedicate Culturii Cucuteni la New York, găzduite de Institute for the Study of the Ancient World – ISAW. Programul special de filme românești inițiat şi organizat de ICR New York cu sprijinul Centrului Național al Cinematografiei, şi-a propus să ofere o perspectivă asupra dezvoltării societății românești în diferite momente istorice. Programul, al cărui curator a fost criticul Mihai Chirilov, a debutat cu filmul *Moromeții*, regia: Stere Gulea.

Februarie

4-14 februarie / Participarea românească la festivalul de muzică electronică şi experimentală Unsound: Recent Innovative Music From Europe, eveniment care şi-a propus explorarea legăturilor dintre genurile de muzică experimentală şi post-clasică. Manifestarea a inclus concerte, proiecții, expoziții, ateliere pentru copii şi discuții cu artişti din întreaga Europă şi din S.U.A., organizate în mai multe spații culturale din New York. Festivalul a inclus o componentă specială dedicată Europei de Est sub titlul „Eastern Promise", care a prezentat muzicieni din Polonia, România, Belarus şi Ucraina. Din România au concertat Petre Inspirescu, pe 12 februarie, şi TRG, pe 13 februarie, la Bunker Public Assembly, New York.

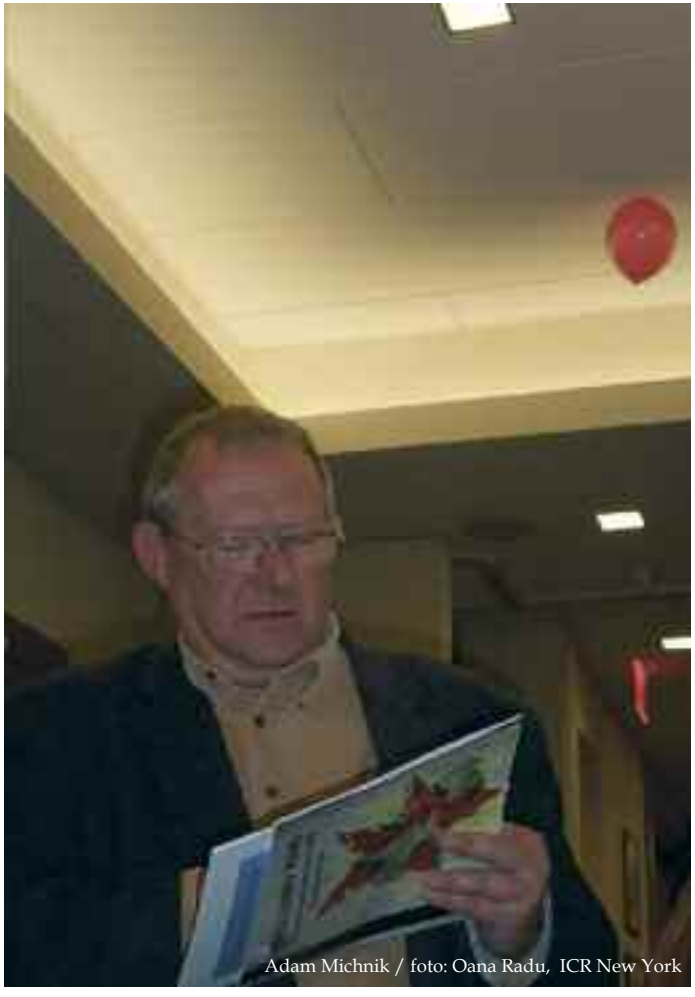
16 februarie / Concert al Ansamblului Raro prezentat de Asociația SoNoRo şi Institutul Cultural Român din Bucureşti la Zankel Hall, Carnegie Hall. Ansamblului – compus din Diana Ketler (pian), Alexander Sitkovetsky (vioară), Răzvan Popovici (violă), Bernhard Naoki Hedenborg (violoncel) – i s-a alăturat Roxana Constantinescu (mezzosoprană). ICR New York a sprijinit promovarea concertului, reuşind să atragă un public numeros.

18 februarie / Proiecția filmului *Cuibul de viespi*, regia: Horea Popescu, în cadrul programului de filme româneşti realizat cu prilejul expoziției dedicate Culturii Cucuteni la New York.

19 februarie – 4 martie / Premiera americană a filmului *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Răzvan Mărculescu, Constantin Popescu, în cadrul celei de-a zecea ediții a Film Comment Selects, una dintre cele mai importante serii organizate de Film Society of Lincoln Center. Selecția a vizat cele mai noi apariții internaționale, precum şi filme clasice semnate de Edward Yang, Raúl Ruiz, Kiyoshi Kurosawa, Patrice Chéreau şi Jean-Luc Godard.

25-26 februarie / Prezentarea filmului documentar *Constantin şi Elena*, regia: Andrei Dăscălescu, în cadrul Documentary Fortnight 2010: MoMA's International Festival of Nonfiction Film, organizat de Museum of Modern Art (MoMA) din New York în perioada 17 februarie – 3 martie. Regizorul Andrei Dăscălescu a participat la cele două proiecții ale filmului din 25 şi 26 februarie, urmate de discuții cu publicul. Selecția a fost realizată de Departamentul de Film al Muzeului de Artă Modernă (MoMA) din New York.

26-27 februarie / Simpozionul „After Communism: Achievement and Disillusionment since 1989" în cadrul Festivalului Performing Revolution in Central and Eastern Europe, organizat de Harriman Institute, din cadrul Columbia University, în colaborare cu ICR New York, Forumul Cultural Austriac şi Institutul Polonez. Simpozionul a oferit o analiză a evenimentelor din 1989 din spațiul est-european şi a evoluțiilor care le-au urmat, a modului în care acestea au fost percepute în spațiul american, a modului în care este definit „postcomunismul", a moştenirilor comunismului şi a mişcărilor de disidență din regiune. Alături de importante personalități din mediul academic, artistic şi politic european şi american, au susținut comunicări prof. Vladimir Tismăneanu (Director, Center for the Study of Post-Communist Societies, University of Maryland), prof. Paul Dragoş Aligică (Senior Research Fellow,


Adam Michnik / foto: Oana Radu, ICR New York

Mercatus Center din cadrul George Mason University), filosoful Vlad Mureşan, prozatorul, criticul literar şi eseistul Angelo Mitchievici şi prof. univ. Mircea Mihăieş. Printre participanţi s-au numărat, totodată, importante personalităţi din mediul academic european şi american, printre care Adam Michnik (Polonia), Erhard Busek (Austria), Ira Katznelson (S.U.A.), Stephen Kotkin (S.U.A.), Katherine Vedery (S.U.A.). Simpozionul s-a încheiat cu proiecţia filmului *A fost sau n-a fost*, regia: Corneliu Porumboiu.

Martie

4 martie / Proiecţia filmului *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie, în cadrul programului de filme româneşti din cadrul expoziţiei dedicate Culturii Cucuteni la New York.

4-7 martie / Participarea artistului vizual Radu Comşa şi a curatorului Daria Dumitrescu (Galeria de artă Sabot din Cluj-Napoca) la prima ediţie a târgului internaţional de artă INDEPENDENT, în cadrul „săptămânii artelor vizuale la New York", concomitent cu alte importante târguri de artă, precum Armory Show şi Volta NYC. Târgul INDEPENDENT este un proiect comun al galeriştilor Elizabeth Dee (New York) şi Darren Flook (Londra) reunind peste treizeci şi cinci de galerii de artă contemporană din întreaga lume. Pentru INDEPENDENT, Galeria Sabot a prezentat „SABOTAGE! Picture Maxxification, Cultural Digestion, and Populist Elitism in the Age of Rhizomatic Economy" (*From Cluj With Love, Daria & Marcel*), care a inclus lucrările artiştilor Radu Comşa, Alex Mirutziu şi Vlad Nancă. Aceştia au expus în tandem cu alţi şase artişti internaţionali invitaţi.

6-28 martie / Participarea românească la Chicago Annual European Union Film Festival şi la Festivalul Internaţional de Film de la Cleveland. Au fost selectate, cu sprijinul ICR New York, filmele *Pescuit sportiv*, regia: Adrian Sitaru (pe 6 şi 11 martie) şi *Cealaltă Irina,* regia: Andrei Gruzsniczki (pe 12 şi 15 martie). *Cea mai fericită fată din lume* şi a continuat turneul american participând la cea de-a XXXIV-a ediţie aFestivalului Internaţional de Film de la Cleveland. Proiecţiile au avut loc pe 23, 25 şi 28 martie, cu sprijinul ICR New York şi al Consulatului Onorific al României la Cleveland.

10 martie / „European Book Club New York" – mic-dejun profesional în spaţiul Galeriei ICR New York. Începând din 2010, ICR New York a participat la European Book Club New York, un proiect care reuneşte organizaţii culturale europene active la New York, reprezentând Austria, Cehia, Franţa, Germania, Italia, Norvegia, Polonia, Slovenia, Spania. Clubul se întruneşte lunar pentru a dezbate pe marginea unui roman semnat de un autor contemporan. Evenimentul din 10 martie s-a adresat profesioniştilor din domeniu, editori, reprezentanţi ai bibliotecilor din New York, precum şi ai presei de profil, şi a avut ca scop prezentarea acestei platforme şi a succesului de care ea s-a bucurat până în prezent, analizarea oportunităţilor existente şi identificarea unor noi modalităţi de atragere a cititorilor americani către literatura în traducere.

18 martie / Lansarea antologiei *Twenty Years After The Fall. Emigré and Immigrant Writers Reflect*, editată de scriitorul Andrei Guruianu şi publicată de Parlor City Press. Lansarea a făcut parte din seria de evenimente organizate în cadrul expoziţiei de carte

ICR New York/Cărtureşti găzduită de Galeria Română a ICR New York. Cuprinzând o selecţie de poezie şi proză, antologia a fost publicată cu ocazia aniversării căderii Zidului Berlinului şi reuneşte fragmente în limba engleză semnate de autori români din diaspora şi nu numai. Alături de Andrei Guruianu, la eveniment au participat câţiva dintre autorii incluşi în antologie, printre care: Claudia Serea, Andrey Gritsman, Daniela Petrova, John Smelcer, Richard Milazzo, Valery Oişteanu.

19 martie – 16 aprilie / Participarea scriitorului Dan Sociu la Ledig House International Writers Residency, New York. Creată în 1992, rezidenţa de la Ledig House poartă numele editorului german Heinrich Maria Ledig-Rowohlt, care a publicat autori precum Thomas Wolfe, William Faulkner, Yukio Mishima, Jean Paul Sartre, Vladimir Nabokov, John Updike, Toni Morrison, Albert Camus sau Thomas Pynchon. În scurta sa istorie, Ledig House a găzduit sute de scriitori şi traducători din aproape 50 de ţări din întreaga lume, iar selectarea lui Dan Sociu marchează prima participare românească la acest program. Rezidenţa a inclus şi o serie de întâlniri cu editori americani şi lecturi publice.

21 martie / Proiecţia filmului *Amintiri din Epoca de Aur,* regia: Cristian Mungiu et al., în cadrul programului „Focus on IFC Films", la BAMcinématek, cel mai important spaţiu destinat prezentării filmului străin în Brooklyn, New York.

27-29 martie / Proiecţia filmului *Cea mai fericită fată din lume,* regia: Radu Jude, producător: Ada Solomon, la festivalul New Directors/New Films, organizat de Museum of Modern Art (MoMA) şi Film Society of Lincoln Center, o veritabilă rampă de lansare pentru regizorii de film. Ada Solomon a prezentat filmul şi a participat la o serie de întâlniri cu reprezentanţi ai industriei americane de film şi cu jurnalişti şi critici de film americani. New Directors/New Films este unul dintre cele mai importante programe dedicate prezentării tinerilor regizori de film din întrega lume în S.U.A., adresându-se atât profesioniştilor de film americani (critici şi jurnalişti de film, producători, regizori, distribuitori şi programatori de festivaluri de film), cât şi publicului larg.

Aprilie

1 aprilie / Proiecţia filmului *A fost sau n-a fost*, regia: Corneliu Porumboiu, în cadrul programului de filme româneşti derulat cu prilejul expoziţiei dedicate Culturii Cucuteni la New York.

2-19 aprilie / Serie specială de filme româneşti, „Contemporary Romanian Cinema", prezentată de UCLA Film & Television Archive, în colaborare cu Consulatul General al României în Los Angeles şi ICR New York, alături de alţi parteneri locali. Regizorul Nae Caranfil a participat în data de 11 aprilie la proiecţia ultimului său film, *Restul e tăcere*. Programul a inclus filme de ficţiune şi documentare din „noul val al cinematografiei româneşti": *Boogie*, regia: Radu Muntean; *California Dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu; *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu; *Cold Waves – Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon; *Decreţeii*, regia: Florin Iepan; *Podul de flori*, regia: Thomas Ciulei; *Constantin şi Elena*, regia: Andrei Dăscălescu.

6-11 aprilie / Participarea românească la Festivalul de Film de Scurtmetraj de la Aspen. Pelicula *Colivia* a regizorului Adrian Sitaru a făcut parte din selecţia oficială, iar actorii Clara Vodă şi Vlad Vodă au fost prezenţi la festival cu sprjinul ICR New York.

8-15 aprilie / Participarea românească la cea de-a doua ediţie a festivalului „DISAPPEARING ACT II. Current European Showcase", organizat de Centrul Ceh din New York, în colaborare cu alte centre şi institute culturale europene din New York. Festivalul a prezentat publicului newyorkez producţii recente din spaţiul european care, deşi s-au bucurat de o bună primire din partea criticii, nu au ajuns sau au dispărut repede de pe ecranele americane. În cadrul festivalului a fost organizată o conferinţă cu participarea unor distribuitori şi programatori americani, precum şi a unor critici şi jurnalişti de film. ICR New York a susţinut prezentarea a două filme româneşti: *Boogie,* regia: Radu Muntean, şi *Pescuit sportiv,* regia: Adrian Sitaru.

10-14 aprilie / Proiectul artistului vizual Lia Perjovschi „Knowledge Museum – kit", în cadrul programului Jamaica Flux: Workspaces & Windows 2010, cel mai important proiect trianual de arte vizuale din cartierul Queens din New York, organizat de Jamaica Center for Arts & Learning, care îşi propune folosirea spaţiului urban ca studio şi spaţiul expoziţional. Lia Perjovschi este primul artist român care a fost prezentat în cadrul acestui program. „Knowledge Museum – kit" are la bază douăzeci de ani de cercetare interdisciplinară, parte din instalaţia mai amplă Contemporary Art Archive/Center for Art Analysis. Lia Perjovschi a luat parte la vernisajul expoziţiei şi a susţinut trei ateliere, pe 10, 13 şi 14 aprilie.

15-25 aprilie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film de la Washington. Festivalul a conceput o secţiune specială dedicată filmului românesc intitulată „The New Romanian Wave: A program of cutting edge work from one of the hottest spots on the international cinema scene", în cadrul căreia au fost prezentate cinci filme recente de lungmetraj: *Nunta mută*, regia: Horaţiu Mălăele, *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki, *Medalia de onoare*, regia: Peter Călin Netzer, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, şi *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al.

19 aprilie / Programul „Citind pe frunzele de ceai/Reading the Tea Leaves", prezentat în cadrul expoziției de carte ICR New York/Cărtureşti din Galeria Română, printr-o serie lunară de spectacole-lectură ale unor texte româneşti contemporane (de la dramaturgie la poezie, proză sau scenarii de film), în interpretarea unor actori americani, cu participarea unor regizori de teatru români şi americani. Pe 19 aprilie a avut loc spectacolul-lectură *Eu când vreau să fluier, fluier / When I want to whistle, I whistle* de Andreea Vălean, regia: Ana Mărgineanu, cu participarea autoarei şi a şase actori americani. Andreea Vălean, prezentă în New York în cadrul unei rezidențe găzduite de LARK Play Development Center, a luat parte la o discuție despre piesă. Rezidența Andreei Vălean a inclus de asemenea două lecturi publice ale celei mai recente piese a autoarei, în datele de 15 şi 16 aprilie.

29 aprilie – 2 mai / Participarea scriitorului român Filip Florian la Festivalul Internațional de Literatură PEN World Voices. Filip Florian a participat la o serie de lecturi şi dezbateri alături de alți autori şi critici din întreaga lume. Autorul a prezentat în cadrul acestor evenimente publice atât primul său roman apărut în limba engleză în SUA, *Degete mici/ Little Fingers*, publicat de Houghton Mifflin Harcourt în 2009, cât şi al doilea roman în curs de publicare la aceeaşi editură – *Zilele regelui*, în traducerea lui Alistair Ian Blyth. Evenimentele au avut loc în zilele de 30 aprilie şi 1 mai. ICR New York a lansat în 2008 seria de evenimente de prezentare a unor autori români pe durata Festivalului PEN World Voices.

29 aprilie – 4 mai / Proiecția filmului *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki, în cadrul South East European Film Festival din Los Angeles. ICR New York a facilitat prezența actorului Andi Vasluianu la proiecțiile filmului. Festivalul a fost acompaniat de o conferință având ca temă producția de film în sud-estul Europei, cu participarea Corinei Şuteu, directorul ICR New York, alături de o serie de producători, distribuitori şi realizatori de film americani şi sud-est europeni.

Mai

30 aprilie, 2 mai – 27 iunie / „Seducția Intervalului" – Itinerarea Pavilionului României de la Bienala de la Veneția 2009 la Renaissance Society, din cadrul Universității din Chicago, unul dintre cele mai importante spații destinate artei contemporane. Ca urmare a interesului deosebit pe care l-a suscitat proiectul românesc de la Bienala de Artă Contemporană de la Veneția, în anul 2009, considerat de Susanne Ghez, directorul executiv şi curatorul Renaissance Society, ca fiind cea mai interesantă propunere din cadrul ediției, Pavilionul României a fost realizat integral în spațiul Renaissance Society. ICR New York a susținut participarea artiştilor vizuali Andrea Faciu, Ciprian Mureşan şi Ştefan Constantinescu şi a studioului de arhitectruă studioBASAR la evenimentele programate cu ocazia vernisării expoziției. Primul eveniment din această serie a avut loc în data de 30 aprilie, cu ocazia târgului de artă Art Chicago, expoziția fiind deschisă publicului în perioada 2 mai – 27 iunie.

11 mai / Lansarea programului „Cuvinte potrivite/Matching Words" – un program special interactiv dedicat limbii române şi traducerilor în limba engleză într-un format ludic, susținut de scriitoarea Nina Cassian şi animat de Călin Andrei Mihăilescu. Explorând noi propuneri originale de promovare a interesului pentru limba, cultura şi literatura română în S.U.A. şi de animare a spațiului Institutului, ICR New York a inițiat un program special dedicat limbii române şi traducerilor în limba engleză, având poezia ca *materie primă*. Aceste evenimente interactive s-au adresat atât unui public profesionist (traducători, scriitori, editori), cât şi publicului interesat de limba şi cultura română.

12 mai / Lansarea romanului istoric *Velvet Totalitarianism. Post-Stalinist Romania* de Claudia Moscovici, University Press of America, 2009. Lansarea a avut loc în prezența autoarei şi a lui Radu D. Popa.

15 mai / Concerte de muzică românească susținute de Maria Răducanu Trio şi Colorado Quartet în cadrul Festivalului Wall to Wall: Behind the Wall, organizat anual, din 1978, de prestigiosul Symphony Space din New York. Ediția din 2010 a propus explorarea culturii muzicale generate în spațiul est-european între sfârşitul Primului Război Mondial şi căderea Zidului Berlinului. Festivalul s-a concentrat nu doar pe muzica scrisă în epocă, ci şi pe compozițiile unor autori crescuți în acele timpuri, dar care au început să compună după schimbarea regimului. Contribuția românească a inclus participarea cântăreței Maria Răducanu în segmentul „Jazz Then and Now" şi prezentarea *Cvintetul pentru pian* al lui George Enescu, interpretat de Colorado Quartet şi pianista Emma Tahmiziàn.

16 mai / Concert special susținut de Maria Răducanu Trio la Joe's Pub. Maria Răducanu, una din cele mai originale voci ale jazzului românesc, a fost acompaniată de doi muzicieni de talie internațională: Krister Jonsson (chitară) şi Chris Dahlgren (contrabas). Concertul a inclus reinterpretări în cheie jazz a unor cântece tradiționale româneşti, precum şi romanțe din vechiul Bucureşti.

16 mai – 30 iunie /„Noul val de film românesc" – program special de filme româneşti recente conceput de Link TV, televiziune americană cu acoperire națională, şi ICR New York. O serie

de filme româneşti a fost difuzată în lunile mai-iunie 2010 pe canalul de televiziune prin satelit Link TV şi pe alte canale publice afiliate din S.U.A. Programul a inclus lungmetrajele: *A fost sau n-a fost*, regia: Corneliu Porumboiu, *Examen*, regia: Titus Muntean, *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean, *Marfa şi banii*, regia: Cristi Puiu, *Legături bolnăvicioase*, regia: Tudor Giurgiu, *Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon, *Bar de zi şi alte povestiri*, regia: Corina Radu, şi *Testimonial*, regia: Răzvan Georgescu, alături de o serie de scurtmetraje. Colaborarea cu Link TV marchează o premieră în prezentarea mai amplă a filmului românesc şi a culturii române în spaţiul american către un public larg, în afara circuitului festivalier şi a cinematografelor unde sunt proiectate pelicule străine. Selecţia filmelor a fost realizată de Steven Lawrence, directorul de programe al Link TV.

24 mai / Programul lunar „Citind pe frunzele de ceai/Reading the Tea Leaves", în cadrul expoziţiei de carte ICR New York/Cărtureşti din Galeria Română. Textul lunii mai a fost piesa *Elevator* de Gabriel Pintilie, scrisă în 2004, câştigătoare a concursului dramAcum 2 şi a Premiului Special al Juriului la Festivalul Dramaturgiei Româneşti de la Timişoara în 2007. Piesa a fost montată în Bucureşti, Praga şi Lisabona şi stă la baza filmului cu acelaşi titlu regizat de George Dorobanţu. Spectacolul-lectură, în interpretarea unor actori americani, a fost regizat de Grant Neale.

28 mai – 7 iunie / Participarea unei delegaţii de programatori şi critici americani de film la festivalul Internaţional de Film Transilvania din Cluj-Napoca– TIFF. Cea de-a noua ediţie TIFF a prilejuit o colaborare excepţională între Institutul Cultural Român din Bucureşti şi New York pe de o parte, şi importantul eveniment internaţional din Cluj-Napoca pe de alta. Acest parteneriat a cuprins organizarea şi susţinerea vizitei unei delegaţii americane (alcătuită din distribuitori, programatori de filme de ficţiune şi de documentar şi publicişti) şi publicarea unei reviste în limba engleză, dedicată noului cinema românesc. De asemenea, Institutul Cultural Român a oferit, în cadrul Galei de închidere a TIFF, Premiul pentru Cea mai bună regie, Premiul Special al Juriului şi Premiul Zilelor Filmului Românesc pentru secţiunea lungmetraj. Vizita delegaţiei americane la TIFF a răspuns interesului din ce în ce mai mare al presei şi al industriei cinematografice americane pentru noul cinema românesc, interes cultivat constant în ultimii ani de ICR New York. Delegaţia a avut ocazia să asiste la Zilele Filmului Românesc, să întâlnească regizori, producători şi distribuitori români şi să participe la o masă rotundă cu titlul „Cinematografia românească în America – A Love Story", organizată pe 3 iunie, urmată de discuţii cu publicul prezent la festival. Au fost prezenţi la TIFF: Scott Foundas, programator al New York Film Festival şi Film Society of Lincoln Center; Alissa Simon, programator al Palm Springs International Film Festival; Basil Tsiokos, programator de Film Documentar al Sundance Film Festival; Daniel Elefante, reprezentant al companiei de distribuţie cinematografică Kino Lorber, şi Susan Norget, publicist.

Iunie

3 iunie – 30 septembrie / Rezidenţă şi expoziţie personală a artistului clujean Leonardo Silaghi la Hudson Valley Center for Contemporary Art – HVCCA. În urma rezidenţei a fost organizată o expoziţie personală a artistului român în spaţiul HVCCA, vernisată în data de 19 septembrie, concomitent cu ampla expoziţie „After the fall", organizată de ICR New York şi HVCCA, curatori: Marc şi Livia Straus, care a reunit şaptesprezece tineri artişti din opt ţări est-europene.

16 iunie – 18 septembrie / Participarea artistului vizual Dan Perjovschi la inaugurarea primei sale expoziţii pe coasta de vest a S.U.A., la prestigiosul San Francisco Art Institute, unul dintre cele mai importante spaţii expoziţionale şi academice din S.U.A., în spaţiul Galerie Walter and McBean. Expoziţia a constat în realizarea unei serii de desene *in situ*.

17 iunie / Spectacol-lectură şi lansarea cărţii *Kyra Kyralina* de Panait Istrati, în traducerea lui Christopher Sawyer-Laucanno, apărută la Talisman House Publishers în aprilie 2010, cu sprijinul ICR, prin programul Translation and Publication Support Programme – TPS, continuând seria evenimentelor originale de lansare şi promovare a noilor apariţii editoriale semnate de autori români, dar şi ca urmare a succesului primelor spectacole-lectură din cadrul seriei de lecturi performative organizate de ICR New York şi coordonată de regizorul de teatru Ana Mărgineanu. Evenimentul de lansare a inclus atât un spectacol performativ, regizat de Ana Mărgineanu şi bazat pe fragmente din carte în interpretarea unor actori americani, cât şi o discuţie cu traducătorul Christopher Sawyer-Laucanno şi cu editorul cărţii, Edward Foster.

24 iunie / „Cuvinte potrivite/Matching Words. 2 metafore" – un program special interactiv dedicat limbii române şi traducerilor în limba engleză într-un format ludic susţinut de Nina Cassian şi animat de Călin Andrei Mihăilescu. Cel de-al doilea eveniment din seria iniţiată în luna mai a avut loc în 24 iunie, sub forma unui atelier dedicat metaforei. Având ca materie primă şi punct de plecare două poezii semnate de Nina Cassian, *Cast* şi *Snowman* (apărute în volumul *Take My Word for It*, W.W. Norton, 1998), atelierul a angajat publicul participant într-o serie de exerciţii interactive.

28 iunie / Programul lunar „Citind pe frunzele de ceai/Reading the Tea Leaves", în cadrul expoziţiei de carte ICR New

Actor cu păpuşă la Gold Mine Saloon / foto: Ruxandra Cesereanu & ICR New York

York/Cărtureşti din Galeria Română. Textul lunii iunie a fost piesa *Connection failed* de réaltympanica (Ioana Păun, Renata Gaspar şi Robert Redmer). Concepută în 2009, piesa a fost prezentată sub forma unei instalaţii live în cadrul Surge Festival al Goldsmiths College din Londra, fiind dezvoltată ulterior de cei trei autori. Spectacolul-lectură, în interpretarea unor actori americani, a fost regizat de Ana Mărgineanu, fiind prezentat în premieră în S.U.A.

Iulie

7 iulie / Dezbatere pe marginea volumului *Nostalgia* de Mircea Cărtărescu, la European Book Club. *Nostalgia* de Mircea Cărtărescu a fost prima carte românească propusă de ICR New York pentru sesiunea românească din cadrul European Book Club.

13-18 iulie / Reprezentaţii cu spectacolul *Concreţii*, adaptare după Vladimir Sorokin, regia: Alexandru Mihăescu, o producţie a Teatrului Luni de la Green Hours, în cadrul Festivalului de teatru experimental „undergroundzero", Performance Space 122. La invitaţia festivalului „undergroundzero", spectacolul regizat de Alexandru Mihăescu, avându-i în distribuţie pe actorii Monica Săndulescu, Katia Pascariu şi Marius Damian şi cu participarea live a VJ Cinty, a fost prezentat publicului newyorkez alături de alte douăzeci de spectacole din toată lumea. Cele cinci reprezentaţii au avut loc la PS 122, regizorul şi actorii participând pe 13 iulie la o masă rotundă dedicată „Noului teatru din Italia şi România", alături de Corina Şuteu, directorul ICR New York, Voicu Rădescu, directorul artistic al Green Hours, Saviana Stănescu, dramaturg şi director al programului Eastern European Exchange al Lark Play Development Center, Sylvia Giampaola, ataşat cultural în cadrul Institutului Italian de Cultură din New York, regizoarea Fabbiana Iacozilli şi Paul Bargetto, directorul artistic al festivalului. Participarea spectacolului la festival a beneficiat de sprijinul financiar al ICR prin Programul Cantemir.

16 iulie / Proiecţia filmului *Tosca: Filmul*, regia: Benoît Jacquot, cu Angela Gheorghiu şi Roberto Alagna, la Cedar Hill, Central Park, în cadrul tradiţionalului program de proiecţii gratuite în aer liber din parcurile new-yorkeze „Film on the Green", organizat în parteneriat cu Serviciile Culturale Franceze din cadrul Ambasadei Franţei în S.U.A şi NYC Parks and Recreation Department.

19 iulie / Programul lunar „Citind pe frunzele de ceai/Reading the Tea Leaves", în cadrul expoziţiei de carte ICR New York/Cărtureşti din Galeria Română, prin spectacolul-lectură *With a little help from my friends* de Maria Manolescu. Spectacolul-lectură prezentat la New York a fost regizat de Ian Morgan, director artistic asociat al prestigioasei companii The New Group.

25 iulie, 1 august / Proiecţia filmului *Călătoria lui Gruber*, regia: Radu Gabrea, în cadrul Festivalului Filmului Evreiesc din San Francisco. După premiera americană în cadrul Festivalului de Film Românesc din New York în decembrie 2008, *Călătoria lui Gruber* s-a bucurat de o primire entuziastă în S.U.A., fiind prezentat la numeroase festivaluri americane de prestigiu. Cele două proiecţii ale filmului au fost programate la Castro Theatre din San Francisco şi la Roda Theatre din Berkeley, fiind urmate de o discuţie cu regizorul Radu Gabrea şi cu producătorul Victoria Cociaş, a căror participare la festival a fost sprijinită de ICR New York.

August

1 august 2010 – 3 aprilie 2011 / Expoziţia „Între Est şi Vest – comori ale artei populare româneşti" la Muzeul Internaţional Mingei din San Diego. Curator: Joyce Corbett. A fost prezentată colecţia Lucia Ionescu Kanchenian a Muzeului Mingei, alături de obiecte din numeroase alte colecţii americane, incluzând piese folclorice din colecţia Regina Maria a României a Muzeului de Artă

din Maryhill. Expoziția a inclus, printre numeroasele obiecte tradiționale reprezentative pentru toate regiunile României şi acoperind ultimii 300 ani, o serie de costume populare specifice diferitelor regiuni, precum şi o cameră mobilată în stil maramureşean.

Septembrie

1 septembrie / „Literatura într-o societate închisă şi deschisă – Cazul României", eveniment dedicat personalității şi operei scriitorului Norman Manea, cu participarea cercetătorului şi eseistului Claudiu Turcuş, doctorand al Facultății de Litere din cadrul Universității „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca şi a scriitorului Norman Manea. Evenimentul a fost organizat împreună cu Institute for International Liberal Education din cadrul Bard College din Red Hook, New York. Evenimentul public a încheiat rezidența de documentare pe care Bard College i-a oferit-o lui Claudiu Turcuş în vederea finalizării tezei sale de doctorat, intitulată „Est-etica lui Norman Manea". Dialogul a abordat aspecte din viața de zi cu zi într-un stat totalitar, cenzura şi cultura codificată ca produse ale acestui regim, precum şi schimbările din perioada tranziției în Europa de Est.

3-6 septembrie / Proiecția filmelor : *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, propunerea României pentru Premiile Oscar, şi *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau, în cadrul Telluride Film Festival, Colorado. Regizorii Florin Şerban şi Alexander Nanau au participat la festival cu sprijinul ICR New York.

9-19 septembrie / Proiecția filmelor *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică, şi *Periferic*, regia: Bogdan George Apetri, la cea de-a XXXV-a ediție a Festivalului Internațional de film de la Toronto, cel mai prestigios festival de film din Canada şi unul din cele mai importante din America de Nord.

10 septembrie / Prezență românească la Romanian Language Day, eveniment organizat la Columbia University. Participanți: Corina Cherteş, directorul Institutului Limbii Române din Bucureşti, Mona Momescu, lectorul „Nicolae Iorga" de limba română de la Columbia University, şi Oana Radu, director adjunct ICR New York.

19 septembrie 2010 – 26 iulie 2011 / Expoziția „After the Fall", organizată în paralel cu expoziția satelit a artistului Leonard Silaghi (septembrie – decembrie 2010), la Hudson Valley Center for Contemporary Arts (HVCCA). Proiectul a reunit optsprezece artişti din şase țări est-europene (România, Cehia, Croația, Letonia, Slovenia şi Ungaria). „Nucleul dur" l-au reprezentat artiştii români: Marius Bercea, Adrian Ghenie, Ion Grigorescu, Ciprian Mureşan, Şerban Savu şi Leonardo Silaghi. Curator: Marc Straus. De asemenea, a fost organizată o serie de mese rotunde şi discuții cu participarea artiştilor, evenimente găzduite de HVCCA, ICR New York, precum şi de alte importante centre din New York. La vernisajul expoziției şi la masa rotundă din 19 septembrie au participat artiştii Marius Bercea, Şerban Savu şi Leonardo Silaghi. Tinerilor artişti li s-a adăugat o prezență excepțională – Ion Grigorescu, unul dintre cei mai importanți reprezentanți ai artelor vizuale contemporane româneşti din anii '70-'80. Catalogul expoziției „After the Fall", conținând eseuri critice semnate de Marc Straus şi Mihnea Mircan, a fost publicat cu sprijinul ICR New York.

20-29 septembrie / Primul turneu nord-american al formației Mahala Rai Banda – de la Atlanta, Minneapolis, Chicago, la New York, Toronto şi Montreal. Celebrul grup Mahala Rai Banda, reunind unsprezece muzicieni din renumitele sate Clejani şi Zece Prăjini, a fost capul de afiş al concertului programat în 26 septembrie la SummerStage din Central Park, în cadrul festivalului Black Sea Roma, organizat de Center for Traditional Music & Dance, World Music Institute şi NY Gypsy Festival, cu sprijinul National Endowment for the Arts, ICR New York şi Trust for Mutual Understanding. Turneul nord-american organizat de NY Gypsy Festival cu sprijinul ICR New York a inclus concerte în alte opt oraşe din S.U.A. şi Canada: 20 septembrie – Kennesaw State University, Atlanta, GA; 21 septembrie – Global Roots Festival, Minneapolis, MN; 22 septembrie – Landfall Festival of World Music, Cedar Rapids, IA; 23 septembrie – Madison World Music Festival, Madison, WI; 24 septembrie – Chicago World Music Festival, Martyrs, Chicago, IL; 25 septembrie – Global Union 2010 Festival, Milwaukee, WI; 26 septembrie – Black Sea Roma Festival, SummerStage, Central Park Mainstage, NYC; 28 septembrie – Small World Music Festival, Toronto, ON; 29 septembrie – Pop International Music Festival, Montreal, QC. Componența Mahala Rai Banda: Cristinel Cantea (trompetă), Viorel Oprică (trompetă), Cristinel Mihai (saxofon/clarinet), Marian Zahanagiu (trombon), Andrei Trifan (corn), Aurel Bosnea (corn), Georgel Cantea (tubă), Marian Dinu (percuție), Florinel Ioniță (acordeon), Aurel Ioniță (vioară) şi Manole Nicuşor (voce).

20 septembrie – 20 noiembrie / Programul de rezidențe pentru manageri culturali români şi americani „Gabriela Tudor Memorial Exchange Program". Inițiativă a Fundației „Gabriela Tudor" din Bucureşti, în parteneriat cu CEC Artslink din New York, programul de rezidențe lansat cu sprijinul financiar al ICR New York şi ICR Bucureşti şi al fundației Trust for Mutual Understanding şi-a propus să încurajeze evoluția profesională a managerilor culturali români cu experiență şi să contribuie la dezvoltarea unor proiecte de schimb şi colaborare artistică între organizații şi instituții culturale din România şi Statele Unite ale Americii, fiind dedicat memoriei Gabrielei Tudor. Proiectul s-a derulat în perioada

„Exuberantia Suspended" de Andreea Faciu
foto: Tom Van Eynde / I The Renaissance Society at The University of Chicago

20 septembrie – 20 noiembrie 2010 în România şi S.U.A. şi a inclus două rezidenţe. Rezidenţii selectaţi în 2010 au fost Irina Cios (Bucureşti), critic de artă şi curator, şi Thomas Benjamin Snapp Pryor (New York), manager de dans american independent, producător şi curator. Rezidenţa Irinei Cios a fost găzduită de 18th Street Art Center din Los Angeles, California. Ben Pryor este producătorul şi curatorul festivalului anual de performance „American Realness", iar rezidenţa sa în România a prilejuit o explorare mai amplă a contextului dansului contemporan din Bucureşti, Cluj-Napoca şi Bacău.

21 septembrie / Conferinţă de prezentare a curatorilor, echipei şi strategiei curatoriale a celei de a cincea ediţii a BUCHAREST BIENNALE, programată să se desfăşoare în perioada 24 mai – 25 iulie 2012 la Bucureşti. Curator: Anne Barlow, directorul executiv al Art In General, curator la New Museum of Contemporary Art din New York (1999-2006); Glasgow Museums (1994-1999) şi Scottish Arts Council Collection of contemporary art (1989-1994). La conferinţa organizată la Art in General, un spaţiu alternativ newyorkez important pe harta artelor vizuale contemporane, au participat, alături de Anne Barlow, Răzvan Ion şi Eugen Rădescu, directorii BUCHAREST BIENNALE, şi Simina Neagu, curator asistent al BB5.

22-24 septembrie / Festivalul de povestiri româno-american „1001 de nopţi în New Orleans: Nopţi de arabesc creol şi fascinaţie transilvano-moldavă! O bătălie a barzilor!“, organizat în colaborare cu Gold Mine Saloon şi University of New Orleans. Participanţi: scriitorii transilvăneni Ruxandra Cesereanu şi Corin Braga, prozatorii ieşeni Florin Lăzărescu şi Lucian Dan Teodorovici, studenţii Marius Conkan şi Bogdan Odăgescu (de la Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), scriitorii americani Dave Brinks, Bill Lavender, Jessica Faust-Spitzfaden, R. Moose Jackson, James Nolan şi DeWitt Brinson, maestrul de festivităţi fiind scriitorul Andrei Codrescu. „Ceremoniile narative“ din cadrul festivalului au inclus, în 22 şi 23 septembrie, două seri de lecturi publice cu participarea scriitorilor români şi americani, evenimente găzduite de Gold Mine Saloon din New Orleans, urmate în 24 septembrie de o întâlnire între Centrul de Cercetare a Imaginarului din Cluj şi New Orleans School for the Imagination, sub forma unui atelier de creaţie condus de Corin Braga, Dave Brinks, Andrei Codrescu şi Bill Lavender şi deschis atât studenţilor din New Orleans, cât şi publicului larg. Găzduită de University of New Orleans, această întâlnire a fost precedată de un atelier de "collaborative poetry", susţinut de Ruxandra Cesereanu şi Andrei Codrescu. Ideea acestui minifestival s-a născut în urma turneului de lansare în S.U.A. a cărţii *Submarinul iertat* de Ruxandra Cesereanu şi Andrei Codrescu, organizat de ICR New York în 2009 la New York, New Orleans şi Baton Rouge.

22 septembrie 2010 – 11 ianuarie 2011 / „Întrebări frecvente despre Serbia“ – expoziţie de artă contemporană, conversaţie cu dramaturgul Biljana Srbljanović şi evenimente speciale conexe. În seria proiectelor de colaborare cu institutele culturale europene din New York în cadrul platformei EUNIC, ICR New York a fost partener al proiectului „Serbia: Frequently Asked Questions/Întrebări frecvente despre Serbia“, iniţiat de Forumul Cultural Austriac şi Muzeul de Artă Contemporană din Belgrad, şi organizat în colaborare cu ICR New York, Centrul Ceh, Consulatul General al Slovaciei, Consulatul General al Sloveniei, Consulatul General al Serbiei, Consulatul General al Croaţiei, Delegaţia Uniunii Europene la Naţiunile Unite, alături de Harriman Institute din cadrul Columbia University, Open Society Institute New York, Open Society Institute Serbia, New York Public Library for the Performing Arts şi Wax Factory. Proiectul a fost organizat în jurul expoziţiei „Întrebări frecvente despre Serbia“ (curatori: istoricul de artă Branislav Dimitrijević şi Andreas Stadler, directorul Forumului Cultural Austriac. Expoziţia, deschisă în perioada 22 septembrie 2010 – 11 ianuarie 2011 la Forumul Cultural Austriac, a inclus lucrările a optsprezece artişti, printre care Dan Perjovschi. Proiectul a presupus, totodată, derularea a numeroase evenimente satelit în diverse spaţii din New York. ICR New York a fost iniţiatorul unui eveniment complementar, dedicat dramaturgiei contemporane din Serbia şi Balcani şi modului în care tematicile expoziţiei sunt abordate în spaţiul teatral: spectacolul lectură, în premieră în S.U.A., a piesei *Lăcustele* de Biljana Srbljanović (Serbia), în regia Anei Mărgineanu, în data de 12 octombrie la Martin E. Segal Center din cadrul CUNY Graduate Center. ICR New York a fost, de asemenea, unul dintre coorganizatorii simpozionului academic desfăşurat în cadrul aceluiaşi proiect la Harriman Institute, în data de 5 noiembrie.

23-26 septembrie / Participare românească la conferinţa dedicată schimburilor teatrale internaţionale şi rolului acestora în zonele de conflict şi în dezvoltarea comunitară „Acting Together on The World Stage“, la Teatrul La MaMa ETC, New York. Iniţiată de Theatre Without Borders, în colaborare cu o serie de alte organizaţii din New York, evenimentul a cuprins o serie de mese rotunde, ateliere, spectacole de teatru şi expoziţie de arte vizuale, cu participarea unor artişti şi profesionişti din peste douăzeci şi cinci de ţări precum Argentina, Belarus, Burma, Peru, Serbia, Sri Lanka, Sudan, Uganda, S.U.A., Israel, Irak sau Zimbabwe. Cu sprijinul ICR New York, artiştii Maria Drăghici şi Bogdan Georgescu au prezentat în data de 25 septembrie iniţiativa „Ofensiva Generozităţii“ şi Centrul Comunitar pentru Educaţie şi Artă Activă Rahova-Uranus „laBOMBA“ în cadrul unei mese rotunde la care au participat artişti din SUA, Zimbabwe, Irak şi Uganda. Desfăşurând încă din 2006 proiecte de artă comunitară şi artă activă în zona Rahova-Uranus din Bucureşti, „Ofensiva Generozităţii“ a experimentat practici de democraţie participativă, iar artiştii implicaţi în proiect şi-au asumat rolul de mediatori între comunitatea Rahova-Uranus şi autorităţile locale, generând spaţii de dezbatere publică care au dus la înfiinţarea Centrului Comunitar pentru Educaţie şi Artă Activă Rahova-Uranus „laBOMBA“. „Ofensiva Generozităţii“ a câştigat în 2010 premiul „Marile speranţe“ acordat de Asociaţia Internaţională a Criticilor de Teatru. Conferinţa a fost organizată cu sprijinul 651 ARTS/Africa Exchange, Brandeis University, Fordham University, Public Theater şi ICR New York, în asociere cu: 7 Stages, Atlanta, Brown University, CUNY/Creative Arts Team, Immigrants Theatre Project, Lark Play Development Center, League of Professional Theater Women/International Committee, New York Theatre Workshop, New York University, TCG - ITI/US Center.

24 septembrie – 10 octombrie / Participarea românească la cea de-a XLVIII-a ediţii a New York Film Festival. Au fost proiectate filmele: *Aurora*, regia: Cristi Puiu, *Marţi după Crăciun*, regia:

Biljana Djurdjevic. Synchronize_swimming

Radu Muntean, în secţiunea principală, şi *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică, în programele speciale ale festivalului. Participarea extraordinară a regizorilor Cristi Puiu, Radu Muntean, Andrei Ujică, a monteurului Dana Bunescu şi a actorilor Mirela Oprişor şi Mimi Brănescu la festival a fost realizată cu sprijinul ICR New York, care a coordonat şi promovarea filmelor în cadrul festivalului. Membri ai diasporei româneşti au oferit cineaştilor o petrecere de bun venit.

30 septembrie – 10 octombrie / Susţinerea deplasării în România a lui David R. White, unul din cei mai importanţi producători şi directori de instituţie în domeniul dansului contemporan din S.U.A. David R. White a luat parte la eXplore Dance Festival, ocazie unică de a viziona o serie de spectacole ale dansatorilor şi coregrafilor români prezentate în cadrul acestuia, precum şi o serie de alte producţii de dans contemporan românesc programate în mod special de Centrul Naţional al Dansului din Bucureşti. De asemenea, David R. White a participat la o serie de ateliere, proiecţii şi conferinţe susţinute de artişti români şi internaţionali, a avut numeroase întâlniri profesionale cu dansatori şi coregrafi români, jurnalişti şi critici de dans, organizatori ai festivalurilor de dans contemporan organizate în România şi în Europa de sud-est, reprezentanţi ai instituţiilor româneşti dedicate dansului contemporan. Totodată, David R. White a avut ocazia să îi întâlnească, înaintea deplasării lor la New York, pe coregrafii şi dansatorii români şi criticul de dans participanţi la proiectul „Moving Dialogue".

Octombrie

6 octombrie / Lansarea volumului *Ghosts of Home*: *The Afterlife of Czernowitz in Jewish Memory* de Marianne Hirsch şi Leo Spitzer, University of California Press, 2010. În acest original melanj de istorie şi memorialistică, cei doi autori realizează o cronică a supravieţuirii oraşului Cernăuţi prin intermediul memoriei personale, familiale şi culturale.

7-21 octombrie / Proiecţia filmelor *Marţi, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, şi *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, prezentat în secţiunea „World Cinema", în cadrul celei de-a XLVI-a ediţii a Festivalului de Film de la Chicago.

12 octombrie / Spectacol-lectură al piesei *Lăcustele* de Biljana Srbljanović şi masă rotundă despre dramaturgia contemporană din Serbia şi din Balcani la Martin E. Segal Theatre Center. În cadrul proiectului „Serbia – Fequently Asked Questions", proiect EUNIC, ICR New York a iniţiat şi organizat, în colaborare cu Martin E. Segal Theatre Center, un eveniment satelit dedicat dramaturgiei contemporane din Serbia si Balcani.

14-31 octombrie / Expoziţia fotodocumentară „Transilvania – Patrimoniu şi viitor" la Washington, DC., organizată în parteneriat cu Mihai Eminescu Trust şi Ambasada României la Washington DC, sub patronajul Ministerului Dezvoltării Regionale şi Turismului din România şi cu sprijinul Fundaţiei Raţiu, fiind găzduită de Ambasada României la Washington DC. Propunându-şi prezentarea unei identităţi culturale unice şi vii a spaţiului românesc, „Transilvania – Patrimoniu şi viitor" a narat istoria proiectelor de restaurare şi revitalizare prin valorizarea patrimoniului derulate de peste zece ani de Eminescu Trust, una dintre cele mai importante organizaţii active în acest domeniu în România (organizând din 1999 peste 600 de proiecte în satele din Transilvania). Expoziţia a fost însoţită de o serie de conferinţe, prezentări şi un forum de discuţii publice. Participanţi: Jessica Douglas-Home, preşedinte al Mihai Eminescu Trust, Caroline Fernolend, vicepreşedinte al Mihai Eminescu Trust, şi profesorul Eliot Sorel.

16-30 octombrie / „Moving Dialogue", proiect de schimburi culturale româno-americane în domeniul dansului contemporan. Iniţiat şi organizat de ICR New York, Fundaţia „Gabriela Tudor", Centrul Naţional al Dansului Bucureşti, Movement Research şi Dance Theatre Workshop din New York, „Moving Dialogue" este un amplu proiect de schimburi culturale româno-americane în domeniul dansului contemporan urmăreşte încurajarea interacţiunii şi colaborării dintre coregrafii şi dansatorii români şi cei americani din diverse generaţii şi a unei mai bune cunoaşteri în S.U.A. a scenei de dans contemporan din România. Prima etapă a proiectului a avut loc la New York în perioada 16-31 octombrie 2010 şi a prilejuit întâlnirea artiştilor români şi americani invitaţi în cadrul a numeroase reuniuni informale, mese rotunde, spectacole şi prezentări, vizite şi rezidenţe, inclusiv o serie de evenimente publice (mese rotunde si spectacole) găzduite de ICR New York, Judson Church şi Dance Theatre Workshop. Participanţi: coregrafii Mădălina Dan, Mihaela Dancs, Paul Duncă, Vava Ştefănescu şi Mădălina Dan; criticul de dans Gina Şerbănescu (România), coregrafii Maggie Bennett, Jillian Peña, HeJin Jang şi Jon Kinzel (S.U.A.). Proiectul a fost facilitat de artiştii Cosmin Manolescu (RO) şi Levi Gonzalez (S.U.A.). Proiectul va continua în 2011 cu rezidenţa la New York a doi dansatori români, care vor lua parte la binecunoscutul program de pregătire Movement Research MELT, urmată de rezidenţa în România a doi coregrafi americani.

Noiembrie

5 noiembrie / Conferinţa academică „Constructing the Balkans, De-Constructing Ourselves", în cadrul programului „Serbia - Fequently Asked Questions". Organizată de Harriman Institute din cadrul Columbia University, în colaborare cu Forumul Cultural Austriac, ICR New York şi Open Society Institute New York, conferinţa reunit o serie de profesori şi intelectuali americani şi europeni pentru un maraton academic circumscris actualităţii şi tendinţelor din Balcani. Conferinţa a propus să investigheze dacă anumite concepte legate de Balcani precum separatismul etnic, intoleranţa religioasă şi corupţia îşi găsesc loc şi în cultura vest-europeană şi, mai recent, americană. Participanţi: Volker Berghahn (Columbia University), Dusan Bjelic (University of Maine), Evangelos Calotychos (Columbia University), Vesna Goldsworthy (Goldsmiths College, University of London), Robert Hayden (University of Pittsburgh) şi scriitorul de origine română Norman Manea (membru al Academiei de Arte din Berlin, profesor la Bard College).

12 noiembrie / Proiecţia documentarului *My Beautiful Dacia* de Ştefan Constantinescu şi Julio Soto, în cadrul Margaret Mead Video and Film Festival, American Museum of Natural History. ICR New York a sprijinit proiecţia, în premieră est-americană, a documentarului *Dacia, dragostea mea* în cadrul celei de-a XXXIV-a ediţii a prestigiosului Margaret Mead Video and Film Festival din New York. Filmul a fost unul dintre cele şapte titluri aflate în cursa pentru Margaret Mead Filmmaker Award.

15 noiembrie / Participarea lui Rod Fisher la un eveniment special al cluster-ului EUNIC New York şi prezentarea raportului-studiu „From Cultural Diplomacy to Cultural Co-Operation?". În cadrul preşedenţiei române atât a reţelei globale, cât şi a EUNIC New York, precum şi în seria proiectelor de colaborare cu institu-

tele culturale europene din New York în cadrul platformei EUNIC, ICR New York a organizat şi susţinut participarea lui Rod Fisher (expert şi cercetător britanic de renume în domeniul politicilor şi cooperării culturale, fondator al CIRCE şi director al organizaţiei International Intelligence on Culture) la un eveniment special al reţelei EUNIC New York, desfăşurat în data de 15 noiembrie la Institutul Italian de Cultură. Rod Fisher a prezentat raportul-studiu despre diplomaţia şi politicile culturale europene „From Cultural Diplomacy to Cultural Co-Operation?", susţinut în faţa Comisiei Europene în 19 mai 2010 la Bruxelles. Evenimentul special a fost organizat cu prilejul prezenţei la New York a lui Horia-Roman Patapievici, Preşedintele reţelei globale EUNIC şi Preşedintele Institutului Cultural Român.

16-18 noiembrie / Participare românească la cea de-a VII-a ediţie a Festivalului „New Literature from Europe", în seria proiectelor de colaborare cu institutele culturale europene din New York în cadrul platformei EUNIC şi a proiectelor de promovare a literaturii române în S.U.A. Cea de-a şaptea ediţie a festivalului a avut ca temă „Haunting the Present" şi a reunit scriitorii: Philippe Claudel (Franţa), Kirmen Uribe (Spania), Jenny Erpenbeck (Germania), Gerhard Roth (Austria), Milos Urban (Cehia), Olga Tokarczuk (Polonia), Gabriela Adameşteanu (România) şi Antonia Arslan (Italia). Aceştia au participat la lecturi publice şi la mese rotunde. Scriitoarea Gabriela Adameşteanu şi-a prezentat primul său roman tradus în limba engleză, *Wasted Morning/Dimineaţă pierdută* – traducere de Patrick Camiller, Northwestern University Press. Alături de seria de trei lecturi publice şi mese rotunde din cadrul festivalului, cu sprijinul ICR New York şi al Serviciilor Culturale ale Ambasadei Franţei, revista *Words Without Borders* a publicat în numărul său din noiembrie 2010 un fragment din romanul *Drumul egal al fiecărei zile*, în timp ce revista online *Brooklyn Rail – In Translation* a realizat un dosar dedicat festivalului. Festivalul a fost coorganizat de Goethe-Institut, Serviciile Culturale ale Ambasadei Franţei, Centrul Ceh, Forumul Cultural Austriac, Institutul Polonez, Institutul Cultural Român şi Institutul Cervantes din New York, în parteneriat cu Center for Fiction/Mercantile Library, Words Without Borders şi Librăria McNally-Jackson din New York.

28 noiembrie – 6 decembrie / Prezenţa regizorului Radu Gabrea şi proiecţia filmului său *Călătoria lui Gruber* la cea de-a XXI-a ediţie a Festivalului de Film Evreiesc din Washington DC şi la conferinţa cu tema „Holocaust film in the 21st Century and beyond" la Muzeul Memorial al Holocaustului.

Decembrie

1 decembrie / Recitalul extraordinar al violonistului român Sherban Lupu şi al pianistei americane Martha Locker la Merkin Hall. Evenimentul a marcat atât sărbătorirea Zilei Naţionale a României, cât şi celebrarea a 55 de ani de relaţii diplomatice între România şi Organizaţia Naţiunilor Unite. Acest proiect a marcat cea mai importantă colaborare a anului 2010 cu Misiunea României la ONU. Manifestarea a păstrat, în acelaşi timp, regularitatea seriei de concerte de promovare a muzicii româneşti la Merkin Hall, căreia i s-a oferit, în anul 2010, o dimensiune diplomatică, concertul adresându-se în mod special corpului diplomatic din New York: membri ai misiunilor străine la ONU, funcţionari ONU, alţi membri ai corpurilor diplomatice la New York, precum şi o serie de parteneri ICR New York. Concertul susţinut de cei doi muzicieni a inclus lucrări semnate de compozitori români clasici şi contemporani şi a fost precedat de o recepţie organizată de Misiunea României de pe lângă ONU.

3-5 decembrie / A cincea ediţie a Festivalului de Film Românesc de la New York „A New Beginning" la Tribeca Cinemas. Cea de-a cincea ediţie a Festivalului de film românesc organizat de ICR New York, intitulată „A New Beginning", a fost inaugurată de proiecţia documentarului eveniment *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică. Tradiţionalul eveniment newyorkez prin care ICR New York şi-a încheiat seria manifestărilor culturale româneşti din America în 2010 a fost realizat în parteneriat cu Festivalul Internaţional de Film Transilvania – TIFF şi a dedicat un medalion special marelui actor Victor Rebengiuc. Victor Rebengiuc s-a aflat pentru prima oară în America, prezentând atât producţiile recentele *Marţi, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, şi *Medalia de onoare*, regia: Călin Peter Netzer, cât şi clasicul regizat de Lucian Pintilie în 1981, *De ce trag clopotele, Mitică?*. Acesta din urmă a închis, de altfel, cea de-a cincea ediţie a Festivalului de Film Românesc din New York şi a fost prezentat publicului american într-o copie nouă recent realizată de Centrul Naţional al Cinematografiei în laboratoarele Kodak Cinelabs România. Selecţia a mai inclus premierele americane absolute ale peliculelor *Portretul luptătorului la tinereţe*, regia: Constantin Popescu şi *Caravana cinematografică*, regia: Titus Muntean, dar şi *Aurora*, regia: Cristi Puiu. Un program paralel intitulat *Women on the Move* a făcut portretul femeilor în noile filme româneşti şi a inclus premierele newyorkeze cu *Felicia, înainte de toate*, regia: Răzvan Rădulescu şi Melissa de Raaf şi *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, dar şi premiera americană a mediumetrajului *Captivi de Crăciun*, regia: Iulia Rugină. HBO România a beneficiat de un *Focus* în cadrul ediţiei 2010 a festivalului, prin prezenţa a trei documentare pe care le-a produs

între 2009 şi 2010: *Circul vesel*, regia: Claudiu Mitcu, *The Shukar Collective Project,* regia: Matei-Alexandru Mocanu şi *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau, acesta din urmă fiind deja proiectat la Festivalul de la Telluride şi câştigând premiul Emmy International 2010 la categoria „Arts Programming". Programul festivalului a fost întregit de o selecţie de scurtmetraje care a cuprins *Oxigen*, regia: Adina Pintilie, *Troleibuzul 92*, regia: Ştefan Constantinescu, *Urban Groove*, regia: Ruxandra Ghiţescu, dar şi *Colivia* şi *Lord*, ambele în regia lui Adrian Sitaru. Festivalul a inclus, de asemenea, o serie de evenimente speciale de teatru: *Legenda marelui inchizitor* cu actorul Victor Rebengiuc, şi spectacolul *Polanski, Polanski* de Saviana Stănescu în interpretarea lui Grant Neale. Victor Rebengiuc a participat, alături de Mariana Mihuţ, la seara de închidere a festivalului. Printre invitaţii festivalului de la Tribeca Cinemas s-au mai numărat actriţele Ozana Oancea şi Monica Bârlădeanu, regizorul şi producătorul Bobby Păunescu, regizor, producător, directorul şi producătorul Tudor Giurgiu, Andrei Creţulescu (producător HBO România), profesorul Vladimir Tismăneanu şi criticul de film Alex. Leo Şerban.

„Până pe 22 octombrie, Festivalul Filmului Românesc invadează ecranele cinematografului ABC. Premiate la scenă internaţională, filmele *Schimb valutar* şi *Francesca* abordează tema imigraţiei, în timp ce *Lumea văzută Ion B.* este un focus pe ascensiunea unui om al străzii la celebritate. "

20 minutes, édition de Toulouse

„Acest *jam session* a fost organizat în jurul lui Kosty Lăcătuş, un vrăjitor al ţambalului. Sunt numeroşi virtuozii acestui instrument. Dar muzicianul român modifică timbrul modulându-şi loviturile, întorcând ciocănelele invers sau ciupind corzile direct cu mâna stângă (cum facem cu chitara), pentru a crea cu ciocănelul din mâna dreaptă un sunet polifonic. Pur şi simplu îţi tăia respiraţia. Construcţia programului a fost şi ea strălucită. Susţinut de o formaţie de muzică de cameră, sau un trio de muzicieni din Corsica, apoi Emi Drăgoi sau Marius Apostol şi în final Angelo Debarre. Pentru mine acest concert a avut ceva istoric: muzica tradiţională românească, îmbogăţită de aranjamentele contemporane, a avut un efect electrizant."

Jean-Pierre Jumez, *MyGuitarMag.com*

„Titlul acestei expoziţii nu este deloc ambiguu. «Nu întoarce capul! » ne incită să privim lumea drept în faţă. Fotojurnalişti sau artişti, doisprezece fotografi români îşi îndreaptă ochiul lucid către o critică a societăţii, asupra cotidianului sau peisajului urban."

Connaissance des arts, Photo, nr. 26

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PARIS

Ianuarie

28 ianuarie / Concertul „Enescu între contemporani" la Auditoriul de la Cité Internationale des Arts, susținut de muzicienii Axia Marinescu (pian, Ecole Normale Alfred Cortot, Paris), Angela Marica (pian, Conservatoire de Gennevilliers), Lucia Marica (vioară, Royal Academy of Music, Londra), Hannah Medlam (soprană, Ecole Normale Alfred Cortot, Paris), Bogdan Varlan (clarinet, Conservatoire Royal de Bruxelles).

28 ianuarie – 6 februarie / Standul românesc în cadrul celei de-a 25-a ediții a Târgului de film de scurtmetraj de la Clermont-Ferrand. Organizatori: Asociația ESTE'N'EST, în parteneriat cu ICR Paris şi Centrul Național al Cinematografiei.

28 ianuarie/ Expoziția „Open Studio" de Anca Benera la Cité Internationale des Arts, Paris. Beneficiară a bursei „Constantin Brâncuşi" acordată de Institutul Cultural Român la Cité Internationale des Arts din Paris, Anca Benera a prezentat, cu ocazia unei după-amieze cu „porțile deschise", proiectele la care a lucrat în timpul rezidenței.

Februarie

3 februarie / Concert cu piese muzicale franceze şi româneşti pe versuri de Anna de Noailles la Sala Cortot. Au interpretat soprana Mihaela Mingheraş, pianistul Andrei Vieru, cvartetul Lalo din Lille (Fernand Iaciu, Ines Greliak, Anne Le Chevalier, Jean-Michel Moulin), actriţa Lucia di Carlo. Evenimentul a inclus poeme de Anna de Noailles recitate de actriţa Lucia di Carlo; arii vocale cu pian: *Ardeur*, muzică de Jacques de la Presle; *Quatre Poèmes Grecques*, muzică de Louis Vierne – Mihaela Mingheraş şi Andrei Vieru; *Quatuor* de Maurice Ravel – Cvartetul Lalo; arii vocale cu pian: *Violons dans le soir*, muzică de C. Saint-Saëns – Mihaela Mingheraş şi Andrei Vieru; cvartet şi voce: *Il Tramontto* de Respighi – Mihaela Mingheraş şi Cvartetul Lallo.

8 februarie / Prezentare-lectură a volumului *Cruciada copiilor* de Florina Ilis, apărut cu sprijinul ICR. La eveniment au participat, alături de autoare, Olimpia Verger, editor, şi Constantin Zaharia, critic literar.

22 februarie / Colocviul internaţional „Balcanii şi Turcia după 1990" în cadrul programului „Saison de la Turquie en France" (noiembrie 2009 – iunie 2010). Colocviul a avut loc în sala de conferinţe a ICR Paris. Participanţi: Florin Ţurcanu (România), Ali Akay (Turcia), Cristina Bîrsan (Franţa/România, INALCO), Nathalie Clayer (Franţa, EHESS), Joseph Krulic (Serbia), Nadège Ragaru (Franţa, EHESS), Roumiana Stantcheva (Bulgaria), Konstantin Tsitselikis (Grecia), Enis Tulça (Turcia). Parteneri: Biroul de schimburi academice şi dezbateri de idei din cadrul „Anului Turciei în Franţa", Maison de la Turquie, Centrul Cultural Bulgar, Centrul Cultural al Serbiei, Ambasada Greciei la Paris, EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales), INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales).

27 februarie – 3 aprilie / Expoziţia „Realpolitik" de Ion Bârlădeanu, organizată de galeria Anne de Villepoix din Paris, cu susţinerea ICR Paris.

Martie

18 martie / Cea de-a V-a ediţie a decernării Premiului Internaţional de Literatură Francofonă „Benjamin Fondane", festivitate organizată în Salonul de aur al Palatului Béhague, Ambasada României la Paris. Laureatul din 2010 a fost poetul de origine haitiană Jean Métellus. Ceremonia de premiere a fost urmată de un concert de lieduri franceze, româneşti şi americane interpretate de mezzosoprana Claudia Codreanu şi de pianista Ana Giurgiu Bondue.

24 martie / Colocviul internaţional „A la confluence de deux cultures: Lupasco – aujourd'hui" la sediul Delegaţiei Permanente a României pe lângă UNESCO, cu ocazia Zilei Francofoniei şi a aniversării a 110 ani de la naşterea lui Spéphane Lupasco, important filosof al ştiinţei, de origine română. Parteneri: Delegaţia Permanentă a României pe lângă UNESCO, CIRET (Centre International de Recherches et Etudes Transdisciplinaires) din Paris şi Asociaţia „Les Roumains de France". Au susţinut lucrări: Horia-Roman Patapievici – „Regard sur le processus de la modernisation et sa relation avec le tiers inclus: application au cas de la Roumanie"; Oana Soare – „La correspondance de Lupasco avec des grandes personnalités du 20e siècle"; Ioan Chirilă – „Ternaire et Trinité, homogène, hétérogène et l'‹état T› - Une évaluation théologique du discours lupascien sur le tiers inclus"; Adrian Cioroianu – „Stéphane Lupasco, temps et contradiction: vers une nouvelle logique de l'histoire?"; Edgar Morin (Franţa) – „Lupasco et les pensées qui affrontent les contradictions"; Michel Cazenave (Franţa) – „Psychologie et tiers inclus"; Thierry Magnin (Franţa) – „L'unité des antagonismes dans l'histoire de la théologie catholique"; Jean-Louis Revardel (Franţa) – „Lupasco et la translogique de l'affectivité"; Michel De Caso (Franţa) – „La mise à jour des Lumières – Tiers Inclus, Niveaux de Réalité et Rectoversion"; Basarab Nicolescu (Franţa şi România) – „Interférences : Stéphane Lupasco, André Breton, Salvador Dali, Georges Mathieu, Eugène Ionesco"; Jean-François Malherbe (Canada şi Elveţia) – „Esquisse d'une histoire de l'éthique à l'aune du tiers inclus"; Paul Ghils (Belgia) – „Langage pur, langage impur – du mythe de l'origine à la pragmatique de la contradiction"; Joseph Brenner (Elveţia) – „Stéphane Lupasco et la rejonction métalogique".

25 martie / Participarea românească la Festivalul Primului Roman de la Laval. Ediţia din acest an a fost dedicată literaturii române. În lunile februarie şi martie au fost organizate o serie de manifestări cu participarea unor scriitori şi traducători din România şi din Franţa: Dumitru Ţepeneag, Laure Hinckel, Dan Lungu, Gabriela Adameşteanu, Magda Cârneci.

26-31 martie / Prezenţa românească la Salon du Livre – Salonul Internaţional al Cărţii de la Paris. Programul a inclus: lansare *Cahier Cioran*, Editions de l'Herne, invitaţi George Banu, Ştefan Borbely; lansare album *Devis Grebu*, Editura ICR, 2009, *111 incursiuni în Cotidianul românesc*, text Teodor Baconsky, ilustraţii Devis Grebu, Curtea Veche Publishing, 2009; vernisajul expoziţiei de desene realizată de Devis Grebu, în prezenţa graficianului, invitat: Ştefan Borbély; lansarea volumului *Cruciada copiilor / La croisades des enfants de* Florina Ilis, Editions des Syrtes, invitaţi: Florina Ilis, Marily le Nir, Olimpia Verger, jurnalistul Thierry Guinhut; lansare *L'Ecorchure* de Ana Maria Sandu, Editions du Chemin de fer, 2010 invitaţi: Ana Maria Sandu, traducătoarea Fanny Chartres; lansare şi lectură publică, *Derrida sau a gândi altfel/Derrida ou*

Expoziția de fotografie „Nu întoarce capul“

penser autrement de Marius Ghica, Editura Paralela 45, 2009; lansare şi lectură publică *Un om din Est* de Ioan Groşan, Editura Noul Scris Românesc, 2009; masa rotundă: Prezențe Culturale ale „Noului Scris Românesc“, invitați: Marius Ghica, Ioan Groşan, Ştefan Borbely, Nicolae Manolescu; lansare *Voyage avec Apollodore*, Editions MeMo, invitați: Ada Milea, Sebastian Reichmann; spectacol de muzică şi poezie „La ville d'un seul habitant“ după un text de Matei Vişniec, în interpretarea trupei Théâtre de la Gare din Paris; lansare Norman Manea – *L'enveloppe noire*, Editions du Seuil; *Les clowns. Le dictateur et l'artiste*, Editions du Seuil.

Aprilie

3, 4 aprilie / Spectacolul *Mansarde à Paris. Les détours Cioran* de Matei Vişniec, regia: Radu Afrim, o producție Kulturfabrik, susținută de Institutul Cultural Român şi Ministerului Culturii din Luxemburg. După ce a obținut premiul „Coup de Cœur du Club de la Presse Avignon et Grand Avignon“ în cadrul Festivalului Off de la Avignon 2008, spectacolul *Mansarde à Paris. Les détours Cioran* a efectuat un turneu în Franța şi Belgia. Piesa a fost prezentată, prin proiectul „Belles Roumanies“, în cadrul programului Luxembourg et Grande Région – Capitale Européenne de la Culture 2007.

8 aprilie / Festivalul internațional de film Signes de Nuit, cu o seară specială „Focus Romania“, la Maison de l'Europe. Inițiat în 2003, festivalul este organizat în Paris şi în toată lumea cu scopul de a prezenta viziuni noi, imagini originale şi o perspectivă critică asupra momentelor cruciale ale existenței moderne. Au fost proiectate scurtmetrajele: *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Jurgiu; *Renovare*, regia: Paul Negoescu; *Interior. Scară de bloc*, regia: Ciprian Alexandrescu; *Tarantyno*, regia: Mircea Nestor; *Palmele*, regia: Georges Chiper; *O țigară aprinsă*, regia: Andrei-Dan Stăruială.

9-10 aprilie / „Ville et cinéma roumain. Série de ciné-conférences sur les représentations de la ville dans le cinéma roumain contemporain“, la Cité de l'architecture et du patrimoine – Cité Chaillot, Paris. Evenimentul a propus o lectură diferită a filmului românesc emergent, prin intermediul temei oraşului, aşa cum a fost ea tratată în patru producții recente. Pe 9 aprilie au fost proiectate filmele: *Ioane, cum e la construcții?*, regia: Sabina Pop, *Sample city*, regia: Călin Dan, şi *Off the map. Bucharest*, regia: Ioana Marinescu & Robert Fearns. Participanți: Andrei Feraru, Călin Dan, Ioana Marinescu şi Robert Fearns. Pe 10 aprilie au fost proiectate filmele: *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu, cu participarea lui Traian Sandu şi Laurent Créton; *A fost sau n-a fost*, regia: Corneliu Porumboiu, cu participarea lui Dominique Nasta şi Alain Bertho.

14 aprilie – 13 iunie / Participarea românească la expoziția „Les promesses du passé", organizată de Centrul Georges Pompidou, care a readus în actualitatea franceză și internațională o serie de nume importante ale artelor vizuale din Europa de Est, de dinainte și mai ales de după 1989. România a fost reprezentată de Mircea Cantor, Ion Grigorescu, Daniel Knorr, Ciprian Mureșan și Dan Perjovschi.

14 aprilie / Recital susținut de Sandu Sandrin în Salonul de Aur al Ambasadei României la Paris, cu ocazia bicentenarului Chopin și Schumann. Recitalul s-a înscris într-o serie de concerte susținute de Sandu Sandrin la universitățile de muzică din zona pariziană pentru a marca acest moment aniversar.

23 aprilie / Colocviul internațional „Cioran-Șestov" la Maison de la recherche/Paris-Sorbonne. Colocviul a fost organizat în colaborare cu Centrul de literatură comparată al Universității Paris IV-Sorbona și cu Asociația Internațională „Leon Șestov", tema acestuia fiind relația dintre cei doi gânditori ai primei jumătăți a secolului XX și demersul lor iconoclast în ceea ce privește credința și rațiunea, urmărind să pună în lumină concepția lor despre existență, timp și despre raportul cu finitudinea umană și cu infinitul lui Dumnezeu. Au participat : Aurélien Demars (Université de Lyon 1), Ramona Fotiade (Universitatea din Glasgow), Simona Modreanu (Universitatea din Iași), Nicolas Cavaillès (filosof și traducător de literatură română din Lyon, membru ATLR, redactorul-șef al revistei on-line *Seine et Danube – ATLR*).

Mai

1-17 mai / Expoziția „L'Echalier – Pârleazu"/„Punte între spații culturale", la mânăstirea Cloître des Billettes, Paris. Expoziția-instalație a fost vernisată pe 4 mai și a reprezentat o metaforă a metisajului cultural, a pasajului dintre două lumi distincte, Estul și Vestul. Conceptul a fost propus de asociația artistică și culturală L'Echalier, platformă de idei și dezbateri pe teme artistice și tendințe culturale contemporane. Participanți: Cătălin Guguianu, Marian Zidaru, Victoria Zidaru, Ovidiu Lipan-Țăndărică.

4 mai / Expoziția de fotografie „Ma Roumanie" a artistului Alexandru Gâlmeanu, organizată în colaborare cu Centrul Cultural Român din Toulouse, în sala de expoziții a Bibliotecii Central Universitare a Universității din Toulouse. Evenimentul a fost prilejuit de Săptămâna Europei (2-9 mai) și vernisat în prezența artistului Alexandru Gâlmeanu, a lui Alain Cozic, Decan al Facultății de Limbi Străine-Universitatea Toulouse, François-Charles Gaudard, profesor emerit al Franței în domeniul artelor, director adjunct a Bibliotecii Centrale Universitare și a al Gabrielei Gabor, director al Centrului Cultural Român din Toulouse.

9, 22-23 mai / Ana-Cătălina Gubandru, coregraf, în rezidență de creație la 104 –Centquatre, Paris. Întâlniri cu publicul și prezentarea spectacolului (creație) *Trust in me, ou les mots et les mots*. Cu sprijinul programului de rezidențe de creație organizat de ICR Paris și Ambasada României în Franța.

12-23 mai / Susținerea participării românești la Festivalul Internațional de film de la Cannes. Filmul *Marți, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, a fost selecționat în cadrul secțiunii Un Certain Regard. Proiecția a avut loc pe data de 13 mai, în prezența regizorului Radu Muntean, a actorilor Mimi Brănescu și Mirela Oprișor și a publicistei Miruna Jovin. Filmul *Aurora*, regia: Cristi Puiu, selecționat tot în cadrul secțiunii Un Certain Regard, a fost prezentat la Cannes de Viorel Sergovici, Ion Ioachim Stroe, Raluca Munteanu, Elena Gilda Dumitrescu-Conon. Filmul *Căutare*, regia: Ionuț Pițurescu, produs în cadrul ediției 2009 a atelierului de film documentar Aristoteles Workshop și selecționat în cadrul secțiunii Quinzaine des Realisateurs. La proiecție au participat: Ionuț Pițurescu, Bogdan Pălici și Anca Romanescu. Filmul de scurtmetraj *10*, regia: Dorian Boguță, produs de Bell Film, a participat în cadrul celei de-a șasea ediții a Short Film Corner. Invitați: Mihaela Stoian, Daniel Pârvulescu, Andreas Natsis. Pentru cel de-al treilea an consecutiv, România a fost prezentă și în secțiunea Short Film Corner cu un program inițiat de Asociația Culturală Secvențe și intitulat Romanian Short Waves prin intermediul căruia au fost proiectate douăsprezece filme de scurtmetraj produse în ultimul an în România. La eveniment a participat Dan Burlac. Filmul documentar *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu,* regia: Andrei Ujică, a fost inclus în selecția oficială, în afara competiției Festivalului. La proiecția filmului pe data de 18 mai au fost prezenți: Velvet Moraru, Roberta Răduca, Vlad Marinescu. Pavilionul românesc din cadrul Festivalului de film de la Cannes a fost organizat împreună cu Asociația pentru Promovarea Filmului Românesc (APFR). Participanți: Laurențiu Brătan, Raluca Papanicoglu și Vlad Ilicevici.

15 mai / Concert de jazz susținut de Alexandrina Hristov în sala Bizantină a Ambasadei României la Paris, organizat în cadrul Nopții Europene a Muzeelor. Invitați: Alexandrina Hristov, Petre Ionuțescu, Gabriel Almași.

21 mai / Concert susținut de DJ The Model în cadrul Festivalului de muzici actuale EuropaVox, desfășurat la Clermont-Ferrand în perioada 20-23 mai. Festivalul EuropaVox se adresează unui public tânăr prin natura genurilor muzicale programate: chanson, jazz, rock, hip hop, electro, world music. Au avut loc întâlniri profesionale între artiști, producători și distribuitori.

28 mai / Concert susținut de grupul de rock alternativ acustic Urma în grădina Palatului Béhague. Eveniment organizat de Ambasada

Expoziția „Les promesses du passé“, Centrul Georges Pompidou

Nopți clasice la Palatul Béhague

României la Paris, în parteneriat cu ICR Paris. Concertul a fost oferit cu ocazia întâlnirii studenților, masteranzilor, doctoranzilor și absolvenților români aflați în primii ani de activitate din Franța.

Iunie

3-4 iunie / Participarea românească la Colocviul internațional „Femmes médiatrices et ambivalentes, mythes et imaginaires“, organizat la Universitatea Paris 7 Diderot și la Institut National d'Histoire de l'Art (INHA) din Paris. Manifestarea a reunit specialiști în mitologie comparată, în istorie medievală și în istoria religiilor, proveniți din mai multe universități europene, pentru o reflecție în jurul reprezentărilor femeii în imaginarul colectiv. Pe 4 iunie, Mihaela Timuș, cercetător la Institutul de Istorie a Religiilor din București, a susținut comunicarea „À l'ombre des silhouettes imaginaires. Les fées en Iran avant et après la conquête arabe“, iar Corin Braga, scriitor, profesor la Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca, a susținut conferința cu tema „Les dames de féerie dans la mythologie celtique irlandaise“. Eveniment organizat de centrele de cercetare Identités-Cultures-Territoire (Université Paris 7 Diderot) și Anthropologie et histoire des mondes anciens (Universités Paris 1 Sorbona et Paris 7), Institut National d'Histoire de l'Art, Centre National de la Recherche Scientifique.

4-5 iunie / Colocviul internațional „Le tourisme mémoriel en Europe centrale et orientale: retour sur les lieux de la destruction“, organizat în colaborare cu CIRCE (Centrul interdisciplinar de cercetări central-europene) al Universității Paris IV Sorbonne. Acesta a fost cel de-al doilea eveniment dintr-o serie de manifestări științifice destinate rememorării violențelor asupra diferitelor grupuri etnice și a deportărilor suferite de acestea, care au avut loc în perioada 1930-1950 în Europa Centrală. Au susținut conferințe: Romanița Constantinescu (Universitatea din București) – „Retours sur l'île d'Ada Kaleh au triplex confinorum du Danube (Serbie/Banat/Hongrie)“, Olivia Spiridon (IDGL Tübingen) – „The return travel of Rumanian-German authors to places before their exile“, Pierre de Trégomain (Universitatea Paris 3) – „Tourisme sur les traces de la Shoah et des persécutions staliniennes à Sighet“, Margit Feischmidt (Universitatea din Pécs, Ungaria) – „Construction du tourisme en Transylvanie“.

9-15 iunie / Cea de-a treia ediție a Săptămânii Filmului Românesc de la Nisa, organizată la cinematograful Mercury în colaborare cu Consulatul Onorific al României la Nisa, Consiliul General al Alpilor Maritimi, Institutul Cultural Român, Centrul Național al Cinematografiei și Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L.Caragiale“ din București. Ma-

nuela Cernat, critic de film, şi Florin Paraschiv, vicepreşedinte Uniunea Producătorilor de Film şi Audiovizual din România au prezentat filmele şi au moderat dezbaterile. Au fost proiectate filmele: *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al., *Munceşte acum*, regia: Ion Puican, *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsinczki, *Cântarea cântărilor*, regia: Gheorghe Preda, *Medalia de onoare*, regia: Călin Netzer, *Pe aripile vinului*, regia: Corneliu Porumboiu, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *How do you do?*, regia: Gabriel Achim, *Noul val al filmului românesc*, regia: Marius Doicov, Vincent Guyottot, producător Dan Burlac, *Cămila din poză*, regia: Rodi Cotenescu, *Nuntă în Basarabia*, regia: Napoleon Helmis, *Balastiera*, regia: Adina Pintilie şi George Chiper şi *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, acesta din urmă fiind proiectat în avanpremieră în Franța, în cadrul festivității de închidere. Au avut loc proiecții de filme realizate de studenți ai UNATC şi întâlniri cu responsabilii şcolilor de film şi catedrelor de comunicație audiovizuală din Departamentul Alpilor Maritimi – Universitatea Nice-Sophia Antipolis şi ESRA (Şcoala Superioară de Realizatori în Audiovizual) de la Nisa, Şcoala de Specializare Audiovizuală de la Cannes.

13-14 iunie / Participarea, pentru al patrulea an consecutiv, la Festivalul franco-englez de poezie FESTRAD, inițiat de revista *la Traductière*, organizat în parteneriat cu cinematograful Le Balzac şi Festivalul Internațional de Film Experimental de la Baia Mare. Din program: proiecții de filme video inspirate de poeme şi de tema „De la poetic la poezie"; prelegerea „Filmul experimental românesc", susținută de Jacques Rancourt; prezentarea revistei *la Traductière* n° 28 şi masă rotundă cu participarea poeților Linda Maria Baros (România), Gabrielle Althen (Franța) şi Arnau Pons (Catalonia); conferința „Du poétique à la poésie" de Jacques Rancourt, directorul Festivalului şi al revistei *la Traductière*; vernisajul expoziției „De la poetic la poezie", prezentare de Raül David Martínez, directorul Institutului Ramon Lull la Paris, Jacques Rancourt, curatorul expoziției, şi Wanda Mihuleac, director al Editurii TranSignum. Expoziția de grafică a fost organizată pe principiul anilor precedenți: un desen/o gravură inspirată de un poem/o sculptură în proză. Au fost invitați şaptezeci de poeți şi artişti români şi internaționali, precum şi patruzeci de poeți şi artişti catalani, invitați de onoare ai celei de-a XXXIII-a ediții a FESTRAD.

20-25 iunie / Deplasarea lui Cécile Bourné-Farrell, critic de artă şi curator independent, la Bucureşti, în vederea participării la Bienala Bucureşti 4, dar şi pentru o mai bună cunoaştere a artei vizuale şi plastice emergente din România, în cadrul programului de schimburi culturale între profesioniştii culturali din alte țări şi artişti/organizații culturale din România. Programul vizează construirea unui cadru prielnic pentru o prezență mai consistentă a artiştilor vizuali şi plastici români în instituții de elită ale artei contemporane din Franța.

24 iunie / Recital susținut de violista Aida-Carmen Soanea şi de pianistul rus Igor Kamenz la Sala Bizantină a Palatului de Béhague, în colaborare cu Ambasada României la Paris. Din program: *Integrala pieselor pentru violă şi pian* de Johannes Brahms şi Norbert von Hannenheim.

25 iunie / Cea de-a doua sesiune de testare a cunoştințelor de limba română pentru străini, pe şase niveluri (de la A1 la C2) în colaborare cu Institutul Limbii Române de la Bucureşti (ILR).

Iulie

1 iulie / Rezidențele de creație pentru intervalul 1 iulie – 31 decembrie 2010. Au fost acordate douăsprezece burse: Loredana Brumă (arhitectură şi urbanism), Andrei Egli (arhitectură, patrimoniu), Cristina Bogdan (arte vizuale), Irina Cios (arte vizuale), Ioana Manea (istorie literară), Nicolae Virastau (filozofie), Carmen Dobre (fotografie), Maria Farcaş (design), Emilian Galaicu-Păun (literatură), Monica Isăcescu (muzicologie), Iulia Popa (muzică), Ludmila Lazarev (jurnalism). Cele douăsprezece proiecte selecționate au beneficiat fiecare de suma de 1 500 EUR.

2-11 iulie / Evenimentul „Omagiu lui Lucian Pintilie", în cadrul celei de-a XXXVIII-a ediții a Festivalului Internațional de Film de la La Rochelle. Secțiunea *Omagiu* a festivalului a inclus proiecții de film, mese rotunde şi întâlniri cu publicul. Lucian Pintilie a fost prezent la eveniment. Prezentarea operei sale cinematografice a fost făcută de Michel Ciment, scriitor, jurnalist, profesor universitar, producător radio şi critic de cinema. Programul de întâlniri cu publicul şi cu presa a inclus o proiecție privată, o lecție de cinema moderată de Michel Ciment (France Culture), urmată de prezentarea cărții *Bric-à-brac* (Éditions L'Entretemps), volum apărut cu sprijinul ICR. În cadrul festivalului au fost proiectate filmele: *Duminică la ora 6*, *Reconstituirea*, *Pavilion VI*, *D'ale carnavalului*, *Balanța*, *O vară de neuitat*, *Prea târziu*, *Terminus Paradis*, *După amiaza unui torționar*, *Niki şi Flo*, *Tertium non datur*.

4-7 iulie / Participarea lui Cătălin Mitulescu la Festivalul Paris Cinema, în calitate de scenarist al filmului *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban. Cătălin Mitulescu a fost prezent atât la proiecția filmului din cadrul Festivalului, urmată de întâlniri cu publicul, precum şi la Paris-Project, platforma de coproducție internațională a festivalului, care a găzduit aproximativ cincisprezece proiecte străine aflate în curs de realizare.

11-16 iulie / Evenimentul „Les Palabraises: cu totul la Est“, la Avignon, în colaborare cu Théâtre du Bourg-Neuf şi Maison Jean Vilar. Proiectul s-a focalizat asupra dramaturgiei şi teatrului contemporan în România, iar manifestările s-au desfăşurat la Maison Jean Vilar din Avignon: prezentarea revistei culturale *Scena.ro* şi dezbateri pe tema teatrului contemporan – Mirella Nedelcu-Patureau, moderatorul întâlnirilor, a prezentat actualitatea teatrală din România; spectacolul *Mămăliga sau cartea viţelului* – text/interpretare Codrina Pricopoaia, regia D. Fataccioli; proiecţia filmului documentar despre spectacolul *Ultimele ore ale lui Ceauşescu*, regizat de Milo Rau şi Simone Eisenring; conferinţe şi dezbateri publice la care au fost invitaţi să participe regizorii, actorii şi dramaturgii prezentaţi în cadrul evenimentului „Complètement à l'est“. ICR Paris a programat spectacolul de teatru *Amalia respiră adânc* de Alina Nelega, regia: Gavril Cadariu, cu Monica Ristea-Horga, o producţie a Teatrului Ariel din Târgu-Mureş, spectacolul *A(II) RH+* de Nicoleta Esinencu, regia: Michèle Harfaut, cu Miglen Mirtchev şi *Du pain plein les poches/Buzunarul cu pâine* de Matei Vişniec, cu Oana Pellea şi Mihai Gruia Sandu.

12 iulie – 8 august / Festivalul de Vară la Cabaret Sauvage - Parc de la Villette: „O călătorie fără paşaport la Sibiu“. Stagiunea 2010 a Cabaret Sauvage a propus un festival pluridisciplinar cu tema „paşaport cultural pentru o călătorie imaginară în oraşele Marrakech (Maroc), Bamako (Mali), Napoli (Italia) şi Sibiu (România)“. Muzica, literatura, filmul, artele vizuale şi artele spectacolului au fost prezente în cadrul unor expoziţii de fotografie şi artă plastică, precum şi într-un spaţiu de lectură (presă şi cărţi din ţara invitată), într-un spaţiu sonor (sunete şi ambianţe din oraşul vizitat), într-un spaţiu de proiecţii de filme documentare şi într-un spaţiu pentru copii (cu jocuri din ţara invitată). De asemenea, au avut loc întâlniri cu povestitori şi un atelier gastronomic. Evenimentele organizate între 30 iulie şi 1 august au fost dedicate oraşului Sibiu. Din program: două concerte susţinute de formaţiile Zdob şi Zdub şi Nightlosers; expoziţia de fotografie „România, reminiscenţe“ a artistei Liliana Nadiu, cu peisaje din împrejurimile Sibiului; „Voyage Traditional Freestyle“ – urban art cu George Bodocan, care a realizat pe loc lucrări de pictură/grafică pe temele: tradiţional/folclor, arhitectură/urban; performance „No Identity“, susţinut de trupa Anonim, compusă din Vlad Chiriţă, Codrina Pricopoaia şi Mihu Macovei; *audio poeme* de Ştefan Crişan şi sesiuni de poveşti româneşti cu Mădălina Constantin; ciclu de filme documentare şi scurtmetraje româneşti.

August

28 august – 2 septembrie / Participarea Gabrielei Lupu la cel mai important festival internaţional de fotojurnalism „Visa pour l'image“, la Perpignan, în sudul Franţei, care a inclus expoziţii, proiecţii de film, colocvii, întâlniri cu marile agenţii de fotografie. Gabriela Lupu a fost selecţionată de Club de la Presse şi Visa Off pentru a prezenta în cadrul secţiunii *Visa pour l'image-Off*, expoziţia „Travellers Place“.

Septembrie

9-21 septembrie / Expoziţia „Ceramică contemporană românească“, parte din amplul proiect „Teritorii în mişcare“, coordonat şi dezvoltat de Academia Internaţională de Ceramică (AIC) – Geneva, împreună cu Atelierele de Artă din Franţa (AAF), afiliate UNESCO. Ceramică miniaturală şi monumentală, forme sculpturale minimaliste, ansambluri ambientale, instalaţii au fost realizate de artiştii: Adela Bonaţ, Aniela Ovadiuc, Bianca Boeroiu, Ciprian Ariciu, Daniela Făiniş, George Tiutin, Georgiana Cosma, Lucian Ţăran, Márta Jakobovits, Monika Pădureţ, Romana Mateiaş, Simona Tănăsescu, Titu Toncian şi Vasile Cercel. Parteneri: Uniunea Artiştilor Plastici din România, Centrul Cultural „Palatele Brâncoveneşti“ Mogoşoaia şi Muzeul Naţional de Istorie a României. Curator: Cristina Popescu Russu. Din program: conferinţă cu două comunicări tematice: „Ceramica neolitică pe teritoriul României“, susţinută de dr. Radian Andreescu, cercetător la Muzeul Naţional de Istorie a României, şi „Ceramica contemporană românească“, text de drd. Romana Mateiaş, artist ceramist, prezentare de Monika Pădureţ, artist ceramist.

10-12 septembrie / Participarea românească la cea de a noua ediţie a festivalului de scurtmetraje Best of Short Films Festival, în oraşul mediteranean La Ciotat. Particularitatea acestui festival constă în faptul că toate filmele selecţionate în competiţie au primit, cu un an înainte, fie Marele Premiu, fie Premiul Publicului la cele mai importante festivaluri de scurtmetraje din Franţa sau din străinătate (Cannes, Veneţia, Oberhausen, Berlin etc). ICR Paris a fost partener pentru al treilea an consecutiv. Dintre filmele selecţionate: *Alexandra*, regia: Radu Jude; *Apa*, regia: Constantin Popescu; *La drumul mare*, regia: Gabriel Sârbu; *Poveste de la scara C*, regia: Cristian Nemescu; *Ajutoare umanitare*, regia: Hanno Höfer. În competiţia oficială a fost prezentat filmul *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Jurgiu.

18 septembrie – 19 decembrie / Participarea artiştilor Florin Tudor şi Mona Vătămanu la expoziţia „S'envoler les pieds sur terre“, organizată de Fondul Regional de Artă Contemporană

(FRAC), Lorraine-Metz. Expoziția a tratat procesele și formele de religiozitate în raport cu politicul, memoria colectivă și cultura populară. Proiectul a aparținut curatorului independent Inti Guerrero și a reunit lucrările a zece artiști, între care dubla proiecție video *Văcăreşti* (2006) a artiștilor români Mona Vătămanu și Florin Tudor.

21-25 septembrie / Deplasarea lui François Barré, consilier cultural independent, la București, în cadrul programului de schimburi culturale între profesioniștii culturali din alte țări și artiști/organizații culturale din România. François Barré a participat la conferința „Diaspora în cercetarea științifică românească și învățământul superior" și la întâlniri cu profesori din cadrul Universității de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu", cu reprezentanți ai Ordinului Arhitecților din România, cu jurnaliști din domeniu, vizite la cabinete de arhitectură. Deplasarea a avut ca scop pregătirea unui proiect al ICR Paris – o importantă expoziție consacrată arhitecturii și urbanismului orașului București, precum și influenței pe care arhitecții francezi au avut-o asupra arhitecturii și urbanismului capitalei României. Proiectul acestei expoziții s-a născut în urma unei prime colaborări cu Cité de l'architecture & du patrimoine, în aprilie 2010, și la propunerea Ministerului Culturii din Franța privind organizarea unui eveniment cultural care să asocieze cele două capitale.

24 septembrie – 3 octombrie / Participarea românească la a noua ediție a Săptămânii culturilor străine la Paris. Din 2004, ICR Paris este membru al asociației FICEP – Forum des Instituts et des Centres Culturels Etrangers à Paris/Forumul Institutelor și al Centrelor Culturale la Paris, rețea care reunește patruzeci și nouă de centre culturale străine. Săptămâna culturilor străine la Paris este principalul eveniment anual organizat de toți membrii rețelei FICEP. Circa o sută de manifestări au avut loc la sediile centrelor culturale străine, precum și în diverse spații pariziene în jurul tematicii 2010: „Patrimoniu". Evenimentele propuse de ICR Paris s-au desfășurat în Sala Bizantină a Palatului Béhague și la sediul Institutului: expoziția de fotografie „Bucarest, la mal aimée", un parteneriat între Institutul Francez din București și ICR Paris, deschisă în sala de expoziții a ICR Paris; dezbaterea cu tema „Trecut-Prezent-Viitor: Patrimoniu românesc", la care au fost invitați specialiști din domeniul patrimoniului din România și Franța: Michèle Prats – Vicepreședinte ICOMOS France (International Council on Monuments and Sites), Caroline d'Assay – Pro Patrimonio France, Ștefana Bianu – Președinte Rencontres du Patrimoine Europe-Roumanie, Josef Kovacs – Director al Institutului Național al Patrimoniului din România, Benoît de Sagazan – jurnalist, *Patrimoine en Blog*, Loredana Brumă – arhitect, jurnalist, reprezentant al asociației „Case care plâng".

27 septembrie – 3 octombrie / Festival de muzică clasică – un omagiu adus marelui compozitor George Enescu, în Sala Bizantină a Palatului Béhague. Programul, realizat în colaborare cu pianistul Alin Predoi, a reunit importanți artiști români și francezi ai scenei muzicii clasice: Gilles Apap, Lise Berthaud, Bogdan Bițică, Radu Bițică, Dana Ciocârlie, Rémi Delangle, Romain Descharmes, Céline Flamen, Richard Galliano, Marion Gailland, Goran Gribaicevic, Natasa Grugic, Sarah Nemțanu, Gordan Nikolic, Christophe Poiget, Cvartetul Enescu, Natalia Tchitch, Daniel Vagner, Jean Claude Vanden Eynden, Antonia Zarova. Vava Ștefănescu a prezentat, în premieră, spectacolul de dans contemporan *Solo tu*, o coproducție Artlink – Mains d'œuvres, Paris.

29 septembrie – 2 octombrie / Lansarea antologiei bilingve *Voix sans frontières*, în cadrul celei de-a IV-a ediții a Festivalului Internațional de Poezie de la Paris. Antologia a fost lansată de Editura Poètes à Paris și revista românească *Poezia*. Volumul include poemele traduse de Marilena Lica-Mashala, publicate în revista *Poezia* în 2009 și 2010.

Octombrie

9 octombrie / Spectacolul *Le Romantisme d'un souffle*, un eveniment al promoției 2010 a Academiei Teatrale din Paris, în colaborare cu ICR Paris și Ambasada României în Franța. După o primă reprezentație pe scena teatrului L'Epée des Bois, la Cartoucherie, spectacolul a fost readus în atenția publicului pe scena Sălii Bizantine a Palatului Béhague, într-o nouă formulă: doi actori români, Eugen Jebeleanu și Codrina Pricopoaia, interpretat roluri în limba franceză. Spectacolul s-a înscris într-un eveniment teatral organizat de ICR Paris de-a lungul întregii luni octombrie: „France-Roumanie: tous en scène!". Din distribuția spectacolului *Le Romantisme d'un souffle* au făcut parte actorii francezi Emeric Bellamoli, Thibaud Chaufourier, Damien Dufour, Grégory Dutreilly, Anissa Harouni, Laétitia Hébrard, Julien Romano.

12 octombrie / Lansarea monografiei *Ion Pacea - O posibilă retrospectivă*, Editura Noi Mediaprint, 2010, în Salonul de Aur al Ambasadei României la Paris, și expoziția „Ion Pacea" la Galeria Jacques Mauguin, Paris 8e.

15-22 octombrie / A doua ediție a Festivalului de film românesc de la Toulouse, eveniment organizat de Centrul Cultural Român din Toulouse, în parteneriat cu cinematograful ABC, ICR Paris și Centrul Național al Cinematografiei din România. Au fost prezentate filmele: *Medalia de onoare*, regia: Cătălin Peter Netzer; *Eu când vreau să fluier, fluier!*, regia: Florin Șerban; *Nunta în Basarabia*, regia: Napoleon Helmis, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu; *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude; *Kapitalism*, regia:

Alexandru Solomon; *Polițist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu; *Harap Alb*, regia: Ion Popescu-Gopo; *Schimb valutar*, regia: Nicolae Mărgineanu; *Web Site Story*, regia: Dan Chişu; *Viața lui Ion B.*, regia: Alexander Nanau. Participanți la întâlnirile cu publicul: Dan Burlac, Constantin Florescu, Ion Stoica, Magda Mihăilescu.

14-29 octombrie / Expoziția comună Cristian Opriş (gravor) şi Fanny Gagliardini (artist plastic francez) la Galerie Mathieu, Lyon. Expoziția s-a înscris într-un proiect comun al mai multor galerii din Lyon.

16 octombrie / Seară de lectură şi dezbateri Matei Vişniec. Evenimentul s-a desfăşurat în cadrul proiectului „France-Roumanie: tous en scène!", care a propus publicului parizian o programare teatrală de amploare, de-a lungul lunii octombrie.

20-21 octombrie / Spectacolul de teatru *Sacha, Guillaume et moi…*, o creație a regizorului francez Yann Verburgh, în colaborare cu actorul român Eugen Jebeleanu, la Sala Bizantină a Palatului Béhague. Spectacolul a avut loc în cadrul evenimentului „France-Roumanie: tous en scène!". Participanți: Eugen Jebeleanu (actor, dansator, coregraf), Valérie Leroy (actriță), Yann Verburgh. Scenografia spectacolului a fost semnată de Ioana-Roxana Simion.

21-24 octombrie / Stagii teatrale pe texte din dramaturgia românească contemporană în cadrul proiectului „France-Roumanie: tous en scène!". Regizoarea de teatru Marie-Claude Le Stanc (Actions Théâtre) a propus stagii de teatru pe texte de autori contemporani români, pe parcursul cărora au fost studiate tehnicile de joc ale comediei (improvizația, comunicarea verbală şi nonverbală, exerciții de imaginație şi fantezie etc.).

26 octombrie / Conferința „Spectacolul ca paradigmă universală", susținută de acad. Solomon Marcus la sediul ICR Paris.

27 octombrie / Lansarea antologiei bilingve de poezie *Sans issue/ Fără ieşire* de Ioan Es. Pop, Editions l'Oreille du loup, 2010, cu sprijinul ICR prin programul „20 de autori".

27-30 octombrie / Participarea artistei Ioana Marin la Festivalul internațional NEU/NOW LIVE (cu cele două secțiuni – festival on-line şi festival cu public), organizat de European League of Institutes of the Arts la Nantes. Evenimentele s-au desfăşurat la Nantes, în Sala Vasse, Lieu Unique, Galeria Atelier, Galeria RDV şi Cinema Katorza. Au fost prezentate douăzeci şi cinci de lucrări, spectacole şi filme şi au participat artişti din cincisprezece țări. Din România au fost selectați artiştii Ioana Marin (Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu"), Cristina Garabețanu (Universitatea Națională de Arte Bucureşti), Irina Simion (Universitatea de Artă şi Design din Cluj-Napoca) şi Michele Bressan (Universitatea Națională de Arte din Bucureşti).

Noiembrie

1-30 noiembrie / Participarea românească la evenimentul „Mois de la Photo", la invitația Maison Européene de la Photo (MEP), cu expoziția de fotografie „Nu întoarce capul", realizată în colaborare cu Muzeul Național de Artă Contemporană (MNAC) din Bucureşti. Expoziția a prezentat lucrările fotografilor Şerban Bonciocat, Bogdan Andrei Bordeianu, Michele Bressan, Cosmin Bumbuț, Simona Dumitru, Zoltan Egyed Ufo, Silviu Gheție, Bogdan Gîrbovan, Raluca Ionescu, Iosif Kiraly, Cosmin Moldovan, Larisa Sitar. Selecția lucrărilor: Mihai Oroveanu şi Oana Tănase.

11-13 noiembrie / Festivalul de muzică de cameră contemporană „Une Odyssée européenne à Paris: Invitation aux compositeurs", în cadrul proiectului european „Invitation aux compositeurs 2009-2011", coordonat de Anda Anastasescu, pianist, fondator şi director artistic al ansamblului London Schubert Players. Eveniment organizat în colaborare cu London Schubert Players Trust şi ICR Londra. Festivalul a avut loc la Salonul de Aur al Palatului Béhague, la Sala Cortot şi la Cité Internationale des Arts şi reprezintă un proiect european inovator, vizionar şi educațional în domeniul muzicii clasice, beneficiind de sprijinul Uniunii Europene, care a asigurat

50% din buget prin Programul Cultura 2007-2013. Participanţi: Anda Anastasescu, compozitor şi coordonator proiect, Carmen Cârneci (România), Andrew Wilson (Marea Britanie), Adina Dumitrescu (compozitor, România/Finlanda), Andrei Vieru (pian, România/Franţa), Cvartetul Lalo din Lille, London Schubert Players. Au fost interpretate lucrări de George Enescu, Anatol Vieru, Constantin Silvestri etc.

15 noiembrie / O nouă sesiune de jurizare pentru acordarea rezidenţelor de creaţie în perioada ianuarie-iunie 2011: Jean-Lorin Sterian (antropologie/ management cultural), Axinte Alexandru & Cristian Borcan (arhitectură), Marina Albu (arte plastice), Elena Angelica Gold (film), Marius Nicolae Olteanu (film), Sanda Veber (film), Alina Bodocan (jurnalism), Radu Aldulescu (literatură), Constantin Abăluţă (literatură), Liliana Corobca (literatură), Alexandru Bumbaş (teatru), Eugen Jebeleanu (teatru).

16 noiembrie / Concert de jazz susţinut de FREEFLOW, Lucian Ban (pian) şi Abraham Burton (saxofon), în cadrul Festivalului Internaţional „Jazzycolors". Concertul a avut loc în Sala Bizantină a Palatului Béhague/Ambasada României la Paris.

17-21 noiembrie / Festivalul de muzică jazz, tzigane, musique du monde şi muzică actuală „Tzig'n'Jazz", organizat în colaborare cu Rom Musique Productions şi Ambasada României la Paris, în Sala Bizantină a Palatului Béhague. Iniţiat de muzicianul Alin Predoi în anul 2008, festivalul Tzig'n'Jazz a ajuns în 2010 la cea de-a treia ediţie. Participanţi: Giani Lincan, Richard Galliano, Tchavolo Schmitt, Costel Niţescu, Petrică Andrei, Ioan Baranca, Kosty Lăcătuş, Angelo Debarre, Marius Apostol, Emy Drăgoi, Marius Preda, Didier Lockwood, Ovidiu Lipan-Ţăndărică, Decebal Bădilă, Rona Hartner, Taraful din Clejani, Marius Mihalache, Antal Steixner, Irina Sîrbu.

25 noiembrie – 4 decembrie / Participarea românească la Festivalul Rencontres Internationales: Paris-Madrid-Berlin, nouveau cinéma et art contemporain, în colaborare cu Centrul Georges Pompidou. Festivalul reprezintă o platformă unică în Europa, unde artiştii iniţiază schimburi cu publicul, noi proiecte şi contacte profesionale. La Paris, evenimentul s-a desfăşurat la Centrul Pompidou şi la Théâtre de Châtelet. Au avut loc: proiecţii, expoziţii, intervenţii în cadrul spaţiilor de dialog, forumuri (întâlniri, dezbateri şi mese rotunde). Evenimentul s-a bucurat de sprijinul Ministerului Culturii şi Comunicaţiilor din Franţa, Primăriei oraşului Paris şi Conseil Regional d'Ile-de-France, precum şi al aproximativ douăzeci de ambasade şi institute culturale străine. România a fost reprezentată de artista Aurelia Mihai, cu filmul C*ity of Bucur*. Din partea Muzeului Naţional de Artă Contemporană a participat Oana Tănase.

Decembrie

1 decembrie 2010 – 2 ianuarie 2011 / Expoziţia „Memories for my children" a artistului Michele Bressan, organizată la galeria Institutului, în cadrul „Mois de la Photo". În această expoziţie, Michele Bressan s-a plasat în memoria colectivă folosindu-se de fotografii găsite, realizate de fotografi anonimi.

4 decembrie / Concert susţinut de Ansamblul polifonic şi poliritmic Urs Karpatz, cu ocazia Zilei Naţionale a României, la Divan du Monde din Paris. Urs Karpatz interpretează în limba romanes un repertoriu autentic de o calitate excepţională. Concertul susţinut la Paris a avut un program constituit atât din compoziţii originale, cât şi din piese folclorice româneşti.

7-8 decembrie / Spectacolul *Le Roi se meurt*, text de Eugène Ionesco, regia: Silviu Purcărete, la Scène Nationale Bayonne-Sud-Aquitain. În distribuţie: Jacques Bourgaux, Marie Cayrol, Daphné Millefoa, Karelle Prugnaud, Laurent Schuh, Vojko Zidar. Proiect susţinut de Culturesfrance, Ministerul Culturii din Slovenia, Primăria Ljubljana, Institutul Francez Charles Nodier, Institutul Cultural Român, Ambasada Franţei şi Institutul Francez din Bucureşti, UNITER şi BRD Group Société Générale.

14 decembrie / Concert „Vladimir Cosma povesteşte…". Un dialog între Vladimir Cosma, celebru compozitor de muzică de film şi jurnalistul Vincent Perrot. Dialogul a fost acompaniat de un concert, în cadrul căruia muzicienii invitaţi au interpretat cele mai cunoscute compoziţii ale compozitorului francez de origine română.

„Institutul Cultural Român de la Praga organizează anul acesta cea de-a doua ediţie a Târgului Artă şi Tradiţie – Trademark Romania. În perioada 30 iunie – 2 iulie, ţesutul, olăritul, prelucrarea pielii şi a lemnului în scopuri decorative şi utilitare, pictura icoanelor pe sticlă, încondeierea ouălor în stil tradiţional românesc vor fi prezente în atelierul meşteşugăresc din Piaţa Păcii. Cincisprezece meşteri artizani din zona Clujului vor face demonstraţii live şi îi vor invita pe vizitatorii târgului să descopere frumuseţea artelor tradiţionale româneşti."

Jana Šustová, *rozhlas.cz*

„Pe 22 septembrie a avut loc deschiderea oficială a festivalului de cultură românească Vară târzie – Anotimpul Cultural Românesc, la Bratislava. Este cea mai amplă acţiune culturală românească din Slovacia după anul 1989."

Pavol Erdziak, *Tasr*

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PRAGA

Februarie

25 februarie / Proiectul „Ţara Moţilor în plan-detaliu" la sediul Institutului. Evenimentul a inclus proiecţia fotografiilor realizate de Lia Iancu-Berindeie, o lectură din creaţia poetei Eliza Vivani inspirată de aceste fotografii şi improvizaţii ale clarinetistului Petr Miškay.

28 februarie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film Cinema Mundi, cu proiecţia filmului *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, în prezenţa actorului Dragoş Bucur. Filmul a fost prezentat la cinematograful Bratří Čadíků din Brno.

Martie

1 martie / Lansarea volumului de versuri *Hrozba vytahu/ Ameninţarea liftului* de Pavel Řezníček, în traducerea Lidiei Našincová, vernisajul expoziţiei „Metamorfoza" a artistului plastic Teodor Buzu şi spectacolul de muzică folk susţinut de artistul Vladimir Capa. Eveniment găzduit de Ambasada României la Praga.

8-11 martie / Festivalul Filmului Românesc la cinematografele Art şi Scala, Brno. Au fost proiectate filmele: *Occident*, regia: Cristian Mungiu, *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu, *Elevator*, regia: George Dorobanţu, *California Dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu, *Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon, *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean, *Marfa şi banii*, regia: Cristi Puiu.

25 martie – 2 aprilie / Participarea românească la Festivalul Internaţional Febio Fest, ediţia a XVII-a, la Praga şi Brno. A fost proiectat filmul *Concertul*, regia: Radu Mihăileanu.

Aprilie

8 aprilie – 12 mai / Expoziția de pictură „Identitate emoțională“ a artistului Vlad Borza, la sediul Institutului.

13 aprilie – 16 iunie / Participare românească în cadrul „Architecture & Inclusion“, proiect al clusterului EUNIC în Republica Cehă – expoziție la Galeria Jaroslav Fragner din Praga şi cu sesiuni de prelegeri la reprezentanța Comisiei Europene în Republica Cehă. Proiectul a fost coordonat de Institutul Camões, British Council şi Ambasada Olandei. „Architecture & Inclusion“ a fost organizat cu ocazia Anului European al Includerii Sociale şi al Luptei împotriva Sărăciei şi a constat într-o expoziție de machete şi evenimente conexe – dezbateri, mese rotunde, proiecție video, prezentări. România a fost reprezentată de prof. dr. arh. Vlad Gaivoronschi, de la Facultatea de Arhitectură din cadrul Universității Politehnice din Timişoara şi de studenții Sergiu Demean şi Corneliu Coşteant.

15-22 aprilie / Participare românească la Zilele filmului european, ediția a XVII-a, care s-a desfăşurat în perioada 15-22 aprilie la Praga şi în perioada 23-29 aprilie la Brno. Zilele filmului european este unul dintre cele mai importante festivaluri de gen din Cehia. Prezența românească, alături de alte producții din țările UE şi țările candidate UE, a fost asigurată de lungmetrajul *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude.

20 aprilie / Programul lunar Clubul Cinematografiei Româneşti Contemporane, la sediul ICR Praga. A fost proiectat documentarul *Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon.

22 aprilie / Proiecția a două episoade din seria de documentare *Reconstituiri: Culianu în țara lui Ceauşescu* şi *O crimă la Chicago*, la sediul Institutului. Filmele documentare au fost realizate de Televiziunea Română în colaborare cu Institutul pentru Investigarea Crimelor Comunismului din România. Proiecțiile din seria *Reconstituiri* au avut loc lunar, iar programul a fost organizat cu sprijinul producătorului serialului, Alexandru Munteanu.

25-28 aprilie / Proiectul paneuropean „Generation ’89“. Perioada de desfăşurare a întâlnirilor tinerilor în Praga a fost 25-28 aprilie, iar delegația finală (formată din tinerii cu cele mai bune proiecte din fiecare din grupurile de lucru stabilite – Bucureşti, Bruxelles, Varşovia, Praga) s-a întrunit la Bruxelles pe data de 7 iunie. În cadrul programului de la Praga, au avut loc sesiuni de proiecție şi dezbateri pe baza evenimentelor din 1989, aşa cum au fost trăite şi povestite de părinți sau rude ale participanților, sesiuni de informare cu privire la politicile UE în domenii precum tineret şi pregătire profesională pentru tineret, workshopuri în care a fost redactată o *Declarație* despre cum văd tinerii viitorul în UE, vizite de documentare la organizații locale cu activitate în domeniul studierii sistemelor comuniste, vizită a oraşului şi seară internațională. Au participat 26 de tineri născuți în anul 1989: trei români, trei belgieni, trei polonezi, doi unguri, doi austrieci, doi bulgari, doi germani, doi englezi şi şapte cehi.

Mai

4-18 mai / Participare românească la expoziția de grup „Dvě-Dvoch-Două“ – desen, instalație, fotografie, pictură, film, obiect, la Galeria GAVU din Praga. Proiectul a avut ca scop promovarea artei contemporane prin intermediul a câte doi tineri absolvenți din Cehia, Slovacia şi România, țări al căror trecut este marcat de experiența comunismului. Din România au participat Iulia Morcov (pictură, instalație) şi Delia Orman (pictură, obiect).

5 mai / Participare românească la expoziția internațională de proiecții şi instalație video „Acțiuni foarte simple, fără un anumit scop“, la Galeria FUTURA. Din România a participat artistul Pavel Brăila. Curator: Viktor Misiano.

12-16 mai / Participare românească la Noaptea Literaturii, eveniment organizat pe 12 mai sub egida EUNIC la Praga şi la Bratislava, şi la Târgul Internațional de Carte „Svět knihy“/„Lumea cărții“, desfăşurat în perioada 13-16 mai. În Praga, Noaptea literaturii s-a desfăşurat la SIMPatická kavárna-café, unde au avut loc lecturi din jumătate în jumătate de oră din volumul *Christina Domestica şi Vânătorii de suflete/Christina Domestica a lovci duší* de Petru Cimpoeşu, în interpretarea actorului Petr Nikl. În Bratislava, Noaptea literaturii s-a desfăşurat la Teatrul Astorka, unde au avut loc lecturi din volumul *Degete mici/Malíčky* de Filip Florian – apărut cu sprijinul ICR – în interpretarea Janei Palenikova. Tema Târgului Internațional de Carte „Svět knihy“/„Lumea cărții“ a fost „Creştem cu cartea – literatura pentru copii şi tineri. Literatura şi apropierea culturilor“. Țara invitată a fost Polonia. Pe 13 mai a avut loc conferința „The Internet and Books“ organizată de Google Book Service, care a reunit editori, autori, organizații cu profil literar/bibliofil, la care România a fost reprezentată de Răzvan Penescu (Editura Liternet). Pe 14 mai au avut loc o lectură din volumul pentru copii *Istorie cu copii şi Pârş, mâță, frunză de gutuie* de Laura Grünberg, în prezența autorului, şi prezentarea modalităților de traducere a textului în imagini, susținută de Silvia Olteanu, reprezentant al Clubului Ilustratorilor. Pe 15 mai au fost organizate lecturi din volumul *Ghidul nesimțitului* de Radu Paraschivescu, în prezența autorului şi a traducătorului în limba cehă, David Božetěch. Participanți: Laura Grunberg, Silvia Olteanu, Radu Paraschivescu, Răzvan Penescu – invitați ai ICR Praga; Doina Uricariu şi Cristian Teodorescu – invitați ai Ministerului Culturii şi Patrimoniului Național.

Jerzy Buzek, Preşedintele Parlamentului European, împreună cu delegaţia „Generaţia '89

19 mai / Expoziţia de artă plastică „Creaţii cu mai multe înţelesuri" la sediul Institutului. Expoziţia a cuprins lucrări de ilustraţie, grafică şi pictură în ulei semnate de Anca Covrig, artistă româncă stabilită în Cehia, şi de Jiří Novobilský şi Ševda Kovářová Kostadinova, artişti cehi.

27 mai / Participare românească la Festivalul „Respect", unul dintre cele mai importante festivaluri de ethnic & world music din Praga, iniţiat în 1998. La ediţia din acest, din România au fost invitaţi Oana Cătălina Chiţu & Bucharest Tango, care au concertat alături de formaţii din Cehia, Marea Britanie, Canada, Olanda, Coreea, Franţa, Palestina.

Iunie

12 iunie / Participare românească la Noaptea Muzeelor Pragheze, ediţia 2010, proiect de anvergură iniţiat în anul 2004. ICR Praga a participat pentru prima dată la acest eveniment în anul 2008, înregistrând un real succes (peste 400 de vizitatori). În cadrul ediţiei din acest an a fost organizat un program complex cu titlul „Arta bijutierilor: istorie şi contemporaneitate", sediul ICR Praga fiind deschis pentru public între orele 17.00-01.00. Au fost prezentate arta şi breasla aurarilor din zona Sibiului prin intermediul expoziţiei de fotografie şi a prezentării „Tezaurul de orfevrărie liturgică şi laică al Muzeului Naţional Brukenthal din Sibiu" realizate de muzeograful Dana Dâmboiu. În completare, a fost proiectat filmul *Ţara Moţilor*, regia: Paul Călinescu. Programul şi-a propus să prezinte publicului demonstraţii *live* de confecţionare a bijuteriei contemporane, susţinute de tinerele artiste bijutiere Daciana Cuc şi Eugenia Ghica. Pe parcursul programului au avut loc interludii coregrafice în interpretarea grupului ME-SA: Hana Kalousková, Martina Lacová, Karolina Párová.

19 iunie – 22 iulie / Proiectul „A fost odată Golania“: expoziție de fotografie şi documente, proiecție de film documentar şi concerte în Piața Teatrului Național, la Cinematograful Evald şi la Palac Akropolis. ICR Praga a marcat împlinirea a douăzeci de ani de la demonstrația-maraton din Piața Universității din Bucureşti. În data de 19 iunie a avut loc, la Palac Akropolis, concertul Electric Brother (Cristian Ştefănescu) şi Casa Gontz (Daniel Gontz). Expoziția de fotografie şi documente, organizată cu sprijinul Muzeului Național de Istorie a României şi a revistei *Istorie şi Civilizație*, a fost vernisată pe 22 iunie, în Piața Teatrului Național. Tot pe 22 iunie trupa Timpuri Noi a concertat în Piațeta Teatrului Național, iar pe 23 iunie, la Cinematograful Evald, a fost proiectat filmul *Piața Universității – România,* realizat de Stere Glea şi Sorin Ilieşiu. Participanți: Electric Brother (Cristian Ştefănescu), Casa Gontz (Daniel Gontz), formația Timpuri Noi, Raluca Mălăncioiu, Florin Georgescu, Mihai Bozgan.

30 iunie – 2 iulie / Proiectul „Trademark Romania“ – târg de artă meşteşugărească tradițională românească, spectacole de dans şi muzică tradițională desfăşurat în Piața Păcii din Praga. A fost creată atmosfera unui atelier meşteşugăresc la care au participat meşteri artizani din zona Clujului au prezentat, în demonstrații *live*, cele mai importante meşteşuguri româneşti – olărit, pictură icoane pe sticlă, pictură icoane pe lemn, țesutul la război, încondeierea ouălor, pielărie. Ansamblul popular „Dor transilvan“ a prezentat programe artistice pe toată perioada târgului. De asemenea, au fost amenajate un stand de informare culturală şi turistică şi un stand Electrecord.

Iulie

3-7 iulie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Karlovy Vary, ediția XLV, desfăşurat la Cinematograful Hotel Thermal. A fost proiectat filmul *Derby,* în prezența regizorului Paul Negoescu.

23-26 iulie / Participare românească în cadrul celei de-a XXXV-a ediții a Şcolii de vară de film la Uherské Hradište, concepută ca un festival fără secțiuni competitive. Au avut loc proiecții de film artistic şi documentar şi o masă rotundă. Pentru secțiunea dedicată României, programul a fost realizat împreună cu Memorialul Victimelor Comunismului şi al Rezistenței – Memorialul Sighet, reprezentat de Ioana Boca.

Septembrie

15 septembrie / Participarea ICR Praga la evenimentul de prezentare şi de promovare a rețelei EUNIC în Republica Cehă, în vederea atragerii partenerilor cehi în proiecte viitoare. În cadrul acestui eveniment, organizat sub forma unui cocteil la sediul Ministerului Afacerilor Externe Cehia, a fost prezentat clusterul EUNIC din Praga ca structură organizațională şi actor pe piața cehă.

22 septembrie – 16 octombrie / „Vară târzie la Bratislava – Anotimp (Cultural) Românesc“, un program amplu, desfăşurat în Piața Veche şi în Piața Hviezdoslavovo din Bratislava, Universitatea „Jan Komensky“, Cinematograful Mladost, Galeria Institutului Polonez, Galeria F7. Prin intermediul acestui program s-a urmărit prezentarea pieței culturale româneşti pentru care există un interes deosebit în Slovacia, cu atât mai mult cu cât nu există un institut cultural român la Bratislava. O acțiune similară a avut loc la Bucureşti, destinată prezentării culturii slovace, iar oficialitățile de la Bratislava au semnalat, în repetate rânduri, Ambasadei României din Slovacia interesul pentru un program similar dedicat culturii române. Parteneri: Primăria Generală Bratislava, Centrul de Cultură şi de Informare Bratislava, Centrul Național al Cinematografiei al Slovaciei, Cinematograful Mladost, Universitatea „Jan Komensky“, Institutul Polonez din Bratislava, Galeria F7. Evenimentul s-a desfăşurat sub patronajul Ministerului Culturii din Slovacia.

22 septembrie – 16 octombrie / „Zilele artei fotografice“: expozițiile de fotografie „Excursie vizuală în Bucureşti: 1859-2009“, în Piața Veche din Bratislava, şi „Bucureşti. Diurn şi nocturn“, la Universitatea „Jan Komensky“, realizate cu sprijinul Muzeului Național de Istorie a României şi al Asociației „Bucureştiul meu drag“.

22 septembrie – 13 octombrie / „Zilele artei plastice“: expoziția de sculptură-miniatură „Vârsta de bronz“, curator: Radu Morar, decanul Universității de Artă şi Design din Cluj-Napoca. Expoziția a fost deschisă la Galeria Institutului Polonez din Bratislava, cu sprijinul Universității de Artă şi Design din Cluj-Napoca. Pe 5 octombrie a fost vernisată expoziția „Adieri în portocaliu şi albastru“ a artistei Anca Covrig la Galeria F7. În deschidere a avut loc un concert susținut de Evzen Tesen Band.

22-24 septembrie / „Zilele artelor spectacolului“: spectacolele *Bucureştii la 1900…şi ceva* şi *Ritmuri*, producții ale Teatrului Nottara, şi spectacolul *Rencontres / Întâlniri* al companiei PassePartout Dan Puric, în Piața Veche din Bratislava.

24 septembrie / Curs demonstrativ de limba română şi un scurt moment teatral din spectacolul *D'ale Bucureştilor* cu ocazia Zilei Limbilor Europene, în piața Hviezdoslavovo.

24 septembrie / Participare românească la Ziua Limbilor Europene, eveniment EUNIC organizat la sediul ICR Praga şi la cafeneaua Krasny ztraty din Praga. Organizată de cluster-ul EUNIC Praga, Ziua Limbilor Europene s-a desfăşurat la sediul fiecărui institut participant: British Council, Goethe-Institut, Institut Fran-

çais, Forumul Austriac, Institutul Italian de Cultură, Institutul Cultural Bulgar, Centrul Ceh, Centrul Cultural Maghiar, Institutul Polonez, Institutul Slovac şi ICR. În colaborare cu celelalte institute culturale, a fost organizată o cafenea literară şi lingvistică, unde s-au citit fragmente literare în limba originală şi în traducere cehă.

29 septembrie – 1 octombrie / Festivalul „Zilele muzicii": concerte de jazz, blues, funk, muzică de fanfară, organizate în Piața Veche din Bratislava. Au avut loc concerte susținute de Cyfer Quartet (Adrian Călin Țurcanu, Dan Saghin, Sabin Tarabega), de trupa Aievea (Marta Hristea, Vlaicu Golcea, Ioan Pascu, Cristian Ştefănescu, Daniel Gontz, Claudiu Scurtu), de trupa Nightlosers (Hanno Höfer, Lako Jimi, Grunzo Geza, Pop Lucian Vasile, Vasile Moldovan, Claudiu Purcărin, Nucu Pandrea) şi de Fanfara „Armonia", condusă de Halmet Vily.

29 septembrie – 3 octombrie / Participare românească la Festivalul Internaţional de Film, Muzică şi Arte Plastice „Barbakan", la cinematografele *Památník*, SNP şi Thurzov dom din Banská Bystrica. Proiectul şi-a propus să apropie publicul slovac, atât pe cel de specialitate, cât şi pe cel larg, de ultimele producții cinematografice româneşti. Au fost proiectate filmele: *Marfa şi banii*, regia: Cristi Puiu; *Occident*, regia: Cristian Mungiu; *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean; *Examen*, regia: Titus Muntean; *Război pe calea undelor*, regia: Alexandru Solomon; *California Dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu; *Elevator*, regia: George Dorobanțu; *Ryna*, regia: Ruxandra Zenide; *Maria*, regia: Călin Peter Netzer; *Apartamentul*, regia: Constantin Popescu; *Un cartuş de Kent şi un pachet de cafea*, regia: Cristi Puiu; *Challenge Day*, regia: Napoleon Helmis; *Trafic*, regia: Cătălin Mitulescu; *Ajutoare umanitare*, regia: Hanno Höfer; *Călătorie la oraş*, regia: Corneliu Porumboiu.

Octombrie

7-10 octombrie / Festivalul „Zilele Filmului", organizat la Cinematograful Mladost, care a inclus proiecția filmelor: *California dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu, *Elevator*, regia: George Dorobanțu, *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Caravana cinematografică*, regia: Titus Muntean, *Restul e tăcere*, regia: Nae Caranfil, *Nunta mută*, regia: Horațiu Mălăele, *Katalin Varga*, regia: Peter Strickland.

12 octombrie / Ziua limbii şi literaturii române. Simpozion Internaţional de Studii Româneşti: „Literatura română din exil: înainte şi după 1989", desfăşurat la Facultatea de Ştiințe Umaniste a Universității Komenský. Invitați speciali: prof. dr. Marcel Corniş-Pop (Virginia Commonwealth University, S.U.A.), Doina Jela (Curtea Veche Publishing) şi prof. dr. Cornel Ungureanu (Universitatea de Vest din Timişoara). Participanți: Jana Páleníková (Universitatea Komenský din Bratislava), Libuša Vajdová (Institutul pentru Literatură Universală din Bratislava), Ján Kerďo (Universitatea Komenský din Bratislava), Milan Resutík (Bratislava), Peter Kopecký (Bratislava), studenți şi doctoranzi ai Secției de Studii Româneşti din cadrul Universității Komenský din Bratislava, Eva Kenderessy (Institutul pentru Literatură Universală din Bratislava), Libuše Valentová (Universitatea Carolină din Praga), Jiří Našinec (Universitatea Carolină din Praga), Olivia Bălănescu (Universitatea Carolină din Praga), Jarmila Horáková (Universitatea Carolină din Praga), Tamara Mikulová (Universitatea Carolină din Praga), Alexandru Istrate (Institutul de Istorie din Iaşi), Lorena Stuparu (Institutul de Ştiințe Politice şi Relații Internaționale al Academiei Române din Bucureşti), Claudiu Turcuş (Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca).

12 octombrie / Participarea românească la conferința despre fenomenul teatral românesc contemporan, la Teatrul Astorka din Bratislava. Colaborarea cu teatrul Astorka şi cu Institutul de Teatru Slovac a fost inițiată printr-o seară dedicată dramaturgiei româneşti contemporane. Invitat: Lia Bugnar.

18 octombrie / Participare românească la *DonauDrama*, spectacol de teatru care a avut premiera la Štúdio 12 din Bratislava. *DonauDrama* este un jurnal de călătorie de-a lungul fluviului care uneşte cele zece țări riverane, cu istorii şi fonduri culturale diferite. Autorii – Kerstin Specht (Germania), Robert Woelfl (Austria), Anna Grusková (Slovacia), Ákos Németh (Ungaria), Ugljesa Sajtinac (Serbia), Nina Mitrovic (Croația), Peca Ştefan (România), Youriy Datchev (Bulgaria), Pavel Păduraru (Moldova) şi Oleksandr Irvanets (Ucraina) – au creat, la inițiativa lansată de Bernhard Studlar şi de Wolfgang Stahl, o singură piesă de teatru. Formele artistice de exprimare variază de la teatru la film, de la performance la instalație artistică. România a fost reprezentată de Peca Ştefan, care în 2008 a luat parte la acest proiect produs de Festivalul Internaţional de Teatru din Nitra, Slovacia. *DonauDrama*, în interpretare slovacă, va fi inclus în stagiunea 2010-2011 a studioului de teatru Štúdio 12 (Studio pentru noua dramaturgie) din Bratislava, şi va fi prezentat la festivalurile de teatru din Slovacia şi din țările riverane Dunării. Spectacolul a fost prezentat în slovacă, cu subtitrare în engleză.

20-27 octombrie / Participare românească la Festivalul Internaţional de Muzică Religioasă Ortodoxă „Archaion Kallos", la Catedrala Ortodoxă Chiril şi Metodiu din Praga. Prima ediție a festivalului de muzică ortodoxă a fost inițiată de Asociațiile Filokallia şi Damaskinos din Cehia, în colaborare cu Ambasada Greciei şi ICR Praga. Au participat coruri bisericeşti din Cehia, Grecia, Bulgaria, România şi Rusia. Festivalul îşi propune să întărească legătura culturală dintre bisericile ortodoxe şi cultura ortodoxă

din Europa, dintre Uniunea Europeană şi Rusia. Proiectul s-a desfăşurat sub patronajul Ministerului Culturii din Cehia. Invitat: Corul Protopopiatului Carei, Satu Mare, care a susţinut un concert în data de 21 octombrie 2010.

26-31 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film Documentar de la Jihlava, ajuns la cea de-a XIV-a ediţie, desfăşurat la Casa Culturii, Cinematograful Dukla, Cinematograful din Piaţa Masaryk, Jihlava. Au fost selecţionate două filme documentare româneşti: *Odessa*, regia: Florin Iepan, selecţionat în secţiunea „Eastern European Forum", şi *45 Nord cu 25 Est*, regia: Monica Lăzureanu-Gorgan. Participanţi: Florin Iepan, Monica Lăzureanu-Gorgan.

Noiembrie

4-10 noiembrie / Participarea românească la Festivalul „New Waves, New Ways", eveniment iniţiat de ICR Praga sub egida EUNIC, desfăşurat la Biblioteca Municipală (sala de proiecţii). Festivalul şi-a propus prezentarea producţiilor cinematografice din ţările „mici" ale Europei, la această a doua ediţie participând Austria, Bulgaria, Croaţia, Estonia, Letonia, Lituania, România, Slovenia, Elveţia. Filmele româneşti selecţionate au fost: *Aurora*, regia: Cristi Puiu, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Caravana cinematografică*, regia: Titus Muntean.

8-10 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional „Zilele poeziei", ediţia a X-a, desfăşurat la Cafeneaua Malostranská Beseda. ICR Praga a promovat în cadrul festivalului poeţii şi creaţiile lirice româneşti contemporane, Festivalul „Zile şi Nopţi de Literatură" de la Neptun, programele derulate de Centrul Naţional al Cărţii. Invitat: poetul Ion Mureşan.

18 noiembrie / Lansarea revistei *Babylon*, care a dedicat un număr special literaturii române, la sediul ICR Praga. Revista *Babylon* a obţinut finanţare prin programul PUBLISHING ROMANIA, derulat de Centrul Naţional al Cărţii, pentru publicarea unui număr dedicat literaturii române. Lansarea a avut loc în prezenţa traducătorilor, a editorilor şi a criticilor literari. Din cuprinsul revistei: interviu cu Dumitru Ţepeneag (Jarmila Horáková, Tomáš Vašut); scurte povestiri din volumele *Exerciţii, Frig* şi *Aşteptare* de Dumitru Ţepeneag (traducere de Jarmila Horáková, Tomáš Vašut); fragment din romanul *Cruciada copiilor* de Florina Ilis (traducere de Tomáš Vašut); fragment din romanul *Întâlnirea* de Gabriela Adameşteanu (traducere de Dora Plíšková); fragment din romanul *Zilele regelui* de Filip Florian (traducere de Jarmila Horáková); scurtă povestire *Visul unei nopţi de iarnă* de Mihai Eminescu (traducere de Kryštof Míka); fragment din studiul *Salazar şi revoluţia din Portugalia* de Mircea Eliade (traducere de David Frei); fragment din romanul *Orbitor* de Mircea Cărtărescu (traducere de Tomáš Vašut); fragment din eseul *Despre clovni: dictatorul şi artistul* de Norman Manea (traducere de Jarmila Horáková). Participanţi: Tomáš Vašut, traducător.

24-25 noiembrie / Serie de concerte de muzică clasică susţinute de pianista Mădălina-Claudia Dănilă, în sala de concerte a Centrului Cultural al Republicii Ungare şi în galeria HAMU – Bohuslav Martinů din Praga. Repertoriul a inclus lucrări de: Nicolae Brânduş, Constantin Silvestri, Leoš Janáček, Franz Liszt, Isaac Albéniz, Claude Debussy, Johannes Brahms, Frédéric Chopin, Johann Sebastian Bach.

30 noiembrie, 2 decembrie / Serie de concerte de muzică clasică „Eternitatea s-a născut la sat", susţinute de Clara Cernat (vioară şi violă) şi Thierry Huillet (pian) la galeria şi sala Bohuslav Martinů din Praga. De asemenea, invitaţii au susţinut un master class cu studenţii cehi de la Facultatea de Arte a Universităţii Caroline, secţia muzică. A fost încheiat un parteneriat cu Radioul Naţional Ceh pentru o serie de emisiuni dedicate Şcolii Naţionale de Compoziţie. Muzicologul român Irinel Anghel a prezentat, în cadrul acestor emisiuni, lucrări semnate de Anatol Vieru, Tiberiu Olah, Pascal Bentoiu, Aurel Stroe. Înregistrările au fost puse la dispoziţie de Electrecord. Parteneri: Facultatea de Muzică din Praga – HAMU, Radio Ceský rozhlas, Ministerul Culturii din Cehia, Electrecord. Participanţi: Clara Cernat (vioară şi violă), Thierry Huillet (pian), muzicologul Irinel Anghel.

Decembrie

1 decembrie / *Toţi cinci*, spectacol de pantomimă, dans, step, pus în scenă de actori ai trupei companiei Passe Partout Dan Puric, la Teatrul Naţional din Praga, sala Nová scena. Evenimentul a fost organizat cu ocazia Zilei Naţionale a României.

16 decembrie 2010 – 31 ianuarie 2011 / Proiectul „Măşti şi mascaţi" la ICR Praga. ICR Praga a marcat sărbătoarea Crăciunului şi intrarea în noul an prin evenimente tradiţionale, specifice perioadei de iarnă, încercând recrearea atmosfera din satele bucovinene. Au fost organizate: o expoziţie de fotografie cu peisaj bucovinean de iarnă şi cete de mascaţi, semnată de Victor T. Rusu; o expoziţie de obrăzare (măşti purtate de membrii cetelor de mascaţi) şi trei costume integrale de urs, capră şi căluţ: o masă tradiţională de Crăciun; un recital de colinde, urături şi jocuri de mascaţi susţinut de grupul folcloric „Dor de la Humor", condus de Maria Macovei. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Muzeul Obiceiurilor Populare din Bucovina (Gura Humorului), sub coordonarea muzeografului Elvira Romaniuc.

„Constantin Udroiu face pictură pe sticlă în forme cromatice de o rară frumuseţe, fiind recunoscut în special ca un maestru al icoanelor pe lemn în stil vechi, pictate în tempera pe fundal aurit. Aceasta este o artă pe care Udroiu a moştenit-o dintr-o tradiţie îndepărtată, originară din Evul Mediu românesc, cu vechi origini bizantine. Icoanele sale reuşesc să dea acestei arte a trecutului o prospeţime reînnoită, împletind credinţa şi arta. În nenumăratele sale expoziţii organizate în Italia şi în străinătate, Udroiu a preferat mereu tărâmurile din Lucania pentru care are un ataşament deosebit şi pentru că simte, poate, o ancestrală afinitate între limba sa şi dialectele regiunii noastre."

Franco Cacciatore, *Il quotidiano*

„De ce turiştii gălăgioşi şi adeseori fără pic de respect, care invadează pieţele si monumentele a nenumărate oraşe sunt o entitate preţioasă care trebuie curtată, protejată şi ghidată, în timp ce semenii lor mai puţin norocoşi, care fug de sărăcia de acasă, sunt fiinţe ce pot fi desconsiderate şi aruncate de colo-colo?Aceasta e întrebarea pe care artişti vizuali şi performativi contemporani o vor explora în următoarele două săptămâni (10-24 iunie) la Accademia di Romania, în ediţia din acest an a manifestării Spazi Aperti. Accademia a invitat peste treizeci de artişti din unsprezece academii de cultură din Roma, precum şi artişti italieni şi români pentru a aprofunda această temă incomodă, sub titlul «Turişti şi vagabonzi»".

Mary Wilsey, *Wanted in Rome*

„«Evenimentul doreşte să cultive memoria istorică recentă, cea a secolului XX, care are încă privilegiul unor martori direcţi. Oroarea a fost una dintre constantele acestui secol tulbure şi s-a manifestat în diferite forme şi în diferite zone ale globului. Din nefericire şi România s-a numărat printre acestea.» Cu aceste cuvinte, prof. Mihai Bărbulescu, director al Accademia di Romania a prefaţat prezentarea volumului *Musica per lupi*, rodul celor mai recente eforturi ale jurnalistului şi scriitorului Dario Fertilio. Redactor la *Corriere della Sera*, Fertilio a publicat mai multe scrieri pe teme politice şi de informare în care afirmă necesitatea de a căuta şi de a apăra libertăţile individuale. Volumul său *Musica per lupi* prezintă istoria celui mai oribil experiment carceral care avut loc între 1949 şi 1952 într-o închisoare specială din Piteşti. Ideea de fond era cea a «reeducării» cu scopul de a crea «oameni noi». O umanitate nouă, născută din dezumanizarea individului."

Dimitri Sassone, *il nostro tempo*

ACCADEMIA DI ROMANIA DIN ROMA

Ianuarie

22 ianuarie / Prezentarea volumului *La Romania nella politica estera italiana. 1915-1965. Luci e ombre di un'amicizia storica/România în politica externă italiană. 1915-1965. Lumini şi umbre ale unei prietenii istorice* de Giuliano Caroli, la Facultatea de Ştiinţe Politice a Universităţii „La Sapienza" din Roma, cu ocazia aniversării a 130 de ani de relaţii diplomatice între România şi Italia. Au luat cuvântul: prof. Gianluigi Rossi, decanul Facultăţii de Ştiinţe Politice a Universităţii „La Sapienza" din Roma, şi de prof. Lauro Grassi, cercetător de istorie modernă şi de istorie a Europei orientale, Universitatea din Milano.

25 ianuarie / Spectacolul *Podu*, o producţie a Teatrului Metropolis din Bucureşti, la Teatro Belli (Roma Trastevere), cu participarea actorilor Horaţiu Mălăele, George Ivaşcu şi Meda Victor.

31 ianuarie / Concert omagial susţinut de muzicienii italieni Maurizio Barbetti (viola) şi Francesco Cuoghi (chitara & live electronics), dedicat compozitorului contemporan Horaţiu Rădulescu (1942-2008) la Accademia di Romania.

Februarie

3-14 februarie / Expoziţie retrospectivă de icoane a artistului Constantin Udroiu la sediul Accademia di Romania, cu ocazia Jmplinirii a 80 de ani. La vernisaj au luat cuvântul Dante Maffia (critic de artă), prof. Bruno Mazzoni (Universitatea din Pisa), Goffredo Palmerini (jurnalist) şi Pierdomenico Di Candia (vicar general al Arhidiecezei din Matera, Italia).

17-27 februarie / Expoziția de arta plastică „Natura-architettura“, la sediul Accademia di Romania. Expoziția a fost construită în jurul tentativei de a descoperi o „geometrie secretă“ arhitecturală în natură, care i-a fascinat pe creatori de-a lungul timpului. Artiștii Jana Andreescu și Gheorghe Andreescu au expus o serie de lucrări proprii și au realizat o instalație pe această temă. Expoziția a fost prezentată de criticul de artă Mariana Cocoș (Muzeul de Artă Vizuală din Galați).

18 februarie / Prezentarea volumului *Veneti in Romania,* Longo Editore, Ravenna, 2008, îngrijit de Roberto Scagno, Paolo Tomasella și Corina Turcu, în Biblioteca Accademia di Romania. Participanți: prof. Gianpaolo Romanato (Universitatea din Padova), prof. Lauro Grassi (Universitatea din Milano), prof. Giuliano Caroli (Universitatea „La Sapienza“ din Roma) și prof. Roberto Scagno (Universitatea din Padova).

26 februarie / Concert de muzică clasică susținut de ansamblul ConTempo – Bogdan Şofei (vioară), Ingrid Nicola (vioară), Andreea Banciu (viola da gamba) și Adrian Mantu (violoncel) – în sala de concerte Auditorium din localitatea Palestrina, în imediata apropiere a Romei. Manifestarea s-a înscris în proiectul „Accademie svelate“, organizat de Regiunea Lazio, cu participarea institutelor culturale străine din Roma.

Martie

4-18 martie / Expoziția de pictură „Femeile/ Le Donne“ a artistei Barbara Hangan în Sala de expoziții a Accademia di Romania, cu prilejul centenarului Zilei Mondiale a Femeii. Expoziția a inclus portrete de femei din diferite regiuni ale globului, având-o ca figură centrală pe laureata italiană a Premiului Nobel pentru medicină în anul 1986, Rita Levi-Montalcini. În deschiderea expoziției au luat cuvântul prof. Dario Evola (Accademia di Belle Arti, Roma) și Sara Fedeli (redactor-şef al publicației *Parvapolis*, Latina).

25 martie – 11 aprilie / Expoziția de ouă încondeiate și icoane „Tradiții românesti de Paşti“ în sala de expoziții „Sant'Agostino“ a Bazilicii Santa Maria del Popolo din Roma. Expoziția de ouă încondeiate și icoane cu temă pascală (Calvarul, Răstignirea, Mater Dolorosa, Învierea) a inclus lucrări provenite de la Muzeul Țăranului Român, dar și din colecții private din Roma. Expoziția a fost organizată cu ocazia sărbătoririi Paştelui, celebrat în 2010 la aceeași dată de ortodocşi și catolici. De asemenea, au fost expuse și alte obiecte de artă populară (marame, ştergare), fotografii, precum și un minireportaj ce ilustrează procesul de încondeiere a ouălor și care a rulat fără întrerupere. În deschidere a avut loc un concert de muzică clasică propus de Misiunea Unită Română Greco-Catolică din München și susținut de un cvartet alcătuit din tineri originari din România. Ioana Popescu, director de cercetare la Muzeul Țăranului Român, Rodica Marinescu, cercetător, și Diana Bubenek-Turconi, ministru plenipotențiar la Ambasada României pe lângă Sf. Scaun, au prezentat în limba italiană tradițiile românești de Paşti. Expoziția a fost organizată în colaborare cu Asociația Culturală „Rivista delle Nazioni“ – Roma.

27 martie / Concertul de muzică contemporană „God's playground“, susținut de Alexander Bălănescu și Ada Milea în sala de concerte a Conservatorului Santa Cecilia din Roma. Evenimentul a făcut parte din proiectul „Calliope ReDiDiva“ al Fundației Musica per Roma și s-a desfășurat sub patronajul Primăriei Romei. Cei doi artiști au prezentat în avanpremieră un proiect inedit si ambițios: o operă care, pornind de la un text al poetei Nina Cassian, tratează în cheie ludică o întrebare universal valabilă, cu nuanțe specifice spiritului românesc.

31 martie / Dezbaterea „Literatura română azi în Republica Moldova. Întâlnire cu scriitorii Vasile Gârneț și Vitalie Ciobanu“ în sala de conferințe a Accademia di Romania. Tema dezbaterii a constituit-o situația literaturii din Republica Moldova la aproape douăzeci de ani de la desprinderea de Uniunea Sovietică, literatură condensată în jurul revistei *Contrafort* din Chișinău. Alături de cei doi invitați au mai luat cuvântul Tatiana Ciobanu și Valentin Boj, intelectuali basarabeni care trăiesc în Italia.

Aprilie

26 aprilie – 6 mai / Proiectul „Le Luci delle Pietre/Luminile Pietrelor – O călătorie printre poezii și fotografii cu Dinu Flămând și Savina Tarsitano”. Evenimentul a inclus prezentarea antologiei bilingve de poezii *La luce delle pietre/Lumina pietrelor*, traducere de Giovanni Magliocco, Editura Palomar, Bari, 2009, și a volumului de poezii *Umbre și faleze*, Editura Brumar, Timișoara, 2009 semnate de Dinu Flămând și ilustrate de Savina Tarsitano. De asemenea, a avut loc prezentarea expoziției de fotografii „Ombre/Umbre“ a artistei Savina Tarsitano. Evenimentul s-a desfășurat în sala de expoziții a Accademia di Romania. Participanți: Savina Tarsitano, Dinu Flămând, Giovanni Magliocco (traducător, profesor la Università della Calabria), ambasadorul Karl-Erik Normann (Parlamentul European al Culturii), Pasquale Pesce (preşedinte Fondazione Bogliasco), Gianfranco Cosma (directorul Editurii Palomar), Carlo Gallerati (galerist). Eveniment realizat în colaborare cu Galleria Gallerati (Roma), cu Editura Palomar (Bari) și sub patronajul Fundației Bogliasco (New York).

Mai

14 mai / Prezentarea cărților *Il topos del locus amoenus nella letteratura italiana del Medioevo e del Rinascimento* de Monica Fekete, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008 şi *Vita Nuova/Viață nouă* de Dante Alighieri, traducere revăzută şi adnotată de Monica Fekete, Editura Humanitas, Bucureşti, 2009. Evenimentul a avut loc la sediul Accademia di Romania în ciclul „Idee al confronto". Au participat: Monica Fekete (Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca), prof. Corrado Bologna (Università degli Studi Roma Tre), prof. Mira Mocan (Università degli Studi Roma Tre) şi prof. Carlo Pulsoni (Università degli Studi di Perugia).

15 mai / Dublu concert de jazz „Transylvanian Grooves", susținut de Nicolas Simion Group la sediul Accademia di Romania. Concertul s-a înscris în proiectul „Noaptea Europeană a Muzeelor", organizat în câteva zeci de sedii de muzee şi de instituții de prestigiu din Roma în colaborare cu Primăria Romei şi „Zètema Progetto Cultura".

19-23 mai / Cinci reprezentații cu spectacolul de teatru *IO e TE* de Thomas Otto Zinzi, susținut de compania de teatru Associazione Progetto Miniera din Roma, la sediul Accademia di Romania.

25-30 mai / Participare românească la cea de-a treia ediție a Târgului de artă contemporană „Roma – The Road to Contemporary Art" în sala de expoziții a Accademia di Romania şi la complexul expozițional Ospedale di Santo Spirito in Sassia, Roma. La secțiunea Accademia delle Accademie au participat Marius Purice, Monica Timofei şi Paul Timofei, beneficiari ai burselor „Vasile Pârvan". La Accademia di Romania au expus sub genericul „Play!" artiştii invitați Radu Comşa, Alex Mirutziu şi Vlad Olariu. Ediția din acest an a coincis cu deschiderea unui nou muzeu – MAXXI, primul muzeu consacrat de artă contemporană din Italia, care a găzduit nucleul târgului. Târgul de Artă Contemporană din Roma este un eveniment promovat de Primăria Romei – Assessorato alle Politiche Culturali, în colaborare cu Asociația „Roma contemporary", organizatorul evenimentului.

Iunie

4-5 iunie / Colocviul internațional „La numismatica per l'archeologia, l'archeologia per la numismatica"/„Numismatică pentru arheologie, arheologie pentru numismatică", organizat de Accademia di Romania în colaborare cu Museo dei Fori Imperiali. Evenimentul s-a desfăşurat la Museo dei Fori Imperiali din Roma şi în Biblioteca Accademia di Romania. Colocviul s-a înscris într-o grilă modernă de cercetare, urmărind relațiile pe care le generează studiul monedei în context arheologic: datarea straturilor arheologice, moneda ca *terminus post quem*, corelarea monedei cu alte artefacte databile în sine ori cu artefacte nedatabile în sine; o noutate – la nivel internațional – a reprezentat-o discutarea datării monedei prin contextul arheologic. Exemplele au acoperit teritorii ale lumii antice: Italia, Dacia, Egipt, Palestina, Moesia. Participanți: prof. dr. Ermanno Arslan (Università degli Studi di Milano); conf. dr. Radu Ardevan (Universitatea „Babeş-Bolyai" Cluj-Napoca); dr. Dana Bălănescu (Muzeul Banatului Montan Reşița); prof. dr. Maria Caltabiano (Università degli Studi di Messina); dr. Alessandro Cavagna (Università degli Studi di Milano); dr. Gabriel Custurea (Muzeul de Istorie Națională şi Arheologie Constanța); Nicoleta Demian (Muzeul Banatului, Timişoara); dr. Mihai Dima (Banca Națională a României, Bucureşti); Cristina Drăghici (Muzeul Național de Istorie a României Bucureşti); prof. dr. Emanuela Ercolani (Università degli Studi Bologna); dr. Giovanni Gorini (Università degli Studi Padova); dr. Ragnar Hedlund (Uppsala University); dr. Mihaela Iacob (Muzeul de Istorie şi Arheologie Tulcea); dr. Anna Maria Liberati (Museo della Civilta Romana, Roma); prof. dr. Virgil Mihăilescu Bârliba (Institutul de Arheologie, Iaşi); dr. Anna Lina Morelli (Università degli Studi Bologna); Lucian Munteanu (Institutul de Arheologie, Iaşi); conf. dr. Mihai Munteanu (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca); dr. Viorel Petac (Cabinetul Numismatic al Academiei Române, Bucureşti); dr. Mariana Pîslaru (Muzeul de Istorie, Turda); dr. Carlo Poggi (Università degli Studi Bologna); Silviu Purece (Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu); dr. Clare Rowan (Australian Centre for Ancient Numismatic, Macquarie University, Australia); dr. Andrea Saccoci (Università degli Studi di Udine); prof. dr. Adriano Savio (Università degli Studi di Milano); dr. Gabriel Talmańchi (Muzeul de Istorie Națională şi Arheologie Constanța); prof. dr. Lucia Travaini (Università degli Studi di Milano); dr. Lucrezia Ungaro (Museo dei Fori Imperiali, Roma); dr. Luca Villa (Università degli Studi di Milano).

9-13 iunie / Participarea românească la expoziția internațională „Festa dell'Architettura di Roma", organizată în spații publice din Roma şi la sediul Accademia di Romania de municipalitatea Romei, Ordinul Arhitecților din Italia şi Casa dell'Architettura din Roma. Proiectul românesc a inclus două expoziții: proiectul audio-video (instalație urbană) „La città che non cambia. La liturgia perpetua"/ „Oraşul care nu se schimbă. Liturghia perpetuă" al arh. Ana Maria Goilav şi expoziția documentară „Dall'Esposizione del 1911 all'Accademia di Romania"/„De la Expoziția din 1911 la Accademia di Romania" a arh. Laura Ilie. Proiectul audio-video (instalație urbană) „La città che non cambia. La liturgia perpetua"/„Oraşul care nu se schimbă. Liturghia perpetuă" a pornit de la o realitate contemporană, cea a „bisericii reversibile" –

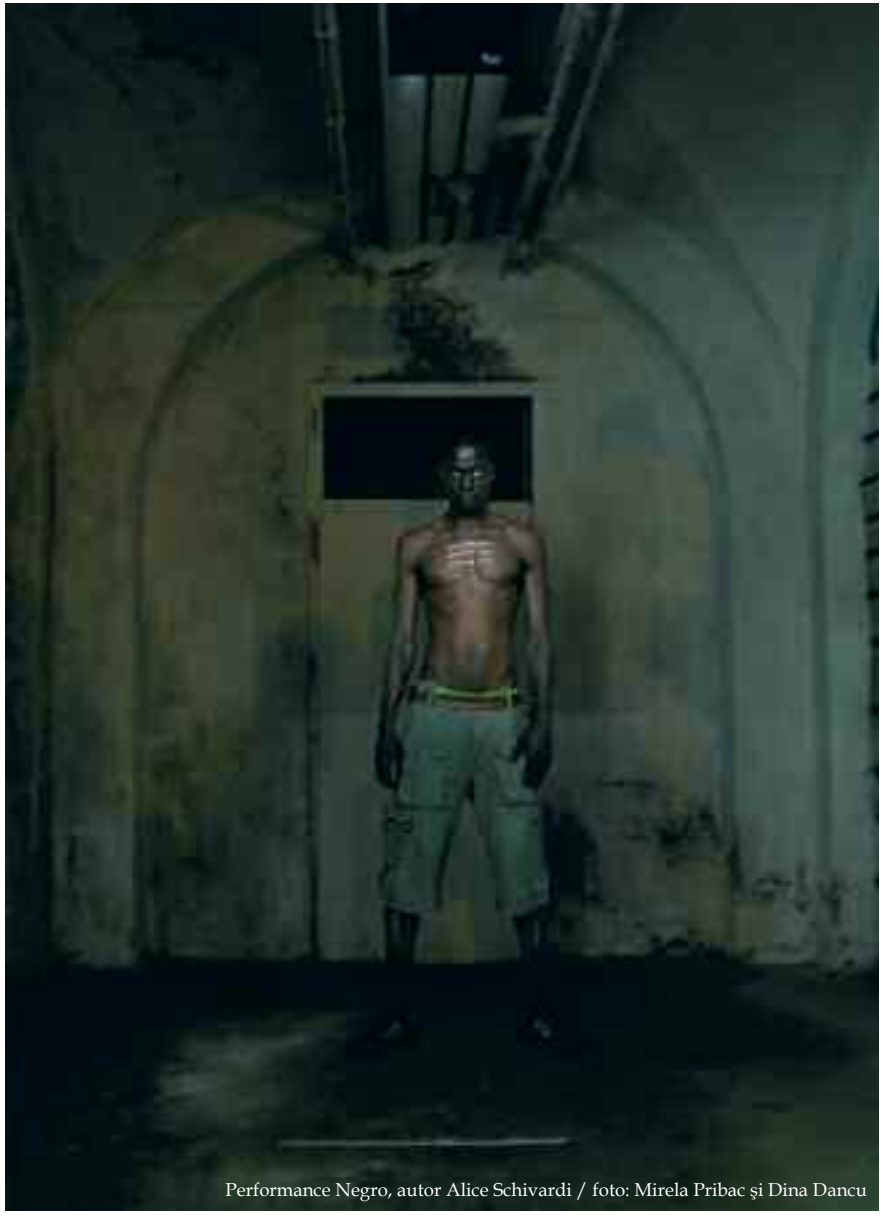
capelele catolice „împrumutate“ comunităţilor româneşti ortodoxe în Italia. Pentru câteva ore, pe zidurile goale ale bisericilor au fost proiectate frescele bizantine din bisericile româneşti (Probota, Arnota, Sfântul Nicolae Domnesc de la Curtea de Argeş). Proiecţiile au fost însoţite de muzică liturgică bizantină. Loc de desfăşurare: Mausoleo di Santa Costanza din cadrul complexului Sant'Agnese fuori le mura. Expoziţia documentară „Dall'Esposizione del 1911 all'Accademia di Romania“/„De la Expoziţia din 1911 la Accademia di Romania“ a evidenţiat contribuţia arhitectului român Petre Antonescu la dezvoltarea urbanistică a Romei prin realizarea edificiului Accademia di Romania. Proiectul a evocat modul în care s-a racordat edificiul de arhitectură la contextul urban al Romei. Participanţi: Ana Maria Goilav, şef lucrări la Universitatea de Arhitectură „Ion Mincu“ din Bucureşti, bursier „Vasile Pârvan“ la Accademia di Romania, Laura Ilie, arhitect la Ministerul Culturii şi Patrimoniului Naţional, bursier „Vasile Pârvan“ la Accademia di Romania.

10-24 iunie / Expoziţia „Spazi Aperti“, ediţia a VIII-a, la sediul Accademia di Romania, incluzând o serie amplă de evenimente: expoziţie internaţională de artă contemporană a artiştilor rezidenţi în cadrul academiilor străine din Roma, poezie, teatru, performance, dans, film, concerte etc. Curatori: Mirela Pribac şi Dina Dancu. Au expus artiştii: Marius Purice, Monica Timofei, Paul Timofei (Accademia di Romania), Terry Adkins, Abigail Child, Nancy Davenport, Stephen Westfall (American Academy), Helen Sturgess, Victoria Watson (British School at Rome), Borup Kristensen Mette (Accademia di Danimarca), Julia Hountou, Renaud Auguste-Dormeuil, Maider Fortuné, Agnès Geoffray (Accademia di Francia Villa Medici), Shoji Kato, Jose Cabrera Betancort, María Fernández Vázquez, Avelino Sala Calvo, Santiago Morilla, Amaya Bombin, Juan Fabuel, Nieves Soriano Nieto (Accademia de España), Michelle Grob, Angela Marzullo (Istituto Svizzero), Johanna Gullberg (Istituto Svedese), Elizabeth Penker, Ursula Meyer (Forum Austriaco di Cultura), Benedetta Jacovoni (Female Cut), Dan O'Neill (Rhode Island School of Design), Ovidiu Leuce (Accademia di Belle Arti di Roma), Berglind Agustsdottir (Islanda), Maria Carmello Milano (Associazione Santasangre Italia), Katalin Verebics, Ágnes Verebics, Veronika Jakatics Szabó, Péter Balázs Kovács, Ilona Németh, Valéria Sass, Márton Takáts (Accademia d'Ungheria). Ediţia din 2010 a propus o abordare tematică sub titlul „The Vagabond Can't Draw“, care a invitat artiştii să se angajeze într-un discurs critic despre frontiere, teritorii şi identităţi în tranziţie. Artiştii, deghizaţi în turişti sau vagabonzi, şi-au construit spaţii private, teritorii personale guvernate de legi proprii. Aceste legi au determinat, în maniera ludică, condiţiile impuse publicului pentru accesarea diverselor spaţii-proiect. Miza a fost cea de „manipulare“ a publicului şi a libertăţii de mişcare a acestuia, într-un paralelism evident cu manipularea indivizilor de către puterile conducătoare. Publicul a primit vize la ghişeul construit la intrare, care simbolizează frontiera între zona extrateritorială a Accademia di Romania şi Italia. De asemenea, vizitatorii au fost împărţiti în funcţie de culoarea „vizei“ acordate – verde sau roşie –, conform unor principii absurde şi aleatorii. Traiectoriile publicului în spaţiul expoziţional au fost condiţionate de categoria de „viză“ primită. Pe alocuri, pe parcursul traseului expoziţional, au fost înfiinţate „puncte de control“ ocupate de actori cu rolul de a verifica „vizele“ şi de a direcţiona fluxul vizitatorilor. La vernisaj a luat cuvântul Luca de Angelis, critic şi expert în domeniul artei şi arhitecturii. Programul a inclus spectacolul de dans contemporan *Cvartet pentru o lavalieră*, regia Vava Ştefănescu (dansatori: Carmen Coţofană, Mihaela Dancs, Mihai Mihalcea; dj: Julien Trambouze), un concert susţinut de Shukar Collective (Mirela Emanuela Deica, Emanoil Handrabur, Toma Gabriel Felix Brînduş, Rolf Onoicenco, Lucian Stan), o petrecere cu dj Vasile şi dj Rolf (Lucian Stan şi Rolf Onoicenco), o reprezentaţie teatrală de Monica Samassa, un performance Eduard Gabia şi petrecerea de închidere/vj FEMALE CUT (Chiara Graziani alias Miz Kiara şi Monica Gardellini alias De-Monique). Expoziţia s-a desfăşurat sub patronajul Primăriei Romei. Coorganizatori şi parteneri: American Academy in Rome, Accademia di Danimarca, British School of Rome, Académie de France Villa Medici, Scandinavian Circle, Real Accademia d'Espagna, Accademia Svizzera, Istituto Svedese, Accademia d'Ungheria, Forum Austriaco di Cultura, Rhode Island School of Design şi Centrul Naţional al Dansului.

Iulie

1-14 iulie / Expoziţia de fotografie „Sentimente în dialog“ a artistei Rodica Marinescu, în curtea interioară a Accademia di Romania. Expoziţia şi-a propus să înfăţişeze publicului italian imagini reprezentative ale arhitecturii istorice din România, îndeosebi din Braşov şi Bucureşti, dar şi optica artistei asupra unor obiective similare din Italia.

2 iulie / Evenimentul „Hariclea Darclée, voce a două secole. Omagiu la 150 de ani de la naşterea sopranei Hariclea Darclée (1860-1939)“ în sala de conferinţe a Accademia di Romania. Invitat: dr. Stephan Poen, membru în juriul Concursului internaţional de canto „Hariclea Darclée“ din Brăila. Serata a cuprins exemplificări muzicale audio şi video cu arii din repertoriul artistei în interpretarea unor artişti români de renume.


Performance Negro, autor Alice Schivardi / foto: Mirela Pribac şi Dina Dancu

7 iulie / Prezentarea romanului *Fluturele cu aripile frânte/ La farfalla dalle ali bruciate* de Ştefan Damian, Edizione Nemapress, 2009 în Biblioteca de la Accademia di Romania. La eveniment au fost prezenţi Ştefan Damian, Neria di Giovanni (preşedinte al editurii şi vicepreşedinte al Asociaţiei Internaţionale a Criticilor Literari), prof. Aldo Jatosti (Asociaţia Internaţională a Criticilor Literari), Guido Melis (deputat în Parlamentul Italiei şi preşedinte al Comisiei pentru Raporturile cu România al Camerei Deputaţilor).

14-16 iulie / Triplu spectacol de teatru *Rinoceronti a Roma* după piesa *Rinocerii* de Eugène Ionesco, regia: Thomas Otto Zinzi, la Accademia di Romania.

21 iulie / Concertul „De unde vii, iubire?/De dónde venís amore?", susţinut de soprana Camelia Voin şi pianistul Mattia Ometto la sediul Accademia di Romania. Programul a inclus lucrări de F. Liszt, E. Wolf Ferrari, C.A. Fano, M. Ravel, J. Rodrigo, G. Enescu, T. Rogalski, E. Montia şi V. Gheorghe. A prezentat Valentina Lo Surdo (Radio Rai 3), iar la finalul concertului a fost inaugurată expoziţia finală a bursierilor „Vasile Pârvan" generaţia 2008-2010: Monica Timofei (pictură), Paul Timofei (pictură) şi Marius Purice (sculptură).

Septembrie

8-12 septembrie / Festivalul de teatru şi arte performative „TeatRO*mania. Emersioni sceniche 2010*" la sediul Accademia di Romania. Proiect organizat de Accademia di Romania în colaborare cu Telluris Asociati şi FIRI (Forumul Intelectualilor Români din Italia). Festivalului i-a fost dedicat un site www.teatromania.info, activ din data de 30 iunie 2010. Programul manifestărilor a inclus sub genericul *La rivoluzione siderale* un spectacol de teatru *one-man show* pe baza unui colaj de texte ale poetului Gherasim Luca şi avându-l ca protagonist pe artistul Paolo Spaziani de la Giunnungagap Teatro (Liguria), o masă rotundă cu artiştii moderată de criticul Damiano Pignedoli (Editor Ubu libri), un performance (teatru-dans) „Extraterrestrial Activity" susţinut de Alexandra Pirici de la Centrul Naţional al Dansului din Bucureşti, un recital susţinut de grupul vocal-instrumental de muzică rapsodică medievală D'esperanto quartet din Emilia Romagna, punerea în scenă a piesei *La colonna infinita/Coloana nesfârşită*, după textul lui Mircea Eliade şi o reprezentaţie cu spectacolul *Per sempre insieme/ Împreună pentru veşnicie* de Anca Vişdei.

15 septembrie – 5 octombrie / Expoziţia de pictură „Lo specchio el labirinto/Oglinda din labirint" a artistului Mihai Bâră în Sala de expoziţii a Accademia di Romania. La vernisaj au participat artistul Mihai Bâră, prof. Dario Evola, critic de artă, şi Sara Fedeli, jurnalist.

16 septembrie / Prezentarea volumului *Musica per lupi/Muzică pentru lupi* de Dario Fertilio, Editura Marsilio, Veneția, 2010, la sediul Accademia di Romania. Volumul publicat de ziaristul italian este o mărturie literară a unuia dintre cele mai teribile episoade din timpul regimului comunist din Romania: „experimentul Piteşti" (1949-1952). Torturile aveau ca scop reeducarea tinerilor opozanți ai regimului şi au atins culmi de violență inimaginabilă. *Musica per lupi* este prima carte pe această temă publicată în Italia, iar prezentarea ei a fost însoțită de fragmente inedite din filmul *Genocidul sufletelor. Experimentul Piteşti – reeducarea prin tortură*, regia: Sorin Ilieşiu. La eveniment au fost prezenți autorul Dario Fertilio, regizorul Sorin Ilieşiu, jurnalistul Luca Bistolfi şi Paul Dumitrescu, fost deținut politic, victimă a „reeducării de la Piteşti".

18-25 septembrie / Expoziția de artă plastică „Campo de'fiori" în Sala de conferințe şi în curtea interioară a Accademia di Romania. Au fost expuse opere reprezentând diferite tehnici şi tendințe (pictură, grafică, fotografie) ale unor artişti italieni consacrați – Luisa Cavani, Serena Fazio, Pino Reggiani-Montagna, Vito Distante, Lillo Messina, Mauriglio Cuccinotta. Expoziția a constituit debutul unui parteneriat de durată cu Asociația Culturală şi Galeria „Il Trittico arte" din Roma.

30 septembrie / Recitalul de pian „Confluențe", susținut de pianistul Nicolae Dumitru în Sala de concerte a Accademia di Romania. În program: Carol Mikuli – *Doina şi Horă în Moldova*, Frédéric Chopin – *Nocturnă în sol minor*, variațiuni pe tema „La ci darem la mano" din opera *Don Giovanni* de Mozart, *Poloneza în fa diez minor*, Balada I, Balada IV; Robert Schumann – *Variațiuni pe Nocturna în sol minor* de Frédéric Chopin; Franz Liszt – *Şase lieduri poloneze* de Chopin.

Octombrie

1 octombrie / Modul de cursuri de limbă, cultură şi civilizație românească la Accademia di Romania (nivel începător, intermediar şi avansat). Cursurile cu frecvență săptămânală au fost susținute de lect. univ. dr. Nicoleta Neşu.

6 octombrie / Dezbatere asupra unei cărți de excepție publicate în Italia, *Storia di Roma. L'età tardoantica (vol. I-II)*, ediție îngrijită de Lietta De Salvo şi Claudia Neri, Ed. Jouvence, Roma, 2010 în Biblioteca Accademia di Romania. Au participat la dezbatere: prof. Lietta De Salvo (Universitatea din Messina), dr. Claudia Neri (Universitatea din Messina), prof. Bernard Stolte (director al Academiei Olandeze din Roma), prof. Giorgio Bonamente (decanul Facultății de Litere, Universitatea din Perugia), prof. Rita Lizzi (Universitatea din Perugia), prof. Lucia Ana Marinescu (Muzeul Național de Istorie a României), prof. Mihai Bărbulescu (director, Accademia di Romania).

7-19 octombrie / Participarea românească la festivalul „RomaFotografia2010" cu expoziția de fotografie „Transilvania multiculturale" a artistului Ştefan Socaciu. Expoziția a fost găzduită în Sala de expoziții a Accademia di Romania. Ştefan Socaciu a ilustrat numeroase albume dedicate Transilvaniei şi este membru al echipei internaționale Group Study Exchange, Londra (Fundația Rotary Club).

13 octombrie / Prezentarea volumului *Icoanele pe sticlă de la Sibiel* de Giovanni Ruggeri, în Sala de conferințe a Accademia di Romania. Volumul este editat în cinci limbi (italiană, franceză, germană, engleză şi română), cu o prefață semnată de ÎPS Laurențiu Streza, Mitropolit al Ardealului. Au luat cuvântul: Giovanni Ruggeri, P.S. Episcop Siluan, Episcopia Română Ortodoxă a Italiei, şi Padre Federico Lombardi, director al Biroului de presă al Vaticanului şi purtător de cuvânt al Sanctității Sale Papa Benedict al XVI-lea.

16 octombrie / Minifestivalul de filme de scurtmetraj „Scurt/6 la Roma", ediția a II-a. Au fost proiectate filmele: *Benvenuti in Italia*, coproducție româno-italiană (premieră 2010), regia: Sorin Misirianțu; *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Cristian Jurgiu; *Icre negre/ Caviar*, regia: Răzvan Săvescu; *Simțim la fel*, regia: Victor Olăhuț; *Parking*, regia: Sorin Misirianțu; *Ricominciare*, regia: Alessandro Guida. Minifestivalul filmelor de scurtmetraj a fost organizat de Asociația Vocea Românilor, sub patronajul Ministerului Afacerilor Externe şi al Ambasadei României în Italia şi a avut loc în Sala de conferințe a Accademia di Romania.

21 octombrie – 12 noiembrie / Expoziția colectivă de pictură „Incontro Dorato/ Întâlnire de Aur" a artiştilor Horea Cucerzan, Ştefan Pelmuş, Aurel Dumitru, Placido Scandurra, Giorgio Fiume, Venera Finnocchiaro, Massimo Pompeo şi Eugenia Serafini. Expoziția colectivă s-a construit în jurul personalității artistice a pictorului român Horea Cucerzan şi al dialogului cu o serie de pictori români şi italieni. Vernisajul a fost urmat de un concert de muzică clasică susținut de artista Adina Romana.

27 octombrie / Conferința „L'Impero del Grande Bassarab/ Imperiul Marelui Basarab" susținută de dr. Dan Ioan Mureşan (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris) în seria „Idee al Confronto" în Biblioteca Accademia di Romania. Ciclul de conferințe „Idee al confronto" este dedicat foştilor bursieri „Vasile Pârvan" ai Accademia di Romania care revin la Roma pentru un dialog-conferință cu personalități din lumea academică italiană care le-au influențat formarea intelectuală în cadrul stagiului de cercetare la Roma.

Instalația Drawing or Not
foto: Mirela Pribac și Dina Dancu

Instalatie Terry Adkins, A Man was Lynched Yesterday,
foto: Mirela Pribac și Dina Dancu

Noiembrie

1 noiembrie – 19 decembrie / Inițierea unui nou modul de cursuri de limbă și civilizație românească pentru începători ca urmare a interesului manifestat de cursanții de limbă română pe parcursul anului universitar 2009-2010 și a numărului mare de participanți la cursurile de limbă română pentru începători (81 cursanți). Cursul a fost susținut de Pietro Scarpulla, doctorand în literatura română la Universitatea „La Sapienza" din Roma.

5-6 noiembrie / Colocviul internațional de studii filosofice „L'eredità fenomenologica" la sediul Accademia di Romania și la Universitatea „La Sapienza" din Roma. Colocviul și-a propus să analizeze situația actuală a studiilor de fenomenologie în context românesc și european. Coorganizatori: Université Paris IV-Sorbonne, Università degli Studi di Roma „La Sapienza"/Facoltà di Filosofia, Roma Archives Husserl (Paris), Societatea Română de Fenomenologie. Au susținut comunicări: Jean-François Courtine (istoric al filosofiei, fenomenolog, cercetător la CNRS Paris), Dominique Pradelle (Maître de Conférences la Université Paris IV-Sorbonne), Marc Crépon (membru al Arhivelor Husserl și cercetător la CNRS Paris), Christian Sommer (membru al Arhivelor Husserl din Paris), Pietro D'Oriano (profesor de istoria esteticii la Universitatea „La Sapienza" din Roma), Draga Rocchi (Universitatea „La Sapienza" din Roma), Antonello D'Angelo (profesor de istoria metafizicii în gândirea contemporană la Universitatea „La Sapienza" din Roma), Paolo Vinci (conferențiar de filozofie practică la Universitatea „La Sapienza" din Roma), Federico Leoni (cercetător la Universita degli Studi din Milano), Carmelo Meazza (profesor de filozofie morală la Università di Sassari în Sardegna), Gabriel Cercel (membru fondator al Societății Române de Fenomenologie), Christian Ferencz-Flatz (doctor în filozofie al Universității din București, membru al comitetului editor al publicației *Studia Phaenomenologica*, al Societății Române de Fenomenologie și al Nordic Society for Phenomenology), Bogdan Mincă (doctor în filozofie la Universitatea din Freiburg), Attila Szigeti (lector dr. la Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca și vicepreședinte al Societății Române de Fenomenologie), Ion Copoeru (conf. dr. la Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca și vicepreședinte al Societății Române de Fenomenologie), prof. dr. Virgil Ciomoș (șef al Catedrei de istorie a filozofiei și logică a Universității „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca), Stephen Mulhall (profesor de filozofie la New College din Oxford).

18 noiembrie – 7 decembrie / Expoziția de artă decorativă românească „Deco 2010", inițiativă găzduită de Accademia di Romania, care a propus reevaluarea un gen artistic considerat pe nedrept „minor" între artele frumoase, aducând în fața publicului

italian creațiile a douăzeci şi opt de artişti români membri ai Uniunii Artiştilor Plastici, Filiala Cluj-Napoca: Arina Ailincăi, Elena Basso, Manuela Botis, Raveca Brânzas, Felicia Cenan Man, Emilia Chirilă, Iordanka Cioti, Elena Cîmpian, Ileana Crăciun, Zoița Crăciun, Hermina Csata, Sanda Damian Cehuta, Adriana Dobra, Andrei Florian, Marius Georgescu, Corina Horvath Bugnariu, Marta Huluba, Karoly Zold Gyongyi, Melinda Kiss, Koncz Munich Andras, Liliana Moraru, Angela Popescu Roman, Nicolae Procopan, Anca Rusan, Doina Stici, Mihaela Tătulescu, Aurelia Tompa şi Clara Tudoran. Curatori: Adriana Dobra, Angela Popescu Roman şi Zoița Crăciun. La vernisajul expoziției a luat cuvântul criticul de artă Dario Evola.

20 noiembrie / Dublu concert susținut de artistul A.G. Weinberger – „The Transylvanian Guitar Man", la sediul Accademia di Romania. Concertele s-au înscris „Musei in musica" şi care a găzduit concerte în zeci de sedii de prestigiu din Roma. Proiect organizat în colaborare cu Zètema Progetto Cultura şi Primăria Romei.

23 noiembrie / Prezentarea volumului *Diario portoghese/ Jurnalul portughez* de Mircea Eliade, Editura Jaca Book, Milano, 2009, în Biblioteca de la Accademia di Romania. Traducerea italiană a *Jurnalului portughez* a fost realizată de Cristina Fantechi, volumul se bucură de o prefață de Roberto Scagno, principalul specialist italian în opera lui Mircea Eliade (care este şi îngrijitorul ediției italiene) şi de o postafață de Sorin Alexandrescu. Traducerea şi publicarea acestei ediții, prin programul TPS. Participanți: prof. Roberto Scagno (Universitá degli Studi di Padova), prof. Enrico Montanari (Universitá „La Sapienza" din Roma), prof. Giuliano Caroli (Universitá „La Sapienza" din Roma), prof. Giovanni Casadio (Universitá degli Studi di Salerno), prof. Lauro Grassi (Universitá degli Studi di Milano).

24 noiembrie / Conferința *„Revista Scriitorilor Români/Rivista degli scrittori romeni* – un periodico dell'esilio romeno a Roma", susținută de Adrian Popescu (poet, scriitor, eseist, redactor-şef al revistei *Steaua* din Cluj-Napoca). Accademia di Romania a propus prin această conferință desfăşurată la Universitatea „La Sapienza" din Roma, o pagină de istorie recentă, cea a rezistenței prin cultură a exilului politic românesc din perioada comunistă.

25-27 noiembrie / Conferința internațională „Italy and Europe's Eastern Border. 1204-1669/ Italia şi frontiera Europei Răsăritene. 1204-1669" la Istituto Storico Austriaco şi la Accademia di Romania. Conferința internațională a fost organizată de trei dintre cele mai înalte foruri de cercetare din Austria, Franța şi România: Academia Austriacă de Ştiințe (prin Centrul de Studii Bizantine de la Viena), École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris) şi Academia Română. Cele trei instituții au instituit un program european de cercetare dedicat Europei Răsăritene şi raporturilor sale cu spațiul occidental (din Evul Mediu târziu până la începuturile epocii moderne). Conferința a reprezentat o etapă importantă a acestui proiect, fiind dedicată explicit rolului jucat de statele italiene în Europa răsăriteană între 1204 şi 1669. Participanți: Emanuel Constantin Antoche (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris – Centre d'histoire du domaine turc), Claudine Delacroix-Besnier (Université de Picardie – Jules-Verne, Amiens), Ivan Biliarsky (membru corespondent al Academiei Bulgare, Universitatea din Varna), Marie Hélène Blanchet (Collège de France – Bibliothèque Byzantine), Christian Gastgeber (Austrian Academy of Sciences, Center for Medieval Studies, Institute of Byzantine Studies, Viena), Aurélien Girard (Ecole Francaise d'Athenes), Güneş Işıksel (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris – Centre d'histoire du domaine turc), Gianluca Masi (Università degli Studi, Firenze), Dan Ioan Mureşan (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), Luigi Pellegrini (Università Pontificia Antonianum, Roma), Mihailo Popović (Austrian Academy of Sciences, Institute for Byzantine Studies, Viena), Alexandru Simon (Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca) şi Benjamin Weber (Université de Toulouse II, Le Mirail).

3 decembrie / Concert de gală al artiştilor Clara Cernat (vioară) şi Thierry Huillet (pian) cu ocazia Zilei Naționale a României în Sala de Concerte a Accademia di Romania. Programul muzical propus a îmbinat capodoperele compozitorilor George Enescu, George Enacovici, Dumitru Capoianu, Myriam Marbé, Tudor Ciortea cu o nouă compoziție a lui Thierry Huillet inspirată din folclorul românesc.

13 decembrie / Prezentarea ediției italiene a romanului *Cruciada copiilor/ La crociata dei bambini* a scriitoarei Florina Ilis, traducere Mauro Barindi, ISBN Edizioni, Milano, 2010, în Biblioteca Accademia di Romania. Au participat: prof. Gheorghe Carageani, scriitoarea Florina Ilis şi traducătorul Mauro Barindi.

20 decembrie / Spectacol de teatru *IO e TE*, regia: Thomas Otto Zinzi, la Bibliotheca Angelica din Roma.

„Institutul Cultural Român a devenit în ultimii ani un actor important în viaţa artistică a Stockholmului, cu un program expoziţional orientat către teme sociale, la standarde foarte ridicate."

Aftonbladet

„În câţiva ani, ICR Stockholm s-a impus ca o scenă culturală dinamică. În weekendul următor are loc a patra ediţie a Zilelor Filmului Românesc, deşi inima directorului Institutului, Dan Shafran, bate pentru literatură."

Dagens Nyheter

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA STOCKHOLM

Ianuarie

29 ianuarie – 8 februarie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film de la Göteborg, ediţia a XXXIII-a. Au fost proiectate: *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, în cadrul secţiunii Five Continents, dedicată celor mai bune filme din întreaga lume, şi *Felicia, înainte de toate*, regia: Răzvan Rădulescu şi Melissa de Raaf, în secţiunea *Critic's Week*. Scenaristul şi regizorul Răzvan Rădulescu a fost prezent la proiecţii şi la discuţii cu publicul. Filmul *Felicia înainte de toate* a fost produs cu sprijin financiar din partea festivalului prin intermediul Göteborg International Film Festival Fund.

Februarie

3-13 februarie / Rezidenţa de creaţie a artistului Matei Bejenaru la Centrul de Rezidenţe al oraşului Kiruna şi la Compania minieră LKAB din Kiruna pentru pregătirea participării acestuia la proiectul bianual Xposeptember, care în 2010 a avut tema „Image at Work". Proiectul a prezentat câteva aspecte ale relaţiei muncă/emigrare/memorie în România şi Suedia, două ţări care au trăit în mod diferit sfârşitul epocii industriale şi în care statutul muncii în societate a evoluat distinct în ultimii douăzeci de ani. Curator: Helena Holmberg.

17 februarie / Recital de flaut şi chitară clasică susţinut de soliştii Ion Bogdan Ştefănescu şi Costin Soare, la Colegiul Regal de Muzică din Stockholm, urmat de un masterclass cu studenţii de la clasa de flaut. Din program lucrări de Bach, Mozart, Bartók, Dumitru Capoianu, Dan Dediu, Violeta Dinescu şi Doina Rotaru.

17 februarie / Seară dedicată scriitorului, istoricului literar şi academicianului Kjell Espmark la sediul ICR Stockholm. La aniversarea vârstei de 80 de ani, ICR Stockholm l-a sărbătorit pe Kjell Espmark printr-un eveniment care a adus în prim plan legăturile acestuia cu România şi cu literatura română. Programul muzical al serii a fost susţinut de Ion Bogdan Ştefănescu şi Costin Soare şi a cuprins lucrări de Bach, Bartók, Piazzolla şi Şostakovici. Evenimentul l-a avut de asemenea ca invitat pe scriitorul şi criticul literar Ulf Eriksson.

19-21 februarie / Participare românească la Târgul internaţional de artă contemporană „Supermarket 2010", printr-o conferinţă în secţiunea Supermarket Talks şi seminarii cu panel internaţional în secţiunea Supermarket Meetings. Au participat Corina Bucea, manager al centrului de artă Fabrica de Pensule din Cluj-Napoca, şi artistul Vlad-Mihai Olariu.

24 februarie / Prima etapă din 2010 a Salonului de poezie, care le-a avut ca invitate pe Nora Iuga şi Christine Falkenland. La eveniment au mai participat Jonas Ellerström, scriitor şi editor, care le-a prezentat publicului pe cele două poete şi a moderat dialogul, actriţa Basia Frydman, care a citit poemele Norei Iuga în limba suedeză, şi Elisabeth Geiger Poignant, interpret. Pentru acest eveniment, Inger Johansson a tradus în limba suedeză o selecţie din volumul de versuri *Autobuzul cu cocoşaţi*, Editura Vinea, 2001, care va fi tipărită în aprilie 2011 într-o antologie de poezie contemporană românească publicată de editura suedeză Tranan în parteneriat cu ICR Stockholm.

Martie

4-7 martie / „Zilele filmului românesc", ediţia a IV-a, şi premiera suedeză a filmului *Poliţist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, la cinematograful Rio din Stockholm. Festivalul de film a inclus şi avanpremiera suedeză a filmului *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al. (premiera oficială a avut loc pe 9 aprilie). Ediţia din 2010 a Zilelor Filmului Românesc a avut ca temă „jocul" – subtitlul festivalului fiind „Regulile jocului" –, iar în program au fost incluse multe dintre producţiile româneşti ale anului 2009: *Katalin Varga*, regia: Peter Strickland, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, *Cea mai fericită fată din lume,* regia: Radu Jude, şi *Felicia înainte de toate,* regia: Răzvan Rădulescu. Au fost proiectate şi opere de referinţă ale cinematografiei româneşti, care se încadrează în aceeaşi tematică: *Nunta de piatră*, regia: Mircea Veroiu şi Dan Piţa şi *Reconstituirea,* regia: Lucian Pintilie. În ultima zi a festivalului a fost proiectat filmul *The Fall*, regia: Tarsem Singh, care o are ca protagonistă pe actriţa Catinca Untaru, precum şi scurtmetrajele *Reality Won't Bite*, regia: Marius Olteanu, şi *Fabulosul destin al lui Toma Cuzin*, regia: Paul Negoescu şi Vlad Trandafir. Programul a fost conceput de Adina Brădeanu, iar invitaţii festivalului au fost regizorii: Corneliu Porumboiu, Răzvan Rădulescu şi Hanno Höefer. Pe 8 martie, ICR Stockholm a organizat la sediul său o discuţie despre filmul românesc, cu participarea regizorilor Hanno Hoefer şi Răzvan Rădulescu şi a jurnaliştilor Adina Brădeanu şi Roger Wilson.

6 martie / Concert susţinut de trupa Nightlosers în cadrul „Zilelor filmului românesc" la barul Södra Teatern (Södra Bar&Kök) din Stockholm. Concertul Nightlosers a fost realizat în colaborare cu Södra Teatern, unul dintre principalii parteneri ai ICR Stockholm pentru evenimentele muzicale.

8-18 martie / Ediţia a III-a a atelierului de traducere de poezie, în parteneriat cu Nordens Folkhögskola Biskops Arnö - cel mai prestigios colegiu de creaţie din Suedia. Rezultatele atelierului au fost prezentate studenţilor colegiului, precum şi publicului larg, în cadrul Salonului de poezie de la ICR Stockholm (18 martie) şi a Nopţii Culturale a oraşului Stockholm (24 aprilie). Au participat Rita Chirian, Domnica Drumea, Teodor Dună, Radu Vancu, Anna Hallberg, Leif Holmstrand, Sofia Stenström şi David Vikgren. Seara de poezie de la sediul ICR Stockholm a fost condusă de Jonas Ellerström, care a realizat o scurtă prezentare a fiecărui poet şi a moderat dialogul cu aceştia. Versurile poeţilor români vor apărea în aprilie 2011 într-o antologie de poezie contemporană românească, prefaţată de scriitorul şi criticul literar Henrik Nilsson, participant la workshopul din 2009 (un proiect elaborat de Editura Tranan la iniţiativa şi în parteneriat cu ICR Stockholm). Versurile poeţilor suedezi au apărut, în selecţie, în numărul din martie 2011 al revistei *Poesis International*, urmând să fie publicate integral într-o antologie aflată în pregătire la editura românească Max Blecher. După încheierea proiectului, ICR Stockholm a organizat alte trei întâlniri poetice la Bucureşti, în parteneriat cu Ambasada Suediei la Bucureşti şi Swedish Arts Council.

10 martie – 16 mai / Expoziţia de artă contemporană „There Is No Alternative (TINA)", deschisă pe 10 martie la ICR Stockholm şi la centrul de artă Konsthall C. Expoziţia a reprezentat o etapă a proiectului iniţiat de artista Olivia Plender din Londra, în parteneriat cu Kim Einarsson. În cele două spaţii au expus artiştii Petra Bauer, Pablo Bronstein, Melanie Gilligan, Anja Kirschner & David Panos, Ciprian Mureşan, Olivia Plender, Katya Sander,

The Realism Question / foto: Jean-Baptiste Béranger

Zilele Filmului Românesc / foto: Cato Lein

Michael Stevenson, Mona Vătămanu, Florin Tudor şi Unnar Örn. Expoziţia a avut ca punct de pornire legendara afirmaţie „There is no alternative" a fostului premier britanic Margaret Thatcher. Folosind mijloace de exprimare artistică variate, de la performance şi film la text şi desene, artiştii au problematizat felul în care fenomenele sociale şi economice caracteristice ultimelor decenii generează imagini şi concepte ce influenţează la rândul lor modul în care percepem realitatea înconjurătoare. Pe lângă discuţia de la vernisaj, la care au participat Olivia Plender, Kim Einarsson şi Unnar Örn, programul a inclus şi două performance-uri: *Swedish Stories – Part Three: How Can I Resist the Neo-Liberal Development?* de Petra Bauer, pe 10 aprilie, şi *How to* de Katya Sander, pe 16 mai, la Konsthall C, un *artists talk* cu Mona Vătămanu şi Florin Tudor, la sediul ICR Stockholm, pe 15 aprilie, o conferinţă şi un tur ghidat despre arhitectura postmodernă cu arhitectul Johan Johansson, pe 15 mai, precum şi un program adresat elevilor, pregătit şi susţinut de pedagogul Sara George.

25 martie / ICR Stockholm a dat curs invitaţiei filialei suedeze a organizaţiei Europa Nostra de a găzdui şi a participa la întâlnirea anuală a membrilor săi suedezi. Evenimentul a inclus două părţi: şedinţa anuală a membrilor suedezi şi o prelegere publică susţinută de arhitectul Arpad Furu, având ca temă protejarea şi conservarea patrimoniului arhitectural românesc.

Aprilie

14 aprilie / Etapa a III-a a Salonului de poezie de la ICR Stockholm, care le-a avut ca invitate pe poetele Ileana Mălăncioiu şi Marie Lunquist. Au mai participat Jonas Ellerström, scriitor şi editor, şi traducătoarea Inger Johansson, care a citit poemele Ilenei Mălăncioiu în limba suedeză şi a tradus intervenţia acesteia în limba suedeză. Cato Lein a realizat fotografii ale celor două poete prezente la eveniment. O selecţie din poemele Ilenei Mălăncioiu va apărea în aprilie 2011 într-o antologie de poezie contemporană românească publicată de Editura Tranan în parteneriat cu ICR Stockholm.

18 aprilie / Participarea românească la Festivalul de Film EUNIC-REX la Cinematograful Klarabiografen din Stockholm. Iniţiat în 2009, festivalul este dedicat scurtmetrajului experimental recent din ţările participante. A fost selectat scurtmetrajul *Palmele*, regia: George Chiper, producţie UNATC. Parteneri: Institutul Polonez, Ambasada Republicii Slovace, Ambasada Franţei/Institutul Francez, ICR Stockholm, Centrul Ceh, Institutul Camões, Goethe-Institut, Institutul Italian de Cultură, Institutul Finlandez, Institutul Estonian, Ambasada Austriei, Ambasada Republicii Ungare.

24 aprilie / Participare românească la Kulturnatt Stockholm/ Noaptea culturală a oraşului Stockholm, cu vernisajul expoziţiei de artă „Simultaneity", un program de muzică românească contemporană cu Ivo Nilsson (trombon) şi Jörgen Pettersson (saxofon), lecturi de poezie românească contemporană cu poetele Anna Hallberg şi Sofia Stenström, precum şi cu proiectele aflate în derulare la sediul ICR Stockholm – expoziţia „There Is No Alternative" şi instalaţia dedicată scriitoarei Herta Müller. Expoziţia „Simultaneity" a inclus lucrările a trei artişti: Oana Camilleri (România), Yan Jun (China) şi Zhifei Yang (Olanda). Proiectul s-a desfăşurat parţial în spaţiul public, parţial în clădirea în care se află Institutul şi pe Internet. Oana Camilleri a prezentat lucrarea video *The Place Where I Live* (2007), compusă din două filme care au rulat pe două monitoare instalate în ferestrele institutului şi îndreptate spre stradă. Artistul Yan Jun a fost prezent cu lucrările *Both One and Two* şi *Neither Three Nor Four*, două instalaţii de sunet concepute pentru holul şi liftul clădirii în care se află sediul ICR Stockholm. Performance-ul *Day Dreams* al artistei Zhifei Yang s-a desfăşurat pe cheiul din faţa Institutului, ICR Stockholm organizând astfel primul său proiect de artă în spaţiul public. Programul de muzică modernă a cuprins lucrări de Adrian Borza, Cristian Marina şi Diana Rotaru. Poetele Anna Hallberg şi Sofia Stenström au citit selecţii din versurile poeţilor Rita Chirian, Domnica Drumea, Teodor Dună şi Radu Vancu, traduse în cadrul atelierului de poezie din 2010.

27 aprilie / Dezbaterea literară despre imaginea Bucovinei în romanul *Contesa roşie. O istorie europeană* de Yvonne Hirdman, în sala de conferinţe a ICR Stockholm. În cadrul evenimentului, Yvonne Hirdman şi-a prezentat romanul biografic şi a discutat cu scriitorul şi jurnalistul Anders Björnsson.

Mai

5 mai / Dezbatere literară pe tema implicării politice şi civice a scriitorilor, pornind de la cazul lui Panait Istrati, în sala de conferinţe a ICR Stockholm. Cu această ocazie a fost lansată traducerea în limba suedeză a romanului *Mihail* de Panait Istrati, Editura Lindelöws. Participanţi: Per Östborn (traducătorul romanului), Åsa Linderborg (scriitor şi jurnalist, şeful secţiei cultură a cotidianului *Aftonbladet),* Agneta Pleijel (scriitor şi jurnalist), Torbjörn Elensky (scriitor şi jurnalist, critic literar la cotidianul *Dagens Nyheter*) şi Svante Weyler (scriitor, jurnalist şi editor).

12 mai / Proiecţia filmului *Călătoria lui Gruber*, regia: Radu Gabrea, la sediul ICR Stockholm, urmată de o discuţie între regizorul filmului şi jurnalistul suedez Mikael van Reis. Evenimentul a făcut parte dintr-un program amplu prilejuit de lansarea într-o nouă traducere suedeză a cărţii *Kaputt* de Curzio Malaparte la prestigioasa editură Albert Bonnier. Proiectul s-a desfăşurat în mai multe spaţii din Stockholm şi a mai cuprins o conferinţă la Muzeul Waldemarsudde în data de 11 mai şi proiecţia filmului *Dispreţul/Le mépris*, regia: Jean Luc Godard, la Cinemateca din Stockholm.

19 mai / Etapa a IV-a a Salonului de poezie de la ICR Stockholm. Invitaţi: poeţii Daniel Bănulescu şi Jörgen Gassilewski. Au mai participat editorul Jonas Ellerström, în calitate de moderator, şi actorul Christian Fex, care a citit o selecţie din versurile lui Daniel Bănulescu, tradusă în suedeză de Inger Johansson. Selecţia este cuprinsă în aceeaşi antologie de poezie contemporană românească care va apărea în aprilie 2011 la Editura Tranan, în parteneriat cu ICR Stockholm.

24 mai / Prezentarea romanului *Întâmplări în irealitatea imediată* de Max Blecher şi dezbatere pe marginea acestuia, cu ocazia publicării volumului în limba suedeză, la Editura H:ström. Evenimentul a avut loc în sala de conferinţe a ICR Stockholm. Participanţi: Mircea Cărtărescu, cel mai cunoscut scriitor român contemporan în Suedia, şi Inger Johansson, traducătoarea în limba suedeză atât a romanului lui Max Blecher, cât şi a romanelor lui Mircea Cărtărescu. Discuţia a fost moderată de Daniel Gustafsson Pech, redactor la Editura H:ström.

26 mai / Seară dedicată poetului Oskar Pastior. Au participat Ernest Wichner (scriitor şi traducător, fondatorul Festivalului Internaţional de Poezie „Oskar Pastior" de la Sibiu), Aris Fioretos (scriitor, traducător şi cercetător specializat în literatura de limbă germană, bun cunoscător al operei lui Oskar Pastior) şi Helena Eriksson (poet şi traducător din limbile germană şi franceză). Traducătoarea Aimée Delblanc a tradus în suedeză o selecţie din volumul *Jetzt kann man schreiben was man will*.

Iunie

3 iunie – 24 septembrie / Expoziţia „The Realism Question", epilog la Bienala Bucureşti 4 la sediul ICR Stockholm. The Realism Question porneşte de la ipoteza că la sfârşitul anilor '60 şi în anii '70 a apărut un nou tip de realism, de ambele părţi ale Cortinei de Fier. Luând drept referinţe istorice lucrări de The Medvedkine Groups, Ion Grigorescu şi Paul Neagu, „The Realism Question" a urmărit aceste tendinţe până în prezent, cercetând în ce măsură se regăsesc în lucrările unor artişti precum Kalle Brolin, Magnus Bärtås, Joana Hajdithomas & Khalil Joreige, Lina Selander şi Mona Vătămanu & Florin Tudor. Expoziţia a fost concepută de Felix Vogel (Berlin), curatorul ediţiei 2009 a Bienalei Bucureşti. Expoziţia a fost deschisă cu o discuţie despre realism în arta con-

Image at Work / foto Jean-Baptiste Béranger

temporană, pornind de la lucrările prezentate la sediul ICR Stockholm, dar şi despre legătura cu Bienala Bucureşti 4. La discuţie au participat curatorul Felix Vogel şi artiştii suedezi Magnus Bärtås, Kalle Brolin şi Lina Selander, precum şi curatorul suedez Helena Holmberg, prezentă la deschiderea oficială a BB4 cu sprijinul Institutului Cultural Român.

8-9 iunie / Seară de literatură şi muzică, pe 8 iunie, în sala de conferinţe a ICR Stockholm, şi recital de flaut şi harpă, pe 9 iunie, la Teatrul Dramatic Regal, cu participarea muzicienilor români Ion Ivan Roncea şi Ion Bogdan Ştefănescu, a scriitorului şi criticului literar Magnus Florin şi a actorilor suedezi Björn Granath, Krister Henriksson şi Marie Richardson. Programul a prezentat publicului versuri de dragoste ale poeţilor români Ana Blandiana, Mircea Cărtărescu, Nina Cassian, Marin Sorescu şi Nichita Stănescu, în interpretarea celor trei actori, cu introduceri realizate de criticul Magnus Florin. Lecturile au fost intercalate de piese pentru flaut şi harpă interpretate de cei doi muzicieni români. Pe 9 iunie, Ion Ivan Roncea şi Ion Bogdan Ştefănescu au susţinut un recital la Teatrul Dramatic Regal din Stockholm. Evenimentul a deschis o serie de recitaluri pe care teatrul le-a organizat pe perioada verii. Din program: compoziţii de G.F. Händel, Gluck, Saint-Saëns, Donizetti, Ravel şi Debussy, şi piese moderne de Vasile Jianu, Ulpiu Vlad şi Witold Lutosławski.

Iulie

6-9 iulie / Deplasarea lectorului universitar Charlotte Bydler la Bienala Bucureşti 4, în cadrul programului de schimburi culturale între profesioniştii culturali din alte ţări şi artişti/organizaţii culturale din România. La întoarcerea la Stockholm, Charlotte Bydler a fost prezentă la o discuţie despre BB4 organizată de ICR Stockholm pe data de 6 septembrie, în cadrul programului expoziţiei „The Realism Question – Epilog la Bienala Bucureşti 4". La discuţie au mai participat Răzvan Ion şi Eugen Rădescu, directorii Bienalei Bucureşti, şi Johan Pousette, unul dintre cei doi curatori ai Bienalei Internaţionale de Artă de la Göteborg din 2009.

27 iulie / Eveniment colateral expoziţiei „The Realism Question – Epilog la Bienala Bucureşti 4", la Kulturhuset, care a constat în prezentarea proiectului curatorului suedez de origine română Ana Maria Hadji-Culea, conceput şi realizat în paralel cu Bienala Bucureşti 4 şi în conexiune cu Marşul Diversităţii. La acest proiect, desfăşurat la Bucureşti pe data de 22 mai, au participat treisprezece artişti din Suedia şi România. Prezentarea a avut loc în cadrul seminarului „Rainbow Culture vs. Homophobia and Silence" şi a făcut parte din programul festivalului Stockholm Pride 2010, cel mai mare festival al culturii LGBT din Scandinavia.

1-31 iulie / Proiectul „Carte de Artist", realizat la finalul rezidenţei pe care Daniel Knorr a avut-o la Stockholm în luna iulie. Pe durata rezidenţei oferite de IASPIS (programul suedez de rezidenţe artistice), Daniel Knorr a finalizat etapa suedeză a proiectului enciclopedic „Carte de Artist", iniţiat în 2007 în România, unde a beneficiat de sprijinul ICR Bucureşti. Proiectul s-a desfăşurat în China şi Irlanda, în 2008, în Elveţia şi Noua Zeerlandă, în 2009 şi în Armenia, în 2011. Etapa suedeză a proiectului a fost organizată de ICR Stockholm şi Färgfabriken, cu sprijinul IASPIS. Fiecare ediţie a cărţii a fost realizată în contextul unei ţări diferite, respectând acelaşi procedeu de producţie, prin care obiecte fără valoare din spaţiul public au fost culese de artist şi presate între paginile fiecarei cărţi. Cele şapte ediţii vor fi prezentate la sediul ICR Stockholm în cadrul expoziţiei „Daniel Knorr: Limits of Jurisdiction", programată în 2011. Designul *Cărţii de Artist* îi apar-

ține lui Robert Bartussek, traducerea textelor integrate în carte este semnată de Karin Englund, iar materialul video a fost montat de Jacopo Mazetti.

August

10-15 august / Participarea românească la Festivalul Cultural al orașului Stockholm, constând în concertul cu muzică de taraf în formula The Gypsy Queens and Kings pe 13 august, în piața Gustav Adolfs Torg din Stockholm. Concertul a fost organizat în parteneriat cu Södra Teatern. Sub titulatura The Gypsy Queens and Kings, au concertat Mahala Rai Banda, Florentina Sandu, Aurelia Sandu și Tănțica Ioniță, Esma Redzepova, Jony Iliev, Kaloome și Lijljana Buttler. De asemenea, ICR Stockholm a organizat un stand de promovare amplasat în vecinătatea scenei.

Septembrie

7 septembrie / Dezbaterea „Realitatea bienalelor de artă contemporană", eveniment colateral expoziției „The Realism Question – Epilog la Bienala București 4", la ICR Stockholm. La discuție au participat directorii Bienalei București, Răzvan Ion și Eugen Rădescu, unul dintre curatorii ediției din 2009 a Bienalei internaționale de artă de la Göteborg, Johan Pousette, precum și istoricul de artă și teoreticianul Charlotte Bydler. Cu această ocazie, ICR Stockholm a lansat un material tipărit, care, pe lângă documentarea expoziției, a cuprins și transcrierea discuției de la vernisajul expoziției, precum și un interviu cu profesorul Albrecht Koschorke.

21 septembrie / Lansarea cărților artiștilor suedezi Lina Selander și Magnus Bårtås, în cadrul programului expoziției „The Realism Question – Epilog la Bienala București 4". Au fost lansate publicațiile *You Told Me – work stories and video essays / verkberättelser och videoessäer* de Magnus Bärtås și *The Space of Memory* de Lina Selander, editate în 2010.

23-26 septembrie / Decernarea Premiului „Marin Sorescu", ediția a IV-a, și seminar cu laureații „Premiului Sorescu", pe 23, respectiv 26 septembrie, în cadrul Târgului de Carte Bok&Bibliotek de la Göteborg. La ceremonia de decernare au participat membrii juriului (Annina Rabe, Jonas Ellerström, Gabriella Håkansson și Dan Shafran) și laureatul premiului pe 2010, Carl-Johan Malmberg. Seminarul organizat în cadrul aceluiași târg a avut ca temă rolul din ce în ce mai mare pe care îl joacă documentarea științifică în literatura contemporană. Programul a fost înregistrat și difuzat integral de televiziunea națională suedeză, SVT. Cato Lein a realizat fotografii de presă cu laureatul Premiului „Marin Sorescu".

30 septembrie – 2 octombrie / Salonul de poezie, etapa a V-a, în sala de conferințe a ICR Stockholm. Au participat poetele Åsa Ericsdotter și Anca Mizumschi. Scriitorul și editorul Jonas Ellerström a moderat o discuție cu cele două poete, iar actrița Elin Klinga a citit o selecție din versurile Ancăi Mizumschi în limba suedeză. Pe 2 octombrie, poeții români Anca Mizumschi și Bogdan O. Popescu și-au citit versurile în cadrul Festivalului Internațional de Poezie de la Uppsala. Traducerile în suedeză, semnate de Inger Johansson, vor apărea în aprilie 2011 într-o antologie de poezie contemporană românească publicată de Editura Tranan, în parteneriat cu ICR Stockholm.

Octombrie

4 octombrie – 18 noiembrie / Instalație permanentă de design, expusă la sediul ICR Stockholm. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Maria Farcaș și Ioana Nemeș, având ca punct de pornire misiunea Institutului de promovare a culturii române în Suedia. Proiectul a pus în discuție rolul designului ca factor determinant al schimburilor culturale și economice. Instalația a fost dezvoltată special pentru sediul ICR Stockholm și a reinterpretat elemente formale tradiționale românești prin prisma designului contemporan.

18-21 octombrie / Deplasarea la București a directorului artistic Joachim Granit împreună cu unul dintre membrii fondatori ai centrului de artă și arhitectură contemporană Färgfabriken, Thomas Lundh. Cei doi au vizitat Bienala de Arhitectură București, în vederea organizării la sediul ICR Stockholm a unui proiect despre planificarea urbană. Joachim Granit și Thomas Lundh s-au întâlnit la București cu echipa Asociației Zeppelin, cu reprezentanți ai Uniunii Arhitecților din România, arhitecți și profesori de la Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu".

21 octombrie / Seară de poezie dedicată modernismului românesc în sala de conferințe a ICR Stockholm. Actorii Björn Granath și Angela Kovács au prezentat traduceri în limba suedeză din versurile poeților Tristan Tzara, Gherasim Luca, Gellu Naum, Geo Bogza, Virgil Teodorescu și Mircea Dinescu. Versurile au fost comentate de scriitorul și criticul literar Magnus Florin, care a făcut și o prezentare a modernismului românesc. Programul de lecturi a fost completat prin difuzarea, de pe suport electronic, a unor piese inspirate de poezia modernistă, aparținând compozitorilor György Ligeti și Ivo Nilsson.

25-31 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Scurtmetraj de la Uppsala. Filmul *Colivia*, regia: Adrian Sitaru, a câștigat Uppsala Grand Prix – Marele Premiu al celei de-a 29-a ediții. Premiul, în valoare de 25 000 de coroane suedeze, a fost înmânat Monicăi Lazureanu-Gorgan, producătorul filmului, aflată la festival la invitația ICR Stockholm. Un alt scurtmetraj românesc prezentat la festival a fost *Renovare*, regia: Paul

Daniel Knorr - lucrând la Carte de Artist

Negoescu, selectat pentru programul european *Short Matters!*. Paul Negoescu a fost şi el prezent la festival.

26 octombrie 2010 – 18 februarie 2011 / Expoziţia „Image at Work" la sediul ICR Stockholm şi la galeria INDEX, şi un program de seminarii în perioada 18 noiembrie – 3 decembrie, în colaborare cu Xposeptember, IASPIS, INDEX – The Swedish Contemporary Art Foundation şi Muzeul de Artă Modernă din Stockholm. Cu ocazia vernisajului expoziţiei, ICR Stockholm a organizat o dezbatere la care au participat Helena Holmberg, Niclas Östlind şi Matei Bejenaru. Expoziţia a inclus lucrări ale artiştilor Matei Bejenaru, Geta Brătescu, Kajsa Dahlberg, Claire Fontaine, Saskia Holmkvist, Ken Jacobs, Björn Lövin, Maria Ruido, Jiři Skála, Tamas St.Auby, Rasa Todosijevic şi Claudia Ulisses. Curator: Helena Holmberg. Expoziţia a adus în atenţia publicului câteva lucrări de artă care abordează tema muncii în toate formele sale şi implicaţiile reprezentării acesteia. Fotografiile, desenele şi filmele prezentate în expoziţie sunt realizate între anii 1974 şi 2010, cea mai recentă lucrare fiind *M3-Muncă, Memorie, Mişcare* a lui Matei Bejenaru. Proiectul „Image at Work" a inclus şi o serie de seminarii pe tema „Arta şi Munca", desfăşurate la IASPIS în perioada noiembrie-decembrie 2010: pe 18 noiembrie seminarul „Representations of Labour", la care au participat Adina Brădeanu, Annika Eriksson, Kirsten Forkert, Ingela Johansson, Stefan Jonsson, Maria Lind, Sarat Maharaj, Pratchaya Phinthong, Joanna Sokolowska, Nina Svensson; în perioada 27-28 noiembrie, workshopul şi prezentarea „On the Conditions of Production", cu Lisa Rosendahl, Kim Einarsson, Fredrik Svensk, Kajsa Dahlberg, Michele Masucci şi Mattin; pe 3 decembrie, seminarul „Art for Social and Spatial Change", cu Lars Bang-Larsen, Franco Berardi (Bifo), Raqs Media Collective, Nina Power şi alţii.

27 octombrie / Etapa a VI-a a Salonului de poezie de la ICR Stockholm, care i-a avut ca invitaţi pe Andrei Codrescu şi Johannes Anyuru. Au mai participat Jonas Ellerström, scriitor şi editor, şi actorul Christian Fex, care a recitat o selecţie din versurile lui Andrei Codrescu în limba suedeză. Traducerea a fost realizată de Görgen Antonsson şi urmează să apară într-o antologie de poezie contemporană românească publicată de Editura Tranan, în parteneriat cu ICR Stockholm. Fotograful Cato Lein a realizat portretele celor doi poeţi invitaţi.

29 octombrie / Participarea lui Andrei Codrescu la Festivalul Internaţional de Poezie de la Göteborg, cel mai vechi festival de poezie din Suedia. S-au citit selecţii din volumul *Jealous Witness* (2008), în limba engleză şi în traducere suedeză.

Noiembrie

1 noiembrie / Dezbatere pe tema scriitorului bilingv şi a traducerii ca act existenţial, organizată la sediul ICR Stockholm. Au participat Andrei Codrescu, Aris Fioretos şi Ulf Eriksson.

9 noiembrie / Dezbatere pe tema muncii în literatură în sala de conferinţe a ICR Stockholm. Organizată în cadrul expoziţiei „Image at Work", discuţia a reprezentat o completare a seriei de seminarii şi a programului de filme organizate pe durata expoziţiei. Au participat scriitori Aino Trosell, Åsa Linderborg, Kristian Lundberg şi Victor Ravini.

16 noiembrie / Programul de film „10 Minutes With the Working Class" în sala de proiecţii a Muzeului de Artă Modernă din Stockholm, în cadrul proiectului „Image at Work", organizat în parteneriat cu fundaţia Xposeptember, IASPIS, INDEX – The Swedish Contemporary Art Foundation şi Muzeul de Artă Modernă din Stockholm. Proiectul s-a desfăşurat sub forma unei expoziţii,

a unei serii de filme şi a mai multor seminarii şi a analizat modalităţile de reprezentare a muncitorului în artă, literatură şi film. Evenimentul s-a intitulat „10 Minutes with the Working Class", după filmul cu acelaşi nume de Florin Iepan, iar selecţia filmelor a fost realizată de criticul Adina Brădeanu. Filmele prezentate au fost: *Zece minute cu clasa muncitoare*, regia: Florin Iepan, *Stuf*, regia: Titus Mesaroş, *Mai mulţi vinovaţi şi o victimă*, regia: Ovidiu Bose Paştină, *Oameni care povestesc*, regia: Ovidiu Bose Paştină, *Forklift Driver Klaus – The First Day on the Job*, regia: Ştefan Prehn şi Jorg Wagner, The *Solitary Life of Cranes*, regia: Eva Weber, *The Workers Leaving the Factory*, regia: Ben Russel.

17-19 noiembrie / Participarea Mariei Drăghici şi a Irinei Gâdiuţă, reprezentantele Centrului laBOMBA din Rahova, la conferinţa „Re: Imagining Cultural Space" de la sediul organizaţiei Intercult. Conferinţa a avut ca temă strategiile şi practicile spaţiilor artistice neconvenţionale şi implicarea acestora în viaţa comunităţilor locale.

19-28 noiembrie / Participarea românească la Festivalul de Film de la Stockholm, prin proiecţia filmelor *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, şi *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu*, regia: Andrei Ujică. Filmul *Eu când vreau să fluier, fluier* a fost selectat în competiţia internaţională, iar Florin Şerban a fost prezent la două dintre proiecţiile filmului şi a participat la sesiuni de întrebări şi răspunsuri. George Piştereanu a primit premiul pentru cel mai bun actor şi a fost prezent, alături de regizorul Florin Şerban, la festivitatea de premiere din 27 noiembrie.

24 noiembrie / Lansarea celui mai recent roman al Gabrielei Melinescu, *Mamma som Gud/Mama ca Dumnezeu*, în sala de conferinţe a ICR Stockholm. La lansare au participat, pe lângă autoare, editorul cărţii, Gunnar Nirstedt, şi scriitoarea Agneta Pleijel.

25-26 noiembrie / Dublu portret componistic Doina Rotaru-Carmen Cârneci, în interpretarea ansamblului suedez KammarensembleN, sub bagheta dirijorului Tiberiu Soare, în sala de concerte a Institutului Italian de Cultură din Stockholm. Evenimentul a făcut parte din seria de concerte de muzică contemporană *Double-Double*, organizată în parteneriat de mai multe instituţii suedeze şi străine din Stockholm, şi a fost difuzat integral la P2, postul muzical al Radiodifuziunii suedeze. Cu aceeaşi ocazie, cele două compozitoare au condus un curs de măiestrie şi un seminar de compoziţie la Colegiul Regal de Muzică din Stockholm. Proiect realizat împreună cu Direcţia Relaţii Internaţionale din cadrul ICR.

30 noiembrie / Completarea băncii literare electronice lansată în aprilie 2008 cu portretele unor scriitori care au vizitat deja ICR Stockholm sau pe care Institutul doreşte să îi invite în următorul an: Daniel Bănulescu, T.O. Bobe, Rita Chirian, Andrei Codrescu, Domnica Drumea, Teodor Dună, Norman Manea, Anca Mizumschi, Ioan T. Morar, Ruxandra Novac, Ioana Pârvulescu, Bogdan O. Popescu, Simona Popescu, Răzvan Rădulescu, Robert Şerban, Ilinca Stihi, Răzvan Ţupa şi Radu Vancu. Textele de prezentare au fost scrise de criticul literar Marius Chivu şi traduse în limba suedeză de Åsa Apelkvist. Textele vor sta la baza unui nou catalog de scriitori români, în continuarea volumului *Rumänska synvinklar/Perspective româneşti*.

Decembrie

2 decembrie / Concert de muzică bizantină susţinut de Grupul Stavropoleos în catedrala oraşului Stockholm, unul dintre cele mai importante aşezăminte bisericeşti din capitala Suediei. Concertul de muzică psaltică românească de tradiţie bizantină a fost organizat cu ocazia Zilei Naţionale a României.

3 decembrie / Premiera suedeză a piesei *Maldoror – biografia sentimentală a unui criminal în serie* de Ilinca Stihi, în urma unei colaborări între ICR Stockholm şi redacţia Teatrului Radiofonic al Radiodifuziunii Suedeze. Ilinca Stihi a regizat şi înregistrat piesa împreună cu echipa Radiodifuziunii Suedeze din Göteborg, formată din producătorul Christer Ekbom şi actorii Johan Friberg, Pelle Bolander, Josefin Neldén, Margita Ahlin şi Ingemar Carlehed. Regia tehnică şi muzicală: Mădălin Cristescu, sound design: Mihnea Chelaru. Traducerea în limba suedeză: Dan Shafran. Cu ocazia premierei din 3 decembrie a fost transmis un program special intitulat „Radiografia răului – suprarealism, imoralitate şi legende româneşti cu vampiri", în cadrul căruia au fost difuzate interviuri cu Ilinca Stihi şi Dan Shafran.

6 decembrie / Seară de lecturi inedite din traducerea *Jurnalului* lui Mircea Cărtărescu şi din trilogia *Orbitor*, în interpretarea traducătoarei Inger Johansson, în sala de conferinţe a ICR Stockholm. Lecturile au fost prefaţate de o prelegere despre opera lui Mircea Cărtărescu, susţinută de scriitorul şi criticul literar Malte Persson, şi au fost ilustrate de câteva compoziţii de jazz inspirate din *Orbitor*, în interpretarea trupei Ragnhilds Pojkar – Stefan Isaksson (saxofon tenor), Ivar Lindell (contrabas) şi Olle Karlsson (contrabas).

15 decembrie / Recital extraordinar susţinut de pianista Luiza Borac la Konserthuset. Din program: lucrări de G. Enescu, J. S. Bach şi R. Schumann.

„Hollywood-ul a reuşit să scoată câte un film acceptabil, francezii au încă destulă muniţie social-politică, festivalurile au prezentat câteva pelicule fascinante, dar filmele cu adevărat cele mai bune din anul 2010 au venit din România. Două din ele, *Marţi, după Crăciun* al lui Radu Muntean şi *Poliţist, adjectiv*, scris şi regizat de Corneliu Porumboiu, se pot vedea acum şi în cinematografe, în timp ce al treilea, *Aurora* de Cristi Puiu a putut fi descoperit cu ocazia câtorva proiecţii la Festivalul de film de la Haifa. Noua cinematografie românească, după cum am mai scris de multe ori în trecut, e un fel de speranţă pentru o creaţie care încă lucrează cu acea veche credinţă, ţinând de repertoriul ideatic modernist, că poţi schimba societatea printr-un act artistic, printr-o operă de artă."

Meir Schnitzer, *Ma'ariv*

„Regizorul a construit un spectacol bazat pe mişcare, senzaţii vizuale impresionante şi foarte foarte multă muzică populară, interpretată live pe scenă de către Grupul Iza din zona Maramureşului. Muzica interpretată de Grupul Iza, cu cele două soliste excelente, domină spectacolul prin înlocuirea muzicalităţii limbii greceşti originale, servind, în acelaşi timp, drept fundal al mişcării scenice."

Tzvi Goren, *HaBama*

„După ce cuvântul Bienală a fost ataşat în ultimii ani la tot felul de evenimente care aveau o legătură oarecare cu arta, Bienala Mediteranei de la Haifa e aducătoare de speranţe: există într-adevăr aici o mare deschidere, într-un domeniu care poate fi o arenă de dezbatere şi dialog internaţional. Un număr relativ mare de artişti din Europa de Est iau în discuţie conceptul de casă pentru a dezbate colapsul cultural din ţările lor, care persistă chiar şi după ce s-a scurs atâta vreme de la schimbările politice din zonă. Artistul român Ciprian Mureşan prezintă într-o lucrare video un grup de soldaţi care curăţă cartofi, muncă de jos asociată cu gradele inferioare şi cu nevoia primară de supravieţuire (inevitabilă e şi trimiterea la Van Gogh). Casa provizorie este un interesant proiect care îi aparţine lui Sebastian Moldovan, tot un artist român. Tatăl lui Sebastian a lucrat în Israel ca muncitor, la jumătatea anilor '90. Containerul reconstituie reşedinţa tatălui, şi modul în care acesta şi-a transferat acolo amintirile de familie – o experienţă, un punct de vedere nefamiliar nouă, celor care trăim aici."

Smadar Sheffi, *Ha'aretz*

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA TEL AVIV

Ianuarie

6 ianuarie / Lansarea numărului 9 al publicaţiei israeliene de artă şi cultură contemporană *A5 Magazine*, intitulat *REMIX* şi cuprinzând reproduceri a peste 70 de lucrări de artă vizuală şi texte literare, fără limite de stil, gen sau tehnică, inspirate de cântecul preferat, realizate de creatori din întreaga lume. Numărul special al publicaţiei a cuprins un fascicul cu douăzeci de lucrări selecţionate dintre cele transmise de artişti şi scriitori români. Evenimentul a avut loc la Clubul Saloona din Yafo. Cu această ocazie, au fost proiectate clipuri video şi de animaţie, realizate special pentru acest eveniment de muzicieni şi artişti media israelieni. Lucrările reproduse în numărul special al publicaţiei au făcut obiectul unei expoziţii deschise la sediul ICR Tel Aviv în perioada decembrie 2009 – februarie 2010. Artiştii şi scriitorii români prezenţi în numărul special al *A5 Magazine*: Andreea Anghel, Vlad Gherghiceanu & Nicu Ilfoveanu, Maxim Dumitraş, Vasile Raţă, Andra Rotaru, Ioana Milea, Loriana Marchetanu, Claudiu Ciobanu, Oana Bolog-Bleich, Renee Renard, Saviana Stănescu, Levente Kozma, Daniela Frumuşeanu, Otilia Cadar, Dan Sociu, Rodica Toth Poiată, Simona Vilău, Florica Prevenda, Corina Raiciu, Elena Vlădăreanu. Lucrările au fost selectate în urma unui concurs lansat de ICR Tel Aviv şi *A5 Magazine* în vara anului 2009.

ianuarie-decembrie / Teatru românesc în limba ebraică: reprezentații la Teatrul Karov din Tel Aviv ale pieselor *Istoria comunismului povestită pentru bolnavii mintal*, *Hotel Europa* de Matei Vişniec şi *Steaua fără nume* de Mihail Sebastian.

29 ianuarie / Inaugurarea bibliotecii ICR Tel Aviv. Deschiderea a fost posibilă datorită unor donații primite în luna decembrie 2009, constând în rafturi pentru cărți. Biblioteca cuprinde 3 000 de volume.

Februarie

4 februarie / Întâlnire cu traducători de limbă ebraică din comunitatea românească. Au participat: Any Shilon, Riri Manor, Anita Peri Sela, Moshe Granot, Shaul Carmel, Andrei Fischoff, Marlene Braester, Dorina Davidescu.

18 februarie – 18 aprilie / Prezența românească la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Haifa, ediția I. Operele au fost expuse în containere de marfă amenajate special pentru această expoziție în portul Haifa, fiecare artist beneficiind de un container individual. Au participat: Dan Perjovschi, Matei Bejenaru, Alexandra Croitoru, Sebastian Moldovan, Ciprian Mureşan şi Victor Man. Această primă ediție a Bienalei de Artă Contemporană de la Haifa a pus arta românească pe acelaşi plan cu mediile artistice contemporane de cel mai înalt nivel. Conceptul de panotare şi prezentare a Bienalei, precum şi prezența unor artişti de primă importanță pentru arta contemporană internațională au atras cele mai importante publicații de profil din lume. Parteneri: Primăria din Haifa (Departamentul de Cultură), Ministerul Israelian al Artelor şi Culturii, Fundația pentru Artă Haifa, Boston-Haifa Foundation, Societatea Maritimă ZIM, Societatea de Loterie (Miphal Hapais), Universitatea Haifa – Facultarea de Arte şi Facultatea de Teatru, Centrul Academic Carmel, Neri Bloomfeld School of Design & Education Haifa, Academia de Design şi Comunicare Vizuală „Tiltan", Uniunea Prietenilor Muzeului Haifa, Muzeul de Artă Contemporană S.M.A.K. din Ghent, Belgia, Goethe-Institut, Institutul Francez, precum şi alte instituții şi organizații culturale din Israel, institute culturale şi reprezentanțe diplomatice şi culturale acreditate în Israel.

Martie

22 martie / „Ziua Francofoniei la Ramallah: proiecția filmului *California Dreamin' (nesfârşit)*, regia: Cristian Nemescu, la Centrul Cultural Franco-German din Ramallah. Evenimentul de la Centrul Franco-German a inclus, înaintea proiecției filmului, o scurtă prezentare a ICR Tel Aviv. Cea de-a doua parte a proiectului s-a desfăşurat în luna iunie 2010 la Universitatea Birzeit şi a constat în două donații de carte nouă pentru biblioteca Centrului Cultural Franco-German şi (română, franceză, engleză) pentru biblioteca Universității Birzeit. Parteneri: Oficiul de Reprezentare al României pe lângă Autoritatea Națională Palestiniană, Goethe-Institut şi Institut Français (Centrul Franco-German) din Ramallah.

Aprilie

3-6 aprilie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Poezie „Nissan", desfăşurat la Centrul Cultural Eshkol Pais din localitatea druză Maghar, Galilea. Ca urmare a parteneriatului dintre organizatorii festivalului şi Uniunea Scriitorilor din România, au fost invitate poetele Denisa Comănescu şi Flavia Teoc. Scopul festivalului a fost întâlnirea între intelectuali, scriitori şi poeți israelieni şi străini, evrei, arabi, druzi şi creştini. Au fost discutate diverse aspecte ale literaturii, în special ale poeziei şi au fost organizate seri speciale cu lecturi publice de poezie – lecturi în limba maternă, cu proiecția traducerii în limbile engleză, ebraică sau arabă. De asemenea, au fost organizate întâlniri informale ale invitaților internaționali cu diverse personalități locale, dar şi cu elevii şcolii din localitate, membri ai unor cercuri literare.

27 aprilie – 21 mai 2010/ Expoziția de artă plastică „Fragmente de timp" a artistului israelian de origine română Motke Blum, la sediul Institutului.

Mai

6-15 mai / Participarea românească la Festivalul de film documentar Docaviv 2010, desfăşurat la Cinemateca din Tel Aviv, partener al evenimentului. „Docaviv" este singurul festival internațional de film documentar din Israel şi unul dintre cele mai bine cotate festivaluri de profil pe plan internațional, incluzând alături de proiecții, diverse conferințe şi workshopuri. Din România a participat cineastul Andrei Dăscălescu, cu filmul *Constantin şi Elena*, proiecțiile fiind urmate de o sesiune de întrebări şi răspunsuri.

27 mai – 23 iulie / Expoziția de fotografie „Intrări şi ieşiri" a artistului israelian de origine română Digi Dekel, la sediul Institutului. La vernisaj a luat cuvântul prof. Yehudit Mazkel, artist vizual şi critic de artă.

Iunie

5-12 iunie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film Studențesc de la Tel Aviv, în cadrul unei secțiuni speciale, intitulate Focus România: Tribute to New Romanian Cinema. Secțiunea a cuprins o conferință susținută de prof. Tereza Barta, Universitatea York, Toronto, o întâlnire a studenților

Electra. Teatrului Național „Radu Stanca" din Sibiu
foto: Monica Moroșanu, ICR Tel Aviv

XtREme. Dans acrobatic la înălțime
foto: Monica Moroșanu, ICR Tel Aviv

cu regizorul român Florin Şerban, prezentarea unei selecţii de filme realizate în ultimul deceniu de studenţi ai Universităţii Naţionale de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale" (prezentare realizată de prof. Laurenţiu Damian) şi proiecţia filmului *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban. Prof. Laurenţiu Damian a făcut parte şi din juriul competiţiei internaţionale, iar două filme ale studenţilor UNATC au fost selectate în competiţia internaţională: *After party*, regia: Ivana Mladenovici, *Timi*, regia: Cristi Iftime. Participanţi: Florin Şerban, Laurenţiu Damian, Ivana Mladenovici şi Cristi Iftime.

14 iunie / Dezbaterea pe marginea cărţii *Răscumpărarea evreilor: Istoria acordurilor secrete dintre România şi Israel* de Radu Ioanid, Editura Polirom, 2005. La discuţie au participat Radu Ioanid, Şlomo Leibovici Laiş şi Meir Rosenne. Evenimentul a făcut parte din seria acţiunilor dedicate prezentării istoriei evreilor din România publicului israelian de origine română şi nu numai. Publicată iniţial în S.U.A. de Ivan R. Dee Publisher, sub titlul *The Ransom Of The Jews: The Story Of Extraordinary Secret Bargain Between Romania and Israel*, cartea istoricului Radu Ioanid s-a bucurat de un real succes.

Iulie

8-17 iulie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film de la Ierusalim, cel mai vechi si mai prestigios festival de film din Israel ajuns la cea de a XXVII-a ediţie, organizat de Cinemateca din Ierusalim şi Arhiva de Film a Israelului. Cinematografia românească a fost reprezentată în festival de lungmetrajul *Marţi, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, şi documentarul *Lumea văzută de Ion B.*, regia: Alexander Nanau. După proiecţii, au urmat sesiuni de întrebări şi răspunsuri cu invitaţii români: Alexandru Baciu, Maria Popistaşu, Alexander Nanau.

August

1-15 august /Târgul Internaţional de Arte şi Meşteşuguri de la Ierusalim, manifestare ce reuneşte la fiecare ediţie aproximativ 150 de artişti, grupuri de creaţie şi galerii specializate în artă decorativă din Israel, precum şi zeci de standuri naţionale. La standul românesc au fost prezentate diverse obiecte tradiţionale specifice judeţului Alba, dar şi două evenimente speciale, o şezătoare şi un spectacol reprezentând obiceiuri de nuntă. Spectacolele au fost susţinute de două tulnicărese şi de Ansamblul Cântul Sălciuan. Repertoriul a cuprins obiceiuri de nuntă din Sălciua, într-un program coordonat de profesoara Cristina Florea. De asemenea, la stand au avut loc demonstraţii de meşteşuguri (torsul lânii cu furca, confecţionarea de brăţări şi coliere de mărgele, tricotaje, broderie), au fost spuse poveşti şi au fost inter-

pretate cântece. Au fost prezentate şi obiectivele culturale din jud. Alba, cu accent pe elementele de cultură tradiţională (obiective turistice, datini şi obiceiuri, festivaluri şi evenimente folclorice din zonă). Prezentările au fost susţinute de Roxana Laura Roman, Felicia Roman şi Georgeta Voina.

29-30 august / Turneul israelian al Teatrului Naţional „Radu Stanca" din Sibiu cu spectacolul *Electra*, regia: Mihai Măniuţiu, la invitaţia Teatrului Municipal Cameri din Tel Aviv, cu sprijinul ICR Tel Aviv. Piesa a fost jucată în limba română, cu supratitrare în limba ebraică, traducerea aparţinând Anitei Peri-Sela. Parteneri: Teatrul Municipal Cameri, Teatrul Naţional „Radu Stanca", Agenţia Tarom din Tel Aviv.

Septembrie

1-7 septembrie / Proiecţia filmului *Ryna*, regia: Ruxandra Zenide, în cadrul Festivalului Internaţional al Filmelor pentru Femei de la Rehovot. Filmul *Ryna* a fost unul din cele patru filme din festival selectate pentru o proiecţie specială după terminarea festivalului, pe 21 septembrie, la Cinemateca din Sderot.

22-30 septembrie / Festivalul şi Concursul Internaţional de Caricatură de la Haifa, ediţia a XVI-a, singurul festival internaţional de caricatură din Israel. Pentru ediţia din 2010 au fost jurizate lucrări ale unui număr de şaisprezece români. Cristian Topan, preşedintele Asociaţiei Caricaturiştilor din România a participat ca invitat special şi membru al juriului. A fost organizată şi o expoziţie de caricatură românească la Centrul Cultural Castra din Haifa, itinerată ulterior şi la ICR Tel Aviv, în perioada 2 decembrie 2010 – 21 ianuarie 2011.

23-30 septembrie / Participare românească la Festivalul Internaţional de Film de la Haifa, cu filmele *Aurora,* regia: Cristi Puiu şi *Medalia de onoare,* regia: Peter Călin Netzer. Festivalul reprezintă prima manifestare de acest gen din Israel şi se desfăşoară sub patronajul şi cu sprijinul Primăriei din Haifa, al Ministerului Educaţiei, Ştiinţei şi Sportului – Consiliul Israelian de Film şi al Uniunii Europene.

26-29 septembrie / Participare românească la Festivalul Internaţional de Teatru Alternativ de la Acco, secţiunea Teatru de stradă. Desfăşurat anual în oraşul Acco (Acra) din nordul Israelului, festivalul este considerat „cel mai mare eveniment al anului teatral în Israel" (*Jerusalem Post*), reunind trei sute de spectacole şi concerte la care iau parte aproximativ 250 000 de vizitatori anual. Trupa Xtreme din România a susţinut şase reprezentaţii cu spectacolul „Show by XtREme", dans acrobatic la înălţime pe un decor de animaţii de Marilena Oprescu şi Sorin Olexiuc.

Octombrie

1-8 octombrie / Deplasarea lui Haim Maor şi a Norei Stanciu pentru o mai bună cunoaştere a artei plastice emergente în România, în cadrul programului de schimburi culturale între profesionişti culturali din alte ţări şi artişti/organizaţii culturale din România. Cu această ocazie a fost documentată expoziţia cu titlul "Eu sunt român: ruta Bucureşti – Tel Aviv", deschisă în galeriile Universităţii „Ben Gurion" din Beer Sheva în perioada 29 martie – 1 iunie 2011. Proiectul propus de Haim Maor a prezentat rădăcinile creative ale artiştilor israelieni de origine română, legăturile vizuale dintre arta plastică din România şi cea din Israel, elementele de cultură populară românească regăsite în creaţiile artiştilor israelieni, dar şi o comparaţie între arta contemporană din România şi creaţia artiştilor israelieni de origine română. În cadrul proiectului, au fost prezentate lucrări de artă contemporană a douăzeci de artişti contemporani din România şi ale unor artişti israelieni de origine română (printre care Marcel Iancu, Belu Făinaru, Rubin Reuven, Philip Rantzer şi alţii.

4-8 octombrie / Deplasarea lui Arie Berkowitz pentru o mai bună cunoaştere a artei vizuale în România, în cadrul programului de schimburi culturale între profesionişti culturali din alte ţări şi artişti/organizaţii culturale din România. Scopul mobilităţii constă în dezvoltarea a două proiecte majore: colaborare academică între Facultatea de Design din cadrul Universităţii Naţionale de Artă din Bucureşti şi Departamentul Design din cadrul Holon Institute of Technology (HIT) şi un proiect de cercetare curatorială în vederea realizării, în decembrie 2011, a unei ample expoziţii de artă contemporană românească la Casa Artiştilor din Tel Aviv. Primul proiect a constat în promovarea în Israel a designului românesc, prin dezvoltarea de proiecte comune cu Holon Institute of Technology (HIT). Proiectul a fost realizat în două etape. În perioada 1-8 octombrie, Arie Berkowitz a susţinut un workshop la Facultatea de Design a Universităţii Naţionale de Artă din Bucureşti, la care au participat designeri, studenţi şi profesori ai facultăţii. În cadrul workshop-ului au fost stabilite principalele etape ale colaborării dintre Holon Institute of Technology (Israel) şi Facultatea de Design a Universităţii Naţionale din Bucureşti, pentru perioada 2010-2012. A doua etapă a acestui proiect a avut loc în perioada 20 octombrie – 28 noiembrie 2010, prin organizarea unei expo-conferinţe „Istoria designului românesc", cu accent pe creaţiile româneşti de design industrial din anii 1920-1930 (primul automobil aerodinamic din lume creat de ing. Aurel Persu, avionul Fernic etc.), la HIT. Parteneri: HIT, Universitatea Naţională de Arte Bucureşti, Universitatea Politehnică din Bucureşti (Muzeul Universităţii), Muzeul Tehnicii din Bucureşti.

Bienala Internațională de Artă Contemporanăla, Haifa

Sunt în discuție: programe de schimb universitar pentru studenți ai Holon Institute of Technology şi ai Universității Naționale de Artă din Bucureşti, începând cu anul 2011, rezidențe pentru designeri români în Israel etc. Se doreşte realizarea unei expoziții româneşti de design la Muzeul Designului din Holon, instituție cu vizibilitate în presa internațională. Al doilea proiect presupune realizarea unei expoziții de artă contemporană românească la Casa Artiştilor din Tel Aviv, vernisaj programat pentru 27 noiembrie 2011. Timp de o lună, aici vor fi prezentate lucrări de artă contemporană din România. Expoziția va ilustra principalele tendințe contemporane în arta românească, printr-o selecție curatorială realizată de Arie Berkowitz în colaborare cu artişti, critici, curatori independenți, membri ai Uniunii Artiştilor Plastici din România, galerii private, universități de artă din România.

16 octombrie – 16 noiembrie / Proiectul „DesignR 30"– expoziție şi workshop susținut de designerul Radu Teodorescu. Proiectul a evidențiat contribuțiile româneşti la patrimoniul universal în domeniul designului, cum ar fi primul automobil aerodinamic din lume, creat de Aurel Perşu în 1923, contribuțiile româneşti la dezvoltarea aviației (avionul Fernic) etc.

Concert susținut de Nicholas Simion Group, Tel Aviv

21-24 octombrie / Prezența poetei Ana Blandiana la Festivalul Internațional de Poezie SHAAR din Tel Aviv, la invitația Helicon Poetry Society din Tel Aviv. Ana Blandiana a susținut două lecturi la Teatrul Arab-Ebraic.

25 octombrie – 25 noiembrie / Expoziția de pictură „Cum a fost posibil?" la Knesset (Parlamentul Israelian) şi la sediul Institutului, şi două conferințe susținute de conf. dr. Alexandru Florian, director al Institutului „Elie Wiesel", pentru a marca Ziua Holocaustului din România, la sediul Institutului. Au expus şapte tineri artişti plastici români: George Anghelescu, Mariana Cîmpeanu, Ioana Gorzo, Adrian Popescu, Adrian Preda, Oana Sfetcu, Simona Vilău, care au participat în perioada 3-16 august 2009, la prima ediție a taberei de creație de la Borsec, organizată de Institutul Național pentru Studierea Holocaustului din România „Elie Wiesel". Lucrările au fost expuse în perioada 25 octombrie – 1 noiembrie la Knesset şi în perioada 4 – 25 noiembrie la sediul ICR Tel Aviv. La vernisaj au participat: Simona Vilău (curator), Ilan Gilon (membru al Knesset), Nava Semel (scriitoare), Aviva Raz Schechter (director, Departamentul pentru Antisemitism şi Holocaust, Ministerul de Externe din Israel), Alexandru Florian (director executiv al Institutului „Elie Wiesel"), Georgeta Pană (director al ICR Tel Aviv). Prof. Raphael Vago a fost invitatul special al conferinței din 26 octombrie, intitulată „Institutul Național pentru Studierea Holocaustului din România şi memoria victimelor", iar dr. Leon Volovici a fost invitatul special al conferinței din 28 octombrie, intitulată „Receptarea Holocaustului din România în spațiul public".

30 octombrie – 7 noiembrie / Deplasarea lui Moshe Kepten la Festivalul Național de Teatru de la București, în cadrul programului de schimburi culturale între profesioniști culturali din alte țări și artiști/organizații culturale din România, pentru selectarea unei producții românești la ediția viitoare a Festivalului Israel, cel mai prestigios festival de arte performative din această țară. Moshe Kepten a participat, în perioada 30 octombrie – 7 noiembrie 2010, la evenimentele din cadrul Festivalului Național de Teatru „I.L.Caragiale" și a avut întâlniri și discuții în vederea stabilirii unor colaborări viitoare.

Noiembrie

1 noiembrie 2010 – 1 iunie 2011 / Cursuri de limba română pentru cetățenii israelieni – nivel începător la ICR Tel Aviv. Cursurile au urmat structura anului universitar, desfășurându-se în perioada noiembrie 2010 – iunie 2011, de două ori pe săptămână. Cursurile au fost predate de Gabriela Ștefan, printr-o metodă interactivă, o programă flexibilă, adaptată solicitărilor și necesităților cursanților.

14-19 noiembrie / Trei concerte de etno-jazz susținute de Nicholas Simion Group la Yellow Submarine (Ierusalim), Levontin 7 (Tel Aviv) și Rimon School of Jazz and Contemporary Music (Ramat Hasharon). La Rimon a avut loc și un workshop/masterclass. Nicholas Simion Group a prezentat publicului israelian muzică jazz inspirată din folclorul românesc. Acest turneu se înscrie în strategia de promovare a jazz-ului românesc în Israel.

23-29 noiembrie / Participarea românească la Bienala Internațională de Artă Video, ediția a V-a, la Centrul de Artă Contemporană din Tel Aviv, Cinemateca din Tel Aviv, Centrul pentru Artă Digitală din Holon și Muzeul de Artă din Petach Tikva. Curatorul programului românesc a fost Irina Cios (director CIAC/ICCA). Din România a fost prezentă artista Cristina David. În cadrul programului au fost proiectate șapte lucrări video realizate de artiști din generația tânără: Bogdan Teodorescu, Regele Ionescu, Ștefan Constantinescu, Delia Popa, Nicu Ilfoveanu & Michele Bressan, Irina Botea, Cristina David.

24 noiembrie / Concert de muzică clasică susținut de Daria Ioana Tudor (pian), Georgeta Ioana Iordache (vioară), Ștefan Cazacu (violoncel), Arthur Bocăneanu (pian) la Teatrul din Givataym, cu ocazia Zilei Naționale a României, eveniment organizat în parteneriat cu Ambasada României la Tel Aviv. Tinerii muzicieni au interpretat lucrări de Frédéric Chopin, George Enescu, Henryk Wieniawski, Louis Spohr, Paul Constantinescu, Robert Schumann, P.I. Tchaikovski, Serghei Rachmaninoff, David Popper și Ernest Bloch.

Decembrie

4-10 decembrie / Expoziția documentară de fotografie „Și s-au dus ca vântul... Barașeum, un teatru evreiesc în umbra războiului", curator: Costel Safirman, la Cinemateca din Ierusalim, organizată pe durata Festivalului Internațional de Film Evreiesc. În cadrul festivalului a fost proiectat filmul documentar *Și s-au dus ca vântul ... Barașeum, un teatru evreiesc în umbra războiului*, regia: Radu Gabrea și Costel Safirman. Teatrul „Barașeum" este un fenomen unic în istoria teatrală internațională. Materialele documentare referitoare la acesta sunt aproape inexistente, curatorul Costel Safirman reușind cu greu să obțină fotografii din arhivele personale ale unor oameni de teatru sau apropiați ai teatrului. Proiecția a fost urmată de o sesiune întrebări și răspunsuri cu regizorul Radu Gabrea, producătorul Victoria Cociaș și monteurul Melania Oproiu. Actrița Lia König a prezentat cuplete din repertoriul Teatrului „Barașeum".

7-9 decembrie / Masterclass susținut de regizorul și producătorul Tudor Giurgiu la Sam Spiegel Film & Television School din Ierusalim.

12-16 decembrie / Conferința internațională „Avangarde ale secolului XX între București, Paris și Tel Aviv", organizată în perioada 12-14 decembrie la Universitatea Ebraică din Ierusalim și lansarea cărții *Din avangardă spre ariergardă* de Ion Pop (Editura Vinea, 2010), la sediul ICR Tel Aviv, pe 16 decembrie. Conferința a fost organizată în colaborare cu Centrul de studiere a istoriei evreilor din România de la Universitatea Ebraică din Ierusalim. Au participat conferențiari din România (Ion Pop, Augustin Ioan, Ovidiu Morar, Camelia Crăciun), Israel (Moshe Idel, Milly Heyd, Cyril Aslanov; Leon Volovici, Marlene Braester, Technion Haifa: Simona Or-Munteanu, Iris Aravot; Vlad Solomon), Franța (Petre Răileanu), Suedia (Tom Sandqvist), S.U.A. (Cosana Nicolae-Eram, Johns Hopkins: Michael Finkenthal), Elveția (Radu Stern). Costel Safirman (Cinemateca din Ierusalim) a prezentat două scurte documentare despre Sesto Pals și Marcel Iancu.

23 decembrie 2010 – 20 iunie 2011 / Expoziția retrospectivă mid-career a artistului româno-israelian Belu Simion Făinaru, „Nothingness Beyond the Void", la Muzeul de Artă Kupferman de la Lohamei HaGetaot. Expoziția a pus într-o lumină favorabilă legătura dintre cultura contemporană din România și cea din Israel și contribuția diasporei române din Israel la dezvoltarea culturii contemporane. Au participat: artistul Belu Simion Făinaru, Yona Fischer, curatorul proiectului, prof. dr. Moshe Idel, Universitatea Ebraică din Ierusalim.

„Programul «Tinerii maeştri ai cinematografului românesc» confirmă faptul că România este, în prezent, cel mai interesant loc de pe harta cinematografiei europene. În această ţară de douăzeci de milioane de locuitori, în care, în primii zece ani de după schimbările din 1989, industria de film a existat doar într-o formă rudimentară, au început, dintr-o dată, să apară producţii cinematogafice mature care obţin premii la cele mai importante festivaluri de profil. Filmele prezentate în cadrul programului sunt diferite stilistic, însă, vizionate în ansamblu, ele dezvăluie multe asemănări. Pe toate le uneşte scenariul curajos şi riscul compoziţional inerent. Acţiunile se petrec într-o perioadă de timp foarte scurtă, redusă, de obicei, la una sau două zile. Este o cinematografie a subiectelor curajoase, o cinematografie a socialului."

Łukasz Knap, *Ale Kino*

„Spectacole de stradă ale Teatrului Masca din Bucureşti, un concert al formaţiei rock Viţa de Vie, proiecţii de filme româneşti, mixaje în clubul Piękny Pies, unde DJ-ii prezintă muzică românească şi balcanică, precum şi o expoziţie fotografică în aer liber – toate acestea se regăsesc în Festivalul Culturii Române, a cărui a treia ediţie începe în data de 9 iulie la Cracovia. Anul acesta, Festivalul este unul dintre evenimentele Anului României în Polonia, organizat de Institutul Cultural Român, în cadrul căruia, în patru oraşe – Varşovia, Cracovia, Poznań şi Białystok – au loc proiecte culturale care promovează cultura română şi înlesnesc publicului polonez contactul cu aceasta, dar care, în acelaşi timp, îşi propun şi să înlăture stereotipurile privind România şi pe români."

Joanna Belowska, suplimentul cultural
Co jest grane al cotidianului *Gazeta Wyborcza*

„Toamna aceasta muzica lui Bach se bucură de o mare popularitate şi la Poznań. *Block Bach* demonstrează că forţa muzicii lui Johann Sebastian Bach este imensă. Regizorul Alexandru Dabija o foloseşte pentru a spune o poveste simplă, care se petrece într-un cartier gri de blocuri – în Bucureşti, în Poznań…. în Berlin. Spectacolul a fost prezentat în cadrul Festivalului Culturii Române care are loc la Poznań. A fost o nouă repriză de teatru românesc, extrem de interesant, care de câţiva ani este promovat constant la Poznań."

Stefan Drajewski, *Głos Wielkopolski*

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VARŞOVIA

Ianuarie

15 ianuarie – 5 februarie / Programul „Scriitori români în lectura unor mari actori polonezi", realizat de ICR Varşovia în parteneriat cu Radio Trójka şi Editura Czarne, constând într-un ciclu de douăzeci de episoade radiofonice în cadrul unui program special, difuzat de luni până vineri (între orele 11.00 şi 12.00). Cunoscuta actriţă poloneză Stanisława Celińska a citit fragmente din cartea lui Dan Lungu, *Sunt o babă comunistă!*, apărută la Editura Czarne în anul 2009, în traducerea Joannei Kornaś-Warwas, cu sprijinul ICR prin programul de finanţare TPS. „Scriitori români în lectura unor mari actori polonezi" a fost conceput ca un program de promovare a literaturii române prin intermediul căruia texte din autori români au fost citite la radio de actori importanţi ai scenei poloneze. În cadrul aceluiaşi program, ICR Varşovia a mai realizat, în anul 2009, împreună cu Radio Euro, un ciclu de lecturi dedicate lui Filip Florian şi Matei Florian, a căror carte, *Băiuţeii*, a apărut la Editura Czarne în acelaşi an, în traducerea lui Szymon Wcisło.

22 ianuarie / Prelegerea „Arhitectura Bucureştiului – imaginea în schimbare a oraşului", la Casa Întâlnirilor cu Istoria din Varşovia, în cadrul expoziţiei „Fotografii interzise şi imagini personale. Viaţa de zi cu zi în vremea lui Nicolae Ceauşescu".

Februarie

4-7 februarie / Participarea artistului român Alexandru Ciubotariu la prima ediție a Festivalului Internațional „Ligatura" din Poznań, dedicat benzilor desenate. Printre evenimentele Festivalului s-au numărat expoziții personale, expoziții de grup, întâlniri cu autori de benzi desenate, o conferință științifică, proiecții de filme, concursuri. Festivalul s-a concentrat nu doar pe componenta artistică a benzilor desenate, ci și pe cea socială, prezentând cele mai importante inițiative, edituri și tendințe privind tradiția și dezvoltarea artei benzilor desenate. La Muzeul de Arheologie a avut loc o expoziție de autor Alexandru Ciubotariu. De asemenea, artistul și-a prezentat albumele în cadrul Târgului de Benzi Desenate desfășurat la librăria Empik și a susținut o prezentare a benzilor desenate din România la Teatrul Ośmego Dnia din Poznań.

12 februarie – 4 martie / Expoziția „MO[PO]JARO – Jurnal de hoinar" a artistului Teodor Ajder la Galeria Działań din Varșovia. Expoziția a constat într-o serie de cărți poștale trimise de Teodor Ajder criticului de artă Vladimir Bulat, stabilit la București, fost editor al revistei *ArtHoc*, în perioada noiembrie 2004 – martie 2006. În proiect au fost implicați și artiști din Polonia, Japonia, România, Moldova, Franța, Coreea de Sud, S.U.A. și Rusia.

Martie

12-14 martie / Participarea românească la cea de-a șaptea ediție a seriei de filme etnografice „Ochi și obiective" de la Varșovia, organizată de Institutul de Etnologie și Antropologie al Universității din Varșovia. A fost proiectat filmul *Cabală la Kabul*, regia: Dan Alexe, la Muzeul Național de Etnografie.

25 martie / Conferința internațională „Literature and Immigration" la Centrul de Artă Contemporană Ujazdowski din Varșovia. Organizată sub egida EUNIC Varșovia, conferința a reunit scriitori care au început să scrie în limba țării în care au emigrat și cercetători/universitari familiarizați cu acest fenomen. Printre participanți s-au numărat scriitorii Artur Becker (Germania), Theodor Kallifatides (Suedia), Lam Quang My (Polonia), Julya Rabinowich (Austria), Matei Vișniec (România) și cercetătorii/universitarii Gazmend Kapllani (Grecia), Sten Pultz Moslund (Danemarca), Miruna Runcan (România), Andreas Schumann (Germania), Sandra Vlasta (Austria). Moderator: dr. Jan Fellerer, profesor la Oxford University.

Aprilie

8-11 aprilie / Participarea românească la cea de-a treia ediție a Festivalului Internațional de Teatru „Necunoscuții de lângă noi" de la Poznań cu spectacolul *Boala familiei M.*, în regia lui Radu Afrim, producție a Teatrului Național din Timișoara. Festivalul Internațional de Teatru „Necunoscuții de lângă noi" este un proiect ambițios, inițiat de Teatrul Polski din Poznań, care și-a propus să prezinte spectacole care iau în discuție istoria recentă a țărilor din răsăritul Europei.

25-28 aprilie / Proiectul paneuropean „Generația '89", care și-a propus să comemoreze căderea sistemelor comuniste din țările europene, prin prisma tinerilor născuți în 1989 în România, Republica Cehă, Polonia, Belgia, Marea Britanie, Germania, Austria, Bulgaria și Ungaria. În cadrul întâlnirii de la Varșovia, tinerii au luat parte la ateliere și vizite pregătite în colaborare cu fundații, instituții și asociații din Varșovia. În data de 27 aprilie, la Casa Întâlnirilor cu Istoria, aceștia au avut ocazia să-și împărtășească impresiile într-o discuție moderată de Piotr Pacewicz, redactor-șef adjunct al cotidianului *Gazeta Wyborcza*, și de Alicja Pacewicz (Centrul Educației Cetățenești din Varșovia) și au redactat Declarația „Generation '89". În aceeași zi, participanții au fost invitați la o cină oferită de Primarul Varșoviei, Hanna Gronkiewicz Waltz. Delegația finală, formată din tinerii cu cele mai bune proiecte din fiecare din grupurile de lucru stabilite – București, Bruxelles, Varșovia, Praga – s-a întrunit la Bruxelles, pe data de 7 iunie.

Mai

15 mai – 5 octombrie / Expoziția „Vampiri, strigoi & comp." la Muzeul de Etnografie din Toruń. Expoziția și-a propus să submineze mitul Dracula și asocierile care se fac între România și vampiri, prezentând întreaga problematică în termeni antropologici. Reunind obiecte, fotografii, filme și texte, ritualuri de trecere din cultura tradițională românească, expoziția a fost realizată de Otilia Hedeșan, împreună cu Muzeul Satului Bănățean din Timișoara. „Vampiri, strigoi & comp." a fost prezentată cu un an în urmă și la Muzeul Național de Etnografie al Poloniei din Varșovia. Participanți: Andrei Milin, directorul Muzeului Satului Bănățean din Timișoara și Borko Ilin, muzeograf.

20-23 mai / Participarea românească la Târgul Internațional de Carte de la Varșovia, prin intermediul unui stand personalizat. Au fost promovați scriitorii români care au creat în exil, precum Mircea Eliade, Emil Cioran sau Eugéne Ionesco, scriitorii români contemporani traduși în polonă, precum Norman Manea, Herta Müller sau Matei Vișniec și scriitori ale căror opere s-ar putea dovedi de interes pentru editorii polonezi, constituind posibile viitoare traduceri: Benjamin Fondane, Virgil Ierunca, Monica Lovinescu, Virgil Nemoianu, Tristan Tzara și Dumitru Țepeneag.

Concert susţinut de Cvartetul Bălănescu, Poznań

Iunie

9-17 iunie / Festivalul Culturii Române la Varşovia (FCR). Festivalul a reprezentat una dintre componentele conceptului de acţiune „Anul României în Polonia", pe care Institutul Cultural Român de la Varşovia l-a realizat în anul 2010. FCR Varşovia este un proiect care a îmbinat forme artistice şi culturale diferite, prezentate în mai multe spaţii cunoscute din capitala Poloniei: Filarmonica Naţională, Muzeul Naţional de Artă, Cinematograful Luna, Clubul Café Kulturalna, Piaţa Palatului Regal, Piaţa Oraşului Nou şi altele. Au fost planificate patru evenimente care s-au adresat marelui public: concertul de deschidere susţinut de Cvartetul Transilvan în Sala Camerală a Filarmonicii Naţionale, două spectacole de stradă ale Teatrului Masca în Piaţa Palatului Regal, concertul în aer liber al formaţiei Shukar Collective în Piaţa Oraşului Nou şi seria de filme româneşti „Tinerii maeştri ai cinematografului românesc" la Cinematograful Luna. Pe lângă acestea, au mai fost organizate o întâlnire cu artistul român Alexandru Miruţiu, un concert de pian susţinut de Leonard Mocanu, un *live-session* cu Ansamblul Momentului Prezent, un proiect destinat copiilor, o seară de prezentare a României ca destinaţie turistică, cursuri demonstrative de limba română şi o întâlnire cu scriitorul Dan Lungu. De asemenea, în librării centrale ale Varşoviei a fost derulată campania „Românul s-a născut poet". Cu ocazia Festivalului a fost lansat CD-ul Dan Grigore – „Chopin live", realizat de ICR împreună cu Radio France Internationale. Participanţi: Cvartetul Transilvan (Gabriel Croitoru, Nicuşor Silaghi, Marius Suărăşan şi Vasile Jucan), Alexandru Miruţiu, Yvonne Irimescu, Teatrul Masca, Leonard Mocanu, Venera Babeş, Ansamblul Momentului Prezent (Adrian Cimpoeşu, Bogdan Rakolcza, Dan Aga, Ovidiu Neamţu), Shukar Collective (Lucian Stan, Emanoil Handrabur, Mirela Deica, Toma Brînduş, Rolf Onoicenco), Józef Palankiewicz, Dan Lungu. Parteneri: Filarmonica Naţională din Varşovia, Muzeul Naţional de Artă din Varşovia, Cinematograful Luna, Warszawskie Towarzystwo Muzyczne im. S. Moniuszki, Clubul Café Kulturalna, Institutul Teatral „Zbigniew Radziszewski", Clubul Sens Nonsensu, Editura Czarne, Clubul Sen Pszczoły.

10 iunie – 5 septembrie / Participarea românească la expoziţia „Ars Homo Erotica", la Muzeul Naţional de Artă din Varşovia. Expoziţia „Ars Homo Erotica", cea mai mare expoziţie realizată vreodată în Polonia pe tema homoeroticii, şi-a propus să prezinte o viziune mai puţin obişnuită asupra istoriei culturii şi artei în Europa Centrală şi de Est. Prin prezentarea unei selecţii de obiecte de artă din colecţia Muzeului Naţional de Artă din Varşovia şi prin invitarea unor artişti contemporani din mai multe ţări ale Europei Centrale şi de Est (printre care Letonia, Lituania, România, Serbia, Slovacia, Ungaria, ţări în care problematica homoerotică provoacă mult mai multe tensiuni decât chiar în Polonia), s-a urmărit crearea unei imagini a istoriei artei din punctul de vedere al identităţii şi creativităţii homoerotice, din antichitate până în contemporaneitate. Expoziţia a cuprins aproximativ 200 de lucrări, multe dintre ele subiecte ale cenzurii de-a lungul timpului, iar curatorul ei a fost Paweł Leszkowicz, critic şi istoric al artei. Artistul român Alexandru Miruţiu a fost invitat să participe la această expoziţie cu lucrarea video *Tears are precious*, cu care a obţinut, în anul 2008, premiul pentru cel mai bun artist independent la Festivalul Internaţional de Artă Video „Optica" (Paris/Madrid).

16 iunie – 18 iulie / Participarea artiştilor români la secţiunea varşoviană a proiectului „The Knot" – platformă artistică care a ocupat diferite zone publice în oraşele Berlin, Varşovia şi Bucureşti în perioada aprilie-octombrie 2010. În fiecare dintre cele trei oraşe, platforma mobilă s-a oprit pentru câteva săptămâni (Berlin, 28 aprilie – 30 mai; Varşovia, 16 iunie – 18 iulie şi Bucureşti, 8-31 octombrie), funcţionând ca un spaţiu deschis pentru întâlniri, schimburi şi experimente artistice. „The Knot" a făcut parte din proiectul amplu „The Promised City" („Oraşul promis"), care a

fost iniţiat de Goethe-Institut din Varşovia şi Institutul Polonez din Berlin şi finanţat de Comisia Europeană prin Programul „Cultura". Platforma a ocupat, la Varşovia, trei importante zone publice: Pole Mokotowskie (unul dintre cele mai mari parcuri ale capitalei poloneze, loc foarte frecventat de varşovieni), cartierul Ursynów (unul dintre cele mai populate cartiere varşoviene) şi cartierul Praga Północ (districtul cel mai puţin afectat de cel deal Doilea Război Mondial). Din România au participat Raluca Voinea, curator, şi artiştii Ştefan Rusu (care a lucrat la adaptarea unui proiect existent „Apartamentul deschis"), Dan Perjovschi (care a susţinut o prelegere despre arta sa în contextul schimbărilor politico-sociale), Matei Bejenaru (care a realizat un proiect artistic *in situ*), Iulia Popovici (coordonatoarea unor workshop-uri de teatru), Maria Crista şi Rodica Tache (membre ale grupului „h.arta", care au prezentat proiectul „Inspired by life") şi Ovidiu Ţichindeleanu (care a susţinut, împreună cu Walter Mignolo, prelegerea „Transformările postcomuniste şi gîndirea Americii Latine"). Coordonarea participării artiştilor români la acest proiect fost realizată de Asociaţia E-cart.ro.

18 iunie / Participarea catedrei UNESCO – ITI la Varşovia cu o conferinţă despre proiectele internaţionale în domeniul educaţiei teatrale universitare şi o reprezentaţie cu spectacolul *Rinocerii* de Eugen Ionescu, în regia Cătălinei Buzoianu, în sala Collegium Nobilum a Academiei de Teatru din Varşovia. Spectacolul-atelier *Rinocerii* a fost montat de Cătălina Buzoianu în 2009, anul centenarului Eugen Ionescu. Din distribuţie au făcut parte actori din noua generaţie, masteranzi ai Universităţii Naţionale de Artă Teatrală şi Cinematografică „I. L. Caragiale" din Bucureşti, alături de profesorii lor şi de doi colaboratori ai Catedrei UNESCO a Institutului Internaţional de Teatru.

23-27 iunie / Proiectul „Tinerii maeştri ai cinematografului românesc" la Cracovia. La Cinematograful Pod Baranami din Cracovia au fost prezentate cinci filme româneşti realizate în ultimii ani: *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki, *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile*, regia: Cristian Mungiu, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Elevator,* regia: George Dorobanţu, şi *Pescuit sportiv*, regia: Adrian Sitaru. La proiecţia filmului *Pescuit sportiv*, care a avut loc pe 27 iunie, a fost invitată Monica Lăzurean-Gorgan, producătorul peliculei. „Tinerii maeştri ai cinematografului românesc" şi-a propus să prezinte cele mai recente creaţii ale tinerilor cineaşti români, premiate la festivaluri internaţionale, şi s-a desfăşurat de-a lungul întregului an 2010 în patru oraşe poloneze: Varşovia, Cracovia, Poznań şi Białystok, ca parte integrantă a programului „Anul României în Polonia".

Iulie

9-12 iulie / Festivalul Culturii Române la Cracovia (FCR), componentă a conceptului de acţiune „Anul României în Polonia". Manifestarea a inclus proiecţii de film, spectacole de teatru şi concerte, organizate în parteneriat cu instituţii locale. Au avut loc: un maraton de film românesc la Cinematograful Pod Baranami, situat în Piaţa Centrală a oraşului, trei reprezentaţii ale Teatrului Masca în pieţe centrale ale Cracoviei, o seară românească a DJ-ilor în cunoscutul Club Piękny Pies, un concert în aer liber al formaţiei Viţa de Vie, lângă fabrica lui Oskar Schindler. În plus, la Cracovia, a fost itinerată una dintre campaniile de succes ale ICR Varşovia, „Geografia generozităţii. Viaţa de zi cu zi a refugiaţilor polonezi în România 1939-1947", care a fost prezentată în Piaţa Mică a oraşului timp de aproape o lună. Participanţi: Teatrul Masca, Vlad Tausance (DJ Tăuşance), Constantin Octavian Girtonea (DJ Tavinata), Viţa de Vie (Adrian Despot, Sorin Dănescu, Sorin Tănase, Cezar Popescu, Adrian Ciuplea), Kremlowskie Kuranty (Agnieszka Maciąg, Irek Dańko, Sławek Pikuła, Rysiek Piskorowski, Krzysiek Płaziak). Parteneri: Cinematograful Pod Baranami, Clubul Piękny Pies, Clubul Alchemia, Teatrul KTO.

30-31 iulie / Participarea românească la cea de-a XIV-a ediţie a Festivalului Internaţional de Teatru „Shakespeare" de la Gdańsk, prin prezentarea spectacolului *Furtuna*, în regia lui Cristi Juncu, producţie a Teatrului „Toma Caragiu" din Ploieşti. Festivalul, organizat de Fundaţia Theatrum Gedanense, se desfăşoară în fiecare an pe litoralul Mării Baltice în Cele Trei Oraşe (Trójmiasto), complex urban format din oraşele Gdańsk, Gdynia şi Sopot, important centru cultural, ştiinţific şi industrial al Poloniei. Considerat cel mai prestigios festival de teatru din Polonia, acesta se bucură de recunoaştere internaţională şi de un aflux de public deosebit. Programul Festivalului a cuprins reprezentaţii ale pieselor shakespeariene aduse din toată lumea şi jucate pe toate scenele de teatru ale Celor Trei Oraşe. Astfel, au fost prezentate spectacole realizate în Marea Britanie, Japonia, Germania, Lituania, Ungaria, Franţa, Rusia, Armenia, România şi Polonia.

August

20 august / Participarea Grupului psaltic „Stavropoleos" la cea de-a XXXV-a ediţie a Festivalului Internaţional „Muzică în vechea Cracovie", desfăşurat în perioada 15-31 august. Organizat de Fundaţia Capella Cracoviensis, Festivalul Internaţional „Muzică în vechea Cracovie" este unul dintre cele mai prestigioase şi vechi festivaluri de muzică din Polonia, reunind solişti, coruri, formaţii camerale şi orchestre din întreaga lume. Concertele au

Spectacolul *Block Bach* al Teatrului Odeon, Poznań

avut loc timp de şaptesprezece zile în diverse spaţii din oraş – biserici, muzee, curţi interioare ale unor clădiri istorice sau în mine de sare, în funcţie de caracterul muzicii. Printre participanţii ediţiei din 2010 s-au numărat muzicieni din Elveţia, Germania, Italia, Marea Britanie, Polonia, România, Rusia şi S.U.A. România a fost reprezentată de Grupul psaltic „Stavropoleos", care a susţinut un concert în Biserica Dominicană, situată în inima Cracoviei. Participarea Grupului „Stavropoleos" a reprezentat cea de-a treia prezenţă românească la acest celebru festival după ce, în anii precedenţi, concertele Corului Preludiu şi Corului „Madrigal" au fost primite cu mult entuziasm de un public numeros.

Septembrie

4 septembrie – 31 decembrie / Expoziţia „Van Eyck. Memling. Brueghel. Capodopere ale picturii din colecţia Muzeului Naţional Brukenthal din Sibiu" la Muzeul Naţional din Gdańsk. Expoziţia a fost rezultatul colaborării dintre cele două muzee, iniţiată în 2010, cu sprijinul ICR Varşovia. Au fost prezentate publicului polonez stiluri de pictură şi pictori care se întâlnesc rar sau deloc în colecţiile poloneze. Pentru prima dată în istoria muzeală poloneză, în acelaşi loc s-au aflat simultan trei tablouri de Hans Memling, două portrete din colecţia sibiană şi *Judecata de Apoi*, care se află în colecţia Muzeului Naţional din Gdańsk. Expoziţia a fost însoţită de un calendar de evenimente ştiinţifice şi educaţionale care a cuprins mai multe prelegeri susţinute de critici şi istorici de artă polonezi (în special de la Muzeul Naţional de Artă din Varşovia), precum şi activităţi pentru copii şi tineri. Tot în cadrul expoziţiei a fost lansat albumul bilingv polon-englez *Van Eyck. Memling. Brueghel. Masterpieces of Painting from the Collections of the Brukenthal National Museum of Sibiu,* care a fost finanţat de ICR prin programul PUBLISHING ROMANIA. Pe durata expoziţiei, tablouri provenind de la Muzeul Naţional din Gdańsk au fost expuse la Sibiu. ICR Varşovia a asigurat patronatul onorific al evenimentului.

11 septembrie – 10 octombrie / Participarea românească la a treia ediţie a Bienalei de Artă „Fokus" din Łódź. Organizată de Muzeul Municipal din Łódź sub genericul „De la Piaţa Libertăţii la Piaţa Independenţei", Bienala „Fokus" a reunit lucrările a peste 50 de artişti care au abordat tematica libertăţii şi a independenţei câştigate cu doar douăzeci de ani în urmă de ţările Europei Centrale şi de Est. Printre artiştii invitaţi la Bienala din 2010 s-au numărat: Rosa Barba, Yael Bartana, Tacita Dean, Cao Fei, Fabrice Hyber, Zuzanna Janin, Miru Kim, Daniel Knorr, Wojciech Leder, Ati Maier, Marina Naprushkina, Gabor Osz, Joyce Pensato, Karin Sander, Nahum Tevet, Tomasz Vanek şi Arthur Zalewski. Prin comparaţie cu ediţiile precedente, în 2010 Bienala a ieşit din spaţiile clasice ale galeriilor şi muzeelor de artă, oferindu-le artiştilor oportunitatea de a folosi spaţiul public, în speţă strada Piotrkowska din Łódź (una din cele mai lungi străzi comerciale din Europa). Din România a fost invitat artistul Daniel Knorr. Lucrarea sa, intitulată *Istorie furată – Libertatea* (2010), a căpătat forma unei „stafii a libertăţii", montată într-o curte interioară pe strada Piotrkowska. Totodată, câteva dintre lucrările artistului Dan Perjovschi au fost reproduse în revista editată cu ocazia Bienalei.

15 septembrie – 11 octombrie / Campania de promovare a poeziei europene contemporane „Metropoezia" („Wiersze w Metrze"/„Poems in the Underground"), ediţia a treia. Realizată sub egida EUNIC Varşovia, „Metropoezia" este o campanie de promovare a poeziei europene contemporane în rândul publicului larg varşovian. Organizatori: British Council, Institutul Cărţii din Varşovia, Institutul Camões şi ICR Varşovia. Campania din 2010, având ca temă „Oraşul – sărăcie şi excludere socială în poezia europeană contemporană", s-a desfăşurat sub patronajul Primarului Varşoviei, Hanna Gronkiewicz-Waltz. Texte ale unor poeţi din Austria, Cipru, Croaţia, Danemarca, Elveţia, Estonia, Franţa, Grecia, Irlanda, Islanda, Marea Britanie, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, România, Rusia, Slovacia, Slovenia au fost afişate, timp de aproape o lună, în original şi în traducere în limba polonă, în vagoanele şi staţiile de metrou varşoviene. În acelaşi timp, au fost organizate seri de lectură în cafenele literare ale capitalei poloneze – Café Kulturalna, Café Chłodna 25, Tarabuk – şi concursul

„Haiku pentru Varşovia“ la care au participat autorii (cetăţeni străini) ai unor haiku-uri având ca sursă de inspiraţie Varşovia, trimise prin e-mail sau SMS. În cadrul evenimentului au mai avut loc workshopuri, happeninguri, concursuri de grafitti. De asemenea, a fost creat un site care a cuprins toate informaţiile referitoare la proiect, versurile poeţilor, în original şi în traducere în limba polonă, informaţii despre poeţi şi traducătorii lor. Din România a participat poetul Răzvan Ţupa.

17 septembrie – 20 octombrie / Participarea românească la expoziţia internaţională „Hostipitality: Receiving Strangers“, organizată de Muzeul de Artă din Łódź, una din cele mai recunoscute instituţii de artă contemporană din Polonia. Expoziţia şi-a propus să abordeze situaţia imigranţilor în societatea contemporană. A fost expusă o serie de lucrări aparţinând artiştilor contemporani Monica Bonvicini, Gast Bouschet, Nadine Hilbert, Jens Haaning, Agnieszka Kalinowska, Kolektyw Minaret, Adrian Paci, Alexandra Croitoru, Doris Salcedo, Joanna Rajkowska şi Krzysztof Wodiczko. Curatori: Jarosław Lubiak şi Kamil Kuskowski. Alexandra Croitoru a participat la această expoziţie cu două lucrări: *Immigrant* (2006) şi *The Art of Hygge* (2006). Prima lucrare a constat în realizarea unor banderole cu încrisul *Immigrant*, distribuite în rândul participanţilor, însoţite de instrucţiuni de folosire, sugerând procesul de stigmatizare a „celuilalt“ în societatea contemporană. Lucrarea video *The Art of Hygge* este un comentariu la adresa ideii de ospitalitate, a normelor, a tipurilor de comportament şi a gesturilor care o însoţesc.

17-25 septembrie / Participarea românească la cea de-a L-a ediţie a Festivalului Internaţional de Muzică Contemporană „Toamna Varşoviană“, cel mai important eveniment muzical din Polonia, organizat în fiecare an de Uniunea Compozitorilor Polonezi. Ediţia din 2010 s-a concentrat pe claviatură în sens larg, prezentând o serie de lucrări pentru diferite instrumente cu clape, „claviaturile” instrumentelor de percuţie, precum şi claviaturile calculatoarelor. Multe dintre compoziţii au fost pregătite cu ajutorul electronicii, al instalaţiilor. Prin alegerea claviaturii, organizatorii au dorit să aducă un omagiu simbolic lui Fr. Chopin, cu ocazia aniversării a 200 de ani de la naştere. Astfel, la Festival au putut fi audiate, în premieră mondială, lucrări compuse de Marcin Bortnowski, Eivind Buene, Christian Eggen, Jarosław Kapuściński, Jerzy Kornowicz, Włodzimierz Kotoński, Zygmunt Krauze, Hanna Kulenty, Cristian Lolea, Ørjan Matre, Rytis Mažulis, Gordon Monahan, Maja Ratkje, Doina Rotaru, Marcin Stańczyk, Paweł Szymański, Lidia Zielińska, Wojciech Ziemowit Zych, Agata Zubel. Lucrările au fost interpretate de orchestrele Filarmonicii Naţionale din Varşovia, Sinfonia Iuventus, Sinfonia Varşovia, Österreichisches Ensemble für Neue Musik, Oslo Sinfonietta, Les Percussions de Strasbourg, Aukso, Orchestra de Cameră a Oraşului Tychy, Ensemble Nikel, European Workshop for Contemporary Music, Kwadrofonik, De Ereprijs, Musik Fabrik. Pe 19 septembrie, la Universitatea de Muzică „Fryderyk Chopin“, în interpretarea orchestrei camerale a oraşului Tychy, a fost audiată-lucrarea *L'Ange avec une seule aile*, compusă de Doina Rotaru, iar pe 23 septembrie, în Sala de Concerte a Radiolui Polonez, lucrarea *2010* compusă de Cristian Lolea, în interpretarea orchestrei din Apeldoorn, Olanda. În 20 septembrie, Doina Rotaru s-a întâlnit cu publicul polonez la Forumul Cultural Austriac din Varşovia.

20-27 septembrie / Participarea românească la „Ziua Europeană a Limbilor“, oportunitate de promovare eficientă a limbii române, deopotrivă în rândul lingviştilor pasionaţi, cât şi în rândul publicului larg. În cadrul ediţiei din 2010 au avut loc: o serie de proiecţii ale unor filme europene pentru copii la Muzeul Naţional de Etnografie din Varşovia şi la Centrul Cultural Rus, un joc urban în centrul Varşoviei, conferinţa „Comunicaţia interculturală: limbile integrează“ la Universitatea din Varşovia, reprezentaţii ale unor grupuri teatrale, muzicale şi de dans pe scena amenajată în curtea Universităţii din Varşovia, precum şi lecţii demonstrative de limbi străine şi lecţii de limba polonă ca limbă străină, ateliere metodologice pentru profesori etc. ICR Varşovia a organizat cursuri demonstrative de limba română pentru începători la Biblioteca publică din cartierul Praga, în 24 septembrie, şi la Universitatea din Varşovia, în 27 septembrie. De asemenea, au fost distribuite materiale la standul de prezentare a României amenajat în curtea Universităţii din Varşovia. Parteneri: EUNIC Varşovia, Reprezentanţa Comisiei Europene în Polonia, Departamentul de Educaţie al Primăriei oraşului Varşovia, Universitatea din Varşovia, Fundaţia pentru Dezvoltarea Sistemului de Educaţie şi Muzeul Naţional de Etnografie din Varşovia.

30 septembrie / Participarea românească la „Ziua Internaţională a Traducătorilor – Proiect EUNIC Varşovia“. Planificat chiar de Ziua Internaţională a Traducătorilor, evenimentul a adus un omagiu profesiei de traducător, în particular traducătorilor din diferite limbi străine în limba polonă, „ambasadori” ai literaturilor respective în Polonia reunind traducători consacraţi, invitaţi să discute despre propriile experienţe. Discuţiile, găzduite de renumitul Centru de Artă Contemporană Zamek Ujazdowski din Varşovia, au fost moderate de Albrecht Lempp, directorul Fundaţiei de Cooperare Polono-Germană, deţinătorul premiului „Transatlantyk 2007“, decernat de Institutul Polonez al Cărţii pentru promovarea literaturii poloneze în străinătate. Programul serii a inclus şi proiecţia documentarului elveţian „The Woman with the

5 Elephants", în regia lui Vadim Jendreyko, film-mărturie despre experiențele unei cunoscute traducătoare de limba germană din Rusia. Ziua s-a încheiat cu un cocktail oferit de Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia. Au participat: Sława Lisiecka (traducătoare din limba germană), Ireneusz Kania (traducător din peste 16 limbi, dintre care și limba română), Kazimierz Jurczak (traducător din limba română), Ewa Rojewska-Olejarczuk (traducătoare din limba rusă și redactor).

Octombrie

2 octombrie / Concert de muzică românească sacră și laică „Dacia Cantat", în interpretarea Corului Radioului Polonez Cracovia, sub bagheta dirijorului român Voicu Enăchescu, la Biserica Sfânta Barbara din Cracovia. Programul a inclus lucrări de Paul Constantinescu, Anton Pann, Dimitrie Suceveanu, Marțian Negrea, Nicolae Lungu, Dan Dediu, Vasile Spătărelu, Mihail Jora, Francisc Hubic, Dan Buciu, Felicia Donceanu, Alexandru Pașcanu, Maria Tănase. Alegerea lui Voicu Enăchescu la conducerea Corului Radioului Polonez Cracovia nu a fost întâmplătoare, dirijorul fiind remarcat la ediția din anul 2007 a Festivalului Internațional „Muzică în vechea Cracovie", când s-a aflat la pupitrul Corului Preludiu, participare susținută de ICR Varșovia.

8-17 octombrie / Participarea românească la cea de-a XXVI-a ediția a Warsaw Film Festival, desfășurat în perioada 8-17 octombrie. Warsaw Film Festival este unul dintre cele mai prestigioase evenimente cinematografice poloneze, organizat de Fundația de Film Varșovia. Pe parcursul celor zece zile de Festival au avut loc proiecții de film, întâlniri cu cineaști și un târg de film central-european. Filmul documentar *Oxygen*, în regia Adinei Pintilie, a fost selectat în secțiunea-concurs a scurtmetrajelor europene și a fost proiectat pe 8 și 10 octombrie la Cinematograful Kinoteka din Varșovia. De asemenea a fost selecționat lungmetrajul *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Șerban. Regizorul filmului a fost invitat la Festival, în perioada 14-17 octombrie, pentru prezentarea filmului și discuții cu publicul.

16 octombrie / Programul „Seara traducătorilor", inițiativă a cluester-ului EUNIC Varșovia care urmărește două obiective principale: promovarea literaturilor europene și consolidarea unei noi generații de traducători profesioniști. Programul, inițiat în anul 2009 de Institutul Cultural Danez din Varșovia, a continuat în toamna anului 2010, fiind asociat unor evenimente literare de prestigiu. Protagoniștii programului au fost tineri traducători profesioniști care au citit scurte texte în original și traducere, precedate de un expozeu despre autorul și opera asupra cărora s-au oprit. Astfel, în data de 16 octombrie, a avut loc o seară dedicată prozei scurte, organizată în cadrul în cadrul ediției cu numărul cinci a Festivalului Internațional de Proză Scurtă de la Wrocław (11-17 octombrie), înființat de scriitoarea poloneză Olga Tokarczuk. Pentru întâlnirea literară din luna octombrie, ICR Varșovia a invitat-o pe Radosława Janowska-Lascăr, fost lector de limba polonă la Universitatea „Al.I. Cuza" din Iași.

20-24 octombrie / Festivalul Culturii Române la Poznań, componentă a conceptului de acțiune „Anul României în Polonia", s-a desfășurat la Estrada Poznań, Teatrul Polski, Cinematograful Muza, Clubul Blue Note, Piața Orașului Vechi, librăria Bookarest etc. Au fost organizate: concert de deschidere susținut de Cvartetul Bălănescu pe Scena na Piętrze, spectacolul de dans *Block Bach* al Teatrului Odeon din București la Teatrul Polski, concertul formației Shukar Collective în cunoscutul Club Blue Note și seria de filme românești „Tinerii maeștri ai cinematografului românesc", la Cinematograful Muza. A mai avut loc o întâlnire cu scriitorii Cecilia Ștefănescu și Răzvan Țupa la librăria Bookarest, prelegeri despre arta românească contemporană susținute de curatoarea Oana Tănase la Academia de Arte Frumoase din Poznań și Galeria „Arsenal", cursuri demonstrative de limba română la Universitatea „Adam Mickiewicz" și expoziția „50 de chipuri ale României", realizată de către studenții Cenaclului Româniștilor care funcționează pe lângă Catedra de limba și literatura română a Universității „Adam Mickiewicz" din Poznań. De asemenea, în perioada 20 octombrie – 21 noiembrie, în Piața Orașului Vechi s-a desfășurat campania de diplomație publică „Geografia generozității. Viața de zi cu zi a refugiaților polonezi în România 1939-1947". Participanți: Cvartetul Bălănescu; Oana Tănase, Teatrul Odeon, Cecilia Ștefănescu, Răzvan Țupa, Tomasz Klimkowski, Michał Larek, Ioana Flora, Marek Hendrykowski, Shukar Collective, DJ Disco Partizanti, Emilia Ivancu și jurnaliștii români Elena Vlădăreanu și Dragoș Ghițulete. Parteneri: Estrada Poznań, Academia de Arte Frumoase din Poznań, Galeria „Arsenal", Teatr Polski din Poznań, librăria Bookarest, Editura Green Gallery, Cinematograful Muza, Clubul Blue Note, Catedra de limba română a Universității „Adam Mickiewicz" din Poznań.

20 octombrie / Participarea românească la cea de-a V-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru „Konfrontacje Teatralne" (Confruntări Teatrale) din Lublin. Festivalul a fost înființat în anul 1996 de reprezentanții teatrelor din Lublin ca o platformă de prezentare a diverselor forme și tradiții teatrale, precum și a mijloacelor de înțelegere a teatrului. Anual, pe lângă reprezentațiile de spectacole poloneze și străine, au loc proiecții de filme, conferințe, expoziții de fotografie, concerte și sesiuni științifice. Ediția din 2010 a Festivalului a continuat explorarea teatrului rusesc. Pe

lângă teatrul RAMT, Centrul de Dramaturgie şi Regie din Moscova şi Teatrul din Ekaterinburg, au fost prezentate reprezentaţii ale DogStar Theatre Company, Pig Iron Theatre Company, Teatr Nowy, Teatr Laboratorium Dramatu, Teatrul Ośmego Dnia. Cu această ocazie, ICR Varşovia a organizat, în clubul Festivalului, o conferinţă despre montările dramaturgiei ruseşti din ultimul deceniu în România, susţinută de regizorul şi profesorul Theodor Cristian Popescu.

21 octombrie / Participarea românească la ediţia a IX-a a Festivalului Internaţional de Teatru „Witold Gombrowicz" din Radom, desfăşurat în perioada 16-21 octombrie, cu spectacolul *Ivona, Principesa Burgundiei*, regia: Bocsárdi László, producţie a Teatrului „Tamási Áron" din Sfântu Gheorghe. Organizat din doi în doi ani, Festivalul îşi propune să fie un forum al gândirii, experienţei şi interpretării operelor lui Witold Gombrowicz. Spectacolele au fost supuse atenţiei unui juriu internaţional, condus de criticul polonez de teatru Jacek Wakar.

23-24 octombrie / Două prezentări ale artistului român Ştefan Constantinescu la Varşovia. Prima prezentare – o întâlnire de lucru cu artiştii şi curatorii varşovieni pe marginea proiectului în lucru „The Iron Curtain, a Memory Box" – a avut loc pe 23 octombrie, la Galeria Lokal 30 din Varşovia. Proiectul „The Iron Curtain. A Memory Box" a fost conceput de Asociaţia Eroik şi îşi propune realizarea un jurnal colectiv al perioadei 1946-1989 cu participarea a opt artişti provenind din ţări aflate de ambele părţi ale fostei Cortine de Fier. În 24 octombrie a fost organizată o întâlnire a artistului Ştefan Constantinescu cu publicul larg la Muzeul de Artă Contemporană din Varşovia. În cadrul acestui eveniment au fost proiectate lucrările video *Troleibuzul* (2008) şi *My Beatiful Dacia* (2008), semnate de artist.

26 octombrie / Donaţie de cărţi publicate de Editura ICR în folosul Bibliotecii Catedrei de Studii Estice a Universităţii din Varşovia, cu ocazia vizitei Preşedintelui Poloniei, Bronisław Komorowski, în România.

Noiembrie

7 noiembrie / Programul „Seara traducătorilor", iniţiativă a EUNIC-Varşovia. În cadrul ediţiei a doua a Festivalului Internaţional de Literatură „Joseph Conrad" de la Cracovia (2-7 noiembrie 2010) a fost organizată o seară dedicată eseului. ICR Varşovia a invitat-o pe Monika Widomska, absolventă a romanisticii cracoviene, care a contribuit la realizarea *Marelui dicţionar român-polon,* editat în anul 2009 de Joanna Porawska şi Halina Mirska-Lasota la Editura Universităţii Jagiellone din Cracovia.

19-20 noiembrie / Două concerte la Filarmonica Naţională din Varşovia cu participarea dirijorului Cristian Mandeal şi a pianistei Mihaela Ursuleasa. Cele două concerte au făcut parte dintr-un program mai amplu al Filarmonicii Naţionale din Varşovia, „Mari simfonii ale secolelor XX şi XXI", care a inclus şi creaţii ale unor compozitori din Estonia, Franţa, Germania, Polonia etc. Cele două concerte ale Corului Filarmonicii Naţionale din Varşovia, condus de Henryk Wojnarowski şi ale Orchestrei Filarmonicii Naţionale din Varşovia, sub bagheta dirijorului Cristian Mandeal, cu participarea pianistei Mihaela Ursuleasa, au avut loc în Sala Mare a Filarmonicii Naţionale din Varşovia. Programul concertelor a inclus *Două dansuri româneşti* de Béla Bartók/Leó Weiner, *Concert pentru pian nr. 27* de Wolfgang Amadeus Mozart şi *Simfonia nr. 3 op. 21 pentru cor şi orchestră* de George Enescu.

Decembrie

1 decembrie / Recital susţinut de tenorul Vlad Miriţă, solist al Operei Naţionale Bucureşti, cu ocazia Zilei Naţionale a României, în sala de concerte a Palatului Regal din Varşovia. Invitata specială a tenorului a fost soprana poloneză Izabela Matuła, tânără solistă poloneză cu o carieră internaţională. Cei doi interpreţi au fost acompaniaţi de Justyna Danczkowska, pianistă a Academiei de Muzică din Cracovia.

9-12 decembrie / Festivalul Culturii Române la Białystok, care a încheiat seria Festivalurilor Culturii Române din cadrul „Anului României în Polonia". Festivalul a fost primul eveniment de asemenea amploare organizat de ICR Varşovia în acest oraş şi s-a derulat în mai multe spaţii cunoscute din Białystok: Palatul Branicki, Galeria „Arsenał", Teatrul de Păpuşi, Cinematograful Helios Galeria Alfa, Centrul Cultural „L. Zamenhof". În cadrul Festivalului au avut loc: concert de deschidere susţinut de Oana Cătălina Chiţu în Sala de festivităţi a Palatului Branicki, ateliere de film susţinute de scenarista şi producătoarea Alexandra Păun la Galeria „Arsenał", prelegerea despre arta românească contemporană susţinută de curatoarea Liliana Popescu la Galeria „Arsenał", seria de filme româneşti „Tinerii maeştri ai cinematografului românesc" la Cinematograful Helios - Galeria Alfa, cursuri demonstrative de limba română, susţinute de Józef Palankiewicz la Centrul Cultural „L. Zamenhof" şi spectacolul pentru copii *Apolodor* al Teatrului de Păpuşi „Puck" din Cluj-Napoca pe scena Teatrului de Păpuşi din Białystok. Parteneri: Consulatul Onorific al României de la Białystok, Galeria „Arsenał", Cinematograful Helios Galeria Alfa, Centrul Cultural „L. Zamenhof", Teatrul de Păpuşi din Białystok.

„1 Decembrie – Ziua Unirii – este Ziua Naţională a poporului român, apropiat de poporul italian prin numeroase legături lingvistice şi culturale. Tocmai pentru a sărbători această zi, Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia organizează un concert extraordinar de operă în Sălile Apollinee ale Teatrului La Fenice, în colaborare şi cu patronajul Operalia – Placido Domingo's Wold Opera Competition. Relaţia dintre Veneţia şi România este una deosebită, angajând mai multe aspecte ale vieţii culturale şi instituţionale ale Serenissimei. În 2010 Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică sărbătoreşte 80 de ani de când istoricul Nicolae Iorga a inaugurat sediul acestuia în Palatul Correr. Până astăzi Institutul confirmă în mod concret legătura existentă între istoria recentă a României şi istoria veche a Veneţiei şi Italiei."

Davide Carbone, *Venezia News*

„Prestigiosul sediu al Institutului Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia găzduieşte până pe 9 ianuarie 2011 un proiect expoziţional cu lucrări, filme şi fotografii realizate de Marilena Berti. Evenimentul beneficiază de patronajul Primăriei din Veneţia şi este organizat cu sprijinul Institutului Cultural Român din Bucureşti, prezentând o selecţie coerentă de lucrări care creează un parcurs vizual în Noua Galerie a Institutului Român din Veneţia. Expoziţia fotografică a Marilenei Berti ne revelează imagini şi documente inedite ale regretatului artist Marcel Chirnoagă (1930-2008), călătorind prin locurile şi opera marelui grafician român. Comemorarea maestrului Chirnoagă demonstrează aprecierea, prietenia şi afinitatea creativă care derivă din interesele comune pentru acest mediu artistic."

Art Style

„România ar trebui să primească o menţiune specială nu doar pentru că are cea mai tânără echipă a Bienalei (un grup de tineri în vârstă de 25-26 ani, câştigători ai concursului naţional), dar şi pentru curajul de a urmări cu riguroasă claritate o idee singulară. Sub conducerea lui Tudor Vlăsceanu echipa a închis un spaţiu de 94 metri pătraţi într-o coajă de un alb orbitor înlăuntrul Pavilionului, permiţând intrarea pe rând a unei singure persoane şi reprezentând spaţiul fizic care îi revine unui locuitor din Bucureşti. La intrarea în Pavilion eşti obligat să te plimbi în jurul acestei mase diforme şi doar atunci când intri poţi simţi contrastul dintre profanul spaţiului public exterior şi sacrul micului locaş interior."

Oliver Wainwright, *Bdonline.co.uk*

INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ŞI CERCETARE UMANISTICĂ DE LA VENEȚIA

Ianuarie

8-24 ianuarie / Vernisajul expoziției colective a finaliștilor Premiului de Fotografie „Diari della Terra"/„Jurnalele Terrei" în sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția. Manifestarea a fost organizată în cadrul parteneriatului anual cu Studio Arte Laguna, IRCCU Veneția fiind inclus, alături de alte cincisprezece instituții, în circuitul concursurilor cu participare internațională în domeniul artelor vizuale, organizate de Arte Laguna. La vernisaj au fost decernate premiile concursului, în prezența președintelui juriului, Igor Zanti, și a vicepreşedintelui pentru Politici Agricole şi ale Turismului al Regiunii Veneto, Franco Manzato. Au fost expuse lucrările celor treizeci de finalişti ai concursului Premio Arte Laguna – secțiunea fotografie.

15 ianuarie / Proiectul „Eminescu european" – seară dedicată lui Mihai Eminescu cu ocazia împlinirii a 160 de ani de la naştere, la Ateneo Veneto, Aula Magna. Manifestarea a avut ca obiectiv promovarea traducerilor din poezia eminesciană în mai multe limbi. Participanți: bursierii „Nicolae Iorga" ai IRCCU Veneția (pentru limba română), Associazione Culturale Italo-Tedesca (pentru limba germană), Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini (pentru limba elenă), Spazio Culturale Svizzero (pentru limba franceză), Peggy Guggenheim Collection (pentru limba engleză şi spaniolă), studenți ai Universității Ca' Foscari (pentru limba italiană). În partea a doua a manifestării, a avut loc un recital de pian susținut de Iulia Ştefana Popa, studentă la Conservatorul din Viena.

21 ianuarie / Prezentarea volumului de poezii *Il Prezzo dell'abbandono/Preţul părăsirii* de Lidia Are Caverni, Raffaeli Editore, 2009, în sala „Marian Papahagi" a IRCCU Veneţia. Volumul a fost prezentat publicului veneţian de Maria Teresa Secondi Mongiello, ziarist la cotidianul *Il Gazzettino*.

28 ianuarie / Lansarea numărului V, 2008, din *Quaderni della Casa Romena di Venezia*, Editura ICR, 2009, volum îngrijit de Corina Gabriela Bădeliţă, Cristian Alexandru Damian şi Monica Joiţa, la Universitatea din Milano. În cadrul aceleiaşi manifestări a fost prezentat volumul colectiv *Rewriting Slavic History*, ediţie îngrijită de Bianca Valota, CUEM, 2009. Au participat: prof. Bianca Valota şi prof. Giulia Lami (Universitatea din Milano), prof. Francesco Guida (Universitatea Roma Tre), precum şi Corina Gabriela Bădeliţă, coordonatorul proiectelor academice şi responsabilul publicaţiilor ştiinţifice ale IRCCU Veneţia.

Februarie

6 februarie – 7 martie / Expoziţia „Retromania. Eleganza dei Romeni" la Palatul Mocenigo – Muzeul costumului şi ţesăturilor din Veneţia. Exponatele au făcut parte din colecţia de costume şi obiecte aparţinând familiei Nanu. Colecţia a cuprins ţinute autentice şi inedite, culte şi populare, din secolele al XIX-lea şi XX, precum şi piese de mobilier şi obiecte care au recreat atmosfera fiecărei epoci. Participanţi: Adina Nanu (profesor universitar la Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti şi la Universitatea Naţională de Artă Teatrală şi Cinematografie „I.L. Caragiale", specialist în istoria costumului, autoarea volumelor *Bărbatul şi moda*, *Călătorie în jurul casei mele*, *Artă, stil, costum*), Unda Popp (profesor la Departamentul de Modă al Universităţii Naţionale de Arte din Bucureşti, designer vestimentar), Luisa Spinatelli (scenograf, creator de costume de teatru şi profesor la Academia di Belle Arti di Brera din Milano), Iosif Oprescu (asistent la Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti).

9-28 februarie / Proiectul experimental „I Am Gustav von Aschenbach"/„Cum să-ţi trăieşti eternitatea la Veneţia" al artistei Delia Ana Popa, în Noua Galerie a IRCCU Veneţia. Curator: Anca Sînpălean. Proiectul a constat în realizarea unei instalaţii progresive, cu interviuri, fotografii şi filmări realizate în perioada ediţiei din 2010 a Carnavalului de la Veneţia.

14 februarie / Lansarea antologiei bilingve *Orfeo rinasce nell'amore / Făgăduindu-mă iubirii* de Grigore Vieru, traducere în limba italiană de Olga Irimciuc, Graphe.it Edizioni, Perugia, 2010, în sala Spazio Eventi a librăriei Mondadori din Veneţia. Volumul a apărut cu sprijinul Institutului Cultural Român, prin programul TPS. Participanţi: Olga Irimciuc, autoarea traducerii în limba italiană a antologiei; acad. Mihai Dolgan, critic şi istoric literar; scriitorul Cristian Teodorescu; prof. Natale Fioretto, îngrijitorul ediţiei italiene, profesor la Universitatea din Perugia; invitat de onoare: Raisa Vieru, soţia poetului. Parteneri şi coorganizatori: Libraria Mondadori, Graphe.it Edizioni, Asociaţia de Promovare Socială Italia-Moldova Onlus din Besozzo, Direcţia pentru Cultură a Primăriei Veneţiei.

Martie

6-31 martie / Expoziţia colectivă „Under 25" a Premiului Internaţional „Arte Laguna 2009" în Noua Galerie a IRCCU Veneţia, în cadrul parteneriatului anual cu MOCA (Modern Contemporary Art) şi Arte Laguna.

9 martie / Laboratorul lingvistic cu public „L'Italia nelle 40 lingue di Ca' Foscari"/„Italia în cele 40 de limbi de la Ca' Foscari" în Auditorium Santa Margherita, alături de grupul „La Casa delle Parole" şi Universitatea Ca' Foscari. Au participat profesori şi studenţi care predau şi, respectiv, învaţă una din cele 40 de limbi străine care fac parte din oferta didactică a Facultăţii de Limbi şi Literaturi Străine din cadrul universităţii veneţiene. Corina Gabriela Bădeliţă, coordonatorul cursurilor de limba, literatura şi cultura română, a susţinut o prelegere ilustrată cu fragmente din *Jurnalul italian* al lui Vasile Alecsandri şi din *Jurnalul italian* al lui Mircea Eliade.

9-24 martie / Participarea poetului Mircea Dinescu la tradiţionala întâlnire anuală de la Bistrot de Venise cu un scriitor român, pe 9 martie. Poezii din opera lui Mircea Dinescu au fost traduse special pentru eveniment, pentru prima dată în limba italiană, de Francesco Ricci, beneficiarul unei burse ICR pentru traducători în formare. Tot la Bistrot de Venise a fost inaugurată pe 11 martie expoziţia de pictură a artiştilor plastici Paul şi Monica Timofei, bursieri „Vasile Pârvan" la Accademia di Romania din Roma. Expoziţia a fost deschisă publicului în perioada 11-24 martie. La vernisaj a luat cuvântul criticul de artă Emanuele Horodniceanu.

10-27 martie / Expoziţia „Etimologie" de Bonizza Modolo, în spaţiul Noii Galerii a IRCCU Veneţia. Expoziţia a fost inaugurată de Francesca Brandes, unul dintre cei mai importanţi critici de artă din Veneţia.

18 martie / Lansarea romanului *Il farmacista di Auschwitz* de Dieter Schlesak, Editura Garzanti, 2009, şi a volumului *Coloro che ti benediranno io benedirò (gen 12, 3 a). L'ebraismo vivente visto da Teresa Salzano,* Editura Granviale, Veneţia, 2009, şi îngrijit de jurnalistul Maurizio del Maschio, specialist în istoria ebraismului şi a locurilor sacre. Volumele au fost lansate în Aula Muzeului Ebraic din Veneţia. Au participat: Dieter Schlesak, Bruno Mazzoni (decanul

Standul României la Salonul Internațional de Carte de la Torino

Concert extraordinar la Teatrul La Fenice din Veneția

Facultății de Limbi şi Literaturi Străine a Universității din Pisa) şi Maurizio del Maschio (jurnalist, specialist în istoria ebraismului).

Aprilie

10-25 aprilie / Expoziția „Flowers & Strings" de Paolo Volpato în sala de conferințe „Marian Papahagi". Curator: Francesca Brandes. Proiectul a experimentat o temă tradițională prin abordarea unor tehnici deopotrivă tradiționale şi moderne din artele vizuale: pictură, textile, grafică, instalație, sculptură.

17 aprilie / Serie de patru cursuri dedicate limbii, literaturii, istoriei şi artei româneşti la Biblioteca Comunală din Suvereto, la invitația UNITRE (Universita' delle Tre Eta'), filiala Val di Cornia, Livorno. Cursurile au fost susținute de reprezentanții IRCCU Veneția, Corina Gabriela Bădeliță şi Cristian Alexandru Damian. Cursurile s-au adresat atât studenților Universității Val di Cornia, cât şi publicului larg, doritor să-şi îmbogățească cunoştințele de cultură română.

22-23 aprilie / Congresul Internațional „Tradiția biblică românească în context european" în Sala del Portego, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti din Veneția şi în Sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția. Întrucât tradiția biblică românească este foarte puțin cunoscută şi valorificată pe plan internațional, s-a propus evidențierea unor aspecte importante: rolul jucat de Vulgata şi de variantele sale în traducerile româneşti din Transilvania (*Biblia* lui Samuil Micu, *Vulgata de la Blaj* etc.), importanța *Septuagintei de la Veneția* (1687) în procesul traducerii şi tipăririi *Bibliei de la Bucureşti* etc. În cadrul celor patru secțiuni ale congresului au fost dezbătute atât aspecte privind istoria traducerii textului sacru în cultura română, precum şi probleme specifice, privind traducerea Bibliei în limba română. Participanți: prof. dr. Eugen Munteanu (Universitatea „Al.I. Cuza" din Iaşi, directorul Institutului de Filologie Română „A. Philippide" din cadrul Academiei Române), prof. dr. Wim François (Universitatea Catolică din Louvain), prof. dr. Dan Râpă-Buicliu (Muzeul Județean de Istorie din Galați), prof. dr. Ivan Jelev Dimitrov (decan la Facultatea de Teologie a Universității „Sf. Clement din Ohrid" din Sofia), prof. dr. Cesare Alzati (Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano), prof. dr. Maria Gorea (Universitatea Paris VIII), prof. conf. dr. Ştefan Iloaie (consilier cultural la Arhiepiscopia Ortodoxă a Vadului, Feleacului şi Clujului şi cancelar la Facultatea de Teologie Ortodoxă din Cluj-Napoca), dr. Ştefan Colceriu (New Europe College), pr. Şerban Tarciziu (Institutul Teologic Romano-Catolic din Bucureşti), dr. Mihail Neamțu (doctor în teologie al King's College din Londra), dr. Ana Maria Gînsac (bursier „Nicolae Iorga" al IRCCU Veneția, cercetător ştiințific în cadrul Centrului

de Studii Biblico-Filologice „Monumenta Linguae Dacoromanorum“ al Universității „Al.I. Cuza“ Iași), Andreea Ștefan (bursier „Vasile Pârvan“ la Accademia di Romania din Roma, doctorand la Universitatea din București). Lucrările congresului au fost publicate în numărul VII, 2010 din *Quaderni della Casa Romena di Venezia*, în parteneriat cu Universitatea „Al.I. Cuza“ din Iași. La finele primei zi de lucrări a congresului a avut loc o festivitate în cadrul căreia au fost înmânate plachete jubiliare unor oficialități și personalități ale mediului cultural și academic venețian, cu prilejul împlinirii a 80 de ani de la inaugurarea Casei Române de la Veneția.

28-29 aprilie / Lansarea volumului *L'uso del congiuntivo in romeno e in italiano* de Elena Pîrvu, realizat și editat în cadrul unui proiect de cercetare al Societății „Dante Alighieri“ din Roma, în sala de conferințe a Institutului. Pe 29 aprilie a avut loc la Universitatea din Udine un seminar pe tema influenței limbii române asupra limbii italiene, coordonat de conf. dr. Elena Pîrvu, șeful catedrei de limbi clasice și moderne din cadrul Facultății de Litere a Universității din Craiova.

Mai

4-23 mai / Expoziția de pictură „Nuni…Nuntire“ de Dalia Bialcovski la sediul Institutului. Expoziția a avut ca punct de plecare o documentare efectuată cu câțiva ani în urmă și continuată în 2009 în orașul lagunar. Proiectul a propus o prezentare comparată între spațiul cultural românesc și cel venețian.

6-9 mai / Participarea scriitorilor Dan Lungu și Cătălin Avramescu la seria de manifestări anuale reunite sub genericul „Vicino/lontano – identità e differenze al tempo dei conflitti“/ „Aproape/departe – identitate și diferențe în perioada conflictelor“, proiect organizat de Asociația culturală vicino/lontano și Universitatea din Udine. La această ediție, una din cele mai importante secțiuni a fost dedicată României. Pe 8 mai, în Loggia del Lionella de la Udine s-a desfășurat masa rotundă „FOCUS ROMANIA. Nostalgia fără trecut a noilor generații din România”, moderată de Tommaso Cerno și avându-i ca participanți pe Dan Lungu, Beatrice Comănescu și Cristian Pantazi. Pe 9 mai a avut loc dezbaterea pe tema „FOCUS ROMANIA. Italia-România, trei realități identice: legalitate, economie, emigrație”, moderată de Daniele Pantaleoni și avându-l ca invitat pe Cătălin Avramescu. Au mai luat cuvântul Ioan Iacob, Paolo Sartori, Pietro Cingolani, Viorel Badea. Cele două manifestări au avut loc cu sprijinul IRCCU Veneția și al Consulatului General al României de la Trieste. De asemenea, pe 11 mai, scriitorul Dan Lungu a participat la atelierul de traducere pentru studenții italieni care studiază limba, literatura și cultura română la Universitatea Ca' Foscari, organizat la sediul.

9-26 mai / Proiectul vizual „Ziua Europei, sărbătorită la Veneția“, care a inclus instalația „Arhiva personală“ a artistei Aurora Papastere, designer și sculptor în sticlă, și expoziția de sculptură „Geometria vidului“ a artistului Dumitru Ion Șerban, organizate în Noua Galerie și în Mica Galerie a IRCCU Veneția. Proiectul a beneficiat de patronajul Primăriei orașului Veneția.

13-17 mai / Participarea României la Salonul Internațional de Carte de la Torino, organizată de IRCCU Veneția și Centrul Național al Cărții din cadrul ICR. Au fost expuse volume publicate de editurile: All, Brumar, Cartea Românească, Corint, Curtea Veche, Humanitas, Igloo Media, Minerva, Nemira, Paralela 45, Polirom, Trei, Tritonic, Vinea, Vremea. Au participat: Marco Cugno (Torino), Bruno Mazzoni (Pisa), Giovanni Casadio (Salerno), Natale Spineto (Torino), Davide Zaffi (Trento), scriitorii români Dan Lungu, Ioana Nicolaie, Filip Florian, Nora Iuga, Dinu Flămând, Nichita Danilov, Ștefania Mihalache, Vasile Ernu, Radu Țuculescu, Cezar Paul-Bădescu, Călin Torsan, Alina Darian, Florin Bican, criticul literar Marius Chivu, traducătorii Roberto Merlo, Anita Natascia Bernacchia, Ileana M. Pop, Francesco Ricci, Danilo De Salazar, Maria Luisa Lombardo, Serafina Pastore, Gabriele Di Palma, Aronne Mappeli, Mauro Barindi, Roberto Merlo, Olga Irimciuc, actrița Monica Bârlădeanu, artistul vizual Stela Lie, scriitorul italian Andrea Bajani, precum și reprezentanți ai unor edituri italiene care au publicat traduceri din literatura română: Laura Senserini (Fazi Editore), Roberto Keller (Keller Editore), Emanuele Rochira (Manni Editore), Caterina Morgantini (Casa Editrice Hacca), Francesca Casula (Aìsara Editrice), Mauro Bonanno (Bonanno editore), Roberto Russo (Graphe.it Perugia), Oliviero Ponte Di Pino (Garzanti Libri), Joshua Volpara (Jaca Book).

26 mai – 7 iunie / Vernisajul expoziției „Prințul Eugeniu de Savoia – Carignano, Mitteleuropa și Timișoara“ în sala de conferințe „Marian Papahagi“ a IRCCU Veneția. Au fost expuse fotografii, afișe și cărți cu valoare bibliofilă, tipărituri originale, hărți geografice originale ale Europei de la începutul secolului al XVIII-lea. Fiecare exponat a fost însoțit de o scurtă prezentare în română și italiană. La vernisaj a luat cuvântul Ervino Curtis, președintele Asociației Culturale Italo-Române „Decebal“ din Trieste. Expoziția a fost dedicată unui personaj mai puțin cunoscut, dar cu un rol determinant în istoria Europei și Banatului – prințul Eugeniu de Savoia Carignano, eliberatorul Timișoarei și conducătorul campaniei Imperiului Habsburgic de eliberare a teritoriilor din Europa Centrală și Răsăriteană de sub ocupația otomană. Partener: Asociația Culturală Italo-Română „Decebal“ din Trieste.

Proiectul „Superbia", Bienala de Arhitectură de la Veneția

27 mai / Conferința „Atestări documentare ale interferențelor culturale româno-venețiene" în Sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția, eveniment dedicat relațiilor româno-italiene. Au participat: dr. Florina Ciure, muzeograf la Muzeul Țării Crișurilor din Oradea, fost bursier „Nicolae Iorga", care a vorbit despre „Interferențe culturale veneto-transilvane (sec. XVI-XVI)", și prof. Gianfranco Giraudo, Universitatea Ca' Foscari din Veneția, care a susținut prelegerea „Cărți și manuscrise privind Țările Române în bibliotecile venețiene".

29 mai / Lansarea romanului *Le cose fondamentali/Lucrurile fundamentale* al scriitorului venețian Tiziano Scarpa, în sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția. Romanul, publicat de Editura Einaudi din Torino, a apărut în librării chiar în preziua lansării de la IRCCU Veneția. În a doua parte a seratei a avut loc prezentarea ediției în limba română a romanului lui Tiziano Scarpa, *Stabat Mater*, Editura Ex Ponto, 2010 în traducerea lui Geo Vasile, prezent la eveniment. Născut la Veneția în 1963, scriitorul a câștigat în anul 2009 cu romanul său intitulat *Stabat Mater* cele mai importante premii literare din Italia: SuperMondello și Strega.

Iunie

10-27 iunie / Expoziția personală „Natura come miraggio"/ „Natura ca miraj" a artistului Renato Nesi, retrospectivă postumă a operei renumitului postimpresionist-cubist italian, în spațiile expoziționale de la IRCCU Veneția. Cu ocazia vernisajului, a avut loc o prezentare a operei regretatului artist și a bogatei sale activități de peste cincizeci de ani. A luat cuvântul Roberta Briani, curatorul expoziției. Manifestarea a fost organizată în cadrul colaborării cu Studio Questarte. Progetti per l'arte, care reprezintă una dintre cele mai importante galerii din regiunea Veneto, activă atât în cadrul târgurilor de gen, cât și în organizarea evenimentelor de artă în colaborare cu instituții statale locale și private (muzee, biblioteci, primării etc.).

9 iunie / Colocviul „Viața în Settecento: între Transilvania și Veneția", organizat în colaborare cu Muzeul „Casa di Carlo Goldoni", care a găzduit evenimentul. Colocviul a cuprins două sesiuni de lucrări și a reunit specialiști care au prezentat stilul de viață, colecționarii și spiritul secolului al XVIII-lea (Settecento). Participanți: Nicolae Sabău (prof. dr. la Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca), Laura Safred (profesor de istoria artei și curator, Accademia di Belle Arti din Veneția), Luca Caburlotto (istoric de artă), Ioana Filipescu (bursier „Nicolae Iorga", absolventă a Universității de Artă și Design din Cluj-Napoca), Cristian Alexandru Damian (fost bursier „Nicolae Iorga", doctorand în istoria artei la Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca), Doretta

Davanzo Poli (specialist în istoria modei şi ţesăturilor), Virgilio Boccardi (specialist în istoria teatrului muzical în Settecento şi în opera lui Antonio Vivaldi).

10-20 iunie / Participarea românească la cea de-a XVI-a ediţie a Festivalului Internaţional de Poezie de la Genova. Din anul 2009, IRCCU Veneţia a devenit partener oficial al festivalului, având dreptul de a selecta şi propune reprezentantul României. Astfel, la ediţia din 2010, la secţiunea „European Voices", România a fost reprezentată de poeta Svetlana Cârstean şi de traducătoarea Ileana Maria Pop, beneficiară a unei burse ICR pentru tineri traducători.

Iulie

2-15 iulie / Expoziţia „Între viciu şi virtute" a artistelor Iulia Tarciniu şi Ioana Filipescu în Noua Galerie a IRCCU Veneţia. Iulia Tarciniu este absolventă a Facultăţii de Teologie Ortodoxă din Bucureşti, iar Ioana Filipescu este absolventă a Universităţii de Artă şi Design „Ion Andreescu" din Cluj-Napoca, bursier „Nicolae Iorga" al IRCCU Veneţia. Expoziţia a reprezentat proiectul de bursier „Nicolae Iorga" al Ioanei Filipescu. În plan ideatic, cele două artiste au dezvoltat tema viciilor şi virtuţilor, pornind de la interpretarea celor zece porunci din *Biblie* şi a unor teme din *Divina Comedie*, utilizând diferite tehnici: frescă, cărbune şi tuş pe hârtie.

4-11 iulie / Proiectul pilot „Literodromul Babel" – ateliere de lucru pe probleme de traducere din literatura română contemporană şi schimb de experienţă între traducătorii profesionişti şi în formare, în parteneriat cu Centrul Naţional al Cărţii. Timp de o săptămână, la Veneţia s-au întâlnit traducători (profesionişti şi în formare), pentru un schimb de experienţă şi lucru efectiv pe texte din literatura română. Atelierele de lucru au inclus dezbateri, prezentări, un bilanţ al programelor ICR de finanţare a traducerii şi publicării culturii române în străinătate, sesiuni de traduceri, întâlniri cu scriitorii români Simona Popescu şi Dan Lungu şi seminarii de traduceri din opera acestora. Au participat (cu sprijinul IRCCU Veneţia) traducătorii italieni, foşti bursieri ICR: Roberto Merlo, Anita Natascia Bernacchia, Ileana Maria Pop, Maria Luisa Lombardo, Mauro Barindi, Serafina Pastore, Aronne Mapelli, Danilo de Salazar, Francesco Ricci, Giovanni Magliocco. Centrul Naţional al Cărţii a susţinut prezenţa scriitoriilor Simona Popescu şi Dan Lungu şi a traducătorilor Lora Nenkovska (Bulgaria), Laure Hinckel (Franţa), Gerhardt Csejka (Germania), Any Shilon (Israel), Jan Willem Boss (Olanda), Joana Kornás-Warwas (Polonia), Mihály Lakatos (Ungaria), Jan Cornelius (Germania).

August

26 august – 21 noiembrie / Campania vizuală de promovare publică a tinerilor arhitecţi din România pe durata celei de-a XII-a ediţii a Bienalei de Arhitectură, constând în amplasarea a şase totemuri publicitare în cele mai vizibile puncte ale oraşului: Piazzale Roma, Stazione Ferrovia, Ponte di Rialto, Arsenale, Giardini della Biennale. Totemurile au prezentat publicului larg tinerele valori ale arhitecturii româneşti şi au beneficiat de vizibilitate sporită datorită designului (printuri pe forex încastrat în structură de aluminiu) şi dimensiunilor.

29 august – 21 noiembrie / Participarea României la cea de-a XII-a ediţie a Bienalei de Arhitectură de la Veneţia cu două proiecte naţionale: „1:1" şi „Superbia", desemnate în urma unui concurs care a avut loc în perioada 26-27 aprilie 2010, la sediul Uniunii Arhitecţilor din România. Instituţii organizatoare: Ministerul Culturii şi Patrimoniului Naţional, Ministerul Afacerilor Externe, Institutul Cultural Român, Uniunea Arhitecţilor din România. Cea de-a XII-a ediţie a Bienalei de Arhitectură de la Veneţia s-a desfăşurat în 2010 sub genericul „People Meet in Architecture", propunând reluarea discuţiei despre arhitectură şi rolul ei în civilizaţie. Curatorul acestei ediţii a fost arhitecta japoneză Kazuyo Sejima. România a fost prezentă în acest an cu două proiecte naţionale „1:1" – autori: Ciprian Raşoiu, Romina Grillo, Liviu Vasiu, Tudor Vlăsceanu, Matei Vlăsceanu; curator: Tudor Vlăsceanu, expus în Pavilionul României din spaţiul Giardini della Biennale, şi „Superbia" – autori: Silviu Aldea, Marius-Cătălin Moga, Laura Panait, Camelia Sisak, Tamás Sisak, Areta Soare, Daniel Şerban; curatori: Silviu Aldea şi Tamás Sisak, expus în Noua Galerie a IRCCU Veneţia. Pentru a promova tinerii arhitecţi din România a fost organizat, în cadrul proiectului „Superbia", un concurs naţional pentru realizarea unor lucrări foto sau video pe tema observaţiei şi reprezentării suburbiei din România de astăzi, care să fie expuse pe perioada Bienalei în Noua Galerie a IRCCU Veneţia. A fost declarat câştigător proiectul „Foooooooam" realizat de Alina Bradu, Silviu Medeşan şi Carlos Carmonamedina.

30 august / Conferinţă de presă şi workshop privind tendinţele şi numele în afirmare în peisajul arhitecturii româneşti actuale, cu ocazia manifestărilor organizate de IRCCU Veneţia în cadrul Bienalei de Arhitectură. Au participat comisarul României, Monica Morariu, vicecomisarul României, Cristian Alexandru Damian, autorii şi curatorii celor două proiecte naţionale şi Marteen Kloos, membru în juriul concursului.

Septembrie

10 septembrie / Participarea scriitoarei Ştefania Mihalache la Festivaletteratura (Mantova), în cadrul proiectului „Scritture giovani 2010". La ediția din 2010 au mai participat scriitorii: Dora Albanese (Italia), Catrin Dafydd (Marea Britanie) şi Clemens Setz (Austria). Scopul proiectului a fost formarea unei rețele de tineri scriitori reprezentativi pentru literaturile naționale. Festivalul a facut parte dintr-un proiect mai larg, care a inclus manifestări la Hay-on-Wye şi Berlin. Partenerii etapei de la Mantova a proiectului au fost IRCCU Veneția şi Forumul Cultural Austriac din Milano.

23 septembrie – 6 octombrie / Proiectul „Arca lui Noe" – expoziție a membrilor Clubului Ilustratorilor din Bucureşti la sediul IRCCU Veneția. În cadrul proiectului expozițional, coordonat de Stela Lie (Universitatea Națională de Arte din Bucureşti), au fost prezentate ilustrații de carte având ca temă animalele – o recurență în inventarul de personaje al cărților pentru copii, dincolo de specificul național. La vernisaj au fost prezenți Sebastian Oprița, ilustrator şi profesor de desen la Liceul „Ion Neculce" din Bucureşti, şi Silvia Olteanu, ilustrator şi graphic designer la Faber Studio. Au avut loc, de asemenea, lecturi în limba română şi italiană din povestirile pentru copii ale scriitorului Călin Torsan, cu participarea autorului şi a traducătoarei Serafina Pastore, în data de 24 septembrie. Au fost invitați elevi ai şcolilor San Girolamo şi Sansovino din Veneția.

Proiectul „1:1, Exhibiting space", Bienala de Arhitectură de la Veneția
foto: „1:1" Team

30 septembrie / Seară de lectură dedicată scriitoarei Herta Müller, susținută de Paola Zoppi şi Helga Ovale la Ateneo Veneto din Veneția. Paola Zoppi a citit o selecție de fragmente din primul roman tradus în limba italiană al Hertei Müller, *Il paese delle prugne/Animalul inimii,* Keller, 2008, acompaniată de violonista Helga Ovale.

Octombrie

5 octombrie / Lansarea volumului de povestiri pentru copii *Vignette* de Anna Rosa Mancini, Editura IDC Press din Cluj-Napoca, la sediul IRCCU Veneția, în cadrul proiectului „Arca lui Noe: literatura şi cartea ilustrată pentru copii".

13-27 octombrie / Expoziția „Boudoir" a artistei Nadia Ioan, în spațiile expoziționale ale IRCCU Veneția. La vernisaj a luat cuvântul Liviana Dan, critic de artă şi director artistic la Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal din Sibiu.

19-20 octombrie / Colocviul internațional „Veneția, Bizanțul şi Occidentul: Noi repere pentru o civilizație europeană", dedicat raporturilor dintre Orient şi Occident, în Aula „Mario Baratto" a Universității Ca'Foscari şi în Sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția, cu ocazia aniversării a 80 de ani de la întemeierea Casei Române de la Veneția. Moderatorii celor patru secțiuni de comunicări au fost: Franco Cardini (istoric, profesor de istorie medievală la Institutul Italian de Ştiințe Umane din Florența), Chryssa Maltezou (directorul Institutului Elenic de Studii Bizantine şi Postbizantine din Veneția), Elizabeth Crouzet-Pavan (profesor de istorie medievală la Université Paris IV Sorbonne, specialist în istoria Veneției) şi Iliana Krapova (coordonatorul Secției de Studii despre Europa Orientală din cadrul Departamentului de Americanistică, Iberistică şi Slavistică al Universității Ca' Foscari). Parteneri: Secția de Studii despre Europa Orientală din cadrul Departamentului de Americanistică, Iberistică şi Slavistică al Universității Ca' Foscari din Veneția şi Institutul de Istorie „Nicolae Iorga" al Academiei Române. Participanți: prof. dr. Franco Cardini, prof. dr. Gilles Veinstein, prof. dr. Elizabeth Crouzet-Pavan, prof. dr. Caterina Carpinato, prof. dr. Giampiero Bellingeri, dr. Michela dal Borgo, dr. Maurizio del Maschio, prof. dr. Tereza Sinigalia, dr. Ovidiu Cristea, prof. dr. Ştefan Andreescu, dr. Marian Coman, prof. dr. Vera Constantini.

26 octombrie / Prelegerea „Alianța ideală. Repere pentru o istorie a relațiilor româno-italiene în cadrul Triplei Alianțe", susținută de conf.dr. Rudolf Dinu în sala de conferințe „Marian Papahagi" a IRCCU Veneția. Proiectul s-a înscris în ciclul de manifestări „Bursieri «Iorga» și «Pârvan», din nou în Italia", inițiat în anul 2009 și care va fi continuat în anul 2011, și a făcut parte dintre evenimentele care au marcat 80 de ani de la întemeierea Casei Române de la Veneția de către Nicolae Iorga.

Noiembrie

3-21 noiembrie / Proiectul expozițional „archi-VE/RO – Între Orient și Occident. Arhiva de imagine Alexandru Tzigara-Samurcaş", realizat în colaborare cu Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu", la sediul IRCCU Veneția. Proiectul a fost propus de Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu" din Bucureşti în cadrul Convenției de parteneriat între IRCCU Veneția și Universitatea de Arhitectură și a urmărit valorificarea arhivei de imagine Alexandru Tzigara-Samurcaş. Arhiva de fotografii, pe diapozitive de sticlă, reprezintă o valoare documentară inestimabilă pentru descifrarea perspectivelor culturale ale celui care a fondat Muzeul Țăranului Român, conştient de valoarea universală a civilizației tradiționale româneşti. Participanți: prof. dr. arh. Anca Brătuleanu (Departamentul de Istoria şi Teoria Arhitecturii şi Conservarea Patrimoniului din cadrul Universității de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu", Bucureşti), conf. dr. arh. Sergiu Nistor (preşedinte ICOMOS România), prof. dr. arh. Nicolae Lascu, lect. arh. Radu Ponta, asist. arh. Toader Popescu, drd. arh. Irina Calotă. La masa rotundă au fost invitați profesori şi arhitecți din Veneția, Roma şi Pescara.

5 noiembrie / Colocviul internațional „Politici culturale în Europa", organizat de cluster-ul EUNIC Milano la Universitatea Catolică din Milano – Sala della Cripta. În cadrul colocviului, a fost dezbătută o temă de actualitate: politicile culturale în Europa şi în lume, în contextul crizei globale. Participanți: Luisa Camaiora (decanul Facultății de Ştiințe şi Literaturi Străine, Universitatea Catolică din Milano), Olivier Descotes (preşedintele EUNIC Milano, directorul Centrului Cultural Francez din Milano), Martin Hope (directorul British Council din Benelux şi UE), Tomasz Makowski (directorul Bibliotecii Naționale din Varşovia), Lukas Heuss (directorul adjunct Pro Helvetia), Laurent Le Bon (director, Centre Pompidou-Metz), Christa Prets (preşedintele Asociației eu-art-network, Austria), Bertram Schultze (administrator delegat, Baumwollspinnerei din Leipzig). Moderatori: Salvatore Carrubba (jurnalist, Italia) şi Roberto Brambilla (Universitatea Catolică din Milano).

17 noiembrie / Lansarea volumului bilingv *Mille & 3 tamburi / O mie & 3 tobe* de Severino Bacchin, Editura IDC Press, Cluj-Napoca, 2010. Participanți: scriitorul Severino Bacchin, traducătorul volumului, Ştefan Damian, actrița Margherita Stevanato şi pianistul Matteo Segafreddo.

24 noiembrie / Concert organizat cu ocazia Zilei Naționale a României la Teatrul „La Fenice", susținut de tenorul Ştefan Pop (România) şi de soprana Sonya Yoncheva (Bulgaria), acompaniați de pianista Natasha Kersevan (Italia), eveniment desfăşurat sub patronajul Operalia (Plácido Domingo's World Opera Competition). Operalia organizează anual un concurs deschis tuturor categoriilor de voce, pentru artişti lirici cu vârsta cuprinsă între 18-30 de ani, care sunt pregătiți să evolueze pe marile scene de operă ale lumii. Ediția din 2010 a concursului Operalia a fost organizat la teatrul La Scala din Milano, premiul I fiind câştigat de soprana Sonya Yoncheva (Bulgaria) şi de tenorul Ştefan Pop (România). Au fost prezenți Giorgio Marino (redactor Radio Rai 3) şi muzicologul Anca Florea.

8-16 decembrie / Workshop interactiv în Noua Galerie a IRCCU Veneția susținut de cele două bursiere „Nicolae Iorga", Adina Plugaru, absolventă a Facultății de Arte Plastice din cadrul Universității de Artă din Bucureşti şi Anca Meiroşu, absolventă a Facultății de Limbi şi Literaturi Străine, Universitatea Bucureşti.

23 decembrie 2010 – 9 ianuarie 2011 / Proiect dedicat memoriei lui Marcel Chirnoagă, desfăşurat în Noua Galerie şi în spațiile expoziționale aflate la etajul I ale IRCCU Veneția. Evenimentul a inclus: proiectul vizual (pictură şi instalație) „Nella natura e nel segno" („În natură şi în semn") al artistei vizuale Marilena Berti, o expoziție documentară „In Memoriam Marcel Chirnoagă", în cadrul căreia au fost expuse fotografii, texte critice, documente şi video-documentarul realizat de Marilena Berti cu prilejul retrospectivei Chirnoagă de la Palatul Şuțu din Bucureşti (aprilie 2009). Cu ocazia vernisajului, Poşta Italiană a permis utilizarea unei ştampile poştale speciale, care a fost aplicată pe corespondență. Designul acesteia a fost elaborat de Marilena Berti. La vernisaj a luat cuvântul Lucia Majer, critic de artă şi curator venețian. Scenariul vernisajului, inspirat din temele graficii lui Marcel Chirnoagă, a inclus un moment poetic susținut de poetul italian Alberto Barina, cu lecturi bilingve din Mihai Eminescu, Mircea Dinescu şi Grigore Vieru.

„Cea de-a şasea ediţie a Viennafair promovează multe nume noi; treizeci şi unu dintre participanţi expun pentru prima dată aici. Să fie vorba de o criză a celor consacraţi sau de o predilecţie către ceea ce e nou? Unul dintre principiile promovate de târgul care în acest an se concentrează pe Europa de Est este schimbarea. Galerii din Estonia până în Bulgaria debutează pe scena vieneză mulţumită finanţărilor obţinute. Organizatorii încearcă să-i transforme pe nou-veniţi în participanţi regulaţi. Vizitatorii cu mintea deschisă pot face numeroase descoperiri. Galerii tinere, ca Sabot din Cluj sau Waterside Project Space din Londra, îşi prezintă cu mult entuziasm programele proprii."

Von Nicole Scheyerer, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*

„Filmul *Dacia 1300 – My Generation* de Ştefan Constantinescu pleacă de la întrebările: Cine sunt eu? Cum a fost copilăria mea din Epoca de Aur a lui Ceauşescu? Discuţiile cu foştii vecini din cartierul bucureştean Colentina gravitează în jurul Daciei – autoturismul României comuniste a regimului Ceauşescu care, în mod paradoxal, a devenit un simbol al libertăţii pentru o societate scufundată în frică şi mizerie. În lucrarea Ioanei Marinescu se regăsesc interviuri, schiţe şi fotografii din arhive personale ale bucureştenilor care, la începutul anilor '80, au fost nevoiţi să îşi părăsească locuinţele pentru a face loc giganticei Case a Poporului imaginate de Ceauşescu. Autoarea încearcă astfel să reînvie oraşul propriei copilării."

Wiener Zeitung.at

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VIENA

Ianuarie

15 ianuarie / Lansarea volumului *Dulcea mea Doamnă / Eminul meu iubit*. Corespondență inedită Mihai Eminescu-Veronica Micle, scrisori din arhiva familiei Graziella şi Vasile Grigorcea, Editura Polirom, 2000, ediție îngrijită şi prefațată de Christina Zarifopol-Illias, prezentă la eveniment. În perioada 15-18 ianuarie, Christina Zarifopol-Illias a participat la mai multe întâlniri organizate la Universitatea din Viena, la care au luat parte profesori specializați în romanistică şi lectorii de limba şi literatura română prezenți la Viena.

Februarie

6 februarie / Prima întâlnire din cadrul programului „Cutia cu vopsele româneşti" la sediul ICR Viena. Acesta s-a desfăşurat săptămânal, în fiecare sâmbătă, până la sfârşitul lunii iunie, la fiecare întâlnire fiind organizate cursuri de desen pentru copiii cu vârste cuprinse între 6 şi 10 ani. Instrument de mediere a artei româneşti, cursurile au fost structurate după modelul Meisterklasse Albertina, un modul de creație şi teorie organizat anual de Muzeul Albertina.

26-28 februarie / Performance de muzică electronică în cadrul proiectului expozițional româno-austriac „Memories of Now" la Ars Electronica Center (AEC) din Linz. Artiştii Daniel Dorobanțu, Eugen Neacşu şi Michaela Konrad au creat în spațiul de proiecții DEEP SPACE o instalație audio-vizuală autogenerativă, prezen-

tată în cadrul unui peformance de opt ore. Daniel Dorobanțu a realizat instalația video și coloana sonoră, Eugen Neacșu a fost VJ, iar Michaela Konrad a creat ciclul SPACELOVE, care a constituit suportul grafic al instalației.

Martie

14 martie – 8 mai / Expoziția de grafică „Străinul și propriul" a sculptorului Adrian Uncruț la sediul Institutului. Curator: Ana-Maria Altmann. Lucrările lui Uncruț prezente la Viena au devenit, pe parcursul anului 2010, obiectul a două expoziții dedicate artistului în Muzeele de Artă din Arad (mai-iunie) și Timișoara (octombrie). La vernisaj a fost invitat Romelo Pervolovici, directorul Fundației META. Evenimentul s-a încadrat într-un context mai larg, acela al unui *brunch artistic* – dialog despre artă, susținut de Romelo Pervolovici, Adrian Uncruț și Anamaria Altmann. Parteneri: Societatea Austro-Română AUSTROM, SRB Consulting, Muzeul de Artă Arad, Muzeul de Artă Timișoara.

25-28 martie / Proiectul „Doamne ajută și shalom!", cuprinzând o serie de evenimente speciale dedicate sărbătorii de Paști, care au întărit spiritul ecumenic promovat de România și susținerea pe care o primesc diferitele culte religioase reprezentate în spațiul cultural românesc. Pe 25 martie, a avut loc conferința „Icoanele pe sticlă din Sibiel", susținută de jurnalistul italian Giovanni Ruggeri la sediul Institutului. Pe 27 martie, la restaurantul vienez Neni, a avut loc o expoziție de ouă încondeiate de meșterul popular Ileana Hotopilă și demonstrații culinare cu mâncăruri tradiționale românești, austriece și din bucătăria kosher. Tot pe 27 martie, s-a desfășurat un concert coral de muzică sacră susținut de corul Seminarului Teologic din București în biserica Abației Klosterneuburg, Binderstadl. Evenimentul a marcat debutul Anului european al luptei împotriva sărăciei și excluziunii sociale, donațiile fiind virate în cadrul proiectului social „Copiii speranței", susținut de Abația Klosterneuburg. Pe 28 martie, la Biserica Ortodoxă Română din Viena au avut loc un nou concert al corului Seminarului Teologic din București, la care a participat și obercantorul Comunității Evreiești din Viena, Schmuel Barzilai, și o expoziție de ouă încondeiate, însoțită de demonstrații.

Aprilie

13 aprilie / Gala de caritate „O seară cu părintele Georg Sporschill", eveniment inițiat de Vienna Business School din Mödling. Toate donațiile strânse cu această ocazie au fost alocate sprijinirii proiectului „Concordia", inițiat de preotul Georg Sporschill în 1991 pentru ajutorarea copiilor străzii din România, prin programul „Hoffnungskinder"/„Copiii speranței". În programul seratei s-au înscris un interviu cu părintele Georg Sporschill despre munca depusă în cadrul proiectului „Concordia", o discuție deschisă pe tema responsabilității sociale, o licitație în scopuri caritabile, momente muzicale și lecturi, precum și expoziția „Lumea copiilor din Austria și România". ICR Viena a inserat un recital al pianistei Adriana Paler-Nicolescu și a pus la dispoziția organizatorilor o pictură a artistei Anca Boeriu, care a fost scoasă la licitație.

17 aprilie – 11 mai / Participarea artistei Sanda Weigl Quartett în cadrul festivalului „Balkan Fever", desfășurat la Viena. Concertul „Romanian Gypsy Songs with the Japanese Connection" a avut loc pe 27 aprilie, în sala Sargfabrik.

21-29 aprilie / Proiecția scurtmetrajelor *Colivia*, regia: Adrian Sitaru, și *Derby*, regia: Paul Negoescu, în cadrul celei de-a XII-a ediții a Festivalului Filmului Francofon de la Viena, care a reunit producții din Franța, Belgia, Canada, Elveția, Tunisia și România. Proiecția a fost programată în cadrul unei secțiuni de tradiție a festivalului, „Noaptea filmului scurt", la cinematograful Votivkino. Organizatorii au ales să deschidă ediția din acest an cu filmul *Concertul,* regia: Radu Mihăileanu. Peliculele mai sus menționate au fost selectate și datorită succesului repurtat în cadrul Festivalului Internațional de Film de la Berlin, desfășurat în perioada 11-21 februarie.

Mai

6-9 mai / Prezența românească la târgul de artă contemporană Viennafair, cu un focus pe creațiile din centrul și estul Europei. România a fost reprezentată de galeriile: Sabot, 2Meta, Ivan Gallery și Andreiana Mihail. ICR Viena a sprijinit prezența galeriei SABOT și a lucrărilor lui Ștefan Constantinescu. Galeria Sabot i-a expus pe Radu Comșa, Alexandru Miruțiu și Alice Tomaselli și a fost reprezentată la Viennafair de artiștii Radu Comșa și Alexandru Miruțiu, de asistentul de galerie Vlad Olariu și de galeristul Teodora Dumitrescu. Ștefan Constantinescu a expus prin intermediul galeriei londoneze Waterside Project Space proiectele *The Golden Age for Children* și *Troleibuzul 92*.

27-29 mai / Proiectul „Porți deschise la Volkstheater din Viena – ateliere, dezbateri și explorări instituționale pentru noua generație de actori de limbă germană din România". Proiectul a propus o platformă de întâlnire și dezbatere între profesioniști ai instituțiilor teatrale din Austria și România și studenți de la Secția de Actorie în Limba Germană, Catedra Artele Spectacolului, Facultatea de Muzică a Universității de Vest din Timișoara. La atelierele și dezbaterile programate a luat parte conf. dr. Eleonora Ringler Pascu, care a coordonat un grup de opt studenți la actorie, cu apariții regulate în montările Teatrului German de Stat din Timișoara.

Programul proiectului a cuprins întâlniri şi dezbateri cu Julia Lautner (direcţia artistică a Volkstheater Viena), Hand Mrak (secretar literar Volkstheater Viena), Tino Geirun (directorul Teatrului Pygmalion) şi Koschka Hetzer-Molden (teatrolog şi jurnalist cultural). Parteneri: AUSTROM, Volkstheater Viena, Max-Reinhardt Seminar.

Iunie

3 iunie – 3 iulie / Expoziţia de sculptură „Cu ochiul lui Homer" a artistului Peter Jecza, organizată la un an de la moartea artistului, în Orangeria şi în complexul botanic al Abaţiei Klosterneuburg. Au fost expuse optsprezece lucrări din bronz ale artistului. Invitaţi: Sorina Ivanovici-Jecza (preşedintele Fundaţiei Interart Triade), Andrei Jecza (Director al Fundaţiei Interart Triade şi al Jecza-Gallery), Marcel Tolcea (Director al Muzeului de Artă din Timişoara), Thomas Redl (critic de artă, redactor-şef al revistei *Fair*). Parteneri: Abaţia Klosterneuburg, Fundaţia Interart Triade şi Muzeul de Artă din Timişoara.

10 iunie – 24 iulie / Participarea artiştilor Mona Vătămanu şi Florin Tudor cu proiectul „Politicile esteticului" în cadrul Pavilionului de Artă de la Innsbruck. Curator: Andrei Siclodi, director al Centrului de Artă „Büchsenhausen", Innsbruck.

12 iunie / Participarea ansamblului Cununa de pe Someş, în cadrul manifestărilor prilejuite de sărbătorirea Zilei Memoriale a Deportaţilor", la Linz, eveniment organizat de Asociaţia Culturală a Germanilor Deportaţi. Alături de ansamblul din Bistriţa au mai participat ansambluri din Ungaria şi Slovacia. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Asociaţia saşilor transilvăneni din Austria.

21 iunie / „Language to go" – cursuri intensive de limba română pentru studenţii anului I de la Facultatea de Romanistică din cadrul Universităţii Viena. Cursurile au fost susţinute în regim de voluntariat, la solicitarea romanisticii vieneze, de dr. Daniela Kohn (20 de ore pe săptămână, nivelul A1), iar programa a fost stabilită de ICR Viena împreună cu Institutul de Romanistică. De asemenea, au fost organizate, în colaborare cu Centrul de Limbi Străine, două cursuri săptămânale pentru începători şi avansaţi, conduse de prof. Monica Melega şi prof. Dan Melega, precum şi două cursuri săptămânale „Coaching Romanian", susţinute de dr. Daniela Kohn.

Iulie

1 iulie – 10 septembrie / Proiectul de design grafic şi comunicaţional „Blending In and Standing Out. Creative Work in Progress", care a vizat amenajarea la sediul ICR Viena, a unei instalaţii vizuale permanente (300 mp), care să definească profilul şi specificul instituţiei. Proiectul a demarat pe data de 1 iulie, iar inaugurarea

spațiului a avut loc pe data de 10 septembrie, cu prilejul lansării programelor de toamnă-iarnă ale Institutului. Proiectul a fost conceput și realizat de designerii Ovidiu Hirn și Ștefan Lucuț, alături de designerii grafici Silvia Ștefănescu și Andrei Don. Instalația a fost propusă organizatorilor Vienna Design Week 2010 pentru a fi introdusă într-o hartă a principalelor adrese urbane (magazine, muzee, spații expoziționale, facultăți) unde au fost expuse lucrări de design contemporan pe durata Vienna Design Week. Instalației comandate de ICR Viena i-a fost decernată în luna mai 2011, medalia de bronz în cadrul prestigioaselor European Design Awards 2011 (Bronze Award winner in category "32. MIscellaneous Printing" of the European Design Awards 2011). De asemenea, unul dintre posterele care fac parte din instalație va fi inclus în *Graphis Posters Anual 2012*, unul dintre cele mai importante cataloage anuale de design grafic.

10-11 iulie / Două concerte susținute de Trio Balcanic – Marius Mihalache (țambal), Dragomir Mihu (percuție), Nicolae Baran (chitară) – la cea de-a patra ediție a festivalului Schrammel.Klang, desfășurată în orașul Litschau din landul Austria Inferioară.

14-18 iulie / Participarea românească la programul de ateliere, proiecte de cercetare, tehnică a dansului și performance-uri DANCEWEB, parte a programului-cadru european Cultura 2000. Din România a participat Mihaela Alexandra Dancs. Programul oferă anual unui număr de aproximativ 65 de tineri dansatori profesioniști oportunitatea participării la un program intens de ateliere de creație și performance-uri într-un mediu internațional.

22 iulie / Proiectul „Un teatru de întâlnire. Teatru făcut în România în limba unei mari culturi", în parteneriat cu Teatrul Herrensee din Litschau și Theaterwerkstatt Brauhaus. Proiectul a inclus șapte reprezentații ale Teatrului German de Stat din Timișoara în Litschau. Pe scena Teatrului Herrensee a fost prezentat spectacolul *Comedie pe întuneric* de Peter Shaffer, în regia lui Zeno Stanek, director artistic al teatrului Brauhaus. În perioada 7 iulie – 7 august, în foaierul teatrului a fost organizată și o expoziție a artistului Stephan Mussil, cuprinzând fotografii care surprind procesul teatral al montării piesei *Comedie pe întuneric* la Timișoara, în anul 2009.

August

28-29 august / Participare românească la cea de a treia ediție a Festivalului Internațional de Poezie de la Höflein. Evenimentul reunește anual peste șaptezeci de poeți și prilejuiește lecturi în numeroase limbi (germană, engleză, română, franceză, arabă, spaniolă, sârbă etc). Din România au participat poeții Corneliu Antoniu și Peter Sragher, care au susținut două lecturi bilingve.

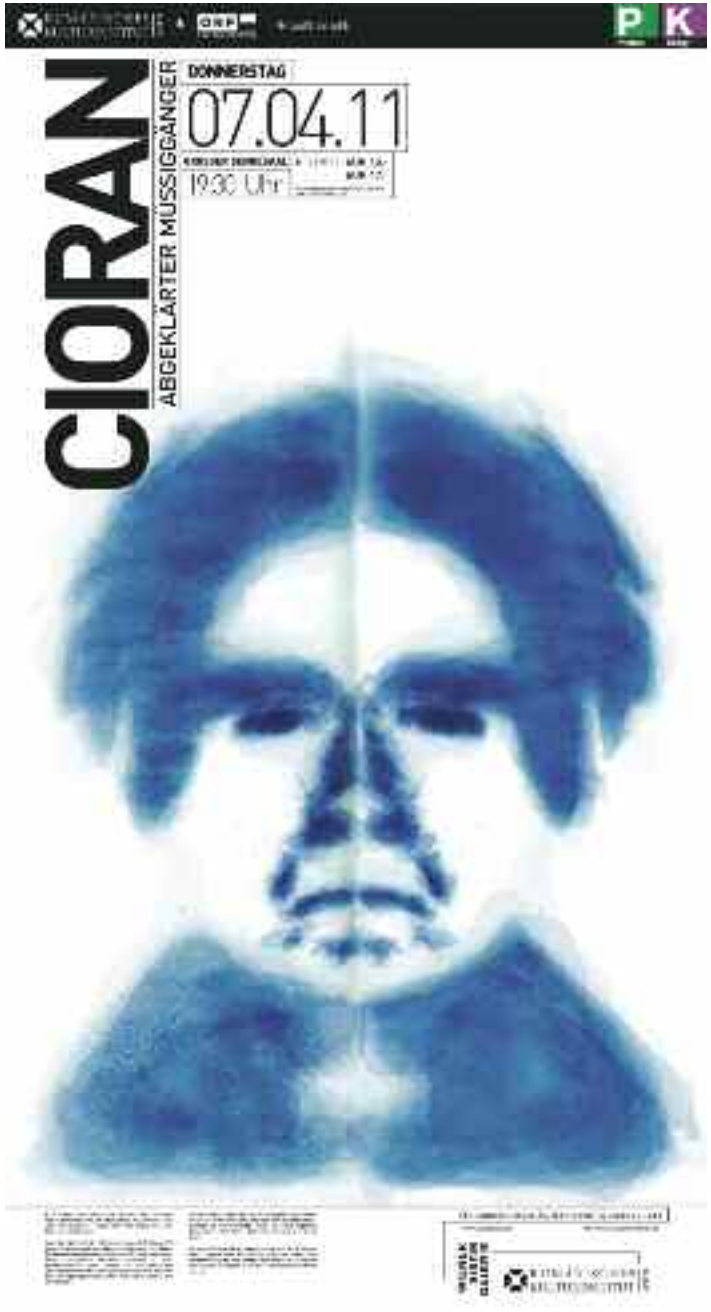
16 septembrie – 16 octombrie / Participarea artistei Ioana Marinescu la expoziția internațională de artă contemporană „Bless My Homeland Forever. I, too, will try to forget…", desfășurată la Kunsthalle Exnergasse/WUK, din Viena. Au fost selectate lucrările: *Remember Bucharest* de Ioana Marinescu, *Off the Map. In Bucharest*, 24 min. (2006) și *Dacia 1300 – My Generation* de Ștefan Constantinescu, video, 62 min. Curatori: Ioana Marinescu și Karoline Mayer.

17 septembrie – 15 decembrie / Cea de-a patra ediție a Festivalului Filmului Românesc la Viena „Hall of Frame", desfășurat la sediul Institutului, în perioada 17 septembrie – 15 decembrie, și la cinematograful Burgkino, în perioada 4-9 noiembrie. Au fost proiectate filmele: *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Șerban, *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu*, regia: Andrei Ujică, *Marți, după Crăciun*, regia: Radu Muntean, *Concertul*, regia: Radu Mihăileanu, *Nuntă în Basarabia,* regia: Napoleon Helmis, *Morgen*, regia: Marian Crișan. Parteneri: Burgkino, Okto TV, Asociația Austro-Română, Centrul Național al Cinematografiei.

19 septembrie / Concert de pian susținut de Horia Mihail în sala Haus der Musik, în cadrul Festivalului „Chopin și muzica contemporană", manifestare organizată de Institutul Cultural Polonez din Viena și Asociația Institutelor și Reprezentanțelor Culturale Europene din Austria. Cu ocazia împlinirii a 200 de ani de la nașterea compozitorului Frédéric Chopin (1810-1849), Camera Inferioară a Republicii Polone a declarat anul 2010 „Anul Chopin". Din program: Fr. Chopin – mazurci, nocturne și valsuri, R. Schumann – *Kinderszenen,* Fr. Liszt – *Après une lecture du Dante*, G. Enescu – *Pavana* din Suita op. 10. În cadrul acestui proiect au mai participat artiști din Portugalia, Suedia, Finlanda, Slovacia, Olanda, Lituania, Italia, Turcia, Estonia, Rusia, Austria, Ungaria și Franța.

23 septembrie / „Share the Language", eveniment special de promovare a limbii române la sediul Institutului, care a inclus: prezentarea ofertelor de cursuri, „Share the Language" – lectură interactivă, concertul *Apolodor* susținut de Ada Milea și Radu Bânzaru, „Taste the Language" – conversații pe marginea „bucătăriei verzi", rețetar de post practicat în mănăstirile din România. Evenimentul de la sediul Institutului a fost dublat de o inserție în cadrul manifestărilor dedicate multilingvismului, desfășurate în centrul Vienei.

24 septembrie / Realizarea unui documentar de 45 minute, produs de TVR, eveniment asociat apariției ghidului *Viena Românească*. Filmul documentar a fost realizat de Cornel Mihalache și Gabriel Kohn cu scopul de a prezenta publicului românesc o serie de adrese vieneze de care sunt legate nume mari ale culturii și civilizației românești. Filmările au durat șapte zile și au fost programate în intervalul 23-30 septembrie 2010.



26 septembrie / Evenimentul special A fost o dată ca niciodată, manifestare-maraton dedicată copiilor, care a marcat „Ziua Europeană a Multilingvismului". Lecturile au fost susţinute de Christa Schwertsik şi de actriţa Katharina Stemberger. În pauzele dintre lecturi, prof. Maria Hera a oferit lecţii de desen. Selecţia poveştilor a fost făcută împreună cu actorii, din fondul de traduceri ale lui Mite Kremnitz. Obiectivul principal l-a reprezentat promovarea fondului de basme şi poveşti româneşti în vederea traducerii sau republicării acestora şi includerea lecturilor din basme şi poveşti româneşti în sesiunile organizate în mod curent în şcoli. Scenograful de origine română Daniel Roman a decorat spaţiul ICR Viena pentru eveniment.

Octombrie

6-10 octombrie / Cea de-a patra ediţie a festivalului de jazz „hotROMania", organizat la Viena, în clubul Porgy & Bess şi la Graz, în clubul Wist şi Orpheum. La Graz, evenimentul a beneficiat de sprijinul asociaţiei culturale gamsbART. În program: „La Bordei" – proiect muzical susţinut de Hugo Siegmeth, Gerhard Gschlößl, Andreas Kurz şi Bastian Jütte; „Painting with Music" – proiect muzical şi artistic susţinut de Damian Drăghici, Adrian Naidin şi Daniel Dorobanţu; „Romanian Traditional Jazz Project On English Lyrics" – proiect susţinut de Florin Răducanu, Elena Moroşanu, Matt Smith, Adrian Flautistu şi Dalila Cernătescu; „Transylvanian Jazz" – proiect susţinut de Nicolas Simion, Sorin Romanescu, Giani Lincan, Zoltan Lantos, Martin Lubenov, Martin Gjakonovski, Rodrigo Villalon.

11 octombrie – 17 decembrie / Cursurile de limbă şi civilizaţie românească de la ICR Viena.

15 octombrie / Spectacol de teatru şi două ateliere de improvizaţie susţinute de trupa Comedy Show, în cadrul campaniei de promovare a limbii române. Trupa este formată din actori tineri, absolvenţi ai Universităţii de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale" din Bucureşti: Constantin Lupescu, Bogdan Dumitrescu, Ioana de Hillerin, Gabriel Călinescu, Doru Cătănescu, Vlad Pasencu (pianist). Acest proiect a propus o altă abordare a exerciţiului limbii române, bazată pe limba vorbită curent, pe dinamica ei cotidiană, pe expresia colocvială şi fondul de cuvinte în permanentă evoluţie. Interactivitatea spectacolului a reprezentat o garanţie a succesului la public. Pentru cursanţii înscrişi la diferitele cursuri de limba română în Viena, spectacolul şi atelierele de improvizaţie au fost un excelent exerciţiu suplimentar în perfecţionarea comunicării în limba română şi o motivaţie în plus pentru un ritm susţinut de studiu.

Noiembrie

1 noiembrie / Cursurile în limba română pentru copii români şcolari şi preşcolari, în perioada noiembrie 2010 – decembrie 2011, susţinute de prof. Vasilea Mihali. Orele de limba română au loc săptămânal în spaţiul ICR Viena, participarea fiind voluntară şi gratuită. În cadrul acestor ore se exersează limba română prin jocuri, poezii, cântece, obiceiuri româneşti.

2-10 noiembrie / Prima ediţie a Festivalului Literaturii Române, desfăşurat în capitala Austriei. Evenimentul a cuprins lecturi publice la sediul Institutului şi întâlniri cu editori şi presă de specialitate, la care au fost invitaţi scriitorii Dieter Schlesak, Varujan Vosganian, Gyorgy Dragoman şi Cătălin Dorian Florescu. Fundamentul acestui proiect ambiţios l-a constituit seria de lecturi lunare (2007 – „Matinee&Brunch im RKI"; 2008 – „Wien liest Rumänien"), organizate în parteneriat cu Editura Polirom şi Societatea Austriacă pentru Literatură. Manifestările au beneficiat, în afara prezenţei autorilor, de cea a unor personalităţi ale lumii culturale şi jurnalistice vieneze printre care Norbert Mayer (editorialist cotidianul *die Presse*), Konstantin Kaiser (filosof şi scriitor, director al Asociaţiei „Theodor Kramer"), Paul Lendvai (istoric, editor, moderator TV), Koschka Hetzer Molden (jurnalist cultural).

23 noiembrie / „Meridianul Celan" la sala Radio ORF cu ocazia aniversării a 90 de ani de relaţii diplomatice româno-austriece. Aniversarea relaţiilor diplomatice a fost marcată de un eveniment special dedicat lui Paul Celan, de la a cărui naştere s-au împlinit 90 de ani. Participanţi: conf. dr. Gabriel Horaţiu Decuble, dr. Martin Hainz (Universitatea din Viena), Mircea Tiberian cu *4 versions of the Death Fugue* (Albrecht Maurer, Pierre Borel, Christianson Robert Dahlgren, Ana-Cristina Leonte). Proiectul muzical coordonat de Mircea Tiberian este primul de gen care tematizează în manieră jazz poezia lui Paul Celan. Parteneri: Ambasada României la Viena şi Erste Bank.

25 noiembrie / Prezentarea audiobook-ului despre Bucureşti, în cadrul proiectului editorial „Citind Europa/Ascultând Europa", propus de Editura Wieser şi Asociaţia die2, iniţiat de editorul Lojze Wieser şi actriţa Mercedes Echerer. În toamna anului 2010 au fost realizate nouă audiobook-uri, fiecare dintre ele reprezentând o expediţie literară şi muzicală prin Europa. Prezentarea audiobook-urilor s-a desfăşurat în cadrul unei serii de spectacole cu frecvenţă lunară. Bucureştiul a fost prezentat pe data de 25 noiembrie de Erwin Steinhauer şi Tania Golden. Scriitorii din a căror operă sunt citite fragmente fac parte din programul Editurii Wieser: Cezar Petrescu, Mircea Eliade, Ion Minulescu, I.L. Caragiale, Dieter Schlesak, Augustin Ioan, Tudor Arghezi, Gregor von Rezzori, Herta Müller, Elena Ştefoi, Joachim Wittstock, Mircea Cărtărescu, deja publicaţi în volumul *Bucureşti* din seria „Citind Europa", Editura Wieser, 1999, ediţie îngrijită de Axel Barner.

26 noiembrie – 2 decembrie / „Forum România VIII. Trăind (cu) criza", la sediul ICR Viena. La eveniment au participat patruzeci de cercetători, conferinţa inaugurală fiind susţinută de Sorin Ioniţă. Manifestarea a fost coordonată de dr. Thede Kahl şi organizată în cadrul unui amplu parteneriat între ICR Viena, Ambasada României, Academia de Ştiinte a Austriei, Universitatea din Viena (Institutul de Romanistică), Societatea Austro-Română/AUSTROM, Studium Transsylvanicum (Heidelberg). Ediţia de anul acesta s-a desfăşurat în spaţiile ICR Viena, deschiderea festivă a lucrărilor forumului având loc la Ambasada României la Viena. Comunicările prezentate vor fi publicate în seria *Forum: Rumänien,* Editura Frank & Timme, Berlin. Forumul a inclus şi lansarea volumului *Das rumänische Theater nach 1989/Teatrul românesc după 1989* de Alina Mazilu, în Salonul Roşu al Volkstheater.

30 noiembrie – 1 decembrie / Proiectul de artă vizuală „kreuzundQueR Wien", asociat apariţiei Ghidului Vienei româneşti. ICR Viena a expus cu ocazia recepţiei de Ziua Naţională a României, organizată la Muzeul de Istorie Militară din Viena o consolă promoţională realizată de arhitectul Angelo Roventa, conţinând codul QR cu ajutorul căruia se poate accesa site-ul special dedicat prezenţei culturale româneşti în capitala austriacă.

Decembrie

3 decembrie / *Preview* al ghidului cultural bilingv al Vienei, care prezintă profilul cultural românesc al capitalei austriece şi personalităţi artistice, literare, politice din România care au trăit la Viena sau a căror biografie intelectuală a fost influenţată de acest oraş. A fost organizat un eveniment special de promovare a gamei de produse culturale *ROMÂNII DE PE RINGSTRASSE – TRASEE DE IERI PRIN VIENA DE AZI* (ghid tipărit, website dedicat, consolă promoţională). Şaizeci de invitaţi au străbătut în trăsuri traseul cu o durată de cca 2 ore şi au revenit la sediul ICR Viena pentru o prezentare complexă a ghidului şi a produselor culturale asociate. Ghidul este semnat de Peter Schubert şi Gabriel Kohn. La realizarea ghidului a participat designerul Erwin C. Bauer şi traducătoarea Andreea Cheie-Berwanger.

8 decembrie / Proiectul „Magicianul", un eveniment special de Crăciun destinat copiilor originarilor din România şi ai participanţilor înscrişi la cursurile de limba română oferite de ICR Viena. Marian Râlea şi trupa Teatrului Naţional pentru Copii Abracadabra au oferit publicului un spectacol special de Moş Nicolae şi de Crăciun. Evenimentul a inclus şi o expoziţie de carte a Editurii Residenz, specializată în literatura pentru copii.

DIRECȚIA RELAȚII INTERNAȚIONALE

„Ce pot avea în comun doi muzicieni aflaţi în secole diferite? Simplu. Primul îl promovează pe cel de-al doilea, într-o notă cu totul personală, inedită şi mai ales originală. Din 2009 şi până acum, America şi Europa au început să-l cunoască pe Enescu dintr-o cu totul altă perspectivă. Cea a jazzului. [...] Pe 22 septembrie, la Teatrul Odeon din Bucureşti, Lucian Ban a reeditat succesul din 2009, alături de el aflându-se muzicienii John Hebert (contrabas), Badal Roy (tobe indiene şi percuţie), Ralph Alessi (trompetă), Gerald Cleaver (tobe), Mat Maneri (violă, vioară electrică, vioară bariton), Tony Malaby (saxofon tenor şi sopran), Albrecht Maurer (vioară). Sentimentul tuturor celor care au ascultat acest concert a fost acela că ne aflăm în faţa unui nou act componistic, experimental şi original, muzica lui Enescu găsindu-şi puternice rezonanţe în actul creator al muzicienilor din faţa noastră. Şi nu în ultimul rând, a fost într-adevăr reconfortant dincolo de cuvinte să vedem un muzician român aducând acasă un proiect grandios şi îndrăzneţ."

Valentina Băinţan, *Suplimentul de cultură*

„Cea de-a XIV-a ediţie a Festivalului Filmului European se va desfăşura la Bucureşti (6-16 mai), la Braşov (13-16 mai), la Iaşi (20-23 mai), la Târgu-Mureş (21-23 mai) şi la Timişoara (27-30 mai). Coproducţia *Panglica albă*, premiată cu Palme d'Or la Cannes, în 2009, va deschide festivalul în Capitală mâine, la ora 19.30, la CinemaPro. Actuala ediţie, anunţată mai bogată ca niciodată, propune publicului 56 de filme «de tot felul» şi o retrospectivă de opt dintre cele mai apreciate proiecţii ale festivalului, din anii trecuţi, cuprinse în colecţia «Vintage». Vor putea fi văzute la Bucureşti (Cinema Studio şi Noul Cinematograf al Regizorului Român – Muzeul Ţăranului Român), la Braşov (Centrul Cultural Reduta), la Iaşi (Casa de Cultură a Municipiului), la Târgu-Mureş (Casa de Cultură a Studenţilor) şi la Timişoara (Cinema Studio – Eurimages) pelicule din Austria, Belgia, Cehia, Danemarca, Franţa, Germania, Italia, Rusia, România, Spania. Pentru prima oară s-au alăturat evenimentului două ţări: Israel şi Serbia. Unul dintre cele mai aşteptate filme ale festivalului este *Panglica albă* (*Das weisse Band*) de Michael Haneke. Regizorul a declarat într-un interviu că povestea este spusă de la distanţă, cu detaşare şi cu o oarecare incertitudine cu privire la autenticitatea evenimentelor, pe care naratorul o introduce în mintea spectatorului încă de la început."

Nicoleta Zaharia, *Adevărul*

În anul 2010 activitatea Direcţiei Relaţii Internaţionale s-a concentrat pe proiecte desfăşurate în parteneriat cu instituţii culturale din ţară şi străinătate şi pe programe care să încurajeze colaborarea dintre artiştii români şi străini, în vederea promovării produselor culturale româneşti în lume.

Au continuat parteneriatele cu Woodrow Wilson Center for Scholars din Washington D.C. şi cu Center for the Study of Post-Communist Societies din cadrul University of Maryland (pentru organizarea conferinţei „Memory, History, Justice: Coming to Terms with the Traumatic Past in Democratic Societies", cea de-a patra din cadrul seriei inaugurate în 2007), cu Universitatea din Plymouth, Marea Britanie (pentru lansarea celui de-al doilea set de traduceri din literatura română, în cadrul unui program complex care a inclus o suită de evenimente muzicale), cu New Europe College (pentru organizarea conferinţei internaţionale „Author(ity) and the Canon between Institutionalization and Questioning: Literature from High to Late Modernity").

Colaborarea cu Asociaţia SoNoRo a inclus în 2010 două concerte susţinute de Ansamblul RARO la Carnegie Hall, în New York, şi la Wigmore Hall, Londra, incluse în turneul Ensemble RARO & SoNoRo Festival on Tour, şcoala de vară pentru tineri muzicieni români SoNoRo Interferenţe, desfăşurată la European

Academy for Music and Arts „Palazzo Ricci“ de la Montepulciano, Italia, dar şi parteneriatul în organizarea Festivalului Internaţional de Muzică de Cameră SoNoRo, ediţia a V-a.

În luna noiembrie, o serie de expoziţii de fotografie şi artă video organizată în parteneriat cu Asociaţia Culturală Apollonia de la Strasbourg, a marcat prezenţa românească în cadrul st-art'10 – Târgul European de Artă Contemporană de la Strasbourg, ediţia a XV-a.

De asemenea, a fost încheiat un parteneriat cu Teatrul Maghiar de Stat pentru organizarea celei de-a doua ediţii a Festivalului Internaţional de Teatru „Interferenţe“ şi cu Centrul Cultural Palatele Brâncoveneşti de la Mogoşoaia pentru stagiunea „Muzica la Palatele Brâncoveneşti“.

În domeniul muzical s-a pus accentul pe colaborări între artişti români şi străini şi mai ales pe includerea compozitorilor români în repertoriile unor artişti şi ansambluri străine de cel mai înalt nivel. Astfel, concertele susţinute de ansamblul cameral Partita Radicale din Wuppertal, Germania (portret componistic Ulpiu Vlad), KammerensembleN din Stockholm (dublu portret Carmen Cârneci-Doina Rotaru), dar şi concertele incluse în evenimentul organizat la Plymouth (Marea Britanie) au prezentat creaţii muzicale româneşti contemporane. Proiectul *Enesco Re-Imagined by Lucian Ban & John Hébert*, care reuneşte opt dintre cei mai importanţi muzicieni de jazz din New York, a fost lansat pe CD în cadrul unor concerte organizate la Bucureşti, în luna septembrie, şi la New York, în luna noiembrie.

În toamna anului 2010 a debutat *Stagiunea camerală ICR la Ateneu*, un proiect amplu gândit ca o platformă de întâlnire atât între muzicienii români şi cei străini, cât şi între muzicienii străini şi creaţiile componistice româneşti. Prima serie de concerte, programată în perioada octombrie-decembrie 2010, a adus pe scena Ateneului Român interpreţi români tineri care s-au lansat în afara ţării, însoţiţi de invitaţii lor din străinătate, cu programe care au combinat lucrări româneşti şi compoziţii din repertoriul universal.

Începând cu anul 2010 ICR sprijină participarea tinerilor muzicieni români în cadrul European Union Youth Orchestra (EUYO). EUYO este un proiect muzical european care reuneşte cei mai talentaţi muzicieni din toate cele 27 de ţări membre ale Uniunii Europene sub bagheta unor dirijori de faimă internaţională, într-o orchestră care transcende barierele sociale, culturale şi politice. Prin concertele şi turneele susţinute în întreaga lume şi prin nivelul excepţional de pregătire al muzicienilor, EUYO a devenit una dintre cele mai prestigioase orchestre ale lumii. În urma preselecţiilor organizate de ICR şi Artexim au fost aleşi pentru a face parte din EUYO, în stagiunea 2011-2012, muzicienii Adrian Dima şi Ana Popescu-Deutsch (vioară) şi Andrei Mihăilescu (contrabas).

Concerte şi recitaluri

16 februarie – 26 martie / Concerte susţinute de Ansamblul RARO la Carnegie Hall, New York, pe 16 februarie, şi la Wigmore Hall, Londra, pe 26 martie, în cadrul turneului Ensemble RARO & SoNoRo Festival on Tour. Ansamblul, compus din Diana Ketler (pian), Alexander Sitkovetsky (vioară), Răzvan Popovici (violă), Bernhard Naoki Hedenborg (violoncel), cărora li s-a alăturat mezzosoprana Roxana Constantinescu, a interpretat lucrări de George Enescu, Robert Schumann şi Peteris Vasks, precum şi lieduri de Richard Strauss. Partener: Asociaţia SoNoRo.

2 mai / Recital susţinut de Cvartetul Arcadia în cadrul stagiunii „Muzica la Palatele Brâncoveneşti“. Partener: Centrul Cultural Palatele Brâncoveneşti Mogoşoaia.

8-10 mai / Recitaluri susţinute de soprana Mihaela Mingheraş şi pianista Livia Teodorescu, la Buşteni, pe 8 mai, şi la Bucureşti, pe 10 mai, în cadrul stagiunii permanente a Muzeului Naţional „George Enescu“.

7-14 iulie / Cea de-a treia ediţie a şcolii de vară pentru tinere cvartete organizată la Tescani. La cursurile susţinute de Cvartetul Belcea au participat cinci tinere ansambluri camerale de la universităţi de muzică din România şi din Republica Moldova: Cvartetele Attaca şi Renaissance din Bucureşti, Tetarto şi Eufonia din Cluj-Napoca şi Unistring din Chişinău. Partener: Muzeul Naţional „George Enescu“.

11-18 iulie / Şcoala de vară pentru tineri muzicieni SoNoRo Interferenţe, la Montepulciano, Italia. Cursurile au fost găzduite de European Academy for Music and Arts „Palazzo Ricci“ de la Montepulciano şi au fost susţinute de Natalia Lomeiko (vioară), Diana Ketler (pian), Răzvan Popovici (violă) şi Erich Oskar Hütter (violoncel). Workshopul face parte din programul SoNoRo Interferenţe al Asociaţiei SoNoRo, care mai include cursuri de vară desfăşurate la Portul Cultural Cetate şi Vila BNR de la Păltiniş, precum şi concerte susţinute de cursanţi în Bucureşti, la Banca Naţională şi în cadrul Festivalului Internaţional SoNoRo.

29-31 iulie / Concerte de etno-jazz susţinute de trupele Nightlosers şi Trigon şi reprezentaţii de teatru non-verbal cu actorii Andreea Păduraru şi Mihai Baranga la Santiago de Compostela, în cadrul manifestărilor organizate de primăria oraşului Santiago cu ocazia Zilei Sfântului Iacob.

29 iulie / Susţinerea prezenţei Orchestrei Naţionale Radio la spectacolul de gală din cadrul Zilei României la Expoziţia Mondială Shanghai 2010 din China. Concertul a inclus lucrări din literatura simfonică şi concertantă românească, chineză şi universală. Solişti: Alexandru Tomescu (vioară), Horia Mihail (pian); dirijor: Tiberiu Soare; dirijor invitat: Jin Wang (China).

18 septembrie / Concert aniversar Ulpiu Vlad, susţinut de ansamblul Partita Radicale – Thomas Beimel (violă), Uwe Fischer-Rosier (percuţie), Gunda Gottschalk (vioară), Ortrud Kegel (flaut), Karola Pasquay (flaut), Ute Vőlker (acordeon) – cu participarea pianistului Roman Vlad, la Wuppertal, Germania.

22 septembrie / Concertul „Enesco Re-Imagined" şi lansarea CD-ului omonim la Teatrul Odeon din Bucureşti. Alături de Lucian Ban au concertat Ralph Alessi (trompetă), Tony Malaby (saxofon tenor şi sopran), Mat Maneri (violă), Albrecht Maurer (vioară), John Hébert (contrabas), Gerald Cleaver (tobe) şi Badal Roy (percuţie).

10-16 octombrie / Turneu cu spectacolul de operă *Orestia II – Choephorele* de Aurel Stroe, în interpretarea Filarmonicii „Banatul" din Timişoara, dirijor: Radu Lupu, regizor: Ioana Stoianov. Reprezentaţiile au avut loc la Mannheim , pe 10 octombrie, la Basel, pe 13 octombrie şi la Paris, pe 16 octombrie. Parteneri: Filarmonica „Banatul" din Timişoara, Freie Hochschule für Anthroposophische Pädagogik, Mannheim, Dornach Goetheanum, Basel, Conservatoire de Gennevilliers, Paris. Opera *Orestia II – Choephorele* constituie a doua parte a trilogiei elaborate de Aurel Stroe între 1973-1988, iar montarea de faţă este prima după premiera de la Avignon din 1979, în regia lui Lucian Pintilie.

19 octombrie / Primul concert din cadrul *Stagiunii camerale ICR la Ateneu*, susţinut de Cvartetul ConTempo şi invitatul lor, acordeonistul finlandez Timo Kinnunen, la Ateneul Român. În program: lucrări de Maya Badian (cvartetul „Music in Square", primă audiţie românească), Ana Veissmane (cvintetul „Why me?", primă audiţie absolută), Georg Muffat, Olivier Messiaen, George Crumb (cvartetul „Black Angels", primă audiţie românească), Astor Piazzolla şi dansuri româneşti. Partener: Filarmonica „George Enescu".

2 noiembrie / Lansarea în SUA a albumului *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, la Poisson Rouge, New York. Partener: Sunnyside Records.

Bursierii SoNoRo Interferenţe / foto: Şerban Mestecăneanu

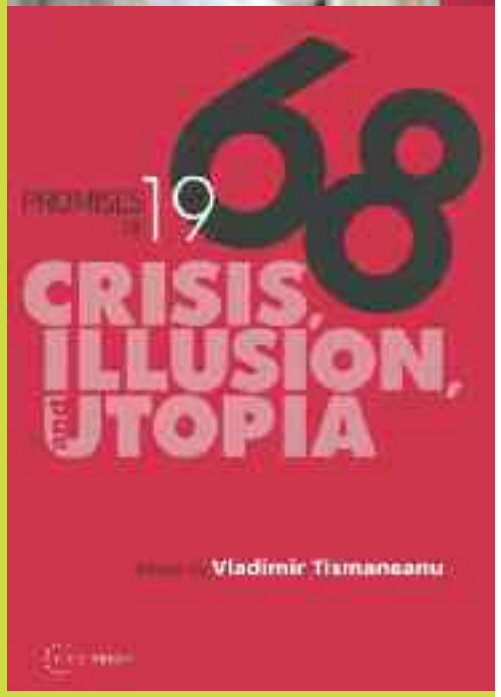
6 noiembrie / Concertul „Carnavalul Animalelor", susţinut de Ansamblul RARO şi invitaţii săi, în cadrul celei de-a V-a ediţii a Festivalului SoNoRo, la Ateneul Român.

23 noiembrie / Cel de-al doilea concert din cadrul *Stagiunii camerale ICR la Ateneu*, susţinut de pianiştii Matei Varga (SUA) şi Ben Schoeman (Africa de Sud). În program: lucrări de Schubert, Schumann, Rachmaninov, Ravel, Lipatti.

25 noiembrie / Concert susţinut de ansamblul cameral suedez KammerensembleN, cu participarea dirijorului Tiberiu Soare, în cadrul seriei de concerte de muzică contemporană intitulată *DoubleDouble*, la Institutul Italian de Cultură de la Stockholm. Programul a inclus lucrări ale compozitoarelor Carmen Cârneci şi Doina Rotaru şi este primul dintr-o serie de portrete de compozitori români care va continua în anii următori. Parteneri: ICR Stockholm, Institutul Italian de Cultură de la Stockholm.

27 noiembrie / Concertul *The Music of Shaun Davey – A Romanian Journey* la St. Patrick's Cathedral din Dublin, Irlanda. Lucrarea *Voices from the Merry Cemetery* a compozitorului irlandez Shaun Davey, inspirată de epitafurile din Cimitirul Vesel de la Săpânţa, a fost interpretată de Orchestra Radiodifuziunii Irlandeze şi Corul Bărbătesc al Facultăţii de Teologie din Sibiu, dirijat de Sorin Dobre, împreună cu soliştii Rita Connolly (voce), Liam O'Flynn (cimpoi uilleann/fluier) şi invitaţii Gerry O'Beirne (chitară), Noel Eccles (percuţie solo), David Leigh (orgă/clape) şi Eóin Ó Beaglaioch (muzicuţă/acordeon). Dirijor: David Brophy. Partener: Radiodifuziunea Irlandeză.

18 decembrie / Al treilea concert din cadrul *Stagiunii camerale ICR la Ateneu*, susţinut de Clara Cernat (vioară), Thierry Huillet (pian) şi invitaţii lor: Mirabela Dina (Germania) – pian, Philippe Spiesser (Franţa) – percuţie, Aliaz Begus (Slovenia) – clarinet, Sandrine Tilly (Franţa) – flaut, Lucille Duran (Franţa) – vioară, Damien Ventula (Franţa) – violoncel, Aida Carmen Soanea (Germania) – violă, Petre Iuga (Germania) – contrabas. În program lucrări de: Tudor Ciortea, George Enacovici, Ciprian Porumbescu (în aranjamentul lui Thierry Huillet), Thierry Huillet (primă audiţie românească).



Arte vizuale

2-30 noiembrie / „e.cités Bucarest şi Rencontrer l'Europe – Roumanie", serie de expoziţii de fotografie şi artă video românească în cadrul Târgului de Artă Contemporană de la Strasbourg, ediţia a XV-a: „Transitions urbaines" (curator: Irina Cios), „Bucarest, l'entre deux guerres" (curator: Mihai Oroveanu), „De Manaki à aujourd'hui" (curator: Erwin Kessler), „Multi-pli-cité" (curator: Irina Cios); rezidenţa artiştilor Irina Botea şi Călin Dan la École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg. Participanţi: Dan Acostioaei, Lucian Alexe, Irina Botea, Alexandra Croitoru, Călin Dan, Cristina David, Cristian Ionescu, Iosif Kiraly, Luminitza Liboutet, Claudiu Lucaci, Andrei Mateescu, Eliza Mureşan, Roxana Trestioreanu. Parteneri: Asociaţia Culturală Apollonia Strasbourg, St-art 2010.

Dezbateri şi conferinţe

11-12 noiembrie / Conferinţa internaţională „Remembrance, History, and Justice: Coming to Terms with Traumatic Pasts in Democratic Societies", la Washington D.C. Participanţi: Daniel Chirot (University of Washington), Timothy Snyder (Yale University), Anette Wiewiorka (CNRS), Andrzej Paczkowski (Polish Academy of Sciences), Istvan Rev (Open Society Archives in Budapest), Leonidas Donskis (Member of the European Parliament), Charles Villa-Vicencio (former Director of Research for the Truth and Reconciliation Commission, South Africa), Jeffrey Herf (University of Maryland), Eusebio Mujal-Leon (Georgetown University), Gail Kligman (UCLA), Mark Kramer (Harvard University), Jan-Werner Müller (Princeton University), John Connelly (University of California, Berkeley), Cristian Vasile (Institutul de Istorie „Nicolae Iorga" din cadrul Academiei Române) etc. Acest eveniment este al patrulea într-o serie de conferinţe iniţiată în anul 2007 de profesorul Vladimir Tismăneanu (director al Center for the Study of Post-Communist Societies din cadrul University of Maryland) şi Institutul Cultural Român. Principalul obiectiv este acela de a analiza şi discuta momente cruciale în istoria post-1945

a secolului XX, pentru a realiza o imagine de ansamblu a fenomenelor istorice definitorii ale veacului trecut şi pentru a evalua impactul acestuia în secolul XXI. Lucrările prezentate vor fi reunite într-un volum care urmează să fie editat de CEU Press. Organizatori: Center for the Study of Post-Communist Societies din cadrul University of Maryland (College Park) şi Institutul Cultural Român, în colaborare cu Cold War International History Project (Woodrow Wilson International Center for Scholars), Edmund A. Walsh School of Foreign Service (Georgetown University), Comparative Politics and Political Theory Fields (Department of Government and Politics U-MD) şi Ambasada României în Statele Unite ale Americii.

18-20 noiembrie / Lansarea volumului *Promises of 1968: Crisis, Illusion, and Utopia* în cadrul convenţiei anuale a American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) din Los Angeles. Volumul reuneşte lucrările prezentate la conferinţa omonimă desfăşurată în 2008 la Washington, D.C. şi este editat de CEU Press.

2-4 decembrie / Conferinţa Internaţională *„Author(ity) and the Canon between Institutionalization and Questioning: Literature from High to Late Modernity"*, la New Europe College, Bucureşti. Keynote speaker: Hayden White. Agenda conferinţei se centrează pe probleme legate de construcţia, evoluţia şi avatarurile canonului literar/cultural naţional şi internaţional, evoluţia istoriei literare în(spre) istorie culturală, forme de autoritate centrală şi fenomene de subversiune, chestionarea instituţiilor culturale legate de canon şi autor(itate), o istorie a instituţiei culturale a literaturii în modernitatea târzie. Participanţi: Donald R. Kelley (Rutgers University), Bonnie Smith (Rutgers University), Stephen Prickett (Glasgow University), Patricia Erskine-Hill (independent scholar), Andrew Sanders (Durham University), Patricia Waugh (Durham University), Angela Locatelli (Universitá di Bergamo), Marina Dossena (Universitá di Bergamo), Marek Wilczyńsk (Gdansk University), Ludmilla Kostova (Veliko Tarnovo University), Christoph Ehland (Universität Paderborn), Ivan Lupić (Columbia University), Francesca Orestano (Università degli Studi di Milano), Jukka Tiusanen (University of Vaasa, Finlanda), Mihaela Irimia (Universitatea din Bucureşti). Organizatori: New Europe College, Centrul de Excelenţă pentru Studiul Identităţii Culturale al Universităţii din Bucureşti şi Institutul Cultural Român.

Multiart

19-21 noiembrie / Lansarea celei de-a doua serii de traduceri din autori români publicată de University of Plymouth Press, Marea Britanie: *Ieudul fără ieşire* de Ioan Es. Pop, *Clienţii lu' tanti Varvara* de Stelian Tănase, *Băiuţeii* de Filip Florian şi Matei Florian, *Cine a câştigat războiul sfârşitului lumii* de Daniel Bănulescu, cu participarea autorilor. Lansarea a fost însoţită de festivalul de muzică *Shadows of Romania*, care a inclus mai multe evenimente având în prim-plan interpreţi şi creaţii componistice româneşti. Pe 19 noiembrie, la Sherwell Centre, University of Plymouth, a avut loc un recital de pian susţinut de Anda Anastasescu. În program: lucrări de Constantin Silvestri, W.A. Mozart, Robert Schumann, M. Ravel şi J.-P. Rameau. Pe 20 noiembrie, St.Andrew's Church, Plymouth, a găzduit un concert susţinut de Ten Tors Orchestra (orchestră în rezidenţă la University of Plymouth) formată din Simon Ible (dirijor), Anda Anastasescu (pian), Ladislau Csendes (violă), Alexandru Matei şi Sorin Rotaru (percuţie). În program: George Enescu – *Intermezzo pentru coarde op. 10*, Doina Rotaru – *Umbre*, W.A. Mozart – *Concertul nr. 27 K.595*, Fr. Schubert – *Simfonia nr.5 în re bemol*. Pe 21 noiembrie, la Sherwell Centre, University of Plymouth, s-a desfăşurat un recital susţinut de ansamblul The Arnold Camerata. În program: Thomas Dunhill – *Cvintetul în Fa minor „Nitor in adversum"*, op. 6, Nick Martin – *Horn Quintet „Shadows of Romania"*, George Enescu – *Cvartetul de coarde nr. 1*. Pe 21 noiembrie, la Barbican Bar, în cadrul Barbican International Jazz and Blues Festival, a avut loc un concert susţinut de Nicolas Simion Group. Programul, iniţiat în 2009, va continua în perioada 2011-2013 cu evenimente centrate pe artele spectacolului, arhitectură, fotografie şi design.

Teatru

1-12 decembrie / Festivalul Internaţional de Teatru „Interferenţe", organizat de Teatrul Maghiar de Stat din Cluj-Napoca. ICR a susţinut prezenţa în festival a trupelor Teatro de La Abadía, Spania, cu spectacolul *Sfârşit de partidă*, regia: Krystian Lupa; Josef Nadj Company, Franţa, cu spectacolul *Woyzeck*, coregrafia: Josef Nadj; Habimah National Theatre, Israel, cu spectacolul *The Same Sea*, regia: Hanan Snir.

DIRECȚIA ROMÂNI DIN AFARA ȚĂRII

„Zilele acestea, fraţii noştri din Basarabia de Sud şi-au «tras sevă» românească, atât cât să mai amâne, poate, procesul forţat şi deloc stătător de ucrainizare. Institutul Cultural Român, prin Direcţia Români din Afara Ţării, în parteneriat cu Asociaţia Naţional-Culturală a Românilor din regiunea Odesa, «Basarabia» din Utkonosovka (Ismail), a organizat recent Caravana teatrului şi folclorului românesc la românii din Regiunea Odesa (Ucraina). Când spui român în Basarabia de Sud, în Ucraina, cuvântul capătă o greutate aparte. Aici, nu eşti «român» din întâmplare, nu e o chestiune doar moştenită. În regiunea Odesei, unde sunt mai bine de 120 000 de etnici români, dacă nu cumva a scăzut chiar astăzi numărul lor cam. Fie că vorbim de negarea istoriei româneşti a locurilor, fie de încercarea autorităţilor de a scoate din memoria colectivă a românilor zilele de coşmar de după sovietizare, când bisericile ridicate de strămoşii lor de pe la 1700-1800 au fost bombardate, iar cele rămase au fost trecute în contul Bisericii Ortodoxe Ruse. Dacă până şi la Cetatea Albă, a fostului domnitor, Sfântul Ştefan cel Mare, stema acestuia a fost scoasă din piatră, «pentru restaurare», şi imediat «pierdută» de autorităţile de la Odesa – la ce ne putem aştepta? Uitarea n-are însă priză prea mare la români. Şi nici identitatea nu se va pierde. Să sperăm!"

Costin Anghel, *Ziarul Lumina*

„O săptămână romanească extraordinară în Sudul Basarabiei s-a sfârşit sâmbătă, 15 mai 2010, la Erdek-Burnu (Utkonosovka), raionul Ismail, şi odată cu ea ajunge la final şi Caravana teatrului şi folclorului românesc la românii din Regiunea Odesa (Ucraina). Peste 300 de copii, tineri şi adulţi s-au bucurat de personajele din poveştile româneşti însufleţite de marionete, dar şi de muzica şi dansurile populare româneşti ale Dorului Basarabean. Mai mult, 30 de copii din Frumuşica Veche (Staroselie) au străbătut peste 150 de km. pentru a veni la teatru în Utkonosovka însoţiţi de o doamnă cu suflet românesc, Zinaida Pinteac, profesoară. Seara s-a încheiat cu aceleaşi aplauze furtunoase la fel ca şi vremea de afară, lacrimi de bucurie şi multă voie bună, precum şi cu înmânarea unor diplome de excelenţă artiştilor şi tuturor celor care au fost alături de organizatori şi i-au sprijinit, oriunde s-au aflat ei. «Să nu ne uitaţi!» acesta a fost mesajul românilor din Erdek-Burnu (Utkonosovka) de rămas bun, dar acesta este de fapt mesajul tuturor românilor din Sudul Basarabiei. Caravana culturală a luat sfârşit aici, dar ea trebuie să fie doar începutul."

Romanian Global News

„*Buzunarul cu pâine* de Matei Vişniec, jucat la Teatrul Metropolis şi din a cărui distribuţie fac parte Oana Pellea si Mihai Gruia Sandu (care au şi conceput spectacolul) va fi prezentat, la sfârşitul lunii aprilie în Canada, în cadrul unui turneu organizat de Institutul Cultural Român, prin Direcţia Români din Afara Ţării, în parteneriat cu Asociaţia ROCADE din Montreal."

Alina Neagu, Hotnews

În anul 2010, Direcția Români din Afara Țării a dezvoltat o serie de programe, proiecte şi acțiuni culturale destinate comunităților româneşti din vecinătatea României, dar şi din diaspora. Principala opțiune strategică a constituit-o dezvoltarea unor proiecte în spațiul cultural basarabean, evenimente de anvergură destinate publicului de dincolo de Prut. Cu ocazia aniversării a 92 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, pe 27 martie, artistul Tudor Gheorghe a susținut un concert la Filarmonica „Serghei Lunchevici" din Chişinău. Intitulat „În căutarea dorului pierdut", pe versuri de Grigore Vieru, concertul s-a bucurat de prezența Preşedintelui interimar al Republicii Moldova, dl Mihai Ghimpu, şi a unor înalți oficiali din România şi Basarabia.

De asemenea, Institutul Cultural Român a colaborat cu Organizația Studenților Basarabeni din Bucureşti şi Timişoara pentru a marca Ziua Unirii în două mari centre universitare din România prin concerte, spectacole de teatru, conferințe pe teme specifice şi alte evenimente asociate. A fost organizată Conferința internațională „Istorie, Cultură şi Civilizație în Europa de Sud-Est", ediția a XI-a, desfăşurată la Chişinău în perioada 21-23 aprilie, eveniment de tradiție în mediul academic regional, un factor stimulator pentru tinerii istorici din Moldova, încurajând comunicarea academică între specialişti din diverse state europene. Lucrările conferinței au fost organizate pe două ateliere: „Cercetarea

şi predarea Holocaustului" şi „Studierea regimurilor totalitare". La sesiunile de comunicări au participat istorici de prestigiu din țară şi de peste hotare: Dennis Deletant (University College London), Armin Heinen (RWTH-Aachen), Antonio Nadal (Universidad de Málaga), Adrian Cioroianu (Universitatea din Bucureşti), Igor Caşu (Institutul de Istorie, Stat şi Drept al Academiei de Ştiințe a Republicii Moldova din Chişinău), Ion Varta (Institutul de Istorie, Stat şi Drept al Academiei de Ştiințe a Republicii Moldova din Chişinău).

A continuat seria proiectelor destinate zonei de nord-est a Serbiei (Timoc), în scopul susținerii identității culturale şi religioase a românilor din acest spațiu. Astfel, pe 21 martie a fost organizat un concert susținut de Maria Ciobanu la Petrovaț (Timoc, Serbia), eveniment care s-a înscris în linia programului prin care ICR şi-a propus să prezinte timocenilor mari artişti populari români de dincoace de Dunăre. Concomitent cu aceste evenimente, s-au derulat la Malainița – şi în alte sate cu populație majoritar românească – ateliere şi cursuri practice de sculptură în lemn, pictură de icoane pe panouri portabile din lemn, urmate de prelegeri pe teme de sculptură şi pictură bizantină, de artă religioasă în general. Acestea au fost finalizate prin realizarea iconostasului bisericii româneşti de la Malainița. De asemenea, a fost organizată expoziția de fotografie „Timoc. Lumea de dincolo" semnată de Marius Olteanu, deschisă pe durata lunii mai la Librăria Cărtureşti din capitală, un produs al programului „Mediateca românilor din Timoc", inițiat în 2009. Obiectivul acestui program îl constituie promovarea patrimoniului istoric şi cultural al comunității româneşti din nord-estul Serbiei prin valorificarea obiectivă şi practică a cercetărilor de teren pe teme antropologice şi etnografice şi mediatizarea lor în România şi în străinătate. Expoziția de fotografie, alături de filmul omonim, realizat în cadrul aceluiaşi program-pivot, au fost dedicate obiceiurilor, tradițiilor, riturilor şi ritualurilor populare, cu trimiteri la textul epic din baladele populare şi la obiceiurile de înmormântare ale românilor din zonă.

De asemenea, ICR a sprijinit organizarea Festivalului Folcloric de la Albotina, dedicat românilor din Timocul bulgăresc, cu ocazia Sărbătorii Paştelui, iar în perioada 8-26 mai Teatrul de Păpuşi „Anton Pann" din Râmnicu Vâlcea a susținut un turneu în Ucraina, o caravană teatrală şi folclorică în beneficiul românilor din Regiunea Odesa. Teatrul „Anton Pann" a prezentat spectacolele *Punguța cu doi bani* de Ion Creangă (scenografie şi păpuşi: Mirela Tofan, scenariul şi regia: Ioan Brancu) şi *Ciubețelele ogarului*, după un text de Călin Gruia, poveste cu marionete pe fire (scenariul, păpuşile şi regia: Alin Antemir). Au fost susținute în total şase reprezentații, în localitățile Cartal (Orlovka), raionul Reni, Ciamaşir (Prioziornoe), raionul Chilia, Borisăuca (Borisovka), raionul Tatarbunar, Frumuşica Veche (Staroselie), raionul Sărata, Satu Nou (Novosiolovka), raionul Sărata, şi Erdek-Burnu (Utkonosovka), raionul Ismail.

Au fost programate şi numeroase evenimente culturale de anvergură destinate comunităților româneşti din diaspora: concertul de etno-jazz românesc susținut la Benidorm şi Alicante (Spania), în perioada 25-27 aprilie, de acordeonistul Emy Drăgoi şi orchestra Jazz Hot Club Romania, cu un repertoriu din cântecele Mariei Tănase, precum şi turneul spectacolului *Buzunarul cu pâine* de Matei Vişniec în comunitățile de români din Canada, în perioada 2-10 mai. La acestea se adaugă reprezentația cu spectacolul *O noapte furtunoasă*, regia: Toma Enache, la românii din Washington, D.C. şi Carolina de Nord, în perioada 11-15 mai.

Cursurile de perfecționare pentru cadre didactice care predau în limba română în țările din jurul României s-au încheiat anul acesta prin ediția organizată la Predeal în perioada 6-18 iulie, ultima din cele nouăsprezece prevăzute de întregul program. Ca o noutate, profesorilor-cursanți din țările limitrofe României li s-au alăturat şi profesori din Transnistria. De altfel, tot în premieră, Direcția Români din Afara Țării a organizat în perioada 9-21 august o tabără itinerantă de cultură şi civilizație românească pentru elevii români din Transnistria, la care au participat elevi de la Liceul „Lucian Blaga" din Tiraspol. Proiectul a inclus vizite ale obiectivelor culturale şi istorice româneşti, ateliere de pictură, teatru şi film.

Pe tot parcursul anului 2010, Direcția Români din Afara Țării a inițiat şi derulat proiectele culturale care au pregătit inaugurarea Institutului Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chişinău, fiind programate evenimente culturale pentru publicul basarabean, de la concerte de muzică adresate în special tinerilor, până la reprezentații teatrale şi alte manifestări de gen. Startul a fost dat de un concert susținut de artişti de pe ambele maluri ale Prutului cu ocazia Zilei Limbii Române la Chişinău, eveniment la care a fost prezent Preşedintele interimar al Republicii Moldova, dl Mihai Ghimpu, care a şi primit, cu acest prilej, o distincție din partea Preşedintelui ICR, dl Horia-Roman Patapievici. Au urmat festivitățile de deschidere a ICR „Mihai Eminescu" de la Chişinău, ocazie cu care a avut loc concertul extraordinar susținut de Romanian Piano Trio, la Chişinău, pe 29 septembrie. ICR şi-a propus să fie prezent şi să se implice ca organizator, promotor şi multiplicator de evenimente în toate sărbătorile importante ale românilor de dincolo de Prut. Astfel, de Hramul Chişinăului, prin proiectul „Acoperire culturală", tinerii basarabeni au avut parte de o serie de concerte de muzică, teatru şi dans contemporan. Au urmat evenimentele dedicate Zilei Naționale a României organizate

„Zilele Basarabiei" la Bucureşti. Concertul trupei Alternosfera

Concertul trupei IRIS în Finlanda

în nordul şi sudul Republicii Moldova – concerte susţinute de Tudor Gheorghe, Gheorghe Zamfir, soprana Leontina Văduva, Ducu Bertzi, Orchestra Simfonică Europeană.

2010 a reprezentat pentru Direcţia Români din Afara Ţării cel mai bogat an în proiecte culturale dedicate românilor din vecinătatea României şi diaspora, care au beneficiat de o intensă mediatizare şi de reacţii pozitive din partea publicului.

La finalul anului 2010 s-a desfăşurat a cincea ediţie a concursului de proiecte pentru publicaţiile culturale în limba română din Republica Moldova susţinute de ICR. În urma evaluării dosarelor de aplicaţie, un juriu format din experţi externi (prof. Eugen Negrici, prof. Cornel Ungureanu şi Gabriel Chifu, vicepreşedinte al Uniunii Sciitorilor din România) a selectat şapte publicaţii din Republica Moldova.

Au fost acordate cu titlu gratuit cărţi şi publicaţii în limba română şi în alte limbi în beneficiul unor asociaţii, şcoli, biblioteci româneşti sau al unor instituţii străine preocupate de valorile culturale româneşti.

21 martie – 1 iunie / „TIMOC FEST, tradiţie şi spiritualitate românească în Serbia" – serie de evenimente culturale organizate în parteneriat cu asociaţiile româneşti din zona Timoc. Pe 21 martie, la Centrul de Cultură din Petrovaţ a avut loc concertul de muzică populară românească susţinut de Maria Ciobanu şi orchestra „Pescăruş" (dirijor: Petrică Pană). Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Consiliul Naţional al Minorităţii Naţionale Rumâne din Serbia. În aceeaşi perioadă, la Centrul Cultural din Bor au fost proiectate filmele documentare *Sinele şi celălalt. Balkan love story*, regia: Ionuţ Piţurescu, şi *Timoc. Lumea de dincolo*, regia: Marius Olteanu, filme documentare realizate în anul 2009 în cadrul programului „Mediateca românilor din Timoc". În paralel au avut loc la Malainiţa şi în alte sate cu populaţie majoritar românească ateliere şi cursuri practice de sculptură în lemn, pictură de icoane pe panouri portabile din lemn, urmate de prelegeri pe teme de sculptură şi pictură bizantină, de artă religioasă în general. Acestea s-au încheiat cu realizarea iconostasului bisericii româneşti de la Malainiţa, în toamna anului 2010. Cursurile au fost susţinute de Protopop Boian Alexandrovici, de sculptori şi pictori români din zonă, meşteri populari cu o îndelungată experienţă în domeniu. Proiectul a fost organizat în parteneriat cu Asociaţia pentru cultură a Rumânilor din Sârbie „Rumâni Ortodocşi" din Malainiţa.

27-28 martie /„Zilele Basarabiei" la Bucureşti, Timişoara şi Chişinău – evenimente culturale dedicate aniversării a 92 de ani de la Unirea Basarabiei cu România. În program: Nicolae Furdui Iancu, Grigore Leşe, IRIS, precum şi trupele Paralela 47 şi Satori

din Republica Moldova. Au susţinut reprezentaţii trupele de teatru ale Centrului de Arte Coliseum, Teatrului Municipal al Unui Actor şi ale Clubului Experimental de Teatru „Taine". De asemenea, au fost organizate dezbateri, lansări de carte, expoziţii de pictură şi fotografie. Manifestările au fost iniţiate de Organizaţia Studenţilor Basarabeni din Timişoara în parteneriat cu Institutul Cultural Român, cu sprijinul Consiliului Judeţean Timiş, Iulius Mall Timişoara, Universitatea „Politehnica" Timişoara, Primăria Chişinău, Primăria Timişoara, Universitatea de Vest din Timişoara, Institutul „Fraţii Golescu" pentru relaţii cu Românii din Străinătate, Casa de Cultură a Studenţilor din Timişoara. La Bucureşti, manifestarea a debutat pe 26 martie, la Casa Studenţilor din Bucureşti, cu o serie de dezbateri şi „Dialoguri DeOSBite", la care au participat personalităţi ale vieţii politice şi culturale din România şi din Basarabia. Pe 27 martie, la Cernica, reprezentanţii OSB Bucureşti au adus un omagiu artizanilor Unirii Basarabiei cu România şi au depus coroane de flori la mormintele membrilor Sfatului Ţării de la cimitirul Mănăstirii: Pantelimon Halippa, Ioan Pelivan şi primul Mitropolit al Basarabiei, Gurie Grosu. Aniversarea Unirii a continuat cu un concert extraordinar susţinut în clubul JukeBox din capitală de trupele basarabene Alternosfera, Gândul Mâţei, Snails, Cătălin Josan, Leya, Serge. În ultima zi a festivalului, pe 28 martie, Muzeul Literaturii Române a găzduit o proiecţie de filme româneşti, urmată de o seară tradiţională românească. Parteneri: Organizaţia Studenţilor Basarabeni din Bucureşti, Departamentul pentru Relaţiile cu Românii de Pretutindeni din cadrul Guvernului României şi Primăria Municipiului Bucureşti. La Chişinău, pe 27 martie, Tudor Gheorghe a susţinut, în premieră, la Filarmonica Naţionala „Serghei Lunchevici", concertul „În căutarea dorului pierdut". Evenimentul a fost organizat de Institutul Cultural Român în parteneriat cu Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova. Parteneri media: Radio Vocea Basarabiei, Romanian Global News şi Jurnal TV.

21-23 aprilie / Conferinţa internaţională „Istorie, cultură şi civilizaţie în Europa de Sud-Est", ediţia a XI-a, Chişinău. Lucrările au fost structurate pe două ateliere: „Cercetarea şi predarea Holocaustului" şi „Studierea regimurilor totalitare". La sesiunile de comunicări au fost invitaţi istorici de prestigiu din ţară şi de peste hotare: Dennis Deletant (University College London), Armin Heinen (RWTH-Aachen), Antonio Nadal (Universidad de Málaga), Adrian Cioroianu (Universitatea din Bucureşti), Igor Caşu (Institutul de Istorie, Stat şi Drept din cadrul Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova din Chişinău), Ion Varta (Institutul de Istorie, Stat şi Drept din cadrul Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova din Chişinău). De asemenea, la lucrări au participat cercetători din partea institutelor de profil din România: Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului şi Memoria Exilului Românesc, Institutul Român de Istorie Recentă, Institutul Naţional pentru Studiul Totalitarismului, Institutul de Istorie „A.D. Xenopol", Centrul de Istorie a Imaginarului – Universitatea din Bucureşti.

25-27 aprilie / Două concerte de etno-jazz românesc susţinute de acordeonistul Emy Drăgoi şi orchestra Jazz Hot Club la Benidorm şi Alicante, Spania. Primul concert a fost programat pe 25 aprilie la Amfiteatrul „Oscar Espla" din Benidorm, iar cel de-al doilea pe 27 aprilie, la sala de concerte Club Informacion din Alicante. Parteneri: Asociaţia Culturală Aripi din Alicante, Fundaţia Marconi pentru Comunicare, Relaţii Publice şi Educaţie, în parteneriat cu Universitatea din Alicante, Primăria din Benidorm şi Club Informacion. În timpul spectacolului au fost proiectate imagini-document din perioada interbelică.

4-7 mai / Spectacolul *Buzunarul cu pâine* de Matei Vişniec în turneu în Canada. Reprezentaţiile au avut loc pe 4 şi 7 mai la Montreal (Gesù – Centre de créativité şi Pavillon d'Entrepôt), pe 6 mai în Québec (Théâtre Petit Champlain din oraşul Québec) şi pe 9 mai la Toronto (Sala Kobayashi a Centrului Cultural Japonez). Spectacolul s-a jucat în limba franceză în Québec, în limba română în Toronto, iar în Montréal atât în limba franceză (4 mai), cât şi în limba română (7 mai). Partener: Asociaţia ROCADE din Montreal.

5-31 mai / Expoziţia de fotografie „Timoc. Lumea de dincolo" a fotografului Marius Olteanu la Librăria Cărtureşti din incinta Muzeului Ţăranului Român din Bucureşti. Fotografiile expuse sunt rezultatul programului „Mediateca românilor din Timoc", derulat de Direcţia Români din Afara Ţării în perioada aprilie-octombrie 2009 şi continuat în 2010. Expoziţia şi filmul omonim, realizat în cadrul aceluiaşi proiect, au explorat tradiţiile, riturile şi ritualurile populare, cu trimiteri la textul epic din baladele lăutarilor şi la obiceiurile de înmormântare ale românilor din Timoc.

5-31 mai / Festivalul Folcloric al Cântecului şi Dansului Autentic Românesc „Tradiţie şi spiritualitate românească" şi turneu al Teatrului Colibri în Timocul bulgăresc. Pe 5 aprilie, în localitatea Albotina (Bulgaria), s-a desfăşurat Festivalul Folcloric al Cântecului şi Dansului Autentic Românesc, manifestare tradiţională a românilor din Timocul bulgăresc, ajunsă la cea de a patra ediţie. Parteneri: AVE – Uniunea Etnicilor Români din Bulgaria, Asociaţia Curcubeul peste Dunăre, Societatea Culturală a Vlahilor şi Centrul Cultural Român din Vidin. Programul a cuprins reprezentaţii de muzică, dans, tradiţii şi obiceiuri străvechi, susţinute de ansambluri folclorice din paisprezece localităţi cu populaţie preponderent românească din Bulgaria (Bregova, Gîmzova, Deleina, Pocraina, Cutova ş.a.), din Timocul sârbesc, dar şi din Ro-

Concertul trupei Phoenix la Chişinău

Gheorghe Zamfir în concert la Chişinău

mânia (zona Olteniei şi a Moldovei). Festivalul de la Albotina este cea mai importantă manifestare a românilor din Bulgaria, desfăşurată în fiecare an în prezenţa a sute de persoane venite din toate colţurile Bulgariei, României şi Serbiei (Valea Timocului sârbesc). În perioada 27-31 mai, s-a derulat turneul Teatrului Colibri cu piesa *Pinocchio* după Carlo Collodi, scenografie şi regie: Cristian Pepino. Reprezentaţiile au avut loc la teatrul din Vidin şi la centrele culturale din Gîmzova şi Cutova. Partener: Uniunea Etnicilor Români din Bulgaria „AVE" din Vidin.

10-15 mai / Caravană culturală la comunităţile de români din Ucraina, în Regiunea Odesa. Programul a inclus spectacole ale trupei Teatrului „Anton Pann" din Râmnicu Vâlcea şi reprezentaţii de muzică şi dans românesc ale Ansamblului Dor Basarabean din Erdek-Burnu (Utkonosovka), raionul Ismail. Teatrul „Anton Pann" a susţinut şase spectacole cu *Punguţa cu doi bani* de Ion Creangă (scenografie şi păpuşi: Mirela Tofan, scenariul şi regia: Ioan Brancu) şi *Ciuboţelele ogarului*, după un text de Călin Gruia, poveste cu marionete pe fire (scenariul, păpuşile şi regia: Alin Antemir). Caravana a ajuns în localităţile Cartal (Orlovka, raionul Reni), Ciamaşir (Prioziornoe, raionul Chilia), Borisăuca (Borisovka, raionul Tatarbunar), Frumuşica Veche (Staroselie, raionul Sărata), Satu Nou (Novosiolovka, raionul Sărata) şi Erdek-Burnu (Utkonosovka, raionul Ismail).

11-15 mai / Două reprezentaţii cu spectacolul *O noapte furtunoasă*, regia: Toma Enache, în SUA, la Charlotte NC, în 11 mai şi la Washington DC, pe 15 mai. Parteneri: Ambasada României la Washington DC şi Asociaţia Studenţilor şi Tinerilor Profesionişti Români din Washington DC.

21-25 mai / Participarea Teatrului Odeon la Bienala Teatrului „Eugene Ionesco" de la Chişinău, cu spectacolele *Pyramus&Thisbe 4 You*, după William Shakespeare, regia: Alexandru Dabija, şi *În container* de Constantin Cheianu, regia: Cristian Ban. Bienala Teatrului „Eugene Ionesco" din Chişinău, ajunsă la cea de a IX-a ediţie, s-a desfăşurat sub sloganul „Prin cultură spre o lume mai bună".

18-21 iunie / Teatru şi muzică românească în comunitatea românilor din Finlanda, proiect realizat în parteneriat cu Asociaţia Românilor din Finlanda de la Espoo, cu sprijinul Ambasadei României la Helsinki. Pe 19 iunie a avut loc un concert al trupei IRIS, iar pe 20 iunie spectacolul de teatru *Rencontres* în interpretarea actorilor Violeta Totir şi Dragoş Huluba, actori ai Companiei de Teatru Passe-Partout Dan Puric. Evenimentele au avut loc la centrul cultural din Tapiola, zona Espoo. În Finlanda trăiesc peste 3 000 de români, mai ales în zonele Helsinki, Espoo şi Vantaa. Proiectul a marcat aniversarea a 80 de ani de când România a recunoscut independenţa Finlandei.

6-18 iulie / Cursuri de perfecţionare pentru cadre didactice care predau în limba română în ţările din jurul României, desfăşurate la Predeal. Cursanţii participanţi la acest program au fost profesori care predau în limba română în Republica Moldova, Ucraina (pentru prima dată din Regiunea Odesa, sudul Basarabiei) şi Bulgaria. Cursurile au fost susţinute de profesori universitari, lectori şi cercetători din cadrul Asociaţiei Naţionale a Profesorilor de Limba şi Literatura Română „Ioana Em. Petrescu" din Cluj-Napoca (ANPRO). Au susţinut prelegeri Ion Caramitru, directorul Teatrului Naţional „I.L. Caragiale" din Bucureşti, şi prof. dr. Laurenţiu Vlad, decanul Facultăţii de Ştiinţe Politice din cadrul Universităţii din Bucureşti. Programul a cuprins şi ateliere de literatură, seri de lectură, proiecţii de film românesc şi excursii documentare. În cadrul prelegerilor şi dezbaterilor au fost abordate teme precum didactica predării limbii şi literaturii române, rolul manualelor de limba şi literatura română utilizate în şcolile româneşti din ţările vecine, ca mijloc de păstrare a identităţii culturale şi spirituale, programe, metode şi proceduri specifice integrării învăţământului românesc în Europa.

9-21 august / „Prima oprire: România!" – tabără de cultură şi civilizaţie românească pentru tinerii români din Transnistria. La această ediţie au participat 27 de elevi şi 3 profesori de la Liceul „Lucian Blaga" din Tiraspol, Republica Moldova. Programul a inclus vizite documentare în judeţele Iaşi, Suceava, Braşov şi Constanţa. În cele două săptămâni pe care le-au petrecut în România, tinerii au avut ocazia să participe la seri de proiecţii de film românesc, precum şi la ateliere de literatură, folclor, olărit şi teatru. Pe 17 august participanţii la tabără au asistat, la Teatrul de Vară din Năvodari, la reprezentaţia spectacolului de pantomimă *Contraste*, în intepretarea actorilor Dana Cavaleru şi Richard Bovnovski.

31 august – 2 septembrie / Zilele Culturii şi Limbii Române la Chişinău, serie de evenimente culturale menite să marcheze Ziua Limbii Române în Basarabia – 31 august. Evenimentele au fost organizate în parteneriat cu Organizaţia Studenţilor Basarabeni din Bucureşti. Pe 1 septembrie, în scuarul Teatrului de Operă şi Balet din Chişinău, au avut loc concerte susţinute de Şuie Paparude, Alternosfera, Gândul Mâţei, StudioOne, Cătălin Josan, Snails, precum şi de legendara trupă Phoenix. De asemenea, a fost organizată o caravană a cărţilor la Chişinău, Cahul şi Bălţi, unde organizatorii au oferit volume bibliotecilor şcolare, liceale şi universitare. Au fost donate peste cinci sute de titluri din fondul de carte al Bibliotecii Naţionale, din colecţiile editate sub egida *Jurnalului Naţional* şi din portofoliul Editurii Institutului Cultural Român.

9 septembrie / Reprezentaţie cu spectacolul *Fii cuminte, Cristofor!* de Aurel Baranga, regia: Diana Lupescu, producţie a Teatrului „George Ciprian" din Buzău, la Gasteig, München, în cadrul Zilelor Culturii Române la München. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Asociaţia pentru Promovarea Culturii şi Tradiţiilor Româneşti din München (Germania).

17-20 septembrie / Turneul Teatrului Metropolis în Germania, cu spectacolul *Podu'*, regia: Horaţiu Mălăele. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu Comunitatea românească „CROM Rhein-Main" din Offenbach şi Frankfurt/Main şi Centrul Cultural Român din Köln, şi a constat într-o serie de trei reprezentaţii la Köln (pe 17 şi 18 septembrie) şi la Frankfurt (pe 20 septembrie). În distribuţie: Horaţiu Mălăele, George Ivaşcu şi Meda Victor. Spectacolul are la bază textul *Podul sinucigaşilor* de Paul Ioachim şi aduce în scenă, în cheie tragic-comică, o farsă a existenţei, cu neprevăzutul şi absurdul ei inerente.

6 octombrie / „Populaţia românească din nordul Bulgariei" – expoziţie de fotografie şi lansarea volumului *Românii dintre Vidin, Dunăre şi Timoc. Sărbători, obiceiuri, credinţe* de Emil Ţîrcomnicu, Editura Institutului Cultural Român. Alături de autorul imaginilor şi al volumului, au luat cuvântul prof. dr. Radu Baltasiu, Directorul Centrului European de Studii în Probleme Etnice al Academiei Române. Cartea şi fotografiile realizate în Bulgaria constituie rezultatul cercetărilor de teren desfăşurate de Emil Ţîrcomnicu în nordul Bulgariei, în anii 2009 şi 2010, prin coordonarea proiectului PNI-IDEI nr. 868/2008, finanţat de UEFISCSU-CNCSIS. Emil Ţîrcomnicu este cercetător etnolog la Institutul de Etnografie şi Folclor „C. Brăiloiu" al Academiei Române, coautor

a două importante sinteze etnografice: *Atlasul Etnografic Român* şi *Corpusul de Documente Etnografice*. A publicat mai multe lucrări de referinţă pentru studiul românităţii sud-dunărene.

29 septembrie / Concert susţinut de Romanian Piano Trio cu ocazia inaugurării Institutului Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chişinău, în Sala cu Orgă. Au fost intepretate lucrări de George Enescu, Camille Saint-Saëns, Händel-Halvorssen, Robert Schumann, Jules Massenet, Pablo Sarasate şi Astor Piazzolla.

15-16 octombrie / Festivalul de artă şi muzică nouă „Acoperire Culturală", cu prilejul Hramului Chişinăului, în parteneriat cu Centrul Cultură fără Frontiere din Chişinău. În program: teatru-performance *Footage* de Nicoleta Esinencu şi concert extraordinar „Ada Milea şi chitara", spectacol de teatru şi dans contemporan *Promised Land,* regia: Arcadie Rusu, concert susţinut de trupelele româneşti MOOoD, Les Elephants Bizarres, The Amsterdams, The Mono Jacks, KUMM şi de trupele basarabene Snails, Todo şi Monro.

19 noiembrie / Lansarea albumului *Timoc. Lumea de dincolo* al fotografului Marius Olteanu la Târgul Internaţional de Carte Gaudeamus Bucureşti. La eveniment au luat cuvântul conf. dr. Sorin Botoşeneanu, decanul Facultăţii de Film din cadrul UNATC, Eugen Popescu, director, Romanian Global News, şi Marius Olteanu. Albumul este rezultatul proiectului „Mediateca românilor din Timoc", derulat de Institutul Cultural Român, prin Direcţia Români din Afara Ţării, în perioada aprilie-octombrie 2009.

18-20 noiembrie / Concerte susţinute de Ducu Bertzi în Republica Moldova şi în Ucraina. În Republica Moldova, concertul a avut loc pe 18 noiembrie, la Teatrul Naţional „Vasile Alecsandri" din Bălţi şi a fost organizat în parteneriat cu Universitatea de Stat „Alecu Russo" din Bălţi, în seria de evenimente menite să marcheze Ziua Naţională a României. Ducu Bertzi a concertat pe 20 noiembrie şi pentru românii din Sudul Basarabiei, în raionul Ismail (Utkonosovka) din Ucraina. Organizat în parteneriat cu Asociaţia Naţional-Culturală „Basarabia" a Românilor din Regiunea Odesa, evenimentul a încheiat seria proiectelor derulate în 2010 de ICR pentru comunitatea românească din această regiune.

21 noiembrie / Concert susţinut de Gheorghe Zamfir, acompaniat de Orchestra Iurie Borş, la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici" din Chişinău, în seria de evenimente organizate îm-

preună cu Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu" de la Chişinău, cu ocazia Zilei Naţionale a României. Concertul a fost primul dintr-un turneu care a inclus reprezentaţii la Bruxelles şi Paris, organizat cu sprijinul Centrului Român de Informare de la Bruxelles şi al Ambasadei României la Chişinău.

21 noiembrie / „Cavalerii felinarelor târzii", concert extraordinar susţinut de Tudor Gheorghe, alături de orchestra Arkadia la Cahul şi violonistul Dan Bozgan. Evenimentul a avut loc la Palatul de Cultură din Cahul şi a inclus cele mai frumoase melodii din repertoriul a două legende ale muzicii româneşti interbelice: Zavaidoc şi Jean Moscopol. Orchestra Arkadia a evoluat sub bagheta dirijorului şi orchestratorului Marius Hristescu. Partener: Centrul ProEuropa din Cahul.

26 noiembrie / Recital susţinut de soprana Leontina Văduva pentru prima oară în Republica Moldova, întregind seria manifestărilor organizate cu ocazia înfiinţării ICR „Mihai Eminescu" de la Chişinău şi pentru a serba Ziua Naţională a României. Soprana Leontina Văduva a concertat la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchevici", acompaniată de Orchestra Filarmonicii, sub bagheta dirijorului Mihail Agafiţa. În program: G. Enescu – *Rapsodia română* op.11 nr. 2, Saint-Saëns – *Concertul nr. 1 în la minor pentru violoncel şi orchestră* (solist Anton Niculescu), G. Enescu – *Şapte lieduri pe versuri de Clement Marot*, P. Mascagni – *Intermezzo din opera Cavaleria rusticană*, R. Leoncavallo – *Aria Neddei din opera Paiaţe*, C. Silvestri – *Jocuri româneşti din Transilvania*, P. Ceaikovski – *Aria Tatianei din opera Evgheni Oneghin*. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul Ambasadei României la Chişinău.

30 noiembrie / În suita evenimentelor dedicate Zilei Naţionale a României a avut loc concertul extraordinar al Orchestrei Simfonice Europene, fondată de maestrul Cristian Florea, având în componenţă Orchestra de coarde din Chişinău şi un grup de suflători ai Filarmonicii „Banatul"din Timişoara. Evenimentul s-a desfăşurat la Sala cu Orgă din Chişinău şi a fost sprijinit de Primăria Generală a Municipiului Chişinău şi de Ambasada României la Chişinău. Din program: *Simfonia nr. 1* de George Enescu, lucrare în primă audiţie în Republica Moldova. Concertul a fost dirijat de Cristian Florea şi a avut-o ca solistă pe violonista Maria Florea.

26 noiembrie – 7 decembrie / Muzică psaltică şi colinde tradiţionale ortodoxe în Elveţia. ICR în parteneriat cu parohiile „Sfântul Mare Mucenic Gheorghe" din Fribourg-Berna şi „Sfântul Andrei" din Basel (Elveţia), a organizat o suită de evenimente care să marcheze Ziua Naţională a României şi sărbătoarea Sfântului Apostol Andrei (care este şi hramul Bisericii Ortodoxe Române din Basel). Cu aceste ocazii, Grupul psaltic al Bisericii Sfânta Vineri-Pajura din Bucureşti a susţinut o serie de cântări liturgice din cadrul Sfintelor Slujbe (Vecernie, Utrenie, Liturghie), precum şi o serie de concerte la Parohia Ortodoxă Română „Sfântul Mare Mucenic Gheorghe", Berna-Fribourg, la Parohia Ortodoxă Română „Sfântul Andrei", la Parohia Ortodoxă Română „Sf. Nicolae", Zürich. Dr. Constantin Secară, muzicolog, a susţinut o conferinţă de prezentare a muzicii româneşti.

3-5 decembrie / Festivalul Internaţional de Folclor Românesc „Să-mi cânţi, cobzar", ediţia a IV-a, organizat de Centrul Bucovinean de Artă pentru Conservarea şi Promovarea Culturii Tradiţionale, în parteneriat cu ICR. Festivalul a inclus un concert susţinut de trupa Alternosfera din Chişinău, pe 3 decembrie, la Club Hard Rock din Cernăuţi, şi proiecţia filmului *Nuntă în Basarabia*, regia: Napoleon Helmis, la Biblioteca Centrului Regional pentru Educaţie Estetică „Tineretul Bucovinei". La eveniment au fost prezenţi regizorul şi scenaristul filmului, precum şi actorul Constantin Take Florescu. De asemenea, pe 4 decembrie, în localitatea Boian a avut loc un concert susţinut de Florin Vasilică, ansamblul Teleormanul şi ansamblul Dor basarabean din Ismail. Cele două ansambluri au concertat şi la Cernăuţi, pe 5 decembrie.

12-13 decembrie / Sărbătoarea Sf. Andrei pe stil vechi la românii din Timoc, Serbia – serie de evenimente organizate în parteneriat cu Asociaţia Ariadnae Filum din Bor (Timoc). Programul manifestărilor desfăşurate la Centrul Cultural din Bor a cuprins expoziţii de fotografie, lansări de carte şi concerte de muzică populară românească. În cadrul proiectului a fost lansată lucrarea *Obiecte sacrale ale voievozilor ugrovlahi în spaţiul zonei Timocului* de Slavoljub Gacović, cercetător etnic român din Timoc, a fost vernisată o expoziţie documentară cuprinzând fotografii de Slavoljub Gacović. Totodată a fost lansat, în premieră în Serbia, albumul *Timoc. Lumea de dincolo* de Marius Olteanu, recent publicat de Editura ICR. Au fost proiectate documentarele: *Balkan Love Story*, regia: Ionuţ Piţurescu, şi *Timoc. Lumea de dincolo*, regia: Marius Olteanu. Programul s-a încheiat cu un recital de muzică populară românească susţinut de Florin Vasilică şi grupul Teleormanul. Evenimentele au fost organizate în contextul recentelor evoluţii din Serbia de Răsărit în privinţa protejării drepturilor minorităţii etnice româneşti din ţara vecină şi având în vedere deciziile privind scoaterea limbii române din statutul Consiliului Minorităţii Naţionale a Rumânilor din Serbia.

Publicații

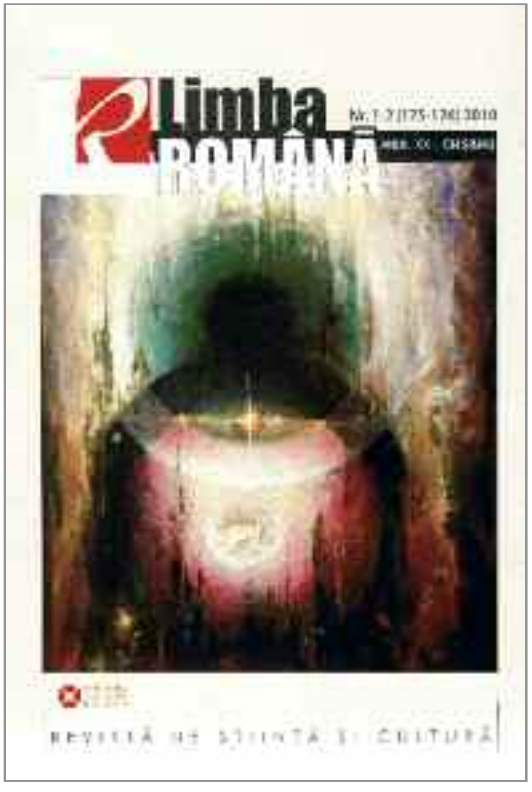
La sfârşitul anului 2009 a fost organizată a patra ediție a concursului de proiecte pentru publicațiile culturale în limba română din Republica Moldova care să fie susținute de ICR în 2010. Printr-o extensie (în limitele fondurilor disponibile), concursul a vizat şi publicațiile în limba română din spațiul Europei Occidentale. În urma evaluării dosarelor de aplicație, un juriu format din experți externi a selectat opt publicații (şapte din Republica Moldova şi una din spațiul Europei Occidentale):

Clipa – revistă de cultură şi creație literară a tinerei generații din Basarabia, care are ca scop promovarea creațiilor culturale ale copiilor şi adolescenților din Republica Moldova, urmărind să faciliteze afirmarea lor publică şi familiarizarea lor cu valorile culturii române. Tiraj: 1 500 ex.

Contrafort – revistă a tinerilor scriitori din Basarabia, care şi-a fixat drept scop programatic promovarea tinerilor scriitori din Republica Moldova, sincronizarea cu valorile culturii române şi educarea spiritului critic şi civic în spațiul public dintre Prut şi Nistru. Tiraj: 1 000 ex.

Destin Românesc – revistă de cultură şi istorie, care s-a afirmat ca una dintre principalele surse de diseminare a cercetării ştiințifice asupra istoriei şi culturii Basarabiei. Începând din 2006, revista apare într-o serie nouă, la Chişinău. Tiraj: 1 000 ex.

Limba Română – revistă de ştiință şi cultură. Fondată la Chişinău în anul 1991, publicația a reuşit să devină un instrument indispensabil de lucru pentru cadrele didactice din Republica



Moldova, un ajutor eficient pentru toţi cei interesaţi să cunoască temeinic limba română. Revista îşi propune să ofere o imagine obiectivă privind trecutul, prezentul şi dinamica dezvoltării limbii, literaturii şi culturii române. Tiraj: 2 000 ex.

Semn – revistă literară care are ca scop dezbaterea de idei, reflectarea unor tematici de interes pentru cultura română actuală, precum şi deschiderea către publicul tânăr basarabean. *Semn* este principala publicaţie culturală din Republica Moldova care apare în afara Chişinăului. Tiraj: 1 000 ex.

Sud-Est Cultural – revistă de artă, cultură şi civilizaţie, o publicaţie trimestrială de cultură şi civilizaţie, care apare din anul 1990 la Chişinău. Revista contribuie la afirmarea creaţiei literare contemporane din Republica Moldova, fiind conectată la valorile culturale româneşti actuale şi oferind un larg spaţiu pentru dezbateri culturale şi civice. Tiraj: 500 ex.

Revista LA PLIC este cea mai nouă publicaţie culturală din Republica Moldova, o revistă-obiect cu un caracter interdisciplinar şi experimental pronunţat, care îşi propune să reflecte şi să reunească tendinţele artistice şi literare ale tinerilor din Republica Moldova, dar şi din alte regiuni. *Revista LA PLIC* apare la Chişinău din toamna lui 2009. Tiraj: 1 000 ex.

Apoziţia – un veritabil anuar cultural al diasporei româneşti, apare din 2006 la München. Revista *Apoziţia* şi-a propus să fie o tribună predilectă pentru promovarea prin cultură a României în străinătate. În sumarul ei sunt reuniţi colaboratori nu numai din Germania, ci şi din alte ţări europene (Franţa, Italia, Elveţia, Danemarca, Grecia ş.a.) sau din afara Europei (SUA, Canada, Israel). Tiraj: 500 ex.

Bugetul pe anul 2010 alocat celor şapte publicaţii din Republica Moldova şi revistei *Apoziţia* din Germania a fost de 250 000 EUR.

ICR a continuat să editeze şi o publicaţie în limba română în Ucraina: *Glasul Bucovinei* – revistă de istorie şi cultură, publicaţie trimestrială, înfiinţată în 1994, care apare la Cernăuţi şi Bucureşti, reunind studii şi cercetări despre tradiţia românească a Bucovinei, semnate de autori români şi străini. Este difuzată în Bucovina istorică şi în străinătate. Tiraj: 800-1 200 ex.

DIRECȚIA ARTE VIZUALE

„O apreciere a cinematografiei româneşti din ultimii ani vine din partea directorului Muzeului Filmului Rus, Naum Kleiman, care spune că pe harta Europei a apărut o nouă putere cinematografică, capabilă să-i provoace pe cineaştii-veterani din Franţa, Italia, Germania, Rusia. În opinia acestuia, apariţia în cinemaul românesc în ultimii ani a unei pleiade de talentaţi regizori, scenarişti, directori de imagine şi actori a fost interpretată de mulţi ca fiind «o adevărată minune»."

Maria Sârbu, *Jurnalul Naţional*

„Muzeul de Artă Contemporană din Madison, Wisconsin, S.U.A., găzduieşte de joi până sâmbătă cea de-a patra ediţie a Festivalului Filmului Românesc, eveniment dedicat filmelor româneşti din noul val şi care suscită interesul cinefililor americani amatori de altfel de filme decât cele generate de fabrica visurilor de la Hollywood, conform publicaţiei *The Capital Times*. Realizatorii români de filme din noul val sunt puţini la număr, iar producţiile lor nu se bucură de bugete generoase şi, cu toate acestea, o mână de regizori români a lăsat o amprentă distinctă asupra cinematografiei internaţionale din ultimii ani, comentează publicaţia citată."

Cristina Iana, *Adevărul*

„Spectacolul *Mansardă la Paris*, regizat de Radu Afrim, are programate reprezentaţii în mai multe oraşe din Franţa, din Belgia şi din Luxemburg. Actorul Constantin Cojocaru joacă rolul scriitorului Emil Cioran, într-o producţie care are la bază o piesă a dramaturgului Matei Vişniec. *Mansardă la Paris* a reprezentat Luxemburgul la ediţia din 2008 a Festivalului de Teatru de la Avignon, unde a câştigat premiul Coup de Cœur de la Presse. Anul trecut, în cadrul Festivalului Comediei Româneşti, desfăşurat la Bucureşti, Radu Afrim a fost recompensat cu premiul pentru regie, iar Constantin Cojocaru a fost desemnat cel mai bun actor în rol principal."

Dan Boicea, *Adevărul*

„Expoziţia «De la sublim la ridicol. 70 de ani de reclamă în România», vernisată joi la Institutul Cultural Român, prezintă întâlnirea dintre luxul interbelic şi utilitatea comunistă. O întâlnire cu rime pline de umor şi sloganuri atrăgătoare. Ideea expunerii de afişe şi machete publicitare româneşti (fotocopii ale unor printuri apărute între 1929 şi 1986 în diverse almanahuri şi periodice româneşti) le-a aparţinut profesorilor de la Universitatea «Babeş-Bolyai» din Cluj-Napoca: Ancuţa-Lăcrămioara Chis şi Ucu Bodiceanu. «De la sublim la ridicol nu e decât un pas», spunea Napoleon în 1812, după dezastrul de la Berezina. Cuvinte perfect aplicabile în sfera publicităţii româneşti de-a lungul a şapte decenii. Un «pas» al timpului între două regimuri politice cu mentalităţi şi abordări diferite. «Dacă publicitatea interbelică este caracterizată de o fineţe extraordinară şi este adresată unui public-ţintă rafinat, cea datând din perioada comunistă este plată şi stângace», a afirmat Ancuţa Lăcrămioara Chiş."

Ema-Augusta Banu, *Jurnalul Naţional*

În anul 2010, Direcţia Arte Vizuale a continuat parteneriatele cu organizatori ai unor festivaluri de artă plastică, film, teatru, cu universităţi de arte plastice şi galerii de artă din ţară şi din străinătate în scopul derulării cu regularitate a unor programe, serii de conferinţe, dezbateri, întâlniri, prezentări de filme româneşti, expoziţii de artă plastică românească, festivaluri de teatru etc.

ICR a organizat Festivalul de Film Românesc de la Madison, Wisconsin, SUA, Festivalul de Film Românesc de la Toronto, Canada, Festivalului de Film Românesc de la Stanford Univeristy, California, SUA, Festivalul Filmului Rus la Bucureşti, Festivalul Filmului Românesc la Moscova, Festivalul de Film Go Short din Olanda, Festivalul de Film din Croaţia şi Festivalul de Film Românesc de la Chişinău. De asemenea, ICR a devenit partener în organizarea unor festivaluri de film din ţară, precum TIFF, NexT sau Timishort.

Totodată, ICR a fost principalul organizator al Festivalului Filmului European, ediţia a XIII-a, care s-a desfăşurat în perioada 6-30 mai la Bucureşti, Timişoara, Iaşi, Braşov şi Târgu-Mureş. Şi această ediţie a beneficiat de sprijinul Reprezentanţei Comisiei Europene în România, al ambasadelor, institutelor şi centrelor culturale ale ţărilor europene, precum şi al Uniunii Cineaştilor din România. Programul a cuprins un număr record de filme, 53, a

consemnat prezența în premieră a filmelor din Israel şi Serbia şi a inclus o zi dedicată filmului românesc, precum şi colecția *Vintage*, care a reunit opt dintre cele mai bune filme de la edițiile anterioare ale Festivalului. Ambasadorul onorific al ediției a fost regizorul Radu Jude, laureat al Premiului C.I.C.A.E. la Festivalul de Film de la Berlin (2009) şi al Premiului FIPRESCI la Festivalul Internațional de Film de la Sofia pentru lungmetrajul *Cea mai fericită fată din lume*. Filmele prezente în festival au putut fi vizionate la Cinema Studio şi la Muzeul Țăranului Român, unde au avut loc proiecții în aer liber şi în sală. Festivalul a continuat la Braşov (13-16 mai, Centrul Cultural Reduta), la Timişoara (27-30 mai, Cinema Studio), Iaşi (20-23 mai, Casa de Cultură „Mihai Ursachi") şi la Târgu-Mureş (20-23 mai, Casa de Cultură a Studenților). Proiecțiile din cele patru oraşe au fost urmărite de peste 15 000 de spectatori.

În 2010 a fost organizat, în premieră, Festivalul de Film Româno-Rus, cu două secțiuni: Festivalul Filmului Rus la Bucureşti, în perioada 22-31 octombrie, la Cinema Studio şi Cinemateca Eforie, şi Festivalul Filmului Românesc la Moscova, în perioada 18 noiembrie – 1 decembrie, la Cinema Hudojestvennîi. Coorganizatori: Muzeul Național al Filmului Rus, Centrul Național al Cinematografiei, Arhiva Națională de Filme şi studiourile Mosfilm.

În cadrul programului „Seara de film la ICR", au fost proiectate, de multe ori în premieră, filme semnate de Harun Farocki şi Andrei Ujică, Irene Lusztig, Ana Felicia Scutelnicu, Ioana Uricaru etc.

A continuat seria întâlnirilor-dezbatere „Arte Marțiale: proiecții, dezbateri, polemici, confesiuni", organizate de ICR în ultima zi de marți a fiecărei luni şi moderate de criticul de artă Erwin Kessler. Programul „Arte Marțiale" a oferit publicului şansa confruntării cu artişti români contemporani, dar şi cu diferiți „actori" de pe scena artelor vizuale: artiştii Nicolae Comănescu sau Mircea Suciu, galeriştii Andreiana Mihail sau Dan Popescu etc.

În luna ianuarie, Sala Mare a ICR a găzduit expoziția „Semn şi formă" a sculptorului Aurel Contraş, iar în perioada 29 aprilie – 20 mai a fost organizată expoziția „De la sublim la ridicol. 70 de ani de reclamă în România". Realizată de cercetătorii clujeni Ancuța-Lăcrimioara Chiş şi Ucu Bodiceanu, expoziția a cuprins reproduceri ale unor afişe şi machete publicitare româneşti de la sfârşitul Primului Război Mondial până la căderea regimului comunist.

ICR a sprijinit organizarea celei de-a IV-a ediții a Bucharest Biennale – Bienala Internațională de Artă Bucureşti, organizată de Pavilion Unicredit şi desfăşurată în perioada 21 mai – 25 iulie. Colaborarea dintre ICR şi Pavilion Unicredit a fost inițiată de ICR Stockholm, care a organizat, în perioada 3 iunie – 24 septembrie, expoziția „The Realism Question", un epilog la Bienala Bucureşti 4. Curatorul expoziției de la Stockholm a fost Felix Vogel, care a conceput şi Bienala de la Bucureşti. Intitulată „Handlung. Despre producția posibilităților", tema din acest an a Bienalei a analizat posibilitatea practicilor artistice în sfera publică, modul în care arta poate interveni şi poate edifica spațiul public înțeles atât ca spațiu arhitectural, comunitar, cât şi ca spațiu sociouman.

ICR s-a implicat în organizarea Festivalului Internațional Shakespeare – „Constelația Hamlet", ajuns la cea de-a şaptea ediție, desfăşurat în perioada 23 aprilie – 9 mai la Craiova şi Bucureşti. ICR a susținut prezența la Bucureşti a prestigioasei trupe Wooster Group (SUA) şi a organizat, în colaborare cu Universitatea de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale", un workshop de artă dramatică cu o durată de trei săptămâni, condus de prof. dr. Davig Esrig, director al Academiei de Actorie şi Regie „Athanor", Burghausen, Germania.

În anul 2010 a continuat itinerarea expoziției „Cel ce se pedepseşte singur – Ştefan Bertalan, Florin Mitroi, Ion Grigorescu: Arta şi România între anii '80-'90" (curator: Erwin Kessler, curator asistent: Carola Chişiu) la Cracovia, la prestigiosul muzeu Bunkier Sztuki, în perioada 15 decembrie 2010 – 30 ianuarie 2011. Expoziția dedicată artei româneşti din ultimele decenii a reprezentat mai mult decât o incursiune în istoria artei contemporane, fiind o veritabilă radiografiere antropologică a tragismului istoriei noastre recente. Expoziția a fost însoțită de un masiv volum, o publicație care conține, pe lângă reproduceri ale lucrărilor din expoziție, mărturii scrise ale celor trei artişti (din anii '80-'90), facsimile după schițe şi desene ale acestora, studii critice de istoria artei contemporane, eseuri de antropologie istorică, dar şi o amplă cronologie ilustrată a civilizației materiale, politice şi sociale din România anilor '80-'90, în care sunt marcate jaloane diverse pentru schițarea lumii româneşti din respectiva perioadă: de la congresele şi plenarele PCR până la lozuri şi reclamele la Loto-Prono, de la cozile la alimente până la ambalajele biscuiților *Eugenia*, şi de la explozia mass-media, TV şi a buticurilor anilor '90 până la alegerile parlamentare, mineriadele şi marile manifestații sindicale ale acelor ani. Expoziția a fost itinerată şi în alte muzee din țară – la Timişoara, Sibiu, Cluj-Napoca – şi în străinătate, la Abația Klosterneuburg din Viena, în perioada 19 noiembrie 2009 – 1 martie 2010, precum şi la Parlamentul European de la Strasbourg, în perioada 15-18 decembrie 2009.

Pentru al doilea an consecutiv ICR a organizat, în parteneriat cu Academia Athanor din Burghausen, Germania, în perioada iulie-august 2010, atelierul de artă dramatică „În căutarea teatrului existențial" – cursuri şi workshopuri de creație şi interpretare scenică. Au susținut cursuri prof. David Esrig, Evelin Kohl, Reiner

Expoziția „Eșafodaje pentru lucruri mici“ a artistului Tudor Marinescu

Expoziția „Semn și formă“ a artistului Aurel Contraș

Expoziția „Hidden World“ a artistei Anca Irinciuc

Dobernig, Catherine Dubois, Ilse Lauer, Rosamund Steen, Ovidiu Schumacher, Gabriele Walch. Evenimentul a reunit artiști internaționali și români, critici de teatru. Pe termen lung, proiectul are ca obiectiv construirea unei platforme de comunicare și cooperare între scena artistică locală și cea internațională, contribuind în mod esențial la integrarea comunității artistice locale într-un circuit internațional.

La fel ca în anii precedenți, ICR s-a implicat și în organizarea Bienalei Tinerilor Artiști, proiect organizat de Fundația META și de Goethe-Institut din București. Tema ediției, „Police the Police“, a ilustrat preocuparea pentru un fenomen de actualitate și de interes – supravegherea – asociat în imaginarul colectiv cu ideea de autoritate și control.

Tot în a doua jumătate a anului 2010, ICR s-a implicat în organizarea Festivalului Național de Teatru prin susținerea prezenței la București a unor programatori teatrali străini.

La finalul anului s-a desfășurat proiectul curatorial și editorial de artă contemporană „Badly Happy – Pain, Pleasure, and Panic in Romanian Art Today“, realizat în colaborare cu The Performance Art Institute, în perioada 4 noiembrie 2010 – 15 ianuarie 2011, la San Francisco. The Performance Art Institute a oferit două rezidențe de 45 de zile artiștilor români Gili Mocanu și Cristina David.

Arte plastice

19 ianuarie / Dezbaterea „Arta în fața legii“, în seria de întâlniri „Arte Marțiale“, la sediul ICR. Participanți: Dumitru Șerban (președintele Uniunii Artiștilor Plastici), Călin Stegerean (directorul Muzeului de Artă din Cluj-Napoca) și Vlad Nancă (artist), împreună cu criticul de artă Erwin Kessler (moderator). Tema în dezbatere: proiectul de Lege privind organizarea și exercitarea profesiei de artist.

23 februarie / Dezbaterea „Praf de fluturi“, în cadrul programului „Arte Marțiale“. Invitat: Nicolae Comănescu.

23 februarie – 3 martie / Susținerea participării artistei Liei Perjovschi la conferința și expoziția „Dada South“, National Gallery, Cape Town, Africa de Sud. Atât tema privind istoria mișcării dadaiste, cât și legătura pe care arta Liei Perjovschi o are cu această manifestare artistică au fost reliefate și prin evenimentul „Dada South“, inițiat de ICR Stockholm.

23 martie / Dezbaterea „Ion Bârlădeanu. Din Ghenă în Parnas“, în seria „Arte Marțiale“. Criticul de artă Erwin Kessler a moderat confruntarea dintre două perspective asupra fenomenului Bârlădeanu. Invitat: galeristul Dan Popescu.

27 aprilie / Dezbaterea „Cota îl face pe artist? (I)“, în seria „Arte Marțiale“. Întâlnirea a avut ca temă relația dintre promovare, cotă, creație și valoare. Invitata ediției a fost Andreiana Mihail, fondatoarea galeriei bucureștene omonime. Moderator: Erwin Kessler.

29 aprilie – 20 mai / Expoziția „De la sublim la ridicol. 70 de ani de reclamă în România“, realizată de cercetătorii clujeni Ancuța-Lăcrimioara Chiș și Ucu Bodiceanu de la Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca. Expoziția organizată la sediul ICR a cuprins reproduceri ale unor afișe și machete publicitare românești de la sfârșitul Primului Război Mondial până la căderea regimului comunist.

2 mai – 27 iunie / Itinerarea proiectului „The Seductiveness of the Interval“, care a reprezentat România la Bienala de Artă de la Veneția 2009, la Renaissance Society din Chicago. Proiectul a fost organizat împreună cu ICR New York. Renaissance Society a apreciat Pavilionul României ca fiind propunerea cea mai interesantă a Bienalei, iar proiectul a prevăzut replicarea integrală a pavilionului românesc în spațiul Renaissance Society, din cadrul University of Chicago.

Erwin Kessler, curatorul expoziției „Badly Happy – Pain, Pleasure, and Panic in Romanian Art Today“, a fost invitat la mijlocul lunii aprilie la San Francisco pentru a viziona spațiile de expunere și pentru a semna un prim protocol de colaborare cu Cameron Jackson, directorul Marina Abramovic Institute, pentru prima parte a expoziției (secțiunea video, cu titlul „As far as I can tape“). Cu aceeași ocazie, la invitația adresată de Berkeley University, Erwin Kessler a susținut o conferință despre arta contemporană românească, despre școlile de la Cluj și București, și a avut o întrevedere și cu reprezentanți ai muzeului din Berkeley, pentru organizarea părții de pictură a expoziției „Badly Happy“. Totodată, Erwin Kessler a susținut o conferință la Stanford University despre filmul experimental din România anilor ’70-’80 (Ion Grigorescu, Geta Brătescu și filmele grupului Sigma), precum și o conferință la San Francisco University.

21 mai – 25 iulie / Cea de a IV-a ediție a Bucharest Biennale. Organizatori: Pavilion Unicredit, partener strategic: Unicredit Țiriac Bank. Curator: Felix Vogel. Colaborarea dintre ICR și Pavilion Unicredit a fost inițiată de ICR Stockholm, care a organizat, în perioada 3 iunie – 24 septembrie, expoziția „The Realism Question“, un epilog la Bienala București 4. Intitulată „Handlung. Despre producția posibilităților“, tema Bienalei și-a propus să analizeze posibilitatea practicilor artistice în sfera publică, modul în care arta, prin acțiunile ei, poate interveni și poate edifica spațiul public înțeles atât ca spațiu arhitectural, comunitar, cât și ca spațiu sociouman.

25 mai / Dezbaterea „Cota îl face pe artist? (II). Dan Popescu, un apostat al promovării“, în seria „Arte Marțiale“, continuând prima parte a dezbaterii despre metodele si strategiile de fabricare a cotei unui artist. Moderator: Erwin Kessler.

29 iunie / Cea de-a treia întâlnire cu tema „Cota îl face pe artist? (III)“ din cadrul programului „Arte Marțiale“ i-a avut ca invitați pe Vlad Ionescu și Silvia Saitoc, conducătorii galeriei Atelier 35 a Uniunii Artiștilor Plastici. Moderator: Erwin Kessler.

Organizarea și itinerarea în străinătate a expoziției „România Medievală“. Curator: Laurent Chrzanovski. Proiectul este organizat în perioada 2009-2012 în parteneriat cu Muzeul Național de Istorie din Cluj-Napoca, Universitatea de Artă din Cluj-Napoca, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Muzeul Național de Istorie și Ministerul Apărării Naționale și își propune să pună în valoare bogăția patrimoniului cultural al României. Scopul principal este de a propune publicului european o lectură a istoriei continentale prin prisma istoriei României medievale din secolul al III-lea până în secolul al XVII-lea. Menită să prezinte o selecție semnificativă de artefacte, dar mai ales cele mai importante opere de artă ale epocii, expoziția se dorește o premieră națională și mondială, grație colaborării cu majoritatea muzeelor din țară, sub coordonarea juridică și administrativă a instituției desemnate de Ministerul Culturii și Patrimoniului Național – Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei (MNIT) din Cluj-Napoca. În cadrul proiectului vor fi realizate un catalog de artă în mai multe limbi și un volum științific cuprinzând ansamblul operelor expuse și constituind rezultatul celor mai recente cercetări, tipărite pentru prima oară într-o altă limbă decât româna. Parteneri: Ministerul Apărării Naționale, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Muzeul Național de Istorie și Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei.

8 octombrie – 7 noiembrie / Bienala Tinerilor Artiști, ediția a IV-a, organizată la Palatul Știrbey din București de Fundația Culturală META și Goethe-Institut din București, cu sprijinul ICR. Tema ediției – „Police the Police“ – a propus analiza tensiunii care se creează între două noțiuni problematice: supravegherea și subvegherea. Curator: Mica Gherghescu, istoric și critic de artă.

12-20 octombrie / Expoziția „Reclama în tranziție. Între timid și provocator“, la sediul ICR. Ilustrând evoluția publicității din România în primul deceniu postcomunist, expoziția a continuat

proiectul inițiat de expoziția „De la sublim la ridicol. 70 de ani de reclamă în România“. Curatori: Ucu Bodiceanu şi Ancuța-Lăcrimioara Chiş.

4 noiembrie – 15 ianuarie / Expoziția de artă contemporană „Badly Happy – Pain, Pleasure, and Panic in Romanian Art Today“, la San Francisco, SUA, proiect curatorial şi editorial realizat în colaborare cu The Performance Art Institut. The Performance Art Institute a oferit şi două rezidențe de 45 de zile artiştilor români Gili Mocanu şi Cristina David. Cei doi au realizat câte un performance în ziua vernisajului, pe 4 noiembrie, şi au facut un bilanț al activității la sfârşitul perioadei de rezidență.

21-28 octombrie / Expoziție de desene semnate de Serghei Eisenstein, organizată în parteneriat cu Muzeul Filmului Rus şi cu Arhiva Națională de Filme la Cinemateca Union din Bucureşti. Desenele au fost puse la dispoziția publicului de Muzeul Filmului Rus de la Moscova. Vernisajul expoziției a avut loc pe 21 octombrie, în prezența lui Naum Kleiman şi a lui Maxim Pavlov, directorii Muzeului Filmului Rus.

Film

11 martie / „Seara de film la ICR“: două scurtmetraje de Ioana Uricaru: *Soarele şi luna* şi *Legenda activistului în inspecție*, în prezența regizoarei, care a răspuns întrebărilor publicului.

17-22 martie / Festivalul de film „Choose to Care!/Alege să-ți pese!“, organizat de Asociația One World Romania şi Centrul Ceh din Bucureşti, cu sprijinul Institutului Cultural Român, Fundației Konrad-Adenauer-Stiftung, Pilsner Urquell, One World International Human Rights Documentary Film Festival, Ambasadei Republicii Cehe, Arhivei Naționale de Filme, Muzeului Țăranului Român, Ateneului Român, Sony, Institutului Francez, Forumului Cultural Austriac, Goethe-Institut, British Council, Ambasadei Statului Israel, Institutului Cervantes, Ambasadei Olandei, Institutului Polonez, Centrului Cultural American, People in Need, FDSC, Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (CNCD), Centrului de Informare ONU pentru România, Freedom House, DocuMentor, Athenee Palace Hilton, ESTE'N'EST, Reea, Saatchi&Saatchi, Kubis. Aflat sub patronajul fostului preşedinte al Republicii Cehe, Václav Havel, festivalul s-a desfăşurat în cinematografele Eforie, Union, Elvira Popescu şi în Noul Cinematograf al Regizorului Român. Proiecțiile au fost urmate de discuții cu invitații români sau internaționali – regizori de film, specialişti. În paralel, au avut loc şi evenimente conexe: concert de deschidere susținut de trupa Urma, expoziții foto, spațiu *fair trade*, workshop pentru producția filmelor documentare etc.

17-21 martie / Susținerea prezenței româneşti la Festivalul internațional Go Short desfăşurat la Nijmegen, cel mai important festival internațional de scurtmetraje din Olanda. În anul 2010, România a avut statut de țară invitată, şaisprezece scurtmetraje româneşti fiind proiectate în cadrul secțiunii Wide Awake: *Megatron*, regia: Marian Crişan, *Numele meu este…*, regia: Dorin Moldoveanu, *Fabulosul destin al lui Toma Cuzin*, regia: Vlad Trandafir, *Poveste de adormit copiii*, regia: Kassay Reka, *Liminal Introspect*, regia: Mircea Purdea, *Un cartuş de Kent şi un pachet de cafea*, regia: Cristi Puiu, *Milky Way*, regia: Ivana Mladenovic, *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Cristian Jurgiu, *O zi bună de plajă*, regia: Bogdan Mustață, *Immerse*, regia: Anton Groves, *Lampa cu căciulă*, regia: Radu Jude, *Pentru el*, regia: Stanca Radu, *Călătorie la oraş*, regia: Corneliu Porumboiu, *Firul Ariadnei*, regia: Zágoni Bálint, *Acasă*, regia: Paul Negoescu, *Zapping*, regia: Cristian Mungiu. De asemenea, au avut loc dezbateri şi mese rotunde despre cinematografia românească la care au participat: Mihai Mitrică, Paul Negoescu, Mircea Purdea, Tudor Jurgiu, Ivana Mladenovic, Stanca Radu, Dorin Moldoveanu şi Anton Groves.

18-20 martie / Cea de-a IV-a ediție a Festivalului de Film Românesc de la Madison, Wisconsin, SUA, organizată în parteneriat cu Center for Russia, East Europe and Central Asia (CREECA) din cadrul Universității din Madison şi desfăşurată în cadrul Muzeului de Artă Contemporană din Madison. Programul a inclus proiecția lungmetrajelor *Polițist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Concertul*, regia: Radu Mihăileanu, *Pescuit sportiv*, regia: Adrian Sitaru, *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al., *Australia*, regia: Claudiu Mitcu, şi a scurmetrajelor: *La drumul mare*, regia: Gabriel Sîrbu, *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Cristian Jurgiu, *Bric- brac*, regia: Gabriel Achim şi *Renovare*, regia: Paul Negoescu.

13-18 aprilie / Cea de-a patra ediție a Festivalului Internațional de Film NexT, organizată de Societatea Culturală NexT cu sprijinul ICR şi desfăşurată la Cinema Scala, Cinemateca Eforie, Băneasa Drive-In Cinema şi Mansarda Cărtureşti din Bucureşti. Institutul Cultural Român a acordat trei premii, în urma selecției realizate de juriul festivalului: Trofeul NexT (4 000 EUR), Premiul „Andrei Toncu“ pentru cea mai bună coloană sonoră (2 000 EUR), Premiul „Cristian Nemescu“ pentru cea mai bună regie (2 000 EUR).

15 aprilie / „Seara de film la ICR": proiecția scurtmetrajelor *Ispita* (foto-animație/experimental, 2004), *Tiraspol-Berlin* (documentar, 2005), *Între ziduri /Zwischen Mauern* (ficțiune, 2007), *Curtea din spate/Hinterhof* (ficțiune, 15 min., 2010) de Ana-Felicia Scutelnicu.

16-18 aprilie / Festivalul de Film Românesc la Stanford University, California, SUA, organizat în parteneriat cu Center for Russian, East European and Eurasian Studies, cu sprijinul Consulatului Onorific al României la San Francisco şi al Asociației românilor din Silicon Valley – Casa Română. Festivalul a avut loc în campusul universitar, iar Departamentul de Film al Universității a organizat dezbateri pe tema filmului românesc. Au fost proiectate filmele *Reconstituirea*, regia: Lucian Pintilie, *Secvențe*, regia: Alexandru Tatos, *Elevator*, regia: George Dorobanțu, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, *Schimb valutar*, regia: Nicolae Mărgineanu, *Hârtia va fi albastră*, regia: Radu Muntean, *Lampa cu căciulă*, regia: Radu Jude, *Valuri*, regia: Adrian Sitaru, *Alexandra*, regia: Radu Jude, *La drumul mare*, regia: Gabriel Sârbu, *Ajutoare umanitare*, regia: Hanno Höfer, *Visul lui Liviu*, regia: Corneliu Porumboiu, *Megatron*, regia: Marian Crişan, *Amintiri din Epoca de Aur,* regia: Cristian Mungiu et al., *Polițist, adjectiv*, regia: Corneliu Porumboiu, precum şi documentarele: *Arhitectura şi puterea*, *Urmăriți de securitate* de Nicolae Mărgineanu şi *Război pe calea undelor* de Alexandru Solomon.

5-9 mai / Festivalul de scurtmetraje TIMISHORT, organizat de Asociația Română a Filmului Independent cu sprijinul ICR şi desfăşurat la Timişoara, la cinematografele Timiş, Studio, în Piața Unirii şi în clubul Setup. Institutul Cultural Român a oferit Premiul pentru cel mai bun regizor, în valoare de 1 000 EUR, care i-a revenit cineastului belgian Valéry Rosier, Premiul special al juriului pentru Cel mai bun film studențesc sau de debut, în valoare de 1 000 EUR, acordat peliculei *Coborârea*, regia: Shai Miedzinski, Premiul „Videorama", în valoare de 1 000 EUR, acordat scurtmetrajului *Centipide Sun*, regia: Mihai Grecu, precum şi Trofeul Timishort pentru Cel mai bun scurtmetraj, în valoare de 2 000 EUR, care a revenit scurtmetrajelor *Incident lângă o bancă*, regia: Ruben Östlund (Suedia, 2010), şi *Coborârea*, regia: Shai Miedzinski (Israel, 2010).

6-30 mai / Cea de-a XIV-a ediție a Festivalului Filmului European, desfăşurat la Bucureşti, Timişoara, Iaşi, Braşov şi Târgu-Mureş, cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în România, al ambasadelor, institutelor şi centrelor culturale ale țărilor europene, precum şi al Uniunii Cineaştilor din România. Programul a cuprins un număr record de filme – 53 –, a consemnat prezența în premieră a filmelor din Israel şi Serbia şi a inclus o zi dedicată filmului românesc, precum şi colecția *Vintage*, care a reunit opt dintre cele mai bune filme de la edițiile anterioare ale Festivalului. Ambasadorul onorific al Festivalului Filmului European din acest an a fost regizorul Radu Jude, laureat al Premiului C.I.C.A.E. la Festivalul de Film de la Berlin (2009) şi al Premiului FIPRESCI la Festivalul Internațional de Film de la Sofia pentru lungmetrajul *Cea mai fericită fată din lume*. Deschiderea festivalului a avut loc la Bucureşti, pe 6 mai, cu proiecția multipremiatului *Das weisse Band/Banda albă* (2009), regia: Michael Hanneke. Filmele prezente în festival au putut fi vizionate la Cinema Studio şi la Muzeul Țăranului Român, unde au avut loc proiecții în aer liber şi în interior (Noul Cinematograf al Regizorului Român). Festivalul a continuat la Braşov (13-16 mai, Centrul Cultural Reduta), la Timişoara (27-30 mai, Cinema Studio), Iaşi (20-23 mai, Casa de Cultură „Mihai Ursachi") şi la Târgu-Mureş (20-23 mai, Casa de Cultură a Studenților). Selecția filmelor a fost realizată cu sprijinul ambasadelor şi al institutelor şi centrelor culturale ale țărilor europene. Parteneri: Reprezentanța Comisiei Europene în România, Uniunea Cineaştilor din România, Muzeul Țăranului Român, cu sprijinul Clorofilm. Proiecțiile din toate cele patru oraşe au fost urmărite de peste 15 000 de spectatori.

28 mai – 6 iunie / Cea de-a noua ediție a Festivalului Internațional de Film Transilvania – TIFF. Institutul Cultural Român şi ICR New York au organizat vizita unei delegații americane (alcătuită din publicişti, distribuitori, programatori de filme de ficțiune şi documentare) şi publicarea unei reviste în limba engleză dedicată noului cinema românesc şi percepției acestuia în SUA. De asemenea, Institutul Cultural Român a oferit, în cadrul Galei de închidere a TIFF, Premiul pentru Cea mai bună regie, Premiul Special al Juriului şi Premiul „Zilelor Filmului Românesc" pentru secțiunea lungmetraj. De asemenea, secțiunea „Zilele Filmului Românesc", prezentată de Mediafax, a fost coorganizată de ICR. Au fost prezenți la TIFF: Scott Foundas (programator al New York Film Festival şi Film Society of Lincoln Center), Alissa Simon (programator al Palm Springs International Film Festival), Basil Tsiokos (programator de Film Documentar al Sundance Film Festival), Daniel Elefante (reprezentant al companiei de distribuție cinematografică Kino Lorber) şi Susan Norget (publicist). Membrii delegației au participat, pe 3 iunie, la o masă rotundă pe tema „Cinematografia românească în America – A Love Story", urmată de discuții cu publicul.

3-4 iunie / Zilele Filmului Portughez, ediția a III-a, eveniment organizat în parteneriat cu Ambasada Portugaliei la Bucureşti, cu sprijinul Institutului Camões, la sediul ICR. Pe 3 iunie a fost proiectat filmul *Cinco dias, cinco noites* (*Cinci zile, cinci nopți*, 1996), regia: José Fonseca e Costa, iar pe 4 iunie *O Milagre Segundo Salomé* (*Miracolul după Salome*, 2004), regia: Mário Barroso. În deschiderea evenimentului a luat cuvântul Daniel Perdigão, lectorul Institutului

videogramele
unei revoluții
25 IANUARIE ORA 18:00

ORA 18:00
THE SHUKAR COLLECTIVE
HBO

FILM
2 SCURTMETRAJE DE IOANA URICARU
SOARELE ȘI LUNA
LEGENDA ACTIVISTULUI ÎN INSPECȚIE
DIN SERIA "AMINTIRI DIN EPOCA DE AUR"

Festivalul
Filmului
Românesc
la Chișinău

15TH ANNIVERSARY
VERMONT
INTERNATIONAL
FILM
FEST
OCT 22-31 2010
AT PALACE 9 CINEMAS
FOR MORE INFO VISIT: VTIFF.ORG
jetBlue

filmului
norvegian
27 - 29 octombrie 2010
Norwegian Film Days

Camões din cadrul Centrului de Limba Portugheză de la Universitatea din Bucureşti.

8 iunie / „Seara de film la ICR": proiecţia scurtmetrajelor *Bună Cristina! Pa, Cristina!* (2006), *Vineri în jur de 11* (2008), *Muzeul relaţiilor pierdute* (2009), *Captivi de Crăciun* (2010) regizate de Iulia Rugină. La eveniment au fost prezente regizoarea Iulia Rugină, scenaristele Ana Agopian şi Oana Răsuceanu, precum şi actriţa Ozana Oancea.

9-15 iunie / Săptămâna Filmului Românesc la Nisa, ediţia a III-a, eveniment organizat de Consulatul Onorific al României la Nisa, cu sprijinul Centrului Naţional al Cinematografiei, Consiliului Alpilor Maritimi, Institutului Cultural Român şi UNATC, la Cinéma Mercury din Nisa. Au fost proiectate lungmetrajele: *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Amintiri din Epoca de Aur*, regia: Cristian Mungiu et al., *Noul val al cinematografului românesc*, regia: Marius Doicov &Vincent Guyottot, *Cealaltă Irina*, regia: Andrei Gruzsniczki, *Medalia de onoare*, regia: Peter Călin Netzer, *Nuntă în Basarabia*, regia: Napoleon Helmis, *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban, *Secvenţe*, regia: Alexandru Tatos, şi scurtmetrajele *Munceşte acum*, regia: Ion Puican, *Cântarea cântărilor*, regia: Gheorghe Preda, *Pe aripile vinului*, regia: Corneliu Porumboiu, *Cămila din poză*, regia: Rodi Cotenescu, *How Do You Do*, regia: Gabriel Achim, *Balastiera*, regia: Adina Pintilie & George Chiper.

19-27 iunie / Cea de-a doua ediţie a Sighişoara Film Festival, eveniment organizat de Fundaţia Română pentru Educaţie şi Educatori, cu sprijinul ICR. Programul a inclus proiecţii ale celor mai apreciate producţii româneşti şi maghiare (pentru secţiunea „Ţară invitată") din 2009, ale filmelor premiate la festivaluri europene importante (Cannes, Berlin, Locarno, Veneţia, Karlovy Vary, Oberhausen, San Sebastian), discuţii cu publicul şi dezbateri la care au participat critici români de film şi critici străini, omagierea marilor cineaşti la secţiunea „In memoriam...", un workshop de animaţie, concursuri etc. Festivalul s-a încheiat cu un concert susţinut de formaţia Senzor.

9-15 august / Festivalul de Film Anonimul, organizat la Sf. Gheorghe, în Delta Dunării, de Fundaţia Anonimul, cu sprijinul Ministerului Culturii şi Patrimoniului Naţional, Ministerului Dezvoltării Regionale şi Turismului, Institutului Cultural Român, Consiliului Judeţean Tulcea, Centrului Cultural American şi al Televiziunii Române. ICR a fost partener al Festivalului, susţinând proiectul coordonat de Lucian Ban, *Tarkovsky Redux – like spirit without a shadow.* Creat special pentru festival, proiectul l-a avut ca invitat pe Mat Maneri, violonist şi violist american nominalizat la Premiul Grammy pentru Cel mai bun album de muzică alternativă în 2006, alături de Lucian Ban, Silent Strike şi Dan Basu. Scene din celebrele filme ale lui Tarkovski - *Oglinda, Nostalgia, Sacrificiul* şi *Călăuza* au fost reimaginate şi proiectate live de Dan Basu, pe muzica compusă de Mat Maneri, Lucian Ban şi Silent Strike, în premieră.

5-12 septembrie / Festivalul Degustătorilor de Film şi Artă Culinară, organizat în parteneriat cu Asociaţia Film Romania şi Fundaţia pentru poezie „Mircea Dinescu" la Portul Cultural Cetate, jud. Dolj. Prima ediţie a fost dedicată Balcanilor. Festivalul s-a adresat cineaştilor din România şi din ţările balcanice – regizori, producători, distribuitori, critici de film –, pasionaţilor de film din România, dar şi celor care consideră gastronomia o artă. Programul a cuprins o selecţie a celor mai bune filme realizate în Balcani în ultimii ani, proiectate în prezenţa regizorilor. De asemenea, a fost organizat workshopul „Cineaştii din Balcani, de la Provincialism la Palme d'Or" şi au fost prezentate spectacole de muzică din Balcani (arhaică şi prelucrări moderne), interpretată la instrumente tradiţionale.

6-12 septembrie / Festivalul de Film Românesc de la Chişinău, ediţia a III-a, organizat în parteneriat cu Centrul Cultural Gaudeamus, cu sprijinul Ambasadei României la Chişinău. Timp de şapte zile, la Cinematograful Gaudeamus au rulat lungmetraje şi scurtmetraje româneşti premiate la festivaluri internaţionale: *Amintiri din Epoca de Aur* I şi II, regia: Cristian Mungiu et al., *Cea mai fericită fată din lume* şi *Lampa cu căciulă*, regia: Radu Jude, *Francesca*, regia: Bobby Păunescu, *Nunta lui Oli*, regia: Tudor Cristian Jurgiu, *Katalin Varga*, regia: Peter Strickland, *Ştefan,* regia: Stanca Radu, *Cealaltă Irină*, regia: Andrei Gruzsniczki, *Renovare*, regia: Paul Negoescu, *Eu când vreau să fluier, fluier*, regia: Florin Şerban. În deschiderea festivalului a fost organizată o conferinţă de presă la Centrul Cultural Gaudeamus, la care au participat criticul de film Magda Mihăilescu, regizorul Tudor Cristian Jurgiu, scenaristul Florin Lăzărescu, Lidia Troianowski (Centrul Cultural Gaudeamus) şi Irina Malcea (ICR).

22-31 octombrie / Festivalul Filmului Rus la Bucureşti, la Cinema Studio şi Cinemateca Eforie, eveniment organizat în parteneriat cu Muzeul Naţional al Filmului Rus, Centrul Naţional al Cinematografiei, Arhiva Naţională de Filme şi studiourile Mosfilm. Festivalul a debutat pe 22 octombrie, la Cinema Studio, cu o seară de gală în cadrul căreia a fost proiectat filmul *Lăcaşul îngerului* (2008), în prezenţa regizorului Nikolai Dreyden. Alături de opere faimoase ale unor regizori consacraţi, precum Andrei Tarkovski, Andrei Koncealovski, Nikita Mihalkov, Serghei Bondarciuk, Vasili Şukşin, Pavel Lunghin, Andrei Zviaghinţev, evenimentul a inclus filme semnate de nume reprezentative pentru noile generaţii de

cineaşti din Rusia, distinse la festivaluri internaţionale: Ivan Vîrîpaev, Nikolay Dreyden, Valeriya Gay Germanika, Alexei Popogrebski. De asemenea, festivalul a inclus şi o proiecţie de filme de animaţie realizate în perioada 1930-1970.

8-17 octombrie / Festivalul Internaţional al Filmului de Animaţie ANIM'EST, organizat de Asociaţia ESTE'N'EST la Cinema Patria, Cinema Scala şi Cinema Union din Bucureşti. Institutul Cultural Român a fost partener al festivalului, oferind Trofeul Anim'est, în valoare de 2 500 EUR, acordat scurtmetrajului *Big Bang Big Boom* (r. Blu, Italia, 2010).

27-29 octombrie / Zilele Filmului Norvegian, eveniment organizat de Ambasada Regală a Norvegiei la Bucureşti în parteneriat cu Institutul Cultural Român. Festivalul a oferit publicului din România o perspectivă asupra noului val din cinematografia norvegiană, aşa numitul *Norwave*. Proiecţiile au avut loc la sediul ICR şi au fost precedate de un seminar dedicat noilor tendinţe şi aspiraţii ale filmelor norvegiene, moderat de criticul de film Andrei Gorzo. Invitat: Jan Erik Holst, responsabil de proiectele culturale internaţionale, Institutul Norvegian de Film.

4 noiembrie / „Seara de Film la ICR": proiecţia scurtmetrajelor *Derby*, regia: Paul Negoescu, *Pentru el*, regia: Stanca Radu, şi *Ela*, regia: Tudor Cristian Jurgiu. Filmele au fost prezentate de criticul Andrei Gorzo.

18 noiembrie – 1 decembrie / Festivalul Filmului Românesc la Moscova, proiect realizat în parteneriat cu Muzeul Naţional al Filmului Rus, Centrul Naţional al Cinematografiei, Arhiva Naţională de Filme şi studiourile Mosfilm, cu sprijinul Ambasadei României la Moscova. La Cinema Hudojestvennîi au fost proiectate filme româneşti premiate la festivalurile internaţionale de film de la Cannes, Veneţia şi Berlin, precum: *Reconstituirea, Terminus Paradis* şi *Balanţa*, regia: Lucian Pintilie, *Croaziera,* regia: Mircea Daneliuc, *Concurs,* regia: Dan Piţa, *E pericoloso sporgersi,* regia: Nae Caranfil, *4 luni, 3 săptămâni şi 2 zile,* regia: Cristian Mungiu, *Hârtia va fi albastră,* regia: Radu Muntean, *A fost sau n-a fost?*, regia: Corneliu Porumboiu, *Moartea domnului Lăzărescu,* regia: Cristi Puiu, *California Dreamin' (nesfârşit),* regia: Cristian Nemescu, *Călătoria lui Gruber,* regia: Radu Gabrea, *Cea mai fericită fată din lume*, regia: Radu Jude, *Train de vie*, regia: Radu Mihăileanu. Cu prilejul Zilei Naţionale a României, la sediul Ambasadei României au fost proiectate scurtmetrajele *Trafic*, regia: Cătălin Mitulescu, *Un cartuş de Kent şi un pachet de cafea*, regia: Cristi Puiu, şi *Megatron,* regia: Marian Crişan.

24-25 noiembrie / Zilele Filmului Irlandez, ediţia a II-a, eveniment organizat de Ambasada Irlandei la Bucureşti în parteneriat cu Institutul Cultural Român, cu sprijinul Institutului Irlandez de

Film, la sediul ICR. Programul a cuprins două documentare, un film de lungmetraj şi cinci scurtmetraje.

16 decembrie / „Seara de film la ICR": proiecţia documentarului *The Shukar Collective Project*, realizat de Matei-Alexandru Mocanu. La proiecţie au fost prezenţi regizorul Matei-Alexandru Mocanu, Andrei Creţulescu (producător executiv HBO România), Ada Solomon (producător) şi Sorin Baican (monteur).

Teatru

15 februarie – 10 aprilie / Itinerarea spectacolului *Mansardă la Paris cu vedere spre moarte / Mansarde a Paris – Les détours Cioran* de Matei Vişniec, regia: Radu Afrim, în Franţa, Belgia şi Luxemburg, proiect realizat în parteneriat cu Centrul Cultural Kulturfabrik din Luxemburg. Reprezentaţiile au avut loc la Esch-sur-Alzette (23, 27 şi 28 februarie), Dreux (25 februarie), Laval (2 martie), Nîmes (5 şi 6 martie), Bruxelles (17, 18 şi 19 martie), Eu (1 aprilie), Château Arnoux (12 martie), St Quentin (30 martie), Paris (3 şi 4 aprilie), Metz (7 aprilie), Longwy-Cosnes (8 aprilie).

23 aprilie – 9 mai / Festivalul Internaţional Shakespeare, ediţia a VII-a, desfăşurat la Craiova şi la Bucureşti. Intitulată *Constelaţia Hamlet*, cea de-a şaptea ediţie a beneficiat de Înaltul Patronaj al Preşedintelui României, dl Traian Băsescu. Manifestarea a fost organizată de Fundaţia Shakespeare şi Teatrul Naţional „Marin Sorescu" Craiova, cu sprijinul Primăriei Municipiului Bucureşti (prin Centrul de Proiecte Culturale ArCuB) şi al Ministerului Culturii şi Patrimoniului Naţional. Institutul Cultural Român a fost partener al festivalului, susţinând prezenţa la Bucureşti a prestigioasei trupe americane Wooster Group, care a oferit patru reprezentaţii cu spectacolul *Hamlet*, regia: Elizabeth LeCompte, pe 6, 7, 8 şi 9 mai, la Teatrul Bulandra.

mai-iunie / Catedra UNESCO a Institutului Internaţional de Teatru a inaugurat la Bucureşti un curs internaţional postuniversitar cu tema „Teatrul şi cultura japoneză". Timp de şase săptămâni, au susţinut cursuri de pregătire profesori şi regizori de la Colegiul de Teatru şi Dramă Toho Gakuen din Tokyo. Proiectul a beneficiat de patronajul Preşedintelui României şi de susţinerea Ambasadei Japoniei la Bucureşti, a Ministerului Educaţiei, Cercetării, Tineretului şi Sportului şi a ICR. Cursurile au avut loc în Bucureşti, în spaţiul studioului internaţional UNESCO de teatru „André Louis Perinetti".

9-13 mai / Atelier de artă dramatică „Studiu despre Hamlet", susţinut de regizorul David Esrig la sediul Universităţii de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale" din Bucureşti. Atelierul a fost organizat de Institutul Cultural Român împreună cu Centrul de Cercetare Ştiinţifică şi Creaţie Artistică în domeniul Teatru şi Coregrafie din cadrul U.N.A.T.C. şi cu Academia de Teatru, Televiziune şi Film „Athanor" din Burghausen, Germania, sub egida Festivalului Internaţional Shakespeare. Regizorul David Esrig şi echipa sa, alcătuită din Ilse Lauer – dramaturg, Achim Bieler – regizor, Hunor Horwath – asistent regizor şi Daniel Bucher – asistent regie film, au lucrat cu studenţii anului I Master de la Facultatea de Teatru din cadrul U.N.A.T.C. şi cu studenţi la Actorie de la Universitatea din Craiova şi de la Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca.

9 august – 9 septembrie / Atelier de artă dramatică „În căutarea teatrului existenţial", susţinut de regizorul David Esrig la Academia Athanor din Burghausen, Germania. Doisprezece tineri actori români – Nagy Attila, Emilia Polgar, David Attila Peter, Ioana Calotă, Florin Vidam, Dumitriana Condurache, Fatma Mahomed, Cristina Păun, Emilia Bebu, Cristian Grosu, Eszter Nagy, Simona Ada Pop – au participat la cursurile susţinute de David Esrig, Yves Marc, Walter Anihhofer, Ilse Barbara Lauer, Rainer Dobering, Ada Milea şi Hunor Horvath.

10-20 octombrie / Susţinerea trupei Asociaţiei TETA, cu spectacolul *Cinci rendez-vous-uri mortale*, regia: Liviu Lucaci, la Festivalul Internaţional de Teatru Experimental Cairo, 2010.

CENTRUL
NAȚIONAL
AL CĂRȚII

„Din 2006, Institutul Cultural Român are un program de burse pentru formarea traducătorilor străini. În urma acestui program au fost traduse peste 30 de cărţi ale autorilor români în diferite ţări, de la Italia, Anglia sau Franţa, până la Statele Unite şi Coreea de Sud. În fiecare an, câte 20 de tineri din diferite colţuri ale lumii vin să stea în România, să afle mai multe despre limba, cultura şi în special literatura noastră. Este vorba de programul de burse ICR pentru formarea de traducători din română în alte limbi. Din 2006, sunt organizate două sesiuni pe an ale acestui program: 1 mai – 30 iunie şi 1 octombrie – 30 decembrie. În fiecare sesiune, zece cetăţeni străini iau contact cu limba şi cultura noastră şi beneficiază de cursuri despre teoria traducerii şi despre literatura română contemporană."

Cezar Paul-Bădescu, *Adevărul literar & artistic*

„25 de edituri româneşti si peste 500 de carti au alcătuit oferta editorială de la standul României la Salonul Cărţii de la Paris, organizat pentru prima data de Institutul Cultural Român. Evenimentul s-a desfăşurat între 26 şi 31 martie 2010. Printre invitaţii României s-au numărat Florina Ilis, Ana Maria Sandu, Marius Ghica, Ioan Groşan, Ştefan Borbely, Devis Grebu si Ada Milea. Pe lângă lecturi, mese rotunde, întâlniri între scriitori, editori, traducători şi cititori, publicul Salonului a fost invitat să asiste, la standul Romaniei, la un spectacol de muzică şi poezie intitulat *La Ville d'un seul habitant*, după un text de Matei Vişniec, sustinut de compania Theatre de la Gare din Paris. Au fost lansate titluri recente din autori români, apărute în Franţa prin programele de susţinere a traducerilor derulate de ICR. Cu prilejul lansării volumului *Cahier Cioran*, apărut la Editura de l'Herne, Horia-Roman Patapievici şi George Banu au evocat complexitatea traseului uman şi intelectual al marelui gânditor. Impresionantul volum de 540 de pagini reprezintă o restituire de documente, pagini de corespondenţă şi articole adesea inedite pentru publicul francez, precum cele publicate în ziarul *Vremea* între 1933 si 1937, în care tânărul Emil Cioran îşi exprimă fascinaţia faţă de regimul nazist şi Garda de Fier, poziţie renegată radical de scriitor mai târziu. O mare parte a textelor prezente în *Cahier Cioran* a fost tradusă în franceză de Alain Paruit, unul dintre cei mai dăruiţi traducători de literatura română, prieten al lui Cioran, stins din viaţă la Paris în 2009, la vârsta de 70 de ani."

Cristina Hermeziu, *Suplimentul de cultură*

Centrul Național al Cărții (CENNAC), inaugurat în 2007, funcționează ca o verigă între editorii străini și interesele culturale ale României. Pe lângă programele de finanțare a traducerii și publicării autorilor români și a cărților despre cultura română în străinătate, Centrul Național al Cărții coordonează organizarea și participarea la târguri internaționale de carte. De asemenea, Centrul Național al Cărții organizează întâlniri cu editori din diverse spații lingvistice și asigură prezența scriitorilor români la festivaluri, târguri internaționale de carte, workshopuri etc.

După patru ani, bilanțul programelor de finanțare a culturii poate fi considerat un succes: **250 de volume, albume și reviste, publicate în străinătate prin cele trei programe de finanțare (Translation and Publication Support Programme – TPS, „20 de autori" și PUBLISHING ROMANIA).**

În 2010, CENNAC a organizat standul României la Salonul de Carte de la Paris, la Târgul Internațional de Carte de la Londra – London Bookfair și la Târgul Internațional de Carte de la Barcelona – LIBER, unde au fost prezentate, pe lângă volume ale unor edituri importante din România, lucrările apărute cu finanțare prin programele derulate de CENNAC, broșuri și materiale de prezentare ale programelor și proiectelor ICR. De asemenea, CENNAC a participat cu un stand propriu la Târgul Internațional de Carte de la Viena – Buch Wien.

Apariţiile finanţate de ICR au consemnat ecouri notabile: cronici şi semnalări în prestigioase publicaţii din străinătate, cât şi importante distincţii internaţionale, precum Premiul Magnesia Litera (categoria Traduceri) acordat ediţiei cehe a romanului *Simion Liftnicul* de Petru Cimpoeşu, premiul Uniunii Criticilor din Norvegia pentru traducerea romanului *Orbitor. Aripa stângă*, semnată de Steiner Lone, cronica elogioasă din suplimentul *Figaro Littéraire* dedicată romanului *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* de Camil Petrescu, apărut la Editions de Syrtes, recenziile entuziaste de care s-au bucurat romanele lui Mircea Cărtărescu în presa austriacă, germană, suedeză, norvegiană şi olandeză, dar şi articolele, pe cât de numeroase, pe atât de laudative, pe care presa spaniolă i le-a consacrat Anei Blandiana.

I. Statistica apariţiilor editoriale cu finanţare prin programele derulate de Centrul Naţional al Cărţii, până la 31 decembrie 2010

Programele Translation and Publication Support (TPS) şi „20 de autori" au fost lansate la începutul anului 2006, apariţiile editoriale însumând, în 2006, 5 volume.

În 2007 a fost finanţată apariţia a 27 de publicaţii: TPS – 17 volume, programul „20 de autori" – 9 volume. În acelaşi an a fost lansat programul PUBLISHING ROMANIA, program structurat pe două secţiuni: prima dedicată editurilor care doresc să publice cărţi şi/sau albume dedicate culturii române, a doua adresându-se periodicelor în limbi străine care doresc să editeze suplimente, numere tematice şi reviste de studii dedicate culturii şi civilizaţiei româneşti. În 2007, prin PUBLISHING ROMANIA a apărut albumul *Privire asupra trecutului României*, publicat de editura WORT+WELT+BILD.

În 2008, numărul apariţiilor editoriale care au beneficiat de finanţare prin cele trei programe a crescut de aproape două ori faţă de anul 2007, ajungând la un total de 59: 44 de volume apărute prin programul TPS, 3 volume prin „20 de autori", 12 prin PUBLISHING ROMANIA.

În 2009, numărul volumelor finanţate a ajuns la 42, din care 27 apărute prin programul TPS, 3 volume prin „20 de autori", 12 prin PUBLISHING ROMANIA.

În 2010, numărul lucrărilor finanţate a fost de 86, din care 47 apărute prin programul TPS, 12 volume prin „20 de autori" şi 27 prin PUBLISHING ROMANIA.

II. Statistica apariţiilor editoriale finanţate prin programele CENNAC în funcţie de ţările de provenienţă ale editurilor, până la 31 decembrie 2010

În alcătuirea acestei statistici s-au luat în considerare ţările de reşedinţă ale editurilor care au publicat volume, albume şi periodice prin programele de finanţare ale CENNAC: Spania – 53 (39 volume şi 14 albume), Franţa – 26 (22 volume, o revistă, două albume şi un supliment), Bulgaria – 26 (24 volume, o revistă şi o antologie), Polonia – 20 (9 volume, o antologie, 2 reviste, 7 albume şi un dicţionar), Italia – 17 (11 volume, 2 reviste, o antologie şi 3 albume), SUA – 16 (15 volume şi o revistă), Germania – 14 (9 volume, o revistă şi 4 albume), Ungaria – 13 (10 volume, o antologie, un album şi o revistă), Cehia – 9 (6 volume, o antologie şi două reviste), Marea Britanie – 9 (8 volume şi un album), Israel – 7, Suedia – 7 (6 volume şi o revistă), Grecia – 6, Rusia – 5, Austria – 4, Elveţia – 2 (un volum şi un album), Slovacia – 2, Slovenia – 2, Belgia – 3 (un volum, o antologie şi o revistă), Norvegia – 2, Portugalia – 2, Turcia – 2, Canada – 1, Olanda – 1, Serbia – 1.

III. Statistica apariţiilor editoriale în funcţie de spaţiile lingvistice, finanţate până la 31 decembrie 2010

Pe primul loc se situează publicaţiile în limba engleză (42 de volume apărute în 4 ani), fiind urmate de cele în limba spaniolă (38), franceză (29), bulgară (26), germană (19), polonă (20), italiană (17). Urmează: maghiară – 12, cehă – 8, ebraică – 7, suedeză – 7, greacă – 6, rusă – 5, olandeză – 3, norvegiană – 2, portugheză – 2, slovacă – 2, slovenă – 2, turcă – 2 şi sârbă – 1.

Translation and Publication Support Programme (TPS)

Lansat în 2006, programul se adresează editorilor străini interesaţi de traducerea şi publicarea autorilor români şi funcţionează după modelul programelor similare derulate de instituţii consacrate din Europa şi din lume. În urma celor zece sesiuni de finanţare organizate până în prezent, au fost finanţate peste 152 de volume apărute la edituri din 25 de ţări (Austria, Belgia, Bulgaria, Canada, Cehia, Elveţia, Franţa, Germania, Grecia, Israel, Italia, Marea Britanie, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Rusia, Serbia, Slovacia, Slovenia, Spania, SUA, Suedia, Turcia şi Ungaria). De la lansarea TPS, interesul editurilor străine a crescut progresiv,

SALUDOS
La scène roumaine
BABYLON
Brașov
Sibiu
Bucharest
HOGYAN
EGY NŐT
CCCP
MALIČKY
ROMEN DILBERI
SUSURROS
No Exit
RUMANIA
Lupasco
GEORGE ENESCU

cererile de finanțare ajungând în 2009 la un număr de trei ori mai mare decât cel de la prima sesiune, din 2006. Datorită participărilor la târguri internaționale de carte, Centrul Național al Cărții a reuşit să stabilească importante contacte internaționale, fapt demonstrat de creşterea continuă a numărului de volume ale autorilor români apărute în limbi străine. Cele zece sesiuni derulate până acum în cadrul acestui program însumează finanțări de circa 1 035 000 EUR.

În perioada 1 ianuarie – 31 decembrie 2010, prin programul TPS au apărut 47 de volume:

1. Vasile Ernu, *Născut în URSS*, KX Critique & Humanism, Bulgaria
2. Grigore Vieru, *Făgăduindu-mă iubirii*, Graphe IT, Italia
3. Filip Florian, *Degete mici*, Kalligram, Slovacia
4. Benjamin Fondane, *Poezii şi Tăgăduința lui Petru*, Le Temps Qu'il Fait, Franța
5. Mircea Vasilescu, *Eurotextes,* Metis Presses, Elveția
6. Ion Vianu, *Vasiliu, foi volante*, Editorial Aletheia, Spania
7. Gabriela Adameşteanu, *Dimineață pierdută*, Europa Könyvkiadó, Ungaria
8. Lucian Boia, *Istorie şi mit în conştiința românească*, KX Critique & Humanism, Bulgaria
9. Panait Istrati, *Chira Chiralina*, Talisman House, SUA
10. Hortensia Papadat-Bengescu, *Concert din muzică de Bach*, Gadir Editorial, Spania
11. Alina Mungiu-Pippidi, *Secera şi buldozerul,* CEU Press, Ungaria
12. Matei Vişniec, *Sindromul de panică în Oraşul Luminilor*, Avangard Print, Bulgaria
13. Grigore Vieru, *Poezii alese*, Avangard Print, Bulgaria
14. Mircea Cărtărescu, *Orbitor. Aripa stângă*, Uitgeverij De Bezige Bij, Olanda
15. Norman Manea, *Întoarcerea huliganului*, Kastaniotis, Grecia
16. Dumitru Țepeneag, *Zadarnică e arta fugii*, Pupa Yayincilik, Turcia
17. Monica Săvulescu Voudouris, *Tată, suntem lunatici*, Zacharopolus, Grecia
18. Mircea Eliade, *Despre o „filosofie" a lunii*, Trotta, Spania
19. Petru Cimpoeşu, *Simion Liftnicul*, Colibri, Bulgaria
20. Marin Sorescu, *Ieşirea prin cer. Antologie de poezie şi teatru,* Avangard Print, Bulgaria
21. Gabriela Adameşteanu, *Întâlnirea*, Nottetempo, Italia
22. Anton Holban, *Jocurile Daniei*, El Nadir, Spania
23. Petre Solomon, *Paul Celan. Dimensiunea românească*, Lleonard Muntander, Spania
24. Dumitru Țepeneag, *Hotel Europa*, Dalkey Archive Press, SUA
25. Andrei Pleşu, *Despre îngeri*, Universitas, Polonia
26. Dan Lungu, *Cum să uiți o femeie*, Actes Sud, Franța
27. Varujan Vosganian, *Cartea şoaptelor*, Pre-Textos, Spania
28. Alexandru Ecovoiu, *Saludos*, Pre-Textos, Spania
29. Paul Celan, *Poemas y prosas de juventut*, Trotta, Spania
30. Constanța Vintilă Ghițulescu, *Focul amorului*, Frank & Timme, Germania
31. Linda Maria Baros, *Casa din lame de ras*, La Fondation pour la Litterature Bulgare, Bulgaria
32. Mircea Cărtărescu, *De ce iubim femeile*, Ad Marginem, Rusia
33. Dumitru Țepeneag, *La Belle Roumaine*, Pupa Yaycilik, Turcia
34. Dan Lungu, *Cum să uiți o femeie*, Magveto, Ungaria
35. Paul Goma, *Din Calidor*, Keller Editore, Italia
36. Dan Lungu, *Raiul găinilor,* Paradox Publishing Group, Bulgaria
37. Petru Cimpoeşu, *Christina domestica şi vânătorii de suflete*, Mira Editores, Spania
38. Ioan Es. Pop, *No Exit*, Baile del Sol, Spania
39. Dumitru Țepeneag, *La Belle Roumaine*, Balkani 93, Bulgaria
40. Daniel Bănulescu, *Cel mai bun roman al tuturor timpurilor*, Paradox Publishing Group, Bulgaria
41. Dan Lungu, *Raiul găinilor*, Manni, Italia
42. *Antologie de dramaturgie română contemporană*, Panorama+, Bulgaria
43. Răsvan Popescu, *Prea târziu*, Bonanno Editore, Italia
44. Vasile Ernu, *Născut în URSS*, Hacca, Italia
45. *Antologie de poezie română contemporană*, Poezicentrum, Belgia
46. Doina Ruşti, *Zogru*, Bonanno Editore, Italia
47. Pascal Bentoiu, *Masterworks of George Enescu*, Scarecrow Press, SUA

În perioada 8-9 decembrie 2010 a avut loc jurizarea cererilor de finanțare primite în cadrul celei de-a doua sesiuni din acest an a programului TPS (termenul limită de trimitere a dosarelor a fost 20 octombrie 2010, data poştei). Din comisia de experți independenți care au evaluat dosarele prezentate de editorii străini au făcut parte: Livia Szasz, Eugen Negrici, Florentina Sâmihăian, Dan Pleşa, Andrei Anastasescu. Au fost aprobate pentru finanțare cererile a 26 de edituri din 12 țări (Bulgaria, Cehia, Croația, Franța, Georgia, Grecia, Italia, Olanda, Slovacia, Spania, Suedia şi SUA), subvențiile aprobate însumând aproximativ 143 000 EUR:

1. Nicolae Rusu, *Naufragiu (Şobolaniada, Revelion pe epavă),* HAVRAN, Cehia
2. Max Blecher, *Inimi cicatrizate*, L.J. Veen, Olanda
3. Liliana Ursu, *A Path to the Sea*, Pleasure Boat Studio: A Literary Press, SUA
4. Norman Manea, *Întoarcerea huliganului*, Bonnierförlagen, Suedia
5. Ioana Pârvulescu, *Viata începe vineri*, Bonnierförlagen, Suedia

6. Vasile Ernu, *Născut în URSS*, Bakur Sulakauri, Georgia
7. Norman Manea, *Vizuina*, Editions Du Seuil, Franța
8. Doina Ruşti, *Omulețul roşu*, Barbes, Italia
9. Florin Lăzărescu, *Trimisul nostru special*, Barbes, Italia
10. Cecilia Ştefănescu, *Legături bolnăvicioase*, Barbes, Italia
11. Varujan Vosganian, *Cartea şoaptelor*, Keller Editore, Italia
12. Constantin Fântâneru, *Interior*, El Nadir, Spania
13. Nora Iuga, *Sexagenara şi tânărul*, El Nadir, Spania
14. Dan Lungu, *Sunt o babă comunistă!*, Kastaniotis, Grecia
15. Matei Vişniec, *Piese de teatru (20 de piese)*, Panorama +, Bulgaria
16. Eugen Barbu, *Groapa*, Denoël, Franța
17. Lucian Dan Teodorovici, *Celelalte poveşti de dragoste*, Aisara, Italia
18. Matei Vişniec, *Sindromul de panică în Oraşul Luminilor*, Kalligram, Slovacia
19. Dan Lungu, *Cum să uiți o femeie*, Colibri, Bulgaria
20. Matei Vişniec, *Omul cu o singură aripă*, Balkani 93, Bulgaria
21. Mircea Eliade, *Memorii I-II*, Avangard Print, Bulgaria
22. Norman Manea, *Plicul negru*, Fraktura, Croația
23. Radu Pavel Gheo, Dan Lungu (coord.), *Tovarăşe de drum. Experiența feminină în comunism*, Sandro Teti Editore, Italia
24. Gib Mihăescu, *Rusoaica*, Pre-Textos, Spania
25. Nina Cassian, *Continuum*, Bokforlaget Tranan, Suedia
26. *Contemporay Poets from Romania*, Bokforlaget Tranan, Suedia

Programul de traducere a autorilor români în limbi de circulație internațională „20 de autori“

Programul de traducere a autorilor români în limbi de circulație internațională „20 de autori“ a fost lansat pe 3 martie 2006. Juriul – alcătuit, la propunerea revistelor literare din România, din Dan C. Mihăilescu, Mircea Martin, Livius Ciocârlie, Al. Cistelecan, Daniel Cristea-Enache, Marius Chivu şi Luminița Marcu – a selectat din cele 292 de propuneri un număr de 20 de autori: Gabriela Adameşteanu, Daniel Bănulescu, Max Blecher, Mircea Cărtărescu, Petru Cimpoeşu, Lena Constante, Gh. Crăciun, Filip Florian, Ioan Groşan, Florina Ilis, Mircea Ivănescu, N. Manolescu, Ion Mureşan, Constantin Noica, Răzvan Petrescu, Andrei Pleşu, Ioan Es. Pop, N. Steinhardt, Stelian Tănase, Ion Vartic. Fragmentele traduse au fost trimise atât institutelor culturale româneşti din străinătate, cât şi unor edituri din Anglia, Austria, Belgia, Elveția, Franța, Germania, Grecia, Italia, Luxemburg, Norvegia, Spania.

În cadrul acestui program, ICR finanțează integral costurile de traducere şi un cuantum din cheltuielile de tipărire.

În cursul anului 2010 au apărut:

1. Florina Ilis, *Cruciada copiilor*, Editions des Syrtes, Franța
2. Răzvan Petrescu, *Mici schimbări de atitudine*, El Nadir, Spania
3. Max Blecher, *Întâmplări în irealitatea imediată*, h:ström, Suedia
4. Filip Florian, *Degete mici*, Fazzi Editore, Italia
5. Ioan Es Pop, *Ieudul fără ieşire*, Editions l'Oreille du Loup, Franța
6. Mircea Cărtărescu, *Orbitor.Corpul*, Bokvennen, Norvegia
7. Florina Ilis, *Cruciada copiilor,* Ediciones del oriente y del mediterraneo, Spania
8. Stelian Tănase, *Clienții lu' Tanti Varvara*, Mira Editores, Spania
9. Ioan Es Pop, *Ieudul fără ieşire*, Baile del Sol, Spania

Editura Universității din Plymouth, una dintre cele mai moderne universități din Marea Britanie şi cea mai mare instituție de învățământ superior din sud-estul Angliei (30 000 de studenți), a început de anul trecut editarea celor douăzeci de cărți selectate de juriu, în cadrul unei colecții de literatură română – prima de acest fel din Marea Britanie.

În 2010 au apărut următoarele volume: Daniel Bănulescu, *Cine a câştigat războiul mondial al religiilor* (traducere de Alistair Ian Blyth); Filip Florian şi Matei Florian, *Băiuţeii* (traducere de Alistair Ian Blyth); Ioan Es Pop, *Ieudul fără ieşire* (traducere de Adam J. Sorkin şi Lidia Vianu); Stelian Tănase, *Clienţii lu' Tanti Varvara*, (traducere de Alistair Ian Blyth).

Lansarea celei de-a doua serii de patru volume a avut loc pe 19 noiembrie 2010 la Devonport Lecture Theatre în contextul unui eveniment amplu – „Zilele culturii române la Plymouth".

Publishing Romania

Programul este structurat în două secţiuni cu obiective şi criterii specifice de selecţie a proiectelor.

SECŢIUNEA 1 se adresează editurilor străine interesate să publice albume şi/sau cărţi dedicate culturii române. Solicitanţii pot propune spre publicare albume sau/şi cărţi care să facă parte din domeniile: istoria gândirii şi filosofiei, istoria artelor şi a culturii, patrimoniul cultural. ICR acoperă în proporţie de până la 100% onorariile autorilor, precum şi cheltuielile de publicare aferente (machetare, copertă, corectură, hârtie, tipar, procesare imagini etc.) fără să depăşească valoarea totală de 30 000 EUR/propunere pentru albume sau 15 000 EUR/propunere pentru cărţi.

SECŢIUNEA 2 are drept scop promovarea în mass-media internaţionale a creaţiilor româneşti de valoare şi încurajarea apariţiei sau dezvoltării unor publicaţii academice dedicate studiilor româneşti, care să conţină articole, interviuri sau cercetări referitoare la literatura, cultura, societatea şi istoria României, constituind astfel o platformă de dialog pentru specialiştii din domeniu. Secţiunea se adresează publicaţiilor în limbi străine care doresc să editeze suplimente, numere tematice, precum şi editorilor de reviste de studii dedicate culturii şi civilizaţiei româneşti. ICR acoperă în proporţie de până la 100% onorariile traducătorilor şi ale autorilor, precum şi cheltuielile de publicare aferente (machetare, copertă, corectură, hârtie, tipar, procesare imagine etc.).

Apariţii finanţate prin programul PUBLISHING ROMANIA în anul 2010:

1. Andreia Roman, *O istorie a literaturii române* (vol. 1), Non lieu, Franţa
2. Andreia Roman, *O istorie a literaturii române* (vol. 2), Non lieu, Franţa
3. Ana Maria Sandu, *Din amintirile unui Chelbasan*, Les chemins de fer, Franţa
4. Simon Geissbühler, *Spuren, die Vergehen. Auf der Suche nach dem jüdischen Sathmar/Satu Mare*, Hentrich&Hentrich, Germania
5. *Historia Rumunii, Mówią Wieki – Magazyn Historyczny*, Polonia
6. Album *Dracula: The Legend*, Editorial ARTEC, Spania
7. Album *Dracula: The History*, Editorial ARTEC, Spania
8. Album *Bucharest along Victory Avenue*, Editorial ARTEC, Spania
9. Album *Braşov* , Editorial ARTEC, Spania
10. Album *Sibiu/Hermannstadt*, Editorial ARTEC, Spania
11. Album *Ioan Grigorescu*, Muzeul Naţional de Artă, Polonia
12. *Album de artă română contemporană*, Klartext, Germania
13. *Les Promesses du passé,* Centre Pompidou, Franţa
14. *The Promises of the Past*, Centre Pompidou, Franţa
15. *Stalinism for All Seasons* de Vladimir Tismăneanu, TAiWPN UNIVERSITAS, Polonia
16. Album *Van Eyck-Memling-Brueghel. Masterpieces of Painting from the Collections of the Brukenthal National Museum of Sibiu, Romania,* Muzeum Narodowego w Gdańsku (Muzeul Naţional de artă din Gdańsk), Polonia
17. *Lupasco,* Editions Oxus, Franţa
18. *Patrimoniul românesc* (limba spaniolă), Editorial ARTEC, Spania
19. *Patrimoniul românesc* (limba engleză), Editorial ARTEC, Spania
20. *Dacia: istorie şi cultură* de Gelu Florea, Valeriu Sârbu şi Fernando Quesada (în limba spaniolă), Unoveinte, Spania
21. *Dacia: istorie şi cultură* de Gelu Florea, Valeriu Sârbu şi Fernando Quesada (în limba franceză), Unoveinte, Spania
22. *Dacia: istorie şi cultură* de Gelu Florea, Valeriu Sârbu şi Fernando Quesada (în limba engleză), Unoveinte, Spania
23. Număr tematic dedicat teatrului românesc, ALTERNATIVES THÉÂTRALES, Belgia
24. *New Romanian Fiction*, Dalkey Archive Press, SUA
25. Număr tematic dedicat literaturii române, Universitatea „La Sapienza", Italia
26. Număr tematic dedicat literaturii române, revista *Babylon*, Cehia
27. *Vector. Critical Research in Context*, Frize Foundation, Marea Britanie

În cadrul celei de a treia sesiuni de jurizare a programului, desfăşurată în data de 4 noiembrie 2010, juriul, compus din Magda Cârneci, Ruxandra Dreptu, Daniel Cristea Enache, Aurelia Mocanu şi Simona Sora, a selectat următoarele proiecte editoriale, care vor apărea în 2011:

Secţiunea 1:

1. Album *Dorinel Marc*, Editura Arena, Suedia
2. Album *Artişti români contemporani*, Editura Hatje Cantz, Germania
3. Album *Geta Brătescu*, Editura Passagen, Austria
4. Album *Marian şi Victoria Zidaru*, Editura Klartext, Germania
5. Album *7 artişti români contemporani*, Editura Klartext, Germania
6. Album Marieta Chirulescu, Editura Distantz, Germania
7. Album *Mémoire(s) du charbon*, Editions Gaussem, Franţa
8. Album *Moştenirea evreiască în România*: introducere Moshe Idel; text Liviu Rotman (în limba ebraică), Iniciativa Mercurio, Spania
9. Album *Moştenirea evreiască în România*: introducere: Moshe Idel; text: Liviu Rotman (în limba engleză), Iniciativa Mercurio, Spania
10. Album *Mănăstirile din Oltenia*: text: Neagu Djuvara (în limba spaniolă), Iniciativa Mercurio, Spania
11. Album *Mănăstirile din Oltenia*: text: Neagu Djuvara (în limba franceză), Editura Iniciativa Mercurio, Spania
12. Album *Mănăstirile din Oltenia*: text: Neagu Djuvara (în limba franceză), Iniciativa Mercurio, Spania
13. *De la işlic la joben* de Constanţa Vintilă Ghiţulescu (în limba spaniolă), Iniciativa Mercurio, Spania
14. *De la işlic la joben* de Constanţa Vintilă Ghiţulescu (în limba franceză), Iniciativa Mercurio, Spania
15. *De la işlic la joben* de Constanţa Vintilă Ghiţulescu (în limba engleză), Iniciativa Mercurio, Spania
16. Album *Arta populară românească*, SERCAM, Spania

Secţiunea 2:

1. Număr tematic dedicat culturii române, Editions Non Lieu (Franţa)

Programul de burse pentru traducători străini (începători şi profesionişti)

Programul de burse îşi propune formarea unei noi generaţii de traducători din literatura română într-un număr cât mai mare de limbi străine, precum şi colaborarea mai strânsă cu traducătorii profesionişti ale căror traduceri din literatura română au fost deja publicate în străinătate.

În cadrul programului „Burse pentru traducători în formare" se studiază elemente de cultură şi civilizaţie românească şi texte de literatură română contemporană din perspectiva teoriei şi practicii traducerii. În acest sens, programul include un curs teoretic de introducere în traductologie, susţinut de Florin Bican, urmat de şedinţe de analiză de text, exerciţii de traducere şi consultaţii individuale permanente cu bursierii. În paralel, participanţii la program frecventează (opţional şi selectiv) cursurile şi seminariile Facultăţii de Litere a Universităţii din Bucureşti şi Biblioteca Centrală Universitară. Criticul literar Marius Chivu a susţinut un curs de introducere în literatura română actuală. De asemenea, bursierii au avut posibilitatea să se întâlnească şi să discute cu autori, critici literari, traducători şi editori din România, precum şi să participe la evenimente cu caracter artistic şi literar: workshopuri, seminare, dezbateri, seri de lectură, târguri de carte. Programul bursierilor include şi excursii, vizite la muzee şi vizionări de spectacole.

Burse pentru traducători în formare – se oferă anual 20 de burse a câte două luni, în cuantum de 1 500 EUR pentru întreaga perioadă. Bursierii sunt selecţionaţi în cadrul a două sesiuni. În anul 2010 au fost acordate următoarele burse:

Prima sesiune**:** 1 mai – 30 iunie (10 burse): Kerstin Ahlers (Germania), Anja Arsic (Serbia), Elena Borrás Garcia (Spania), Timea Daroczy (Austria), Irina Djuran (Serbia), Piotr Federowicz (Polonia), Alexandru Gorda (Ucraina), Clara Mitola (Italia), Jelena Popadić (Serbia), Faustine Vega (Franţa).

A doua sesiune: 1 octombrie – 30 noiembrie (10 burse): Anna Finc (Polonia), Anca Melania Fronescu-Stillewagt (Olanda), David Grau Peñas (Spania), Marta Harat (Polonia), Laura Gómez Menéndez (Spania), Diego Munoz Carrobles (Spania), Sigrid Nanut

(Italia), Marta Paczkowska (Polonia), Irina Barbara Pinheiro Fonseca (Portugalia), Răzvan-Costinel Purdel (Italia).

Burse pentru traducători profesionişti – se oferă anual 7 burse (1-2 luni, la alegerea candidatului) în perioada solicitată de acesta. Valoarea unei burse: 1 500 EUR pentru o lună sau 2 500 EUR pentru două luni. În 2010, datorită fondurilor disponibile, s-a putut suplimenta numărul burselor acordate cu încă 3, ajungându-se astfel la un total de 10 burse acordate pe durata întregului an. Bursele au fost acordate următorilor: Jan Cornelius (Germania), Joaquín Garrigós Bueno (Spania), Jan Willem Bos (Olanda), Mihály Lakatos (Ungaria), Steinar Lone (Norvegia), Roberto Merlo (Italia), Bouboulina Nikaki (Grecia), Ileana Maria Pop (Italia), Márton Simó (Ungaria), Eva Wemme (Germania).

Participări la târguri internaționale de carte

18-21 martie / Leipziger Buchmesse – Târgul Internaţional de Carte de la Leipzig. La invitaţia organizatorilor, a Fundaţiei „Robert Bosch" şi a programului TRADUKI iniţiat de Fundaţia „S. Fischer", Centrul Naţional al Cărţii a susţinut participarea autorilor români Doina Ruşti, Vasile Ernu, Ardian-Christian Kuciuk şi Ion Vianu în cadrul Târgului Internaţional de Carte de la Leipzig – Leipziger Buchmesse, al doilea eveniment editorial ca mărime din Germania şi cea mai importantă manifestare dedicată lecturii din Europa. Alături de alţi numeroşi scriitori din Europa Centrală şi de Sud-Est, autorii români au susţinut o serie de şapte lecturi în spaţii special amenajate în perimetrul expoziţional, dar şi în oraş, în cadrul festivalului lecturii „Leipzig liest" („Leipzig citeşte").

26-31 martie / Salon du Livre – Salonul Internaţional de Carte de la Paris. România a fost prezentă la cea de-a XXX-a ediţie a Salon du Livre, cel mai important eveniment al pieţei editoriale din Franţa, cu un stand naţional de 72 mp., organizat de Institutul Cultural Român. Au fost expuse peste 500 de titluri apărute la 25 de edituri din România şi volumele apărute prin programele de finanţare a publicării culturii române scrise în străinătate TPS, „20 de autori" şi PUBLISHING ROMANIA. Institutul Cultural Român şi ICR Paris au organizat la stand lansări ale unor volume traduse recent în limba franceză: *Cahier Cioran*, Editions de L'Herne, *La croisade des enfants* de Florina Ilis, Editions des Syrtes; *L'Écorchure* de Ana Maria Sandu, Chemin de fer; *Voyage avec Apollodore* de Gellu Naum, Editions Memo; *L'enveloppe noire* şi *Les clowns. Le dictateur et l'artiste* de Norman Manea, Editions du Seuil. De asemenea, au fost prezentate şi volumele *111 incursiuni în cotidianul românesc* de Theodor Baconsky şi Devis Grebu, Curtea Veche; *Un om din Est* de Ioan Groşan, Noul Scris Românesc, *Derrida sau a gândi altfel/Derrida ou penser autrement* şi *Geneza operei literare. Repere spre o poietică* de Marius Ghica, Editura Paralela 45, şi albumul monografic *Devis Grebu*, Editura Institutului Cultural Român. La standul României au fost expuse câteva din lucrările originale ale lui Devis Grebu, iar trupa Théâtre de la Gare a susţinut o reprezentaţie cu spectacolul *La ville d'un seul habitant,* adaptare a unui text de Matei Vişniec.

19-21 aprilie / Târgul Internaţional de Carte de la Londra – London Book Fair. România a fost prezentă la cea de-a XXXIX-a ediţie a London Book Fair cu un stand naţional organizat, pentru a treia oară consecutiv, de Institutul Cultural Român prin Centrul Naţional al Cărţii, împreună ICR Londra. Sloganul prezenţei româneşti de la ediţia din acest an a târgului a fost *ROOMania WITH A VIEW*. În standul personalizat de 84 mp. au fost expuse 700 de titluri apărute la 29 de edituri româneşti şi peste 100 de traduceri publicate în străinătate cu finanţarea ICR. În prima zi a târgului, pe 19 aprilie, a avut loc dezbaterea „Text-Door Neighbours", pornind de la seria lansată la University of Plymouth Press (UPP). Paul Honeywill, directorul UPP, şi Sarah Chapman, designer Peninsula Arts, au prezentat programul dezvoltat în cadrul Universităţii Plymouth, care se derulează în perioada 2009-2013 şi include concerte, proiecţii de film şi spectacole de teatru. Actriţa Cristina Catalina a citit fragmente din traducerile publicate. În aceeaşi zi, în cadrul întâlnirii „ABSYNTHE Makes the Heart Grow-Fonder" a fost prezentată antologia *Absinthe 13: Spotlight on Romania*, care cuprinde fragmente din texte de Stelian Tănase, Lucian Dan Teodorovici, Dumitru Ţepeneag, Bogdan Suceavă, Dan Lungu, Nora Iuga, Gheorghe Crăciun, Mircea Cărtărescu, Adriana Bittel, Ştefan Bănulescu, Ştefan Agopian. Pe 20 aprilie, celebrul scriitor britanic David Lodge a fost invitatul standului românesc, participând la o discuţie pe tema receptării operei sale în România, alături de Dorian Branea, directorul ICR Londra. Pe 21 aprilie, jurnalistul britanic Anthony Daniels (alias Theodore Dalrymple), alături de invitaţii săi, a prezentat la standul României albumul *Kombinat. Industrial Ruins of the Golden Era*, Editura Igloo, prezentare urmată de vernisarea expoziţiei cu acelaşi titlu la sediul ICR de la Londra. Cu acest prilej, Maria Răducanu şi Maxim Belciug au susţinut un concert inedit. Au fost distribuite materiale de promovare a literaturii române (cataloage, CD-uri) şi broşuri de pre-

zentare a programelor ICR. Reprezentanții editurilor din România au beneficiat, în cadrul standului, de spații pentru întâlnirile cu potențialii parteneri și colaboratori străini. Standul a fost vizitat de editori străini, distribuitori de carte, traducători, oameni de cultură, care au fost puși în legătură cu editurile românești și distribuitorii de carte autohtoni. Editorii de la University of Plymouth Press, invitați speciali ai standului românesc în acest an, au prezentat seria *20 Romanian Writers*, lansată în noiembrie 2009 și susținută de ICR prin programul „20 de autori". Editurile din România participante la London Book Fair în cadrul standului ICR au fost: All, Art, Brumar, Cartea Românească, Editura Casa Radio, Cartier (Republica Moldova), Corint, Curtea Veche, Hasefer, House of Guides, Humanitas, Humanitas Fiction, Humanitas Multimedia, Idea Design, Igloo, Junimea, Minerva, Nemira, Niculescu, Orizonturi, Paralela 45, Polirom, RAO, Trei, Tritonic, Vellant, Vivaldi, Vremea și Editura Institutului Cultural Român.

13-17 mai / Salonul Internațional de Carte de la Torino. România a fost prezentă la cea de-a XXIII-a ediție a Salonului Internațional de Carte de la Torino cu un stand național organizat de Institutul Cultural Român, prin Centrul Național al Cărții, și Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, având tema „P.E.R. Romania – Proposte Editoriali Romene" („P.E.R. România – Propuneri Editoriale Românești"). Tema ediției a fost „La memoria, svelata" („Memoria regăsită"). La inaugurarea standului României au fost prezenți Marco Cugno (Universitatea din Torino), Bruno Mazzoni (Universitatea din Pisa), Marius Chivu (critic literar, București) și Monica Joița, directorul interimar al Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția.

La standul românesc, cu o suprafață de 50 mp., au fost expuse peste 500 de volume, apărute la editurile All, Brumar, Cartea Românească, Corint, Curtea Veche, Humanitas, Igloo Media, Junimea, Minerva, Nemira, Paralela 45, Polirom, Trei, Tritonic, Vinea, Vremea, Editura Institutului Cultural Român. Pentru prima dată, atât editurile românești, cât și editurile italiene care au publicat traduceri din literatura română au putut vinde cărți la punctul special amenajat în cadrul standului României, răspunzând astfel cererilor repetate ale publicului cititor.

Au fost organizate două mese rotunde cu tema „Propuneri editoriale românești" (14 mai, Sala Azzurra, și 16 mai, Sala Professionali) și atelierul de lucru cu tema „Un scriitor și… doi traducători" (15 mai, Sala Stock). Discuțiile din cadrul primei întâlniri au fost moderate de Roberto Merlo (Universitatea din Torino), iar cea de-a doua masă rotundă a fost moderată de criticul literar Marius Chivu. Atelierul de lucru a fost coordonat de Mauro Barindi (Institutul Italian de Cultură din Tel Aviv) și a avut-o ca invitat special pe actrița Monica Bârlădeanu.

Seria manifestărilor care au marcat prezența României la Salonul Internațional de Carte de la Torino 2010 s-a încheiat cu un eveniment menit să promoveze un gen special în peisajul editorial: literatura și cartea ilustrată pentru copii. Astfel, pe 16 mai, la prestigioasa librărie FNAC din Torino, a fost organizată o masă rotundă coordonată de scriitorul și traducătorul Florin Bican, cu titlul „Prea mici ca să-ncăpem într-o lume-așa mare". Au participat: Ioana Nicolaie, Călin Torsan, Alina Darian, Stela Lie (Universitatea Națională de Arte din București), precum și tinerii traducători Serafina Pastore și Gabriele Di Palma.

29 septembrie – 1 octombrie / Târgul Internațional de Carte de la Barcelona – LIBER. România a fost prezentă la Târgul Internațional de Carte de la Barcelona cu un stand național organizat, pentru a patra oară consecutiv, de Institutul Cultural Român, prin Centrul Național al Cărții împreună cu Institutul Cultural Român de la Madrid. La standul românesc au fost expuse în acest an peste 400 de volume publicate de 21 de edituri din România, precum și traduceri finanțate prin programele TPS, „20 de autori" și PUBLISHING ROMANIA. Pentru a beneficia de afluența de editori și de cititori, ICR Madrid a organizat, pe 29 și 30 septembrie, „Zilele literaturii române la Barcelona", în cea mai mare librărie a orașului, La Central del Raval, aflată în cunoscuta Ronda de la Universitat, inima culturală a Cataloniei. Pe 29 septembrie a avut loc o dezbatere despre literatură română interbelică, iar pe 30 septembrie o altă dezbatere despre literatura română contemporană, fiind prezentate cu această ocazie și câteva volume ale autorilor români contemporani, traduse și publicate în Spania. Au participat: Ioana Pârvulescu, Răzvan Petrescu, Ignacio Echevarría, Mercedes Monmay, Fulgencio Martinez (directorul revistei *Agora)*, Blas Parra (directorul editurii El Nadir) și Ioana Zlotescu Simatu, cunoscută hispanistă și traducătoare. În spațiul prietenos al librăriei La Central del Raval – despre care se spune că ar fi una dintre cele mai frumoase din Spania – și în prezența unor invitați speciali, ICR a propus o avanpremieră a Anului literaturii române în Spania, 2011, când România va fi țară invitată a Târgului Internațional de Carte LIBER, la patru ani de la prima sa participare la această manifestare internațională.

18-21 noiembrie / Târgul Internațional de Carte de la Viena – Buch Wien. Institutul Cultural Român a organizat standul României (24 mp.) la Târgul Internațional de Carte de la Viena, unde au fost expuse peste 150 de volume publicate de editurile românești, precum și o selecție a celor mai reprezentative titluri apărute în străinătate prin programele de finanțare derulate de ICR.

Întâlniri între scriitori români şi străini, parteneriate internaţionale, alte evenimente

30 martie / Lansarea catalogului online INFOCARTE - Romanian Books in Print la Institutul Cultural Român, urmată de o conferinţă de presă. Proiectul a fost iniţiat de Asociaţia Editorilor din România (AER) şi a beneficiat de înalta expertiză a Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP) din Amsterdam, precum şi de sprijinul generos al Erste Foundation Viena. La conferinţa de presă au participat Horia-Roman Patapievici, Preşedintele ICR, Vera Ebels, Director CEEBP, Grigore Arsene, Preşedintele AER, şi Dragoş Dodu, Redactor-şef INFOCARTE, agenţi literari, profesionişti din domeniul editorial, scriitori, jurnalişti. Catalogul online Romanian Books in Print oferă, în premieră, informaţii esenţiale referitoare la toate cărţile cu ISBN publicate de editurile din România şi disponibile pe piaţă. De asemenea, conţine recenzii şi informaţii despre autori, traducători, editori, librării, anticariate, distribuitori, importatori şi exportatori de carte, biblioteci, legături cu site-uri relevante (agenţii literare, festivaluri de literatură, târguri de carte, reviste literare etc).

13 mai / Întâlnire cu scriitoarea turcă Buket Uzuner la Institutul Cultural Român, în cadrul proiectului „Yollarda: Cultura turcă la drum". Lectura autoarei a fost urmată de o discuţie moderată de traducătorul Iffet Tosun. „Yollarda - Literatura europeană merge în Turcia/Literatura turcă merge în Europa" este proiect realizat de Goethe-Institut din Istanbul în cadrul programului Cultural Bridges, finanţat de Uniunea Europeană în perioada mai 2009 – iunie 2010. Printre partenerii proiectului s-au numărat Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir" de la Istanbul, numeroase instituţii culturale din Belgia, Germania, Elveţia, Italia, Austria, Ungaria, Asociaţia Culturală Istanbul, Agenţia Capitalei Culturale Europene Istanbul 2010, Centrul fotografiei moderne Contretype din Bruxelles, Fundaţia S. Fischer.

19-21 mai / „Zilele literaturii române la Chişinău", proiect organizat de Centrul Naţional al Cărţii, în colaborare cu Primăria Municipiului Chişinău, Editura Cartier şi Revista Punkt, care şi-a propus să promoveze literatura în limba română în Republica Moldova. Invitaţii acestei prime ediţii au fost: Gabriela Adameşteanu, Claudiu Komartin, Dan Lungu, Doina Ruşti, Elena Vlădăreanu, Varujan Vosganian (România) şi Vladimir Beşleagă, Aurelia Borzin, Constantin Cheianu, Vitalie Ciobanu, Iulian Ciocan, Dumitru Crudu, Emilian Galaicu-Păun, Alexandru Vakulovski (Republica Moldova), iar lecturile şi discuţiile au fost moderate de scriitorul Vasile Ernu şi de criticul literar Eugen Negrici. Programul a inclus conferinţa, „Literatura română în comunism", susţinută de criticul Eugen Negrici la Universitatea din Bălţi şi la cea din Chişinău, lecturi publice (Varujan Vosganian, Gabriela Adameşteanu etc.) şi dezbateri pe teme precum „Literatura română în tranziţie. Teme şi tendinţe", „Poezia tânără din Republica Moldova şi România", „Xy из Xy sau ce ştim unii despre alţii?".

30 aprilie / Lansarea volumului *Eurotextes. Le continent qui nous sépare* de Mircea Vasilescu, tradus în limba franceză de Ioana Bot şi publicat de MetissPress, în cadrul celei de a XXIV-a ediţii a Salon du livre et de la presse de Genève. Lansarea a fost urmată de o dezbatere între traducătoare şi autor despre cum se poate explica unui public străin cazul României postcomuniste şi europene, precum şi realităţile şi aspiraţiile continentului nostru.

28-30 aprilie / Lansarea volumului *Orbitor. Aripa stângă (De Wetenden)* de Mircea Cărtărescu în Olanda, printr-o serie de evenimente organizate de Editura De Bezige Bij din Amsterdam, în colaborare cu Centrul Naţional al Cărţii şi Ambasada României în Regatul Ţărilor de Jos. Volumul a apărut în limba neerlandeză cu sprijinul ICR, prin programul TPS. Evenimentele au inclus lansări la Haga şi Amsterdam, precum şi o întâlnire a scriitorului cu studenţii înscrişi la cursul de limbă, cultură şi civilizaţie românească de la Catedra de Limbi Romanice a Universităţii din Amsterdam. Lansarea de la Haga a avut loc pe 29 aprilie, la Librăria Selexyz Verwijs, în prezenţa autorului, a traducătorului Jan Willem Bos şi a reprezentantului Editurii De Bezige Bij din Amsterdam, Wil Hansen. Volumul a fost tipărit în 7 000 de exemplare, iar editura olandeză s-a angajat să publice şi celelalte două volume ale trilogiei (traducerea volumului *Orbitor. Corpul* semnată J.W. Bos, va fi finalizată în 2011). De asemenea, Mircea Cărtărescu a acordat o serie de interviuri care au fost publicate în cotidienele *De Standaard* (Belgia), *De Volkskrant* şi *Nederlands Dagblad* (Olanda), precum şi pe portalul *Literatuurplein.nl* (cel mai mare portal olandez consacrat literaturii). Recenzii ale cărţii au fost publicate în cotidienele olandeze *NRC Handelsblad* şi *Trouw*.

4-11 iulie / „Literodromul Babel", proiect organizat de Centrul Naţional al Cărţii, în parteneriat cu IRCCU Veneţia, constând într-un workshop care a reunit traducători de literatură română din mai multe spaţii lingvistice: Bulgaria, Franţa, Germania, Is-

Conferința „Celan-Fondane: exil și eternitate – dialog între Norman Manea și Edward Kanterian“
Andrei Oișteanu, Norman Manea și Liviu Papadima

Dezbaterea „Exerciții de memorie. Reconstituirea literară a istoriei recente“

rael, Italia, Olanda, Polonia şi Ungaria. Obiectivul principal al proiectului l-a reprezentat dezvoltarea reţelei traducătorilor de literatură română şi crearea unor sinergii care să propulseze această literatură în circuitul internaţional. Participanţii, beneficiari ai programelor de burse pentru traducători profesionişti şi în formare derulate de ICR, au avut astfel ocazia să se întâlnească pentru a-şi împărtăşi experienţa personală în ceea ce priveşte strategiile de traducere şi de promovare a literaturii române în străinătate. Traducătorii invitaţi la Veneţia au fost: Laure Hinckel (Franţa), Gerhardt Csejka (Germania), Jan Willem Bos (Olanda), Joanna Kornaś-Warwas (Polonia), Any Shilon (Israel), Lora Nenkovska (Bulgaria), Jan Cornelius (Germania), Mihály Lakatos (Ungaria), precum şi tinerii traducători italieni Roberto Merlo, Anita Natascia Bernacchia, Danilo De Salazar, Giovanni Magliocco, Ileana Maria Pop, Maria Luisa Lombardo, Aronne Mapelli, Serafina Pastore, Mauro Barindi. De asemenea, la workshop au fost prezenţi Simona Popescu şi Dan Lungu, doi dintre cei mai importanţi şi traduşi scriitori români. Sesiunile de lucru s-au desfăşurat în sala de conferinţe „Marian Papahagi“ a Institutului Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia şi au fost moderate de Dana Bleoca, Director adjunct al CENNAC, de scriitorul şi traducătorul Florin Bican (CENNAC), şi de Monica Joiţa, Director interimar al IRCCU Veneţia.

23 septembrie / Dezbaterea „Exerciţii de memorie. Reconstituirea literară a istoriei recente“, organizată la sediul ICR, la care au participat scriitorii Mario Fortunato (Italia), Gabriela Adameşteanu, Jan Koneffke (Austria) şi Ion Vianu. Discuţiile au fost moderate de criticul literar Mircea Martin. Printre temele discutate s-au numărat motivaţiile alegerii unor subiecte legate de trecutul recent şi modul în care fiecare dintre autorii participanţi se raportează la dictaturile prin care au trecut ţările lor în secolul XX. Dezbaterea a urmărit identificarea diferenţelor, dar şi a perspectivelor comune asupra problematicii istorice.

1-2 octombrie / Festivalul „Review of Small Literatures“ de la Zagreb, Croaţia, dedicat în acest an literaturii române, la care au luat parte, cu sprijinul Centrului Naţional al Cărţii, nouă tineri scriitori din România. Ajuns la cea de-a şasea ediţie, festivalul a fost organizat de clubul literar Booksa, împreună cu Institutul Cultural Român, Ministerul Culturii din Croaţia şi Primăria oraşului Zagreb. La propunerea CENNAC şi a criticului literar Carmen Muşat, au fost invitaţi scriitorii Ştefania Mihalache, Adrian Chivu, Florin Lăzărescu, Doina Ioanid, Adela Greceanu, Matei Florian, Cosmin Perţa, Ovidiu Pop şi Ana Maria Sandu. Fragmente din operele scriitorilor români, traduse în limba croată, au fost prezentate în catalogul festivalului şi pe portalul clubului literar

Booksa (www.booksa.hr). Invitații au susținut lecturi la sediul clubului literar Booksa, dar și în spații neconvenționale din cadrul Centrului Cultural Pogon, amenajat pe amplasamentul unei foste fabrici. Programul festivalului a cuprins, de asemenea, o dezbatere pe tema colaborării literare dintre România și Croația. Alături de participanții din România, la discuții au participat editori, traducători și oameni de cultură croați, precum și studenți ai nouînființatei secții de limbă și literatură română din cadrul Facultății de Filologie a Universității din Zagreb. „Review of Small Literatures" este un festival regional care prezintă publicului croat scenele literare din țările sud-est-europene, invitând în fiecare an tineri scriitori consacrați ale căror opere nu au fost încă traduse în limba croată. Anul acesta, festivalul a făcut parte dintr-o serie mai amplă de manifestări culturale intitulată „Operation: City", care și-a propus să recupereze foste spații industriale pentru circuitul cultural, programând, timp de două săptămâni, numeroase expoziții, concerte, lecturi, reprezentații teatrale.

2-12 octombrie / Proiectul „Norman Manea – Ciclu de lecturi și întâlniri literare în Spania", realizat împreună cu ICR Madrid, eveniment prilejuit de apariția celei mai recente traduceri, *El té de Procust*, la Editura Tusquets. Parteneri: Casa Sefarad, Editura Tusquets, Universitatea din Granada. Norman Manea, unul dintre cei mai cunoscuți scriitori români contemporani în Spania, a discutat cu scriitorul spaniol Antonio Muñoz Molina în cadrul unui eveniment organizat la Circulo de Lectores și a avut numeroase întâlniri cu jurnaliști și scriitori spanioli la Casa Sefarad din Madrid. La Universitatea din Granada, scriitorul Norman Manea a acordat un amplu interviu în seria „El intelectual y su memoria", inițiată de Facultatea de Filosofie și Litere (în cadrul căreia au participat, în anii precedenți, Mario Vargas Llosa, Antonio Tabucchi, Antonio Muñoz Molina ș.a.), iar a doua zi a susținut conferința „La lengua exiliada".

22-26 octombrie / Proiectul „Gabriela Adameșteanu. Ciclu de lecturi și întâlniri literare în Italia", prilejuit de cea mai recentă apariție editorială a scriitoarei: volumul *L'incontro* (*Întâlnirea*), Edizioni Nottetempo, organizat cu sprijinul Centrului Național al Cărții. Turneul a cuprins o serie de lecturi publice ale scriitoarei la Roma, în cadrul Salone dell'editoria sociale, la Pisa, în cadrul Pisa Book Festival, și la Librăria Torre di Abele din Torino, precum și întâlniri cu scriitorii și editorii italieni.

28-30 octombrie / Cea de-a treia ediție a Festivalului Internațional de Literatură de la București „Re-Writing the Map of Europe", organizat de CENNAC împreună cu Editura Polirom, Centrul Cultural al Republicii Ungare la București, BIE - Centrul de Carte Germană, Clubul Țăranului, Editura Cartea Românească, Editura Humanitas, *Suplimentul de cultură*, Fundația Traduki, Uniunea Scriitorilor din România și Universitatea din București. Inițiat în anul 2008, festivalul își propune să rescrie harta culturală a Europei prin lecturi publice, dezbateri și dialoguri cu cititorii sau între scriitorii români și cei din străinătate. Diversitatea este conceptul care a stat la baza teoretică a întâlnirilor, intenția organizatorilor fiind aceea de a înlătura ideea preconcepută că un trecut așezat sub circumstanțe istorice asemănătoare va da naștere unor produse culturale identice. Au participat scriitorii: Ádám Bodor (Ungaria), Ognjen Spahić (Muntenegru) și Dubravka Ugrešić (născută în Croația, stabilită în Olanda), iar din România Petru Cimpoeșu, Cristian Teodorescu, Varujan Vosganian, Ovidiu Nimigean, Dan Sociu și Adriana Babeți.

15-18 noiembrie / Scriitorul Dan Lungu a susținut un turneu de lecturi din cel mai recent roman al său, *Cum să uiți o femeie*, a cărui traducere în limba germană a apărut în 2010 la Residenz Verlag. Lecturile din cadrul turneului, în care Dan Lungu a fost însoțit și de traducătorul Jan Cornelius, au avut loc la Institutul „Heinrich Heine" din Düsseldorf (15 noiembrie, moderator: dr. Karin Fullner), la Literaturhaus din Berlin (17 noiembrie), la Andere Buchhandlung din Rostock (17 noiembrie) și la Hauptbücherei, în cadrul Târgului Internațional de Carte de la Viena (18 noiembrie). Pe 19 noiembrie, scriitorul Dan Lungu a fost prezent la standul României, organizat de Institutul Cultural Român în cadrul Târgului Internațional de Carte de la Viena – Buch Wien 2010, pentru întâlniri cu editori și jurnaliști austrieci.

18 noiembrie / Conferința „Celan-Fondane: exil și eternitate – dialog între Norman Manea și Edward Kanterian", organizată de Centrul Național al Cărții, Institutul Francez, Ambasada Franței la București, Editura Polirom, Editura Hasefer și Facultatea de Litere din cadrul Universității din București. Evenimentul, găzduit de Facultatea de Litere, a fost prilejuit de apariția volumului *Curierul de Est. Norman Manea în dialog cu Edward Kanterian*. Moderatori: Liviu Papadima, decanul Facultății de Litere a Universității din București, și criticul literar Carmen Mușat.

EUNIC FOCAL POINT BUCUREȘTI

„România va prelua, pe 17 iunie, prin preşedintele Institutului Cultural Român, Horia-Roman Patapievici, preşedinţia EUNIC – European Union National Institutes for Culture, reţeaua institutelor culturale din Europa, potrivit NewsIn. Evenimentul de preluare a preşedinţiei va avea loc în cadrul întâlnirii directorilor institutelor din reţeaua EUNIC, care va avea loc în Capitală pe 17 şi 18 iunie. Horia-Roman Patapievici ocupă din 2008 funcţia de vicepreşedinte al organizaţiei. EUNIC este reţeaua institutelor culturale naţionale din Europa, constituită la Praga în 2006, la iniţiativa British Council. În prezent EUNIC reuneşte 29 de organizaţii culturale din 26 de ţări europene, printre care instituţii de mare prestigiu precum British Council, Institut Français, Goethe Institut, Instituto Cervantes, Instituto Camões şi Institutele Italiene de Cultură."

România liberă

„Doi specialişti în domeniu, Dodo Niţă şi Alexandru Ciubotariu, trec în revistă numeroasele «efemeride» autohtone, printre care legendarele publicaţii *Stadion*, *Cutezătorii* sau *Luceafărul copiilor*. Volumul *Istoria benzii desenate româneşti (1891-2010)* a fost lansat la recentul Salon Internaţional de Bandă Desenată, de la Galeria Etaj ¾, fiind însoţit şi de o expoziţie cu planşe originale. O perspectivă surprinzătoare poate rezulta din lectura cărţii editate recent la Vellant: departe de a fi insensibili la farmecul «discret» al benzilor desenate, graficienii şi cititorii români au luat destul de mult în serios această formă de artă, astfel încât se poate vorbi de o substanţială istorie a BD-ului românesc întinsă pe parcursul a nu mai puţin de 120 de ani."

Doinel Tronaru, *Adevărul literar & artistic*

„Timp de peste 16 ore, în noaptea de vineri spre sâmbătă, insomniacii se vor plimba prin Bucureşti, pentru «doze» mici de cultură, cu RATB-ul sau cu bicicletele. Li s-au pregătit filme, concerte şi spectacole. Printre ultimele evenimente de anvergură care marchează sfârşitul sezonului cultural şi începerea pauzei de vară se află şi Noaptea Institutelor Culturale. Ajunsă la cea de-a patra ediţie, Noaptea Institutelor Culturale propune, în acest an, din seara zilei de vineri, 25 iunie, până în dimineaţa zilei următoare, aproximativ 70 de evenimente în 11 locuri din Bucureşti. Consumatorii de cultură la ceas târziu – din ce în ce mai mulţi şi mai pasionaţi, după cum o dovedeşte succesul manifestărilor de genul Noaptea Albă a Muzeelor, Noaptea Albă a Galeriilor, Noaptea Lungă a Filmelor Scurte etc. – vor avea parte de nenumărate delicatese culturale: proiecţii de filme, expoziţii de fotografie sau instalaţie video, lansări de carte, concerte de muzică tradiţională, de muzică clasică sau de club, pantomimă şi teatru, recitaluri de poezie, jocuri, concursuri, teste, surprize gastronomice şi bonusuri. Ediţia 2010 a Nopţii Institutelor Culturale este organizată de nu mai puţin de 13 centre şi institute culturale, dintre care 12 sunt reunite sub egida EUNIC Bucureşti."

Doinel Tronaru, *Adevărul literar & artistic*

România a preluat, pe 17 iunie 2010, prin preşedintele Institutului Cultural Român, dl Horia-Roman Patapievici, preşedinția EUNIC – European Union National Institutes for Culture. EUNIC este rețeaua institutelor culturale naționale din Europa, constituită la Praga în 2006, la inițiativa British Council. În prezent, EUNIC reuneşte 31 de organizații culturale de nivel național din 26 de țări europene, printre care instituții de mare prestigiu, precum British Council, Institut Français, Goethe-Institut, Instituto Cervantes, Instituto Camões, Institutele Italiene de Cultură. Preluarea preşedinției EUNIC a urmat alegerii dlui Horia-Roman Patapievici în funcția de vicepreşedinte al organizației, la reuniunea EUNIC din 2008 de la Berlin.

Implicarea Institutului Cultural Român în rețeaua EUNIC la nivelul proiectelor inițiate şi derulate a crescut exponențial, generând vizibilitate atât în țară, cât şi în străinătate. Astfel, pe lângă proiectele derulate de institutele culturale româneşti din străinătate sub egida EUNIC, în cadrul ICR Bucureşti s-a constitut un Secretariat al preşedinției EUNIC, care a coordonat atât organizarea de proiecte culturale pe plan local şi european, cât şi organizarea întâlnirilor de lucru pe care le presupune din punct de vedere administrativ deținerea preşedinției.

Ca şi în anii precedenți, Noaptea Institutelor Culturale a cucerit publicul bucureştean, la această a patra ediție treisprezece institute deschizându-şi porțile şi aducând evenimente speciale şi surprize culinare pentru delectarea publicului tot mai numeros în fiecare an.

Proiectul a fost coordonat de Institutul Polonez din Bucureşti, iar Biroul EUNIC şi Direcţia Relaţii Interne din cadrul ICR au colaborat la realizarea unui program cu multe atracţii: Primele cuvinte în limba română (curs de iniţiere fulger), concert Romanian Piano Trio, muzică rebetiko, pantomimă, proiecţii documentare şi scurtmetraje, o selecţie de fotografii cu şi despre ICR realizate de prietenii Institutului şi bonusuri culinare au continuat tradiţia unui succes garantat. Parteneri: British Council, Centrul Ceh, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Forumul Cultural Austriac, Fundaţia Culturală Greacă, Institutul Cervantes, Institutul Cultural Român, Goethe-Institut, Institutul Francez, Institutul Italian de Cultură „Vito Grasso", Delegaţia Wallonie-Bruxelles, Centrul Cultural şi de Informare al Ambasadei Ucrainei.

„Generaţia '89" este primul proiect paneuropean coordonat de Institutul Cultural Român care a primit finanţare din partea Comisiei Europeane prin programul „Europa pentru Cetăţeni". A fost iniţiat de ICR Praga, împreună cu clusterul EUNIC Praga, în scopul marcării a 20 de ani de la căderea sistemelor comuniste din ţările central şi est-europene actorii principali ai proiectului fiind tinerii născuţi în anul 1989. Proiectul s-a derulat în perioada noiembrie 2009 – octombrie 2010 şi au fost organizate patru întâlniri internaţionale, găzduite simultan la Bruxelles, Bucureşti, Praga şi Varşovia, în perioada 25-28 aprilie 2010, urmate de deplasarea unei delegaţii la Bruxelles în perioada 6-8 iunie 2010. Au participat treizeci şi cinci de tineri din Austria, Belgia, Bulgaria, Cehia, Germania, Marea Britanie, Polonia, România şi Ungaria. Programul întâlnirilor, grupate în jurul temei „trecut naţional, viitor european", a inclus sesiuni de proiecţie şi dezbateri asupra evenimentelor din 1989, sesiuni de informare cu privire la politicile de tineret ale UE şi workshopuri în care a fost redactată o *Declaraţie* despre cum îşi văd aceşti tineri viitorul. Cei mai activi participanţi au avut apoi şansa unei discuţii cu oficialităţile Uniunii Europene la Bruxelles, unde au prezentat *Declaraţia Generaţiei 89*. Parteneri: Uniunea Europeană, Forumul Cultural Austriac, Delegaţia Wallonie-Bruxelles, British Council, Institutul Cultural Român, Goethe-Institut, Institutul Polonez, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Centrul Ceh, Reprezentanţa Flamandă în Republica Ceha, Cafe Babel Sofia, Arhiva Open Society, EUNIC.

Salonul European de Bandă Desenată, derulat în perioada 28 octombrie – 21 noiembrie, a fost organizat de Institutul Cultural Român împreună cu centrele şi institutele culturale străine la Bucureşti, membre EUNIC. Salonul European de Bandă Desenată, desfăşurat la Galeria Etaj ¾ din clădirea Teatrului Naţional Bucureşti, a reunit opt expoziţii din toate ţările participante, mese rotunde, conferinţe cu invitaţi din străinătate, ateliere de lucru coordonate de artişti grafici români şi din Europa, vânzare de carte etc. Pentru acest eveniment, Institutul Cultural Român a asigurat curatoriatul expoziţiilor prin Alexandru Ciubotariu, a invitat un număr de artişti grafici pentru conferinţe (Sandu Florea, Dodo Niţă) sau ateliere interactive (Octav Ungureanu etc.). Cu acest prilej, a fost vernisată expoziţia „Istoria benzii desenate româneşti" (1935-2010), numărând peste o sută de planşe originale, precum şi albumul cu acelaşi titlu, care acoperă perioada 1891-2010, realizat de Alexandru Ciubotariu şi Dodo Niţă şi publicat de Editura Vellant.

Pentru promovarea primei ediţii a Salonului European de Bandă Desenată a fost orchestrată o campanie intensă, incluzând emisiuni la radio, interviuri la televiziuni, afişe stradale, machete de presă etc. Reacţia entuziastă a publicului şi interesul deosebit pentru banda desenată creează premisele pentru continuarea acest proiect EUNIC în toamna anului 2011. Parteneri: Delegaţia Wallonie-Bruxelles, Institutul Francez, Institutul Cultural Român, Goethe-Institut, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Centrul Ceh, Muzeul Naţional de Artă Contemporană, Asociaţia Bedefililor din România, Asociaţia Jumătatea Plină, Editura M.M. Europe.

„Fashion Road: Dialogue Across Borders", un proiect intercluster EUNIC, iniţiat de British Council Armenia, se derulează în perioada 1 noiembrie 2010 – 31 octombrie 2012 şi a beneficiat de o finanţare de 125 461 EUR, acordată de Comisia Europeană prin programul Cultura 2007-2013, colaborarea cu ţări terţe. Proiectul este centrat pe influenţele tradiţionale recurente în moda actuală a tinerilor designeri din cele şase ţări implicate în proiect. Scopul proiectului îl constituie facilitarea unei cât mai bune înţelegeri şi cunoaşteri a moştenirii culturale prin ceea ce este prezent în viaţa noastră: industria hainelor. Proiectul va reliefa maniera în care designeri de modă (tineri, la începutul carierei) din Armenia, Marea Britanie, Germania, Cehia, Danemarca, România introduc motive şi elemente specifice identităţii naţionale în creaţiilor lor actuale. Proiectul include prin seminarii, rezidenţe, vizite de lucru şi schimb de experienţă între designeri selectaţi în urma unui concurs naţional. Rezultatele obţinute vor fi făcute publice în cadrul unei expoziţii/prezentări de modă.

Dialogul Cultural Europeano-Chinez, proiect EUNIC global cu tradiţie, s-a desfăşurat pentru prima oară la Beijing, în octombrie 2008, prilej cu care au fost puse bazele colaborării culturale dintre Europa şi China în cadrul şi datorită interesului arătat de EUNIC acestui proiect. Cea de a doua ediţie s-a desfăşurat la Copenhaga, în octombrie 2009, iar cea de a treia ediţie a avut loc la Shanghai, în octombrie 2010. La ediţia de la Shanghai, axată pe patru teme majore – oraşe şi diversitate culturală, cultură şi civilizaţie

Jerzy Buzek, Preşedintele Parlamentului European, împreună cu delegaţia „Generaţia '89

Salonul European de Bandă Desenată, Bucureşti

„Drumul Modei: Dialog peste graniţe"

ecologică, înţelegerea reciprocă a cercurilor artistice europene şi chineze, starea artei în Europa şi China: provocare şi inovaţie – au participat experţi, moderatori, raportori şi keynote speakeri din aceste domenii din ţările ale căror instituţii culturale sunt membre ale reţelei EUNIC. Parteneri: China National Academy of Art (CNAA), Institutul Cultural Danez, Goethe-Institut. Participanţi: Ambasada Poloniei în Republica Chineză, Museum for Far Eastern Antiquities in Stockholm, Institutul Confucius, Universitatea din Viena, Institutul Cultural Român, Consulatul Republicii Ungare la Shanghai, ShContemporary (Târgul de Artă Contemporană Asia-Pacific), Ambasada Regatului Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord în Republica Populară Chineză, Centrul Cultural Francez din Beijing, Reprezentanţa Wallonie-Bruxelles în China, Direcţia Politică Externă Culturală din cadrul Ministerului Austriac pentru Afaceri Europene şi Internaţionale, Biblioteca Miguel de Cervantes din Shanghai, Martinelli Associati (birouri de arhitectură în Italia, China, România, Bulgaria), Ministerul Culturii din Republica Slovenă, Agenţia Naţională Daneză de Arte, Teatrul Meta din München, Consulatul General al Republicii Federale Germane la Shanghai, Institutul Suedez din Stockholm, ResCen (Centrul de Cercetare a Creaţiei din Artele Spectacolului, Londra), Centrul Cultural Abbey Neumünster, Luxemburg; Departamentul de Artă Dramatică al Universităţii Humboldt din Berlin, Hellerau, Centrul European pentru Arte din Germania, Dresda, Academia de Arte din Berlin, Universitatea de Arte Folkwang din Düsseldorf, Theatre Academy, München, Opera Naţională din Berlin, Spaţiul Artistic Para, Hong Kong, Ministerul Culturii din Luxemburg, Reţeaua Culturală Germano-Chineză, Institutul de Arte din California, precum şi numeroşi reprezentanţi de la universităţi şi instituţii culturale europene.

Pe lângă proiectele culturale iniţiate, coordonate şi organizate de Institutul Cultural Român în cadrul preşedinţiei EUNIC deţinute în perioada iunie 2010 – iunie 2011, EUNIC Focal Point a avut responsabilitatea organizării sau participării la o serie de şedinţe de lucru.

Principala întâlnire a fost cea a preşedinţilor de institute membre EUNIC – Heads Meeting – în cadrul căreia preşedinţia EUNIC a fost preluată de dl Horia-Roman Patapievici, Preşedintele ICR. Cu acest prilej, pe parcursul a trei zile, în intervalul 16-18 iunie, reprezentanţii la vârf a 22 de instituţii membre EUNIC din 20 de ţări europene s-au reunit pentru lucrările anuale ale reţelei. Au participat 40 de oficiali străini (câte 2-3 din fiecare capitală europeană), printre care: Elke Atzler, Forumul Cultural Austriac, Viena; Helena Kovarikova, Centrele Cehe, Praga; Delphine Borione, Ministerul Francez al Afacerilor Externe, Paris; Judit Hajba,

director Balassi Institute, Budapesta; Arthur Sonnen, SICA – Centrul pentru Activităţi Culturale Internaţionale, Amsterdam; Hans Georg-Knopp, Secretar general al Goethe-Institut, München; Juan Pedro de Bastarrechea, Institutul Cervantes, Madrid; Hans Lepp, Institutul Suedez, Stockholm; Martin Davidson şi Stephan Roman, British Council, Londra. Printre subiectele abordate: statutul legal al reţelei, marile proiecte etalon ale reţelei, proiectele care au primit sau care solicită finanţare europeană, politicile culturale europene avute în vedere pentru perioada următoare.

Institutul Cultural Român a organizat la Mogoşoaia, în perioada 14-18 iunie 2010, cea de a treia ediţie a Academiei de Vară EUNIC. Un proiect cu tradiţie în EUNIC, de această dată adresându-se tinerilor coordonatori de proiecte din cadrul institutelor şi centrelor culturale membre EUNIC, Academia de Vară a fost organizată pentru prima dată la Berlin de Fundaţia Culturală Greacă şi Goethe-Institut, în 2008, apoi la Budapesta, în 2009, de Balassi Institut şi ICR, iar în vara anului 2010 integral de ICR. Au participat 15 tineri reprezentanţi ai centrelor şi institutelor culturale din Europa şi din lume (de la Institutul Polonez din Tel Aviv, British Council Varşovia, Centrul Ceh Praga, IRCCU Veneţia, Centrul Cultural al Republicii Ungare din Paris), care au fost provocaţi să iniţieze un proiect pe tema artei contemporane. Sesiunile de lucru au fost moderate de Benjamin Wunsch-Grafton. Participanţii au fost găzduiţi la Centrul Cultural „Palatele Brâncoveneşti" Mogoşoaia şi au avut întrevederi cu manageri culturali şi cu artişti, au beneficiat de vizite la instituţii de cultură etc. Ultima zi a Academiei a fost dedicată întâlnirii cu reprezentanţii institutelor europene de cultură participanţi la Heads Meeting. Proiectul dezvoltat de tinerii prezenţi la cea de a treia ediţie a Academiei de Vară EUNIC, intitulat „Multitalks", va fi implementat începând din 2011 şi reuneşte două aspecte fundamentale: multilingvismul şi noile forme de artă.

Platfome de dialog. Una dintre strategiile EUNIC în acest interval a fost crearea unor platforme de dialog pe anumite teme stabilite de comun acord şi în strânsă legătură cu interesele Uniunii Europene în domeniul cultural: multilingvism, dialog intercultural, cooperare culturală şi cultură, climat, ecologie. Pentru fiecare dintre aceste teme ICR a desemnat experţi din reţeaua sa şi a susţinut participarea acestora la grupurile de lucru. Întrucât strategia EUNIC prevede ca studiul limbilor să fie una dintre temele prioritare ale reţelei, experţii desemnaţi pe multilingvism au avut deja două şedinţe de lucru, la Berlin şi Lisabona, cu scopul dezvoltării unei strategii lingvistice a EUNIC şi iniţierii unor proiecte culturale pe această temă. O altă întrevedere a avut loc la Londra, pe tema „Cultură, climat, ecologie".

Cluster Heads Meeting. 2010 a fost primul an în care, dată fiind amploarea reţelei de clustere EUNIC din toată lumea – peste 50 –, s-a decis sistematizarea întâlnirilor cu preşedinţii de clustere în funcţie de regiunea în care acestea acţionează. Astfel, în octombrie 2010, la Madrid, a avut loc întâlnirea regională europeană a preşedinţilor de clustere. La lucrări au participat aproape 30 de preşedinţi de clustere, membrii Secretariatului EUNIC (Presidential Support Team) şi echipa prezidenţială a EUNIC. Dezbaterile s-au centrat pe proiectele viitoare ale reţelei atât în Europa, cât şi în afara ei, pe tendinţa şi mijloacele de a pune în practică demersul de accesare a fondurilor europene pentru proiectele culturale derulate sub egida EUNIC, precum şi pe asumarea viziunii noii conduceri a reţelei şi a schimbărilor survenite.

SERVICIUL FINANȚĂRI

„LocalRec.RO, platformă de promovare a producătorilor români de muzică electronică, va fi lansat în această toamnă la Berlin, Viena, Londra şi Barcelona. Proiectul este derulat de Organizaţia Română pentru Drepturile de Utilizator (ORDU), cu sprijinul Institutului Cultural Român, prin Programul CANTEMIR.

Site-ul LocalRec.RO reuneşte în prezent 15 producători de muzică electronică din România. Fiecare artist deţine o pagină de prezentare care funcţionează ca blog. Artiştii promovaţi prin platforma Localrec.RO sunt Alien Pimp, Bogdan, Candlestickmaker, Cosmin TRG, Cristi Cons, Discoballs, Inner, Makunouchi Bento, Minus&Ion, The Model, Poor Relatives, Silent Strike, Sillyconductor, Şuie Paparude, Vlad Caia. Lunar, platformei i se va adăuga cel puţin un artist."

Ziarul de Duminică

„Mostre/Samples este un spectacol multimedia despre spaţiul urban şi poveştile sale. După o experienţă comună de explorare urbană, un grup de artişti din România şi Turcia repovestesc exerienţa lor despre Istanbul într-un spectacol multidisciplinar. Ei culeg sunete recurente în contextul urban (zgomotele străzii, maşini, paşi), imagini ale unor tipare vizuale repetitive (geamuri, blocuri, dinamica fluxului traficului) şi comportamentele tip ale locuitorilor oraşului (tipare sociale). Spectacolul Mostre a fost prezentat prima oară în Cluj, în cartierul Mănăştur, în iulie 2008. Proiectul este derulat de Fundaţia AltArt, cu sprijinul Institutului Cultural Român, Programul Cantemir. Un nou spectacol Mostre va fi prezentat pe străzile din Sofia (Bulgaria) în 4 noiembrie 2010."

Lucian Muntean, Modernism.ro

Serviciul Finanţări este structura din cadrul ICR care asigură îndeplinirea obiectivelor Institutului de promovare a culturii române în străinătate prin intermediul proiectelor dezvoltate independent de operatorii culturali.

Componenta principală a Serviciului Finanţări o constituie Programul CANTEMIR, iniţiat în anul 2006 ca un program de finanţare nerambursabilă a proiectelor culturale derulate în mediul internaţional.

Ediţia 2010-2012 a Programului CANTEMIR a fost lansată în data de 26 februarie, fiind prevăzută o sesiune deschisă pentru secţiunea FESTIVAL/Culture by Request (până la epuizarea fondurilor disponibile) şi o sesiune de depunere şi evaluare a proiectelor pentru secţiunile PROMOVARE/Culture to Go şi COOPERARE/Culture to Share.

Bugetul total multianual alocat finanţării acţiunilor şi proiectelor culturale prin Programul CANTEMIR, sesiunea 2010-2012, a fost de 5 532 440 lei/1 286 614 EUR din care:

	2010	2011	2012	TOTAL
FESTIVAL	281 600	0	0	281 600
PROMOVARE	1 719 200	888 193	363 606	2 970 998
COOPERARE	1 319 200	681 608	279 034	2 279 842
	3 320 000	1 569 800	642 640	5 532 440

În urma rectificării bugetare pentru anul 2010, valoarea disponibilă a finanțării a fost redusă cu 381 450,25 lei, rezultând un total de 2 938 549,75 lei.

Noutatea acestui an a reprezentat-o posibilitatea finanțării proiectelor multianuale (care depășesc ca perioadă de defășurare durata unui exercițiu financiar), finanțarea rămânând în continuare una anuală.

Secțiunea FESTIVAL (sesiune anuală deschisă)

Perioada de depunere a proiectelor: cu cel puțin 30 de zile înainte de data participării la festival, dar nu mai târziu de 15 noiembrie 2010. Data limită de participare la festival: 31 decembrie 2010

Secțiunile PROMOVARE şi COOPERARE

Perioada de depunere a proiectelor: 26 februarie – 26 martie 2010. Data de începere a proiectelor: 15 iunie 2010

Perioada de desfășurare a proiectelor:

15 iunie – 31 decembrie 2010

15 iunie 2010 – 31 decembrie 2011

15 iunie 2010 – 15 iunie 2012

La ediția 2010 – 2012 a Programului CANTEMIR, valoarea maximă a finanțării per proiect a fost:

– pentru secțiunea FESTIVAL – 25 000 lei;

– pentru secțiunile PROMOVARE şi COOPERARE – 120 000 EUR sau 516 000 lei pentru toată perioada de desfășurare, dar nu mai mult de 40 000 EUR sau 172 000 lei/an financiar (1 ianuarie – 31 decembrie), în limita bugetului disponibil.

Secțiunea FESTIVAL/Culture by Request

În cadrul acestei secțiuni au fost primite 41 de aplicații, dintre care 20 au fost aprobate, 13 au fost respinse ca neeligibile, 2 au fost respinse la evaluare, iar 6 au fost respinse din cauza fondurilor insuficiente.

Din cele 20 de propuneri aprobate, 3 au fost retrase la solicitarea beneficiarilor, întrucât deplasările la festival nu au mai avut loc.

Sesiunea de finanțare a proiectelor în cadrul Secțiunii FESTIVAL/Culture by Request a fost închisă la data de 28 iulie 2010, adică la data epuizării fondurilor disponibile pentru această secțiune.

Valoarea totală a finanțării pentru proiectele aprobate a fost de 281 600 lei dintr-un total disponibil de 281 600 lei.

PROIECTE APROBATE

SECȚIUNEA I - FESTIVAL/Culture by Request

1. Teatrul Luni (Alexandru Mihăescu, Alexandra Ionescu, Katia Pascariu, Marius Damian, Monica Săndulescu, Voicu Rădescu) – Participare la Undergroundzero Festival, New York, SUA, 6-26 iulie 2010 (Teatru – 24 522 lei);
2. Teatrul „Luceafărul" din Iaşi – Participare la World Festival of Puppet Art, Praga, Cehia, 31 mai – 6 iunie 2010 (Teatru – 24 990 lei);
3. Asociația Someşul Napoca – Participare la Festivalul Internațional IOV, CIOFF Sumperk, Cehia, 18-23 august 2010 (Muzică, Dans, Patrimoniu Cultural – 9 000 lei);
4. Fundația Culturală „Sound" – Participare la Ohrid Choir Festival, Ohrid, Macedonia, 26-30 august 2010 (Muzică – 24 977,2 lei);
5. Cristina Cioran, Ilinca Neagu, Ana Maria Moldovan – Participare la Festivalul de Film de la Cannes, Franța, 12–23 mai 2010 (Film – 18 150 lei);
6. Ciprian Mureşan – Participare la Bienala de Artă de la Sydney, Australia, 12-16 mai (Arte vizuale – 10 045 lei);
7. Cristina David – Participare la Manifesta 8, Bienala Europeană de Artă Contemporană, Murcia şi Cartagena, Spania, 5-8 iunie şi 26 septembrie – 4 decembrie 2010 (Arte vizuale – 16 659 lei).
8. Fundația Culturală Ardealul – Participare la Festivalul de dansuri folclorice Jesolo (provincia Veneto), Italia, 20-25 iunie (Dans – 24 480 lei);
9. Alexei Gubenco – Participare la Festivalul de Film Short Shorts & Asia 2010, Tokyo, Japonia, 15-20 iunie (Film – 4 350 lei);
10. Complexul Muzeal Național „Moldova" – Participare la 14ème Festival International de la Musique Mécanique, Les Gets, Franța, 12-21 iulie 2010 (Patrimoniu cultural – 21 633 lei);
11. Corul Filarmonicii de Stat Oradea – Participare la Zemplen Festival, Sarospatak, Ungaria, 7-21 august 2010 (Muzică, Patrimoniu cultural – 22 780 lei);
12. Asociația Culturală MARIS – Participare la Festival Internacional de Folklore ALEGRIA, Calella, Spania, 26 iunie – 3 iulie 2010 (Dans – 24 969 lei);
13. Teatrul de Animație Țăndărică – Participare la Festivalul Internațional al Teatrului de Păpuşi pentru Adulți Pécs, Ungaria, 23-28 august 2010 (Teatru – 2 706,64 lei);
14. Ioana Păun – Participare la London Festival of Arhitecture Londra, Marea Britanie, 28 iunie – 4 iulie 2010 (Teatru – 7 600 lei);
15. Casa de Cultură a Studenților din Timişoara/Ansamblul folcloric „Doina Timişului" – Participare la The 47th Beskidy Highlanders' Week of Culture, Bielsko-Biata, Polonia, 31 iulie – 8 august 2010 (Muzică, Dans – 15 000 lei);

16. Saga Film S.R.L. – Participare la Locarno International Film Festival Locarno, Elveția, 4-14 august (Film – 20 210 lei);
17. Ansamblul Folcloric Studențesc Tradiții al Universității de Științe Agricole şi Medicină Veterinară Cluj-Napoca – Participare la Les Rencontres de Folklore Internationales de Fribourg, Elveția, 17-22 august (Dans – 4 788,16 lei).

Componența comisiilor, pe domenii artistice, a fost următoarea:
TEATRU:Anca Ioniță, Bogdan Georgescu/Andreea Dumitru, Sanda Manu
FILM: Mihai Fulger/Irina Margareta Nistor, Iulia Blaga/Alexandra Olivotto, Laurențiu Damian
MUZICĂ/FOLCLOR: Speranța Rădulescu/Corina Mihăilescu, Doina Işfănoni, Nicolae Constantinescu/Rodica Zane
MUZICĂ: Dumitru Avachian, Irina Odăgescu/Anca Florea, Valentin Gruescu/Cristina Comandaşu
ARTE VIZUALE: Ruxandra Balaci, Irina Cios, Matei Câlția

În data de 26 martie s-a încheiat prima sesiune de depunere a proiectelor în cadrul secțiunilor PROMOVARE/Culture to Go şi COOPERARE/Culture to Share. În total au fost primite 85 de proiecte, dintre care 51 la PROMOVARE şi 34 la COOPERARE.

Secțiunea **PROMOVARE/Culture to Go**

În cadrul acestei secțiuni au fost primite 51 de aplicații, dintre care 11 au fost aprobate, 11 au fost respinse la evaluare, iar 29 au fost respinse ca neeligibile.

Valoarea totală a finanțării pentru proiectele aprobate a fost de 1 540 380,4 lei dintr-un total disponibil de 1 719 200 lei.

PROIECTE APROBATE

SECȚIUNEA II - PROMOVARE/Culture to GO

1. Organizația Română pentru Drepturile de Utilizator: „LocalRec.ro“, Berlin (Germania), Viena (Austria), Londra (Marea Britanie), Barcelona (Spania), 15 iunie – 19 noiembrie 2010 (Muzică – 147 973 lei, 2010);
2. Centrul Cultural Român Toulouse, Tvmania. Expoziție de artă contemporană Blagnac, Toulouse (Franța), 20 iunie – 10 ianuarie 2011 (Arte Vizuale, Muzică – 39 567 EUR, 2010);
3. Hardisco, On-line Romanian Illustration & Comics Compedium, Worldwide (website), România, Angoulême (Franța), 15 iunie 2010 – 15 februarie 2011 (Arte Vizuale, Muzică – 30 000 EUR, 2010 şi 4 460 EUR, 2011);
4. Asociația Culturală ARTElier Botoşani, „România – pământ cultural“, Sète şi Frontignan (Franța), 15 iunie – 30 decembrie 2010 (Patrimoniu cultural – 142 500 lei, 2010);
5. Asociația pentru Cooperare Europeană „Synton“: „Împreună pentru recuperarea de altă dată a «micului Paris»“, Ferrara şi Milano (Italia), 15 iunie – 30 noiembrie 2010 (Patrimoniu cultural – 151 980 lei, 2010);
6. România Luxembourg Business Forum Asbl: „Mă tot duc – Je m'en vais“, Luxemburg (Luxemburg), 1 septembrie 2010 – 28 februarie 2011 (Teatru – 1 500 EUR 2010, 13 400 EUR, 2011);
7. Filarmonica de Stat Oradea: „Tragedia umană – dans popular ardelenesc“, Békés, Békéscsaba, Seghedin şi Budapesta (Ungaria), Bratislava (Slovacia), Topola şi Novisad (Serbia), 15 iunie – 15 noiembrie 2010 (Dans – 156 719,3 lei);
8. Asociația „VBC“: „Zarva – Zile de artă românească în VAALS“, Vaals (Olanda), 15 iunie – 15 octombrie 2010 (Arte vizuale, Teatru, Muzică – 171 698 lei, 2010)
9. Institutul de memorie Culturală CIMEC: „Repere ale spiritualității ortodoxe în Oltenia. Biserici cu pictură murală exterioară din Oltenia (sec. XVIII-XIX)“, Terni, Italia, 15 iunie – 31 decembrie 2010, (Patrimoniu cultural – 123 140 lei, 2010);
10. KunstART am Hellweg: „Romanian Contemporary Visual Art for Germany“, Essen (Germania), 15 iunie – 15 decembrie 2010 (Arte vizuale – 39 978,9 EUR, 2010);
11. Fundația Culturală TerrArmonia: „PRAGURI – promovarea

identității culturale prin tradiții", Heidelberg şi Frankfurt (Germania), Alba Iulia şi Cluj-Napoca (România), 2 august – 12 decembrie 2010 (Muzică – 168 872,73 lei, 2010).

Componența comisiilor, pe domenii artistice, a fost următoarea:
Experți externi pe domenii artistice: Mirela Dăuceanu, Oana Tănase, Speranța Rădulescu, Doina Işfănoni, Dumitru Avachian, Valentin Gruescu, Gheorghe Nicolae, Ileana Stănculescu, Mariana Celac, Nicolae Lascu, Lucian Stan, Mircea Tiberian, Anca Ioniță, Sanda Manu, Mihai Cosma, Mihaela Vosganian, Iulia Blaga, Mihai Fulger, Paul Cernat, Marius Chivu, Dragomir Popovici, Alexandru Vulpe.
Experți externi promovare: Aneta Bogdan/Alina Jantea/Dumitru Borțun/Oana Niculescu
Experți interni promovare: Dragoş Tudor/Mirela Sandu
Expert extern management de proiect/evaluator: Irina Stan

Secțiunea **COOPERARE/Culture to Share**
În cadrul acestei secțiuni au fost primite 34 de aplicații, dintre care 10 au fost aprobate, 16 au fost respinse ca neeligibile, 3 au fost respinse la evaluare, iar 5 au fost respinse din cauza fondurilor insuficiente. Din cele 10 de propuneri aprobate, 2 au fost retrase la solicitarea beneficiarilor.
Valoarea totală a finanțării pentru proiectele aprobate a fost de 1 319 200 lei dintr-un total disponibil de 1 319 200 lei.

PROIECTE APROBATE
SECȚIUNEA III - COOPERARE/*Culture to Share*
1. Asociația ZEPPELIN: „URBAN_REPORT", Belgrad (Serbia), Budapesta (Ungaria), Sofia (Bulgaria), Bucureşti (România), mediul virtual, 15 iunie – 31 decembrie 2011 (Arhitectură şi design – 103 467 lei, 2010; 157 218 lei, 2011);
2. Les Arts et Mouvants Compagnie: „Regele moare", Paris (Franța), Ljubliana (Slovenia), Bucureşti (România), 22 august – 21 noiembrie 2010 (Teatru – 39 605 EUR, 2010);
3. Fundația AltArt pentru Artă Alternativă: „Samples. Connecting Cities", Istanbul (Turcia), Sofia (Bulgaria), Cluj-Napoca (România), 15 iunie – 15 decembrie 2010 (Arte vizuale, Dans – 151 900 lei);
4. Teatrul Maghiar de Stat Cluj-Napoca: „Migrare, emigrare, imigrare – Eseu teatral documentar, parte a dialogului EURopean despre graniță şi identitate", Palermo (Italia), Cluj-Napoca (România), Graz (Austria), Nanterre (Franța), Bucureşti (România), Praga (Cehia), Tel Aviv (Israel), 15 iunie 2010 – 31 decembrie 2011 (Teatru – 144 150 lei, 2010; 168 750 lei, 2011);
5. Fundația Culturală „Toaca": „ŞotRON – Spațiu interactiv de dialog intercultural", Ljubljana (Slovenia), 15 iunie – 20 octombrie 2010 (Arte vizuale, Literatură, Teatru, Muzică, Dans – 170 064 lei, 2010);
6. Asociația „7Dreams": „Classic meets Jazz", Braşov (România), Bonn (Germania), 1 iulie 2010 – 5 aprilie 2011 (Muzică – 171 394 lei, 2010; 169 305,5 lei, 2011);
7. Asociația AREA3: „Picnic în lanul de Beton/Picnic in Fields of Concrete", România – realizarea filmului şi a materialului foto; Viena (Austria), Budapesta (Ungaria), Cluj (România) – expoziție, 5 iulie – 25 octombrie 2010 (Arte vizuale, Arhitectură şi design – 39 370 lei);
8. Asociația „FOTOCABINET": „Transhumanța: studiu comparat", Viena (Austria), Pembrokeshire (Marea Britanie), Italia, Giresun (Turcia), Bucureşti şi Transilvania (România), 15 iunie 2010 – 15 iunie 2012 (Arte vizuale, Film, Patrimoniu Cultural – 171 844 lei, 2010; 169 904 lei, 2011; 70 744 lei, 2012).

Componența comisiilor, pe domenii artistice, a fost următoarea:
Experți externi pe domenii artistice: Oltea Şerban-Pârâu, Mircea Tiberian, Mihai Mihalcea, Adina Cezar, Mirela Dăuceanu, Oana Tănase, Vintilă Mihăilescu, Doina Işfănoni, Laurențiu Damian, Alexandru Solomon, Mariana Celac, Nicolae Lascu, Anca Ioniță, Sanda Manu, Mihai Cosma, Mihaela Vosganian
Experți externi promovare: Aneta Bogdan/Alina Jantea/Dumitru Borțun/Oana Niculescu
Expert intern management de proiect/evaluator: Dan Croitoru
Expert extern management de proiect/evaluator: Irina Stan

	Număr proiecte primite	Număr proiecte finanțate	Valoarea totală a finanțării (lei)
2006	44	16	412 674,90
2007	40	10	891 805,50
2008	55	26	2 088 443,42
2009	95	24	2 450 000
2010	126	37	2 938 549,75

Situație comparativă privind numărul aplicațiilor şi valoarea finanțării la edițiile Programului CANTEMIR (2006-2010)

DIRECȚIA RELAȚII INTERNE

„Sâmbătă, 11 decembrie 2010, de la ora 19, la Teatrul Naţional de Operetă «Ion Dacian», concertul-eveniment «O Odisee sonoră» propune o privire cuprinzătoare asupra mai multor secole de artă a sunetului. Publicul va fi însoţit pe traseul bimilenar al muzicii occidentale de compozitorul Dan Dediu şi invitaţii săi: ansamblurile Romanian Brass, solist şi dirijor: Adrian Petrescu şi Violoncelissimo, coordonat de Marin Cazacu. Organizat de Institutul Cultural Român, concertul din decembrie este episodul final al ciclului «Restul e muzică... Comentând istoria muzicii clasice cu Dan Dediu şi invitaţii săi». Cele şapte întâlniri găzduite până acum de ICR şi dedicate, pe rând, muzicii bizantine şi gregoriene, celei renascentiste, barocului muzical, clasicismului, romantismului, zorilor modernismului şi muzicii secolului XX au combinat, în proporţii optime, instruirea şi delectarea."

Dana Ilie, *România liberă*

„Interpreţii, cercetătorii, româniştii, *îndrăgostiţii*, părinţii unor copii adoptaţi din România şi, nu în ultimul rând, pasionaţii de literatura lui Cărtărescu sunt printre cei interesaţi de cultura noastră. Săptămâna trecută, s-a încheiat la Braşov cea de-a XVI-a ediţie a Cursurilor de limbă, cultură şi civilizaţie românească organizate pentru cetăţenii străini de Institutul Cultural Român.

Timp de peste trei săptămâni, între 7 şi 31 iulie, 35 de cursanţi, provenind din nu mai puţin de 17 ţări (europene, dar chiar şi mai exotice), au luat o «supradoză» de limbă şi cultură românească (...). Ce i-a «mânat pe ei în luptă», ce i-a făcut să vrea să înveţe limba română şi să ajungă până aici, la marginea Transilvaniei? Simplificând lucrurile, organizatorii de la ICR i-ar împărţi pe cursanţi în trei mari categorii: traducătorii, interpreţii, româniştii ar fi una (deşi nu sunt chiar atât de mulţi pe cât s-ar putea crede); cei interesaţi datorită unor lucrări de cercetare, în diverse domenii, ar fi a doua, iar a treia ar putea fi „îndrăgostiţii", cei care vor să cunoască româna din solide motive personale.

După mai multe discuţii printre cursanţi, am mai identificat (cel puţin) o categorie: cei pasionaţi de literatura lui Mircea Cărtărescu, care şi-au dorit să cunoască româna şi România după ce au citit traducerile din *Nostalgia* sau *Orbitor*. În realitate, lucrurile sunt mai complicate, iar motivele interesului pentru România dintre cele mai variate, fiecare student având povestea lui, care mai de care mai interesantă."

Doinel Tronaru, *Adevărul literar & artistic*

În anul 2010, Direcţia Relaţii Interne a continuat seria de programe şi evenimente în concordanţă cu obiectivele propuse: familiarizarea comunităţii de rezidenţi străini din Bucureşti cu aspecte ale culturii şi civilizaţiei româneşti, precum şi cu limba română; deschiderea către diferite aspecte ale culturii tradiţionale şi receptarea acestora în spaţiul urban; dialogul şi colaborarea între personalităţile şi comunităţile culturale şi ştiinţifice româneşti şi parteneri din străinătate; modelarea mentalităţii publicului citadin, în special a celui tânăr, în spiritul respectului faţă de valorile culturale româneşti şi universale, precum şi faţă de tradiţiile culturale naţionale (prin propunerea unor proiecte cu caracter educaţional); identificarea oportunităţilor de colaborare cu alte instituţii, organizaţii sau asociaţii din ţară şi din străinătate, în vederea stabilirii unor relaţii de parteneriat în domeniul culturii şi ştiinţei: universităţi, Ministerul Culturii şi Patrimoniului Naţional, cu alte instituţii publice şi private din domeniul culturii şi ştiinţei, mass-media, organizaţii internaţionale cu sediul în România (fundaţii internaţionale, diverse instituţii cu caracter academic sau ştiinţific), ambasade, institute şi centre culturale străine din România.

Parteneriatele au ca scop cultivarea şi fidelizarea publicului, precum şi diversificarea, din punct de vedere tipologic, a grupurilor-ţintă. În acest sens, Direcţia Relaţii Interne a încheiat parteneriate cu organizaţii, asociaţii şi alte instituţii academice şi ştiinţifice din străinătate interesate de cunoaşterea şi promovarea culturii şi civilizaţiei româneşti, în vederea consolidării receptării

culturii române în țară și în străinătate, dar și pentru a iniția analize comparative și programe cu caracter regional. În acest demers se înscriu parteneriatele cu Facultățile de Litere ale Universităților din Cluj-Napoca, Iași, Timișoara, Craiova și Constanța, precum și cu institutele culturale românești din străinătate care organizează cursuri de limba română.

Direcția Relații Interne a avut în vedere continuarea unor evenimente organizate împreună cu British Council, Goethe-Institut, Institutul Francez, Institutul Polonez, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Centrul Ceh, Delegația Wallonie-Bruxelles, Institutul Cervantes, Fundația Culturală Greacă, Editura Polirom, Editura Humanitas, Editura Curtea Veche, Asociația Culturală Sunet și Ambianță Timișoara, Asociația de Arheologie Industrială, Uniunea Arhitecților din România, Ordinul Arhitecților din România, Universitatea Națională de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu", Mihai Eminescu Trust, Asociația Rencontres du Patrimoine Roumain, Centrul pentru Studii și Cercetări în Domeniul Culturii din cadrul Ministerului Culturii și Patrimoniului Național, Asociația Pro Patrimonio, Asociația Pro Domo, Platforma pentru București, Transylvania Trust, Facultatea de Litere a Universității Transilvania din Brașov, Muzeul „Casa Mureșenilor" și Grupul de Inițiativa Locală Corona din Brașov, Centrul Cultural Reduta din Brașov, Fundația Culturală Jazz Banat, Romanian Studies Association de la Indiana University din SUA, Institutul de Cercetări Politice București, Facultatea de Litere a Universității din București, Facultatea de Științe Politice din cadrul Universității din București, Asociația DRIFI, organizația CENTROPA etc.

Programele permanente ale Direcției sunt seria de dezbateri pe teme de arhitectură, urbanism, arheologie, patrimoniu, lecțiile de muzică pentru public și seria de cursuri de limba română pentru străini „Romania(n) în a Nutshell". Aceste programe stabilesc raporturi interactive cu publicul, prezintă valorile culturale și trec de la nivelul grupurilor elitiste la un public larg cultivat, independent de politici și interese private, dar apropiat de societatea civilă și capabil să influențeze autoritățile de resort.

În anul 2010 au continuat cursurile de limba română pentru străini și conferințele pe diferite teme culturale pentru rezidenții străini din București – „Romania in a Nutshell /Român(i)a pe scurt" –, precum și Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească de la Brașov. Aceste cursuri atrag importante resurse extrabugetare prin taxele de înscriere, sumele alocate de ICR fiind recuperate în proporție de 80-90%, iar uneori chiar acoperite în totalitate. Mai mult, cursurile de limba română pentru străini au adus la bugetul ICR fonduri în valoare de 71 400 lei. Succesul acestor cursuri (numărul cursanților a crescut constant de la o serie la alta) a determinat continuarea lor într-un ritm la fel de susținut: astfel, în 2010 au fost programate cinci serii de cursuri în București, la care se adaugă Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească de la Brașov, ajunse în anul 2010 la a XVI-a ediție.

De asemenea, Direcția Relații Interne a administrat și în anul 2010 o parte din bursele oferite de ICR: Bursele „Constantin Brâncuși" și „George Enescu" la Cité Internationale des Arts de la Paris, bursele destinate jurnaliștilor culturali din străinătate, cercetătorilor străini, masteranzilor, doctoranzilor și cercetătorilor din țările vecine, precum și bursele pentru cercetătorii români care doresc să se specializeze la Woodrow Wilson Center for International Scholars de la Washington, D.C.

Burse

Bursele „Constantin Brâncuși" și „George Enescu"

Obiectivele acestui program sunt introducerea artiștilor români în circuitul valorilor europene și oportunitatea de a lucra într-un mediu artistic internațional în domeniile arte plastice și muzică. Programul se adresează artiștilor plastici și muzicienilor români cu studii universitare de specialitate încheiate și cu performanțe recunoscute în domeniu. Sunt oferite anual două burse „Constantin Brâncuși" și două burse „George Enescu", fiecare pentru o perioadă de trei luni, în vederea desfășurării unor proiecte artistice în atelierul închiriat de România la Cité Internationale des Arts, Paris. Valoarea unei burse este de 4 545 EUR (pentru trei luni). Selecția este făcută de o comisie independentă de specialiști, personalități recunoscute în cele două domenii, pe baza unui dosar de candidatură. Dosarul selectat este trimis spre validare Comisiei de Admitere de la Cité Internationale des Arts. Pentru anul 2010, juriul pentru acordarea Burselor „Constantin Brâncuși" (arte plastice) a fost alcătuit din prof. dr. Anca Oroveanu, conf. dr. Ioana Beldiman și lector dr. Adrian Ilfoveanu. Juriul pentru acordarea Burselor „George Enescu" (muzică) a fost alcătuit din prof. dr. Eleonora Enăchescu, prof. dr. Octavian Rațiu și dr. Oltea Șerban-Pârâu. Au fost selectați următorii bursieri: februarie-aprilie: Claudia Mihalcea Codreanu (muzică), mai-iulie: Ioana Nemeș (arte plastice); august-octombrie: Diana Moș (muzică), noiembrie 2009 – ianuarie 2010: Michele Bressan (arte plastice).

Burse pentru românii din jurul graniţelor

Acest program este dedicat exclusiv perfecţionării academice, vizându-i pe studenţii din anii terminali, masteranzi şi/sau doctoranzi, pentru pregătirea lucrărilor de licenţă/masterat/doctorat. Se acordă anual cinci burse, cu o durată de trei luni, în valoare de 3 495 EUR fiecare. Bursele sunt distribuite astfel: Republica Moldova – 3, Ucraina – 1 şi alte ţări vecine în care există comunităţi de români (Bulgaria, Serbia, Ungaria), (Albania şi Macedonia) – 1. Selecţia este făcută de o comisie independentă de specialişti, pe baza unui dosar de candidatură, care trebuie să conţină şi recomandarea coordonatorului lucrării de licenţă/masterat/doctorat. Data limită de depunere a dosarelor de candidatură: 15 iunie 2010. Domeniile pentru care se organizează evaluarea şi selecţia: cercetare şi documentare. Comisia de evaluare şi selecţie formată din prof. dr. Radu Baltasiu, dr. Emil Ţîrcomnicu şi dr. Cristina Vasile, a declarat câştigători următorii candidaţi: Tatiana Varta (Republica Moldova), Larisa Harea (Republica Moldova), Ghenadie Mocanu (Republica Moldova), Inna Negrescu-Babuş (Republica Moldova) şi Eufrozina Piconje Greonjanc (Serbia).

Burse pentru tinerii români care studiază în străinătate

Institutul Cultural Român şi Woodrow Wilson International Center for Scholars au iniţiat, în 2008, Programul de Burse de Cercetare pe Termen Scurt. Candidaţii selectaţi lucrează timp de patru luni în cadrul Woodrow Wilson International Center for Scholars, în Washington, D.C., într-un program de cercetare avansată. Se acordă anual trei burse. Programul se adresează cercetătorilor români din mediul universitar, punându-se accentul pe următoarele domenii: istorie, drept, ştiinţe politice şi administrative, relaţii internaţionale, jurnalism, ştiinţe economice. Candidaţii trebuie să fie implicaţi deja în proiecte de cercetare legate de priorităţile actuale ale României sau de trecutul recent al acesteia şi trebuie să deţină un doctorat în domeniul lor de activitate sau să fie în etapa de redactare a tezei de doctorat. În cadrul procesului de selecţie au prioritate candidaţii care au publicat cărţi în domeniul lor de specialitate sau articole în reviste ştiinţifice recunoscute în sistemul ISI. Valoarea unei burse: 16 836 USD/persoană, fiind acordate anual câte trei burse a patru luni fiecare.

Şedinţa comisiei de evaluare şi selecţie s-a desfăşurat la sediul ICR pe 27 octombrie 2010. Din comisie au făcut parte: prof. dr. Radu Carp – Facultatea de Ştiinţe Politice, Universitatea din Bucureşti; director general al Institutului Diplomatic Român; conf. univ. dr. Dorina Guţu – Facultatea de Comunicare şi Relaţii Publice, Şcoala Naţională de Studii Politice şi Administrative Bucureşti; dr. Cristian Vasile – cercetător, Institutul de Istorie „Nicolae Iorga", Bucureşti. Cele 15 dosare şi clasamentul rezultat în urma evaluării au fost expediate la Woodrow Wilson International Center for Scholars din Washington DC, SUA, în vederea selecţiei finale. Candidaţii declaraţi câştigători au fost Nicoleta Gură, Diana Georgescu şi Radu Tudorancea.

Burse pentru jurnalişti culturali

Acest program îşi propune promovarea fenomenului cultural românesc în presa străină. Astfel, ICR acordă burse jurnaliştilor străini care propun proiecte de lucru vizând România şi cultura română. Data limită de depunere a dosarelor de candidatură a fost 15 mai 2010. Valoarea unei burse: 1 500 EUR/persoană. Se acordă anual zece burse, fiecare cu o durată de maximum o lună.

Atribuirea numărului de burse prevăzut în Regulament s-a realizat în două etape. Prima şedinţă de evaluare s-a desfăşurat în data de 11 iunie 2010, comisia fiind alcătuită din: Florin Dumitrescu – publicist, jurnalist cultural; Iulian Comănescu – jurnalist cultural, scriitor, consultant media şi Răzvan Ţupa – poet, jurnalist cultural. Au beneficiat de burse în anul 2010: Amanda McAllister Wilson (SUA), Chloe Fairweather (Marea Britanie), Daniel Lindvall (Suedia), Neil Maclean (Marea Britanie), Aris Nalci (Turcia), Philippe Debroe (Belgia), Iryna Yakovleva (Ucraina) şi Christina Demenshina (Rusia).

Pentru cele două burse neacordate s-a organizat, în data de 11 octombrie 2010 a doua şedinţă de evaluare. Din comisia de jurizare au făcut parte Ioana Avădani – director al Centrului de Jurnalism Independent; Mihaela Crăciun – jurnalist cultural, realizator la Televiziunea Română; Mihaela Dedeoglu – jurnalist cultural, realizator la Radio France Internationale. În urma evaluării dosarelor, bursele au fost acordate jurnaliştilor Henrik Nilsson (Suedia) şi Grit Friedrich (Germania).

Burse pentru cercetătorii străini

Programul este dedicat perfecţionării academice, vizându-i pe studenţii din anii terminali, masteranzi şi/sau doctoranzi pentru pregătirea lucrărilor de licenţă/masterat/doctorat. Selecţia este făcută de o comisie independentă de specialişti, pe baza unui dosar de candidatură, care trebuie să conţină şi o recomandare din partea coordonatorului lucrării de licenţă/masterat/doctorat. Data limită de depunere a dosarelor de candidatură a fost 15 mai 2010. Se acordă anual cinci burse. Valoarea unei burse: 3 495 EUR.

Domeniile pentru care se organizează evaluarea şi selecţia: cercetare şi documentare pe o temă de cultură, ştiinţă sau civilizaţie românească.

Evaluarea şi selecţia dosarelor de candidatură a avut loc în data de 18 iunie 2010, comisia fiind alcătuită din lector dr. Luciana Ghica, lector dr. Angelo Mitchievici, prof. dr. Octavian Nemescu, prof. dr. Zoltan Rostas, dr. Daniel Spânu şi dr. Mălina Voicu. Bursele au fost oferite următorilor candidaţi: Bruce O'Neill (SUA), Gergő Pulay (Ungaria), Emilie Morelle (Franţa), Marius Hentea (SUA) şi José Antonio Mérida Donoso (Spania).

Cursuri de limbă română

Romania(n) in a Nutshell / Român(i)a pe scurt – cursuri de limba română pentru străini, în Bucureşti

Grupele sunt formate din 8-10 cursanţi. Durata: 2 luni (curs normal) – 36 de ore de curs (două zile pe săptămână – marţi şi joi, între orele 18.30-20.30) şi o lună (curs intensiv) – 36 ore de curs (trei zile pe săptămână – luni, miercuri şi joi, între orele 18.00-21.00).

Seria I s-a derulat în perioada 19 ianuarie – 18 martie 2010. S-au înscris 44 de cursanţi.Total costuri: 29 900 lei. Venituri din taxe: 37 400 lei.

Seria a II-a s-a derulat în perioada 30 martie – 30 mai 2010. S-au înscris 43 de cursanţi. Total costuri: 29 900 lei. Venituri din taxe: 34 000 lei.

Seria a III-a (curs intensiv de o lună) s-a derulat în perioada 3 iunie – 1 iulie 2010. S-au înscris 25 de cursanţi. Total costuri: 15 300 lei. Venituri din taxe: 21 250 lei.

Seria a IV-a (curs intensiv de o lună) s-a derulat în perioada 1-30 septembrie 2010. S-au înscris 25 de cursanţi. Total costuri: 14 400 lei. Venituri din taxe: 21 250 lei.

Seria a V-a s-a derulat în perioada 12 octombrie – 9 decembrie 2010. S-au înscris 57 de cursanţi. Total costuri: 28 000 lei. Venituri din taxe: 44 200 lei.

Pe parcursul anului 2010, cursurile de limbă română au înregistrat 194 de absolvenţi cu diplomă, proveniţi din peste 30 de ţări, de pe cinci continente. Costurile totale ale acestui program se ridică, în 2010, la 117 500 de lei, iar veniturile obţinute din taxe la 158 100 lei, ceea ce înseamnă un venit extrabugetar de 40 600 lei.

5-6 februarie / Cea de-a treia ediţie a Conferinţei Interdisciplinare de Studii Româneşti de la Indiana University, Bloomington, SUA, eveniment organizat de Romanian Studies Organization, reprezentată de prof. dr. Maria Bucur şi prof. dr. Christina Zarifopol-Illias, în parteneriat cu Institutul Cultural Român. În deschidere a luat cuvântul Daniel Chirot, doctor în sociologie (Columbia University), profesor de sociologie şi studii internaţionale la University of Washington şi la Şcoala de Studii Internaţionale „Henry M. Jackson". În cadrul conferinţei au fost prezentate lucrări din domeniul istoriei, economiei, sociologiei, antropologiei, relaţiilor internaţionale, având ca temă centrală România. Cei mai mulţi dintre participanţi au provenit din centre universitare de prestigiu, precum University of Washington, University of New York, University of Georgia, University of Pittsburgh, Universitatea Utrecht din Olanda, Universitatea din Debrecen, University College London, Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca.

8-10 februarie / Întâlnire de lucru în cadrul grupului de strategie EUNIC pentru multilingvism, Berlin. Conducerea EUNIC a decis ca studierea limbilor să fie una dintre temele prioritare ale reţelei, iar scopul întâlnirii acestui grup de lucru a fost dezvoltarea unei strategii EUNIC în domeniul lingvistic, adoptată ulterior la întâlnirea conducătorilor reţelei din luna iunie, la Bucureşti. Participanţii la aceste discuţii au propus operaţiuni comune şi au oferit câteva linii directoare pentru clustere, astfel încât aceste resurse informative să fie încorporate în procesele de planificare începând cu anul 2011. Au fost identificate mai multe grupuri ţintă (migranţii din UE şi din afara UE, diaspora, grupe de vârstă, interpreţi şi traducători, limbile mai puţin vorbite) şi câteva strategii (promovarea limbilor, concentrarea pe mediul on-line, eliminarea dublării filmelor, folosirea modelelor de rol, programe de schimb interşcolar, organizarea de campanii de mediatizare).

27-29 septembrie / Întâlnire în cadrul grupului de strategie EUNIC pentru multilingvism, Lisabona.

10-11 iunie / Colocviul Internaţional al Româniştilor „Limba română ca limbă străină şi Cadrul european comun de referinţă", la sediul ICR. La întrunire au participat profesori de limbă, cultură şi civilizaţie românească din Europa şi SUA, alături de specialişti care au constituit reţeaua româniştilor la conferinţele organizate de ICR Praga şi ICR Varşovia, în anul 2008. Participanţi: Christina Zarifopol-Illias (Indiana University, Bloomington, SUA), Rodica Ursulescu Miličić (Universitatea Novi Sad, Serbia), Anna Hoczopan (Universitatea din Seghedin, Ungaria), Joana Kornaś-Warwas (Cracovia, Polonia), Emilia Ivancu (Universitatea Adam Mickiewicz, Poznań, Polonia), Joanna Porawska (Cracovia, Polonia), Corina Chertes (Institutul Limbii Române, Bucureşti), Marina Cap-Bun

Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească, Brașov

Programul „Restul e muzică…Comentând istoria muzicii cu Dan Dediu și invitații săi"

(Universitatea Ovidius, Constanța), Victoria Moldovan (Universitatea „Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca), Elena Platon (Universitatea „Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca), Maria Țenchea (Universitatea de Vest, Timişoara), Bogdan Țâră (Universitatea de Vest, Timişoara), Adrian Poruciuc, (Universitatea „Al.I. Cuza", Iaşi), Ludmila Branişte (Universitatea „Al.I. Cuza", Iaşi), Gina Nimigean (Universitatea „Al.I. Cuza", Iaşi), Oana Macari (Universitatea „Al.I. Cuza", Iaşi), Ada Iliescu (Universitatea din Craiova), Mihaela Gheorghe (Universitatea Transilvania, Braşov), Ana Ene (Universitatea Transilvania, Braşov), Rodica Zafiu (Universitatea din Bucureşti), Andra Vasilescu (Universitatea din Bucureşti), Oana Murăruş (Universitatea din Bucureşti), Daniela Kohn (ICR Viena), Monica Melega (ICR Viena), Dana Oprica (ICR Madrid), Ofelia Uță Burcea (ICR Madrid), Dan Mircea Duță (ICR Praga), Nicoleta Neşu (Accademia di Romania din Roma), Monica Joița (IRCCU Veneția), Gabriela Ştefan (ICR Tel Aviv), Ilinca Busurcă, Gabriela Stoica, Carmen Vasile, Ioana Vasiloiu şi Ana Borca (ICR Bucureşti). În cadrul colocviului s-a discutat importanța predării limbii române ca limbă străină (LRS) conform Cadrului european comun de referință, necesitatea elaborării materialelor didactice pe niveluri de competență lingvistică şi posibilitățile recunoaşterii certificării naționale a LRS la nivel internațional prin afilierea la ALTE (The Association of Language Testers in Europe). Pentru afilierea la ALTE s-a hotărât formarea unui Consorțiu între principalele centre universitare din România şi ICR. De asemenea, s-a decis formarea unui grup de lucru, în care să figureze câte un reprezentat de la principalele centre universitare din România unde se predă LRS. Au fost nominalizate următoarele persoane: Andra Vasilescu (Universitatea din Bucureşti), Marina Cap-Bun (Universitatea „Ovidius", Constanța), Elena Platon (Universitatea „Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca), Bogdan Țâră (Universitatea de Vest, Timişoara), Oana Macari (Universitatea „Al.I. Cuza", Iaşi), Ana Ene (Universitatea Transilvania, Braşov), Dan Mircea Duță (ICR Praga).

La întâlnirea de la Braşov (28-30 iulie 2010) s-au stabilit materiale de predare (profilul gramatical) şi materialele de evaluare pentru nivelul de competență lingvistică A1 şi A2, adică nivelul începător, conform Cadrului european comun de referință, urmând ca la viitoarea întâlnire fiecare reprezentat să prezinte câte două modele de teste pentru A1 şi A2.

7-31 iulie / Cursurile de limbă, cultură şi civilizație românească de la Braşov, ediția a XVI-a, program organizat în parteneriat cu Facultatea de Litere a Universității Transilvania din Braşov, Muzeul „Casa Mureşenilor" şi Grupul de Inițiativă Locală „Corona". Programul a cuprins cursuri intensive de limba română, cinci ateliere de creație, prelegeri de cultură şi civilizație

românească, proiecții de filme românești, vizite de documentare. Cursurile de limba română au fost predate după o programă flexibilă, adaptată cerințelor și necesităților cursanților. Prelegerile de istorie, literatură, cinematografie, politică și jurnalism au fost susținute de profesori universitari, cercetători, personalități ale vieții publice bucureștene și brașovene. În cadrul atelierelor de creație, cursanții și-au dezvoltat aptitudinile de a folosi limba română, au putut învăța dansul Romana, ultimul dans de linie central-est european, pe muzică tradițională românească culeasă și prelucrată de Iacob Mureșanu, s-au familiarizat cu viața cotidiană și costumele din secolul al XIX-lea, au preparat mâncare tradițională românească și au experimentat modelajul în lut. De asemenea, cursanții au vizionat filme românești, fiind organizată și o proiecție publică a filmului *Kapitalism – Rețeta noastră secretă* regizat de Alexandru Solomon. În fiecare weekend s-au organizat excursii de documentare la cetățile Făgărașului, Sibiului și Sighișoarei, la cetățile fortificate săsești și maghiare (Hărman, Prejmer, Viscri, Ilieni), la palatul de vară Brukenthal de la Avrig, la Casa Memorială „Cezar Petrescu" din Bușteni, la Complexul Peleș de la Sinaia (Peleș, Pelișor, Foișor), la Casa Memorială „George Enescu" din Sinaia etc.

Institutul Cultural Român a oferit patru locuri scutite total de taxă și două locuri parțial scutite de taxă destinate studenților catedrelor de romanistică din străinătate și celor care folosesc limba română în activitățile de documentare, traducere sau redactare a unor lucrări științifice despre cultura și civilizația românească. De asemenea, British Council, ca partener la ICR al Cursurilor de limbă, cultură și civilizație românească, a oferit două burse acoperind taxa de participare pentru doi cursanți din Marea Britanie.

Muzică

Programul „Restul e muzică... Comentând istoria muzicii cu Dan Dediu și invitații săi" a inclus șapte conferințe/prelegeri despre muzică, cuprinzând problematici diverse ale istoriei muzicii, prezentată cronologic. Programul a fost realizat în parteneriat cu Universitatea Națională de Muzică din București, TVR Cultural și Radio România Cultural. Fiecare conferință, susținută de prof. dr. Dan Dediu, rectorul Universității Naționale de Muzică din București, a fost ilustrată muzical, grație ansamblurilor de muzică de cameră invitate.

Cele șapte întâlniri organizate de ICR până în 2010 au acoperit „1 000 de ani de muzică clasică, surprinși cu suișurile și coborâșurile lor, într-o călătorie amețitoare prin istorie, cultură, tehnologie" (Dan Dediu). Un tablou în care nu a lipsit nici inițierea în istoria ideilor muzicale, nici explicarea și orientarea audiției.

30 aprilie / Prima întâlnirie din seria „Restul e muzică… " de la Institutul Cultural Român, cu tema „Muzica veche". Au susținut recitaluri ansamblurile Psalmodia și Musica Sacra, coordonate de Sebastian Barbu-Bucur, Nicolae Gheorghiță și Marcel Costea, unii dintre cei mai importanți specialiști români în domeniile muzicii bizantine și gregoriene.

27 mai / „Restul e muzică..." – „Muzica din Baroc". Invitați: Ansamblul de Barockeri al Universității Naționale de Muzică din București, coordonat de Mihai Ghiga și Adrian Buciu, și soliștii Valentina Naforniță (soprană) și Adrian George Popescu (contratenor).

25 iunie / „Restul e muzică…" – *„Muzica din Clasicism"*, în cadrul celei de-a patra ediții a Nopții Institutelor Culturale. Invitați: Romanian Piano Trio (Alexandru Tomescu, Răzvan Suma și Horia Mihail).

24 septembrie / „Restul e muzică…" – „Romantismul în muzică". Invitați: Bianca Manoleanu (soprană), Aurelian Octav Popa (clarinet), Marin Cazacu (violoncel), Steluța Radu, Verona Maier, Remus Manoleanu (pian).

21 octombrie / „Restul e muzică…" – „Zorii modernismului: impresionismul, expresionismul, neoclasicismul". Invitați: Ion Bogdan Ștefănescu (flaut) și cvartetul de coarde Arcadia din Cluj-Napoca.

30 noiembrie / „Restul e muzică…" – „Muzica secolului XX". Invitați: Ansamblul Profil.

11 decembrie / „O odisee sonoră" – retrospectivă a 1 000 de ani de muzică clasică, eveniment organizat la Teatrul Național de Operetă „Ion Dacian" din București. Concertul-eveniment a propus o privire cuprinzătoare asupra mai multor secole de artă a sunetului. La invitația lui Dan Dediu, au susținuit recitaluri ansamblurile Romanian Brass, solist și dirijor: Adrian Petrescu și Violoncelissimo, coordonat de Marin Cazacu.

Atelierul „Patrimoniul industrial pentru comunitate“

Conferința „Vocile lui Petre Țuțea“

Arhitectură şi patrimoniu

Serie de evenimente periodice pe teme de arhitectură, urbanism şi arheologie industrială din Bucureşti şi din alte zone din țară.

20-30 aprilie / „Ateliere de patrimoniu“, proiect organizat la Muzeul Țăranului Român de Asociațiile RPER-Franța şi RPER-România, în colaborare cu Ambasada Franței la Bucureşti, Muzeul Țăranului Român, cu sprijinul Institutului Cultural Român. Proiectul a inclus o expoziție de fotografie şi instalații video cu amprente arheologice, arhitecturale, cu imagini realizate în cadrul primei ediții a universității de Vară „Pe drumurile romane în Țara Moților“ (între Turda/Potaissa şi Roşia Montană/Alburnus Maior) precum şi mai multe dezbateri şi mese rotunde. Parteneri: Centrul de Cercetare a Patrimoniului Transilvănean (ICPTCE) al Universității „Lucian Blaga“ Sibiu, Muzeul Național al Unirii din Alba Iulia, Asociația Pro-Patrimonio, Asociația EcoAssist din Bucureşti, OVR Solidarités - Franța, Fundația Florian, Bang & Olufsen.

30 aprilie / Curs aplicat de istorie a Bucureştiului, susținut în limba germană de istoricul de artă Ruxanda Beldiman, proiect organizat de Institutul Cultural Român în colaborare cu Serviciul German de Schimb Academic (DAAD), Universitatea din Bucureşti, Universitatea din Şumen, Fundația Robert Bosch şi Goethe-Institut din Sofia, Bulgaria. Turul de oraş a fost dublat de o prelegere despre evoluția arhitecturală şi urbanistică a Bucureştiului de la prima atestare şi până în secolul XX, analizând, ca studiu de caz, Calea Victoriei, Piața Revoluției, vechea Piață a Teatrului Național, situația oraşului şi urmările socio-politico-arhitecturale ale cutremurului din 1977, în special demolarea sau translarea bisericilor.

10-30 mai / Expoziție pe tema distrugerilor de patrimoniu construit, artist şi curator: Doina Vella, organizată de Ordinul Arhitecților din România, asociațiile Pro Do Mo şi Salvați Bucureştiul în parteneriat cu ICR, la Muzeul Țăranului Român. Cu această ocazie, au fost promovate site-ul www.distrugeri.ro şi Cartea Neagră a distrugerii patrimoniului arhitectural şi urbanistic în România. www.distrugeri.ro prezintă realitatea dramatică a degradării/dispariției patrimoniului nostru la nivel național şi încurajează participarea comunităților la identificarea punctelor nevralgice ale situației actuale a patrimoniului național şi a căilor de acțiune pentru a preveni pierderile şi a remedia distrugerile. La vernisaj au luat cuvântul prof. dr. Vintilă Mihăilescu (Muzeul Țăranului Român), Virgil Scripcariu, conf. dr. Dan Lungu

şi prof. dr. Anca Brătuleanu (Uniunea Arhitecţilor din România). În cadrul expoziţiei a fost organizat şi un „Raft cu cărţi" unde au fost expuse, spre consultare, o serie de lucrări editate de ICR care au ca subiect arhitectura de patrimoniu. Expoziţia a fost organizată în perioada 11-27 iunie la sediul OAR din str. Arthur Verona din Bucureşti, fiind amplasate bannere şi de-a lungul străzii Verona.

5 iunie / Masa rotundă polono-română „Moştenirea culturală a României şi Poloniei în Europa unită – experienţe, şanse, provocări", organizată de Centrul Internaţional de Cultură din Cracovia, în parteneriat cu ICR, cu sprijinul Primăriei Municipiului Sibiu. Evenimentul a fost organizat cu ocazia vizitei membrilor Consiliului de programe al Centrului Internaţional de Cultură din Cracovia. Scopul vizitei reprezentanţilor polonezi a fost familiarizarea membrilor consiliului de programe al Centrului cu cele mai interesante monumente şi muzee din ţările Europei Centrale şi intermedierea contactului direct cu experţii locali. Partea română a fost reprezentată de Maria Berza, membru al Comisiei Prezidenţiale pentru Patrimoniu Construit, Siturile Istorice şi Naturale, preşedintele Pro Patrimonio România; Anca Brătuleanu, arhitect, prof. dr. la Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu", şeful catedrei de Istoria şi Teoria Arhitecturii; Ion Caramitru, Preşedintele UNITER, Directorul Teatrului Naţional Bucureşti; Adina Renţea, directorul Muzeului Naţional Cotroceni; Liviu Chelcea, sociolog, conf. dr., director al Centrului pentru Studii în Domeniul Culturii (CSDC) din cadrul Ministerului Culturii şi Patrimoniului Naţional din România.

20-31 august / Cea de-a doua ediţie a Universităţii de Vară de restaurare de monumente şi situri – programul „Pe Drumurile Romane în Ţara Moţilor", eveniment organizat de RPER – Rencontres du Patrimoine Europe-Roumanie, sub înaltul patronaj al Academiei Române. Parteneri: Institutul Cultural Român, ICOMOS, Centrul de Studii Romane al Universităţii „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca, Centrul de cercetare IPCTE al Universităţii „Lucian Blaga" din Sibiu, Muzeul Ţăranului Român, Muzeul Naţional al Unirii Alba Iulia, Muzeul „Pamfil Albu" din Lupşa, Fundaţia Raţiu din Turda, Fundaţia ProPatrimonio, Clubul Montan Apuseni, Asociaţia Alburnus Maior, Asociaţia EcoAssist, Asociaţia Bate Şaua.

14-15 octombrie / Atelierul „Patrimoniul industrial pentru comunitate", la sediul ICR. Demersul, adresat factorilor de decizie locală şi ONG-urilor interesate, şi-a propus instruirea acestora în legătură cu importanţa protejării şi valorificării patrimoniului industrial construit. Evenimentul a fost organizat de Fundaţia Transilvania Trust în parteneriat cu ICR, Asociaţia pentru Arheologie Industrială (AIR), Fundaţia Armeană Dumbrăveni, Asociaţia Democratică a Tinerilor Maghiari din Baia-Sprie – MADISZ şi Folkeuniversitetet I Fjellregionen, Norvegia, în cadrul proiectului „Parteneriat pentru valorificarea patrimoniului arhitectural industrial din România" finanţat prin fondul norvegian FDSC. Programul s-a încheiat cu prezentarea liniilor de finanţare din POR (Programul Operaţional Regional), POS (Program Operaţional Structural) şi a altor mecanisme prin care se pot obţine fonduri necesare restaurării, întreţinerii sau refuncţionalizării monumentelor istorice, dar şi finanţări pentru promovarea produselor tradiţionale locale, a turismului cultural etc. Temele din cadrul atelierului au fost prezentate de Adrian Crăciunescu (Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu"), David Baxter (Institute for Historic Building Conservation), Alexandru Oprea (Fundaţia Armeană Dumbrăveni), Sergiu Nistor (ICOMOS România – International Council on Monuments and Sites), Lenuţa Chiriţă (Complexul Naţional Muzeal Moldova Iaşi), Irina Iamandescu (AIR).

Alte evenimente

16 februarie / Întâlnire consacrată filozofului Petre Ţuţea, la Institutul Cultural Român. Intitulat *Vocile lui Petre Ţuţea*, evenimentul a fost prilejuit de apariţia celui de-al doilea număr al revistei *Academia de Poezie*, dedicat scriitorului. Invitaţi: Livius Ciocârlie şi Mihai Şora. Moderator: Luiza Palanciuc. Conferinţa a fost urmată de prezentarea revistei *Academia de Poezie*, în prezenţa fondatorului acesteia, Emil Stratan, moderatorul celei de-a doua părţi a întâlnirii, şi a câtorva dintre autorii semnatari: François Pamfil, Vladimir Zamfirescu, Ioan Es. Pop, Liviu Ioan Stoiciu, Pavel Şuşară. Seara s-a încheiat cu recitalul de poezie al studenţilor Cosmina Stratan, Alexandra Suciu, Mihai Conrad Mericoffer şi Mihai Daniel Haralambie de la Universitatea Naţională de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale" din Bucureşti. Pianistul Călin Grigoriu a susţinut un recital.

16 martie / Dezbaterea cu tema „Reprezintă evoluţionismul o provocare pentru religie?" la Institutul Cultural Român, în cadrul proiectului „The Darwin Debate Now", derulat de British Council din Bucureşti. Invitaţi: Prof. John Hedley Brooke, de la Theology Department of Oxford University, preşedinte al International Society of Science and Religion, alături de specialişti români din domeniile biologiei, filosofiei, teologiei şi comunicării ştiinţei. Discuţia a fost moderată de Cristian Tabără (TVR). Evenimentul a fost organizat de British Council Romania, în parteneriat cu *Ziarul Ştiinţelor*, Asociaţia pentru Dialogul dintre Ştiinţă şi Teologie din România şi Institutul Cultural Român.

Lansarea seriei de autor „Dinu Pillat"

19 martie / Lansarea celui de-al doilea volum din trilogia filosofului polonez Lezsek Kołakowski, *Principalele curente ale marxismului*, Curtea Veche Publishing House, la Ceainăria Cărturești, eveniment organizat în colaborare cu Institutul Polonez și Curtea Veche Publishing. Au participat: Vladimir Tismăneanu, Ioan Stanomir, Mihail Neamțu, Jarosław Godun și Brîndușa Palade.

12 aprilie / Gala Premiilor de Jazz pe 2009, ediția a VII-a, eveniment organizat de Fundația MUZZA, în colaborare cu Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Centrul Național de Artă „Tinerimea Română", Radio România Muzical și ICR. Juriul de specialitate, care a stabilit nominalizările pentru Premiile de jazz pe anul 2009, a fost alcătuit din Daniela Nicolae, Anca Romeci, Mirela Stoenescu-Tolea, Viorel Grecu (membri) și Alexandru Șipa (președinte). ICR a acordat premiul pentru cel mai bun artist din diaspora (în valoare de 1 000 EUR) jazzman-ului Nicolas Simion (stabilit în Germania).

20 mai / Lansarea seriei de autor „Dinu Pillat" și a romanului *Așteptând ceasul de apoi,* descoperit de curând în arhivele Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor Securității. Eveniment organizat de ICR în parteneriat cu Editura Humanitas. Participanți: Monica Pillat, Mircea Cărtărescu, Ion Podasca, Ion Vianu, Gabriel Liiceanu și Horia-Roman Patapievici.

25-27 iunie / Conferința internațională: „Networking Democracy: New Media Innovations in Participatory Politics", la Cluj-Napoca. Organizatori: Facultatea de Studii Europene a Universității „Babeș-Bolyai" și Departamentul de Sociologie al University of York din Marea Britanie, împreună cu revista științifică internațională *ICS* (Information, Communication and Society) și Institutul Cultural Român. La eveniment au luat parte circa 120 de delegați din treizeci și cinci de țări care au analizat impactul platformelor de informare și comunicare create în jurul tehnologiilor Internetului asupra proceselor democratice fundamentale precum participarea civică, deliberarea politicilor publice, asigurarea transparenței guvernării, mobilizarea electorală, dezvoltarea mișcărilor sociale.

25 iunie / Noaptea Institutelor Culturale din București, în Sala Mare și în grădina Institutului Cultural Român. Evenimentul a inclus concerte, expoziții, dezbateri interactive cu membrii echipei ICR și a fost organizat în parteneriat cu Goethe-Institut, Institutul Francez, Institutul Polonez, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Centrul Ceh, Delegația Wallonie-Bruxelles, Institutul Cervantes, Fundația Culturală Greacă, British Council. Din program: *Restul e muzică* – recital Romanian Piano Trio, *Poftiți la bucate în grădină, cu Șoni*, licitație de artă cu obiecte donate de studenții Universității Naționale de Arte din București, lecție demonstrativă de limba română pentru străini, proiecție de filme de la workshopul Aristoteles, spectacol de pantomimă *România - Închis pentru inventar*, expoziție de fotografie *cu și despre ICR*.

22-25 iulie / Festivalul Internațional de Jazz Gărâna, ediția a XIV-a. Organizatori: Fundația Culturală Jazz Banat, Consiliul Județului Caraș-Severin, Institutul Cultural Român, Pro Helvetia, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Forumul Cultural Austriac, Institutul Polonez etc. Festivalul Internațional de Jazz de la Gărâna este unul dintre cele mai importante evenimente de gen din Europa de Est și cel mai mare din România. Printre artiștii care au concertat la această ediție s-au numărat Elina Duni Quartet (Elveția), Terje Rypdal, Miroslav Vitous, Gerald Cleaver (Norvegia), Funky Growl (România), Bela Fleck și Zakir Hussein, Edgar Meyer (S.U.A.), Marcin Wasilewski Trio (Polonia), Brederode Quartet (Olanda), Muthspiel Trio (Austria), Patricia Barber (SUA), Dan Berglund's Tonbruket (Suedia). ICR a suportat o parte din onorariul artistei Patricia Baber (SUA).

1 august – 5 septembrie / Cea de-a cincea ediție a atelierului de film documentar „Aristoteles Workshop", în localitatea Vama, județul Suceava, dedicat tinerilor regizori, producători, scenariști, directori de imagine și monteuri din Europa Centrală și Orientală. În acest an workshopul a beneficiat, pe lângă parteneriatul cu postul

de televiziune franco-german ARTE, şi de susţinerea financiară a programului Media International, precum şi a trei universităţi europene de film – FAMU din Praga, Universitatea de Film din Budapesta şi UNATC din Bucureşti. ICR a acordat două premii, în valoare de 3 000 EUR pentru echipele filmelor câştigătoare: *Block no. 6*, premiat cu Best Documentary Film Award. Echipa: Péter Akar (Ungaria), Carmen Bianca Tofeni (România/Italia), Krisztián Marton (Ungaria) şi Andrada Popan Dorca (România). Juriul a fost format din: André de Margerie (directorul departamentului de Relaţii Internaţionale al televiziunii ARTE France), Sorin Botoşeneanu (decan al UNATC), Miroslav Janek (realizator de film, lector la FAMU, Praga), Ibolya Fekete (realizator de film, profesor la Universitatea de Teatru, Film şi Televiziune din Budapesta), Stere Gulea (regizor, profesor la UNATC), Adina Brădeanu (consultant la Oxford University) şi Cristian Tabără (TVR); 2. *Summer with Mosquitoes/ Vară cu ţânţari*: premiat cu Best Documentary Film Press Award; Echipa: Agnieszka Kowalczyk (Polonia), Tomáš Potočný(Cehia), Julianna Borzsei (Ungaria), Marius Apopei (România). Juriul presei: Mihai Fulger (*Observator cultural*), Vasile Arhire (TVR Iaşi), Lucian Maier (liternet.ro), Andrei Rus (Film Menu) şi Cristina Zaharia (port.ro).

10-12 septembrie / Festivalul Intercultural PLAI, ediţia a V-a, organizat de Asociaţia Culturală Sunet Ambianţă Timişoara şi desfăşurat la Muzeul Satului Bănăţean din Timişoara. Parteneri: Ministerul Culturii şi Patrimoniului Naţional, Autoritatea Naţională pentru Tineret, Centrul Cultural Francez, Ambasada Regatului Ţărilor de Jos, Rotary Club Cetate, Muzeul Satului Bănăţean, Fundaţia Rubin, Institutul Polonez, Consulatul General al Serbiei la Timişoara, Ambasada Portugaliei, Ambasada Peru, Primăria şi Consiliul Local Timişoara, Muzeul de Artă Timişoara, Centrul Cultural German, numeroase asociaţii şi fundaţii locale. Evenimentul, organizat exclusiv de voluntari, doreşte să celebreze interculturalitatea din zona de vest a României şi îşi propune facilitarea unui dialog intercultural şi crearea unui mediu multicultural-artistic. Festivalul PLAI a primit în 2008 Premiul Internaţional Charlemagne pentru România, fiind ales cel mai bun proiect multicultural din ţară, iar în 2009 a primit marele premiu al Galei Societăţii Civile la secţiunea „Artă şi cultură".

24-26 septembrie / Cea de-a VII-a Conferinţă Naţională a Societăţii de Antropologie Culturală din România (SACR), eveniment organizat de SACR în parteneriat cu ICR la Casa Universitarilor din Bucureşti. Parteneri: Şcoala Naţională de Studii Politice şi Administrative, Fundaţia Cărtureşti, Universitatea din Bucureşti, British Council şi Institutul Italian de Cultură „Vito Grasso". Principalul partener media al evenimentului a fost revista *Dilema veche*, care a dedicat un supliment lucrărilor conferinţei. La prezenta ediţie au participat peste 100 de cercetători români şi străini afiliaţi universităţilor româneşti (Bucureşti, Cluj, Iaşi) şi străine (Stanford, Wisconsin, Londra, Manchester, Halle, Paris, Montpellier, Geneva, Neuchatel, Bruxelles, Leuven, Lund, Perugia, Belgrad, Aberdeen). Cele trei zile ale conferinţei au fost deschise de prelegerile celor trei invitaţi: Victor Alexandru Stoichiţă (cercetător, etnomuzicolog, Universitatea Paris-X Nanterre/New Europe College), Steven Sampson (profesor, Universitatea din Lund) şi Filippo Zerilli (profesor, Universitatea din Cagliari). Au fost prezenţi şi patru dintre bursierii ICR, care au obţinut în anul 2010 granturi pentru a derula cercetare de teren in România. Scopul conferinţei a fost acela de a atrage atenţia asupra rolului cercetărilor antropologice şi domeniilor conexe (studii culturale, sociologie, etnologie, geografie umană etc.) în societatea românească contemporană.

5 noiembrie / Dezbaterea „Totul a început la Arad. Poveştile unor concetăţeni/ It All Started in Arad. Centropa. Old Stories and New Media". A fost prezent Edward Serotta, directorul CENTROPA (The Central Europe Center for Research and Documentation) din Viena, jurnalist, fotograf şi realizator de film, specializat în studiul istoriei evreilor din Europa Centrală şi de Est. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu ICR Viena, Fundaţia Idee şi Facultatea de Ştiinţe Politice a Universităţii din Bucureşti, cu sprijinul Direcţiei Generale Institute Culturale Româneşti din Străinătate din cadrul ICR. În cadrul dezbaterii a fost vernisată şi expoziţia „Martori evrei ai unui secol românesc". Alături de Edward Serotta, la dezbatere au participat Felicia Waldman, director al Fundaţiei Idee, conf. dr la Centrul „Goldstein Goren" al Universităţii din Bucureşti, Mihai Chioveanu, istoric, conf. dr. la Facultatea de Ştiinţe Politice a Universităţii din Bucureşti şi Anca Ciuciu, coordonator CENTROPA România şi cercetător la Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România – Federaţia Comunităţilor Evreieşti din România (CSIER – FCER).

EDITURA
INSTITUTULUI
CULTURAL
ROMÂN

„Volumul *Parc(o)urs* reflectă, într-o somptuoasă prezentare, opera lui Tudor Banuş, artist care (re)aduce stilurile Renaşterii şi Barocului în lumea contemporană. Manierismul în artă nu este mort sau perimat, ci îşi găseşte o fascinantă continuare prin opera multor străluciţi artişti contemporani."

Doinel Tronaru, *Adevărul literar & artistic*

„În cadrul unui demers inserabil în zona «criticii profunzimilor», unde hermeneutica imaginarului, mitocritica, psihanaliza jungiană, filozofia romantică şi postromantică, studiile religioase sunt doar câteva dintre bornele de referinţă, Christian Crăciun explorează pasionat ceea ce el numeşte «ucronie», reluând pe cont propriu aventura creaţiei eminesciene. «Ucronie», adică situare dincolo de curgerea timpului, ieşire din timp pornind de la «canavaua istoriei» (pe care poetul «brodează cea mai fastuoasă desfăşurare a imaginarului din poezia românească»), dar şi «un fel de originală căutare a motivaţiei imaginarului structurat ca limbaj»".

Paul Cernat, *Observator cultural*

„Institutul Cultural Român a lansat recent volumul *Manuscrise bizantine în colecţii bucureştene*. [...] Lectura cărţii fascinează prin bogăţia informaţiei şi, mai ales, prin încercarea de delimitare a noţiunii «literatură bizantină». Spaţiul geografic, istoria politică, limba folosită, apartenenţa etnică a autorilor sau copiştilor şi, nu în ultimul rând, ortodoxia devin tot atâtea criterii posibile şi dilată sau riscă să restrângă aria cercetărilor. Textele prezentate, religioase sau laice, invită la o călătorie prin lumea fabuloasă a imperiului aflat la graniţa Europei cu Asia, constituit pe o structură politică de tip roman, dar vorbind, în principal, limba greacă şi căruia creştinismul de tip oriental îi atrage adepţi şi scriitori din zona orientală, dinspre Rusia sau din ţările balcanice. "

Victoria Anghelescu, *Adevărul literar & artistic*

Cele peste douăzeci de apariţii cuprinse în planul editorial al anului 2010 exprimă preocuparea constantă a ICR pentru promovarea valorilor patrimoniului cultural naţional. Lucrările editate completează colecţiile şi seriile deja afirmate – albume dedicate artei româneşti, monografii sau ediţii critice – care s-au bucurat de o bună primire din partea publicului şi a criticii. Albumele monografice *Tudor Banuş, Teodor Moraru, Gheorghe I. Anghel,* dedicate creaţiei unora dintre cei mai importanţi artişti plastici români contemporani, continuă succesul de librărie înregistrat de apariţiile anterioare ale colecţiei. Un alt album – *Portrete domneşti în colecţii străine* – poate fi inclus în categoria apariţiilor de recuperare culturală. Toate albumele apar în ediţii bilingve sau trilingve.

În seria de Ediţii critice a fost finalizat ciclul maiorescian al lui Eugen Lovinescu, adăugând la titlurile deja apărute – monografía *Titu Maiorescu* (2 vol.), *Titu Maiorescu şi contemporanii lui* (2 vol.) şi *Titu Maiorescu şi posteritatea lui critică.* Din seria „Alexandru George. Opere alese" a fost publicat romanul *Seara târziu,* într-o ediţie revizuită de autor.

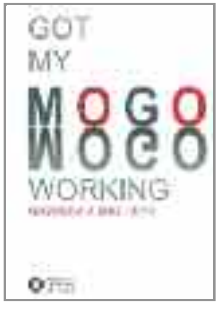
În seria Cărţi-eveniment au fost publicate două lucrări de excepţie: catalogul-album *Superbia,* pentru Bienala de Arhitectură de la Veneţia, şi volumul bilingv româno-portughez *Cântece populare pe muzica lui Tiberiu Brediceanu,* cu prilejul seratei muzicale româneşti organizate de ICR Lisabona la Palácio da Fronteira, în interpretarea mezzo-sopranei Liliana Bizineche şi a pianistului Yan Mikirtumov.

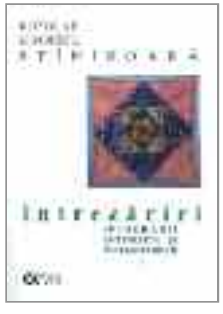
A continuat editarea unor volume în parteneriat cu instituții de prestigiu: cu Administrația Prezidențială, pentru *Raportul Comisiei Prezidențiale pentru Patrimoniul Construit, Siturile Naturale şi Istorice,* o lucrare de anvergură al cărei scop este elaborarea unei strategii pe termen lung de protejare şi promovare a patrimoniului cultural; cu Uniunea Scriitorilor din România, pentru volumul de texte literare semnate de scriitorii invitați la Festivalul Internațional „Zile şi nopți de literatură", ediția a IX-a, 2010; cu British Cultural Studies Centre şi New Europe College, pentru volumul *Imitatio-Inventio, The Rise of 'Literature'. From Early to Classic Modernity;* cu Banca Națională a României, pentru volumul *Eugeniu Carada. 1836-1910.*

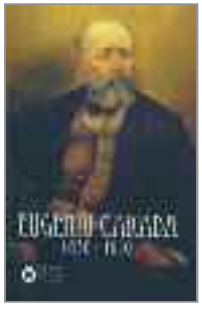
Volumele publicate de Editura ICR au fost prezentate în cadrul celor mai importante târguri de carte naționale (Bookfest, Gaudeamus, Librex) şi internaționale (Londra, Paris, Varşovia, Barcelona, Frankfurt).

Apariții editoriale

1. Tom Sandqvist, *DADA EST. Românii de la Cabaret Voltaire*. Traducere din limba engleză de Cristina Deutsch, 352 p.
2. Tudor Banuş, *Parc(o)urs,* album, 238 p.
3. Christian Crăciun, *Ucronia eminesciană. Eseu despre timp şi imagine în „Memento mori"*, 258 p.
4. *Cântece populare. Cançoes populares.* Muzică de Tiberiu Brediceanu, 96 p.
5. *Festivalul Zile şi nopți de literatură*, ediția a IX-a 2010: *Marginalizarea literaturii?* – volum de texte literare şi broşură.
6. Alexandrina Cernov, Ilie Luceac, *Cernăuți/Chernovtsy 1408 – 2008,* album, ediția a II-a, 158 p.
7. Dan Dinescu (fotografii), Andrei Pippidi (text), *Farmecul discret al Bucureştilor/The Discreet Charm of Bucharest,* album, ediția a II-a, 250 p.
8. Emil Țîrcomnicu, *Românii dintre Vidin, Dunăre şi Timoc. Sărbători, obiceiuri, credințe,* 128 p.
9. *Teodor Moraru,* album monografic, 268 p.
10. *Gheorghe I. Anghel*, album monografic, 208 p.
11. Anca Brătuleanu, *Portrete domneşti în colecții străine / Portraits of Romanian Princes in Foreign Collections*. Consultant istoric: Andrei Pippidi, 80 p.
12. Marius Olteanu, *Timoc. Lumea de dincolo*, album de fotografie, 144 p.
13. Catalog-album *Superbia,* 72 p.
14. Nicolae Stroescu-Stînişoară, *Itinerarii istorice şi metaistorice*, vol I – 558 p., vol II. – 452 p.
15. Alexandru George, *Seara târziu*. Seria „Opere alese", 590 p.
16. *Got My Mogo Working. Mogoşoaia 2006-2010.* Ediție şi prefață de Florin Bican, 252 p.
17. Daniela Magiaru, *Matei Vişniec. Mirajul cuvintelor calde,* 196 p.
18. *Raportul Comisiei Prezidențiale pentru Patrimoniul Construit, Siturile Naturale şi Istorice*, 408 p.
19. Revista *EURESIS.* Director-coordonator: Mircea Martin *Imitatio-Inventio, The Rise of 'Literature'. From Early to Classic Modernity.* Coordonator: prof Mihaela Irimia.
20. *Eugeniu Carada (1836-1910),* 436 p.
21. *The Self-punishing One. Ştefan Bertalan, Florin Mitroi, Ion Grigorescu. Arts and Romania during the 1980s and 1990s.* Coordonator: Erwin Kessler, 332 p.







REVISTA
LETTRE INTERNATIONALE

În anul 2010 au apărut cele patru numere ale trimestrialului *Lettre Internationale*. Revista a refuzat întotdeauna un discurs autoritar, a cultivat dialogul, s-a străduit să propună o viziune de ansamblu asupra fenomenelor culturale din întreaga lume, remarcându-se prin viteza cu care consemnează semnificațiile a ceea ce se gândeşte şi se realizează în cultura universală.

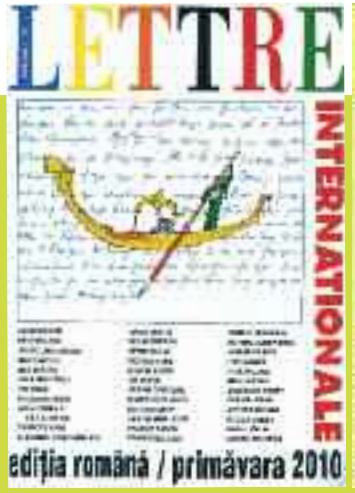
În afara corespondenţelor lui Adam Michnik din Polonia, Rodica Binder din Germania, Mihail Rîklin din Rusia, Mircea Ţicudean din Praga, Ivaylo Ditchev din Sofia, problemele actualităţii au fost înfăţişate de Václav Havel, Joseph Stiglitz, Georges Nivat, Isaiah Berlin, Péter Nádas, Juan Villoro, Ion Vianu, Adrian Cioroianu, Luca Niculescu, Mirel Bănică, Mihnea Berindei, Mircea Vasilescu.

Un număr însemnat de pagini a fost consacrat dezbaterilor asupra tendinţelor actuale ale literaturii şi artei, precum şi creaţiilor unor mari scriitori ai secolelor XX şi XXI. Aceste file poartă semnăturile lui Jorge Luis Borges, Toni Morrison, Samuel Beckett, Richard Ford, Herta Müller, Philip Roth, Antonio Tabucchi, J.M. Coetzee, Julio Cortázar, Emil Cioran, Alice Georgescu, Adrian Mihalache, Andrei Gorzo, Cristian Teodorescu, Petru Cimpoeşu, Sanda Cordoş, Cristina Modreanu, Geo Şerban, Ilina Gregori etc.

De asemenea, în urma ecourilor deosebite stârnite de rubrica „Pagini autobiografice", au fost publicate scrieri de Raymond Aron, Gertrude Stein, Svetlana Aleksievich, Marchizul de Sade, Juan Villoro, Gregor von Rezzori, Søren Kierkegaard, Maria Banuş, Ana Maria Narti, George Banu etc.

Numeroase reviste de cultură, precum *Dilema veche* sau *România literară*, posturi de radio precum Radio România Cultural, Deutsche Welle, Radio France Internationale şi Kol Israel au prezentat *Lettre Internationale* ediţia română în termeni elogioşi.

Pentru a marca apariţia numărului 75/Toamna 2010, pe data de 23 noiembrie, la sala de conferinţe a Fundaţiei Löwendal din Bucureşti a fost organizată o „Seară *Lettre Internationale*", ocazie cu care Teodora Enache şi Sorin Terinte au susţinut un recital de jazz.



Atribuire cu titlu gratuit de cărți şi publicații. Achiziția de cărți şi publicații

În anul 2010, a continuat atribuirea cu titlu gratuit a unor exemplare din cărțile şi publicațiile editate de Institutul Cultural Român. Printre beneficiari se numără institutele culturale româneşti din străinătate, reprezentanțele diplomatice ale României în străinătate, lectoratele de limba română din străinătate, biblioteci, licee şi şcoli din țară, beneficiari ai burselor pentru traducători.

În funcție de sursele financiare, Institutul Cultural Român achiziționează cărți, publicații, dicționare, materiale de promovare a culturii române destinate dotării bibliotecilor institutelor culturale româneşti din străinătate, lectoratelor de limba română din străinătate, şcolilor din comunitățile de români din afara țării, precum şi altor instituții şi persoane implicate în programele derulate de ICR.

În cursul anului 2010 au fost transferate cu titlu gratuit din stocuri proprii în jur de 1 500 de volume şi au fost achiziționate tot în scopul transferului cu titlu gratuit titluri în valoare de peste 100 000 lei (25 000 EUR).

DIRECȚIA GENERALĂ COMUNICARE

Obiectivul Direcției Generale Comunicare în anul 2010 l-a constituit consolidarea mijloacelor şi strategiilor generale de comunicare şi promovare a activității Institutului Cultural Român şi a institutelor culturale româneşti din străinătate. Prioritare au fost: utilizarea parteneriatelor media gratuite care să asigure vizibilitatea activității ICR; derularea în condiții optime a contractelor de publicitate şi tipărituri; dezvoltarea prezenței în mediul virtual (prin cele şapte site-uri, dar şi prin newslettere electronice, campanii de bannere etc.); pachete de promovare integrate pentru programe şi evenimente (realizate cel mai adesea prin mijloace interne); dezvoltarea în continuare a strategiei unitare de comunicare şi dezvoltarea unor parteneriate personalizate pentru diverse tipuri de proiecte specifice (vânzarea de cărți şi publicații, cursurile de limbă română pentru străini, Cursurile de limbă, cultură şi civilizație românească).

Au fost continuate şi extinse următoarele instrumente de comunicare:

•Newsletter săptămânal electronic. Cuprinde evenimente punctuale. Se distribuie pe bază de abonament gratuit. Există peste 4 000 de persoane înscrise în România şi alte câteva mii în străinătate;

•Dezvoltarea site-urilor www.icr.ro, www.generation89.eu, www.romaniaculturala.ro, www.festivalulfilmuluieuropean.ro www.programulcantemir.ro, www.plural-magazine.com, www.cennac.ro. Însumat, traficul total al site-urilor depăşeşte 40 000 de accesări pe lună, ceea ce poziţionează ICR pe una dintre primele poziţii din punct de vedere al prezenţei pe Internet a unei instituţii culturale (fie ea de stat sau privată);

•Parteneriatele media gratuite au asigurat o promovare sistematică a evenimentelor ICR. Au fost publicate în medie şase machete săptămânal, bannere si informaţii pe site-urile partenere, au fost difuzate spoturi radio şi TV pentru evenimentele majore prin intermediul partenerilor ICR: *Şapte Seri, 24 FUN, Zile şi nopţi, Dilema veche, Observator cultural, Ziarul de Iaşi, Igloo,* Radio France Internationale, Bucharest in Your Pocket, www.diseara.ro, www.carteadinraft.ro;

•A fost dezvoltată activitatea de promovare şi, de asemenea, relaţia cu mass-media, în vederea unei cât mai bune cunoaşteri a activităţii ICR în ţară şi în străinătate. Numărul prezenţelor în mass-media este în creştere continuă, mai ales în ceea ce priveşte activitatea institutelor culturale româneşti din străinătate;

•Realizarea campaniei de promovare care nu a implicat alocarea unui buget special: „Pagina de start pentru cultură" prin machete de presă difuzate gratuit, prin postere şi fluturaşi.

Pentru promovarea evenimentelor organizate de Institutul Cultural Român în ţară şi în străinătate, Direcţia Promovare-Relaţii Publice din cadrul Direcţiei Generale Comunicare utilizează mijloace de promovare diferite, în funcţie de specificul evenimentului, de publicul ţintă şi de bugetul alocat. Pentru evenimentele de amploare organizate în alte spaţii decât la sediul ICR au fost încheiate parteneriate punctuale cu cotidiene, posturi de televiziune, reviste de cultură şi site-uri de profil.

Parteneri media pentru evenimente punctuale:

TVR Cultural pentru seria de întâlniri „Restul e muzică... Comentând istoria muzicii cu Dan Dediu şi invitaţii săi", concertul *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Stagiunea camerală ICR la Ateneu, Festivalul Filmului Rus; TVR1 pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert; *România liberă* pentru Festivalul Filmului European, *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Stagiunea camerală ICR la Ateneul Român, Salonul de bandă desenată, Festivalul Filmului Rus; www.cinemagia.ro pentru Seara de film, Festivalul Filmului Rus; www.CineFan.ro pentru Festivalul Filmului Rus; Business Review şi Bucurestiwww – Bucureşti What, Where, When pentru Cursurile de limba română pentru străini; Radio România Muzical pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Stagiunea Camerală ICR la Ateneu; Cocor pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Salonul de bandă desenată; RATB pentru Salonul de bandă desenată; Hotnews pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert; Revista *Tataia* pentru Salonul de bandă desenată; Metropotam pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Stagiunea Camerală ICR la Ateneu, Festivalul Filmului Rus; ArtClue; Neaparat.ro pentru *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert.

Campanii de promovare pentru evenimentele derulate la sediul Institutului Cultural Român

Direcţia Promovare-Relaţii Publice a contribuit la promovarea a circa 100 de evenimente, organizate de Institutul Cultural Român singur sau în parteneriat cu alte instituţii: festivaluri de film, proiecţii de film, concerte şi recitaluri, expoziţii de pictură şi fotografie, dezbateri, întâlniri, simpozioane şi conferinţe (Arte Marţiale, „Restul e muzică... Comentând istoria muzicii cu Dan Dediu şi invitaţii săi", cARTE pentru ARTE), Noaptea Institutelor Culturale şi participarea Editurii ICR la târguri de carte.

Campanii de promovare pentru evenimentele derulate în alte spaţii

Direcţia Promovare-Relaţii Publice a derulat campanii ample pentru atragerea unui public numeros şi variat în cazul unor evenimentele desfăşurate în alte spaţii (susţinerea prezenţei celebrei trupe de teatru The Wooster Group în cadrul Festivalului Internaţional Shakespeare, concertul *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert, Stagiunea camerală ICR la Ateneu, Festivalul Filmului European, Festivalul Filmului Rus, Salonul de bandă desenată, concerul Butterflies In My Stomach, Cursurile de limba română pentru străini, Cursurile de limbă, cultură şi civilizaţie românească de la Braşov, ediţia a XVI-a).

Evenimente de promovare

Pentru promovarea proiectelor de anvergură derulate de ICR au fost organizate evenimente de promovare adresate publicului tânăr şi derulate în locuri neconvenţionale.

Caravana „Generaţia '89" s-a desfăşurat în perioada 12 ianuarie – 2 februarie în cinci oraşe universitare din ţară – Cluj-Napoca, Timişoara, Iaşi, Sibiu şi Bucureşti – şi a inclus prezentări ale proiectului, proiecţia filmului *Cum mi-am petrecut sfârşitul lumii*, regia: Cătălin Mitulescu şi, la final, o reprezentaţie cu spectacolul de pantomimă *România. Închis pentru inventar*.

„Pagina de start pentru cultură" – campanie de promovare

Trupa Butterflies in My Stomach a susţinut două concerte la terasele Cărtureşti şi Green Hours, în deschidere fiind prezentat proiectul *Enesco Re-Imagined* by Lucian Ban & John Hébert.

În vederea promovării Stagiunii camerale ICR la Ateneu a avut loc, la Cafeneaua Cărtureşti, un recital al Ansamblului de percuţie GAME.

Pentru promovarea revistei *Lettre Internationale* şi pentru sărbătorirea a 75 de ani de la apariţia ediţiei în limba română a avut loc pe 23 noiembrie, la Fundaţia Löwendal din Bucureşti, un recital susţinut de Teodora Enache şi Sorin Terinte, la care au fost invitaţi colaboratori ai revistei, jurnalişti, public iubitor de muzică.

Un proiect de amploare a fost „Editura ICR în librăriile bucureştene". Timp de trei luni au fost organizate, în mai multe librării din Bucureşti, concerte de muzică bizantină (Grupul Stavropoleos), expoziţii de fotografie (Zomir Dimovici, Victor Velculescu), întâlniri cu pictori etc. Criticul de artă Mihai Plămădeală a prezentat albume publicate de Editura ICR, în seria întâlnirilor „cARTE pentru ARTE". În urma a acestor evenimente vizibilitatea Editurii ICR a crescut considerabil, fapt tradus în sporirea comenzilor de carte.

În cadrul Festivalului Naţional de Teatru, au avut loc dezbaterea „Dincolo de text: Traducerea literară ca punere în scenă" şi prezentarea volumului *Got my Mogo Working* (coordonator Florin Bican), urmate de un recital susţinut de Ada Milea.

ICR a participat, pentru al doilea an consecutiv, la Festivalul de publicitate neconvenţională ADfel, cu un spaţiu de prezentare dedicat Editurii ICR şi cu un îmbietor „meniu cultural".

Târguri de carte

Pentru promovarea cărţilor şi albumelor publicate de Editura ICR, Direcţia Promovare-Relaţii Publice a coordonat prezenţa ICR la târguri de carte organizate în România. Au fost închiriate şi amenajate standuri la Târgul de carte LIBRIS, Braşov, 11-14 martie, la Târgul Internaţional de Carte Librex de la Iaşi, 20-23 mai, la Târgul de carte „AER de carte… la Palat", desfăşurat la Muzeul Naţional Cotroceni, 15-16 mai, la Târgul Internaţional de Carte Bookfest, 9-13 iunie şi la Târgul de Carte Gaudeamus – Carte de învăţătură, 18-22 noiembrie.

Materiale promoţionale

Au fost achiziţionate materiale promoţionale atât pentru promovarea proiectelor desfăşurate în România, cât şi pentru cele organizate de institutele culturale româneşti din străinătate: pixuri, blocnotesuri, agende, calendare. Materialele promoţionale sunt distribuite la conferinţe de presă, dezbateri, cursuri de limbă română, congrese, şcoli de vară etc.

Au fost realizate materiale informative şi de promovare a valorilor culturale ale României: palate din Bucureşti, marii inventatori români, bisericile din România etc.

Atribuţiile Serviciului de Presă din cadrul Direcţiei Generale Comunicare constau în coordonarea comunicării cu mass-media (redactarea şi transmiterea comunicatelor de presă, organizarea conferinţelor de presă, preluarea şi rezolvarea solicitărilor adresate de jurnalişti, actualizarea datelor de contact ale redacţiilor şi jurnaliştilor), precum şi în monitorizarea prezenţei ICR în media.

Comunicarea cu mass-media

Serviciul de Presă a coordonat mediatizarea în presa din România a evenimentelor şi programelor derulate de ICR la nivel central şi a proiectelor organizate de institutele culturale româneşti din străinătate.

Comunicate de presă

În anul 2010 au fost redactate şi expediate peste 150 de comunicate şi informări de presă. Prin intermediul Serviciului de Presă au fost postate pe site-ul www.icr.ro comunicatele referitoare la proiectele institutelor culturale româneşti din străinătate.

Conferinţe de presă

Festivalul Internaţional Shakespeare la Bucureşti, în colaborare cu ARCUB – 18 aprilie; Festivalul Filmului European, ediţia a XIV-a (în colaborare cu DC Communication) – 4 mai; Întâlnire cu regizoarea Elisabeth LeCompte şi membrii trupei The Wooster Group din New York, în cadrul Festivalului Internaţional Shakespeare – 8 mai; Lansarea proiectului „Gabriela Tudor Memorial Exchange Programme SUA-RO" – 22 septembrie; Festivalul Filmului Rus la Bucureşti – 21 octombrie

Spoturi

Serviciul de Presă a redactat textele unor spoturi de promovare a programelor ICR, spoturi difuzate în cadrul parteneriatelor media: Festivalul Internaţional Shakespeare – Bucureşti (RFI România), Programul Cantemir – 2010 (RFI România), Programul „Restul e muzică... Comentând istoria muzicii cu Dan Dediu şi invitaţii săi" (Radio România Cultural), Generaţia '89 (RFI România, Radio România Cultural), Salonul European de Bandă Desenată (RFI, Radio România Cultural), Stagiunea camerală ICR la Ateneu – Cvartetul Con Tempo şi Timo Kinnunen, 19 octombrie; recital Matei Varga şi Ben Schoeman, 23 noiembrie (RFI, Radio România Cultural), Zilele Filmului Irlandez (RFI).

Concert Butterflies in My Stomach la Green Hours

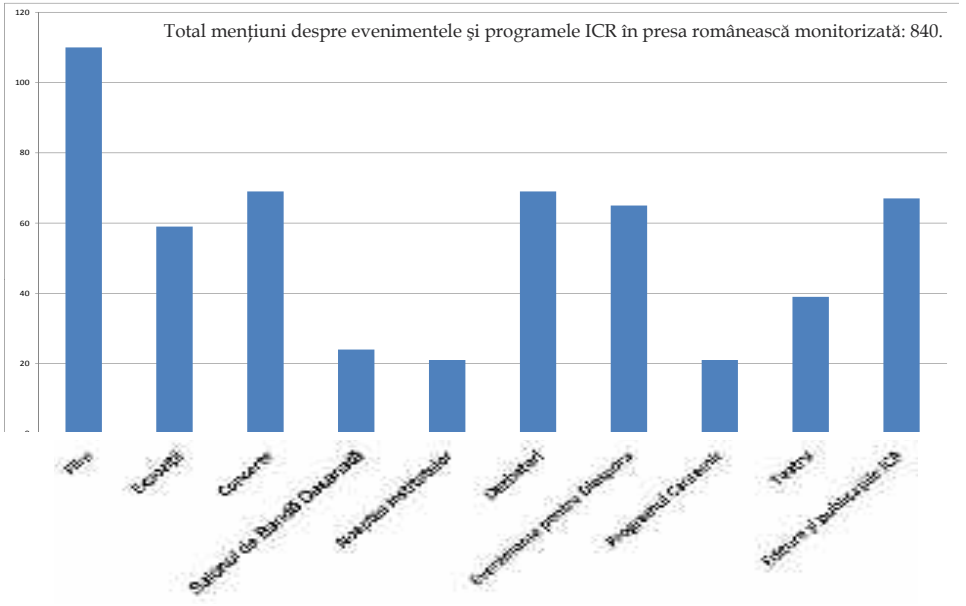
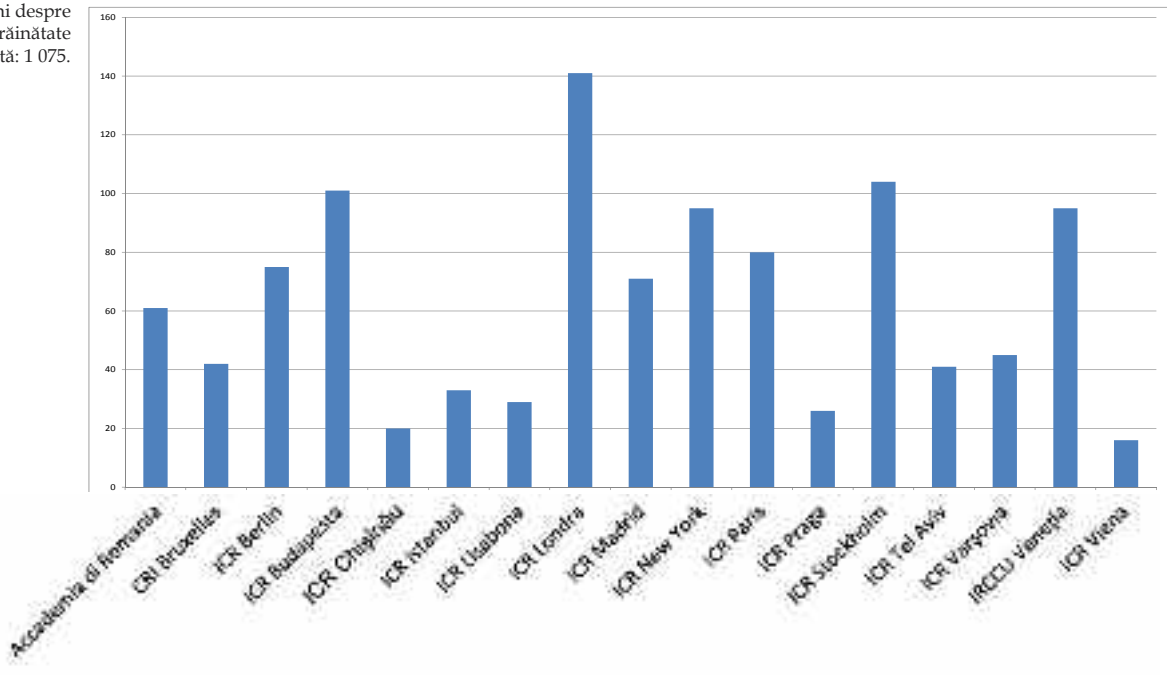
Spectacolul „România. Închis pentru inventar“
la Noaptea Institutelor Culturale

Noaptea Institutelor Culturale

Monitorizarea media

Activitatea de monitorizare a prezenței ICR în mass-media s-a concretizat prin realizarea unei reviste a presei, distribuită zilnic, la prima oră, prin e-mail, în rețeaua ICR. Aceasta a inclus, alături de articolele referitoare la proiecte ale ICR şi ale institutelor culturale româneşti din străinătate, informații din sfera de interes a Institutului: despre viața culturală din țară şi internațională, informații privind diaspora, date despre prezențele culturale româneşti în afara țării şi despre activitatea institutelor culturale străine din România. Materialele despre ICR au fost grupate în dosare tematice, permițând o estimare a impactului mediatic al fiecărui proiect.

Au fost monitorizate un număr de 7 cotidiene centrale şi 10 săptămânale, la care se adaugă portalurile de ştiri, precum şi, ocazional, presă locală şi regională.



Total mențiuni despre institutele culturale româneşti din străinătate în presa românească monitorizată: 1 075.